

СЕВЕРО-ОСЕТИНСКИЙ ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ
И СОЦИАЛЬНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ ИМ. В.И. АБАЕВА – ФИЛИАЛ
ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ НАУКИ
ФЕДЕРАЛЬНОГО НАУЧНОГО ЦЕНТРА «ВЛАДИКАВКАЗСКИЙ НАУЧНЫЙ ЦЕНТР
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК»

**МАТЕРИАЛЫ КОМПЛЕКСНОЙ
ФОЛЬКЛОРНО-ЭТНОГРАФИЧЕСКОЙ
И ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЭКСПЕДИЦИИ
В СЕВЕРНОЙ И ЮЖНОЙ ОСЕТИИ
(2021–2022)**

Владикавказ 2022

ББК 82.3(2=521.323)

М 34

Утверждено к печати ученым советом СОИГСИ ВНИЦ РАН

Материалы комплексной фольклорно-этнографической и лингвистической экспедиции в Северной и Южной Осетии (2021-2022) / Сев.-Осет. ин-т гум. и соц. исслед. им. В.И. Абаева. – Владикавказ: СОИГСИ ВНИЦ РАН, 2022. – 380 с. – ISBN 978-5-978-5-91480-326-8

Главный редактор: д.и.н. **З.В. Канукова**

Ответственные редакторы: д.ф.н. **Д.В. Сокаева**
д.ф.н. **Л.Б. Гацалова**

Редакционная коллегия:

к.ф.н. **Е.Б. Дзанарова**, **Л.Б. Моргоева**, д.ф.н. **Л.К. Парсиева**,
к.ф.н. **И.В. Мамиева**, к.и.н. **Р.П. Кулუმбеков**,
зав. отделом оцифровки архивных источников **И.М. Мирикова**

Руководитель экспедиции и составитель – д.ф.н. **Д.В. Сокаева**

Рецензенты: д.ф.н. **З.Ж. Кудиева** (КБГУ им. Х.М. Бербекова);
д.ф.н. **В.И. Бекоев** (СОГУ им. К.Л. Хетагурова);
д.ф.н. **Е.Б. Бесолова** (СОИГСИ ВНИЦ РАН)

Издание осуществлено при финансовой поддержке Государственной программы Республики Северная Осетия-Алания «Национально-культурное развитие осетинского народа» на 2021-2025 годы, подпрограмма 1 «Сохранение национально-культурной самобытности осетинского народа» на 2021-2025 годы, основное мероприятие 1.1.1. «Проведение комплексной фольклорно-этнографической и лингвистической экспедиции совместно с учеными Республики Южная Осетия».

Координатор программы – Министерство РСО-Алания по национальной политике и внешним связям.

Сборник фольклорных текстов, представленный вашему вниманию, является результатом комплексной фольклорно-этнографической и лингвистической экспедиции в Северной и Южной Осетии (2021-2022). Он ценен тем, что, помимо богатого и разнообразного фольклорного материала, представляет собой информационный срез определенного периода, и это дает возможность выявить динамику актуализации тех или иных смыслов, образов, сюжетов.

Для широкого круга читателей.

ISBN 978-5-978-5-91480-326-8

ББК 82.3(2=521.323)

© СОИГСИ ВНИЦ РАН, 2022

ВВЕДЕНИЕ

ОСЕТИНСКИЙ ФОЛЬКЛОР ЖИЛ, ЖИВЕТ И БУДЕТ ЖИТЬ... (О КОМПЛЕКСНОЙ ФОЛЬКЛОРНО-ЭТНОГРАФИЧЕСКОЙ И ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЭКСПЕДИЦИИ В СЕВЕРНОЙ И ЮЖНОЙ ОСЕТИИ (2021-2022))

Комплексная фольклорно-этнографическая и лингвистическая экспедиция в Северной и Южной Осетии (2021-2022) это, прежде всего, сбор полевого материала, который производился, в основном, путем непосредственного интервьюирования. При этом соблюдались общие методические правила сбора/фиксации фольклорного материала: не задавать прямые вопросы о фольклоре; вычислить поле интересов рассказчика и «попасть» в него с помощью правильно сформулированного вопроса; суметь завоевать доверие рассказчика, в связи с чем он может рассказать об интересных случаях из своей жизни, либо из жизни других людей. Нами также собраны сведения для биографий исполнителей, их творческих портретов и характеристик, фотографии.

Участники экспедиции (Д.В. Сокаева, Л.Б. Гацалова, И.В. Мамиева, Л.К. Парсиева, Э.Б. Сатцаев, Р.П. Кулумбегов, З.К. Кусаева, Л.Б. Моргоева, И.Б. Цаллагова, Е.Б. Дзапарова, А.Б. Бритаева, И.М. Мирикова, М.М. Гуриева, Т.Т. Дауева, З.Т. Кануков) зафиксировали, перевели тексты на русский язык, снабдили их необходимыми примечаниями и комментариями для лучшего понимания содержания. Ответственность за графическую передачу аудио- и видеозаписей речи информантов несут участники экспедиции, записавшие и осуществившие их расшифровку.

Настоящей экспедицией охвачены такие населенные пункты Северной и Южной Осетии: г. Владикавказ, г. Алагир, с. Архон, с. Балта (РЮО), с. Верхний Бирагзанг, с. Гизель, с. Даллагкау, с. Дарг-Кох, с. Заманкул, с. Иран, с. Кадгарон, с. Коста, с. Нагутни (РЮО), с. Салбер (РЮО), с. Старый Батакоюрт, с. Уалиты-кау (РЮО), с. Хумалаг, с. Чиколла, пос. Заводской, пос. Мизур, ст. Змейская.

Результатом Комплексной фольклорно-этнографической и лингвистической экспедиции в Северной и Южной Осетии (2021-2022) стал одноименный сборник.

Весь корпус опубликованных текстов (180 без пословиц и поговорок) состоит из 17 разделов:

I. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ, ПРЕДАНИЯ, ЛЕГЕНДЫ О СВЯТИЛИЩАХ (18 текстов);

II. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ, ПРЕДАНИЯ И ЛЕГЕНДЫ О ЧУДЕСНЫХ ЯВЛЕНИЯХ (9 текстов);

III. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О САКРАЛЬНЫХ ПЕРСОНАЖАХ (6 текстов);

IV. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О СНОВИДЕНИЯХ (18 текстов);

V. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ ОБ ОБРЯДНОСТИ (48 текстов);

VI. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О СВАДЕБНОЙ ОБРЯДНОСТИ (4 текста);

VII. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О ПОМИНАЛЬНОЙ ОБРЯДНОСТИ (8 текстов);

VIII. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О ЛЮДЯХ СО СВЕРХЪЕСТЕСТВЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ (2 текста);

IX. РОДОВЫЕ ЛЕГЕНДЫ И ПРЕДАНИЯ (19 текстов);

X. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О ТОПОНИМИЧЕСКИХ ОБЪЕКТАХ И НАЗВАНИЯ РАСТЕНИЙ (11 текстов);

XI. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О ЖИЗНИ (13 текстов);

XII. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЕ (4 текста);

XIII. ТРАДИЦИОННАЯ ПИЩА И НАПИТКИ (4 текста);

XIV. ДЕМОНОЛОГИЯ (10 текстов);

XV. СКАЗКИ (1 текст);

XVI. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О ПАНДЕМИИ (5 текстов);

XVII. ОСЕТИНСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ.

Участниками экспедиции были опрошены информанты старшего и среднего возрастов; в результате удалось собрать ценные сведения автобиографического, биографического, историко-культурного, религиозного и др. характера. Также необходимо пояснить, что в процессе фиксации фольклорного сознания, а именно оно реализуется в текстах фольклора, мы имеем дело с многоуровневой структурой, в которой как основные выделяются мифологический и исторический уровни, дополняющие друг друга [2, 149].

Экспедиция подразумевает не только сбор/фиксацию фольклора, но и подготовку вопросников, которые были составлены специально (по темам «Сновидения» и «Пандемия»), также были использованы уже существующие вопросники по родовым преданиям (Р.С. Бзаров), устным рассказам о передаче опыта от старших младшим (З.Б. Цаллагова), мифологическим персонажам [Л.Н. Виноградова, С.М. Толстая] и т.д.

Мы видим, что участниками экспедиции зафиксировано большое количество устных рассказов. В современной фольклористике устные рассказы рассматриваются как самостоятельный жанр фольклора и функциональное дополнение к легендам и преданиям.

Устный рассказ – это тот жанр фольклора, который позволяет фольклористу выйти на более сокровенный уровень презентации рассказчиком себя. При опросе задается тема, как своего рода регистр настройки: либо на общую тему, либо – на личную. В любом случае устный рассказ – это объективный взгляд через субъективное видение ситуации.

По тому, как и кому фольклорный текст передается в устной традиции, каково число знающих его людей, фольклорные тексты можно разделить на тексты, известные небольшому числу людей, тексты индивидуального происхождения и тексты широко известные.

В таких индивидуальных текстах, например, повествуется о том, что тому или иному человеку видится или снится образ сакрального персонажа или святилище, атрибут ритуала, слышится голос и т.д. Человек рассказывает эту историю как чудо, и возможно, со временем она станет известна многим, а на следующей стадии развития канонизируется, устоится в традиции и будет передаваться устно от поколения к поколению. Но чаще всего такие истории имеют внутрисемейное распространение. Если информация, сообщенная человеку мистическим образом, касается всего села, ущелья и т.д., то он доводит ее до сведения людей, которые руководят духовной жизнью этого села или ущелья. Такие видения, сны, голоса и т.д. не единожды становились причиной всеобщих молений, ритуальных действий, перемещений семьи из одного места проживания в другое и т.д.

Определение жанров «предания» и «легенды» до сих пор требует объяснения и разграничения на материале фольклора каждого народа. В осетинском фольклоре и легенду, и предание определяет слово «таурæгъ». Устные и мифологические рассказы, примыкающие к легендам и преданиям, называются словом, которое обозначает тему повествования с предлогом «о». В случае с древней осетинской фольклорной традицией, уместно говорить о совокупности жанров, противопоставленной мифу, сказке и эпосу по принципу деления «достоверность/недостоверность».

Главная характеристика несказочной прозы, к которой относятся легенды, предания и устные рассказы, это достоверность. Рассказывая такую историю, информант верит в то, о чем рассказывает, для него это реальные факты жизни, какими чудесными они бы ни выглядели.

Основной материал представлен устной несказочной прозой, в кото-

ром нашли отражение народные представления о потустороннем мире, магии и людях, обладающих сверхъестественными способностями, мифологических персонажах, рассказы о снах, прозвищный фольклор, топонимические и исторические сведения, воспоминания о праздниках, Великой Отечественной войне и т.д. Весь собранный фольклорно-этнографический и лингвистический материал, вошедший в уже опубликованный сборник текстов, классифицирован по тематическому принципу, который на данный момент является актуальным в современной фольклористике.

В ходе экспедиции мы встретились с очень интересными людьми. Например, Ричардом Сталинировичем Гусовым, жителем г. Алагир. Он работал в налоговой полиции, в настоящее время – пенсионер. С раннего детства воспитывался дедушкой и бабушкой, которые жили в горах, в селении Хидикус. Также у него была прабабушка, которая умерла в возрасте 97 лет. Они и воспитывали внука по традициям своих предков, рассказывали разные истории, легенды, каджыгта. Дед Махамат был мудрым старшим, к нему со всего ущелья часто приходили за советом, спрашивали его мнение. С юности Гусов Р.С. увлекается историей, этнографией, традиционной культурой осетин; собирает старинные изделия, раритетные вещи, которые составили небольшой пока домашний музей информанта. Р.С. Гусов собрал обширный материал по родословной не только своего рода, но и по другим осетинским фамилиям. В рамках фольклорно-этнографической экспедиции Р.С. Гусов передал в Научный архив СОИГСИ им. В.И. Абаева ксерокс рукописных материалов по военной семейной истории Гусовых (около 300 листов). От Р.С. Гусова нам получено 24 текста (самозапись).

Хорошо сохранились воспоминания о прилете ангела в святилище родного села у жителя с. Уалиты-хъау (Уалыты-хъау) Валиева Федора Сакаевича. Ему сейчас 92 года, но он в твердой памяти. Сейчас он живет в г. Цхинвал. Видеозапись свидетельства Ф.С. Валиева была намеренно произведена в его родовом селении во время религиозного праздника. Это дало возможность информанту легче «вернуться» к эмоциям описываемого события и на местности проиллюстрировать содержимое эпизода.

Большой удачей для экспедиции стало знакомство с Андреем Аксоевичем Едзиевым, уроженцем с. Ход, проживающим ныне в пос. Мизур. Человек редких способностей, настоящий кладезь народной мудрости и жизненного опыта, он активно ратует за сохранность осетинских традиций и обычаев, видя в них источник заслона от агрессивно наступающей бездуховности, от забвения нравственных начал

в жизни этноса. Записанные от информанта тексты включают самое широкое и разнообразное содержание. Различны они и в жанровом отношении: сведения по календарю постов и праздников, рассказы о покровительстве или неотвратимости наказания дзуаром нарушителей запретов и табуированных предписаний (случаи в Роше Хетага, у святилища Саубарага, на Сауькоме и др.), сказки, притчи, жизненные истории анекдотического плана и пр. В опубликованный по результатам экспедиции сборник текстов вошли 11 записей от А.А. Едзиева, в числе которых данные о «редупликации» расположенных на высокогорье святилищ; истоки мотивации к этому – вмешательство высших сил через сновидение (Хурхоры Уастырджи), или же информантом указывается фактор труднодоступности, неблагоприятные погодно-климатические условия (Хоры Уастырджи).

М.М. Гуриева записала ряд интересных текстов фольклора, описаний осетинских традиционных обрядов, от Караевой-Лолаевой Раисы Савельевны, которая родилась в Ардоне, а в настоящее время живет в с. Кадгарон. Р.С. Караева-Лолаева в юности закончила курсы секретарь-машинистки, но по специальности не работала. Зато успешно работала в сфере кондитерского производства. В данном материале содержатся тексты на различные темы: начиная с небольших сведений о праздниках и поминальных обрядах и заканчивая рассказами о войне. Вместе с тем есть тексты о нечистой силе, о вещих снах, о давних временах, о предках. Рассказчица с удовольствием делится разной информацией, даже о тех событиях, которые ей не пришлось пережить самой, но она запомнила их по рассказам старших, например, своей матери или соседей. Она знает о праздниках и поминках все, и сравнивает, как раньше их организовывали и как в наше время. Она очень эмоционально говорит о том, что ей не нравится в сегодняшних реалиях, как прошлые представления разнятся с нынешними.

Устные рассказы записаны З.К. Кусаевой от народной целительницы Эллы (Елочки) Садулаевны Газзаевой-Темиркановой, уроженки с. Цру (Цьру Джавского (Дзауского) района Южной Осетии.

В г. Владикавказе проведен опрос супругов – Мамиева Фидара Михайловича и Мамиевой-Джибиловой Зары Гогошевны (Созырикоевны). В ходе опроса выявлен оригинальный материал. Информанты прожили вместе 57 лет; все истории, которые они знают, давно известны обоим и рассказывались ими многократно, поэтому они часто дополняли друг друга. От Бритаевой-Мамиевой Зареты (Зары) Михайловны записаны интерпретации сновидений; в снах рассказчица получала информацию, которая затем подтверждалась в реальности, кроме того, во сне она по-

лучала предостережение о грозящей беде. Поскольку эти же сны когда-то в точности снились и ее свекрови (сны-предостережения тогда не были поняты свекровью, и после этого повторяющегося сна она потеряла поочередно троих детей), то были выполнены все предписания, которые она получила во сне. Во всех подобных ее снах фигурирует один и тот же персонаж – седой старик с белой бородой в белом одеянии. Благодаря тому, что сон был понят, как уверена женщина, семье удалось избежать беды. Часто, благодаря снам, она получала информацию, которая помогала принять верное решение.

Хочется выделить еще одного информанта Босиева Алихана Михайловича, уроженца с. Ногкау, проживающего в настоящее время в пос. Мизур. Информант поделился своими записями названий растений с переводом на русский язык. Алихан Михайлович хорошо знает горную местность и рассказал нам довольно интересные истории о топонимических объектах Алагирского ущелья, например, пещере Сахуга, Ныхасгом, река Тагуза и т.д. Весьма интересный фрагмент в его рассказах, по нашему мнению, это разделение селений по ущельям – Алагирскому, Цейскому, Касарскому, отличающееся от принятого порядка на сегодняшний день. Ценность материала заключается в том, что, рассказывая о принятых в народе традициях, и как в прежнее время проходило то или иное мероприятие, Алихан Михайлович сам предлагает их трансформацию согласно сегодняшнему дню.

Другой яркий информант – Дзапаров Борис Хазбиевич. Он окончил Северо-Осетинский медицинский институт, около 40 лет отдал медицине, работал на самых ответственных постах: скорая помощь, реанимация, отделение приемного покоя. Несмотря на то, что он воспитывался в городской среде поселкового типа (Беслан, поселок БМК), всегда живо интересовался осетинской традицией. Часто приезжал к родным в с. Коста, где от старших узнавал информацию о своих предках Хетагуровых. Большая часть записанного от Б.Х. Дзапарова материала – это родовые легенды и предания, услышанные им еще от старших, которые, будучи рожденными в конце XIX в., еще застали горскую жизнь в Наре и были свидетелями живой устной традиции.

Информантов, опрошенных нами в ходе экспедиции, не менее интересных и харизматичных, гораздо больше, и тексты, зафиксированные от них, красноречиво говорят о том, что благодаря этим людям и подобным им наша осетинская традиционная культура живет полноценной жизнью. В переводах осетинских текстов фольклора на русский язык мы намеренно не унифицировали переводы этносимволов и этнонимов осетинской традиционной культуры, так как имеем дело с «живой» уст-

ной традицией, которая продолжает развиваться и домысливаться в ответ на вызовы времени.

Весь собранный аудио- и видео- фольклорно-этнографический и лингвистический материал будет сдан в Научный архив СОИГСИ им. В.И. Абаева. Фонд рукописей СОИГСИ был создан в 1919 году Осетинским Историко-филологическим обществом – первым научным учреждением на Северном Кавказе – с целью сбора, научного описания и обеспечения сохранности памятников народного творчества. Фонд насчитывает более 10 тысяч единиц хранения – уникальные рукописи северо-кавказских просветителей, написанные в конце XIX – начале XX вв., тексты нартовских сказаний, материалы фольклорных и этнографических экспедиций, записи народных мелодий, личные архивы известных ученых, писателей и общественных деятелей и т.д.

Сбор/фиксация текстов фольклора – общепризнанная и актуальная на сегодняшний день практика получения сведений для таких наук, как фольклористика, этнография, этнолингвистика. Настоящая фольклорно-этнографическая и лингвистическая научная экспедиция, фиксирующая тексты равнинных и горных населенных пунктов Осетии, проведена после большого перерыва, так как предыдущие экспедиции фиксировали в подавляющем большинстве случаев тексты только горных территорий, в частности, Северной Осетии. В процессе подготовки собранного материала для сборника текстов фольклора участниками экспедиции решались вопросы адекватного перевода и объяснения этносимволов и атрибутики духовной и материальной сферы традиционной жизни осетин; определения жанра зафиксированного текста; классификации; презентации и др. В ходе экспедиции и после нее очерчено поле проблем и нерешенных вопросов современной фольклористики, этнографии, антропологии, лингвистики в нашем регионе. Собранный в ходе экспедиции полевой материал представляет большой научный интерес и послужит хорошей базой для дальнейших исследований языка, фольклора и народной культуры осетин. Участники проведенной экспедиции намерены продолжать работу по фиксации осетинского фольклора. Полученный в ходе описываемой экспедиции материал ценен также тем, что представляет собой информационный срез определенного периода, что дает возможность выявить динамику актуализации тех или иных смыслов, образов, сюжетов.

I. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ, ПРЕДАНИЯ, ЛЕГЕНДЫ СВАТИЛИЩАХ

1. Цоппай. Уыдис иу хабар. 'Нæххæн мæй къæвда цыдис. Адæм сæ дзаумæттæ кæм бахус кодтаиккой, уый нæ уыди, мæ-иу рувынмæ цыдыстæм, рувын дæр нæ уыди, йедты къолхозы зæххы. *Я с пятого класса* къолхозмæ рувынмæ цыдтæн. Иу чызг уыдис нæ сыхы. Афтамæй уыцы чызг йæхицæй йед скодта 'мæ, дам, хъæуы куывд скæнаем æмæ скувæм Хуыцаумæ, цæмæй ныл афтæ мауал уара. Æмæ хъæуы сæр ис дынджыр обау. Хъараты обау æй хуыдтой. Цæмæн Хъараты обау – уый ничи зоны. *Говорили, что* чидæр æй къахынмæ хъавыди, *а там кровь пошла.* 'Мæ, дам, дзы йедтæ ныгæд и... *На нас же напали.* Йедтæ... *турки йедтæ, всякие.* 'Мæ, дам, дзы ахæмтæ ныгæд и. *Но я не знаю насколько это правда,* фæлæ... Фæлæ-иу афтæ загътой: 'Æмæ, дам, дзы туг ракалди, 'мæ йæ *не стали копать*». *И до сих пор никто не знает, что там есть.* Но куывд, дам, дзы... куывд дзы скодтой, тынг куывд. Цоппай кодтой, устыгæ, кæрæдзийыл ныххæцыдысты 'ма-иу цоппай, цоппай, 'мæ-иу заргæ цыдысты. Æмæ-иу къæвда 'рынцади. Афтамæй къæвда мауал уара. *Я лично сама там участвовала.* 'Мæ дзы фысы дзидза уыдис, фысы тъæнгтæ, нæ, *такие вкусные, до сих пор у меня вкус во рту.* Ахæм хабар.

– Къæвда банцади? (Т. Д.¹).

– Къæвда дыууæ боны фæстæ фæлæууыд. *Это на самом деле, не сказки.* Æмæ адæм 'рынцадысты, рувын райдыдтой.

Цоппай². Произошла такая история. Целый месяц шел дождь. Люди не могли высушить одежду. Мы ходили полоть в колхоз, но и это не получалось. Я с пятого класса ходила в колхоз полоть. У нас на улице была девочка одна, и вот эта девочка возомнила себе... и предложила сделать *кувд* всего села и помолиться Хуыцау, чтобы перестал идти дождь. На окраине села есть большой холм, Караевых холм его называли. Почему именно Караевых –

¹ Инициалы участника экспедиции, записавшего текст.

² Цоппай, цоппай кæнын – обрядовый танец и пение вокруг пораженного молнией (человека, дерева).

никто не знает. Говорили, что кто-то копал это место, а там кровь пошла. Говорят, там захоронения, на нас же нападали, турки... говорят, такие (солдаты – здесь и далее, пояснения в скобках от автора перевода) там похоронены. Но я не знаю, насколько это правда, конечно, но говорили, что кровь пошла на том месте, и не стали ее копать дальше. И до сих пор никто не знает, что там под землей. Но сделали мы *кувд*, большой *кувд*. А та девочка, Сима, говорит, надо *цоппай* провести. И все встали, держась друг за друга, и танцевали цоппай, и пели. Во время танца дождь оставался. Мы сделали этот *кувд*, чтобы дождь прекратился. Я сама участвовала. Там была баранина, такая вкусная, до сих пор помню этот вкус.

– А дождь прекратился? (Т. Д.).

– Да, через два дня дождь прекратился. Это не сказки, это было на самом деле. Люди начали работать, полоть траву (Исп. Т. А. Гагкаева-Ревазова (род. в 1938 году в с. Кадгарон) 29.05.2022 в с. Кадгарон, зап. и перев. Т. Дауева).

2. Дзуэртты хабэрттæ. – Каэцы хъæуæй дæ, уым ис исты бынат, кам æрцыдис исты æвæджиу хабар? (Т. Д.).

– 'Мæ æвæджиу хабэрттæ, 'мæ йеныр уыдон номæй-номмæ куы дзурон, уæд кæуылты у, фæлæ нæ хъæуы иу чызгæн йæ лæппу 'рцыдис уырдаем. Сывæллон. Æмæ бацыдис дзуармæ, æмæ дзы рахаста, уæхстытæ кæй хонынц, уыдонæй, цыдæр æхцатæйедтæ. Мæ ацы сывæллон сæ не схæр кодта йæ мады мадæн – бабушкæйæн, 'мæ уыцы рæстæджы сывæллон цармæ схызт æмæ æрхаудис уырдыгæй, 'мæ йæ сæр ныппырх кодта. 'Мæ йæ бабушкæ чи уыд, уый йæ базыдта, уæхстытæ федта, æмæ йын скуывта, кæрдзынтæ йын сарызта, скуывтой йын, æмæ лæппу аирвæзтис, сывæллон чи уыд, уый.

Мæ мад изæрыгон хъуыцытæ дыгъта, æмæ нæ дзуары бынатæй иннæ хъæуы дзуары бынатмæ цыдæр атахти. Ныррухс ис изæры, куыд мæнæ сызгъæрин ныйирд уа, афтæ æуыцы сывæллон хуызы, дам, атахтис æмæ фæаууон ис уыцы хохы фæстæ. Уый, дам, уый нысан кодта, æмæ бæрæгбон æриввахс ис, дауджыты бæрæгбон уыдис. Хъуамæ ныр райсом уа, афтæ, «мæ

уый та Мыкалгабыры дзуары бынатма батыхти. Дыууае дзуары дауджытае сә каерадзиимә ныхас кодтой.

Истории о дзуарах-покровителях. – Есть ли в Вашем родном селе место, где произошло мистическое событие? (Т. Д.)

– Таких мистических событий, вот если их поименно перечислять, то через край будет. Но у нас в селе жила женщина, и у нее был ребенок, который приехал в гости к бабушке. Там он пошел в святилище и забрал оттуда шампуры и деньги. Дома он ничего не сказал бабушке. Залез на чердак и упал оттуда. Этот мальчик разбил себе голову и был при смерти. Увидев то, что он украл, бабушка догадалась о том, что он сделал. Они сделали три пирога, накрыли стол и помолились. Так этот мальчик выжил.

Моя мама, когда вечером доила коров, она видела, что со святилища что-то летело по небу, все вокруг осветилось золотым светом, и он, в образе ребенка, перелетел с одного святилища в другое святилище в соседнее село. Это произошло накануне праздника *дауагов*. И перелетел он в святилище Мыкалгабырта. *Дзуары* этих святилищ между собой общались (Исп. И. З. Макиева (род. в 1950 году) 29.05.2022 в пос. Заводской, зап. и перев. Т. Дауева).

3. Куваен бынаеттә. – Дә хъауы (Джызәлы) ис ахәм бынат, кәм әрцыдис цымыдиссаг хабәрттә? (Т. Д.).

– Исты ахсджиаг мистикон бынат? Куыннаә, куыд нә уыди «галзилән»³ мәнаә Калининаәйы уынгыл Джызәлы. Галзилән у сәрмагонд бынат әмә цавәрдәр нымәцы, сәрды райдианы, әз нә зонин, кәд вәййы, ма бон әй нәу загъын. Нә хъауы ис куваендон бынат, алы аз дәр уым әмбырд кәнынц нысайнагтә азәй-азмә. Фарон цы сымбырд кодтой ахсджиаг әгъдау

³ Галзилән – летний праздник в честь патрона Рыны бардуаг в с. Гизель. По легенде, один из участников свадебной церемонии подстрелил птицу, кружившую над ним. После этого гизельцы стали страдать различными болезнями, особенно дети. Сельчане по совету дзуары лаг закололи быка во дворе того дома, где остановился бык, проходя по сельским улицам. Как указывает информант, это улица Калинина. После этого гизельцы избавились от болезней.

сканынмæ, чидæр нæ, фæлæ ваййы сæйраг куваг лæг. Бакувынц, цамай хор æрзад, æнæфыдбылыз, æнтыст уа, уый тыххæй.

– Æмæ ды Ногирай куы дæ, уым нæй куваг бынæттæ? (Т. Д.).

– Уый у ног хъæу, уыд æстдæсæм азы, фæлæ Джызæлы йæ историон райдиан нæ зонын. Джызæл у историон хъæу, Ногир уыд *полигон* паддзахады рæстæджы, фæз горæты цур Терчы дæргъмæ, уым уыдысты ахуыртæ, бынат хæдтæхæгæн, *вертолёттæн* стæхæн бынат. Ногир уыд ахæм быдыр, ахæм бынат, *гусартæ* кæм сæхи цæттæ кодтой паддзахады рæстæджы. Ногир та йæхæдæг уыд *полигон*, уæд æстдæсæм азы Ленин рауагъта указ – хæхтæй хохагты «рцауын кæнын бынмæ, раттын сын бынæттæ æмæ уым ныллæууын кæнын». Уый фæстæ, æви хæсты рæстæджы, мæнæ хъæу Чермен, Сунжæ, Тарскæй æмæ иннæтæ.

Молельные места. – В вашем селе (с. Гизель) есть такое место, где происходили необычные случаи? (Т. Д.).

– Какое-нибудь священное, место мистическое? Конечно! *Галзилæн* на улице Калинина в Гизели. *Галзилæн* – это специальное место, но какого числа и месяца бывает, я точно не знаю. У нас есть священное место, каждый год там собирают пожертвования, собирают из года в год. То что собрали в прошлом году для совершения важного обряда, ни кто-нибудь, а бывает главный молящийся мужчина.

Молятся, чтобы и урожай был, благополучие, удача.

– Вы родом из Ногира, там есть священные места?

– Ногир – новое село, а Гизель – историческое село. Ногир, – это новое село, оно было полигоном в царское время, площадь возле города вдоль Терека, там были учения, место для самолетов, взлётная площадка для вертолёттов. Ногир был таким полем, такое место, где гусары проходили учения в царское время. Тогда Ленин дал указ, чтобы спустить горцев с гор и выделить им места, поселить их там; после, или во время войны, (основались) селения Чермен, Сунжа, Тарское (Исп. С. Ш. Засеева (род. в 1941 году в с. Ногир) 29.05.2022 в с. Гизель, зап. и перев. Т. Дауева).

4. Ардзæф. Махмæ уыди ардзæф, нæ сарайы тæккæ кæрон, 'мæ йын нæ ус алы сентябр дæр кодта *артæдзыхоны*, никуы йæ

ныуагыта иу аз дæр. 'Мæ-иу сæ скуывдтой, мысайнаг æрбатыхтой æмæ-иу æй бавæрдтой. Æргæдзыхоны бахордтой, мысайнаг та тыхтæй-иу дзы лæууыди æмæ цæхæртæ калдта, 'мæ иннæ аз куы кодта, уæд-иу дзы систа, бафтыдта дзы мысайнагмæ æмæ дзы-иу кодта æргæдзыхоны, 'мæ та дзы-иу ногæй сывæрдта.

Место, отмеченное молнией. У нас во дворе, в угол навеса ударила молния. Моя свекровь каждый сентябрь делала ритуальные треугольные пироги с сыром, никогда не забывала. Молились и клали жертвенное приношение (три монеты) на это место. Три пирога съедали, а монеты клали, и до следующего года они сверкали, как новые. И на следующий год делалось то же самое, закладывались новые монеты, а те, что пролежали там год, использовались для покупки необходимых продуктов для пирогов (Исп. З. С. Дзгоева (род. в 1939 году в с. Хумалаг) 29.05.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. Т. Дауева).

5. Кувæндон. Зæронд Бæтæхъойыхъæуы ис ахæм кувæндон, адæм æй хонынц Амадзаг. Афæдзæй-афæдзмæ тæккæ кæрдæгхæссæны бæрæгбоны⁴ фæстæ, хауы къуырисæрмаæ. Зæронд хъæуы адæм æрымбырд ваййынц кувæндоны. Чи куыд хæцца кæны, афтæ алчидæр кæрдæджы цупал тоны æмæ йæ хъуамæ æрывæра, дзæппазы алыварс цы сис и, оуыл. Уыцы рæстæг раздæр чи 'рбацыд хистæр сылгоймæгтæй, уыдон дзæппазы алыварс кæнынц цоппай, æмæ сылгоймæгтæ хъуамæ æрцоппай кæной кувæндоны алыварс æртæ хатты. Фынгтæ арæзт куы 'рцæуынц, уæд адæм æрбадынц æмæ скувынц, ваййы дзы хъазт дæр, заргæ дæр дзы фæкæнынц. Кувæндонæй куы цæуай,

⁴ Кæрдæгхæссæн – один из крупных общесетинских весенних аграрных праздников, отмечаемый в мае-июне. Ко времени наступления праздника поля покрывались зеленью, появлялись всходы зерновых. Сельчане большими группами отправлялись в поля с подношениями, где устраивался пир с молениями, весельем, после этого приступали к сбору побегов зерновых, разных трав, цветов, доставляемых домой вместе со свежей водой: зелень разбрасывалась по углам жилища, хлеба, зернохранилища. Венки из разных трав вешали на деревья, посвященные патрону К. (ОЭЭ. С. 285).

уæд дæр хъуамæ ратонай кæрдæджы цупал æмæ йæ æрывæрай кувæндонны сисыл, æмæ æртæ хатты та кувæндонны аллыварс æрцоппай кæнай, æмæ уæд дæ бон ацæуын у. Хонынц ма йæ Окруаты кувæндон. Хистæртæ афтæ дзурынц, кæддæр раджы Окруаты мыггагæй иу æрыгон лæппу уыцы ран хызта йæ фысты дзуг æмæ райдыдта тыхджын къæвда, арв æмæ зæхх сæхи кæрæдзиуыл хостой, лæппу фæтагъд кодта йеуырдаем, фæлæ йæ уыцы тæккæ ран арв æрцавта. Къæвда уарыд æмæ уарыд, зиан бавæрдтой, къæвдатæ та нал æмæ нал æнцадысты дыууæ мæймæ хæстаг. Хистæртæ уæд бацыдысты дæснымæ, æмæ цын уый куыд бацамыдта, афтæ бакодтой – уыцы мард лæппуйы уæлмаердæй рахастой, æмæ йæ арв кæм æрцавта, уым бавæрдтой, йæ сæрма сарæзтой дзæппаз. Къæвдатæ фенцадысты, æмæ уæдæй фæстæмæ зæронд Бæтæхъойы хъæуы кæнынц ацы бæрæгбон.

Молельное место. В старом Батакоюрте есть такое святое место, которое люди называют *Амадзаг*. Каждый год, на второй день после Троицы, люди приходят к этому святому месту и проводят возле него обряд, молятся Хуыцау и отмечают этот праздник. Когда люди подходят к этому месту, в это время там растет много травы, им нужно бывает сорвать пучок травы и положить его на маленький заборчик, сооруженный вокруг склепа, и обойти три раза вокруг него, проговаривая молитву. Это делают только женщины, мужчины же, положив траву, отходят в сторону и занимаются подготовкой застолья. Когда солнце бывает в зените, все приглашаются за столы, мужчины возносят молитвы Хуыцау. Когда люди встают из-за стола, начинается веселье, люди поют и танцуют. Это святилище еще называют святилищем фамилии Окроевых. Старшие рассказывают, что когда-то давно один юноша из этой фамилии пас здесь отару овец, вдруг начался сильный дождь, сверкали молнии и грохотал гром. И именно в том месте юноша погиб от удара молнии. Его похоронили на кладбище, но дождь так и не заканчивался, он лил и лил, не прекращаясь, около двух месяцев. Старейшины села обратились к мудрецу, который им объяснил, что нужно сделать, чтобы дождь прекратился. Юношу, которого убило молнией, нужно перезахоронить именно

в то место, где его молния и ударила, построить над ним склеп и провести вокруг него тот самый обряд, который теперь повторяют из года в год. С тех пор жители села устраивают праздник в этот день ежегодно (Исп. Р. Д. Аликова (род. 1952 году в с. Старый Батакюрт) 07.06.2022 в с. Старый Батакюрт, зап. и перев. Т. Дауева).

6. Хуысары дзуар. Хуссар Ирыстоны Цхинвалы районы Бихьармæ æввахс уыдис ахæм хъæутæ: Саукъодахджын, Махис. Уым цардысты нæ фыдæлтæ. Уыдис дзы дзуар, Хуысары дзуар æй хуыдтой. Нæ мыггаг æм куывтой. Дзуары алыварс уыд бæлæстæ, уыцы бæлæстæ сугæн ничи кодта.

Иуафон мæ фыды фыд галуæрдоныл ацыд суг ласынмæ, рагагъоммæ сæ ракодта. Йемæ уыд йæ фырттæй иу, сывæллонлæппу. Куыд цыдысты, афтæ кæсынц, æмæ галваендаг бæлас æрæхгæдта – рафæлдæхт дзуары алыварс бæлæстæй иу. Галтæн ахизæн нал уыд. Мæ фыды фыд арвыста йæ лæппуйы, фæрæт, дам, радав хæдзарæй. Лæппу бацыд, æмæ йын йæ мад ратта фæрæт, фæрæт фыдмæ фæхæццæ кодта. Фыд бæлас æрæхсæста, иуварс æй аппæрста, галтæн фæндаг асыгъдæг, æмæ ацыдысты дарддæр сæ сугтæм. Уыцы бонæй рацыд цалдæр боны, æмæ мæ фыды мад йæхи æвзæр хатыд, æррынчын. Уæды рæстæджы дохтыр уыйбæрц кæм уыд, дæснытæм цыдысты, фæцыд мæ фыды мад дæр дæснымæ. Куыддæр, дам, дæсныйы дуарæй бахызт, афтæ йын дæсны афтæ: «Хуысары цонг цæмæн ракодтай?» Мæ фыды мад (Хъæцлæуон уыд мыггагæй) афтæ: «Æз ницы ракодтон». Дæсны зæгъы: «Цыргъаг ын ды радтай!» Уæд ын дæсны афтæ бауынаффæ кодта: «Æрвылаз дæр цу Хусармæ дæ кувинагимæ».

Дзуары бынмæ сылгоймаг нæ цыд, æрмæст уыцы цауы фæстæ цыд мæ фыды мад Хъæцлæуон. Сцæттæ-иу кодта кувинагтæ, бæгæны кæнæ къуымæл, æмæ-иу ацыд.

Хохæй быдырмæ хъæутæм рацыдысты цæрынмæ, æрцардысты Цъинагары, Ленингоры районы. Дард уыдис уыцы хъæу Хуысары дзуарæй, фæлæ Хъæцлæуон æрвылаз дæр йæхи ласын кодта уыцы дзуары бынмæ, цалынмæ къæхтыл цыд, уæдмæ...

Æз бынтон гыццыл уыдтæн, иу фондзæздзыд, фæлæ йæ

хъуыды кæнын, йæ сæрыл-иу бабаста урс сæрбæттæн, йæ уæлæ-иу скодта урс хæдон, стæй-иу уыдон æддейæ скодта саутæ – йæ лæджы амарды фæстæ æдзых саутæ дардта. Куыд дзырдтой, афтæмæй-иу, дзуары бынмæ цæугæйæ, йæ сау дарæс раласта æмæ-иу урс дзаумæтты бацыд. Ацы хабар фехъуыстон мæ фыд Дудайты Каргойæ, 1939 азы гуырд. Радзырдта мын æй 80-æм азты кæрон.

Святилище Хусара. В Цхинвальском районе Южной Осетии, вблизи Бикара были такие села: Саукодахджин, Махис. Там жили наши предки. Было там святилище, называли *Хуысары дзуар* – святилище Хусара. Наша фамилия ему поклонялась. Вокруг святилища были деревья, и эти деревья на дрова никто не рубил.

В одно время мой дед (по отцу) поехал на арбе за дровами, которые заготовил заранее. С ним был один из его сыновей, мальчик-подросток. По дороге они увидели, что дерево преградило их путь – повалилось одно дерево возле святилища. Волы не могли проехать это место. Мой дед отправил своего сына, мол, принеси топор из дома. Мальчик отправился домой, и мать дала ему топор, и тот доставил топор отцу. Отец порубил ветки, отбросил их, освободил для волов дорогу, и они поехали дальше за дровами. С того дня прошло несколько дней и моя бабушка (по отцу) стала себя плохо чувствовать, приболела. В то время где было столько врачей, ходили к знахаркам, отправилась к ней и моя бабушка. Говорят, как только она переступила порог знахарки, та сразу спросила: «Почему ты отрезала ветвь Хусара?» Бабушка моя (сама она была Кацлаова) ответила: «Я не отрезала». Знахарка сказала: «Острое ты отдала ему!» И тогда она ей посоветовала: «Каждый год должна ходить в Хусар со своими *кувинагтæ*».⁵

Женщины не ходили в святое место, но после этого случая стала ходить моя бабушка Кацлаон. Готовила *кувинагта*, пиво или квас и направлялась к святилищу.

Люди из гор переселялись в равнинные села, поселились в

⁵ Ритуальная пища: праздничные пироги, отварное мясо, пиво или квас.

с. Цинагар Ленингорского района. Далеко было от этого села до Хусара, но Кацлаон каждый год, пока была на ногах, просила себя отвезти в святое место.

Я была еще совсем ребенком, лет пяти, но помню, как она завязывала на голову белую косынку, надевала белую блузку, а сверху надевала черные вещи – после смерти мужа все время ходила в черном. Как рассказывают, подходя к *дзуару*, она снимала черные вещи и шла туда в белых вещах. Эти истории я слышала от своего отца Карго Дудаева, 1939 г. р. (Исп. В. Дудаева (род. в 1976 году) 25.07.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. И. Мирикова)

7. Хетæджы Къох куыд бахъахъхъæдтой. Хетæджы Къохы хабар дæр дын ракæнон. Советон Цæдисы рæстæджы хицауады уынаффæмæ гæсгæ адæмы кувæндæттæм нал уагътой. Хетæджы Къохы алыварс лæууыдысты хъахъхъæнджытæ, æмæ нæ лæвардтой бар бацæуынаен. Уæд рабæрæг ис, æмæ кувæндонны бæлæстæ хъуамæ акалдтаиккой, – улæфынмæ дзы лагертæ саразын сфæнд кодтой.

Уæд мæ фыд райсомæй раджы доньсæрты ахызти, æмæ Хетæджы Къохмæ сусæгæй бацыд. Уым райсомæй изæрмæ зæрдæбынаей, йæ уæрджытыл лæугæйæ, фæкуывта, цæмæй уыцы знаггад ма бакæной, æмæ кувæндон ма фесафой. Фæлæ йæ уæддæр базыдтой.

Хъуыды ма кæнын, æмæ уыцы тыхстæй, нæ кæрты дыууæрдæм рацу-бацугæнгæйæ, йæхимидæг уайдзæф кодта кæмæндæр: «Ааа, уæдæ Хуыцауимæ тох кæнынмæ хъавут? Къохимæ тох кæнут? Уый кувæндон у! Уымæ ’вналæн нæй! Уый уды рухс у! Кæсут-ма уæдæ, ницы уын дзы рауайдзæн!».

Мæ зæрдæ йыл тынг фæрысти, фæлæ бафæрсын нæ бауæндыдтæн. Уæды рæстæджы чи бауæндыдаид фыдмæ дзæгъæл фарстæг дæттын! Уый не ’мбæлыди, æнæуæздан мийыл нымад уыд. Æмæ йæ мæ мадæн радзырдтон. Тынг мæт кодтой кувæндонныл сæ дыууæ дæр.

Мæ фыдæн уайдзæф кæнгæйæ, кувæндонмæ кæй бацыди, уый тыххæй газетты дæр ма ныффыстой фельетон. Уæды рæстæджы ахæм æрмæгтæ фыссæг (йæ ном дæр ма йын бахъуыды кодтон, Бола, зæгъгæ) газетты ныммыхуыр кодта: «Гæззаты куырыхон

лæг, æхсæз сывæллоны фыд, сæумæрайсом, йæ хæлафы фæдчитæ бессиу кодта, хиды сæрты ахызти, æмæ сусæгæй кувæндонмæ бахъуызыд! Уым райсомæй изæрмаæ фæкуывта, цыма йæм дзуæрттæ æртахтысты, стæй йæ хæдзармæ сусæгæй ацыд».

Бирæ æфхæрд баййæфта мæ фыд, фæлæ уæддæр йæ тох нæ уагъта.

Уалынмæ хицауад барвыстой кувæндонны бæлæстæ калынмæ æфсæддонты *полк*, фæлæ куыддæр бынатмæ бахæццæ сты, афтæ бандзыг сты сæ машинæты бадгæйæ, æмæ сæ бон ницы баци. Тынг фæтарстысты, æмæ фæстæмæ ацыдысты.

Дыккаг хатт дæр та æрбарвыстой æфсæддонты, æмæ уыдоныл дæр ахæм хабар æрцыд. Уæд сæ фæнд ныууагътой, æмæ кувæндонмæ къух сисын ничиуал баууæндыд. Уыцы цау ма радиойæ дæр радзырдтой.

Мæ фыд куы базыдта уыцы æхсызгон хабар, уæд йæ цинæн кæрон нал уыд. Ауади, кусæрттаг æрбаласта, æмæ Дзуары номыл сыхæн куывд сарæзта.

Как сохранили Рощу Хетага. Расскажу тебе еще о Роще Хетага. При советской власти, по распоряжению правительства, людям запрещали посещать святилища. Вокруг Рощи Хетага стояли охранники и не позволяли войти. Тут выяснилось, что должны были повалить деревья на святилище. Тогда мой отец рано утром переправился через реку, тайно проник в Рощу Хетага. Там он с утра до вечера, стоя на коленях, искренне молился, чтобы не совершили это зло и не уничтожили святилище. Но это все равно стало известно. Я еще помню, как переживая, он расхаживал по нашему двору и кого-то упрекал: «Ааа, так вы собрались сражаться с Хуыцау? С Рощей воюете? Это святилище! Его трогать нельзя! Это свет души! Вот увидите, ничего у вас не получится!». Я приняла это близко к сердцу, но спросить не решилась. Кто бы осмелился в те времена задавать лишние вопросы отцу?! Это было не принято и считалось признаком невоспитанности. И тогда я рассказала матери. Они оба очень волновались за судьбу святилища. За то, что мой отец проник на святилище, его упрекали и даже опубликовали в газете фельетон. В тот период автор подобных статей (я даже запомнила его имя – Бола) писал в газете: «Достойный представитель фами-

лии Газзаевых, отец шестерых детей, рано утром, подвернув свои штанины, переправился через реку и тайно прокрался на святилище! Там он молился с утра до вечера, как будто к нему слетели *дзуарттае*, затем украдкой вернулся домой». Много оскорблений пережил мой отец, но все равно продолжал свою борьбу. Тут начальство для вырубki деревьев на святилище направило полк военных, но как только они приблизились к месту, оцепенели, сидя в машинах, и ничего не смогли сделать. Они очень испугались и вернулись назад. Второй раз прислали военных, и с ними произошло то же. Тогда они оставили свое намерение, и никто больше не посмел поднять руку на святилище. Об этом случае даже по радио рассказали. Когда мой отец узнал эту радостную весть, то не было конца его счастью. Он привез *кусарттаг* (жертвенное животное) и с соседями в честь *дзуара* устроил куывд (Исп. Э. С. Газзаева-Темirkanова (род. в 1946 году в с. Цру (Южная Осетия) 7-8.05.2022 в г. Владикавказе, зап. и перев. З. Кусаева).

8. Хетаджы Къохы цыу-аходæг. Уый дæр баст у дзуаримæ, мысайнагтæ. Кæстæр лæппу цыди армспортæй Лондонмæ, кæд ма исты зонын, уæд Лондонмæ цыди, æмæ куы цыди, уæд ын æртæ кæрдзыны скодтон: ерыстæ сын уыди, æмæ йын мысайнаг систон. Æмæ фæстæмæ, Хуыцауы фæрцы, дзæбæхæй ссыди. Скодтон та йын æртæ чырийы. Æмæ мын цæмæндæр мысайнагтæ хæдзары афæстиат сты. Йер, уый нукуы фехъуыстон, хæдзары сын бирæ уадзæн нæй, уый, фæлæ мын афæстиат сты иу, æвæццагæн, мæйæ уæлæмæ. Скодтон кувинагтæ, æмæ зæгъын: «Лæппутæ, мæнæ йеуæдмæ сцæттæ кæнон, æмæ... ацы мысайнагтæ хæдзары æгæр лæууынц, зæгъгæ, æмæ сæ, зæгъын, ныддаут». 'Мæ сын скодтон кувинагтæ, ацыдысты, æртæ чырийы... сæхæдæг уыдысты дыууæйæ: йер уыдон куы рахъомыл сты, лæппутæ, уæд архайын... архайдтон æмæ архайын, сылгоймаг нæ цыди, зæгъгæ. Æмæ сæ арвыстон. Мысайнагтæ систой, кувинагтæ æрæвæрдтой, куыд æмбæлы, афтæ. Æмæ, дам, куыддæр хистæр лæппу кувын райдыдта, Батик, афтæ, дам, тынг-тынг рæсугъд цыу æрбатахти, тынг рæсугъд. Мах, дам, ахæм цыу нукуы фæдтам, æмæ æрбатахти, æмæ быннаг чырийæ ацахуыста, атахти фæстæмæ, дарддæр кувы, æмæ та цыу дыккаг хатт æрбатахти, дыккаг

чырийæ дæр ацахуыста, ногæй та, нæ фæтарсти. Æмæ та атахти. Афтæ та æртыккаг хатт дæр. Иунæг хатт дæр цæ нæ фæтарсти, фæлæ, дам, мах, мамæ, ахæм рæсугъд цъиу нукуы федтам. Æмæ куы ссыдысты, уæд мын æй радзырдтой, æмæ нæ фæтарстæн: уый, зæгъын хорз у, æвзæрæй дзы ницы ис – ацахуыста æмæ атахти. Райсомæй куыстмæ ацыдтæн, æмæ куысты Хæныкъатæй Норæ, зæгъгæ, æмæ йе ’фсин зæронд ус уыди, æмæ ма йæ зæгъын бафæрс. Æмæ йафтæ-йафтæ, зæгъгæ, йын æй, куыд уыди, афтæ радзырдтон. Райсомæй дыккаг бон куыстмæ куы ’рбацыди, уæд дын мын афтæ, йе ’фсин Маруся хуынди, æмæ, дам, ме ’фсин афтæ зæгъы, бафæрс ма, дам, æй, мысайнагтæ, дам, хæдзары нæ афæстиат сты, дзуар, дам, цæм æнхæлмæ касти. Æмæ, зæгъын, афæстиат сты, стæй, зæгъын, гыщцыл дæр нæ, фæлæ, зæгъын, иу мæй æмæ æрдæг *точно*. Æмæ, дам, сæм дзуар æнхæлмæ касти, æмæ, дам, сæм цъиуы хуызы рацыд. Уый фæстæ дæр та ма сæ арвыстон. Уæд дæр мæм ахæм мысайнагтæ уыди, бæлццоны тыххæй сæ систон, æмæ та хæдзары афæстиат сты...

– Иу дзырдæй, дæ хæдзарæй бæлццон куы фæцæуы, уæд ын йæ номыл сисыс мысайнаг, æмæ дзæбæхæй куы ссæуа, уæд æй дæ кувинагимæ дзуары бынмæ арвитыс? (А. Б.).

– О, уымæн æмæ цыдис дард балцы, кæм *самолеты*, кæм цы, æмæ цæмæндæр-иу уæд мæ зæрдæ сабырдæр уыди, мысайнаг ын-иу куы систон, уæд, æмæ-иу æй бафæдзæхстон. Йеуæддæр та йафтæ мысайнаг систон, ацыдысты, кувынц, æмæ йеуæддæр афтæ цъиу ратахт, уый дæр уыди тынг-тынг рæсугъд цъиу, фæлæ ацы хатт сахуыста дзыккайæ. Æмæ йæ дзыккайæ йæ дзыкхæй æрхаудта зæхмæ, æмæ фæстæмæ æрбатахти цъиу æмæ зæххыл абадти, дзыкка саста æмæ атахти. Уæд никæйуал бафарстон, бамбæрстон æй. Мысайнагтæ та афæстиат сты, æнхæлмæ та сæм касти. Алцыдæр ис, æцагæйдæр куыд зæгъынц, ныртæккæ никæйуал ницы уырны, уый йедтæмæ.

Птичка в Роще Хетага, попробовавшая сакральную пищу.
Это тоже связано с *дзуаром*, с *мышайнаг*⁶. Младший сын ехал в

⁶ Денежное пожертвование, оставляемое в святилище как приношение дзуару, обычно это монеты – новые, блестящие, и количеством и номиналом – нечетные – 1 рубль, 5 рублей.

Лондон по армспорту, если я еще что-то знаю. Собирался в Лондон и, когда он уезжал, я сделала три пирога, у них были соревнования, и я *мышайнаг* отложила до его приезда. С Божьей помощью он вернулся в здравии. Снова сделала три пирога. И почему-то *мышайнаг* задержались в доме (их нужно было отвезти в святилище). Я никогда не слышала, что их нельзя надолго оставлять в доме, но они задержались в доме примерно, наверное, больше месяца. Сделала подношения *дзуару* (пироги и дзыкка) и говорю: Мальчики, вот к такому-то дню приготовлю и... эти *мышайнагта* слишком долго в доме находятся, мол, и, говорю, отвезите их. И сделала им пироги и дзыкка, поехали, три пирога... они сами были, вдвоем: с тех пор, как они выросли, уже старалась, старалась и стараюсь, женщины же не ездили, говорят (имеется в виду, то, что женщины не ходили в святилища). И отправила их. Они достали *мышайнаг* (монеты по пять рублей), положили подношения для молитвы так, как полагается. И, говорят, как только старший стал произносить молитву, Батик, тотчас «очень-очень красивая птичка прилетела, очень красивая». Мы, говорят, такую птицу никогда не видели, прилетела и отведала нижнего пирога, улетела обратно. Дальше произносит молитву, и птица второй раз прилетела, отведала и второго пирога снова, не испугалась. И снова улетела. Так и в третий раз. Ни разу не испугалась, но мы, говорят, никогда такой красивой птицы не видели. И когда они вернулись, рассказали. И я не испугалась: это, говорю, хороший знак, ничего плохого в этом нет, отведала и улетела.

Утром пошла на работу, и у Ханикаевой Норы (она работала с ней), свекровь старой женщиной была, и сказала ей, мол, спроси ее. И так, мол, и так, рассказала ей, как все было. Утром, на второй день, когда она пришла на работу, она мне так, свекровь ее Марусей звали, и, мол, моя свекровь сказала, спроси, мол, ее, *мышайнагта* в доме не задержались, *дзуар*, мол, их ждал. И, говорю, задержались, и, говорю, не мало, но, говорю, месяца полтора точно. И, говорит, *дзуар* ждал их, и в облике птицы вышел к ним. Потом я еще их посылала. Тогда у меня тоже такие *мышайнаг* были, за путника их отложила. И опять они задержались дома.

– Одним словом, когда из твоего дома кто-то отправляется в

путь, тогда ты от его имени (во имя него) откладываешь денежное пожертвование – *мышайнаг*, и когда он вернется живым-здоровым, тогда с тем, что необходимо для молитвы (по словам информанта это всегда три пирога, дзыкка и пиво осетинское или квас) отправляешь его к дзуару? Поблагодарить за счастливое возвращение? (А. Б.).

– Да, потому что он отправлялся в дальний путь, где на самолете, где что, и почему-то тогда моему сердцу спокойнее, когда я отложила *мышайнаг* во имя его и вверила его (дзуару). Тогда тоже так: отложила *мышайнаг*, поехали, молятся и тогда тоже птица прилетела. Это тоже было (Исп. З. М. Бритаева-Мамиева (род. в 1954 году в с. Коста) 15.05.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. А. Бритаева).

9. Гуцаты дзуар. Кæддæр куыстон *реанимацийы* Бесланы, доктор со стажем более 40 лет, 37 лет точнее. Рацыдтæн пенсийы 2013 азы. Иу хабар мыл æрцыди кæддæр. Нæ главврач чи у, Хъæрджынты Вячеслав Павлович, уыдис мах сияхс, Дзапарты сияхс. «Мæ йын иунаг лæппу уыдис, нæ хæрæфырт, Алан хуындис, мединституты ахуыр кодта, хорз лæппу, зæрдæхæлар, фæлæ æвиппайды цыдæр кодта. *В общем*, йæ сæрæн нæ уыд, цыма исты *психически* рынчын у, ахæм митæ кодта. Æмæ йæ цы нæ *профессортæм* равдыстой ам Ирыстоны, номæй-номмæ дæр сæ нæ дзурдынаен, уый тыххæй. Фæлæ сæ куыд нæ радзурон?! Иунаг *профессор* нæм ис ардыгæй Ростовмæ *Слепушкин Виталий Дмитриевич*. Уый дæр æй федта, *Кульчиев* дæр æй федта. *В общем*, ам *светилæтæ* чи уыдысты *медицинæйы*, уыдон æй федтой. Цы нæ йын *аргументтæ* кодтой, уæддæр нæ дзæбæх кодта. Æхсæв æз *дежурит* куы кодтон, уæд-иу *фактически* йæ цуры бадтæн. *Отдельный палатæ* йын уыди æмæ уым бадти. Æз йæ цуры куы уыдтæн, уæд-иу сабыр уыди. Исчи «цæгæлæттæй та, уæд-иу дæрæн кодта, ахæм уыди.

Иу рынчын мæм уыдис, зилгæйаг, *инфарктимæ*. Æмæ *уже* сдзæбæх ис æмæ рацу-бацу кæны æмæ: «Борик, ды ам цæмæн бадыс, *реанимацийы*». Æмæ æз йын афтæ æмæ афтæ, мæ хæрæфырт ам хуыссы, ацы палатæйы, æмæ йæм кæсын. Æмæ

йын æй радзырдтон, мæнæ йæ куыд дзурын, афтæ. «Ничи. Иу профессор дæр йын нæ баххуыс кæндзæн» (зилгæйаг дзуры). Зилгæйаг, йæ ном дæр йын ферох кодтон.

Хорз лæг уыди, *по-видимому*, сау куыст кодта. Æмæ, дам, йæ аласут Гуцаты дзуармæ. Уым, дам, ис зæронд ус æмæ уын зæгъдзæн, куыд бацæуат дзуары бынмæ. *Каргиновæн* дæр æй радзырдтон, æмæ уый мын: «*Давай*, кæд, дам, ницы кусыс, уæд, дам, ацæуæм».

Изарыгон ацыдыстæм Дæргъæвсмæ, Хохы Дæргъæвсмæ. Фыццаг хатт дзы уыдтæн æз. Æмæ бацыдыстæм. Сæ Поты фæзы уым бадынц адæм. Æмæ сын: «Ахæм хабар у, æмæ кæмæ бацæуæм»: æмæ, дам, мæнæ ам, тигъæй дыккаг-æртыккаг хæдзар, дзуары лæг ам *молодой ленту*, фæлæ амарди, фæлæ йæ мад ма 'гас у, æмæ йæм бацæут æмæ уын уый радзурдзæн, цæимæ бацæуын хъæуы йæ бынмæ. Æндæр уын ничи ницæмæй баххуыс кæндзæн.

Ацыдыстæм *главрачмæ* уырдаем, шофыр ма махимæ уыдис. Бацыдыстæм йæм, æмæ бады. Сбадтыстæм йæ цуры, ахæм дæргъæццон хæдзар, хуыссæны хуыссы. Ныр октябры мæйы, хохы *уже* узал вæййы, æвгтæ дæр нæ уыди рудзгугытыл, узал, фæлæ нымæт... нымæт дæр нæ уыди, фæлæ къуымбил хъæцъцъулы бын хуыссыди зæронд ус. Йæ цæстытæ сырх-сырхид, цыма *катарактæйы* рынчын уыд, афтæ. Æмæ нæ фæрсы:

– Чи стут сымах?

– Ай йæ фыд, æз та йæ мадыфсымæр, уый та нæ шофыр.

Æвиппайды нæ *главрачмæ* фæлæбурдта.

– Уыдон, дам, дæ аххостæ сты, адæмы зындзинæдтæ...

Ома адæмимæ куысты хыл кæныс. Дзæгъæл дæр семæ нæ хыл кодта, уымæн æмæ сæ кусын агуырда, цæмæй кусгæ кæной адæм.

Æмæ йын зæгъын:

– Хорз ус, мах уый тыххæй не 'рбацыдыстæм, фæлæ, кæд дын гæнæн ис, уæд ма нын зæгъ, цæимæ бацæуæм, куыд бакæнæм, йед, дзуары бынмæ кæимæ бацæуæм. Æмæ радзырдта афтæ: «Фыццагæр уæ хъæуы дзуарылæг, – æмæ банымадта цалдæр горæты, фæлæ сæ горæты кæм агуырдаиккам, – фæлæ Фарныхъæуы Бежаты Казбек, уый дæр уыцы дзуармæ хæццæ кæны, балæгъстæ

кæнут, кæд, дам, Бесланæй стут, æмæ йæ æрбаласут. Стæй, дам, уæ фыс дæр хъæуы, стæй уæ фараст æртæдзæхоны хъæуы, иу æртæдзæхоны доны фыхæй, æртæ гуылы».

Ну, ацыдыстæм, рацыдыстæм зæронд усæй, уым лæууы иу лæг, асгонд лæг. Æмæ йæ æз фæрсын: «Бахатыр кæн, кæмæй стут?»

– Уртатæй стæм.

Æмæ, зæгъын, афтæ æмæ афтæ. Не 'хсæн *уже* баныхас кодтам, – цыппæрæмы, цыма йæ дæргъвæтин кæнæм. Цы бон уыдис, уый нал хъуыды кæнын, фæлæ уыцы бонæй цыппæрæммæ баныхас кодтам.

– Кæд гæнæн æмæ амал ис, уæд нын иу фыс.

– Æз фыстæ раджы атæрын, иу фондз сахаты куы вæййы, нырма 'хсæв вæййы, уæд сæ атæрын хизынмæ. Æмæ, дам, уын ныуадздзынæн уæрыкк æмæ иу фыс.

– Йемæ хорз, зæгъын, йер ма йæ быдырæй цы ласæм, йæхи цур чи схъомыл ис, уый уæд нывонд скæнæм. Рацыдыстæм, бацыдыстæм Бежаты Казбегмæ. Бежаты Казбег уый размæ боны... *Скорей всего*, къуырисæры йæм бацыдыстæм, уый тыххæй æмæ хуыцаубоны сæм чындзæхсæв уыдис, йæ чызджы радта Сосланæн Фраевæн, мæнæ тæккæ Бесланы хицауæй чи кусы, *глава администрации*, уымæн йæ чызджы радта. Æмæ мæн куы базыдта, уæд загъта, æз дæ фыдимæ, Хазбиимæ, бирæ фæкуыстам завод БМК-йы æмæ Хазбийы тыххæй мæ гуыбыны цъарыл дæр кæдæмфæнды дæр ацæудзынæн, Китаймæ дæр ацæудзынæн.

В общем, баныхас кодтам æмæ рацыдыстæм. Рацыдыстæм. Цыппæрæм куы æрцыдис, уæд ацыдыстæм райсомæй раджы, иу *уазиккыл* ацыдыстæм, æмæ немæ чи уыдысты – мæ хойы мадырвадæлтæ, Плитæ. Æмæ ацыдыстæм уырдаем, æмæ къæбæр скодтой, куыд загъта уыцы ус: фараст æртæдзæхоны, фыс райстам. Æмæ Казбегæн æз афтæ: «Фыс, зæгъын... Давай уæрыкк райсæм, фыс заинаг уыздæн». Æмæ, дам, цавæр заинаг уыздæн, уыдон, дам, мартъийы ныззайынц.

– Хохы, зæгъын, кæдфæндыдæр ныззайынц. Мæнæ, зæгъын, уæрыкк райс.

- Нæ, фыс.
- *Приказ командующего не обсуждается.*
- Хорз.

Æрцахстон æй махæдæг, аргæвстон æй, Светæйы, ма хо Светæ хуыйны, йер лæппуйы мад. Æмæ Светæйæн йæ мадыфсымæры чындз та ме 'мхæрæфырт у Балаты 'рдыгæй, ма деды хæрæфыртгæ, Саситы хæрæфыртгæ. Æмæ дыууæйæ, уыцы лæппуимæ йæ аргæвстам, сйед йæ кодтам, уыцы фыс, фæлæ, Хуыцау бахатыр кæнæд, заинаг *оказался*. Æмæ дзы балкъон ис уым, Гуцаты дзуары бын æй аргæвстам. *В общем*, куыд æмбæлы, афтæ скодтам. Казбег загъта, иу фарс æнæхъанæй, дыууадæс фæрсы чи у, уыдон, дам, сагойы нытътъыссут æмæ аджы ныппарут, стæй сæ сæрыл иу уырг, рахиз уырг. Ныппæрстам сæ. Куы сфыхтысты, уæд Казбегимæ ацыдысты, æртæ *этажы* дзы ис, афтæ куыддæр: уæллаг, астæуккаг æмæ бинаг. Æмæ æртæйæ (цыппарæй) ацыдысты: фыд, мад Казбегимæ, фырт. Уый фæстæ астæуккаг *ярусæ* куы схызтысты, уæд уым дæр скуывтой, уый фæстæ бынмæ æрхызтысты æмæ уæд бадты сбадтысты. Æрæвæрдтам алцыдæр, æмæ нозт сæры дæр нал цыди, афтæ лæг куыддæр... Æвæццагæн, йæ *воздух* дæр, стæй дзуар, Табу Йæхицæн, Гуцаты дзуарæй бынмæ зыны. Æвæццагæн, Ирыстоны уымæй бæрзонддæр дзуар иу дæр нæй. Æмæ æрхызтыстæм æмæ... *В общем*, йæ низæй... цы фæци, уыцы низ, бæрæг дæр нæй. Ахъуыды кæнут! Уый æз махæдæг кæй федтон, уый у.

Святылище Гудцевых. Когда-то я работал в Беслане в реанимации, доктор со стажем более 40 лет, 37 лет точнее. В 2013 году ушел на пенсию. Один случай со мной случился когда-то. Главврач нашей больницы Каргинов Вячеслав Павлович был нашим зятем, зятем Дзапаровых. У него был единственный сын, наш племянник, его звали Алан. Хороший был парень, добрый, учился в медицинском институте. Но внезапно с ним что-то случилось. Не в себе был, как будто его тяготили психические расстройства. И какие только профессора его не смотрели у нас в Осетии, не буду называть каждого. Но как их не назвать? Один-единственный профессор у нас отсюда до Ростова – Слепушкин Виталий Дми-

триевич. Он его смотрел, Кульчиев тоже его смотрел. В общем, светила медицины, проживающие здесь, все его смотрели. Как только его не лечили, ничего ему не помогало. Ночами, когда я работал, я фактически не отходил от него, у него была отдельная палата, там он находился. Когда я был возле него, тогда он был спокойным. Если же посторонние, то он крушил все подряд. Такой он был.

Был у меня один больной из Зильги, лежал он с инфарктом. Он шел уже на поправку, ходит туда-сюда и спрашивает: «Борик, ты почему здесь сидишь в реанимации?» И я ему рассказал, что лежит у меня здесь племянник, что я смотрю за ним. И я ему все рассказал так, как рассказываю сейчас. Никто, ни один профессор ему не поможет. Зильгинский, его имя я даже не помню. Хороший был человек. По-видимому, был он рабочим (имел рабочую профессию). Отвезите его в святилище Гуцевых. Там живет старая женщина, и она скажет, как нужно прийти в святилище. Я рассказал все Каргинову, и он мне: «Давай, если ты не занят, то поедем».

Вечером мы поехали в Даргавс, Горный Даргавс. Первый раз я там был. И приехали мы туда, там, на площади, сидели люди. И рассказали мы им, зачем сюда приехали. Спросили, к кому можно обратиться. И, мол, здесь от угла второй или третий дом, жил там служитель святилища, молодой мужчина. Но он умер, но мать его, мол, жива. Вы идите к ней, и она вам расскажет, с чем можно идти в святилище. Кроме нее вам никто не поможет.

Поехали мы с главврачом туда, с нами еще был шофер. Зашли мы к ней, и сидит. Сели мы возле нее, такой длинный дом, лежит в постели. Был октябрь месяц, в горах уже холодно бывает, стекол даже не было в окнах, холодно, но войлок... и даже не войлок, а под шерстяным одеялом лежала старушка. Глаза красные-красные, как будто у нее катаракта была. И она спрашивает нас:

- Кто вы такие?
- Он отец его, я дядя ему по матери, а он наш шофер.
- Хорошо.

Внезапно она напала на нашего главврача, это все, мол, твоя вина, беды людей... то есть с людьми на работе ругаешься. Но напрасно он и не ругался с ними, потому что всегда требовал вы-

полнять работу на должном уровне. И я ей говорю, мол, уважаемая, мы не для этого приехали, но, если есть возможность, то скажи нам, с чем, как, с кем мы можем попасть в святилище. И рассказала следующее:

– Во-первых, с вами должен быть смотритель святилища.

Стала называть нескольких в городе, но где бы мы их искали в городе?

– Но в Фарне живет Бежаев Казбек, он тоже имеет отношение к этому святилищу, попросите его, если вы сами из Беслана, привезите его.

– Его мы найдем в Фарне.

– Еще вам нужен баран, девять пирогов треугольных, один приготовленный на воде, три хлеба.

Вышли мы от старой женщины, там стоит один мужчина, мужчина в возрасте. И спрашиваю я его:

– Извини, как ваша фамилия?

– Мы Уртаевы.

И говорю, мол, так и так, между собой договорились на четверг, зачем откладывать. Какой это был день недели, я не помню, но от этого дня мы договорились на четверг.

– Если есть возможность, нам одного барана...

– Я баранов рано утром угоняю, примерно в пять часов, еще ночь бывает, тогда угоняю их на пастбище. И оставляю я вам одного ягненка и одного барана.

Хорошо тогда, говорю я ему. Зачем его еще везти из низины, возле него (святилища) кто вырос, лучше, его и принесем в жертву. Выехали, приехали к Бежаеву Казбеку. Бежаев Казбек перед этим днем... (информант тут задумался). Скорее всего, мы были у него в понедельник, потому что в воскресенье у них была свадьба, дочь свою он выдал за Фраева Сослана, вот теперь в Беслане начальником работает который, глава администрации, за него выдал свою дочь. И когда он меня узнал, тогда сказал:

– Я с твоим отцом Хазби много лет проработал на заводе БМК, ради него я даже на животе поползу куда надо, даже в Китай.

В общем, договорились мы и вышли. Когда наступил четверг, тогда выехали мы рано утром, были мы на узике. С нами были

родственники сестры по материнской линии – Плиевы. И поехали мы туда. Испекли пироги, как сказала эта женщина: девять треугольных пирогов, взяли овцу. И Казбеку я говорю, давай, говорю, возьмем вместо овцы ягненка, потому что овца может быть суягная. И он мне, мол, нет, они в марте приносят приплод. Я ему говорю, что в горах овцы в любое время года могут приносить приплод. Что лучше взять ягненка.

– Нет, овцу.

Но приказ командующего не обсуждается.

– Хорошо.

Поймал я ее сам, зарезал.

Мою сестру Света зовут, мать мальчика... У дяди Светы по материнской линии сноха – моя родственница со стороны Балаевых, племянники моего деда, племянники Сасиевых. И вдвоем с этим парнем мы зарезали овцу, освежевали ее, но, пусть простит нам Всевышний, она оказалась с плодом. И там есть балкон, возле святилища Гуцевых мы принесли в жертву. В общем, сделали все, как полагается. Казбек сказал, что один бок с двенадцатью ребрами нужно насадить на вилы и закинуть в котел для варки, сверху закинуть почку, правую почку. Закинули их. Когда мясо сварилось, тогда вместе с Казбеком пошли, там три этажа, так как-то было: верхний, средний и нижний. И пошли они втроем (вчетвером): отец, мать с Казбеком, сын. Потом поднялись на средний ярус, там тоже помолились, потом спустились вниз, и тогда сели мы за стол. Положили все (на стол), и от выпивки мы не пьянели даже, так как-то. Наверное, и воздух тоже, и святилище, Хвала Ему, помогало нам. Помолились мы, и после этого он сам на своих двух ногах спустился вниз до машины. Даже святилище в Ламардоне, Хвала Ему, находится ниже святилища Гуцевых. Наверное, в Осетии оно выше всех расположено. И спустились мы, и... В общем, от своей болезни... Куда делась болезнь – неизвестно. Подумайте только! Это то, что я сам видел (Исп. Б. Х. Дзапаров (род в 1951 году в с. Коста) 13.05.2022 г. в с. Коста, зап. и перев. Е. Дзапарова).

10. Къостайыхъауы Хетæджы Уастырджийы дзуар куыд фæзынд. Радзурон уын мæнæ нæ дзуары тыххæй, Къостайыхъауы

цы дзуар ис, Табу Йæхицæн, Хетæджы Уастырджи. Æмæ куы æрцардыстæм ам 1922-23 азы, хохæй рацыдыстæм цалдæр хъæуы. Иутæ дзы рацыдысты Захъайæ, иннæтæ рацыдысты Тибæй, Мамысон комæй, мæ мады 'рвадæлтæ Кучитæ, Къадзтæ, Айлартæ, иууылдæр уырдыгæй рацыдысты, фæлæ фылдæр дзы уыдысты Нарæй, Скæсæнæй. Поты фæзæй гыщыл мидæгдæр куы бацæуай Лийы донæй фалæмæ, уæд уым райгуырдыстæм, уым фæцардыстæм...

Æмæ ралыгъдыстæм 22 æви 23 азы Къостайыхъæумæ. Мæ фыдыл уæд 12 азы цыдаид. Йæ фыдыфсымæримæ рацыд, Харитъонимæ, æмæ ам æрцардыстæм. Фыццаг цардысты *землянкæты*, уый фæстæ самандуртæй сарæзтой хæдзæрттæ, гыщыл хæдзæрттæ, æмæ уым цардысты. Иууылдæр *в основном...* Мæнæ *председатель Совмина* Сергей Валентиновичæн⁷, йæ *дæд* дæр мах цуры цардис, Лади Хетæгкаты, сауджынай куыста, хохы Нары дæр сауджынай куыста, æмæ, мæ *дæд* цы скъола сарæзта, уым амыдта «*Слово Божье*» уыцы заманы.

Æмæ иузаман Петя, зæгъгæ, Асаты, мах сæ Асатæ хонæм, Хетæгкаты, ацыди райсом раджы цыппар сахатыл хос кæрдынмæ, йертæккæ дзуар кæм ис, Фарныхъæуы *границæмæ*. Кæсы, æмæ бæласыл бады, фæткъуы бæлæстæ дзы уыди, æмæ уым бады сывæллон, гыщыл сывæллон. Хъæумæ дæр дард уыди, æртæккæ æрбахæстæг и дзуармæ, фæлæ раздæр, æз ма йæ æрæййæфтон, дард уыдис (хъæу). Æмæ (н. с.) чи, дам, дæ ратардта уыцы афон, æмæ фæцæуы бæхыл, цæвæг-тедтæ йæ уæрдонæ, æмæ фæцæуы. Йæхимидæг хъуыды кæны: уыцы сывæллон куыд рацыдаид, къахæй дæр уыйбæрц рæвдз дæр нæма уыд, куыд рацыди уый хъæуæй уырдаем. Фæстæмæ ракасти, æмæ уыцы сывæллон чи у, уый базыртæ... йæды хуызæн, æмæ атаhti *Черный речкайы* 'рдæм, мах æй хонæм Хуыскъуырхыбыл. Уырдаем атаhti. Æмæ фæстæмæ раздæхта йæ бæх хъæуы астæумæ. Хъæуы астæу уыди ныхас, хъæуы лæгтæ-иу уым æмбырд кодтой, æмæ йæ радзырдта уыцы хабар. Æмæ афтæ хъуыды кæнынц, æмæ, дам, уый, æвæццæгæн, нæ Хетæджы Уастырджи нæ фæстæ рацыди хохæй, æмæ, дам, схонæм æй Хетæджы Уастырджи. Æмæ йæ уый

⁷ С. В. Хетагуров

фаэстаэ скодтой (куваендон), амаэ дзы Уастырджийы кьамтаэ дәр ныссагътой, стај Зруджы Майрамы (Мадымайрамы) кьамтаэ иууылдәр... Амаэ ныр дәр кувынц. Вайы (барæгбон) июлы майы.

О появлении святилища Уастырджи Хетага в с. Коста.

Расскажу я вам о нашем святилище, которое находится в селении Коста, Хвала Ему, Хетага Уастырджи. И когда мы здесь поселились в 22-23 году, с гор переселилось несколько сел (людей из разных селений). Одни переселились из Заки, другие из Тиба, Мамисонского ущелья, родственники мои по материнской линии – Кучиевы, Кадзовы, Айларовы, все они оттуда переселились, но больше переселенцев было из Нара. Там на восточной стороне, вглубь от центра, за рекой Лиа родились мы, там и жили.

И переселились мы в с. Коста в 22 или в 23 году. Моему отцу примерно было тогда 12 лет. С дядей своим Харитоном переселился, и здесь прижились. Первоначально жили они в землянках, затем построили дома из самана, небольшие дома, и там жили. Все в основном... Вот дед председателя Совмина Сергея Валентиновича Владимир Хетагуров жил рядом с нами. Служил он священником, им был и в горах. В школе, что построил мой дед, преподавал «Слово Божье».

И однажды Петя, так сказать, Асаев, мы их называем Асаевыми, Хетагуров пошел рано утром, в 4 часа, косить, где сейчас расположено наше святилище близ границы с селением Фарн. Смотрит, а на дереве, там много было яблонь, и сидит там маленький ребенок. Место это еще в то время находилось далеко от села, я это помню. Это сейчас приблизилось (село к святому месту).

И (н. с.) кто, мол, тебя выгнал в это время, и скачет на лошади, коса и другие принадлежности в арбе. Думает про себя: как этот ребенок мог здесь оказаться?! Он толком и ходить не мог, как он мог из села сюда прийти?! Оглянулся, и этот ребенок с крыльями... точно как.., и улетел в сторону Черной речки. Туда улетел. Развернул коня (Петя Асаев-Хетагуров) и направился в центр села. Там был нихас, где собирались мужчины села. Им рассказал этот случай. И они пришли к выводу, что это, вероятно,

Хетага Уастырджи из Нара сюда за ними пришел. И назовем его (святылище) Хетага Уастырджи. И потом сделали, облагородили его, повесили фотографии Уастырджи, Зругской Божьей Матери. И теперь тоже молятся. Бывает в июле (праздник) (Исп. Б. Х. Дзапаров (род в 1951 году в с. Коста) 13.05.2022 г. в с. Коста, зап. и перев. Е. Дзапарова).

11. Дзуары лӕг. – Фӕрсгӕ та кодтой? Йер мӕнӕ дзуары лӕгтӕ, кувӕндоны хъахъхъӕнджытӕ... Уыдонмӕ исты ахӕм дӕсныдзинад уыди? Исты курдиат... (Л. М.).

– Аааа. Махмӕ? Ӕртӕккӕ дын уый дӕр та радзурдзынӕн. Махмӕ Санибайы кувывтой. Дзуары лӕг-иу уыди Илатӕй. Ныр дӕр та...

– Ӕппынаӕдзух дӕр уыцы мыггагӕй ӕви ивгӕ кодтой? (Л. М.).

– О. Йер Сахарджери дӕр (Хуыдӕлтӕй) кувывта, уый дӕр, нӕ... Ничиуал. Стод уже адон куы нал уыдысты, уӕд, дам, уыдоны кувывд йедтӕмӕ дзуар ницы исы, ӕмӕ та Ӕрдонӕй иу лӕппу 'рбацӕуы. 'Мӕ дуар бакӕны йӕ боны, йеды... сабаты ӕви раздӕр. Йӕ дуар ын бакӕны, ӕмӕ уӕд уый кувывн байдайы. Дуар дӕр хъуамӕ уый бакӕна.

– Ӕрдоны? (Л. М.).

– О. Ӕрдонӕй ӕрбацӕуы. Ӕмӕ уыдонмӕ уыд. Тъӕрӕйы. Уӕд уым цардысты. Ӕмӕ бирӕ фӕкуывта Симон, Сафонкъя... йеды фыд. Стод уый фӕстӕ Быдзыго. Калуты. 'Мӕ уый камарди (куы амарди), уӕд Сафонкъя байыдта (байдыдта). Сафонкъяйы фӕстӕ Геормӕ ныххатыдтой. Йарӕппын! 'Мӕнӕ, – зӕгъын, – Геор! Мӕстыгар лӕг уыдтӕ, 'взӕр-тедтӕ дӕр, зӕгъын, сдзуры, 'мӕ, зӕгъын, нӕ хъӕуы!..» Саханджери дӕр-иу, йафтӕ-иу сдзырдта ӕвзӕр... Ма цӕут! 'Мӕ ай кы (куы) 'ррынчын и, Геор, уӕд афтӕ зӕгъы: 'Саханджерийӕн дам ма зӕгъут... Нӕ дзуар, дам, ӕнӕ кувӕг лӕгӕй куы баззайа...» 'Мӕ йын Саханджери сразы, 'мӕ уӕд кувывн байыдта (байдыдта).

Ӕмӕ дзы ничи (и). Куы та-иу иу бацыди, кы (куы) иннӕ...

Адон (Илатӕ) йын (ныр) иу-дыккаг аз йер уже... Илатӕ куыд кывтой (куывтой), Илатӕ... Уӕндгӕ дӕр ничи кодта... Йыу (Иу) дзы ацыди кувывнмӕ, йед...

– Уый кæд уыди? (Л. М.).

– Раджы. Уым та кыд уыд, уый зонис? Йер-иу йед чи у, Быдзыго, дам, уый, дам-иу, мидæггаг урс дзаумæтты, бæгъæввадæй, ахъыды ма кæ... *Уыжæ* махмæ... Октябры кыд узал вæййы... Дымгæ дæр фæкæны, мит дæр фæуары... Афтамæй. Æнæ дзабырæй. Фæкуывтой. Афтамæй. Стод, йер уын æй зæгъын... Йеуæд æрбацыди. Æрхатыдысты уыцы лæппумæ, йæ фыны дæр цыдæртæ федта лæппу. 'Мæ йеуæд кувын байдыдта. Илаты лæппу.

– 'Мæ кæдæй нырмæ кувы Илаты лæппу? (Л. М.).

– Ныр дыууæ азы.

– Дыууæ азы размæ та чи? Мæнæ ды куыд ранымадтай, афтæ? (Л. М.).

– Георы фæстæ Саханджери. Ничи уыд. Сæхицæй ничи бакуымдта. Илатæй ма чи цард, уыдонæй.

– Уый размæ дæр Илатæй уыд дзуары лæг? (Л. М.).

– Уæдæ! Æппæты размæ уыдон уыдысты. Хæстæгдæр ничи бауæндыдаид Илаты разæй. Дзуар, дам, уыдоны куывд йедтæмæ ницы исы, стоп чи уæнды?!

– Æмæ уыцы Илаты, ныр чи у, уый кæцæй у? Æрдонæй, зæгъыс? (Хуыдæлты Бертæ)

– Æрдонæй.

– 'Мæ ныр кувгæ кæны æви æрмæстдæр байгом кæны кувæндон? (Л. М.).

– Кувæндон бакæны, ныссыгъдæг æй кæнынц, йер алы хъуыддæгтæ... Йер уым амад уыди. Стод адæм се 'ртыгайдзыхæттæ куы байдайынц хæссын, уæд сæ скувы, алкæмæн дæр. Йер ды хæдзарæй дæ, 'мæ дын скуывта.

– Æмæ йын йæ куывд исчи фехъусы? Æви йæхæдæг мидæгæй вæййы? (Л. М.).

– На-а... Æдде...

– 'Мæ куыд кувы? Дзæбæх кувы? (Л. М.).

– 'Мæ йер æй никы (никуы) федтон. Мæнæ дзы амæн дæр йæ мады 'фсымæры лæппу дæр акывта (амоны йæ бинойнагмæ). Мæнæн дæр загътой, 'мæ иу хатг ацыдтæн æмæ... Æз йеды, йæ боны нæ фæцæуын, фæлæ дыккаг бон. Æмæ мидæмæ дæр нæ фæцæуын. Бирæ адæм дзы вæййы æмæ... *чæрт* е зонæг...

- Сылгоймæгтæн ис уырдаæм цауæн? (Л. М.).
- Ис.
- Мидæмæ дæр? (Л. М.).
- Мидæмæ нæ.
- Мæнæ уыцы урс арæзт чи у, кувæндон чи у, уырдаæм кæмæн ис цауæн? (Л. М.).

– Мидæмæ æрмæстдæр, кувгæ чи кæны, уымæн. Æдде та уыжæ мысайнаг чи ’рбахæссы ’мæ йæ кувинæгтæ, уый та... Дынджыр йед дзы и. Федтаис æй. Ахæм, *стъолы* хъуызæн дур. Æмæ сæ ’рывæрынц уым... Æмæ, *допустим*, æз сæ æрæвæрдтон: мысайнаг, æртæдзыхоны, физонæг. Мæ уый, мæнæ ды куыд бадыс, афтæ бады, йе лæууы, æмæ мын сæ æскуывта. Стод та иннæмæн. Мысайнаг райсы æмæ йæ уым дзуары бын сывæры. Æмбырд сæ кæны æмæ...

- Стæй уæд цы фæвæййынц? (Л. М.).
- Стод дзы кывд (куывд) ыскæнынц. Уæртæ дзы цыдæртæ сарæзтой.

– Кувæндонæн? (Л. М.).

– Нагъ... Бындæр. Йедтæ дзы ис. Фæзтæ, фæзтæ. Рæссугъд. (Адæмæн, æвæццæгæн, бадынмæ). Æмæ йæ йед скæнынц уый фæстæ, цы хийны... Æмæ йоцы æхцатæ чи сты, йеуыдонæй кусæрттаг дæр балхæнынц. Стод уый куы фæвæййы, хуыцаубон, уæд дыккаг хцаубон куы ’рцауы, уæд та ма фыс балхæнынц. Йе ’рвитæнты. Æрвитæн бон куы вæййы, уæд.

- Къуыри у (бæрæгбон)? (Л. М.).
- О... Мæнæ махмæ дзуар афтæ... ’Мæ уæд сабаты дæр, кæнæ хцаубоны дæр скувынц, ’мæ уыйадыл уæд дуар сæхгæнынц. Æмæ иннæ...

– Сабаты фæссихор? (Л. М.).

– Йер сабаты... Уый хцаубон кæнынц. Сабаты та кодтой Ичынайæн.

- Æмæ, Ичынайæн фæссихор (кувынц)? (Л. М.).
- Нæ-а... Райсомæй.
- Уæддæр та дæ ногæй фæрсын. Сабаты йеды хабæртæ нæ вæййынц (марды кæндтæ)? (Л. М.).
- Уый Ичынайæн сабаты кодтой. Санибайæн та хцаубоны.

– Тотрадз, сабаты кусарт нæ акæнынц? (бинойнаг Ларисæ)
– Сабаты? Уый Ичъынайæн акæнынц. Хуыцаубоны та галтæ æргæвстой.

– Æмæ, куывды хабæрттæ сабаты кæнгæ сты? Æз дæ уымæй фæрсын. (М. Л.).

– Æмæ йафтæ йоцы Ичъына-иу сабаты уыди. Æз дæр æй нæ зонын. Иннæ хъуыддæгтæ та кодтой хцаубоны.

Хранитель святилища. – А предсказывать могли? Скажем, вот *дзуары лæгтæ*, хранители святилища... У них был подобный дар? Какие-нибудь способности... (Л. М.).

– Ааа... У нас? Сейчас я тебе и это расскажу. У нас в Саниба молились. *Дзуары лæг* всегда был из Илаевых. И сейчас опять...

– Всегда этой фамилии или сменялись? (Л. М.).

– Вот Саханджери (Худалов) тоже был куваг, да... Никто больше. Потом, когда уже этих не стало, то, мол, кроме их молитвы больше ничего не принимает святилище, и опять с Ардона один парень приходит. И открывает дверь его день (в день праздника), в этот... в субботу или раньше. Дверь открывает, и тогда он начинает молиться. Дверь тоже он должен открыть.

– В Ардоне? (Л. М.).

– Да. С Ардона приезжает. И у них был. В Тара. Тогда там жили. И долго молился (был *дзуары лæг*) Симон, Сафонка... отец этого самого. Потом после него Быдзыго, Калуев. И когда тот умер, то начал Сафонка. После Сафонка упросили Геора. «Вот, говорю, Геор! Встпыльчивый ты всегда был, бранился, бывало, и, говорю, не надо!» Саханджери тоже, так, бывало, забранится... Не идите! (не соглашайтесь). И когда этот занемог, Геор, то говорит: «Саханджери... Чтоб наш дзуар не остался без *куваг лæг*...» И Саханджери согласился, и тот начал молиться.

И никого не было. То один приходил, то другой.

Эти (Илаевы) теперь около двух лет уже... Как Илаевы молились... Илаевы... Даже никто не осмеливался... Один еще согласился молиться...

– Это когда было? (Л. М.).

– Давно. А там как было, знаешь? Вот этот самый, Быдзыго,

он, мол, в белом нижнем белье, босой, подумай-ка... Уже у нас... В октябре как холодно бывает... И ветры дуют, и снег идет... Таким образом. Без обуви. Молились. Так. И еще. Вот говорю вам... Вот тогда он появился. Попросили того парня, и во сне он что-то видел парень. И тогда он начал молиться. Парень из Илаевых.

– И с каких пор молится парень Илаевых? (Л. М.).

– Вот уже два года.

– А два года назад кто был? Вот те, кого ты перечислял? (Л. М.).

– Конечно! В самом начале они (Илаевы) были. Близо бы подойти никто не посмел раньше Илаевых. *Дзуар*, мол, кроме их молитв, ничьи не принимает, да и кто посмеет?!

– А этот Илаев теперешний кто, откуда он? С Ардона, говоришь? (Л. М.).

– С Ардона.

– А сейчас он молится или только дверь святилища открывает? (Л. М.).

– Святилище открывает, чистит его, приводит в орядок, все необходимые приготовления... Вот там выложено было (камнем). Потом люди, когда начинают нести свои *сертдзыхеттае*, то он их всем освящает (молится). Вот ты с дома, и он для тебя помолится.

– А его молитву кто-то может услышать? Или он сам внутри бывает? (Л. М.).

– Не-а... Снаружи...

– И как произносит молитвы? Хорошо молится? (Л. М.).

– Ну вот никогда его не видел. Вот сын ее дяди по матери (показывает на супругу), тоже немного побыл. Мне тоже предлагали, и один раз я пошел... Я, это самое, непосредственно в этот день не гожу, а на второй день. Да и внутрь тоже не захожу. Много людей бывает и... черт его знает...

– Женщинам можно туда ходить? (Л. М.).

– Можно.

– Внутрь тоже? (Л. М.).

– Внутрь – нет.

– Вот эта белая постройка, святилище которое, туда кому можно заходить? (Л. М.).

– Внутрь только тому, кто молится (*куваг лаг*). А снаружи на улице уже те, кто приносит *мысайнаг* и *кувинсгтае*, а это... Большой этот там. Видела, наверное. Такое, в виде стола. И раскладывают там... И, допустим, я их разложил там: *мысайнаг*, *аэртэдзыхоны*, шашлык. А он, вот как ты сейчас сидишь, так сидит или стоит, и молится над ними. Потом подношения другого. *Мысайнаг* забирает, и там в святилище их кладет. Собирает их...

– А куда они деваются потом? (Л. М.).

– Потом на эти средства устраивают *кувд*. Вот даже что-то построили.

– Для святилища? (Л. М.).

– Нет. Ниже. Эти там есть. Поляны, поляны. Красивые. (Для людей, наверное, сидеть там). И потом этовают его, как называется... И вот эти деньги, на них и *кусаэрттаг* покупают. И когда заканчивается, воскресенье, то на второе воскресенье еще покупают барана. На проводины (праздника). Когда провожают праздник.

– Неделю длится праздник? (Л. М.).

– Да... Вот с нашим *дзуаром* так... И тогда и в субботу, и в воскресенье молятся, и на этом дверь закрывают. И до другого...

– В субботу после полудня? (Л. М.).

– Вот в субботу... Это в воскресенье делают. А в субботу справляют Ичына.

– А на Ичына после полудня молятся? (Л. М.).

– Неее... С утра.

– И снова я спрошу. В субботу разве не поминальные мероприятия? (Л. М.).

– Это на Ичына так делали. А для Саниба в воскресенье.

– Торгадз, в субботу же *кусарт* бывает? (спрашивает супруга Лариса).

– В субботу? Это на Ичына. А в воскресенье быков режут.

– А праздничные мероприятия в субботу справляют? Я об этом спрашиваю. (Л. М.).

– Ну вот так на Ичына всегда в субботу бывал. Я тоже не знаю. Остальные праздники справляли в воскресенье (Исп. Т. Худалов (род. в 1942 году) 05.06.2022 в с. Архон, зап. и перев. Л. Моргоева).

12. Сывæллæтты кувæндон. – Йер мæнæ иуæй-иу фыстыты афтæ сæмбæлæн ис: «Кувæндонны фарсмæ, дам-иу, уыди фæз. Кувæндонæн йæхи мидæг нæ, фæлæ йæ фарсмæ. Хъазт-иу сарæзтой, хицæнæй фæзы» (Л. М.).

– Ног чындз-йедты-иу нæ акодтой уырдаем, ноггуырда сывæллæтты-йедты... Уоцы афæдзы дæргы чи райгуыры, ахæмты. Æмæ дын æй нæ зæгъын! Дæлæ бынæй Санибайы кувæндон кæм и, йом дæлдæр бынæй фæзы... Уым та сывæллæттæн кувæндон уыди, 'мæ-иу æртæ гуыборы скуывтой, йедæй... къуымæлæй. Бæгæныйæ дæр нæ куывтой. Къуымæлæй-иу куывтой. Уым æхсырæй нæ куывтой. Æмæ-иу дзы мысайнаг афтæ дуры бын сæвæрдтой. Ныр *уыжæ* цæмæй мысайнаг-йедтæ... Æмæ гæххæттын æхца-йедтæ ма 'мбийой, уый тыххæй *ужæ* йед скодтой... *специально* æвæрæн, æмæ сæ уæд ауадзынц...

Æртæ чырийы сæрыл æртæдзыхоны куы уа, уæд дзы хъæуы физонæг.

– Æртæ чырийы сæрыл æртæ æртæдзыхоны куы уа, уæд? (Л. М.).

– О, физонæг. Кæнæ æртæ фæрсджы, кæнæ махмæ физонæг тынг кадджын уыди. Ныр ам базыг чи у, уый... Хистæр уымæй кувы. Махмæ (Æрхоны) куывтой физонæгæй.

– Иу хатт ма. Æртæ чырийы уæлæ æртæ æртæдзыхон (Л. М.).

– Æмæ сæ сæрыл физонæг.

– Афтæ 'мбæлы? (Л. М.).

– Уæдæ! Кæнæ физонæг куы нæ уа, уæд та æртæ фæрсчы, фондз фæрсчы. Фыхæй. Все...

– Кæцытæ? Рахизтæ? (Л. М.).

– Уæдæ?! Рахиз. Уый дæхи кусæрттаг куа (куы уа) ... Йер æй дæлæ бойнайы куы балхæнай, уæд рахиз у, галиу – цæмæй йæ базондзынæ? Æмæ физонæг... кæмæй у, уый, æртæ фæрсчы рахизыгæй (рахизырдыгæй) иннæмæ, 'мæ базыг... Ныр та... Дыккаг хистæр-иу куы акуывта, уæд-иу базыг бæгæнымæ йедмæ радта... Иу чыри, æмæ бæгæныйæ ацаходут кæстæртæ. Æмæ-иу уод кы ацахыстой, чыри-иу уыдонмæ базади, иу чыри... Уæд-иу базыг сæттын байыдтой (байыдтой). Æмæ-иу æй чи асаста,

уый йæ 'рбахаста, 'мæ-иу загътой: «Дæ тыхыл тых æфтæд!» 'Мæ-иу ын нузæн радтой.

– Базыг æрвыст-иу æрцыди кæстæртæм. Кæстæртæй йæ чи асæтта, уый йæ йæхæдæг фæстæмæ 'рбахæссы хистæртæм? (Л. М.).

– О... Загътой-иу: «Алæма, уæдæ чи асаста?»

Чи-иу загъта, кæд ыл зынг бадардтой, кæд æй хафгæ акодтой.

– Уæдæ афтæ æмбæлы – æртæ чырийы æмæ æртæ æртæдзыхоны? Уæлдай сæ нæй? Мæнæ иуæй-иутæ фæзæгъынц, загъгæ æртæдзыхæттæ кæдæмдæр цыдæр сæрмагонд бæрæгбæттæм кæнгæ сты... Исты хицæндзинадтæ дзы и? (Л. М.).

– Кæс-ма... Куы-иу скуывтой, уæд æртæ чырийы дæр афтæ дих, æртæдзыхоны дæр афтæ дихгонд⁸... Ну, куыд æмбæлы, афтæ, кувгæйæ. Мæ-иу куы скуывтой, уæд æртæдзыхоны уæлейы уыдысты, æмæ-иу æй физонæгимæ кæстæртæм радтой. Стод та-иу дыккаг хистæр куы скуывта, уæд та-иу нузæнимæ уый дæр (дыккаг æртæдзыхон) кæстæртæм радта. Æртыккаг дæр-иу дæтгæ ракодта.

– Уый бамбæрстон. Фæлæ мæнæ, зæгъæм, хæдзары кæнæм. Хæдзары бæрæгбоны фæдыл кæнынц æртæ чырийы. Уæд æртæ чырийы кæд кæнгæ сты, æнæмæнг та æртæ æртæдзыхоны кæд кæнгæ сты? (Л. М.).

– Исты куывд-иу куы уыди, стыр куывд, уæд-иу сæ кодтой.

– Уый æртæ 'ртæдзыхоны? (Л. М.).

– О. Æртæ чырийы æмæ æртæдзыхоны кæрдзыуыл æвæрдæй.

– Хицæнтæй та нæ? Мæнæ цавæрдæр бæрæгбонмæ... (Л. М.).

– Нæ-æ...

– Мæнæ дзуары бынмæ куы фæцæуыс, уæд æртæ 'ртæдзыхоны хибарæй нæ ахæссыс? (бинойнаг Ларисæ).

– Æмæ уый дзуары бон.

– Æмæ дæ уымæй фæрсы (бинойнаг).

– Æнæмæнг æртæдзыхæттæ кæд кæнгæ сты? (Л. М.).

– Уыдон æртæдзæхæттæ кодтой, гуыбæрттæ дæр кодтой. Уæд *уыже* кæй скуывтой, уымæй нæ кодтой. Уымæн-иу дзуары бынмæ

⁸ Дихгонд – имеет в виду развернутые в сторону.

скодтой сахитан хыссайы сарай, 'ма-иу уйдон скуывтой. Дзуары бынмае сæ хастой.

Святылище для детей. – В некоторых записях и сказаниях можно встретить, что возле святылищ были поляны. Не внутри самого святылища, а рядом. Праздник устраивали, отдельно на поляне (Л. М.).

– Новых (молодых) невест и прочих отводили туда, младенцев и прочих... Тех, кто родился в текущем году. И говорю же тебе... Там внизу, где святылище Саниба, там ниже внизу на поляне... Там было молельное место для детей, и молились с тремя *гуыборами*⁹ (небольшими пирогами) ... квасом. Пивом тоже не молились. Квасом молились. Молоком там тоже не молились. И *мысайнаг* клали вот так под камень. Сейчас уже чтобы *мысайнаг* и прочее... И чтобы бумажные деньги-прочее не гнили, уже сделали это самое... специальное место, и туда их опускают...

Если поверх трех пирогов бывает три *артæдзыхона*, то нужен еще *физонаг*¹⁰.

– Если с тремя пирогам еще бывает три треугольных пирога? (Л. М.).

– Да, *физонаг*. Или три ребра, или у нас *физонаг* очень почетным был. Сейчас к нему *базыг* (добавляют) ... *Хистæр*¹¹ с ним молится. У нас (в Архоне) с *физонаг* молились.

– Еще раз. С тремя пирогами еще и три *артæдзыхона*? (Л. М.).

– И поверх них физонаг (шашлык)

– Так полагается? (Л. М.).

– Конечно! Или не будет физонага, тогда три ребра, пять ребер. Вареных. Все....

– Которые? Правые? (Л. М.).

– А как же?! Правые. И то, если *кусæрттаг*¹²... Ну вот если вон на бойне купишь, то правые это или левые – откуда ты уз-

⁹ Гуыбортæ – небольшие ритуальные пироги

¹⁰ Физонаг – приготовленное на шампурах мясо жертвенного животного

¹¹ Хистæр – старший

¹² Кусæрттаг – жертвенное животное

наешь? И *физонаг*... от кого они, эти три ребра и *базыг*¹³... А сейчас... Когда второй *хистар* произнесет молитвенное слово, то *базыг* с пивом передает этому... Один пирог и пиво испробовать младшим. И вот когда испробуют, пирог оставался у них (у младших), один пирог... А *базыг* начинали ломать. И кто сломает, тот приносил и говорили ему: «Да прибудет к твоей силе сила!», и вручали ему *нуазан*¹⁴.

– *Базыг* отправлен к младшим. Тот, кто из младших сломает, тот и возвращал сам к старшим? (Л. М.).

– Да... Говорили: «А ну-ка, и кто сломал?»

– Значит так положено – три пирога и три *артадзыхона*? Разницы нет? Вот некоторые говорят, что треугольные ритуальные пироги готовятся в определенные праздники... Есть между ними разница? (Л. М.).

– Смотри... Когда произносили молитвенную речь, то три пирога раздвигали в стороны, и *артадзыхоны* тоже раздвигали... Ну так, как положено при молитве. И когда молитва произнесена, то *артадзыхоны* были сверху, и один из них (из треугольных пирогов) вместе с *физонаг* передавали младшим. Потом, когда второй *хистар* произносил свое слово, то опять (уже второй треугольный пирог) вместе с *нуазан* также передавали младшим. С третьим поступали так же.

– Это я поняла. Но вот, скажем, справляем дома. В доме в честь праздника готовятся три пирога. В этом случае, когда следует делать три пирога, и когда обязательно следует делать три *артадзыхона*? (Л. М.).

– Когда бывали *кувды*, большие праздники, тогда их делали.

– Это три *артадзыхона*? (Л. М.).

– Да. Три пирога и три *артадзыхона* поверх друг друга уложенные.

– А по отдельности нет? Ну вот на какой-либо праздник... (Л. М.).

– Неее...

¹³ Базыг – часть жертвенного животного вместе с плечевой костью

¹⁴ Нуазан – почетный бокал

– Вот когда к святилищу идешь, то несешь же три *артадзыхона*, отдельно несешь? (супруга Лариса)

– Ну это в день *дзуара*.

– Ну об этом спрашивают тебя (супруга Лариса).

– Когда обязательны три *артадзыхона*? (Л. М.).

– Это *артадзыхоны* делали, *гуыборы* делали. Поэтому уже те, которыми помолились, ими не делали. Для этого, чтобы нести к святилищу, с верхов теста (снимали и пекли три *артадзыхона*) и ими молились у святилища (Исп. Т. Худалов (род. в 1942 году) 05.06.2022 в с. Архон, зап. и перев. Л. Моргоева).

13. Дзуары бынмæ цы хæсгæ у. – Мæ мæнæ дзуары бынмæ та, цыфæнды дзуары бынмæ дæр адæймаг, бар кæмæн и, уый куы цауа, уæд уый та уырдаæм цы хæсса хъуамæ? (Л. М.).

– Дзуары бынмæ? Ома куыд?

– Хæдзарæй (Л. М.).

– Хæдзары номæй æртæдзыхоны, кæнæ æртæ чъирийы дæр 'мæ мысайнаг, 'мæ нозт, 'мæ бæгæны, кæнæ та къымæл.

– Фыдызгъæл та? (бинойнаг Ларисæ)

– Фыдызгъæл? Мæ йын нæ загътон? Физонаг.

– Енаемæнг? (Л. М.).

– Куы уа, уæд. Куы нæ уа, уæд та, цы...

– Мæнæ кæрчытедтæ хæссæн ис уырдаæм? (Л. М.).

– На-а-а... Уыдон нæ, нæ... Уæд дæ дзых фæзылын уыдзæн.

Что можно нести к святилищу. – А вот к всятилищу, к любому святилищу, человеку, которому можно туда идти, он туда что может отнести? (Л. М.).

– К святилищу? То есть как?

– Из дома... (Л. М.).

– От имени дома три *артадзыхона*, или даже три пирога и *мысайнаг*, выпивку, и пиво, иди же квас.

– А *фыдызгъал*¹⁵? (супруга Лариса)

– *Фыдызгъал*? А я же сказал. *Физонаг*.

¹⁵ Фыдызгъæл – по сообщениям многих информаторов так называют вареное мясо, предназначенное для поминального стола

- Обязательно? (Л. М.).
- Если есть возможность. А если нет, то что...
- Вот курицу-прочее можно нести? (Л. М.).
- Нееее... Их нет, нет.... Тогда твой рот искривится (Исп. Т. Г. Худалов (род. в 1942 году) 05.06.2022 в с. Архон, зап. и перев. Л. Моргоева).

14. Халон æмæ калм. Ацы кувæндон хуыйны иронау Халоны дзуар, уый ис Саперсеты. Ахæм ном та фæзындис дзуарæн иу хабары фæстæ. Хъæуы адæм бægæны хьомæ сфыхтаиккой дзуарбонмæ. Уый та уыдис Дауджыты. Фараст хъæу иумæ арызтой дзуарыбон, фæлæ бægæны фыхтой æрмæст иу хъæуы, радгай. Уæд бægæны фыхтой цалдæр хуызы. Уыдис ма дзы æлутон дæр. Бægæны-иу куы фыхтис, уæд дзы æппæрстой нард кæрдихтæ. Дзидза-иу тархуыз куы райста, ома *коричневый*, уæд иу дзы цола хай дæр ныппæрстой. Ахæм бægæны æрмæст ныуæзт нæ уыдис, фæлæ ма *закуска* дæр. Фыцгæ-фыцын-иу сой уæлæмæ æссыдис æмæ-иу бægæныйыл цъар сывæрдта. Уыцы цъар фæрцы бægæны фылдæр лæууыдис æмæ не 'взær кодта. 'Цæг иу хорз бægæны æвзær кæнын чи уагъта. Бægæны ахæм *аппетитный* тæф кодта, что *все собираться* кодтой йæ фарсмæ. Бægæны сфыхстис æмæ адæм арт ахуыссын кодтой æмæ æсбадтысты аууоны, бægæны уазал кодта, фæлæ астæуæй уæддæр уыдис тæвд. Хъæстæ калм дзидзайы тæфмæ æрбабырыдис, цуайнаг уæдмæ асуазал ис æмæ калм райдыдта уæлæмæ бырын. Фæндыдис æй бægæны *спроб* кæнын, фæлæ йæхи нæ баурæдта æмæ цуайнагы йæ таккæ *центры* ныххаудта. Фæстæмæ сбырын йæ бон нал æссис æмæ ысфыхтис. Уæлийæ та халон ратæх-батах кодта, æмæ ацы хабар куы федта уæд йæхи калммæ раппæрста, фæлæ уый дæр цуайнаджы ныххаудта. Адæм калм куыд ныппырыдис, уый нæ федтой, фæлæ халоны федтой. Ралыгъдысты æмæ цуайнаг афæлдæхтой, уымæн æмæ халон кæм ныххауы, уый нæдæр нуазынаен, нæдæр хæрынаен бæззы. Бægæны куы акалдис фæйнардæм уæд разындис халон дæр æмæ калм дæр. Адæм загътой, халон куыннæ уыдаид, уæд сæфтыстæм, хъæстæ бægæны банызтаиккам æмæ иууылдæр

амардаиккам. Стаёй загътой, ацы хабары тыххæй нæ дзуар æсхонаем Халоны дзуар. Еныр дæр ма йæ афтæ хонынц.

Ворон и змея. Это святилище называется по-осетински *Халоны дзуар*, находится в селении Саперсет. Такое название появилось после одного случая. Жители села должны были сварить пиво к празднику. Это был праздник *Дауджытæ*. Девять сел справляли этот праздник, но варили пиво только в одной из этих деревень, по очереди. Тогда пиво варили нескольких видов. Было пиво алутон. Когда варили это пиво, то бросали туда кусок жирного мяса, когда мясо становилось коричневым, то бросали в котел и нежирные куски. Такое пиво было не только напитком, но и закуской. Во время варки жир поднимался к поверхности, и образовывалась пленка. Эта пленка позволяла хранить пиво долгое время и защищала от порчи. Хотя кто такому пиву даст испортиться. Запах пива был такой аппетитный, что все собирались около него. Пиво сварилось, люди погасили огонь и сели в тени. Пиво охлаждалось, но в центре оно было горячим. Ядовитая змея приползла на запах мяса, котел к этому времени уже охладился, и змея стала ползти по его стенке вверх. Хотела она попробовать пива, но не удержалась на краю котла и упала в пиво в самый центр, назад выползти не смогла и сварилась сама. Сверху в это время туда-сюда летал ворон. Когда увидел он это дело, то бросился к змее, но не удержался и сам упал в котел. Люди не видели, как змея залезла в котел, но видели ворона. Прибежали и перевернули котел, потому что то, во что упал ворон, уже нельзя было ни есть, ни пить. Когда пиво разлилось, то увидели и ворона, и змею. Люди сказали, не было бы ворона, то все бы мы пропали, отравленное пиво выпили бы и все умерли. Потом сказали, что после этого случая надо назвать наше святилище именем ворона. И сегодня оно так называется (Исп. М. А. Голоева (род. в 1941 году в с. Салбиер Ленингорского района РЮО) 12.08.2022 в с. Салбиер, зап. и перев. Р.П. Кулумбегов).

15. Аларды. Сырх-иу араæх фæзындис сывæллæттыл æмæ иу Алардыйæн куывтой. Уый ашы низы бырдуаг уыдис. Раздæр ахам бинонтæ нæ уыдис æмæ дзы сывæллон сырхæй ма амæла.

Хос нæ агуырджой фæлæ куæндонмæ шыдысты. Нæ хъæуы уæд къуыркъо бæлас. Уый Алардыйы жуар хуыджой. Зæронд ус иу рынчын сывæллоны мадимæ ардæм æссыдысты, семæ-иу æсхастой æнæнхъызт бæгæны, æртæ луаси æмæ какалитæ. Какалитæ-иу æссыгътой, зæронд ус та Алардымæ куывдта. Лæгъз ныхæстæй-иу ын арфæ кодта, сыгъзæрин Аларды æмæ афтæ æндæртæ. Стæй иу хæжармæ æздæхтысты. Нымаджой ма ома, дам, рынчын сывæллоны шæстытæй адæммæ Аларды кæсы. Иу хатт сырхæй рынчын чызгы мад йæ разы гомæй кафкæ кодта.

– Ацы хъуыддаг хуыдтаг нæ уыдис? (Р. К.).

– Æмæ йæ чи уыдта чысыл сывæллоны йедтæмæ, тыхст сылгоймаджы ныфс уыдис æмæ йæм Аларды кæсы æмæ сывæллонын йæ низ иуварс акæнжæнис.

Аларды. Дети часто заболевали краснухой, и поэтому молились Аларды. Это был покровитель этой болезни. Раньше не было семьи, где бы от краснухи не умер ребенок. Не искали лекарства, а ходили в святилище. В нашем селении был дуб. Его называли святилищем Аларды. Старушка и мать больного ребенка приходили в святилище, приносили с собой неперебродившее пиво, три лепешки и орехи (грецкие). Орехи поджигали, а старушка молилась Аларды, называла его ласковыми словами, называла его золотым и другое. После возвращались домой. Верили, что Аларды глазами больного ребенка смотрит на людей. Однажды мать больной девочки танцевала перед ней обнаженной.

– А разве это не было стыдно? (Р. К.).

– Но кто ее видел кроме ребенка, мать в тревоге за дочку надеялась, что этот танец видит Аларды и избавит дитя от болезни (Исп. М. С. Ханикаева (род. в 1939 в с. Згубир, РЮО) 20.07.2022 в с. Балта, зап. и перев. Р. Кулумбегов).

16. Зæд куыд ратахтис. Хуыцауæхсæв рахызтæн кæртмæ. Цæмæй самдзелимæ бацауон æмæ бабæраг кæнон бæгæны куыд æнхъызы. Ацы бæгæны Куадзæнмæ æрцæттæ кодтам, райсом Куадзæн уыдис. Афтæ фæкомкоммæ дæн, уартæ уыцы къуылдымыл тар хъæд уыдис. Æмæ кæсын уырдыгæй цæхæртæ

калгæ тæхы гыццыл нард сывæллон... Сывæллæттæ бирæ фæцæрæнт!... Пырх аргъуаныл абадти. Æз скуывдтон «Хуыцау, кæм дæ?!». Лæууын æмæ дис кæнын. Зæд ратахстис уырдыгæй æмæ дала уыцы стыр бæласмæ батахстис. Ай æз мæхи цæстæй федтон. *Точно*. Стæй нал зынди, бæлас сыфæй едзаг уыдис.

– Куы тахти уæд, цахæм уыдис? (Р. К.).

– Цæхæртæ калдта. Сырх-сырхсид. Æфтæ уыдис... Гыццыл сывæллон, тымбыл къухтимæ æмæ къæхтимæ. Уый уыд хæсты размæ.

Как прилетел ангел. В ночь на воскресенье я вышел во двор нашего дома. Чтобы пойти к сараю, посмотреть, как бродит пиво. Это пиво приготовили к Пасхе. Утром была Пасха. Тут посмотрел в сторону горы, там еще густой лес. И оттуда рассыпая искры летит маленький толстый ребенок... Да живут наши дети долго!... Подлетел он к развалинам церкви и сел на крышу. Я взмолился: «Хуыцау, где ты?!». Стою и дивлюсь. Зæд вылетел оттуда и полетел к большому дереву. Это я видел своими глазами. Точно! После его не стало видно в густой листве.

– А как он выглядел, когда летел? (Р. К.).

– Рассыпался искрами. Огненными. Был, как маленький ребенок, с круглыми ручками и ножками. (Исп. Ф. С. Валиев (род. в 1930 году в с. Уалиты-кау, РЮО) 15.05.2022 в с. Уалиты-кау, зап. и перев. Р. Кулумбегов)

17. Дзуары раз азым. Чындзы куы ашыдтæн, уæд фыччаг бонты иууылдæр фыны уыдтон бæхтæ. Урсытæ æмæ сырхытæ. Шыма нæхи Карасеты дзуары шур дæн æмæ мæ расур-басур кæнынч. Æз лижын, стæй бæлæстæм сгæпп кæнын. Афтæ алы 'хсæв дæр. Мæ мадæн æй радзырдтон, иу бон мæ бæрæг кæнынмæ куы æрбашыдис. Уый загъта, бæх фыны куы фенай, уæд уый дзуаримæ баст у. Дыччæгы мæ мад æмæ ме 'фсин мæн акодтой Карасеты дзуармæ, немæ ашыдис хъæуы зæронд лæг. Ахастам кувинагтæ. Бахызтыстæм жуармæ фæлæ æз куддæриддæр мидæмæ башыдтæн æмæ мæ къах рывæрдтон дуары бахизæны, шы æштыр дур ис, ууыл уæд фæсур дæн. Нишыуал хъуыды

кæнын. Ёдтаæмæ мæ рахастой, ам æрчышыдтæн. Зæронд лæг загъта, жуар дæ йæхимæ нæ исы, цæуылдæр афæхъыг кодтай. Ахæмтæй нишы хъуыды кæнын, гæнæн ис, гыччыл чызг куы уыдтæн уæд жуары шур батъитæ арæх хызтам хъæуы сывæлæттимæ æмæ исты галиужинад сарызтам. Жуарæй исты рахастам кæнод хъæртæ кодтам йæ шуры.

Вина перед *дзуаром*. Когда я вышла замуж, то в первые дни каждую ночь во сне видела лошадей. Белых и красных. Виделось, что я около нашего святилища Карасет, и лошади за мной гоняются. Я убегаю и запрыгиваю на деревья. Так каждую ночь. Рассказала об это матери, когда она пришла проведать меня. Она сказала, что лошадь во сне связана со святилищем. Во вторник моя мать и свекровь повели меня к святилищу Карасет, с нами пошел старик из села. Понесли с собой подношения. Зашли в святилище, но как только я переступила через большой камень, который перед входом, то потеряла сознание. Больше ничего не помню. Меня вынесли наружу, и здесь я пришла в себя. Старик сказал, что *дзуар* меня не хочет принимать, так как я его обидела. Я ничего такого не помню, может быть в детстве, когда я пасла с сельскими детьми у святилища гусей, мы совершили какие-нибудь проделки. Унесли что-нибудь из святилища или громко кричали около него (Исп. З. Н. Томаева-Джигоева (род. в 1940 году в с. Корнис, РЮО) 17.08.2022 в с. Нагутни, зап. и перев. Р. Кулумбегов).

18. Тыбау Уациллайы хорзæх. Ацы цау сывæллонафæй æрцыд мæ мады мадыл, Сланты Увизыхъойы чызг Верычкафæйыл. Верычка райгуырд мин фарастсæдæ дæсæм азы, Уациллайы бон, Джызæлы хъæуы, Сланты Увизыхъойы æмæ Томаты Гынойы бинонты.

Верычка уыд рæсугъд æмæ курдиатджын чызг. Йæ сываллоны бонтæй дæсны уыд кафынмæ, зарынмæ, фæндырæй цæгъдынмæ. Сывæллонафæй йæм уыд гычцыл уарыкк, кæцыфый сахуыр кодта кафын, æмæ-иу хъæуы исты циндзинад куы уыд, уæд-иу сывæллон йæ уарыккимæ акафид. Хъæуы цæрджытæн

уый тынг цыд сæ зæрдæмæ. Сывæллоны-иу арæх арæвдыдтой. Уæды рæстæг адæм хъæздыг нæ цардысты.

Иубон Сланты бинонтæм Гынойы æрвадæлты чындз æрбацыд, йæ сывæллонаен дзы ракуырда Верычкæйы уæлæдарæс, Дзауджыхъæумæ къам исынмæ цауæм, зæгъгæ. Гыно йæ чызджы дзаумæттæ радта сæ хæстæджыты чындзæн.

Цалдæр боны фæстæ сывæллоны дарæс фæстæмæ æрбахастой, фæлæ йын йæ цындатæ лыгæй æрбахастой. Мæ лæппуйы къух, дам, алыг, æмæ йын цындайы хайæ йæ къух бабастон, зæгъгæ.

Уыцы бонæй фæстæмæ сывæллон рынчын кæнын байдыдта, ныгуыбыртæ ис, йæ роцъо æмæ йæ уæрджытæ бану 'сты, йæ бон цауын нал уыд.

Иу ахæм бон Гуцаты Илас уæрдоныл рарасты Фæзыхъæуæй Мæздæгмæ, цыхтытæ мæнæуыл ивынмæ. Илас уыд Тыбау Уациллайы дзуары лæг. Дзуарæн кæй лæггад кодта, уый тыххæй цалдæр хатты хаст æрцыд Сыбырмаæ, фæлæ уæддæр йæ зæрдæ не сивта Уациллайы дзуарыл. Гуцаты хæдзарвæндаг рагæй-æрæгмæ лæггад кодтой Уациллайы дзуарæн.

Дæргъæвсы комы, Тыбау хохы кувæндон куыд равзæрдис, æмæ Гуцаты мыггаджы дзуар йæхицæн лæггадгæнæг куыд равзæрста, уыдонæн ис сæхи цымыдисаг таурæгътæ.

Илас Дæргъæвсы комæй Мæздæгмæ куы цыд, уæд йæ фæндаг ракодта Джызæлы хъæуыл. Ам æрфысым кодта йæ рагон æрдхорд Сланты Увизыхъомæ.

Сыхаг сылгоймæгтæ Гынойæн бацамыдтой: «Цæмæй базонай, цы кæны дæ сывæллон, æмæ йын цы хос ис, уый тыххæй урс хæцъилы гæбазы æртæ суарийы батух æмæ цæ Иласы нывæрзæны бын бавæр. Райсомæй алцыдæр базондзынæ», – зæгъгæ. Сывæллоны мад, куыд ын бацамыдтой, афтæ бакодта.

Райсомæй уазæг лæг бауайдзæф кодта Увизыхъо æмæ Гынойæн: «Хæдзары рынчын сывæллон куы ис, æмæ мын æй куыд ничи загъта», – зæгъгæ.

Радзырдта цын, Гынойы æрвадæлты чындз сывæллонаен хæлæгмæ хинтæ кæй скодта. Бамбарын цын кодта, сывæллонаен тагъд рæстæджы куы нæ баххуыс кæной, уæд мæлгæ кæндзæн. Тыбау Уациллайæн бакувын хъæуы, æмæ йыл йæ сывæллоны

бафæдзæхсын, йæ фыдбылызтæй æмæ низтæй йæ куыд фервæзын кæна, æмæ йын йæ амонд 'стыхджын кæна.

Загъта цын, фæстæмæ Мæздæгæй тагъд зындзæн æмæ йæ фæндаг Слантыл ракæндзæнис. Уæдмæ сæхи срæвдз кæнæнт. Семæ райсын хъæудзæнис æртæ армы тъæпæны дзаг ссад, цыхт æмæ, сывæллон кафын цы уæрыккы сахуыр кодта, уый.

Илас куыд загъта, афтæ йæ хæдзармæ фæндаг ракодта Слантыл. Иумæ рабалц кодтой Цæгат Ламардонмæ, Гуцаты найфатмæ. Рынчын сывæллоны сæ хъæбысы схастой кувæндонмæ. Къæйыл акодтой æртæ уæливыхы, акусарт кодтой уæрыччы. Дзуары лæг бакуывта Тыбау Уацилламæ, бафæдзæхста йыл сывæллоны. Загъта: «Кæд цын æххуыс кæныс, уæд сæ кусæрттагæй ацаход», – æмæ уыцы ныхæстимæ физонæг рæхысыл аныдзæвын кодта.

Куыддæр кувæггаг аныдзæвыд рæхысыл, афтæмæй, сывæллоныл цыма рæхыстæ уыди, æмæ цæ уайтагъддæр фервæст, афтæмæй рамраст. Тыбау Уацилла йæ йæ рынтæй фервæзын кодта. Йæхи къæхтыл рыздæхт Тыбау Уациллайы кувæндонæй йæ хæдзармæ.

Уæдæй фæстæмæ Сланты бинонтæ æмæ сæ байзæддæгтæ афæдзæй-афæдзмæ зæрдæбынæй фæкувынц Тыбау Уацилламæ.

Æнæхъæн Ирыстонæн æххуысгæнæг уæд! Йæ хорзæх уæ уæд! Алкæйы кæстæр дæр йе уазæг уæд! Сæ амонд цын æстыхджын кæнæд! Фыдбылызæй цæ бахизæд! Табу йын уæд!

Покровительство Тыбау Уацилла. Эта история в детстве произошла с моей бабушкой, дочерью Сланова Увизико, Верочкой. Верочка родилась в тысяча девятьсот десятом году, в день Уацилла, в селении Гизель, в семье Сланова Увизико и Томаевой Гно.

Верочка была красивая и талантливая девочка. С детства она проявляла способности к пению, танцам и игре на гармонике. В детстве у нее был маленький ягненок, которого она научила танцевать, и когда в селе был какой-нибудь праздник, то ребенок с ягненком танцевали.

Жителям села это очень нравилось. Часто они проявляли внимание к ребенку. В то время люди богато не жили.

Однажды к семье Слановых пришла невестка родственников Гно, и для своего ребенка попросила у нее Верочкину одежду, мол, в Дзауджикау (Владикавказ) фотографироваться едем. Гно дала вещи своей дочери невестке родственников.

Через несколько дней вещи ребенка обратно принесли, но ее чулки принесли порезанными. Мой сын, говорит, руку порезал, и я кусочком чулка перевязала его руку.

С этого дня ребенок стал болеть, сторбился, ее подбородок и колени соединились, она не могла ходить.

В один из дней Гуцев Илас на арбе направился из Фазикау в Моздок, сыры на пшеницу менять. Илас был служителем культа *Тыбау Уацилла*. За то, что он служил *Тыбау Уацилла*, его несколько раз ссылали в Сибирь, но он все равно не изменил Святому Уацилла.

Род Гуцевых издавна служил Святому Уацилла. О том, как в Даргавском ущелье на горе Тбау появилось святилище, и как святой избрал для служения ему фамилию Гуцевых, существуют свои удивительные предания.

Когда Илас из Даргавского ущелья направился в Моздок, его путь пролегал через селение Гизель. Здесь он остановился у своего старого друга Сланова Увизико.

Соседские женщины подсказали Гно: «Чтобы ты узнала, что с твоим ребенком и как ее исцелить, для этого заверни в белую ткань три пятикопеечные монеты и положи под подушку Иласа. Утром все узнаешь», – сказали.

Мать ребенка, как ей подсказали, так и поступила. Утром гость упрекнул Увизико и Гно: «В доме больной ребенок, а мне никто не сказал!».

Рассказал им, что невестка родственников Гно, от зависти к ребенку, наколдовала. Объяснил он им, что, если ребенку в скором времени не поможете, то она умрет.

Тыбау Уацилла нужно помолиться и верить его покровительству ребенка, чтобы он избавил ее от напастей и болезней и укрепил ее счастье. Сказал им, что обратно из Моздока скоро вернется и поедет через Слановых. К тому времени пусть подготовятся. С собой нужно будет взять три полные ладони муки, сыр и ягненка, которого ребенок научил танцевать.

Как Илас сказал, дорогу домой он проделал через Слановых.

Вместе они снарядились в Цагат Ламардон к святилищу Гудцевых. Больного ребенка на руках понесли к месту моления. На сланце испекли три *уаливыха* (пироги с сыром), принесли в жертву ягненка. Служитель культа взмолился *Тыбау Уацилла*, вверил его покровительству ребенка.

Сказал: «Если ты ей помогаешь, то причастись жертвенного мяса», и с этими словами прикоснулся к надочажной цепи жертвенным мясом. Как только жертвенное мясо соприкоснулось с цепью, так, будто ребенок был в цепях и мгновенно освободился от них, он выпрямился. На своих ногах она вернулась из святилища *Тыбау Уацилла* домой.

С тех пор семья Слановых и их дети из года в год от всего сердца молятся *Тыбау Уацилла*.

Пусть помогает он всей Осетии! Пусть пребудет с вами его благодать! Пусть все младшие пребывают под его покровительством (букв.: будут его гостем!) Пусть укрепит их счастье! Пусть убережет их от несчастья! Хвала ему! (Исп. Д. У. Дзуцева (род. в 1986 году, слышала от матери, а мать от бабушки) 14-15. 05.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. З. Кусаева).

II. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ, ПРЕДАНИЯ И ЛЕГЕНДЫ О ЧУДЕСНЫХ ЯВЛЕНИЯХ

1. Уæларвон фæрдыджы хорзæх. Ацы хабар базыдтон мæ мадæй, уымæн та йæ радзырдта йæ мад. Уæвгæ та мæ мадымадæн йæхиуыл æрцыд ацы цау. Æрцыд ивгъуыд æнусы æртынæм азты кæрон: мин фараст сæдæ æртын фæндзæм – æртын фараестæм азты, Джызæлы хъæуы, æмæ баст у Пагæты Махæмæты фырт Гасабийы бинонтимæ.

Йæ бинойнаг, Сланты Увизыхъойы чызг Верычкæ (мæ мады мад), сæ гыццыл фыртимæ иу бон ацыд кусынмæ сæ цæхæрадæттæй иумæ. Уæды рæстæджды цын радтой кусынмæ зæххы гæбаз, ныртæккæ Петр Барбашовæн цы цырт лæууы, уымæ æввахс.

Верæчкæ æрхуыссын кодта йæ гыццыл фырты бæласы бын, æмæ кусын байдыдта, фынай сывæллонмæ бакæс-бакæс кæнгæйæ. Уалынмæ ауыдта, æмæ йæ сывæллонмæ калм фæхъуызы. Сылгоймаг æд рувæн балыгъд æмæ амардта калмы.

Бонтæ цыдысты, йæ фырт рæзыдис, фæлæ йын Хуыцау цы цот лæвардта, уыдон-иу цыбыр рæстæгмæ фæстæмæ айста. Йæ цотиу бынтон гыццылæй, авдæны карæй, фыр куыдæй амардысты. Се 'хсæн уыд фаззон дыууæ фæйнагфарс лæппуйы дæр.

Верæчкæ нæ зыдта, цы кæна ацы бæллæхæн, æмæ йæ катаимæ æрбацыд Къозаты Никъалайы бинойнаг, Ханиффæмæ. Ханиффæ уыд Джызæйлаг чындз, чызгæй та уыд ольгинскæйаг, Тыбылаты мыггагæй, райгуырд æнудæсæм æнусы кæрон. Куыд зæгъынц, афтæмæй Ханиффæмæ уыд уæларвон фæрдыг – Цыкурайы фæрдыг, кæлмыты 'хсæн, дам, æй æссардта, зæгъгæ. Ханиффæ дзæбæх кодта бирæ низтæй, суанг ма тынг сыгъд чи баййæфта, æмæ дохтыртæ кæмæй загътой, нал фæцæрдзæн, зæгъгæ, уыдон дæр-иу йæ хосты руаджы адзæбæх сты. Цот кæмæн нæ цыд, уыдонæн дæр-иу тынг æххуыс кодта.

Ханиффæ фæцард нæуæдз иу азы. Йæ иунæг фырт Петры бинойнаг, Биджелты Залиханæн бацамыдта сыгъды ныхмæ хос кæнын, æмæ адæмы дзæбæх кæнын. Ныртæккæ та Залиханы цоты цот (Алан, Æхсар æмæ Заурбег) дзæбæх кæнынц адæмы. Уыдон дæр мын сæ хабæрттæ дзырдтой.

Ханиффæ йæ фæрдыджы руаджы федта æмæ радзырдта Верæчкæйæн, цы рæдыд ын ис, æмæ цы хæс фиды. Фæхабар ын кодта, кæддæр йæ сыввæллонæн тæрсгæйæ, калмы лæппын кæй амардта, æмæ йæ калм кæй ралгъыста. Калмæн йæ лæппын гыщцылæй куыд амардта, афтæмæй Верæчкæйæн дæр йæ цот гыщцылæй куыд мæлой, зæгъгæ.

Ханиффæ загъта Верæчкæйæн, калмы зæрдæхудты кæй бацыд, æмæ йæ цалынмæ калм нæ ныххатыр кæна, уæдмæ йæ цот кæй мæлдзысты, зæгъгæ. Бацамыдта йын, сау саныкк акусарт кæнын кæй хъæуы, æмæ æртæ чъирийы æскувын бынаты `хсæв, дыццаджы изæрæй, æмæ калмæй хатыртæ ракурын.

Верæчкæ бакодта, Ханиффæ йын куыд бацамыдта, афтæ, æмæ йын йæ бинойнагимæ, Гасабиимæ, рæсугъд фæд рацыдис: æртæ лæппуы æмæ æртæ чызджы. Æз та дæн сæ кæстæр чызг, Ленæйы чызг. Æмæ мæ бон зæгъын у, Ханиффæйы уæларвон фæрдыджы руаджы цардмæ кæй равзæрдтæн.

Благодать небесной бусины. Эту историю я узнала от моей матери, а ей рассказала ее мать. Впрочем, она произошла с моей бабушкой. Случилась она в прошлом столетии, в конце тридцатых годов: в тысяча девятьсот тридцать пятом - тридцать девятом годах, в селении Гизель, и связана она с семьей Пагаева Гасаби, сына Махамата.

Его жена, дочь Сланова Увизыко, Верочка (моя бабушка по матери) с сыном как-то пошла работать в один из своих огородов. В то время им дали для возделывания кусок земли, где сейчас стоит памятник Петру Барбашову, неподалеку от этого места.

Верочка уложила спать своего маленького сына под деревом и начала работать, поглядывая на спящего ребенка. Вдруг она увидела, что к ее ребенку подползает змея. Женщина с тяткой подбежала и убила змею.

Шли дни, но детей, которых ей давал Хуыцау, в короткие сроки обратно забирал. Ее дети совсем младенцами в колыбельном возрасте от надрывного плача умирали. Среди них были близнецы со сросшимися ребрами даже.

Верочка не знала, что делать с этой бедой и, кручинясь, пришла к дочери Козаева Николая, Ханиффе. Ханиффа была Гизель-

ской невесткой, а в девичестве из Ольгинского, из фамилии Тибилых, родилась в конце девятнадцатого века. Как говорят, у Ханиффы была небесная бусина – бусина Цыкура, среди змей она ее нашла, говорят.

Ханиффа исцеляла от многих болезней, даже тех, кто получил сильные ожоги, и врачи кому сказали, что не выживут, и они тоже, благодаря ее лекарствам, выздоравливали. Дети у кого не рождались, им тоже сильно помогала.

Ханиффа прожила девяносто один год. Жену своего единственного сына Петра, Биджелову Залихан, она научила делать лекарство против ожогов. А сейчас внуки Залихан (Алан, Аслан и Заурбек) лечат людей. Они мне тоже рассказывали свои истории.

Ханиффа, благодаря своей бусине, увидела и рассказала Верочке о ее ошибке и какую дань она платит. Сообщила она ей, как когда-то, за своего ребенка боясь, детеныша змеи она убила, и как прокляла ее змея. Чтобы, как детеныша змеи маленьким убила она, так и у Верочки тоже ее дети младенцами умирали, сказала.

Ханиффа поведала Верочке, что перед змеей взяла она грех на душу, и пока змея ее не простит, дети ее будут умирать. Научила ее, что черного ягненка принести в жертву нужно и совершить обрядовое моление с тремя пирогами в день покровителя домашнего очага, во вторник вечером, и попросить прощения у змеи.

Верочка поступила так, как ее научила Ханиффа, и у них с мужем появилось красивое потомство: трое сыновей и три дочери. А я являюсь дочерью их младшей дочери Елены. И я могу сказать, что благодаря небесной бусине Ханиффы, я появилась на свет (Исп. Д. У. Дзуцева (род. в 1986 году, слышала от матери, а мать от бабушки, 14-15. 05.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. З. Кусаева).

2. Гугукгæнаг гугук цæмæн кæны. Иу лæджы йæ знæгтæ сьрдтой æмæ йæ æрбацаййæфтой. Лæгæн йæ бон лидзын нал уыд, йæ уд æрдуйæ наæгдæр сси, бæласы бын æрхауд тыхуæфгæйæ æмæ адæргæй уæлæмæ скаст. Бæласыл бадтысты цъиутæ. Лæг Хуыцаумæ скуывта:

– Не сфæлдисæг Хуыцау, табу дæхицæн. Цардмæ мæ радтай æмæ мæ ма фесаф, бæласыл цы цъиутæ бады, уыдоны хуызæн мæн дæр базырджын фæкæн.

Афтæ куыд скуывта, афтæ лæг цъиу фестад æмæ бæласмæ стахт. Йæ гæртæ бæласы бын зæххыл баззадысты, æмæ лæг, знæгты уынгæйæ, уасын райдыдта ныхасы бæсты.

– Мæ кард, мæ топп сдæттут, сдæттут.

Уæдæй абонмæ ацы цъиу афтæ уасыд:

– Мæ кард, мæ топп сдæттут, сдæттут.

Фехъуыстон ацы таурæгъ мæ фыдымад Хабыцты Дунеккайæ, 80-æм азты.

Почему кукушка кукует. За одним мужчиной гнались его враги и стали догонять его. Мужчина уже не мог бежать, так устал, что, тяжело дыша, упал под деревом и с надеждой посмотрел вверх. На дереве сидели птицы. Мужчина взмолился к Хуыцау:

– Творец наш Хуыцау, *табу тебе*¹⁶. Сотворил для жизни ты меня и не погуби меня, сделай меня таким же крылатым, как птицы, которые сидят на дереве.

Как только произнес эти слова, так мужчина превратился в птицу и взлетел на дерево. Его оружие осталось под деревом на земле, и мужчина, видя своих врагов, стал куковать вместо слов.

– Мой нож, мое ружье дайте, дайте.

С тех пор эта птица так пела:

– Мой нож, мое ружье дайте, дайте.

Услышал я эту легенду от бабушки Хабицевой Дунекка, в 80-ых годах (Исп. Р. С. Гусов, (род в 1968 году) 26.07.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

3. Хетæджы Къохы ну цау. Къоста цыдæриддæр фыста, гъæуыдон иууылдæр сты мæнæ абоны боныл фыст. Мæнæ «Мард нын нæ уадзынц, нæ хæхтæ нын байстой, / Рухс кувæндæттæй

¹⁶ Молитвенное обращение к божествам, знак почтения святым. Слово «табу» ставит в особое положение божество, к которому обращаются с молитвой.

хынджылаг каенынц», загъга. Йер, дала Хетаджи (дзуары) бын дәр ахцатыл тох цауы царәнбон, хæрынц сæ. Æмæ дзы бирæтæ аивгъуыдтой хызæмары мæрдтытæй, афтæтæ гæнæн нæй.

Æмæ йордæм куывды бацыдысты¹⁷. Уый æцæг хабар цы уыди, уый.

Æмæ-иу сывæллон усæн йæ хомæ дәр уыди. Æмæ уым куы фæкуывтой, уæд сывæллон хъæды, æвæццæгæн, ацыдис, æмæ адон куы раивгъуыдтой, уæд загътой... иу загъта, æз æй раластон, иннæ загъта, уый йæ аласта, загъга. Æмæ æнæхъæн къуыри уым баззæди сывæллон. Æмæ йæ агурын куы райдыдтой (усы хомæ), уæд ын уый афтæ загъы, æз, дам, æй куы нæ раластон, æз загътон, уæхæдæг æй аластат, загъга, æмæ...

Бацыдысты æмæ йæ ссардтой дзæбæхæй. Æмæ йæ куы фарстой, кæм, дам, уыдтæ, æххормагæй куыдæй цардтæ? Æмæ, дам, æххормаг нæ уыдтæн. Зæронд лæг дам-иу мæм æрбацыдис æмæ, дам-иу мын бахæрын кодта, æмæ, дам-иу мæ æхсæв мæнæ йафтæ йæ хъæбысы бакодта, æмæ, дам, мын хъарм уыд, 'мæ, дам-иу бафынæй дæн.

Æмæ йодæттæ адæмы уыргæ нал кæнынц.

Случай в Роце Хетага. Все, что писал Коста (Хетагуров), это все писалось вот о сегодняшнем дне. Вот «Мертвых не оставляют (в покое), наши горы отняли, / Чистые святилища предают поруганию», мол. Вон, под *Хетагом* (у святилища Хетага) всю жизнь идет борьба за деньги, проедают их. И многие из тех отбыли (в мир иной), умерев мучительной смертью; так нельзя поступать.

И туда (в роцу Хетага) пришли помолиться. Это – то, что действительно было.

И ребенок (который был с ними) у сестры своей матери тоже бывал (гостил). И когда они возносили молитвы, ребенок в лес, видимо, углубился, и эти когда уехали, сказали... одна сказала (подумала), я¹⁸ ее¹⁹ вывезла, другая сказала – та (сестра) увезла,

¹⁷ Куывды бацауын – прийти (в святилище) на поклонение дзуару с приношениями.

¹⁸ Местоимение употреблено по ошибке, должно быть: она, т. е. мать.

¹⁹ Пол ребенка определен при повторной записи данного сюжета.

мол. И целую неделю дитя там осталось. И когда стали ее искать (у тети), то та ей²⁰ так говорит, я, мол, ее ведь не вывозила, я думала, вы сами ее увезли.

И вошли (в рошу) и нашли ее в целости и невредимости. И когда спрашивали ее, где, мол, ты была, как жила голодная (не евши). – И, мол, голодная не была. Старик, мол, ко мне приходил и меня кормил, и, мол, ночью вот так меня заключал в свои объятия, и, мол, мне было тепло, и я, мол, засыпала²¹.

И все это люди не принимают более на веру (Исп. А. А. Едзиев (род. в 1946 род. в с. Ход; образование – 5 классов) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. И. Мамиева, З. Кануков; перев. И. Мамиева).

4. Хетаджы Къохы ну цау (вариант). Йер та ногæй ыстынг ысты. Мæнæ æз дæр вæййын уым кувæг – дæлæ Хетаджы (дзуары) бын дæр, уæртæ Ныхасы (дзуары) бын дæр, мæнæ йам дæр, мæнæ Бæтæхъойы хæуты-йедты дæр вæййын, фæхонынц мæ 'мæ.

Йер мæнæ лæпсутæ йой бакодтой, æмæ, дам, мæнæ алы йаз дæр ног фысымтæ куыд кæнæм. Æмæ та йер фæстæмæ стынг ысты, фæстæмæ та сæм йоцы йед ис, æмæ мæнæ цæмæй мысайнæгтæй сæхицæн пайда кæной, уый тыххæй. Æмæ мæнæ лæг йафтæ куы 'ркæсы, уæд абоны бон адæммæ 'хцайы йеддæмæ ницвал ис.

Йер дæлæ Хетаджы Къох – кувæндон уый у. Йер мæнæ уæле кæй скодтой – *банкетный залтæ*, уыдон йеды (нымады) не сты... (ома дзуармæ ницы бар дарынц). Фæлæ Къохы астæу *туалет* скодтой, æмæ йой куыд у? Алы бæлас дæр дзы кувæндон у. Æмæ хуамæ уыдон раст ма уой.

Æмæ мæнæ ма йæ ыз хуыды кæнын йоцы хабар.

Къохмæ бацыдысты, ну, цыдæр, 'вæццæгæн сын исты уыдис, исты хуыддаг. Æмæ кувынмæ бацыдысты. 'Мæ гыццыл чызг æмæ йæ хо дæр, мады хо дæр, уый дæр... æмæ-иу дыууætæм уыдысты чызг, гыццыл чызг, 'вæццæгæн, буц ахуыр уыдис.

'Мæ чызг кæдæмдæр ацыдис, æмæ адон рацыдысты, 'мæ иу загъта: уый йæ ахуыдта, иннæ загъта: уый йæ ахуыдта. 'Мæ

²⁰ Местоимение употреблено по ошибке, должно быть: им.

²¹ Старик, проявивший заботу о ребенке, однозначно идентифицируется информантом как Уастырджи, спаситель Хетага.

цалдæр боны фæци чызг. Æмæ куы федта, уый нæй, зæгъгæ, уæд фæдис фестадысты.

Æмæ, дам, сывæллон Къохы хъазы. Æмæ, дам сæм дзуры, дзуры сæм: «Кæм уыдыстут нырмæ?» 'Мæ, дам, кæм уыдтæ ды, ихæн, дам, дын нæ уыди? – 'Мæ, дам, нæгъ. 'Ххормаг, дам, дын нæ уыди? – 'Мæ, дам, нæгъ. Зæронд лæг, дам-иу мæм æрбацыдис æмæ, дам мын-иу бахæрын кодта, 'мæ, дам-иу мæ æхсæвыгон мæнæ йафтæ йæ кæрцы мидæг бакодта, 'мæ, дам-иу йом фæфынæй кодтон.

Æмæ афтæ мачи зæгъæд, ницы ис. Мæнæ чидæриддæр мысайнагтам февнæлдта, мæнæ йер дæр – иу дæр дзы нæ (н. с.), фыдæбæттæ фæдтой.

В роще Хетага, или Покровительство дзуара (вариант)²².

Нынче снова стали активны. Вот я тоже бываю там, (как) *куваг* – вон и под Хетагом (в святилище покровителя Хетага), и в (свя- тилище) *Ныхаса*²³, и вот тут, вот в Батако и в других селениях бываю, приглашают меня и (поэтому). Нынче вот парни сотвори- ли что, мол, вот каждый год чтобы новых *фысымов* назначать. И вот теперь снова стали активничать, снова у них это, так сказать (стремление), чтобы *мысайнаги* использовать в своих целях.

И вот когда человек так смотрит, то сегодня у людей, кроме денег ничего нет (кроме денег их ничего не интересует).

Вон, *Хетæджы Къох*²⁴ – *куваендон* это, вот, что выше построи-

²² Запись сделана на презентации книги автора «Сказы Верхнего Хода» («Уæллаг Ходы таурагътæ») в городской библиотеке г. Влади- кавказа.

²³ Ныхасы (Уастырджийы) дзуар – букв. «Слова (Уастырджи) святи- лище» – расположено в самом начале Алагирского ущелья над селением Тамиск; удостоверяет высокий статус и действенность СЛОВА, обле- ченного фарном Уастырджи.

²⁴ *Хетæджы къох* – роща Хетага (ее называют еще «*Тымбылхæды дзуар*» «Круглой рощи святилище») представляет собой участок леса почти идеально круглой формы, площадью около 13 гектаров, в Алагирском районе Северной Осетии. С его возникновением связана легенда о чудесном покровительстве Уастырджи беглецу, вступившему в конфликт со своей средой по причине конфессионального выбора.

ли – банкетные залы²⁵, те это самое... – нет (таковыми не являются). Однако посреди рощи туалет построили, и это как? Каждое дерево в ней (в роще) – молельня. И так не должно быть.

И вот я еще помню тот случай.

Вошли в рощу, ну, вероятно, что-то было у них, какое-то дело. И зашли помолиться. И маленькая девочка, и сестра, матери сестра тоже... И девочка бывала у обеих, маленькая девочка, вероятно, баловали ее.

И девочка куда-то ушла (в роще), и эти уехали, и одна (мать?) сказала (подумала): та (сестра) ее забрала, другая сказала: та (мать) ее забрала. И несколько дней девочка оставалась (в роще). И когда увидела (мать?), что (у сестры) нет ее, то запаниковали.

И, говорят, ребенок в роще играет. И, дескать, обращается к ним: «Где вы были до сих пор?» А где, мол, была ты, не было ли тебе холодно? – И, дескать, нет. «Не голодала ты?» – И, дескать, нет. Старик, мол, ко мне приходил и меня кормил, и, мол, ночью вот так (имитирует действие) укутывал меня в свою шубу, и я, мол, там спала.

И пусть никто не говорит, что ничего такого нет. Вот, кто только дотронулся до денежных пожертвований (с целью присвоить их), вот даже сейчас (в наши дни), – ни один из них (не избежал наказания), мучения испытали. (Исп. А. А. Едзиев (род. в 1946 род. в с. Ход; образование – 5 классов) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. И. Мамиева, З. Кануков; перев. И. Мамиева).

5. Саубарæджы кувæндонь тыххæй. Йер дæлæ Бызы бын, йом Саубарæджы кувæндон ис, æмæ йодон-иу афтæ загътой: уый

Предание гласит: когда преследователи стали догонять Хетага, из лесного массива, что над селением Суадаг, раздался голос: «Хетаг, к лесу!». «Хетагу уже не добраться до леса, но лес – к Хетагу!» – крикнул тот в ответ. И тут же с поросшего лесом склона в воздух поднялась целая роща и опустилась вокруг Хетага, схоронив его от врагов. Увидев такое, те в панике бросились бежать. В подтверждение истинности случившегося и сегодня еще указывают на склоне соседней лесистой горы на заметную плешь, по размерам и форме напоминающую рощу, которая укрыла беглеца от его гонителей.

²⁵ В слегка измененной форме произнесено на русском языке.

у Аѣхсæвы бардуаг, фæндæгты бардуаг. Аемæ-иу йомæ куывтой. Аемæ мæнæ нæ фыд... æрыгон лæппутæй, дам, быдырмаæ цыдыстæм. Аемæ аѣхсæвыгон, æмæ йом скуывтой. Аемæ, дам, немæ иу уыдис: сау бæх, сау дзæбæх бæх, сау нымæты, æмæ, дам, нын афтæ афтæ зæгъы: йер, дам, уæ цытæ уырны, æмæ, дам, йæ бæхыл æрхъазыди: мæнæ, дам, уын æз Саубарæг.

Аемæ, дам, Ныхасы (дзуары) бынмæ куы ныххæццæ стæм, уæд, дам, йæ бæх йæ быны ныггуйпп кодта. 'Мæ йеуæд æй бауырныдта, йæ саргъ йе 'ккой фæхаста. Саргъ нæ уагътой, амарди-иу (бæх), уæд.

О святилище Саубарага (букв. Черного Всадника). Вон под Бызом²⁶ есть святилище Саубарага и они (жители селения) так говорили: это *Аѣхсæвы бардуаг*²⁷, дух-покровитель дорог. И молились ему. И вот наш отец... молодыми парнями, мол, ехали на равнину. И ночью там (у святилища) вознесли молитву. И, мол, с нами был один: на коне черной масти, на хорошем, черного окраса, коне²⁸, и, мол, так нам говорит: вот, дескать, во что вы верите, и, мол, проджигитовал на коне: вот, говорит, я вам – *Саубарæг!*

И, дескать, только мы достигли Нихаса, как конь под ним вдруг грохнулся оземь. И тогда он уверовал, взвалил седло на плечи и понес. Седло не оставляли, если пала (лошадь) (Исп. А. А. Едзиев (род. в 1946 род. в с. Ход; образование – 5 классов) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. И. Мамиева, З. Кануков; перев. И. Мамиева).

6. Сауыком. Аз дзы дæс кувæндоны æрæййæфтон Ходы. Аемæ сæ мæнæ аѣхсæв дæр-иу мæ фыны уыдтон. Фос сæ ныппырх кодтой, æмæ-иу куы сыхъал дæн, уæд-иу мæ цæстыты раз

²⁶ Быз – селение в Алагирском ущелье, жители его молились Черному Всаднику в святилище, основанному на высокой скале, – по легенде, на том самом месте, которое указал он сам. Информант имеет в виду современное селение Быз («Æргъайтæ» «Лососи»); спустя время святилище перенесли к нему поближе.

²⁷ Аѣхсæвы бардуаг – дух-покровитель Ночи.

²⁸ В отличие от Уастырджи, который одет всегда в белое и на белом коне, Саубарæг – как его антипод – бывает в темных доспехах и на вороном коне. Отсюда и названия «Черный Всадник», «дух Ночи», и неосторожное уподобление ему себя путника из рассказа информанта.

февзæрдысты. Æмæ мын мæнæ ам лæгтæ афтæ зæгъынц: кæд афтæ у, уæд дæ сæхæдæг агурынц, æмæ цæмæй ма ферох уой, уый тыххæй сæ скæ. «Мæ сæ, ну, скодтон сæ иууылдæр, мæ бон куыд уыди, йафтæ.

Æмæ йом иу кувæндон и, *Сауы ком* æй хонынц, æмæ Сау комы зæдтæ æмæ дауджытæ... йомæ-иу (уым-иу сæм?) куывтой. Æмæ йæ йер (йæ алыварс сау хъæд) уæлæ ныкъкъæрттытæ кодтой, æвналæн æм нæ уыди уымæ, къæцæл дæр дзы нæ хастой. Йоцы хъæд куыд зади, йер мæныл дæр *семьдесят шесть лет...*, йомæй æддæмæ дæр нæ рахызти, уæлдай дæр дзы нæй, йафтæ, куыд зади, йафтæ, æмæ дзы къæцæл хæссæн дæр нæ уыди, нæ. Мæнæ *пирамида* куыд конд у, йæ конд дæр йафтæ у – мæнæ йафтæ æртæтигъон. «Мæ, дам, уымæй къæцæл хæссæн дæр нæй, стæй йæ æмбисæй уæлæмæ кæрдгæ дæр нæ кодтой.

«Мæ-иу йер мæнæ хос карст куы фесты, йер æм февнæлдтай раздæр, йод-иу бамбыдысты хостæ, къæвда-иу нал уæрдта. Æмæ-иу йод стыр куывд скодтой йæ быны, æмæ-иу дзы хатыр ракуырджой: мæнæ дæ бахъыгдардзыстæм, æмæ нын ныххатыр кæн.

Æмæ йом мæнæ Галонæй иу лæппу хос карста, æмæ йом мæхъиæгтæ æркодта – ну, мæхъиæгтæ йедтæ дæр нæ зонут, мæнæ-иу мæкъуылы бын кæй (акодтой), æмæ-иу йе уыдон.

– Зонын, зонын, æз хохаг чызг дæн (И. М.).

Æмæ-иу йæуыдон... æмæ, дам, уымæ ’вналæн нæй. – Алæ, цытæ, дам, уæ уырны, дон, дам-иу мæ аласæд.

Æмæ ма йемæ иу лæппу æмæ иу чызг, æмæ Æрхонмæ цыдысты. Æмæ мæнæ Æрхоны хидæй гыццыл куы бауайай, йод йом атахтысты былмæ, æмæ йæ дон аласта, йом фæмард ысты.

Инна та уæлæ нæхиуæттæй уыди. Ну, мыггæгтæ йедтæ барæй нæ дзурын. Йер цæмæ хъæуынц...

– Кæд сæ ис дзурæн, уæд сæ дзур (И. М.).

– Нæгъа, йер исчи... хъуамæ искæмæ хъыг фæкæса. Æз нæ фæдзурын ахæм йедтæ йер...

Æмæ йом хос карста, æмæ мæм цалдæр æхсæвы фæд-фæдылты чидæр-иу мæ фыны ’рбацыди æмæ-иу мын афтæ: «Уыцы лæгæн зæгъ, æмæ уым хос мауал кæрда». ’Мæ йæм ссыдтæн æмæ йын

афтæ зæгъын, зæгъын, йафтæ-йафтæ мæ фыны уынын, æмæ, зæгъын, ныууадз, уыгæрдæнтæ дзы и. Гъалæ-ма, ныууадз... – йе «фсымæр мард уыди – мæ фыны, дам æй фæдтон, æмæ, дам, мын афтæ зæгъы: ма йæ ныууадз, кæрдгæ йæ кæ.

Æмæ аст æмæ ссæдзæдзæдз лæппу, мæнæ мæнæй стырдаер, уæйыджы хуызæн, не 'рвадæлтæй уыди. Æмæ бафынæй ис, йæ фыдæн афтæ зæгъы, ыртæккæ, дам дзы футбол уыздæни, æмæ, дам мæ-иу райхæл кæ. Йойадыл фынаейæ базади.

Æхсæз мæйы фæстæ йæ чызг мæнæ йацы ран, нæ акомкоммæ... æмæ, 'вæццæгæн, зæрдæ дæр æй фæзоны, цыдæр гуыпп фæцыдис, æмæ *светтæ фæмæргатт* кодтой... Æмæ уым столб и, æмæ (скъæрæг) столб ныццæвта машинæйæ, йæ чызг дæр уымæ, æртæйæ дзы бадтысты, æмæ донмæ атахтысты.

Æмæ ракастæн, æмæ адæм æмбырд кæнынц, машинæйы цæлхытæ уæртæ уым хæрдмæ... Æмæ æхсæв-бонмæ нæ бафынæй дæн, цæмæй йæ зыдтон, чи у, цы у, фæлæ, зæгъын, йер кæйдæр дарæг та бабын и. Æз æй цæмæй зыдтон. Уый та дын йом афтæ фæмард ис.

– *Столб* машинæйæ скъуырдытой? (И. М.).

– *Столб*, æмæ донмæ ныккалдысты, ныххаудысты æд машинæ. «Мæ нæй æвналæн, уæд æм ма 'внал. Æмæ-иу ер йой зиуæй ныккастой куывды фæстæ, йоцы къул. Йер йоцы... йордæм æвналæн нæ уыди æппындæр. Æмæ-иу æй зиуæй æрыссывтой. Æмæ-иу хъæубæсты хосхъуаг чи уыди, йодонæн-иу æй байуæрстой. Йахæм æгъдæутгæ дзы уыдис. Æмæ уыздæтгæ рох кæнын байдыдтой. Ничиуал ницы зоны.

Сауыком. Я там десять святилиц застал, в Ходѣ²⁹. И я их вот ночью даже во сне видел. Скот их разворотил, и когда просыпался, тотчас перед моими глазами возникали. И вот здесь мне мужчины так говорят, если так (дело обстоит), то тебя сами (святилица) ищут, и чтобы не забылись, восстанови их. И их, ну, восстановил их все, сколько было в моих силах.

²⁹ Ход – в прошлом одно из самых крупных сел Северной Осетии. Датой его основания принято считать начало XVI века.

И там есть одно святилище, *Сауыком*³⁰ его называют, и Саукома *зеды* и *дауаги*... ему (жители там им) молились. И его (священный лес) теперь вон раскурочили (прорубили в нем полосы), трогать его нельзя было, щепку даже оттуда не брали. Этот лес как рос, вот мне тоже семьдесят шесть лет³¹... так не вышел за свои пределы, и лишнего не прибавилось, как рос к этому; и щепку оттуда вынести не позволялось, нет. Вот как пирамида устроена, и он такой формы – вот так трехгранником (движением рук очерчивает контуры). И, говорят, оттуда даже щепку нельзя выносить, к тому же (траву с участка перед ним) не скашивали выше середины и то только после окончания страды. Стоило сделать это раньше, как сено сгнивало, дожди не прекращались. И тогда большой *кувд* устраивали у его подножия, и просили у него прощения: вот побеспокоим тебя, и прости нас.

И там вот из *Галона*³² один парень сено косил и там срезал прутья для *маехьи*³³ – ну, *маехьитае* и прочее даже не знаете: то, что под копну подкладывали, это вот.

– Знаю, знаю, я горянка (в энном поколении) (И. М.)

И (ему говорят), дескать, оттуда брать нельзя.

– Да ладно, мол, чему вы только не верите; (если так, то) пусть, мол, поток меня унесет.

И вместе с ним еще парень и девушка, и направлялись в *Архон*³⁴. И вот от моста Архона немного дальше если пройдешь, вот там слетели с обрыва, и его река унесла, там погибли.

А другой вон из наших (родственников) был. Ну, фамилии и прочее нарочно не называю. Зачем сейчас нужны...

– Если можно назвать, то укажите их (И. М.).

– Нет, вдруг кто-нибудь... возможно, кто-то обидится. Я не предаю гласности подобные это самое...

И там косил сено; и ко мне несколько ночей подряд некто

³⁰ Сауыком – ущелье со значительными покосами в горах над с. Ход; святилище в этом ущелье.

³¹ Произнесено на русском языке.

³² Галон – поселок в Алагирском районе.

³³ Маехьи – подставка из берёзовых прутьев под копнами сена.

³⁴ Архон – селение в Алагирском районе, к юго-востоку от центра сельского поселения Мизур.

во сне приходил и мне так (говорил): «Этому человеку скажи, и пусть там сено прекратит косить». И я к нему поднялся и так ему говорю, мол, так и так во сне вижу, и, говорю, оставь, луга (другие) имеются.

– Да ну, оставь... – его брат был мертв – во сне, дескать, видел его и, мол, так мне говорит: не оставляй, выкашивай его.

И двадцативосьмилетний парень, вот меня больше, что твой великан, нашим однофамильцем был. И уснул, отцу своему (перед этим) так говорит: сейчас, мол, футбол будут (показывать), и, мол, разбудишь меня. На этом больше не проснулся.

Через шесть месяцев его дочь вот на этом месте (жест рукой), напротив нас... и, наверное, сердце тоже чует (беду), раздался звук удара, и свет моргнул...³⁵ ... (в доме). И там есть столб, и (водитель) на машине врезался в столб, и того дочь с ним, втроем там сидели, и рухнули в реку.

И выглянул, и люди собираются, машина вот там (жест рукой), колесами вверх... И всю ночь не уснул, откуда мне было знать, кто это, что это, но говорю себе, вот чей-то кормилец опять пропал. Я откуда мог знать (с кем беда приключилась). А она там вот так погибла.

– Машина врезалась в столб? (И. М.).

– В столб, и в воду упали, рухнули вместе с машиной. И если запрещено трогать, так и не трогай. И его *зиуом* скашивали после *кувда*, этот склон... И *зиуом* его (сено) сгребали. И кто из жителей села испытывал нужду в сене, тем его раздавали. Такие обычаи там были. И их стали забывать. Никто ничего уже не знает (Исп. А. А. Едзиев (род. в 1946 род. в с. Ход; образование – 5 классов) 21.05.2022 г. в пос. Мизур, зап. И. Мамиева, З. Кануков; перев. И. Мамиева).

7. Кувәндәтты бынатраивд³⁶. Хурхоры Уастырджи. Йер йоцы кувәндәттәй уалә Къорайы сәрмә Хурхоры Уастырджи, Сьндзыхъәуы. Аемә гъеуырдаем Ходаей Джерджытәй иу ләппу... иууылдәр уырдаем алыгъдысты, Ходы адаем фылдәр

³⁵ Слова произнесены на русском языке в искаженной форме.

³⁶ Дзуара «филиалы».

уырдаем алыгъдысты... Æмæ æртæ хатты йæ фыны федта, цыдæр лæг, дам мæм æрбацауы, урсбоцъо зæронд лæг, æмæ, дам мын афтæ зæгъы: йордыгæй дур сис, уалæ уæд (Урс) хохы сæрæй, æмæ, дам æй йордаем алас æмæ йæ йæуым сывæр. Йæуым уæле дынджыр дур ис, Къорайы сæрмæ и, бæрзонд ран, æмæ, дам, æй йом ныссадз, æмæ йом кувæндон скæнут.

Æмæ нæ уæндыдис, стæй 'ртыккаг хатт, уæд лæгтæн афтæ зæгъы, йафтæ 'мæ йафтæ æмæ, дам, куыд бакæнон? Æмæ, дам, уæд кæнгæ у уыцы хъуыддаг.

Æмæ-иу афтæ кодтой: йер мæнæ дур афтæ хæссæн нæй кувæндонæй. Хæлттæ хъуамæ сыппарай. Æмæ дын хал куы нæ схауа, уæд æм ывналæн нæй. Кæд дын хал ысхауа, уæд та дзы *кусарт* акæ, хатыр дзы ракур, æмæ уæд йафтæмæй дур ахæсс.

Æмæ йафтæ хæлттæ сыппæрстой, æмæ сын схауди хал. Æмæ кусарт ныккодтой, хатыр ракуырджой, æмæ йæ уырдаем ахаста, Къорама. Æмæ та йæ уым дæр хæдзары сывæрдта, æмæ та йæм фæстæмæ цæуын байдыдта, кæдмæ, дам æй дардзынæ уым. Æз, дам дын куыд загътон?!

Æмæ йеуæд кусæрттæгтæ-йедтæ сцæттæ кодтой æмæ йæ схастой.

Æмæ йоцы дынджыр дур чи у (кувæндонны дур кæй фарсмæ æвæрд æрцыди, уый), йер мæнæ Едзитæй Сослæнбег, йой йæ скодта. Йæ къамтæ-йедтæ... йой йæ рæсугъд скодта. Æмæ уымæн дæр дур фадын нæ куымдта.

Æмæ йæ Хурхоры Уастырджи уый тыххæй схуыдтой: хур раздæр йордаем бакæсы. Стæй, дам, мæнæ кувæндонны алыфарс йæхигъдауæй йахæм хор æрзадис, æмæ, дам, мæнæ йахæм нæмыг уыдис (къухамындæй йæ æвдисы). Æмæ йæ йеуæд Хур æмæ Хоры Уастырджи схуыдтой, фæлæ йæ цыбырæй йафтæ хонын байдыдтой: Хур-Хоры Уастырджи.

Ходы Уастырджи. Йер мæнæ Ходы Уастырджи дæр тæккæ 'фцæгыл уым æрбадти фыццаг. Æмæ-иу дзы дымгæгæнаг у. Æмæ йом дæр хæлттæ сыппæрстой, дæлдæр ын æрхæссæн ис æви нæй, уый (базоныны тыххæй). Æмæ сын хал ысхауди, æмæ (уый фæстæ) æртæ раны хæлттæ ныппæрстой. Æмæ сын мæнæ кæм схауди, йер рæсугъд ран... кæд мæнæ искуы, уæд уын сæ фенын

кæндзынаен, кæд дæ фæнда, уæд дæ фæласдзынаен; мæхимае уазик ис, æмæ (Туаты) Алинаейы дæр... хохы сæрмае дæр сæ фæхуыдтон, уыдоны дæр.

О «редупликации» святилищ. Хурхора Уастырджи. Сейчас из этих святилищ вон над *Кора – Хурхоры Уастырджи*³⁷, в *Синдзикауе*³⁸. И туда из Хода один из фамилии Гергиевых... все туда переселились, большинство жителей Хода туда переселились... И три раза во сне видел, какой-то мужчина якобы к нему приходит, белобородый старик³⁹, и, мол, мне так говорит: оттуда-то камень возьми, вон с вершины горы, и, мол, его туда-то отвези и там-то его поставь. Там наверху огромный валун есть, над (поселком) Кора, на возвышении, и, мол, там его (рядом) водрузи, и там святилище постройте.

И не смел он, но все же на третий раз людям (односельчанам) поведал: так, мол, и так – и, мол, как мне поступить?

И, дескать, в таком случае надлежит осуществить это дело.

И так поступали: ну вот так камень взял и вынес из святилища – это не полагается⁴⁰. Надлежит кинуть жребий. И если жребий тебе не выпал, тогда запрещается к нему (к камню из святилища) прикасаться. Если же тебе жребий выпадет, то

³⁷ Хурхоры Уастырджи – святилище в Дигорском районе на возвышении возле селения Кора. Семантика «хурхор» в объяснении информанта кардинально отличается от лексикографических дефиниций, зафиксированных в различного вида словарях осетинского языка; этимология выводится им из двух основ: хур (солнце) и хор (зерно) в значении «солнце, способствующее богатому урожаю зерновых». Для сравнения: «Вечером Солнце медленно садится за ним (высоким горным хребтом – И. М.), и тогда кажется, будто хребет съедает его» (Цгоев Х. Ф. Словарь осетинской мифологии и уклада жизни. 2-е изд., Владикавказ, 2017, с. 341).

³⁸ Кора, Синдзикау – селения в Дигорском ущелье.

³⁹ Белобородый старик в этом и во всех аналогичных случаях идентифицируется информантом как Уастырджи.

⁴⁰ Имеется в виду камень, которому надлежало стать краеугольным в основании переселенцами святилища на новом месте – своеобразного «филиала» прежнего, родового или общеаульного.

следует осуществить *кусарт*, попросить прощения у него (у духа-покровителя святилища?), и таким образом тогда забрать камень.

И так кинули жребий, и выпал им жребий. И закололи животное для трапезы, попросили прощения, и забрал (камень из святилища) туда, в Кора. И опять там тоже положил его в доме; и снова к нему стал приходиться (старик из его сна), до каких пор, мол, будешь его держать там. Я, мол, тебе как казал?! И тогда *кусарттаэгтае* и прочее приготовили и подняли его (к предуказанному месту).

И тот громадный валун, вот Едзиев Сосланбег, тот его обработал. (Высек) на нем изображения и прочее... он его красиво оформил⁴¹. И тому тоже камень рассекать не поддавался.

А Хурхора Уастырджи потому его назвали, что солнце вначале туда заглядывает. Кроме того, говорят, вот вокруг святилища сам по себе вырос такой урожай, что, мол, зерно вот такого (размера – жест рукой). И тогда его Солнца и Хлеба (зернового) Уастырджи назвали, но коротко стали так именовать: Хур-Хора Уастырджи.

Вот, скажем, *Ходы Уастырджи*⁴² тоже на самом (гребне) горы там опустился вначале. И там бывает ветрено. И там тоже кинули жребий, (чтобы узнать), ниже его (святилище) перенести можно или нет. И им жребий выпал, и (снова) в трех местах жребий бросали (чтобы определить конкретное местоположение), и вот где им (жребий) выпал, ну, красивая местность... если когда (доведется), то вам их покажу; если пожелаешь, то повезу тебя; у меня узик; и Алину (Туаеву) тоже... к вершине горы провел и их тоже (Исп. А. А. Едзиев (род. в 1946 род. в с. Ход; образование – 5 классов) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. И. Мамиева, З. Кануков; перев. И. Мамиева).

⁴¹ Информант имеет в виду скульптуру «Зайлагмар Уастырджи» Сосланбека Едзиева возле святилища Хурхора Уастырджи; монументальная композиция (Уастырджи, поражающий змея), созданная в 1942 году, трактуется специалистами как откровение мастера, аллегорическое прочтение победы над фашизмом.

⁴² Ходы Уастырджи – одно из святилищ Уастырджи в с. Ход.

8. Цæуы дзуар. Йер йом Цæуы дзуар дæр ис... Æмæ, æвæццагæн, къæвда рæстæг ыскодта. 'Мæ гъадон цалдæр мыггагæй иумæ дардтой фос. Æмæ тынг æвзæр рæстæджытæ кодта, 'мæ 'хсæвы, дам, фос... уæд каутæй быд уыдысты йедтæ, мæнæ дарæнтæ чи уыди, уыдон. Уæд кæм уыди телтæ-йедтæ уым... 'Мæ, дам, фос ызмæнтынц. Æмæ, дам, ай цы хабар у, зæгъгæ.

'Мæ йер раздзог... цаутæ раздзогтæ уыдысты, нæл сæгътæ... æмæ, дам, ратахтис æмæ кау ныццафта. Æмæ кау афæлдæхта, 'мæ фос ныххæррæт кодтой æмæ уæлаема лидзынц. Фыййæуттæ сæ фæстæ!..

'Мæ 'хсæвыгон зын æмбырдгæнæн сты фос. Æмæ сæ бонæй куы «рымбырд кодтой æмæ фос куы 'ртардтой, уæд, кæм дардтой бынаты, уым – ницыуал: саха рацыдис æмæ сæ иууылдæр ахафта.

Æмæ йод куывд... йед скодтой йом, æмæ Цæуы дзуар. Æмæ-иу йер мæнæ лæппу кæмæн райгуырди, уый дæр хъалон хаста уырдаæм, куывд кодта уым, сæныкк... Стæй йер мæнæ чындз чи «рхаста, уый дæр йед кодта, уырдаæм хъалон хаста, уый дæр куывд кодта уым.

Йер сæгъты хуыдтой æнæзæгъинæты фос. Æмæ дзуары бын сæгъ ничи «ргæвста, нæ йæ уагътой хæстæг дзуары бынмæ. 'Нæуый йæ хæдзары 'ргæвстой, кувгæ дæр дзы кодтой, фæлæ йæ хæстæг нæ уагътой дзуары бынмæ.

Святылице (покровителя) козла. Вот там и *Цæуы дзуар*⁴³ (букв. «Козла святылице») есть... И, видимо, начался сезон дождей. И эти, несколько фамилии, вместе держали скот. И установилась очень плохая погода, и ночью, рассказывают, скот... тогда из плетней были эти самые (ограды), вот (вокруг) стойбищ которые, те. Где тогда были проволоки и прочее там...

И, мол, отара беспокойна. И, мол, это в чем же дело?.. И вот

⁴³ Праздник в честь Цæуы дзуар отмечался мужской половиной селения Дунта Дигорского ущелья в дни сенокоса. У святылица в этот день резали козу, устраивали кувд, просили Цæуы дзуар послать обильный сенокос, сохранить и умножить скот, уберечь его от волков и болезней (см.: Дзадзиев А. Б., Дзуцев Х. В., Караев С. М. Этнография и мифология осетин. Краткий словарь. Владикавказ, 1994. С. 196).

вожак... Козлы были вожаками, самцы козлы... и, говорят, с разгона бросился на плетень. И плетень опрокинул, и отара хлынула лавиной и бежит вверх. Чабаны за ними!..

А ночью трудно собрать отару в одно место. И когда днем сбили их в кучу и пригнали (обратно), то там, где их держали – ничего! сошла лавина и снесла все.

И тогда *кувд*... это самое... устроили там, и (так возникло) Святилище (покровителя) козла. И вот сын у кого родился, тот отдавал *хьалон*⁴⁴ ему, *кувд* устраивал, козленка... Кроме того вот кто приводил (в дом) невесту, он тоже это самое, туда дань нес, он тоже устраивал *кувд* там.

А так козлов называли добром нечистой силы (букв. «чьи имена не должно произносить»). И при святилище (покровителя) козла никто не закалывал, его не подпускали близко к святилищу. А так в доме его (можно было) закалывать, и молились им (козлятиной), но близко не подпускали к святилищам (Исп. А. А. Едзиев (род. в 1946 год в с. Ход; образование – 5 классов) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. И. Мамиева, З. Кануков; перев. И. Мамиева).

9. Елиатæ. Æмæ Ходы йер мæнæ бæрæгбæттæ дæр иу дæр афоныл нал кæны. Йер-иу мæнæ æппæты фыццаг скодтой Елиатæн куывд. Æмæ уæлæ хъæуы стыр был ис, йом мæсыг дæр и, кувæндон æй хуыдтой, æмæ йæм ывналын ничи уæндыдис.

– «Стыр был» цы хоныс, афтæ хуыйны, «Стырбыл», йæ ном афтæ у? (И. М.).

– Дарваз хуыйны æнæуый, Дарваз.

Æмæ йом тæккæ былыл уыдис. Æмæ йæ мæнæ иу... *камсамолта* куы райдыдтой, уæд... йахам рæсугъд, дам, уыди, йедæй, Елиаты кувæндон, æмæ йæ былæй акалдта.

Æмæ-иу фыццаг куывд йом кодтой. Йер-иу мæнæ куы байтыдтой, гъеуæд-иу скуывтой майы æртыккаг хуыцаубоны. Æмæ-иу скуывтой: «Елиатæ, фыд хур, фыд къæвдайæ нæ бахизут! Уæ цахæрай нæ хызт дарут! Галæгон, уæ дымгæйæ нæ... фыд дымгæйæ нæ бахиз! Мæнæ-иу нæ фæззæджы куысты рæстæджы

⁴⁴ Хьалон – дань, подать; здесь в знач. «вещественная форма благодарения (дзуара)» – хьалон хæссын.

фæлмæн дымгæ, буарæн æнцон чи уа, йахæм фæлмæн дымгæ-иу нын рауадзут, загъгæ. Æмæ-иу йæуæд ыскуывтой, хортæ-иу куы байтыдтой, уæд. Æмæ уыдæтгæ-йедтæ дæр ничиуал кæны.

Кувд в честь Елиа. В Ходе вот теперь дни святых ни один своевременно не отмечает. Вот раньше первым устраивали *кувд* для *Елиата*. И вон в селении есть большой выступ, там и башня имеется, святилищем называли, и никто не смел трогать ее.

– «Стырбыл» («большой выступ») это ее название? (И. М.).

– Дарваз ей имя, *Дарваз*⁴⁵.

И стояла на самом краю обрыва. И вот один... *комсомольцы*⁴⁶ когда начали, тогда... такой красоты, говорят, было, это самое, святилище Елиата, и сбросил его с обрыва.

И первый *кувд* там устраивали. Вот когда сев завершали, то собирались на *кувд* в третье воскресенье мая. И молились: «Елиата, от чрезмерного солнца, от чрезмерного дождя избавьте нас! Ограждайте нас от вашей огненной искры! *Галагон*, от вашего ветра нас... от разрушительного ветра избавь нас! Вот во время осенних работ наших мягкий ветер, телу приятен чтобы был, такой мягкий ветер ниспослите нам», дескать.

А молились тогда, когда зерновые были посеяны. И это все прочее тоже никто уже не соблюдает (Исп. А. А. Едзиев (род. в 1946 род. в с. Ход; образование – 5 классов) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. И. Мамиева, З. Кануков; перев. И. Мамиева).

⁴⁵ Дарваз – топоним (название крутого склона в с. Ход).

⁴⁶ Произнесено на русском языке в слегка искаженной форме.

III. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О САКРАЛЬНЫХ ПЕРСОНАЖАХ

1. Уастырджи. Мæ нана мын æй радзырдта. Уый Дыгуры уыдис. Иу усæн йæ лæг æмæ йæ фырт фæмард сты. Иунагæй цардис. Иу бон ын йæ дуар чидæр бахоста, рахызт æмæ дзы зæронд лæг, æмæ йын афтæ зæгъы: «Тынг дард фæндагæй цæуын, цы ран нæ уыдтæн, ахæм нал баззадис, дæ хорзæхæй, бауадз мæ мæ улæфт суадзын». Ус æй бауагъта. Нæлгоймаг бахызт æмæ йæ фæрсы, сау дзаумæтты, зæгъгæ, цæмæ дæ. Сылгоймаг бамбарын кодта йæ хабар, зæгъгæ, нæ лæг æмæ мæ фырт фæзиан сты. Лæг ын афтæ зæгъы: «Бамбæрстон дын дæ хабар, фæлæ афтæ гæнæн нæй. Æгæр бирæ дарыс дæ сау. Раласын æй хъæуы. Не ’мбæлы афтæ». Уалынмæ дуар бахоста сыхаг æмæ сылгоймагæн дзуры, мæ бинойнаг йаргæ кæны, зæгъгæ.

Сылгоймаг куы фæцæйцыди, уæд ын зæронд лæг дзуры: «Фыццаг уал рудзынгæй мидаæмæ бакæс». Сылгоймаг хæдзармæ бахæццæ, рудзынгæй бакаст æмæ дзы федта сылгоймаджы, æмæ цыма йæ сæрмæ æрыгон лæппу уыдис ауыгъдæй. Ницы загъта, фæлæ мидаæмæ куы æрбахызт, уæд дзы уыд æрмæст йарæг сылгоймаг. Фæкаст сылгоймагмæ, æмæ фæстæмæ куы æрбаздæхт, уæд ын зæронд лæгæн афтæ зæгъы: «Ды мын куыд загътай, афтæ бакодтон. Бакастæн рудзынгæй, федтон сылгоймаджы, йаргæ чи кодта, æмæ йæ сæрмæ та æрыгон лæппу уыд ауыгъд. Уатмæ куы бахызтæн, уæд федтон афтиддæр сылгоймаджы. Тынг диссаг хабар у». Зæронд лæг æй фæрсы, зæгъгæ, чи райгуырди уыцы усæн. – Лæппу. – Уыцы лæппуйыл 18 азы куы сæххæст уа, уæд йæхи æрцауындзæнис. Фæлæ ды зоныс ацы хабар, æмæ дæ бон у бинонтæ бахъахъхъæнын уыцы æвзар хабарæй». Уый фæстæ нæлгоймаг ацыдис. Сылгоймаг хъæуы адæмæн куы радзырдта уыцы диссаджы хабар, уæд ын уыдон загътой, уыцы лæг Лæгты дзуар кæй уыд.

Уастырджи. Эту историю мне рассказала бабушка. Это было в Дигоре. У одной женщины умер муж и сын. Жила она одна. Однажды в дом постучали. Она открыла, за дверью стоял старик и говорит: «Я пришел издалека, нет места, которое я не посетил,

пожалуйста, разреши мне войти и отдохнуть». Женщинапустила его в дом. Мужчина спросил ее, почему она в черной одежде, на что она ответила, что носит траур по мужу и сыну. Старик ответил, что сочувствует ее горю, но она слишком долго носит траур, это неправильно. Надо «снять» траур.

В дом снова постучали, и это оказался сосед, который сообщил, что его жена рожает, и попросил помощи. Женщина согласилась. И когда собралась к соседке, то старик ей говорит: «Когда подойдешь к дому, то сначала загляни в окно». Женщина дошла до дома, заглянула в окно и увидела роженицу и парня, который будто бы над ее головой повесился, совсем молодой парень. Она ничего не сказала, вошла в дом, а в комнате увидела только роженицу. Это ее очень удивило. Она помогла роженице, а когда вернулась к себе домой, то рассказала старику увиденное в окне, а потом уже в самой комнате. Старик ей на это ответил, что младенец, который только родился, в возрасте 18 лет повесится, но в виду того, что она знает будущее этого мальчика, то она могла бы предотвратить эту трагедию. После этого старик ушел, а женщина поведала эту историю односельчанам. Все пришли к выводу, что это был Уастырджи (Исп. Б. А. Айдарова (род. 1950 году в г. Дигора) 07. 06. 2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. Т. Дауева).

2. Дыгуры, Урух доны арæх уыдтой раздæр Святой Николайы. Иу ус афтæ дзырдта, зæгъгæ, федтон æй, куыд æрбадт святой с крыльями хæдзары сæрыл. Иууылдæр ыл худтысты, дзæгъæл ныхæстæ кæныс, чидæр та афтæ, сæрæй хъуаг у, цытæ дзуры. Уый уыдис зымæджы. Бирæ мит уарыд. Лæгтæ схызтысты цармæ, æмæ федтой – алкæмдæр бирæ мит, фæлæ сылгоймаг цы бынатмæ æвдыста, уым мит нæ уыд, тадис. Æмæ йеныр дæр дзы мит нæ лæууы. Тайгæ кæны уыцы тæккæ бынаты.

- Кæй хæдзар у йеныр? (Т. Д.).
- Скъола у.

В Дигоре, на реке Урух часто видели святого Николая. Одна женщина утверждала, что видела, как святой с крыльями

сел на крышу дома. Все над ней смеялись, некоторые шутили, что она сумасшедшая. А потом мужчины все-таки решили проверить. Дело было зимой, шел сильный снег. Они забрались на крышу и увидели, что вся крыша была в снегу, но на месте, куда показывала женщина, снега не было вообще. Как только он сел на это место, сразу же таял. И сейчас на этом месте снег сразу тает.

– Чей это дом сейчас? (Т. Д.).

– Это здание школы (Исп. Б. А. Айдарова (род. 1950 году в г. Дигора) 07. 06. 2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. Т. Даева).

3. Чи кæмæй сомы кодта. Алы хъæу сомы кодта йæ хъæуы дзуарæй. Уыцы сомы уыд фидар, уый тыххæй æмæ алчидæр тарст дзуары фыдæхæй. Сомы кодтой:

Хидыхъус – Дзирийы дзуарыстæн;

Лац – Хуыцауы дзуарыстæн;

Цымыти – Хъæриуы тæхгæ дзуарыстæн;

Хæрисджын – Уæлæмæсыджыстæн;

Хилак – Зæриноныгъыстæн;

Къора – Æвзæндаджыстæн;

Дзывгъис, Барзыхъæу, Дæллагхъæу – Дзывгъисы дзуарыстæн.

Кто какими святыми клялся. Каждое село клялось святым своего села. Эта клятва была сильна, поскольку каждый боялся немилости *дзуара*.⁴⁷ Клялись так:

Хидикус – святым с. Дзири;

Лац – *Хуыцауы дзуаром*;

Цимити – крылатым *дзуаром* Кариуа (*горы*);

Хæрисджин – святым *Уæлæмасыга*;

Хилак – святым *Зæриноных*;

Кора – святым *Æвзæндага*;

Дзывгис, Барзикау, Даллагкау – святым Дзывгиса (Исп. Р. С. Гусов, (род в 1968 году) 26.07.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

⁴⁷ Дзуар – покровитель, святой, а также святилище, святое место, где совершается жертвоприношение.

4. **Зæд.** Æз Бибуатæй дæн, Саукуыдз хуыйны мæ ном, уырыссагау та Савели. 1939 азы райгуырдтæн, 10 июны, уæдæй нырмæ цæрын Цымыттийы, Къостайыхъæуы, æндæр æй куыд зæгъон?! (бирæ азты фæцард Цымыттийы, уый фæстæ ралыгъд Къостайыхъæумæ). Хорзæй фæцардтæн, бирæ хистæртæн фæлæггад кодтон. Нæ хъæуы цыдæриддæр хистæртæ уыд, уыдоны æз æрæййæфтон æмæ æз сæ зианты... *в общем*, баныгæдтам сæ, бафснайдтам сæ.

Хорзæй фæцардтæн нæ хъæуы, уый фæстæ мын бынат нал уыдис, æмæ ардæм ралыгъдтæн, Къостайыхъæумæ. Къостайыхъæуы цæрын. Къостайыхъæуы дæр мын бирæ ис (хиуæттæ)... Ам схъомыл дæн æмæ ам цæрын. Цæуы мыл *уже* 83 азы.

– Кæй хæрæфырт дæ? (Е. Дз.).

– Мысойты хæрæфырт дæн, Мысойты. Фыййаджыбылаг.

– Уе ’рвадæлтæ чи сты? (Е. Дз.).

– Не ’рвадæлтæ? Дыууæ ’фсымары цæуæт стæм, мæнæ хъæуы сты йер дæр. Иу цыппар-фондз хæдзары ис. Иу æртæ хæдзары та горæты. Не ’гас хистæрыл цæуы 97 лет, цæры горæты, нырма ’гас у, Сосланбег хуыйны йæ ном, лæппу æмæ йын чызг.

– Æмæ ма уæ мыггаджы ’рвадæлтæ чи сты? Бибуатæм хæстæг чи у? (Е. Дз.).

– Мухтар, Хасан...

– Мыггæгтæй? Йер мах Дзапартæй стæм, не ’рвадæлтæ Хетæгкатæ... (Е. Дз.).

– Мыггæгтæй? Дзускуатимæ дæр, дам, æрвадиуæг кæнæм, Богъатимæ. Афтæтæ мын сæ фæнымадтой. Æз сæ ахæмæй ницы зонын... (н. с.) дæр нæ нымадтой. *Точно* сæ йер... Хистæртæ куы нал сты, уæдæй нырмæ сæ *точно* ничи зоны.

– Дæ фыд? (Е. Дз.).

– Мæ фыд Ахъмырзæ хуынди, 1910 год *рождени*, хæстæй æрцыди 44 азы. Æвæццæгæн, йæ *комиссоват* скодтой, æви цы уыди?.. Æмæ уæд мыл фондз азы цыдис. Æмæ йæм афтæ бацыдтæн, бабушкæ мæ барвыста: «Уæртæ, дам, папæ у!». Дуне лæгтæ æрæмбырд, нæ хъæуы алы хæдзар дæр зæронд лæг уыдис. Æмæ йæм бацыдтæн, бынмæ мæм æркасти, мæ сæрыл иуварс

ахаъцыди: «Азгъор, худинаг, дам, у». Æз худинаг тедтæн цы æмбæрстон?! Уæд ахæм æгъдау уыд.

– Ома сывæллонмæ нæй æвналæн?! (Е. Дз.).

– О, о!

Фæстæмæ скуыдтон, бабушкæмæ базгъордтон. Уый фæстæ, куы æрсабыр сты, адæм куы ацыдысты сæ хæдзæртæм, куывд тедтæ скодтой, уæд йед бакодтой, цы хуыйны... йæ мад æмæ йæ фыд... Йæ мад 48 азы амарди, йæ фыд та 53 азы. Уый æз абон мæнæ йеры хуызæн хъуыды кæнын.

– Æрæййæфтай сæ? (Е. Дз.).

– Куыд нæ?! Æрæййæфтон! Дыууæйы дæр æрæййæфтон, фæлæ фыд 53 азы амарди. Йер Шамил та (йæ кæстæр æфсымæр) 45 годы райгуырди. Мæ фыд куы ссыд, уæд ма уый самал кодтой. 45 азы райгуырдис. Фыд фæстæмæ ахаъцыдис. Фæрсы йæ мад æмæ фыды, æмæ, дам, ме 'фсымæртæ кæм сты? Цыппар æфсымæры уыдысты, мæ фыд сæ хистæр. Æмæ мад æмæ фыд загътой, æнхæлмæ кæсæм, фæлæ никуыцæй зынынц. Уый æнæдзургæйæ, цы йæм уыдис, 'рæмбырд кодта æмæ фæстæмæ афардæг ис, фæстæмæ хæстмæ ацыд, æмæ кæм амард, уый бæрæг дæр нæй.

– Уый дæ фыд? (Е. Дз.).

– О, мæ фыд. Уæдæ. Æмæ нæй. Нал и. Æмæ уæдæй нырмæ тухæнтæ кæнæм. Мæ мад амардис 1962 азы. Æз армийы уыдтæн. Æмæ мæ армийæ *комиссоват* скодтой мæ мады тыххæй. Æмæ мæ суæгъд кодтой. Нæ лæппуйы дæр æрæййæфтай... Дыууæ лæппуйы æмæ иу чызг уыдысты. Хистæр лæппу службæйы куы ссыд, уæд милицæйы иугыццыл... *ГАИ* акуыста. Æмæ йæ уыцы æрцахста..., цы йæ хонынц, уыцы æвзæр низ. *Связы служба* кодта, æмæ æрцахста, уый æрцахста, æмæ амарди 1994 азы. *ГАИ* та ма бакуыста 1983 азты тедты, афтæ куыддæр. Мæхæдæг Белоруссимæ уæд ацыдтæн, ацыдтæн хъом ласынмæ уæртæ Тамукиимæ, рухсаг уæд, Ныхгæты. Æмæ йæ *частмæ* ныццызтæн, федтон æй. *Белоруссимæ* ацыдтæн æмæ федтон... Йед дæр мемæ, Хæбæлонаты Хасан, уый дæр амарди. Æмæ бацыдыстæм *частмæ*, лæппу нæ баласта, федтам æй. Æмæ йæ уæд куы раластаин, уæд абон дæр ма æгас уыдаид. Цас йын ыссуд кодтаиккой? Кæд йын

ыссуд кодтаиккой дыууæ-æртæ азы æмæ раджы... уый кæд æмæ кæд уыди... Ахæм хабæрттæ...

Чызг уæртæ Бесланмæ смой кодта. Лæппу мемæ цæры, дыууæйæ цæрæм, бинонтæ йын ис, лæппу йын ис.

Йер ма цы радзурон?

– Мæнæ зæдтæ æмæ дауджыты тыххæй исты зоныс? Папæ дзырдта, федтай, дам, кæддæр (Е. Дз.).

– Æз уæртæ хохы *завфермайæ* акуыстон гыццыл, æмæ хохы нæ куыст куы фестæм, *дояркæ* тедтæ... Хæдзар нын дзы уыдис, хорз цардыстæм, колхоз нæм хорз зылдис. Æмæ бадтыстæм дуармæ афтæ, æмæ дзæбæх изæр. Æмæ дæлæрдгыгæй, дзуары бынæй, йед стахти... цырагъы хуызæн зæд, æмæ бæстæ мæнæ цыма бон у, афтæ рухсгæнгæ стахти. Æмæ тæхы-тæхы, æмæ мах комкоммæ. Махмæ дæрддзæфгомау уыдис, æмæ стахти. Æмæ Хуыцаумæ мæ зонгуытæ ныссагътон, *дояркæтæ* дæр иууылдæр фæйед сты, æмæ скуывтон: «Цы зæд, цы дауæг дæ, баххуысс нын кæн!». Æмæ райсомæй нæ пъовырæн загътон: «Скæн-ма, æртæ кæрдзыны ма скæн, уæливыхы, æмæ æз дзуары бынмæ цæуын æмæ скувон». Æмæ скодта, æмæ дзы мысайнагтæ сæвæрдон йер цал уыдыстæм, уал, нал сæ зонын, дояркæйæ, хъомгæсæй. Æмæ сын уым мысайнаг сæвæрдтон, фæкуывтон. Æмæ цалынмæ мад (йæ ус, фарон амард) æгас уыд, уæдмæ алы 20 августы, абоны хуызæн æй хъуыды кæнын, æртæ кæрдзыны-иу скодта, фæлæ мад куы амард, уæд...

– Уый кæцы аз уыд? (Е. Дз.).

– 2000 аз, уæд кæддæр уыди. Уæд цыма уыди. *Точно* йæ нал зонын. Ахæм хабæрттæ. Федтон! Федтон!

Зæд. Я, Бибоев Савелий, родился 10 июня 1939 г. С тех пор живу в с. Цимити, теперь в с. Коста. (информант долгое время прожил в с. Цимити, потом переехал в с. Коста). Хорошо прожил я, много хорошего от меня знали старшие. Старших, которые жили в нашем селе, всех я застал, и на их похоронах... в общем, похоронили их мы.

Хорошо прожил я в нашем селе, потом для меня места не оказалось, перебрались мы сюда, в Коста. Живу в Коста. Здесь тоже

у меня много... (родных). Здесь вырос, здесь и живу. Мне уже 83 года.

– Чей вы племянник? (Е. Дз.).

– Мсоевых. Мсоевых из Фиагдона.

– Ваши родственные фамилии? (Е. Дз.).

– Родственные фамилии? Мы потомки двух братьев, сейчас тоже живут в селе. Где-то четыре-пять домов осталось. Остальные живут в городе. Где-то еще три дома. Самому старшему 97 лет, живет в городе. Сосланбек его зовут, у него сын и дочь.

– Какие у вас родственные фамилии? Близкие Бибоевым? (Е. Дз.).

– Мухтар, Хасан...

– Пофамильно? Мы вот Дзапаровы, наши родственники Хетагуровы... (Е. Дз.).

– Пофамильно? Дзускаевы, говорят, нам родственники, Боговы. Так мне называли их. Я такого ничего не знаю. Точно вот... Как не стало старших, так их точно никто и не знает.

– Отец твой? (Е. Дз.).

– Моего отца звали Акмырза, 1910 года рождения, в 1944 году вернулся с войны. Наверное, комиссовали его, или что было?.. Мне тогда пять лет было. И я к нему тогда подошел, бабушка меня отправила, вон, мол, отец твой. Много мужчин тогда собралось у нас дома, в каждом доме тогда пожилой мужчина был. Подошел я к нему, глянул он на меня, и, поглаживая по голове, отправил обратно к бабушке, иди, мол, стыдно. Что я понимал тогда?! Тогда такой обычай был.

– То есть мужчине-отцу нельзя было прилюдно касаться своего ребенка? (Е. Дз.).

– Да, да!

Заплакал опять я и подбежал к бабушке. Когда все закончилось, гости разошлись по домам, после *кувда*... тогда его мать и его отец... Его мать умерла в 48 году, а отец 53. Как сейчас помню.

– Застал ты их? (Е. Дз.).

– Конечно, застал! Обоих помню. Но отец в 53 году умер. Шамиль (младший брат информанта) родился в 45 году. Когда отец вернулся, тогда он еще у них родился. В 45 году родился.

Отец обратно вернулся (на фронт). Спрашивает мать, отца, где мои братья. Четыре брата их было, мой отец – самый старший. И мать с отцом тоже сказали, что ждем, но нет никого. И тогда он молча собрал вещи и ушел обратно, обратно ушел на фронт. И где он умер, до сих пор мы не знаем.

– Это отец ваш? (Е. Дз.).

– Да, мой отец. Да. И нету. И с тех пор вот так мучаемся. Мать наша умерла в 1962 году. Я в армии тогда был. И меня комиссовали из-за матери. Демобилизовали меня. И сына ты застала нашего... Было у меня два сына и дочь. Старший сын, когда вернулся из армии, поработал немного в ГАИ. И поймала его эта болезнь, эта плохая болезнь, как ее называют... Служил он на связи, и поймала, она поймала, и умер он в 1994 году. В ГАИ работал в 1983 годах, так как-то. Сам я тогда в Белоруссию поехал, скот отвез вместе с Тамуки, царство ему небесное, Ныхгаты. И приехал я в его часть, видел его. Поехал в Белоруссию и видел его... Еще со мной был Хабалонов Хасан, он тоже умер. И зашли мы в часть, парень отвез нас, видели его. И если бы я его тогда вывез, то до сих пор он был бы живой. На сколько бы его осудили? Осудили бы на два-три года, давно бы... Когда это было... Такие вот дела...

Дочь вышла замуж в Беслан. Другой сын живет со мной, вдвоем живем, есть у него семья, есть сын.

Что еще рассказать?

– О *задах* и *дауагах* знаете что-либо? Папа рассказывал, видели, мол, когда-то (Е. Дз.).

Я в горах в одно время заведовал фермой. Закончили мы в горах свою работу, доярки и другие. Дом у нас там был, хорошо жили, колхоз нас хорошо обеспечивал. И сидели вечером мы у ворот. И чуть дальше, со стороны святилища, этот взлетел... на свет похожий *зад*, и вокруг стало светло, как днем, взлетел, освещая все кругом. И летит, летит, и напротив нас. От нас далеко он был, и взлетел. И встал я на колени, обратился к *Хуыцау*, доярки все тоже удивились, и взмолился я: «Что за *зад*, за *дауаг* ты, помоги нам!». И утром я сказал нашему повару: «Сделай-ка, три пирога сделай-ка, пироги с сыром, я иду к святилищу и помолюсь». И

сделала, и я *мысайнаг* положил на всех нас, сколько там нас было, если посчитать доярок, пастухов. И положил на всех *мысайнаг*, помолился. И пока мать (жена его, умерла в прошлом году) была жива, каждый год 20 августа, как сегодня помню это (этот день), делала три пирога, но когда матери не стало, то...

– В каком году это было? (Е. Дз.).

– В 2000 году. Тогда где-то. Тогда, по-моему, это было. Точно не помню. Такие дела. Видел! Видел! (Исп. С. А. Бибоев (род. в 1939 году в с. Цимити) 14.05.2022 в с. Коста, зап. и перев. Е. Дзапарова).

6. Дзуары тыххэй. Йер Заманхулы дзуар... уый æз куыд æрэййæфтон. Уым раздæр лæууыди пикеттæ, ахранэйы тыххэй лæууыдысты, æмæ йæ абон дæр хонынц Бичетты рагъ. Æмæ уом заманхуылаг зæронд лæг, йер ын йæ ном нæ хуыды кæнын, фæлæ йæхи цæстэй федта æхсæвыгон стъалы, стыр стъалы, æрттывдтытæ калдта, ахæм стъалы, фæд уагъта йæ фæдыл, æмæ æрбадти уоцы бæрзондыл. Йер уыцы бæрзонд та *над уровнем моря* хохы *столовая гора*... Æмæ *столовый горайыл* мит куы руары, уæд ам дæр æруары. Цы афоны фæнды куы уа, уæддæр. *Над уровнем моря* иухуызæттæ сты. Йер уырдыгэй куы кæсай мæнæ ахæм дзæбæх бон, уæд Озрегэй, Налцыккэй, иууылдæр зынынц уырдыгэй, ахæм бæрзонд ран у. Æмæ уод уырдаем цæуын райдыдтой æртыгай лæгтæ мысайнагтимæ. Æмæ иу дурты цур, бауырнæд уæ, дурты цур æхца уыди, никуы сæм ничи «внæлдта. Адæм афтæ тарстысты. Стэй уæд советон *власт* куы фæуæлахиз и, уæд райдыдтой афтæ Хетæджы Къохмæ дæр нал уагътой.

Мах нæхи дзуармæ... (неразб. сл.) æмæ цыдæриддæр уырдаем ацыди хæсты быдырмæ, иу дæр дзы цъæрамæхст дæр нæ фæци, афтæмæй ссыдысты. Мысайнаг иу дзы ныууагъта, æмæ иу афтæмæй ацыди. Йер æз куыд хуыды кæнын, афтæ. Иу ахæм дæнцаг уын æрхæссон. Иу лæг уырдаем, ахуыргонд лæг, нæхи хъæуккаг, æмæ ссыди æмæ уордыгэй æхца рахаста. Бауырнæд уæ, райсомæй рабадт æмæ сæр иннæрдæм кæсы. Уый мæнæ афæрсдыстут Заманхулы, æмæ уын æй *подтвердят, то, что я говорю*.

Æмæ ус фæхæйрæджджын и⁴⁸, нæ лæг цы кодта! Æмæ йын афтæ зæгъы уæд, ахæм æмæ ахæм æвзæр ми бакодтон. Æмæ йын уод, ам уыди ахæм, кæдæм дæр ын ацыдысты иу ныхасæй, цыдæр дæснымæ. Уыцы рæстæджы ахæм цыдтытæ нæ уыди гæнæн, уый тыххæй æмæ сусæгæй сæ кодтой иууылдæр.

Æмæ, дам, ахæм æмæ ахæм дзуары бынæй мысайнагтæ рахастай. Æмæ фыс, урс фыс балхæ, фыркъа æмæ уордæм ацу, æмæ йæ уом аргæвдут, æмæ скувут. Бауырнæд уæ, уым куы скуывтой, уæд лæгæн йæ сæр йæ бынаты сбæдт. Уый дын иу. Иннæ та æрыгондæр, уырдыгæй æхца рахаста, æмæ йыл чи фæгуырысхо, ахæмтæ йæ расырдытой æмæ йын æхца йæ дзыппæй баистой. Йæ къæхтыл нал слæууыд, бауырнæд уæ, афтæмæй амарди.

О небесном покровителе. Вот небесный покровитель Заманкула... как я его застал. Там раньше стояли пикеты, для охраны, и даже сегодня его (это место) называют гребень Бичетта. Там старик из Заманкула, вот я не помню его имя, но своими глазами увидел ночью звезду, большую звезду, она сверкала, такая звезда, после себя след оставляла, и села на вершину. А эта вершина над уровнем моря... Столовая гора. И когда на Столовой горе выпадает снег, тогда и здесь выпадает. В любое время года. Они над уровнем море одинаково (расположены). Вот если оттуда смотреть вот в такой хороший (ясный) день, и Озрек и Нальчик видны оттуда, такое высокое место. И тогда туда с пожертвованиями стали ходить по трое мужчин. И возле камней, поверьте, возле камней деньги были, никто никогда не трогал. Люди так боялись. Затем, когда победила советская власть, тогда даже в Рощу Хетага даже разрешали.

Мы к нашему небесному покровителю (н. с.) и все, кто пошел на войну, вернулись без единой царапины. Оставлял пожертвование и так уходил. Вот я думаю так. Приведу вам один пример. Один человек, образованный человек, наш односельчанин, при-

⁴⁸ Слово «хæйрæджджын» имеет значения: 1) бесноватый, 2) припадочный. В данном тексте используется в переносном смысле и означает сильное удивление, встревоженность (семантически наиболее близкое просторечное «ошалела»).

шел туда и взял деньги. Поверьте, утром встал, и голова у него смотрит в другую сторону. Спросите в Заманкуле, и они подтвердят мои слова. Жена ошалела, что с моим мужем! И говорит он ей тогда, я совершил вот такой плохой поступок. И тогда, здесь был знахарь, одним словом, они к нему пошли. В то время такие хождения не приветствовались, из-за этого это все делалось тайком.

И вот, так, мол, и так, присвоил ты пожертвования из святого места. Купи барана, белого барана, и пойди туда, там его зарежь-те (принесите в жертву), и помолитесь. Поверьте, как только они помолились, у мужчины голова снова села (встала) на место. Это тебе одно. А другое, более молодой, забрал оттуда деньги, и те, кто заподозрил, догнали его и забрали деньги с его кармана. Он больше не встал на ноги, поверьте, так и умер (Исп. К.А. Кудаков (род. в 1942 году) 15.05. 2022 в с. Заманкул, зап. И. Цаллагова, Д. Сокаева; перев. И. Цаллагова).

IV. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О СНОВИДЕНИЯХ

1. Мæ фунæй фус фæидтон, мæ фунæй – маке мæ фæрсæд – рæстæг æфхалæй метæй. Сакъадæхти æхсæвæ-бонæ адтæн. Ма, Хуцау чи равардта, уомæй – мет æма мет. Ма цæмæ гъæр кæнун, дзорун:

- Истгæй!
- Чи кæнис?
- Цæугæ й!
- Цæмæ?
- Мет уардзæй.
- Нæ хуссæн...
- Уадзæн сæ.

Ма мæмæ бунæй гъæр кæнуй:

- О, цæхæн хор бон æй!
- Мæ зæрдæмæ еци хор бон нæ цæуй. Мæ фуни фæидтон – фуси хæццæ архайдтон. Æрбаскъæрун, ма мæмæ е дзоруй:
- Къумбултæмæ скъæртæ, æхсæвæ мет æрхæсджан.

Уæд фæйидтон мæ мади æрвади уайгæ. Охæн уад кодта еци бæрзонд лæг! Ма æвæджи метр дууæ гæппи кодта.

- Чи кæни?
- Мæ фондс раскъардтонцæ.

Думгæ бабæй кæнуй. Думгæ бабæй тунг исиста, ма мин гæпп гæнгæ ма ледзгæ! Ма æрхъæрдтан Къумбулти Уацц æма Донифарси ба Казбек, е ба уæд уоми цардæй, молзаводти. Уордæмæ бацудæй. Ма æ хозяйкæ гъæр кæнуй, ома, йæй уотемæй ма рауадзæ! Ма æз фæстеккæй цудтæн, етæ ба разæй цæунцæ. Ма радавта карки къалеу æма кърускайи дзаг арахъхъ. Æз æй баниуазтон, ма бæхтæй рахизтан, отæ думгæ кодта. Рахаттан. Ма уоми æхсæвæ байзадан?!

Если я во сне увидел барана, во сне, – пусть никто меня о моем сне не спрашивает – обязательно испортится погода! Да, я был на островах с ночевкой, и чтоб *Хуыцау* послал – ну пошел снег, снег да снег! И я им кричу, напарникам:

- Надо встать!

– Что с тобой?

А я говорю:

– Надо идти!

– Зачем?

– Будет идти снег.

– Мы не спим.

– Оставим их.

И снизу кричит мне:

– Какой солнечный день!

А мне это солнце не нравится. Я видел во сне – с бараном я возился. Пригнал и говорю ему:

– Давай гоните в Кумбулта, ночью будет снег.

Тогда я увидел брата своей матери, как он шел. Он так шел, этот высокий человек, наверно, метр в два прыжка.

– Что с тобой?

– Да у меня скот угнали!

Опять подул ветер. Ветер еще сильнее подул, и мы подскочили и побежали! И добрались до Уацца из Кумбулта и Казбека из Донифарса, он тогда там жил, на молзаводе. Он зашел туда. И жена его кричит ему, мол, не выпускай его оттуда. А я шел сзади, а он шел впереди и вынес окорок курицы и полную кружку араки. Я ее выпил и сошел с лошади. Прошелся. И там остался на ночь (Исп. М. А. Хуадонов (род 1941 году в с. Стур Дигора) 04.05.2022 в с. Чикола зап. Ж. Тавказахова, Л. Гацалова; перев. Л. Гацалова).

2. Фын (1). Цъæх нæууыл, дам, бадынц иу-цалдæр лæппуйы. Иуæн, дам, дзы йæ хæдон иу-цалдæр хуынчъы. Иннæмæн йæ цонг баст, иннæ куыддæр афтæ. Æмæ, дам, сæм хæстæг куы бацыдтæн, уæд, дам, дзы базыдтон мæхи бинонты. Уый уыдысты уæртæ Гæздæнты авд æфсымæры. Уыдонæн сæ хистæр æфсымæрæн ус уыди, афтæмæй ацыдис уыцы хæстмæ. Уыцы зыбыты иунæг сæм уыди, æндæр ничи. Æмæ, дам, кæсын, æмæ, дам, сæ фынгыл æрдæгхæрд къæбæртæ, цыдæртæ ахæмтæ. Æмæ, дам, мæм диссаг фæкасти, адон цы сты, зæгъгæ, 'мæ, дам, сын афтæ зæгъын: «Ай цы у, ахæм фынгыл цæмæн бадут?». Æмæ, дам, афтæ зæгъы: «Цæмæн? Мæнæ, дам, фынгыл куы фæбадынц æмæ, дам, хæрд

куы фæвæйынц, уæд та, дам, мах æрхъуыды кæнынц, ома дам, мæрдты. Æмæ, дам, нæм уыцы æрдæгхæрд къæбæртæ 'рхауынц, æндæр, дам, ницы. Хорздинады, дам, марды кой нæ хъæуы».

Уыцы фын радзырдта сæ чындз, Гæздæнты æфсымæртæй сæ хистæр æфсымæры ус.

Сон (1). На зеленом лугу, мол, сидят несколько парней. У одного, говорит, рубашка в нескольких местах дырявая. У другого рука перевязана, остальные тоже какие-то. И, говорит, когда я подошла к ним поближе, то, говорит, узнала в них своих близких, свою семью. Это были семь братьев Газдановых. У их старшего брата была жена, он женатым ушел на войну, только он, больше никто не женился. И, говорит, смотрю, а у них на столе какие-то объедки пирогов. И мне, говорит, показалось странным. «Что это? Почему так? – спросила я их, – почему вы за таким столом сидите?». И они говорят: «Почему? Да вот, – говорит, – когда сидят за столом обычно и уже заканчивают пиршество, то вспоминают о нас, о мертвых, и нам достаются вот эти остатки еды, больше ничего». Не надо на пирах о мертвых. И вот этот сон рассказала их сноха, которая была замужем за старшим братом Газдановых (Исп. М. К. Таутиева (род. в 1941 году в с. Заманкул) 15.05.2022 в Доме культуры с. Заманкул, зап. и перев. Л. Гацалова).

3. Фын (2). Мæ мад сыгъдæг пысылмон уыди, Хъуыраны дæр касти, стæй ламаз дæр кодта, ком дардта – сыгъдæг пысылмон уыди. Æмæ æз та гыццылæй уыцы диныл хæст нæ уыдтæн, тынг мын лæгъстæ кодта, ацы диныл ныххæц, ай хорз дин у. Æмæ йын загътон, ацы дин никай хъæуы, ныууадз-ма мæ, зæгъын. Цыбыр ныхасæй, даргъ ныхасæй, мæнæ, æнамонд æй схонон, æви куыд, бырынкъджыны дзидза хордтон, цыбыр ныхасæй.

Æмæ хуыссын, фын уынын: иу зæронд лæг мæм æрбацыди, æмæ мын афтæ дзуры: «Лæппу, уыцы дзидза куы хæрай, уæд дæ хабар хорз нæ уыдзæнис». Æмæ йын афтæ дзурын: «Хуыцау мæ, – зæгъын, – бакуырм кæнæд, нал æй бахæрдзынæн!». Æмæ мын афтæ дзуры зæронд лæг: «Нæ дæ бакуырм кæндзæни, фæлæ дæ бахъыгдардзæни!».

Йер, рабадтæн æмæ – фын æмæ фын – ницæмæ йæ ’рдардтон. Цыбыр ныхасæй, мæ сыхаг, Джимитæй Хазби, зæгъгæ, ахæм мæм дзуры телефонæй, трубкæйæ:

– Кæм дæ?

– Нæхимæ.

– Æмæ дæм мæнæ фæцæуæм.

Æмæ Бесланæй ’рцыдысты, ам йын дачæгонд и. Æмæ ’рцыдысты æртæйæ, æз цыппæрæм. Æмæ ахæм дзидза æрластой. Æмæ физонджытæ кæнынц, æз хистæрæн ’рбадтæн. Бадæм, фæбадтыстæм, зæрдиаг бадт. Æмæ дæс сахаты сси, æмæ иуæндæсæймаг райдыдта. Цыбыр ныхасæй, мæ фынг схорз кодтон, рацыдтæн. Нуазгæ бакодтон, фæлæ расыг нæ уыдтæн. Уыдон ацыдысты. Йер не ’хсæн метров сто дæр нæ уыдзæн, иу афтæ. Ссæуын, æмæ ныщудыдтон æмæ ахаудтон. Æмæ схæц-схæц кæнын – мæ бон сыстын нæу! Ракæс-бакæс кæнын – иу ссæуæг нæй! Фалейæ сисы бын цыдæр æфсæйнаг, æмæ уырдаем бабырыдтæн мæ цыппарыл æмæ слæууыдтæн. Æмæ нæхимæ ссыдтæн, дуар бакодтон, ныр нæхимæ зыбыты иунæгæй. Дуар бакодтон, дуар дæр нал сæхгæдтон. Бацыдтæн æмæ светгæ ссыгътон, æмæ æрхуыссыдтæн, æмæ ацы къах чи у, мæ галиу къах, уый кæсын æмæ афтæ рæсыд. Ахæм рыст кодта, ахæм рыст, æмæ стыр диссаг! Йер, хъæр кодтаин, æмæ чи фехъуыстаид?! Къах афтæ ныррæсыди! Фæцæйтыдта, афтæ ныррæсыди!

Цыбыр ныхасæй, даргъ ныхасæй, райсомæй нæ лæппу горæтæй æрцыдис, Дзæуджыхъæуæй, æмæ мæ сæвæрдта æмæ сласта *бæльницæмæ*. Йемæ *сразу рентген, туда-сюда*, æмæ, дам, дæ къах ницы хъуаг у. Тугдадзинтæ *нормальный* сты, агъдтæ *нормальный* сты. Æмæ мæ уым бæльницæйы сæвæрдтой. Æмæ хуыссын, иу æхсæв, дыккаг æхсæв, æртыккаг æхсæв та уыцы лæг æрбацыди фыны. Æмæ мæм дзуры: «Лæппу, æз дын куыд загътон?! Æз, дам, дын куыд загътон, лæппу?!». Æмæ та йын ард бахордтон, æмæ уыцы бонæй фæстæмæ æз уыцы дзидзамæ хæстæг нал цæуын.

Сон (2). Моя мать была чистая мусульманка. Коран читала и намаз делала, и пост держала – чистая мусульманка. А я малень-

ким к этой религии привязан не был, и она меня очень уговаривала, чтобы я привязался к религии этой, мол, это хорошая религия. И я ей сказал, что эта религия никому не нужна, оставь-ка меня, пожалуйста. И, коротко ли, длинно ли, на свою беду или как, я ел свинину, если коротко сказать.

И вот я сплю и вижу сон: один старик пришел ко мне и говорит мне так: «Парень, если ты будешь есть это мясо, то тебе не поздоровится!». И я ему так отвечаю: «Пусть *Хуыцау* ослепит меня – не буду больше есть!». И он мне говорит: «Нет, он тебя не ослепит, но он тебя очень накажет!». Ну, я встал и, сон и сон, я не придал ему значения.

Короче говоря, мой сосед Джимиев Хазби звонит мне по телефону, по трубке:

- Ты где?
- Дома.
- А мы к тебе сейчас придем.

И выехали из Беслана, а у него здесь дача. Приехали втроем, я четвертый, и они привезли это мясо, пожарили шашлыки, я сидел за старшего, посидели очень хорошо, от души. И где-то в 10:00 вечера, начале 11-го я уже завершил застолье и вышел. Я выпил, но пьяным не был. Они ушли. А между нашими домами метров 100 даже не было, вот так и я иду, и оступился, упал и пытаюсь встать, а не могу. Смотрю – ни одного прохожего. И что-то под забором, какая-то железка, и я туда на четвереньках пополз, и, облокотившись на нее, встал. Зашел домой, открыл дверь, а дома я один, больше никого. Открыл дверь и так и не закрыл ее. Зашел, включил свет и лег. И смотрю, моя левая нога опухла, и так болела, так болела, просто ужас! Я бы закричал, но кто меня услышит?! А нога опухла невозможно, чуть не лопнула, вот так вот опухла. Коротко ли, длинно ли, утром сын приехал из Владикавказа, посадил меня в машину и привез в больницу. Сразу рентген, туда-сюда, и говорят: с твоей ногой все нормально, сосуды в норме, бедра в норме. Положили меня в больницу. Я лежу одну ночь, вторую ночь, на третью ночь опять этот старик снится мне и говорит: «Парень, я же тебе говорил? Как я тебе сказал, парень?!». И я опять поклялся, и вот с этого дня я близко не под-

хожу к этому мясу (Исп. И. А. Сабаткоев (род. в 1942 году в с. Заманкул) 15.05.2022 в Доме культуры с. Заманкул, зап. и перев. Л. Гацалова).

4. Фын (3). – Никуы федтай цауаг фын? Цы рцыдис уый фæстæ? (Т. Д.)

– Æз æрма уыдтæн чызг æмæ-иу фынтæ арæх уыдтон. ’Мæ махмæ нæ хъæуы хæхтæ уыд, конечно, уыцы ран, æмæ къулыл лугæйыл уыди дыууæ хæсгарды, æмæ сæ астæу хырынкъа рахаудис, хæсгардтæ баззадысты. Хырынкъа фыны у лæппу, хæсгард та – чызг. ’Мæ куы ацыдтæн моймæ, уæд æфтæ ’рцыди. Точно уыди, уыцы фын ’рцыдис мæныл, мæ цардыл. Ис мын абон дыууæ чызджы.

Сон (3). – Вам когда-нибудь снились вещие сны? (Т. Д.)

– Когда я была девочкой, мне часто снились сны. Мы жили в горном селе. На ковре будто висели ножницы и между ними ножик. Ножик упал, остались ножницы. Вот такой сон я видела. Если снится ножик, то это к мальчику, если ножницы – к девочке. И когда я вышла замуж, все так и получилось. Сон в точности сбылся. На сегодняшний день у меня есть две дочери (Исп. И. З. Макиева (род. в 1950 году), 29.05.2022 в пос. Заводской, зап. и перев. Т. Дауева).

5. Фын (4). – Искуы цаугæ фын федтай? (Т. Д.).

– Мæнæн уыд куыд ахсджиаг *проблема* мæ царды мидаг – арвитдзысты мæ цагатмæ æви банхæлмæ кæсдзысты сывæллонмæ. Уыцы хъуыды мæ сæры уыди алы хатт дæр, фынаей дæр-иу нæ кодтон æмæ уымæ гæсгæ уыдтон фын, ер дæр ма мæнæн у зоньнджын, уый куы сæххæст ис æцагдæр, уæд мын афæдзы фæстæ райгуырди Иринаæ, мæ хистæр, авд азы мæнæн цот нæ уыди, уый фæстæ Иринаæ. Уый фæстæ дыууадæс азы нæ цыди, нæ цыди, нæ цыди цот, уыцы рæстæг уыцы фын нал уыдтон, фæлæ æнхæлдзау уыдтæн. Индирæ дыууадæс азы фæстæ райгуырдис.

Уый уыд кувæндонны раз. Бæх цауы арвгæронæй, горæты ’рдыгæй, æмæ быдырмæ куыд цауыс, уæд уым адæм нæма

цардысты, æппындæр ничи, æрмæстдæр дыргъдон æмæ йæ фæстæ горæт, мæнæ Дзæуджыхъæу. Арвгæрон уыди сыгъдаг, иу ран дæр дзы хæдзæрттæ нæ уыд. Арвгæронæй, уæдæ, разыны урс, æмæ куыд хæстæгдæр цæуы, афтæ тынгдæр æрттывы æмæ рухсæй цæхæртæ калы, æмæ махмæ комкоммæ бырсы. Мæ сæры хицау æмæ йе 'ртхорд, æртæккæ нал сты, фæлæ уæд æгас уыдысты. Фыны уынын, æртæйæ куыд лæууæм, уый. Бæх мах цурмæ куы 'рбахæццæ, уæд йæ дыууæ раззаг къахы махыл хæрдмæ систа. Уый цы 'рттывд кодта, уый цы цæхæртæ калдта, раст аргъауы хуызæн! Мах цурмæ куы 'рбахæццæ æмæ йæ къæхтæ размæ куы систа, уæд зæронд, тынг зæронд, тынг-тынг зæронд лæг. Йæ фыр зæрондæй йæ ас уыд гыццыл. Йæ буар морæгонд, тар морæ. Æмæ уæдæ бæх фæстæгтыл куы слæууыд, бæх куы бырста, уæд æз фыртæссæй... æмæ Сота стыр нæу, æмæ æз йæ фæстæ бамбæхстæн. Æмæ йæ æз фæрсын, мах Сотаимæ ахицæн уыдзыстæм? Æцæг нын нæ уыдзæн сывæллæттæ? Уæдæ зоныс, ахæм фарста радтон. Иу фарста иннæ фарстайы фæстæ лæвардтон. Уæдæ нын сывæллæттæ нæ уыдзæн, мæнæ афтæ йæ æз бафарстон. Æмæ уæдæ, афтæ касти уый мæммæ, хъуыста æмæ ницы дзырдта. Æмæ уæд сæр нысæнæвдисæгау батылдта. Æмæ æртæккæ дæр тæссаг у, фæлæ уый бахъуыды кодтон. Бахъуыды кодтон, куыд – нæ зонын. Æмæ уæд загъта, куыд дæ фæнды, афтæ уыдзæн, æмæ уый у зонынджын фын. Уый у, уый цы ис, уый. Кæмæ цы ахсджиаг *проблема* ваййы, уый йæ фыны фæуыны.

Сон (4). – Вам снились вещие сны? (Т. Д.).

– У меня была большая проблема в моей личной жизни, отпавит меня моя семья в отцовский дом из-за бездетности или же будут ждать появления ребенка. Этот вопрос все время был в моей голове. Я как этот сон увидела, вещей сон, через год у меня Ирина родилась, старшая. 7 лет не было детей. Потом 12 лет не было – не было, и вторая, Индира родилась.

Это было возле святилища. Вижу, идет с горизонта конь, со стороны города. И вот в поле как идешь, тогда там люди еще не жили, там были фруктовые сады, а за ними город Владикавказ. Горизонт был чистый, нигде других домов не существовало, не было. Из го-

ризонта, значит, появляется белый конь, и чем ближе он подходит, тем ярче он сверкает и мерцает светом, и идет прямо на нас. Мой муж и его друг были рядом. Они оба на том свете сейчас. Когда конь до нас дошел, он встал на дыбы, все блестело вокруг как в сказке. И когда конь надвигался, я от страха... а Сота высокий, и я за ним спряталась. И в этот момент я увидела очень старого человека, старика. Он был маленький, с темной кожей. Я его спросила во сне: «Мы с Сота разойдемся? Неужели у нас вообще не будет детей?» Вот представляешь, вот такой вопрос задавала. Один вопрос за другим я задавала. Он смотрел на меня, слушал, ничего не говорил. И головой он значительно кивнул. И даже сейчас мне как-то страшно, но я запомнила это. И он ответил: «Как ты хочешь, так и будет». И это вещий сон. Это весть от *Хуыцау*. У кого какая проблема, то и во сне видит (Исп. С. Ш. Засеева (род. в 1941 в с. Ногир) 29.05.2022 в с. Гизель, зап. и перев. Т. Дауева).

6. Фын та афтæ, æхсæвы фын федтон, райсомæй уыцы фын мæ зæрдыл бадарттон. Дыккаг æхсæв фыны мæм иу лæг æрбацыди, æмæ мын афтæ зæгъы:

– Ды знон цы федтай, уый цы уыди? Уый нал зоньс?

– Зонын, иу лæг æрбацыди æмæ мæ йемæ кодта, 'мæ йын афтæ зæгъын, æз демæ никуыдæм цæуын, æз ардыгæй никуы ацæудзынæн. Фæлæ мæ тыххæй акодта, сразы мæ кодта. Дун-дун цыдыстæм, дун-дун цыдыстæм. Лæг та мæ фæрсы:

– Цы лæджы федтай дæ фыны, уый цавар уыди?

– Мæнæ нæлгоймаг цы ваййы, йафтæ уыди. Нæ, дам, дзы фæтарстай?

Мæ зæгъын – «нæа».

– Куыд, дам, дзы нæ фæтарстай? Уый, дам, æнæзæгъинагтæй⁴⁹ куы уыди. Дæ размæ рацыди æмæ дæ хъахъхъæнгæ кодта, ма фæтарсай, зæгъгæ, æмæ æхсæвы дæ фыны 'рбацыдис, уæдæ дын мацы уа, зæгъгæ. Фын тынг цæуы.

А сон такой... Видела ночью сон и не придала ему значение. Утром встала и помнила хорошо этот сон. На следующую ночь мне снится мужчина, и он меня спрашивает:

⁴⁹ *Æнæзæгъинаг* – эвфимистическое название черта. (077. С. 76).

- Ты вчера что во сне что видела? Еще помнишь?
- Помню, пришел мужчина ко мне во сне и звал меня с собой, а я ему отказала, сказала, никуда отсюда не уйду. А он мне говорит, что мне нужно обязательно пойти, выбора нет, и забрал меня.
- А какой мужчина в твоём сне был?
- Обыкновенный, ничего необычного.
- Ты не испугалась его?
- Нет.
- Как ты его не испугалась? Это был черт, он тебя караулил, пытался защитить от чего-то, боялся, что ты испугаешься чего-то. А приснился он, чтобы узнать, не испугалась ли ты, проверить хотел. Сон был вещий (Исп. З. С. Дзгоева (род. в 1939 г. в с. Хума-лаг) 29.05.2022 в г. Владикавказе, зап. и перев. Т. Дауева).

7. Иухатт ахæм æргом фын федтон. Зæронд хъæуы нын ис хæдзар, нæ фыды хæдзар. Кæд горæты цæрæм, уæддæр нæ алчидæр йæ бон куыд у, афтæ цæуы хъæумæ. Мæ фыны уынын нæхи бинонты æмæ ме 'фсымæры бинонтæ хъæуы хæдзарæй куыд рацыдыстæм стыр машинаейæ. Ме 'фсымæр шофыры бынаты, афтæмæй фацауæм Дзæуджыхъæуы 'рдæм. Ме 'фсымæры чызгыл уæд цыдис 20 азы, мойгæнаг чызг уыд, афтæмæй фыны уынын горæтмæ куы сцæйхæццæ кодтам, ме 'фсымæр сонт уырад фæкодта машинае тæккæ Зæвæдскойы фæзилæны, æмæ йæ чызг уоцы ран æрхысти, 'мæ йæ лæугæйæ ныууагътам, мах та дарддæр нæ фæндаг адарттам. Ацы фын мæ зæрдæйыл тынг бадартон æмæ йыл раст афæдз куы рацыди, йеод ме 'фсымæры чызгыл æсдзырта зæвæдскойаг лæппу, æмæ йæм смой кодта. Уой æргом фын уыди.

Однажды я увидела такой вещий сон. У нас в селе есть старый отцовский дом, мы всем семейством часто там бываем. И как-то раз я вижу сон. Собрались мы из этого дома ехать в город, вся семья брата и я сама. Все сели в большую машину, брат за рулем, и выехали в город. Не доезжая до города, брат затормозил возле поворота в поселок «Заводской». Его дочери тогда было 20 лет – девушка на выданье. И вот она выходит из машины, и

встает там на обочине, а мы продолжили свой путь дальше. Этот сон мне очень запомнился, ровно через год моя племянница вышла замуж в поселок «Заводской». Это был вещий сон (Исп. Р. Д. Аликова (род. в 1952 году в с. Старый Батакоюрт) 07.06.2022 в с. Старый Батакоюрт, зап. и перев. Т. Дауева).

8. Фын (5). – Искуы цауаг фын федтай? (Т. Д.).

– Цалдәр хатгы федтон цауаг фын. Мæ фыд куы фæзиан, уæд æз уыдтæн сывæрджын мæ хистæр фыртæй. Æмæ уынын фын, мæ фыд бады, кæуы, йæ къухтæй йæ цæстытæ ’ууæрдды. Æмæ йæ фæрсын, зæгъгæ, дæдæдæй, папæ, мæлгæ куы акодтай, уæд ам цы кусыс?! Райхъал дæн æмæ йæ мæ мадæн радзырдтон, зæгъгæ, бадти папæ, куыдта, мæ лæппу кæм ис. Ме ’фсымæр дзæбæх уыдис. Æмæ къуыри фæстæ уыцы æфсымæр машинайыл авари скодта, бæласыл сæхи сцавтой, æмæ дзыхъмард фæцис. Иууылдæр тынг дис кодтой уыцы фынын, æмæ уыцы хабар æрцыдис ууыл дæр.

Иу фын дæр ма дын радзурдзæн. Ме ’фсымæры фæстæ мæ мад фæмард. Æмæ уынын фын – рудзынгæй кæсын, æмæ дæлæ мæ мад. Æмæ йæм дзурын:

– Мамæ, ам цы кусыс?

– Мæгъха, дауæн тæригъæд кæнын, иунагæй куыд уыдзынæ, – зæгъгæ, – æмæ дæм мæнæ æрбацыдтæн.

– Нæ дæн иунагæй, куыд дæн иунагæй, – зæгъгæ.

Мæй фæстæ мæ лæг фæмард, Терекы йæ ссардтой, аныгъуылд. Афтæ баззадтæн дыууæ сывæллонимæ.

Сон (5). Я несколько раз видела вещий сон. Когда умер мой отец, я была беременна старшим сыном. Вижу сон, будто папа сидит и плачет, утирает слезы руками. Я его спрашивала, что он здесь делает, ведь он же умер. Потом рассказала маме, что во сне видела папу, который плакал и говорил, где мой сын. С моим братом все было в порядке. Через неделю мой брат попал в аварию на машине, врезались в дерево, и он скончался. Все очень удивлялись моему сну.

Еще один сон расскажу. После смерти брата умерла моя мать. И вот вижу сон – выглядываю в окно, а там мама сидит. Я ее спрашиваю:

- Что ты здесь делаешь, мама?
- Да вот к тебе пришла, жалею тебя, одна ты осталась.
- Нет, я не одна, мама.

Через месяц умер мой муж, утонул в Тереке. И я действительно осталась одна с двумя детьми (Исп. Б. А. Айдарова (род. в 1950 году в г. Дигора) 07.06.2022 в г. Владикавказе, зап. и перев. Т. Дауева).

9. Фын (6). – Никуы федтай цауаг фын? – Хистæртæй никуы фехъуыстай? Цы ’рцыди уый фæстæ? (Т. Д.).

– Мæ мад мын дзырдта, цы йæ мад арæх уыдта ахæм фынтæ. Йер мæхи тыххæй афтæ нæ зæгъдзынæн. Уыдтон æвзæр фынтæ дæр, фæлæ цæмæй исты æвзæр æрцауа, ахæм мын нæ уыд.

Ме ’фсымæр æфсады *служба* кодта, *демобилизаци* уыд, фæлæ кæд хуамæ хæдзармæ раздæхтаид, уый нæ зыдтам. Мæ фыны федтон, цыма нæ хæдзары къæсæрæй æрбахызти. Цалдæр боны фæстæ изæры рахызтæн хæдзары раз абадынмæ сыхагимæ, дуармæ ма цалдæр адæймаджы уыд. Не скъолайы уыд *завхоз*, æрыгон лæппу, Валерик уыд йæ ном, æмæ-иу велосипедыл рацæйцыд, йæ фæстæ та цыдæр дзаумадон ралас-балас кодта. Йер уыцы бон дæр рацæйцыд, мæ хæдзары раз, нæ разы æрлæууыд, мæ фарсмæ абадт, йæ мидбылты худгæйæ сдзардта: «Уæ бон хорз! Куыд стут? Цы стут?». Ахъуыды ма кодтон: «Йер ай цæуыл худы?». Акастæн, мæ дæлейæ цыдæр лæппу æфсæддон дзаумæтты ’рцауы. *Завхоз* ма мын загъта: «О, де ’фсымæр у! Де ’фсымæр!».

Лæппу куы цыд æфсадмæ, ахуырмæ кæнæ та балцы, уæд-иу æнæмæнгæй бинонтæ æвæрдтой фынг, скодтой-иу фосæй нывонд æмæ æртæ кæрдзыны. Сæмбырд-иу сты сыхбæстæ, хиуæттæ, кæстæры-иу бафæдзæхстой Стыр Иунæг Кадджын Хуыцауæн, цæмæй йæ цыды хъуыддаг хорзæй сæххæст кæна æмæ дзæбæхæй йæ хæдзарыл сæмбæла.

Фосæй куы зæгъай «нывондæн æй уадзын», уæд æнæмæнгæй хуамæ сæххæст кæнай дæ ныхас. Иу лæгæн лæппу райгуырд,

æмæ сывæллоны кæхцы загъта: «Мæ лæппу æфсадмæ куы цауа, уæд ын ацы гал нывондæн æргæвдын». Рæстæг цыд, галмæ дзæбæх зылдысты. Лæппуйы æфсадмæ цауыны рæстæг æрцыд. Сарæзтой йын куывд, фæлæ хæдзары хицау загъта иннæ галы аргæвдын, ацы галы та, дам, æфсадæй куы рцауа, уæд. 'Мæ та бинонтæ дарддæр хæссынц уыцы галы. Ныр лæппу æфсадæй дæр æрцыд, 'мæ та йын куывд кæнынц, фæлæ йæ фыд загъта: «Ацы галы та ма аргæвдут, ныуадзæм æй йæ чындзæхсæвмæ». Бонтæ цыдысты, галмæ дзæбæх кастысты. Лæппу йæхицæн цардæмбалы ссардта. Чындзæхсæвы бон æрцыд, 'мæ та ацы галы нæ аргæвстой. Хуыцау дзæбæх хъуыды кæны, истæмæй нывонд, зæгъгæ, куы зæгъай, æмæ йæ уый тыххæй æнæмæнгæй хъуамæ сæххæст кæнай. Йер ацы лæппу цалдæр азы фæстæ балцы ацыд, æмæ фæмард, æмæ йæ зианы аргæвстой уыцы галы, кæцы хъуамæ уыд нывонд йæ куывды, æфсадмæ куы цыд, уæд.

Хæдзары циндзинад куы вæййы, уæд бинонтæ фæкæнынц куывд. Фæархайы уыцы куывды сых – лæггадгæнджытæ. Йерын кæстæр фæлтæр куыддæр æрбацауынц, афтæ райдайынц кæнын сæ гуыбыны кой. Хистæр нæма скувы, лæггадгæнджытæ уæдмæ сæхицæн физонаг ацæттæ кæнынц. Ирон адæммæ кæддæриддæр худинаг æмæ æгад уыд хи гуыбыныл фæхæцыны æнæхъом. Мæ фыд-иу куы цыд куывд уа, кæнæ зиан, æнæмæнгæй-иу хæдзары бахордта. Ноджы фыдуынддæр у, кусартæй куы рахæссынц хай æмæ куывды разæй хæрын райдайынц. Хистæр кувы, адон иннæ кæрон бадынц æмæ сæ уды дзæбæхæн хæрынц, хистæр нæма сыстад, кæстæртæ фынгæй фæгæпп кодтой. Куывды фæстæ та баззайынц, сæхицæн фынг 'рывæрынц. Цы ма баззад ирон æгъдауæй?

Куывд фæндыры хъæрæй фидауы. Кæстæр фæлтæр-иу сæхи кафынæй бафсæстой. Адæймаджы зæрдæ зарыд. Йерын та ирон зарæг ничиуал кæны, кафынмæ дæр ничиуал хизы.

Ирыстоны стыр кад кæнынц хистæртæн. Алы ныхас дæр уайтагъд кæстæр хъуамæ сæххæст кæна. Фынгыл бадгæйæ дæр кæстæр хъуамæ йæ æгъдау зона. Хъæр ныхас ма кæна, хистæр куы кувы, уæд уырдыг лæууа.

Сон (6). – Вы когда-нибудь видели вещие сны? Может, слышали от старших? Что случилось после этого? (Т. Д.).

– Моя мама рассказывала, что ее мать часто видела вещие сны. А вот насчет себя, так не сказал бы. Да, бывало, видел плохие сны, но после них никогда не случалась какая-то беда.

Мой брат служил в армии, уже была демобилизация, но когда он должен был приехать, мы не знали. Во сне я увидел, будто он входит в наш дом. Через пару дней я вышел посидеть около дома с моим соседом, на улице еще было пару человек. В нашей школе был завхоз, молодой парень, звали его Валерик, разъезжал он на велосипеде, сзади велосипеда был привязан какой-то чемодан. В тот день он проезжал мимо моего дома, остановился возле нас, сел около меня и с улыбкой говорит: «Добрый день! Как вы? Что вы?». Я еще подумал: «Что это он так улыбается!?!». Вдруг, я увидел, какой-то парень идет, да еще и в военной форме. Завхоз мне еще говорит: «Да, это твой брат! Твой брат!».

Когда парень уходил в армию, уезжал на учебу или в дальнюю дорогу, то семья обязательно накрывала на стол, приносила в жертву животное и делала три пирога. Собирались все соседи, родственники и молились: «*Хуыцау*, чтобы дорога его была хорошей, выполнил свои дела и в полном здравии вернулся домой».

Если ты один раз скажешь, что вот это животное жертвенное, то ты обязательно должен исполнить свое слово. У одного мужчины родился сын, и когда мальчику делали годик, отец сказал: «Вот этого бычка мы зарежем, когда мой сын будет идти в армию». Время шло, за бычком хорошо смотрели. Настало время парню отправляться в армию. Сделали ему проводины, но хозяин дома сказал, что сегодня зарежут другого бычка, а этого – на возвращение сына из армии. Вот парень вернулся из армии, семья накрывает на стол, но отец говорит: «Не трогайте этого бычка, оставим его на свадьбу». Дни шли, за бычком так же хорошо смотрели. Парень нашел себе жену. Настал день свадьбы, и опять зарезали другого бычка. *Хуыцау* хорошо запоминает подобные обещания, поэтому обязательно надо держать свое слово. Этот парень через пару лет отправился в дальнюю дорогу и погиб, а на

его похоронах зарезали того бычка, которого должны были зарезать на проводинах в армию.

Когда в доме случается что-то хорошее, то семья накрывает стол, делает небольшой праздник. Помогают в организации соседи. В наши дни младшие, как только приходят на праздник, первым делом думают о своем животе. Старший еще не произнес тост, младшие уже себе готовят шашлыки. У осетин всегда постыдным и некрасивым было чревоугодие. Мой отец, перед тем как пойти на поминки или празднование, всегда кушал дома. Более некрасивым у нас считается взять часть еды, предназначенной для стола, и съесть ее перед тем, как она попадет на стол. Старшие произносят тост, а они сидят в конце стола и набивают свои животы, старший еще не встал, а их уже за столом нет. А после празднования они остаются до ночи, накрывают себе заново стол. Что еще осталось от наших осетинских традиций?

Праздник украшается звуками гармошки. Младшие вдоволь танцевали. Сердце человека пело. А сейчас осетинские песни больше никто не играет, да и танцевать никто не выходит.

У осетин в большом почете старшие. Каждое поручение младший должен немедленно исполнить. И сидя за столом младший должен знать свои обязанности. Не говорить громко, когда старший произносит тост, стоять, не двигаясь (Исп. Р. А. Гокоев (род. в 1946 году в ст. Змейская) 03. 06. 2022 в ст. Змейская, зап. и перев. Т. Дауева).

10. Мæхи тыххæй. Омæ, мæхи тыххæй дæр радзурдзынæн. Йой æцæг хабар уыдис, мæнæ цы федтон æмæ цы бавзæрстон, йой. Тæмисчъы уыдтæн, æмæ нæхимæ цаудзынæн, зæгъгæ, йод фыны федтон: цыдæр мигъ æрбацауы Арыдоны 'рдыгæй, афтæ лаууын цыма, йер Тæмисчъы йафтæ къуыбыртæ нæу, æмæ уым лаууын, æмæ дала мигъ ссауы. Æллæх, зæгъын, дæлæ, зæгъын, цы зилгæ дымгæ ссауы, зæгъгæ. Æмæ кæсын, æмæ мæм куыд хæцца кæны, афтæ дзы – Уастырджи, бæхыл нæлгоймаг, Табу Йæхицæн уæд, æмæ йахæм цыдæр тызмæг каст мæм æрбакодта, йафтæ бæхыл бадгæйæ. Æмæ йæм сарæхстæн, мæ зонгуытыл

алаууыдтән әмә йәм скуывтон: «Уә, Ләгты дзуар, – зәгъын, – нә гыцыл Ирыстон нын, – әппәты фыццаг-иу афтә загътон, – нә Ирыстон нын, – зәгъын, – ма фесаф. Табу дәхицән!» Әмә-иу бафәдзәхстон нәхи. Уәд дыккаг бон, фын куы федтон, уәд райсомәй куы сыстадыстәм ме 'мбәлттимә, цом-ма, дам, дуканийы истытә алхәнәм сывәлләттән, зәгъгә, әмә әз дәр семә рацыдтән. Әмә дукани әхгәд уыдис, әмә афтә зәгъынц, цомут, дам, ма мәнә ног Уастырджийы *памятник* скодтой, әмә, дам, әй фенәм. Әмә бацыдтән семә, фыццаг хатт әй федтон уәд, әмә йә ма фыны куыддәриддәр федтон, йафтә. Әмә йәм батабу кодтон, әмә ма мысайнаг сәвәрдтон әз дәр, әмә рацыдыстәм. Әмә нәхимә куы «рцыдтән, йод нә бакомкоммә афәдзы хист уыдис Садыхьотәм сә ләппуйән Таймуразән, рухсаг уәд, әмә уым уыдис ма сәры хицау. Мәнмә та рынчынфәрсәг ма чындз әмә ме 'фсымәр ссыдысты Әрыдонәй, әмә мәнә къявда әрбацауы, тынг къявда. Әмә ма ләппуйыл уәд цыдаид иу әхсәз азы, әмә йын афтә зәгъын: «Олег, цу-ма, – зәгъын, – батәх әмә дә фыдән зәгъ, дәлә Әрыдонәй ма *автобусәй* чи ссыди, йә зонгә, уымән, – зәгъын, – зәгъа, әмә Славикиты дәр аласа». Әмә ай батахтис, әмә уәдмә әргәр-гәр кодта къявда, әмә ма фәстәмә ратәха, әмә *автобус* дуармә нә ләууыди, әмә уыциу тахт, *асфальты* был цәрәм, уыциу тахт куыд ракодта, әфтә хъяуы сәрты машинә әрзылди, әмә йә машинә уыциу цәф скодта, уый дәр әй *автобусәй* нә федта, әмә... Әмә сывәллон *асфальтыл* атахтис, хорз әмә сабыр цыдис машинә. Әмә мәм әрбауадис әмә ма цуры абадт, әмә афтә зәгъы. Зәгъын: «Загътай дә фыдән»? «О, загътон, фәлә ма машинә сцавта». «Әлләх, – зәгъын, – куыд, цы»? – әмә йә бадавтон әмә йә абәгънәг кодтон, әмә йә цонг-тедтә алабырдтытә сты, фәлә йын афтә ницы уыдис. Әмә йын йод әртә чырийы йоцы *минутыл* скодтон мәхәдәг. Әртә чырийы акодтон, әмә нәм ләгтә әрбацыдысты әмә йын скуывтой, Табу Йәхицән уәд, әмә мын әй йер йой ма цәстыл нә бакодта? Йой та мәхи уд цы бавзәрста, әмә мәхи цәстәй цы федтон, йой та йахәм хабар дәр мыл әрцыдис, о.

О себе. Ну, и о себе я тоже расскажу. Это было действительно на самом деле, то, что я видела собственными глазами и испытала сама. Была в Тамиске, и накануне отъезда домой видела сон: со стороны Ардона приближается какая-то туча, я стою, в Тамиске же поверхность холмистая, неровная, и я там стою, а туча приближается ко мне. «О, Боже, что за вихрь это, – думаю я». И смотрю, и по мере того как приближается, там – *Уастырджи*, мужчина на коне, Хвала Ему, и как-то так сурово посмотрел на меня, вот так сидя на коне. И я не растерялась, опустила на колени и стала молиться: «О, Покровитель мужчин, – говорю, – не погуби нашу маленькую Осетию, – первым делом я всегда прошу об этом, – Хвала Тебе!» И так просила за нас всех. На второй день после того, как я видела этот сон, мы со своими знакомыми встали с утра и решили пойти в магазин, купить что-нибудь детям, и пошли все вместе. Магазин оказался закрыт, и говорят, пойдете, мол, вот новый памятник *Уастырджи* установили, и посмотрим на него. Я тоже пошла с ними, и первый раз тогда его видела, и был он точно такой же, как в моем сне. Взмолилась я ему, и оставила *мысайнаг* и ушли оттуда. И когда вернулась домой, то у наших соседей Садикоевых была годовщина со дня смерти сына их Таймураза, царство ему небесное, и мой супруг был там. А ко мне с Ардона приехали меня проведать брат с женой, и вот приближается дождь, сильный дождь. И, моему сыну тогда было лет шесть, и говорю я ему: «Олег, иди, – говорю, – сбегай и передай своему отцу, пусть скажет своему знакомому, который приехал с Ардона на автобусе, чтобы забрал с собой Славика с женой». И он побежал, а к тому времени начался дождь, и хотел обратно побежать, а у ворот автобус же стоял, и бегом, мы живем на центральной улице, и он, как только выбежал, его сбила машина, которая разворачивалась, шофер не видел его из-за автобуса. И ребенок пролетел по асфальту, хорошо, что машина ехала медленно. И пришел, и уселся рядом со мной, и говорит. Я спрашиваю: «Сказал своему отцу?» «Да, сказал, но меня машина сбила». «О, Боже, – говорю, – как, что?», – и быстро занесла его, сняла одежду его, и были царапины на нем, но такого ничего не было. И тогда же, сразу же я сделала ему три пирога сама. Сделала три

пирога, и пришли к нам мужчины и вознесли молитву, пусть будет Хвала Ему, и он же мне вот на это указал? А вот это то, что я испытала, то, что видела своими глазами, то, что случилось со мной. (Исп. Р. С. Караева-Лолаева (род. в 1948 году) 21.05.2022 в с. Кадгарон, зап. и перев. М. Гуриева).

11. Фын (7). Аз дән Дзапарты Барис Хазбийы фырт. Хазби уыди а́нахъанæй дæр лæг. Хазби баззад а́на фыдæй а́ртамайыкконæй хохы Нары. А́ма йæ схъомыл кодта йæ мад а́ма йæ фыдыфсыма́р, стæй йæ фыды мадымад, хуындис Гая, уыдис Джиотæй. Гая – Магыда. А́ма арда́м (Къостайыхъаума́) куы ралыгъдыстæм, уæд фынддæсазыкконæй ахуыр кодта рабфачы Цæгæраты Максимимæ. Иу къласы уыдысты, уыдысты а́рдхæрдтæ. А́ма дзабыр цы скодтаид, уый дæр йын нæ уыд. Хæринаг цы бахордтаид, уый дæр. Хъæбæрхорæй лауызтæ-иу скодта йæ мад, фæлæ худинаг йæм касти чемоданæй сæ исын рабфачы. Иннæтæ *столовимæ* цыдысты, ай та мæгуыр лæг уыди, а́ма-иу схъуына сты, а́ма сæ ахста, ныр ма́на Кировы уынг кæм ис, уым детски парчы 'рда́м а́хсæвыгон, хъуынайæ. А́ма загъта, ай кæдмæ уыздæн... А́науый *физически* йед уыди... Гимнастикæ тедтæ... А́ма-иу турникмæ куы сгæпп кодта, «*солнце*» тедтæ куы кодта, уæд-иу худтысты: ирон дзабыртæ йыл уыдис, скъуыд уыдысты – бынæй хъуынчъытæ, сæ уæлейы та – ног, хæцъылæй конд. А́ма загъта, ай кæдмæ уыздæн... А́ма уый дæр ма́ деды хуызæн фынддæсазыкконæй ацыд Ленинградмæ уыцы заман. Бацыд фыццаг *пожарный* охранæмæ, уый фæстæ йæ уырдыгæй *призвать* скодтой Балтийский флотмæ. 28 азы. А́ма уыцы азы *прошел весь Крым и рым*. Райдыдта финский кампанийы – *война против белофиннов*, уый фæстæ, *Отечественный* хæст куы æрцыди, уæд Блокадæйæ йедтæй иууылдæр... *до Берлина дошел. До Берлина дошел*. А́ма *уже* Блокадæ *прорвать* куы скодтой, уæд ацыдысты, *сначала Кольберг взяли*, Таллинай йедтæй иууылдæр... а́ма бахæццæ сты *уже на Кенигсберг*, а́ма бахæццæ сты Либава, уыди *узловой центр*. А́ма *станцимæ Либава* куы бахæццæ сты, *узловой центр* уыди, а́ма фондз хатты *из рук в руки переходила*. А́ма,

дам, нæ изæрырдæм æрбатардтой уыцы... *на эту линию. Завтра нужно было атаковать вышку, немцаг дзотгæй йедзаг уыди. Крупнокалиберни пулемёттимæ* уым бадтысты фашистгæ. Æмæ райсомæй раджы сыстадысты, æмæ уæрагмæ мит рауарыдис. *На четырех матросов давали одну бутылку водки, на четырех.* Æмæ, дам, сæ *бушлаттæ* раппæрстой (н. с.) æмæ æвзæр дзыхæй... Æмæ, дам, *атаковать* кодтой. *Бой прекратился*, райстон, дам, æмæ, дам, нæ тæрсгæ кодтой *моряктæй* немыц, сæ уды мидæгиу бауадысты. *Бой* фæцис, æмæ мит чи у, уый сау *бушлаттæй* адардта. Бæрæг дæр нал уыди мит. Æмæ дыууæ *трупы*, хъарм ма уыдысты, уыдон, дам, савæрдтон æмæ ныххуыссыдтæн, уыцы хъарм *трупты* 'хсæн. Æмæ цыма фынай дæр нæ уыдтæн, афтæмæй, дам, мæм æрбацыди нæхи Хетæгкаты Дауиты хуызæн лæг, урсбоцъоджын. Æмæ фыййауы лæдзæг йæ роцъойы бын бакодта æмæ мын: «Хазби, ма тæрс, хæст, дам, тагъд фæуыздæн, фæлæ, дам, дæуæн æппындæр ницы уыздæн, фæлæ дæ партимæ цæуын нæ хъæуы, уый тыххæй æмæ Хъæдгæроны 'рдæм уыныс, уый, дам, чи судзынц, уый зон, уый *партийнитæ* судзынц». Æмæ, дам, нал ныффыстон заявлени партимæ. Æмæ фæци хæст, ма хæдзарыл сæмбæлдтæн.

1985 азы 40 лет рацыд хæстæй. Æз цыдтæн *Хабаровскæ* мæ куыстмæ (дзурæг цыди). Æмæ мын (Хазби, йæ фыд): «Ма, дам, ацу. Йер ма мæ 'гасæй æрбайафдзынæ?» Æмæ тыххæй-фыдæй... Æмæ... Райсомæй куы рабадти, уæд афтæ мын: «Ацу, ацу, знон та уыцы лæджы федтон, мæ дзуары хай, мæ дзуары хай, æмæ мын загъта, лæджы цæуыл къуылымпы кæныс, ауадз, дам, æй йæ фæндагыл, æмæ ацу».

Уый фæстæ йæ арæхдæр уынын райдыдта, зæрондæй... йæ фыды мадымады, уый уыди йæ дзуары хай, йæ Уастырджийы хай. Æмæ уыцы зæронд лæг чи у, мæ фыды дзуары хай... кæддæр ма йæ фыды мадымады федта фыны – Гаяйы, Магыдайы, Джиоты чызджы, æмæ, дам, мыл цин кодта: «Мæнæ мæ лæппу цæййас сси». Цинтæ кæны мæ фыдыл. Ужæ зæрондæй федта йæ, æмæ уыцы лæг дæр йемæ æрбацыди æмæ йæ (фыды мадымады Гаяйы) фæрсы:

– Ацы лæг чи у?

– Уый, дам, маэ лæг у, Сæридан.

Уый фæстæ зианы Гайяён йе ’фсымæры лæппуйы, Ахметкайы, фæдта (Хазби фæдта), зæронд лæг, *100 лет* фæцарди, мæнæ мах хъæуæй. Ахметка уыди Джиоты Мысостæн – *историкæн*, нæхи ирон Ныхасы хицауæн – йæ фыдыфсымæр. Æмæ Ахметкайæн æй радзырдта, æмæ йын афтæ æмæ афтæ, æмæ, дам, нæ зоныс, Гайяён йæ лæджы ном куыд хуынди? Саридан, дам, хуынди. Æмæ йын: «Æз дæр... Маэ фыны дæр мын загъта, уый маэ лæг у Саридан». Æмæ, дам, *ну и что?* Лæг, дам, æй удыгасæй кæй нæ базоны, уый фыны дæр, дам, йын æй радзурты мард.

Сон (7). Я – Дзапаров Борис Хазбиевич. Отец мой Хазби был настоящим мужчиной. Ему было три месяца, когда он остался без отца. Воспитали его мать, дядя по отцовской линии и прабабушка (отца матери мать) – звали ее Гиоева Гая – Магыда. После переселения сюда, на равнину, учился он пятнадцатилетним на рабфаке вместе с Максимом Цагараевым (писателем). Учились они в одном классе, были друзьями.

И обуви не было у него нормальной, и еды. Из муки твердого помола мать испечет ему, бывало, хлеб, а ему было стыдно доставать на рабфаке его из чемодана. Другие питались в столовой, а он был бедным. Хлеб, бывало, заплесневевает, и он ночью, чтобы его никто не видел, кидал его в сторону детского парка, что находится на улице Кирова.

И сказал, до каких пор это будет... А впрочем, физически он был... Гимнастику и все такое... И когда он на турнике делал «солнце», над ним смеялись: на нем была осетинская обувь, внизу прохудившаяся, дырявая, а сверху, как новая, из ткани. И сказал, до каких пор это будет... И тогда, как дед мой, отправился он пятнадцатилетним в Ленинград. Сначала он работал в пожарной охране, затем был призван на Балтийский флот. В 28 году. И прошел весь Крым и рым. Начиная с финской кампании – война против белофиннов, потом в Великую Отечественную войну пережил Блокаду, и все остальное... до Берлина дошел. До Берлина дошел. И когда прорвали Блокаду, тогда пошли, сначала Кольберг взяли, Таллин и другие города, дошли до Кенигсберга, до Либавы – уз-

лового центра. Либава пять раз переходила из рук в руки. Вечером нас пригнали на эту линию. Завтра нужно было атаковать вышку, там находились немецкие дзоты. С крупнокалиберными пулеметами там сидели фашисты. И утром рано встали, и много снега, до колен намело. На четырех матросов давали одну бутылку водки, на четырех. И, мол, сняли свои бушлаты (н. с.) и матом... И стали атаковать. Бой прекратился, а немцы боялись нас, моряков, при встрече душа в пятки уходила. Бой прекратился, и снег стал черным от бушлатов. Снег и не виден был. И между двумя трупами, они еще были теплые, лег я, между этими еще теплыми трупами. И как будто и не спал я, мол, так приходит ко мне на нашего Хетагурова Давида похожий мужчина с белой бородой. И, облокотившись на пастуший посох, говорит мне: «Хазби, не бойся, война скоро закончится, но тебе ничего не будет, но в партию вступать тебе не стоит, смотри в сторону Кадгарона, кто, мол, это поджигает, знай, что это партийные». И, дескать, не написал я больше заявление в партию. И закончилась война, и вернулся я домой.

В 1985 году прошло 40 лет с войны. И я (информант) должен был лететь в Хабаровск на работу. И он мне: «Не уезжай, застанешь ли ты меня еще живым?!». И еле-еле... И... Утром, когда он встал, он мне: «Езжай, езжай, вчера я опять видел (во сне) этого старика, моего *зада*, моего *зада*, и он мне сказал, мол, отпусти парня, зачем ты перекрываешь ему дорогу. И езжай».

Потом частенько он стал видеть его во сне, уже в возрасте был... Свою прабабушку, она была его частичкой *зада*, его частичкой Уастырджи. И этот старик... Когда-то он видел во сне свою прабабушку Гиоеву Гая (Магыда), и она, мол, радовалась мне: «Смотри, как вырос мой мальчик». Радовалась так моему отцу. Уже старый он был (отец информанта), так видел он этот сон. И, говорит, этот старик тоже с ней пришел, и спрашивает он (отец информанта) ее:

- Кто этот мужчина?
- Это мой муж Шаридан.

Потом на похоронах отец видел племянника ее Ахмеда, старик, дожил он до ста лет, из нашего села он был. Он приходился дядей по отцовской линии известному историку Михаилу Гиоеву.

И рассказал ему тогда (отец информанта), что, мол, так и так, и не знает ли он, как звали мужа Гая. И он ответил, что Шаридан. И он (отец информанта) тогда ему, мол, во сне она мне говорила, что муж ее Шаридан. И, мол, ну и что. Человек, мол, живым кого не застаёт, ему о нем может во сне рассказать умерший (Исп. Б. Х. Дзапаров (род в 1951 году в с. Коста) 13.05.2022 в с. Коста, зап. и перев. Е. Дзапарова).

12. Фынтæ. Дзуæрттимæ баст хабæртгæ. Ууыл та къорд рæстæджы рацыди, æмæ та мæ фыны ногæй уынын, Табу Йæхицæн, Тымбыл хъæды дзуары бынты та цыма Батикимæ, лæппуимæ сцæйцыдтæн (йæ хистæр лæппу), æмæ дын бæлæсты бынæй «Аммен, Хуыцау» хъæр кæнынц адæм. 'Мæ лæппуйæн йæ къухыл хæцын, æмæ уымæ куыд æркастæн, афтæ мæ къухы, ме 'ннаæ къухы тæбæгъ фестæди, æмæ дын лæппумæ дзурын, мæнæ, зæгъын, махмæ дæр чъиритæ куы и, цом-ма, зæгъын, мах дæр цæ акувын кæнæм. Æмæ та дын мæм бæлæсты астæу афтæ гыццыл рухс, бур рухс, куыд мæм зына, афтæ та дзы гыццыл зæронд лæг – боцъоджын, урс дзаумæтты, 'мæ та дын мæм дзуры: дæуæн, дам, дæ тæбæгъы дыууæ кæрдзыны и, фæлæ, дам, мæ-иу абæрæг кæн дзыккаимæ. Фехъал та дæн адæргæй, æмæ та бабумæ дзурын (йæ 'фсинмæ): ба, зæгъын, дысон та, зæгъын йахæм...

– Æртæ сæ бакæн дын нæ загъта?⁵⁰ (А. Б.).

– Æртæ цæ бакæн æмæ, дам, мæ дзыккаимæ абæрæг кæн...

Æмæ... Дæуæн, дам, дæ тæбæгъы дыууæ кæрдзыны и, æмæ, дам-иу, цæ æртæ бакæ æмæ, дам, мæ-иу абæрæг кæн. Райсомæй та фестæдтæн, бабумæ та дзурын... (куы-иу æм Гæбуон сдзырдтон, куы – бабу, куы – мамæ), æмæ, зæгъын, дысон та, зæгъын, йафтæ-йафтæ фын федтон. Æмæ-иу Тымбыл хъæды дзуары бон куы уыди, уæд-иу, хатт-иу дыщæджы дæр ныццыдаид, фæдзæхсæн æй хуыдта, фæдзæхсæны, зæгъгæ, æмæ йыл мæ бинонты бафæдзæхсон, 'мæ, дам, æй ныккæндзынæн мæнæ дыщæджы, зæгъгæ. Скодта та кувинæгтæ куыд æмбæлди, афтæ, дзыкка æмæ йæ ныккодта.

⁵⁰ Напомнила рассказчице об этом эпизоде, поскольку была знакома с этой историей с детства.

Æмæ йæ мæхæдæг мæхицæн куы фехъал дæн адæргæй, уæд æй афтæ ратæлмац кодтон мæхицæн, æвæццагæн, зæгъын, мæ фыны дæр йæ номыл нæ уыдтæн, æмæ мæ тæбæгъы дæр дыууæ кæрдзыны дæр уымæн февзæрди. Фæлæ..., æвæццагæн, ис. Алцыдæр ис, алцыдæр мæ уырны

Сны. Истории, связанные с дзуарами. После этого прошло опять какое-то время, и я снова вижу во сне, Табу Ему⁵¹, будто опять с Батиком (ее старший сын) проходили возле рощи Хетага (информант использует другое название этого святилища, которое дословно переводится как «святилище Круглого леса»), и из-под деревьев слышится «Аммен, Хуыцау» («Хвала Всевышнему»). И держу мальчика (сына) за руку, и в момент, когда посмотрела на него, у меня в руке оказалась тарелка (с пирогами). И я говорю мальчику (сыну), вот, говорю, у нас тоже, оказывается, пироги, пойдем-ка, говорю, попросим и нашими пирогами вознести молитву. И снова среди деревьев небольшой (неяркий) свет, желтый свет, так, чтобы мне было его видно, и так опять там старик – бородатый, в белых одеждах⁵² и снова ко мне обращается: у тебя в тарелке, мол, два пирога, но наведайся ко мне с *дзыкка* (см. сноску выше). Проснулась я опять в волнении и снова говорю бабуле (свекрови): ба, говорю, этой ночью, говорю, такой...

– Он не сказал: добавь к пирогам, чтобы их было три? (А. Б.)⁵³.

– Добавь к ним, чтобы их было три и с *дзыкка* навести меня... И... У тебя, мол, в тарелке два пирога, и, мол, добавь, чтобы было три, и мол, навести меня. Утром опять встала и бабуле говорю (я ее то Габуон называла (по девичьей фамилии), то – бабу,

⁵¹ Слава Ему – так всегда говорят, когда в речи упоминают Всевышнего или кого-то из дзуаров.

⁵² По рассказам и свекрови информанта, и ее собственным снам, а позже и ее дочери, то есть меня (А. Б.), всегда, во всех подобных значимых снах, предостережения, предсказания и иная информация приходит через седого старца с белоснежной, длинной бородой, облаченного в белые одежды.

⁵³ Поскольку я эту историю знала с детства, слышала ее многократно, то заметила, что информант пропустила этот момент.

то – мама), и говорю ночью я такой-то такой-то сон видела. И когда праздновался день святилища Круглого леса, тогда, бывало, она и во вторник туда ходила, называла его (этот день) день испрошения покровительства и, мол, испрошу для своей семьи покровительства высших сил; и, говорит, отведу его во вторник. Сделала опять три пирога. Дзыкка и отвела его (в святилище).

И когда я в волнении проснулась, тогда я для себя так расшифровала его (сон): и во сне я там оказалась не специально (чтобы вознести молитву), и поэтому у меня в тарелке оказалось два пирога. Но..., наверное, есть. Все есть, во все верю (Исп. З. М. Бритаева-Мамиева (род. в 1954 году в с. Коста), 15.05.2022 в г. Владикавказ зап. и перев. А. Бритаева).

13. Фын. Сывæллонаен хист кæнын хъæуы æви нæ. Фыны æгъдауæй ма ахæм хабар. Мæ фыдæн æмæ мадæн ма маенæй хистæр æфсымæры 'хсæн уыди чызг, æмæ амарди гыццылæй. Гыццылæй амарди, æмæ, æвæццæгæн, хистæртæ сыхы хистæрты афарстой, æмæ йын нæ бауагътой хистытæ кæнын.

– Бынтон гыццыл уыди? (А. Б.).

– Цыдаид ыл йер, æвæццæгæн, фондз азмæ æввахс, мамæйы ныхæстæм гæсгæ. Æмæ йын нæ бауагътой зианы кæндтытæ. Мамæйы та йер куыд ныййарæг, афтæ йæ фæндыди иу гыццыл-иу исты акæнын бинонты æхсæн.

– Цæмæдæр гæсгæ-иу уæд нæ кодтой гыццыл сывæллæттæн хистытæ, кæндтытæ. Цымæ цæмæн афтæ? (А. Б.).

– Омæ, йер хæргæ уже чи кæна, уымæн бинонты æхсæн акæн. Мамæйы фæндыди, фæлæ йын *папæ*, ома йер хистæртæ йафтæ загътой, æмæ сæ сæрты куыд хъуамæ ахизæм, зæгъгæ. Æмæ йын нæ бауагъта. Мады зæрдæ, *конешнæ*, рыстаид. Мæ мадæн дæр йафтæ цыппар амарди мах разæй. Æмæ уый уже... æз уже уыдтæн чындызыд (смой кодта 1973 азы), афтæ йæ *папæ* фыны куы фенид. 'Мæ йæ радзырдта: фыны, дам, цыма Райæйы федта, йæ сывæллоны, æмæ йæм папæ дзуры: Ууу, мæ хъæбул, рауай-ма, дам, рауай, *папæмæ*, дам-ма, рауай. Æмæ йыл йæхи атигъ кодта, нæ, дам, дæм цæуын, ды, дам, мын *мамсейсен* баппа дæттын нæ бауагътай. Æмæ йер цастæ æнцон уыдаид *папæйсен* дæр.

– Йер æй зианы хæд фæстæ нæ федта, фæлæ къорд азтæ куы рацыд, уæд, нæ? (А. Б.).

– Нæ, къорд азтæ рацыд, къорд-къорд азтæ... Æнæуи та-иу зæронд мæрдтæн куыд кодтой, афтæ-иу сын сæ нæмттæ ссардтой сывæллæттæн.

Сон. Нужно ли делать поминки по умершему ребенку. – Про сны еще такая история. У моих отца и матери еще между мной и старшим братом была дочь, и она умерла маленькой. Маленькой умерла и, наверное, старшие спросили старейшин села, и им не разрешили делать по ней поминки.

– Она совсем маленькой была? (А. Б.).

– Было ей, наверное, около пяти лет, по маминым словам. И не разрешили делать ей поминки. А маме, вот как матери, хотелось хоть немного что-то сделать внутри семьи.

– Почему-то тогда не делали поминки для маленьких детей. Интересно, почему это так? (А. Б.).

– Ну, той, которая уже ела (т. е. уже не грудной ребенок, не младенец), сделай внутри семьи. Мама хотела, но папа ей: мол, старшие так сказали, как через них мы можем перешагнуть (ослушаться). И не разрешил ей. Материнское сердце, конечно, болело. У моей матери тоже четверо умерли перед нами. И вот уже... я уже была замужем (вышла замуж в 1973 году), папа увидел ее (умершую дочь) во сне. И он это рассказал: во сне, мол, будто Раю увидел, своего ребенка. И папа ее зовет, ууу, дитя мое, иди, мол, иди к папе, иди, мол. А она от него отвернулась, не иду, мол, к тебе, ты, мол, не разрешил маме мне дать хлебушка. Ну, насколько это приятно было папе тоже?

– Вот он же это не сразу после ее смерти увидел, а по прошествии многих лет, да? (А. Б.).

– Нет, много лет прошло, много-много лет... А так, когда по старым покойникам делали поминки, тогда имена детей поминали (Исп. З. М. Бритаева-Мамиева (род. в 1954 году в с. Коста) 15.05.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. А. Бритаева).

14. Фын. Фых дзидзайæ конд фыдджын. Дарддæр ма фыны 'гъдауæй ахæм хабар. Махонимæ нæм иу хатт ныхас рауади, æмæ мæнæ зианы дыккаг бон фых дзидзайæ фыдджынтæ не скæнынц, йæ фыды райсом, зæгъгæ? Æмæ нæм йахæм цыдæр кой рауади, æмæ æз афтæ бакодтон, æмæ, зæгъын, дæ мад æмæ дæ фыдæн дæр уыди конд. Адæм кæнынц. Æмæ мæм куыддæр байед кодта, æз, дам, дæ уый куы зыдтаин, мæ мад æмæ мæ фыдæн дыккаг бон фыдджынтæ кодтай, уæд, дам, дæ масты хай бакодтаин. Йер хынджылæгæй загъта æви æцагæй... Æмæ æз байед кодтон, омæ, зæгъын, йафтæ кодтой, сыхы устытæ мын-иу загътой, йафтæ-йафтæ кæнгæ у, æмæ мæнæ йацы дзидзатæ райсоммæ бавæр, зæгъгæ.

Уæд йæхæдæг куы ахицæн, уæд мæ изæрæй сылгоймæгтæ фæрсынц, дзидзатæй, дам, мæнæ йафтæ райсоммæ фыдджынтæн ныуадзæм? Нæ, нæ, нæ, зæгъын, айразмæ нæм, зæгъын, ныхас рауади, æмæ йын зæгъын кæмдæр фæхъыги, йæ мад, йæ фыдæн дыккаг бон фыдджынтæ конд кæй уыди, уый. Ома, кæд федтат зианæн дыккаг бон фыдджынтæ кæнгæ фых дзидзайæ?! Æмæ цын нæ бауагътон. Дыууисæдзæм бон нæма рацыд, афтæ мæ хойы чызг федта фын, фыны йæ федта махоны, æмæ йын афтæ зæгъы: Заринæ, дæ мад, кæнæ ма, дам, Верæйæн зæгъ, Верæ та – ме 'фсымæры бинойнаг, амарди æфсымæр дæр, рухсаг уæд, æмæ, дам, ма кæнæ дæ мадæн зæгъ, Азæйæн, кæнæ та, дам, Верæйæн, фыдджын, дам, мæ хъæуы. Æмæ мæм телефонæй сдзырдта æмæ мын æй куы радзыдта, уæд йæ дыууисæдзæм бон куы уыди, уæд лæппутæн загътон, хибарæй дзидза балхæнут æмæ йын йафтæ-йафтæ фыдджынтæ скæной, зæгъгæ. Æмæ сылгоймæгтæм ныццыдтæн, æмæ сын загътон, мæнæ уын, зæгъын, дзидза, фых дзидза нæ фæлæ, æмæ, зæгъын, фыдджынтæ скæнут. Уæлæмæ, стьолмæ, сарамæ – иумæйаг бадтмæ нæ, фæлæ хæдзармæ, хæлар кæнынмæ æмæ æфсинтæн. Æмæ мæм кæсынц, æмæ, дам, æрра фæдæ? Йæ бонны, дам, дыккаг бон куы нæ бауагътай, уæд, дам, ныр цы у? Уый фæстæ уын æй, зæгъын, радзурдзынæн. Йер нæ зонын. Мæ зæрдæ йемæ нæ дзырдта, йер афтæ зæгъон, æмæ мæ зæрдæ йемæ дзырдта, æмæ йæ мæхæдæг куы федтаин, уæд афтæ ахъуыды кодтаин, фæлæ уый та федта мæ хойы чызг.

Сон. Фыдджын из вареного мяса. Дальше про сны такая история. С нашим⁵⁴ у нас однажды разговор вышел, и вот на второй день после похорон же делают пироги из вареного мяса, «утро его мяса»⁵⁵, мол. И у нас какой-то такой разговор вышел, и я так, мол, и твоим отцу и матери тоже было сделано. Люди делают. И он как-то повелся, если бы, говорит, я узнал, что ты моей матери и моему отцу *фыдджынта* делала, устроил бы тебе неприятности. Вот в шутку он сказал или всерьез... И я растерялась..., то есть, говорю так делали, соседки (которые пекли пироги на поминки) мне сказали, так и так, мол, надо делать, и вот это мясо отложи на завтра, мол.

И вот когда он сам умер, тогда меня вечером женщины спрашивают, мясо, мол, вот так на завтра нам оставлять? Нет, нет, нет, говорю, как-то, говорю, вышел разговор, и где-то ему неприятно было, что его отцу и матери на второй день *фыдджынта* сделали. И я им не разрешила.

Не настал еще сороковой день, так дочь моей сестры увидела сон, во сне его увидела, нашего, и так ей говорит: Зарина, скажи, говорит, своей матери или Вере, а Вера – это супруга моего брата, умер брат тоже, царствия ему небесного, и, говорит, или своей матери скажи, Азе, или же, мол, Вере, *фыдджын*, мол, хочу. И она позвонила мне по телефону, и когда мне это рассказала, то, когда было уже 40 дней, тогда я сказала сыновьям, отдельно мясо купите, и так и так ему чтобы *фыдджынта* сделали, мол. Я спустилась к женщинам и сказала им, вот вам, говорю, мясо, но не вареное мясо, и, говорю, сделайте *фыдджынта*. И наверх, к столу (имеется в виду поминальный стол, который накрывают в доме покойного к сороковинам), на общий стол – нет, но в дом, помянуть и женщинам, которые пекут пироги. И смотрят на меня, и, говорят: «Ты что с ума сошла? На второй день похорон не раз-

⁵⁴ Имя супруга табуируется по осетинскому этикету.

⁵⁵ «Фыды райсом» можно перевести как «утро мяса» или «утро горя, горестное утро». Часть опрошенных считает, что название это связано с тем, что на второе утро из оставшегося с похорон вареного мяса делают фыдджын (пирог с мясом); другие же, и я согласна с мнением вторых, связывают название с другим значением слова «фыд» – горе, т. е. «горестное утро».

решила, тогда, сейчас что такое?» Потом, говорю, вам это расскажу. Вот не знаю. Сердце мое с ним не говорило (то есть мысли не были заняты им), да и если бы сама его увидела, тогда бы так подумала, но его увидела дочь моей сестры (Исп. З. М. Бритаева-Мамиева (род. в 1954 году в с. Коста) 15.05.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. А. Бритаева).

15. Фынтæ. Мардимæ баст хабæртгæ. Йер афтæ арæх вæййы, æмæ бинонтæ нæ, фæлæ йæ бынтон æцæгæлон адæймаг дæр фены йер чи амарди, уый, сыхаг, йе зонгæ... Ахæм хабæртгæ дæр ма фехъуыстон (А. Б.).

– Ахæм хабар та ма... Æз уыдтæн уæд гыццыл чызг, цыдаин уæд... второй-третитæм уæддæр цыдаин, æмæ... кæд даже егъаудæр нæ уыдтæн, æмæ нæ хæдсыхаг, Къадзты къухы уыди, Боциты чызг, æмæ уый амард, æмæ йын йæ сабатизæры уæлмæрдтæм ацыдысты æмæ, æвæццæгæн, уæд цæй стьолтæ ма скодтой, фæлæ равæрдтой, рæстæгмæйы гыццыл стьол ын акодтой, ахæм, æмæ йоуыл равæрдтой. Æмæ, æвæццæгæн, цалдæр хатты цыдæр ахаудта. Æмæ сыхаг ус чи у, уый афтæ бакодта: æнæхайыр, дам, фæуы. И все! Иуцасдæр рацыди, æмæ йæ уæлмæрдты чи нæ уыди, ахæм сылгоймаг æй йæ фыны федта: бады æмæ, дам, стьолмæ не ’вналы, æмæ, дам, æм дзурын: Риммæ, ды, дам, цæуыннæ æвналыс, цæуыннæ исты ахæрыс? Æмæ, дам, мын афтæ куы бакæнид, ’мæ, дам, дзы мæнæн куы ницы ис, мæнæ, дам, мын сæ йой æмæ йой æнæхайыр куы фæкодта, ’мæ, дам, мæм дзы ницы æрхæццæ и. Æмæ йын æй уæд йæ мадæн радзырдтой, йафтæ-йафтæ, дам, федтон, æмæ йын уæд ногæй скодта. Йер йой афтæ куы уыдаид, æмæ мæнæ уым цы устытæ уыди, уыдонæй йæ исчи федта, фæлæ йæ уыцы сылгоймаг нæ зыдта, чидæр афтæ загъта «æнæхайыр фæуæд», зæгъгæ. Уый та уыди бынтон æцæгæлон адæймаг.

Сны. Истории, связанные с покойными. – Вот так часто бывает, когда не семья, а совершенно незнакомый человек тоже видит (во сне) покойного, сосед или знакомый. Такие истории я тоже еще слышала (А. Б.).

– А такая история еще... Я была тогда маленькой девочкой, хо-

дила, наверное, во второй-третий класс и..., может, даже больше была. И наша соседка, прямо рядом которая жила, замужем была за Кадзовым, в девичестве – Боциева, и она умерла, и в ее поминальную пятницу (поминальный день, букв. называется субботний вечер, т. е. вечер с пятницы на субботу) пошли на кладбище и, наверное, тогда какие столы делали, но все же поставили, временный маленький столик ей соорудили такой и на него поставили... (поминальную пищу, которую принесли на кладбище). И, наверное, несколько раз что-то упало. И соседская женщина так: «Да не пойдет впрок!» И все! Прошло какое-то время, и ее увидела во сне женщина, которой не было на кладбище: сидит, говорит, и к столу не прикасается. И я, мол, ей говорю: Римма, ты, мол, почему не прикасаешься, почему ничего не покушаешь? И она, мол, говорит мне так: а для меня, говорит, там ничего нет, вот, мол, такая-то и такая-то прокляла (сказала, чтобы не пошли впрок), и говорит, до меня ничего не дошло. И тогда это ее матери рассказали, так, мол, и так, и тогда она ей заново сделала (поминки).

Вот это если бы было так, что сон бы увидела кто-то из женщин, которые там были, но та женщина не знала, что кто-то сказал, мол, «пусть не пойдет впрок». А это был совершенно посторонний человек (Исп. З. М. Бритаева-Мамиева (род. в 1954 году в с. Коста) 15.05.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. А. Бритаева).

16. Фын. Цæхæрадджынтæ. Фидар: Анжелæ, æз ма маенæ иу хабар æрхъуыды кодтон. Атец⁵⁶ куы фæзиан ис (ну Заретæ⁵⁷ йæ зондзæнис ацы хабар), уæд Толик⁵⁸ рацы-бацы кодта базартæм, машинæйыл уыд, æмæ. Йер, фыццаг сабатизæр уыди, æви дыккаг, уый нæ хъуыды кæнын, точно дын нæ зæгъдзынæн. Æмæ дзы цæхæрайы сыфтæ ферох сты, æмæ мадмæ дзуры: мамæ, цæхæрайы сыфтæ, дам, маæ ферох сты æмæ, дам, суайон, æмæ... Æмæ йæ мад нал ауагъта: цæй, иннæ сабатмæ (ныхас цæуы сабатизæрыл), дам,

⁵⁶ Йæ фыд – Мамиаты Леуаны фырт Мишкæ (1910-1994) – Его отец Мамиев Михаил Леванович (1910-1994).

⁵⁷ Йæ хо; чи фыссы – Брытъиаты А. Б., уымæн та – йæ мад. – Сестра рассказчика и мама записывающей повествование Бритаевой А. Б.

⁵⁸ Мамиаты Толик (1949-1998) – Фидары кæстæр æфсымæр. – Мамиев Анатолий Михайлович (1949-1998) – младший брат Фидара.

сын скæндзынæн цæхæраджынтæ. Æмæ нал ацыдис. Æхсæвы йæ йæ мад федта фыны, æмæ йæм нæ дзуры. Æмæ, дам, цы кæныс? Æмæ, дам, нын Ханджериимæ⁵⁹ цæхæраджынтæ хæрын цæуылнæ бауагътай? Уый та дын ахæм диссаг!

Сон. Пирогы со свекольными листьями. Фидар: Анжела, я еще вот одну такую историю вспомнил. Когда отец умер, ну, Зарета будет знать эту историю, тогда Толик туда-сюда по базарам ездил, потому что на машине был. Вот первая пятница (поминальный день) была или вторая, это я не помню, точно тебе не скажу. И он забыл про листья свеклы и говорит матери: мама, свекольные листья, мол, я забыл и, мол, съезжу, и... И мама его уже не отпустила: ладно, к следующей субботе (речь идет о поминальной пятнице, т. е. вечер с пятницы на субботу), говорит, сделаю им пироги со свекольными листьями. И уже не поехал. Ночью его мать увидела во сне (отца), и он с ней не разговаривает. И она, мол, что с тобой? И, мол, ты нам с Ханджери почему не дала *цæхæраджынтæ* (пироги со свекольными листьями) поесть. Это тебе вот такое чудо! (Исп. Ф. М. Мамиев (род. в 1941 в с. Коста) 14.05. 2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. А. Бритаева).

18. Фынтæ. Урс дуры дзуар. Фынтæй уал райдайон, фынтæ цы федтон, уыдонæй. Федтон ахæм фын: мае фыны кæстæр... мае кæстæртæй лæшпуйы федтон хохы. Хохы бæрзонд, рæсугъд ран, æмæ мын йом цыма фесæфти. Æмæ йæ нал ардтон, ракæсбакæс кæнын, æмæ... Иуырдаем акастæн къуыппæй бынмæ, æмæ уыди тынг-тынг арф – уым нæ уыди. Дарддæр та иннæрдыгæй акастæн, æмæ уым та уыди дон, æмæ махицæн афтæ сабыргай бакодтон, æвæцæгæн, мын, зæгъын, доны ныххаудта. Æмæ куыд разылдтæн сабыргай, уыцы уæззау цыд, афтæ дзы... маенæ хъæуккаг пец куыд уа, чъырæй цагъд, пецы хуызæн дзы дуæртæдтæ

⁵⁹ Дзурагæн йæ фыды æфсымæр, æбæрагæй фесæфт Фыдыбæстæйы Стыр хæсты азты. – Ханджери (Харитон Мамиев) – дядя рассказчика, пропавший без вести в годы ВОВ. Во время поминок новопреставленного, поминали, и имена ранее умерших, погибших членов семьи, чтобы и они могли отведать посвященного покойному угощения.

нæ уыди, фæлæ просто йафтæ пец, чъыраей цагъд⁶⁰. Æмæ дын йой сæрыл гышцыл зæронд лæг, урс зачъетæ, урс дзаумæтты. Æмæ дын мæм йой дзуры: доны, дам, дын нæ ныххаудта, фæлæ, дам, мæ-иу абæрæг кæн. 'Мæ фехъал дæн, адæргæй фехъал дæн, æмæ ме 'фсин, бабумæ дзурын: бабу, зæгъын, дысон, зæгъын, йахæм æмæ йахæм фын федтон. Æмæ, мæгуыр, бакуыддæртæ кодта, æмæ дын мын афтæ: уый, дам, нæ дзуар у. Æз нæ зыдтон, йæ кой йын фехъуыстон, фæлæ куыд у, цавæр хуызы у, уый нæ федтон, нукуы дзы уыдтæн. Æмæ цыдæр æхцатæ йæм æмбырдгонд уыди, цæмæндæр цæ æмбырд кодта хæдзарæн, æмæ мын афтæ зæгъы, уæртæ, дам, мæм цы капеччытæ амбырд и, йодонæй, дам, йæ лæппуйæ афтæ, уый куы 'рцæуа куыстæй, уæд ын зæгъдзынæн, æмæ кусæрттаг балхæнæд, æмæ лæппуйы аласæд уырдаем, кувинаг скæндзынæн, зæгъгæ. Уый та уымæ гæсгæ загъта, æмæ мын æй радзырдта: йæхицæн уыди... цот ын мæлаг уыдысты. Æмæ йын дзы уыцы рæстæджы амарди æртæ, йер махоны размæ дзы æртæ амарди, æмæ-иу амардысты иууылдæр майы мæй. Æмæ-иу, мæгуыр, бакатай кодтон, дам-иу, майы мæй-иу куы æрцæйхæццæ кодта, уæд: цымæ та мын дзы кæй рад уыдзæн, зæгъгæ. Æмæ йын йæ мадæн чидæр бацамыдта, йафтæ, йом æмæ йом, дам, къамæйфæрсæг ис, æмæ, дам-ма, йын йордаем ацу, зæгъгæ. Æмæ йын уæд йæ мад ацыди уырдаем, Хъариан. Бафарста, æмæ йын уæд уый загъта, къамæйфæрсæг: мæна, дам, хохæй быдырма куы ралыгъдысты, уæд, дам, сæ дзуарæн йæ ном нал ссардтой, йæ ном ын ферох кодтой, 'мæ, дам, дзы йер цы лæппу ис...уæд махоныл цыди уæд дыууæ азæй æртæ азмæ, æмæ, дам, ын балхæнæд, уæрыкк уа, далыс уа, æмæ йæ йæ бынмæ скæнæнт, æмæ йæ йæ алыварс æртæ хатты æрзилын кæнæнт, æмæ йын бакувæнт, зæгъгæ. Æмæ æцæгæйдæр бакодтой афтæ æмæ... Уый та чындзы куы 'рцыди, уæд æрцыди, æфсин дзы нæ уыди, хицау дæр дзы нæ

⁶⁰ Фæстæдæр информант куыд радзырдта, афтæмæй, уыцы кувæндон уый раздæр нæ уыд, нукуы федта кувæндон дæр, стæй цы бынаты ис, уый дæр. Фæлæ фæстæдæр, цалдæр азы фæстæ уырдаем куы бафтыд, уæд бынат дæр æмæ кувæндон дæр уыдысты фыны сæ куыддæриддæраей федта, ахæмтæ. Кувæндон ис Тбауы хохы бынмæ, хуыйны Урс Дуры Дзуар, куывды йæм ныртæккæ цæуынц Брытъиатæ, се 'рвадæлтæ – Гайтатæ æмæ Саухалатæ.

уыди, ходыгъдтæ дзы цалдæр уыди, кæцытæ чындыщид нæма уыдысты, æмæ йер йæхи мад уыди, æвæццагæн, комы кадджын сылгоймаг, куваг, æмæ йер йæ хæдзары цы уыдта, уыдон æй бæргæ фæндыди кæнын, фæлæ нæ уæндыди, йер ног чынды, йер ходыгъдты разæй куыд, зæгъгæ, æмæ æцæгæйдæр-иу не скодтой. Æмæ йе уæд скодтой, фыд ацыди, сывæллоны дедушкæ – сæ нæмтгæ сын нæ дзурын⁶¹, ацыди базармæ, балхæдта далыс. Иууылдæр уыдысты, æцæгæйдæр, *коммунисттæ*, æмæ кæмдæр, æвæццагæн, йед дæр кодта...

– Уыцы рæстæг ахæм уыди (А. Б.).

– О, уыцы рæстæг ахæм рæстæг уыди, æмæ *даже* цаугæ дæр, дам, горæтмæ фистæгæй скодта, æмæ йæ ныххаста йе ’ккойы Суадагмæ.

– Нывондаг, нæ, уæрыкк? (А. Б.)

– Нывондаг, о, уæрыкк. Æмæ скодта куыд æмбæлди, афтæ. Сывæллоныл та цыдаид иу, æвæццагæн, иу 6-7 азы... Йой уæнгты, уыцы кары йеды. Мæ йæ акодтой...

– Нæа, æрдæбон дыууæ азы загътай, мам (А. Б.).

– Уый Бобойыл цыди (сывæллоны фыдыл).

– Уæдæ кæуыл?⁶² (А. Б.).

– Батикыл. Сывæллоныл цыди 6-7 азы... уыцы кары... ’мæ йæ акодтой фыды æфсымæр, фыд, сывæллон йæхæдæг, æмæ сæ кувинæгтимæ, æмæ цæ... кæмæндæр загътой, æмæ цæ уый аласта. Фæндагыл фыды æфсымæрæн йæ *аппендицит* атыдта, йæ куырмтъанг, æмæ уый фæстæмæ кæимæдæр æфсымæр рарвыста, адон дарддæр ацыдысты, æмæ дзы хохы Кцойтæй царди сияхс, ’мæ уæд уымæ бацыдысты. ’Мæ куыд мбæлы, куыд æмбæлди, афтæ скуывтой, сывæллоны бафæдзæхстой...

– Уый кæимæ? Кцойтæй чи уыди? (А. Б.).

– Мамег, Азæйы цардæмбал (Брытъиаты сияхс).

⁶¹ «Фыд, сывæллоны дедушкæ» – йæ хицау, Брытъиаты Алихан.

⁶² Рассказчица пересказывает с одного случая на другой, т. е. от случая с супругом в его детские годы к случаю с сыном, поскольку с разницей в несколько десятков лет с ними произошла одна и та же история: обе матери (и ее свекровь, и информант) видели один и тот же сон, который был своего рода предупреждением. Именно поэтому речь идет то о 2-3 летнем ребенке (ее супруге), то о 6-7 летнем (ее сыне).

– Фæлæ фыдæн дæр кувинаг куы скодтой уæдæй фæстæмæ... сывæллон аирвæзти, дарддæр 72 азы онг фæцарди, фæлæ ма уый фæстæ дæр ма дзы чызг *менингидæй* амарди, æмæ йер уый зæрдæцъæхæй, мæгуыр, барызти, æмæ скæнын кодта сывæллоуæн, йæ *внукæн*.

Сон. Святителище Белого камня. Начну пока со снов, снов, которые я видела. Видела такой сон: во сне мой младший... из моих младших сына видела в горах. В горах высокое красивое место, и он у меня будто там пропал. И я его не находила, смотрела туда-сюда и... В одну сторону посмотрела с пригорка вниз, и там было очень-очень глубоко – там его не было. Дальше я в другую сторону посмотрела, а там была вода (речка), и я себе тихо так сказала, наверное, говорю, он в воду упал. И вот как я тихо развернулась, тяжелой походкой, так там... вот как бывает сельская печь, побеленная известкой, как у печки у нее дверей и другого такого не было, но просто так печь, побеленная известью⁶³. И вот он ко мне обращается: он, мол, не в воду упал, но наведайся ко мне. И я проснулась испуганная, и моей свекрови, бабуле говорю: бабу, говорю, этой ночью мне снился такой и такой сон. И она, бедняжка, как-то повелась, и так мне: это, мол, наш *дзуар*. Я это не знала, слышала про него (про святителище), но как там, какой он, это я не видела, никогда там не была. И какие-то деньги у нее были отложены, для чего-то она собирала, для дома; и она мне говорит, когда сын придет с работы, скажет ему, чтобы вот на те копейки, которые у нее собраны, чтобы он купил жертвенного барашка и отвез мальчика туда, сделаю, говорит, *кувинаг* (т. е. три пирога с сыром, *дзыкка*, три ребра или шашлык из определенных частей жертвенного животного, пиво осетин-

⁶³ Как пояснила позже рассказчица, она не знала на тот момент, как выглядело само святителище и место, в котором оно располагается. Когда же позже, спустя несколько лет, ей довелось посетить его, оно оказалось точно таким, каким она видела его во сне, местность тоже соответствовала виденному во сне. Святителище это находится близ горы Тбау, называется Святителище Белого Камня, приходят туда сейчас молиться представители следующих фамилий: Бритаевы, Гайтовы (æрвадæлтæ – родственные фамилии) и Саухаловы.

ское или квас). А это она сказала потому... и она мне рассказала: у нее самой было... дети у нее часто умирали. И в то время (т. е. ко времени, когда и ей когда-то приснился этот же сон) у нее умерли уже трое, вот перед нашим⁶⁴ у нее умерли трое, и все они умирали в мае. И она, бедная, бывала в отчаянии, когда подступал месяц май: мол, чей черед теперь будет. И кто-то ее матери посоветовал, мол, там-то и там-то есть гадалка, гадающая на картах, и, мол, съезди к ней. И ее мать – Хъариан съездила к ней (мать свекрови была урожденная Каряева, невестка называет ее по девичьей фамилии). Погадала, и тогда та ей сказала, вот, мол, когда они с гор на равнину переехали, тогда, мол, они перестали молиться своему *дзуару* (букв. «вспоминать имя своего дзуара»), забыли его имя, и мол, того мальчика, кто сейчас есть, а тогда нашему (про супруга) было от двух лет до трех было, купят жертвенного ягненка или годовалого барашка и отведут его к святилищу, пусть обойдет вокруг него три раза, и помолятся, мол. И, правда, так и сделали и... А она вышла замуж, тогда пришла... свекрови там не было, свекра тоже, были несколько золовок, которые к тому времени были еще незамужними, а вот ее мама была верующей, почиталась среди народа в ущелье, молящаяся, верующая, и она (ее свекровь), конечно, хотела делать все то, что видела в своем доме, но новая невестка... вот как, мол, вперед золовок... И они правда не делали (три пирога). И вот тогда сделали, отец пошел, дедушка ребенка – я не называю их имен⁶⁵ – пошел на базар и купил годовалого барашка. Все они были, и вправду, коммунисты, и где-то он, наверное, тоже ... (стеснялся).

– То время таким было (А. Б.).

– Да, то время таким временем было, и он, мол, даже до города пешком добирался и на себе принес его (ягненка) в Суадаг.

– Жертвенного барашка, да? Ягненка? (А. Б.).

– Жертвенного барашка, да. Ягненка. И сделал все так, как

⁶⁴ Она так называет супруга. Следуя традиции и осетинскому этикету, она не называет мужа по имени.

⁶⁵ Она не называет имя свекра, следуя этикету, традиции. Речь идет именно о нем (Бритаев Алихан).

полагается. А ребенку было, наверное, лет 6-7. Около этого, в этом возрасте. И повели его.

– Нет, только что ты говорила, что два года, мама (А. Б.).

– Это Бобо было (о супруге).

– Тогда кому?⁶⁶

– Батику (ее сын). Ребенку было 6-7 лет... в этом возрасте... и повели его дядя (брат отца), отец, сам ребенок, со всем, что нужно для молитвы – «кувинагтæ»: три пирога, дзыкка и т. д., и их... кому-то сказали, и тот их отвез. По дороге у дяди лопнул аппендицит, аппендикс, и брат его с кем-то отправил обратно, а эти пошли дальше. И в горах жил зять Кцоев (зять Бритаевых), и тогда с ним пошли. И как полагается, как полагалось, так помолились, вверили ребенка (благословили) ...

– Это с кем? Кто из Кцоевых? (А. Б.).

– Мамег, супруг Азы.

– Но когда отцу тоже сделали *кувинаг* (три пирога), с этих пор... ребенок выжил, далее он прожил до 72 лет, но и после этого у нее умерла дочь от менингита, и вот, помня ту боль, бедняжка, она затряслась (испугалась) и заставила сделать для ребенка, своего внука (три пирога) (Исп. 3. М. Бритаева-Мамиева (род. в 1954 году в с. Коста) 15.05.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. А. Бритаева).

⁶⁶ Рассказчица перескакивает с одного случая на другой, т. е. от случая с супругом в его детские годы к случаю с сыном, поскольку с разницей в несколько десятков лет с ними произошла одна и та же история: обе матери (и ее свекровь, и информант) видели один и тот же сон, который был своего рода предупреждением. Именно поэтому речь идет то о 2-3 летнем ребенке (ее супруге), то о 6-7 летнем (ее сыне).

V. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ ОБ ОБРЯДНОСТИ

1. Туджджынтæ (1). Мæ фыды 'фсымæр Заманхулау ацыди, 'мæ уырдыгæй суджы уæрдон 'рбацайласта, трассауыл æй скъуырда машина 'мæ йæ фæласта иу-дывуæ километры, 'мæ йæм лæугæ дæр не 'ркодта Заманхулау Хумæллæджы онг. Стæй-иу куы рабæраг сты, гъер ирон æгъдау цы кадджын уыди, уæд туджджынтæ-иу æрбацыдысты æмæ бырыдысты сæ уæрджытыл. Тигъай тигъмæ фæбырыдысты сæ уæрджытыл. Мæ фыды мад, уæд йахæм зæронд нæма уыди, марæджы фыдæн йæ худ куы æрхауди, сыстади æмæ йын йæ худ ныккодта. Йæ фæйнуст йахæм хыл кодта, уыдон сты нæ туджджынтæ, æмæ цæй тыххæй систай йæ худ æмæ йыл сæрыл ныккодтай. Фыццаг йахæм æгъдауджын æмæ уæздан уыдысты.

Кровники (1). Мой дядя уехал в Заманкул, вез бричку с дровами, на трассе его зацепила машина и протащила до соседнего села Хумалаг. Когда узнали, кого сбили, по осетинским законам в то время кровники должны на коленях просить прощения у этой семьи. И они от угла улицы до гроба ползли на коленях и просили прощения. У мужчины, отца виновника, упала шапка с головы, и бабушка подняла ему ее. Тетя очень ругалась: «Это наши кровники, и зачем ты подняла его шапку и надела ее ему на голову?!» Раньше люди были такие воспитанные и благородные (Исп. З. С. Дзгоева (род. в 1939 году в с. Хумалаг) 29.05.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. Т. Дауева).

2. Туджджынтæ (2). Иу хабар дын æз ахæм ракандзынæн. Иу лæг, Сæхыг, зæгъгæ, æмæ 'рбафтыди Сæхæгкатæм, сæ цахæрадоны дзы уæртæ суадон. Æмæ 'ркасти, 'мæ, дам, ай дзæбæх ран (у) цæрынмæ, зæгъгæ. Фиагдонæй кæцæйдæр æрбацыдис, 'мæ дзы къахын байдыдта. Уыдис ын æртæ лæппуйы, хæдзар аразын дзы райдыдта.

'Мæ Баскатæ уым цардысты, Ксурты, 'мæ йын афтæ: «Ам цæмæ кæныс хæдзар?». Топпытимæ йæм 'рцыдысты, сургæ йæ кодтой, 'мæ уыйфæстæ йыл топпытæ систой. Ай дæр фæмæсты

ис æмæ дзы дыууæйы амардта. 'Мæ сæ мæрдтæ баваæрдтой, æмæ мæгуыр лæг йæ фыртты арвыста фæстæмæ, кæннод, дам, сæ куы амарой. Йæхæдæг та лæгæты бамбæхст. Лæгæт ахæм ран, 'мæ йæм æрмæст иу лæгæн бацæуæн ис. Æмæ-иу хъахъхæдта. Уæлæ уæлейы ис, Мызурай 2 км уæлдæр, æмæ уыцы ран царди, мæгуыр. Æхсæвы-иу рацыди æмæ-иу фыдабæттæ кодта, фæлæ йын Ходы уыди хорз æрдхорд. Æхсæв уырдаем ацыди. Уый та уыдис Баскатаен æлхæд, исты хуызы йæ æрцахсæм, зæгъгæ. Æмæ йæ æрдхорд загъта Баскатаен, зæгъгæ, Ходы и, махмæ, 'мæ куы рацæуа, уæд æй амарут.

Уымæй баззæди ахæм ныхас:

– Ходон æрдхорд æмæ Цъæййаг каис, зæгъгæ; – Мæ фырт, мæлын, фæлæ дын Ходы æрдхорд нæ уадзын.

Гъе ууыл баззад ахæм ныхæстæ.

– Йæ мыггаг кæмæй уыд? (Т. Д.).

– Сæхæгкатай. Æмæ Сæхæгкатае абон дæр уыцы хъæуы баззæдысты. Йæ ном та уыд Сæхыг. Абон дæр йæ лæгæт хуыйны Сæхыджы лæгæт.

Уыцы бынаты цалдæр мыггаджы æрцарди, 'мæ дзы хъæу рауади. Сæ хъæуы астау дон уайы. Хъæу та хуыйны Сæхæгкатае. Гъер та дзы ничиуал цæры.

Кровники (2). Расскажу тебе одну историю. Жил один мужчина, звали его Сахыг. Пришел он из поселения Сахагово (Сахагката). Дошел до огорода и увидел там ручей. Понял он, что это хорошее место и решил там остаться жить. Пришел он из Фиагдона, было у него три сына. Решил построить дом, стал копать. Там же, в Ксурте, жили и Баскаевы. Они спросили его: «Почему именно здесь дом строишь?».

Пришли они к нему с оружием, хотели прогнать, подняли ружья, мужчина разозлился и убил двоих из них. Похоронили их. Мужчина же отправил своих сыновей, боясь, что их тоже могут убить. Сам спрятался в пещере. Пещера была в таком месте, что пройти к ней мог только один человек. И он караулил вход. Находится это на 2 км. выше Мизура. И жил он в этом месте. По ночам выходил, мучился.

Был у него приятель в селении Ход. Ночью он решил идти к нему. Приятель был куплен Баскаевыми (прислуживал). Сказал он Баскаевым, что в селении *Ход* сейчас его друг, и они могут убить его, когда тот будет выходить. По этому случаю осталась такая фраза: «Друг или приятель из Хода и зять из Цея» (ироничное выражение).

Умирая, мужчина завещал своему сыну: «Я умираю, но друга из Хода тебе не оставлю». Так и осталась эта поговорка.

– А как была его фамилия?

– Сахагкаев. Эта фамилия и сегодня там живет.

Сегодня носит его имя пещера – пещера Сахыга. В этом месте поселилось несколько фамилий и получилось целое селение. В середине селения течет река, а село называется Сахагката. Сейчас там уже никто не живет (Исп. А. М. Босиев (род. в 1932 году в с. Ногкау) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. и перев. Т. Дауева).

3. Туджджынтæ (3). Ирыстоны бирæ хабæрттæ æрцыд мыггæгты æхсæн. Чи-иу æфсымæр загъта, чи та-иу туджджын фæци. Бирæ лæгмардтæ-иу æрцыди гыццыл ницæй тыххæй дæр. Адæймаг хъуамæ зона хатыр кæнын дæр, хъуамæ йæ зæрдæйы уа уарзондзинад йæ æвзæрма дæр.

Кæддæр сывæллонæй фехъуыстон мæ фыды фыд Мæхæмæтæй иу хабар...

Дыууæ сыхаджы сæ зæххытыл сæрдыгон куыстытæ кодтой. Иу дзы, гутоны фæстæ цæугæ, гутон арæнмæ хæстæг бауагъта, æмæ арæны дур йæ бынатæй фезмæлыд. Уый сыхаг федта, æмæ уый адыл сыхаг сыхагимæ схыл, æмæ дзы лæгмард рауад. Дыууæ мыггаджы æхсæн фидыд нал уыд, кæрæдзийы мардтой, сæ бон куыд уыд, афтæ. Иукаддæр дыууæ мыггаджы бафидыдтой, фæлæ уæдмæ алы мыггагæй дæр мард æрцыд фæйнæ 23 адæймаджы. Æппæтæй 46 адæймаджы дуры фезмæлды тыххæй.

Уый аргъ уыди уыцы зæхх дæр æмæ уыцы дуртæ дæр?

Мыггæгтæ нал хъуыды кæнын, фæлæ уыд ахæм хабар.

Кровники (3). В Осетии много всякого происходило между фамилиями. Кто-то становился названными братьями, кто-то –

кровниками. Совершалось много убийств из-за мелочей. Человек должен и прощать, в его сердце должна быть любовь даже к плохим.

Когда-то, будучи ребенком, слышал от своего деда (по отцу) Махамата один случай...

Два соседа занимались земледелием в летнее время. Один из них, идя за плугом, слишком близко подвел плуг к межевому камню, и камень сместился с места. Это увидел сосед, и между ними возникла ссора, в результате чего один из них был убит. Два рода не смогли примириться, убивали друг друга как могли. Но все же когда-то кровники помирились, но к тому времени из каждого рода было убито по 23 человека. Всего 46 человек из-за сместившегося камня.

Стоили ли эта земля и этот камень этого?

Фамилии не помню, но такой случай был (Исп. Р. С. Гусов (род. в 1968 году) 26.07.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

4. Авдæнбæттæн. Ис ма ахæм раныхас: адæймаг кæм райгуыры, уым авдæн ваййы, стай дзы чырын дæр ваййы. Сывæллоны фыццаг хатт авдæны куы фæбæттынц, уæд ын авдæнбæттæн скæнынц æмæ скувынц Стыр Иунæг Кадджын Хуыцаумæ: «Амондджын гуыр д фæуæд, æнæниз æмæ дзæбæхæй байрæзæд», – ахæм арфæтимæ фæкувынц: фыццаг – хъæубæсты хистæр, дыккаг – мыггаджы хистæр, æртыккаг – мады цæгатырдыгæй мыггаджы хистæр. Амондджын æмæ зондджын сæвæллон дзы рауайад, сæвæрæд йæ цард ахуыры фæндагыл, царды бæрзæндтæм дæр дзæбæхæй хизæд, хорз амонд ссарæд, гъе уый тыххæй куывдтой хистæртæ.

Укладывание ребенка в люльку. Есть такое выражение: в доме, в котором есть колыбель, однажды будет и гроб. Когда ребенка первый раз кладут в люльку, то делают праздник *авдæнбæттæн*, старший селения и старшие от фамилии отца и матери просят у Хуыцау: «Пусть новорожденный растет в счастье и здравии». Чтобы рос счастливым, умным, стремящимся к вершинам знаний, с легкостью достигал намеченных целей и обрел сча-

стьел», – об этом просят для ребенка старшие у бога (Исп. Р. А. Гокоев (род. в 1946 году в ст. Змейская) 03.06.2022 г. в ст. Змейская, зап. и перев. Т. Дауева).

5. Кусарттаг. – Ныр та ма рауагътой ахæм хъуыддаг: кусарт куы акæнæм, цины дæр, чындзæхсæвы дæр, мæнæ чызгæрвысты, лæппуйы куывды, уæд, дам, хъуамæ сæр æмæ бæрзæйы уæлæ (уа) уæн. Уый раст у?

– Галы уæн цæййас у? Тынг стыр. Сæр æмæ бæрзæйæ къаддæр нæу, уый куыдæй æвæрын кæныс сæр æмæ бæрзæйы уæлæ, куыдæй?! Æрмæст дæр фынджы хай куы аварой хистæртæн, уæд дзы уæнæй иу кусок уа, мæкъуыстæгæй иу хай, фæлæ æнæхъæн уæн куыд æвæрын кæныс?! Ам иу лæг и ахæм, йæхи зондджын хоны. Æмæ иуран ме 'мхæрæфырты чызгæн чыздзæхсæв, æмæ хистæрæн бадти. 'Мæ æрбадт, æмæ хъæр кæны: «Уæн рахæссут сæр æмæ бæрзæйы уæлæмæ!». 'Мæ куы фыхтой, уæд цын æй æнæхъæнæй сфыцын кодтон, æнæхъæнæй, барæй, зыдтон æй. Æмæ цын афтæ зæгъын: «Рахæссут-ма уæн!». Æмæ йæ рахастой, æмæ, зæгъын, æй æрæвæрут. 'Мæ йæ рахастат? Уæдæ ай уæн у, уæд æй куыд агурыс?!

– Уымæй дæр йæхи куывд ис нæ, уæнæн? (Т. Д.).
– Сæр æмæ бæрзæй, æндæр уæнæн хибар уын нæй.
– Нæ, куы йæм фæхæссынц, хистæр æй куы райсы? (Т. Д.).
– О-о-о, ракувынмæ. Æнæмæнг! Уый алчи нал зоны, фæлæ иу раздæр зыдтой, æмæ уæд тæрхъусы уæн, фысы, сæгъы уæн, уый-иу æвæрдтой æнæхъæнæй. Уый гыццыл ваййы. Йеуæдæй расидти хистæр æмæ йæ ныссыгъдæг кæны, кард йæм ма райс, афтæ, рухсмæ. Мæхæдæг дæр кастæн тæрхъусы уæны⁶⁷. Æмæ дзы цы фены адаймаг? Лæг дзы фены точкæтæ. Сау точкæтæ, урс точкæтæ. Сау точкæ йæ алыварс – зиан цæудзæн.

⁶⁷ «Уæны кæсын» – «гадание на лопатке» бычка, барана, козла, зарезанного на пиру животного. По форме костных выступов, просветов и темных пятен судили о видах на урожай, природных свялениях и личном благополучии. Лопатку держали против света и всматривались в нее. Черное пятно предвещало град, дождь, черные полосы – убавление скота, красная точка – огонь (ОЭЭ. С. 516).

Жертвенное животное. – Сейчас, когда режут быка на свадьбу или на рождение мальчика, то вместе с головой и шеей быка кладут лопатку. Это правильно?

– А ты знаешь, какого размера лопатка у быка? Очень большая! Она больше головы и шеи. Как можно класть лопатку на них?! Когда кладут мясо на стол, то кладут кусок лопатки, но не целую лопатку. Тут есть один мужчина, он себя считает самым умным. Один раз на свадьбе за столом он сидел за старшего. Он крикнул: «Вынесите голову и шею вместе с лопаткой!» Заранее знали и сварили лопатку целиком. Когда ее вынесли, то он спросил: «Что это? Почему такая большая?». Ты что, не знал, что лопатка бывает больше головы и шеи? Надо класть кусок лопатки, а не целую. А у барана как кладут лопатку? Она меньше, её кладут целиком!

– А тост какой произносят, когда кладут лопатку? (Т. Д.).

– Когда кладут голову и шею произносят тост. А для лопатки свой тост произносят. Их объединять нельзя. Многие уже не знают этот обычай, но раньше знали, что целиком клали на стол лопатку зайца, серны, барана, козы. Они были маленькие. Старший после тоста всегда брал лопатку и без ножа отделял мясо. Потом смотрел через лопатку и разглядывал точки на ней. Точки бывают белые и черные. Черные точки означают, что будет беда. (Исп. А. М. Босиев (род. в 1932 году в с. Ногкау) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. и перев. Т. Дауева).

6. Сәр әмә бәрзәй. – Иу фарста ма мәм ис мәна бәрзәйы тыххәй, бирә хәттыты алы хатт алыхуызон фәдзурынц. Кәцырдыгәй хьуамә уа бәрзәй?

– Бамбәрстон дын дә фарста. Сәр хьуамә уа... Сәр әмә бәрзәйә чи хистәр у, зәгъ ма?

– Мәгъа.

– Сәр, *естественно*. Сәрәй хистәр ницы ис кусарты дәр, әмә хьуамә уа хистәры раз. Циндзинады хистәр ис рахиз фарс, әмә сывәрдгай рахизәрдыгәй.

Марды бон хистәр чи у? Галиу фарс. Мардән иннәрдәм сты. Уый тыххәй әвәрыс галиуәрдыгәй, бәрзәй та рахизәрдыгәй.

Хъус дæр æз кæцырдыгæй алыг кæндзынаен, ууыл ныхас дæр ма хъуамæ уа.

Ууыл ныхас дæр ма хъуамæ уа.

Голова и шея (жертвенного животного). – Еще один вопрос у меня есть – разные мнения по поводу того, с какой стороны должна находиться шея жертвенного животного на столе?

– Понял вопрос. Кто старше – шея или голова?

– Не знаю.

– Голова, конечно. Голова старше и главнее всех частей тела жертвенного животного. Она обязательно должна быть около старшего. Праздничные мероприятия – это «правая сторона», поэтому ставишь шею с правой стороны. Траурные мероприятия – главенствует «левая сторона», поэтому шея слева. (Исп. А. М. Босиев (род. в 1932 году в с. Ногкау) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. и перев. Т. Дауева).

7. Фынджы æгъдау. – Худ исгæ у, æви нæ? (Т.Д.)

– Æнаемæнг, исгæ у галиу къухæй! – Хистæр хъуамæ кува базыгæй – уый у галиу æгъдау. Æхсæмбалæй дыккаг, æмæ æртыккаг хистæртæ – физонджытæй.

– Æхсæмбал, дам, кодтой æрмæст цуанæттæ – æхсæмбал цы у, уый дæр ды нæ зоныс – куыд кæнгæ у, уый дæр нæ зоныс. Æртæ æртæдзыхоны, дам, авд дихы кæнын хъæуы! Æртæйæ иу аварынц кæстæртæм – фæстæмæ фынгыл æвæргæ нал у! Хистæрты раз ма фæуазынц дыууæ чъирийы æмæ иу æртæдзыхон, æртыккаг аварынц дæлдæр æндæр фынгмæ – авд дихы та мадзы цы кæныс?

Застолье. – Шапку надо снять, или нет? (Т.Д.) – Шапка снимается непременно, это делается левой рукой!

– Старший должен молиться плечевой костью – это неправильный обычай – шампур с шашлыком может быть и у второго, и у третьего старшего. – Шампур с шашлыком делали только охотники – ты даже не знаешь, что такое шампур с шашлыком, как готовится, ты тоже не знаешь. – Три треугольных пирога надо на семь частей делить? Из трех один подают младшим – обратно на

стол его класть нельзя! Возле старших кладут еще два пирога и на них один треугольный пирог, третий – дальше на другой стол – на семь частей ты еще что разрезаешь? (Исп. А. М. Босиев (род. в 1932 году в с. Ногкау) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. и перев. Т. Дауева).

8. Хәйрәджиты әхсәв. Кәйдәрти әхсәв та фәкәнынц... гьер махмә бирәтә йә Бынәтты әхсәв-тедтә хонынц. Уый Бынаты әхсәв нәу, мәнмә гәсгә, нә фыдәлтә дәр әй Бынаты әхсәв нә хуыдтой, фәлә йә кәйдәрти әхсәв хуыдтой. Уыдон иу боны узджытә вәййынц әрмәстдәр. Әмә уый та кәнынц Ног азәй дыууә кьуырийи куы рацәуы, уәд йә дыккаг кьуыри цы дыццәг әхсәв әрцәуы, уәд әй кәнын фәхьәуы. Әмә уәд алы хатт дәр алкәддәр-иу скодтой дыууә чьирийи әмә гуыл. Әмә-иу сә номыл *обязательно* уыди тугсуагьд. Әмә сәм-иу куывтой афтә: «Ахсәв кәй әхсәв у, ацы фынджыдзаг уыдонән конд сты, ацы хойраг уыдонән конд сты, әмә сыл сә бар цәуәд. Гье уымәй дарддәр нә кьәбицтәм мацы бар дарәнт, афтәмәй нәм алыбон әгас цәуәнт әмә афәндараст-иу уәнт. Хорздзинәдтә нәм әрбахәссәнт, фыдбылызәй нәм цы кәсы, уыдон та-иу семә аххәсәнт». Әмә сә-иу афтә арвыстам.

Сау карк-иу аргәвстам, фәлә сау карк куы нә уа, сау карк, уәддәр-иу тугсуагьд уыдис, бирәтә-иу гогызтә дәр аргәвстой, дә бар дәхи у, фәлә-иу, желательно, сау карк аргәвстой, о. Әмә йәм кувгә та афтә кодтой, әмә афтә фәзәгьынц: «Уыдонмә цәмә кувут? Уыдон фыдбылызхәсджытә сты». Уыдон дәр сә хай исынц, о. Кувгә сәм нә кәнәм, стәй сәм кувын нә хьәуы, сә ном сын ссарын фәхьәуы әрмәстдәр, әндәр сәм кувын нә хьәуы. Әмә сын сә хойрадгы хай бакән, әмә дәм мацы фыдәх дарой, уыдонән сә фыдәх тынг бирә у.

Йахәм цаутә дәр-иу уыдис, әмә-иу загытой: «Гьер адоны ном цәмә араем?». Әмә-иу чидәртә, гьер номхыгьдәй сә әз нә хьуыды кәнын, мә мад-иу дзырдта уыдәттә, әмә-иу загыта: «Гье уыдон әмә уыдон йафтә не скодтой, әмә сә хәдзары бинонтә иугай-дыгай әфсонмә әфсонты цагьды фесты, сә хәдзар афтидәй баззад».

Уыдоны æлгъыст у тынг æвзæр. Æмæ бирæтæ фæзæгъынц: «Цæмæ сæм хъæуы уыдонмæ кувын?» Кувын сæм нæ хъæуы, сæ ном сын ссар, и всё, æндæр дзы ницы ис. Гъер йоцы кæйдæрты æхсæвы та, сæ бон куы æрцæуы, се «хсæв, уæд афтæ фæзæгъæм: «Мæнæ нæм не уазджытæ æрцыдысты...». Уыдонæн нæ... кæйдæрты æхсæв у, æндæр сæм кувæн нæй. Уый ахицæн.

Куы фæкувынц, сæ ном сын куы фæарынц æмæ сын сæ хойраг сæ бар куы бакæнынц, уæд та дуар, куы сын зæгъай сæ ном, уæд дæ дуар бакæн, свет ахуыссын кæн, æмæ кард стъолоыл хъуама ма уа, стай сын сæ хойрагмæ кардæй æвналæн дæр нæй, фæлæ сæ дæ къухæй адихтæ кæн, æмæ уæд-иу цалдæр минуты сæхи бар бауадз, æмæ сæ хай ахæсдысты, æмæ уый дæр хъуамæ лæг йæ зæрдæмæ ма хæсса, йафтæ.

Ночь нечистой силы. А этот праздник делают... многие его называют, путают с праздником *Бынаты хицау*⁶⁸. Это не так, на мой взгляд, наши предки его тоже называли именно Ночь чертей, а не праздник *Бынаты хицау*. Они бывают гостями только одного дня. А справляют его во вторник ночью через две недели после Нового года, вот тогда его надо отмечать. И тогда всегда делали два пирога и один *гуыл* поменьше. В этот праздник обязательно надо было пустить кровь. И возносили молитву примерно такую: «Эти яства предназначены тем, чья сегодня ночь. И пусть вам будет дозволено угоститься ими. И пусть они больше не имеют отношения к нашим закромам, и таким образом мы их приветствуем, и будем провожать. Пускай приносят нам только хорошее, а все плохое заберут с собой». И вот так провожали их.

Резали черную курицу, но, если нет черной курицы, все равно пускали кровь, многие резали и индюков, это на твое усмотрение, но желательно – черную курицу, конечно. А молитву возносили такую... Некоторые говорят: «Зачем им молиться? Они несчастья приносят». Они тоже свое забирают, да. Мы им не молимся, и не надо этого делать, надо только упомянуть их, а не молиться им. Гнев их велик, и чтобы не впасть в их немилость, надо с ними делиться.

⁶⁸ Бынаты хицау – Покровитель жилища.

Такое тоже бывало. И поговаривали: «Зачем им молиться, зачем упоминать их?». И некоторые, поименно я их не помню, мама рассказывала об этом, и говорила: «Вот они, и они не сделали это, и члены их семей по очереди, то по одной причине, то по другой погибли, и остался их дом пустым».

Очень плохо, если они проклянут кого-то. И многие говорят: «Зачем молиться им?». Молиться им не надо, просто упомянуть их нужно, и все, больше ничего. И вот в этот день, в эту ночь чертей мы говорим: «Наши гости к нам пожаловали». Это и есть их ночь, и не надо им молиться. Это все.

Когда возносят молитву, когда упоминают их и дают им право на их долю, то дверь, когда уже упомянул их, открой дверь, погаси свет, и на столе не должно быть ножа, и прикасаться к их угощениям ножом тоже нельзя, раздели их на части рукой, затем оставь этот стол на несколько минут, и они заберут свое, и за это человек не должен переживать, вот так. (Исп. Р. С. Караева-Лоллаева (род. в 1948 году) 06.05.2022. в с. Кадгарон, зап. и перев. М. Гуриева).

9. Бынаты 'хсæв. Ис (нæм) *бынаты 'хсæв* дæр. 'Мæ йын сау карк ныргæвдынц: «Нæ бынатæн бакувæм», – зæгъгæ. 'Мæ Ирыстоны адæм обязательно иу рæстæджы фæкувынц уымæн дæр, æмæ йын сау каркай туг суадзынц, фынг арыварынц, скæнынц æгъдау, бинонтæ æддæмæ рацæуынц, цырагъ ныххуыссын канынц, цæмæй йæ бон бацæуын уа, йæхи не 'вдисы.

Ночь домового. Есть у нас и ночь домового. Надо принести в жертву черную курицу, надо нашему месту (дому) помолиться. Все осетины обязательно в одно и тоже время молятся ему, и нужно пустить кровь черной курицы, жертвенного животного, соблюдают традицию. Накрывают стол, затем семья выходит из комнаты, выключает свет, чтобы он тоже смог подойти, он себя не показывает (Исп. Б. А. Айдарова (род. в 1950 году в г. Дигора) 07.06.2022 г. в г. Владикавказ, зап. и перев. Т. Дауева).

10. Бынаты æхсæв. Г'ьер *Бынаты æхсæв* та, Табу Йæхицæн, Бынаты хицауæн та хицæнæй æртæ чъирийы фæкæнынц. Мæнæ

хæдзары фос куы уа, ног фос куы райгуыра, ног ранмæ куы «рбацауай æмæ, æнæ ног ранæй дæр, Бынаты æхсæвæн дæ бон у афæдзы мидæг дæ цал хатты фæнды, уал хатты дæр æм æртæ чырийæ бакув æмæ йыл дæхи бафæдзæхс, дæ кæстæрты йыл бафæдзæхс. Уый та хицæн у. Гъер æй уыцы хъуыды чидæртæ не «мбары, æмæ йæ Бынаты хицауттæ сæ схонынц, йоцы кæйдæрты, æнæзæгъинагты. Уыдон Бынаты хицауимæ макуы мачи барæд. Уый раст хъуыды нæу, о!

Ночь покровителя жилища. А вот в ночь Покровителя жилища, слава ему, делают отдельно три пирога. Вот если в доме скотина, когда приплод у них появляется, если переехал в новое место, ну, и без этого, круглый год можно молиться ему тремя пирогами столько раз, сколько захочешь, и попросить о его благосклонности к себе, к своим детям. Это совсем другое. Вот это некоторые не понимают, и называют Покровителя жилища именем нечистой силы. Пусть их никто и никогда не сравнивает. Это недопустимо! Да (Исп. Б. А. Айдарова (род. в 1950 году в г. Дигора) 07.06.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. Т. Дауева).

11. Бынаты хицау æмæ хæйрæджыты æхсæв. Бынаты хицау фæкæнæм мах мæнæ нæ бынæттæн. Æрхъуыды кæнæм нæ бынаты хицауы, нæ бынаты бардуаджы, скæнæм æртæ кæрдзыны æмæ скувæм, æмæ фæзæгъæм: ацы æртæ кæрдзыны дын барст уæнт. Нæ бынæттæ амонджын куыд уой, чындзæхсæвтæ дзы куыд кæнæм, лæппуты куывдтæ нæм дзы куыд уа, чызгæрвыстытæ нæм дзы куыд уа, йахæм амонджын уæм. Нæ фосы хай дæр, нæ кæрдæджы хай дæр нæхи куыд уа.

Æмæ ссарынц бынаты бардуаджы ном. Уымæ кæнæм кувгæ. Бынаты бардуагмæ.

Йеныр дыууæйы астау æхсæв хуындис цæй тыххæй? Уый та хæйрæджыты æхсæв хуынди. Æмæ-иу нæ фыдæлтæ хæйрæджыты ном нæ дзырдтой. Они это не говорили. Они говорили так: «æнæфæчиаг æхсæв», кæнæ та «дыщæджы æхсæв». Ома, цæй тыххæй? Цыппурсæй Ног азы 'хсæн-иу дыщæг, æртыщæджы «хсæв-иу кодтой хæйрæджыты 'хсæв, æнæфæтчиаг æхсæв. Æмæ-

иу уыдонмæ кувгæ нæ кодтой. Уыдонæн-иу ардтой сæ ном. Сæ ном-иу сын ссардтой: «Мæнæ уын ацы кæрдзынтæ барст уæнт. Дардмæ уæм кувдзыстæм, хæстæгмæ нæм ма «рцæут, фыдбылыз нæм ма 'рхæссут».

– Это две большие разницы. Почему мы их путаем?

– Йер мæнæ *Объединенный* Ныхас чи у, уый... æз арæх райсын сæ къæлиндар дæр, сæ чиныг дæр мæм ис...

Домовой и ночь чертей. *Бынаты хицау* мы вот справляем для наших жилых помещений. Вспоминаем домового, охранителя наших владений, печем три пирога и молимся, и говорим: «Да будут приняты тобой эти три пирога. Чтоб наши места были счастливыми, чтоб мы справляли в них свадьбы, чтоб праздновали *куывды* мальчиков, чтоб выдавали отсюда девушек замуж и были счастливы. Чтоб и доля нашего скота, и доля нашей травы была нашей.

И вспоминают имя покровителя жилища. Ему мы молимся. Покровителю жилища, домовому.

А вот *дыууæйы астæу æхсæв* (букв. «ночь между двумя») почему так называлась? Так называлась ночь чертей. И наши предки не называли их имена (не произносили их прямого названия, пользовались эвфемизмами – М. Л.). Они это не говорили. Они говорили так: «Неположенная (букв. «вне уклада») ночь, или же ночь вторника». Мол, из-за чего? Между Новым годом и Рождеством во вторник, в ночь на среду справляли ночь чертей (нечисти), неположенную ночь. И им не молились. Их вспоминали. Упоминали их со словами: «Примите эти пироги. Издали будем вам молиться, близко к нам не подходите, беды нам не приносите (неприятностей не доставляйте)». (Тут нарушен текст обращения к потусторонним силам).

Это две большие разницы. Почему мы их путаем?

Вот так называемый *Объединенный Ныхас*⁶⁹... я часто беру их календарь, есть у меня и книга их... (Исп. Б. Г. Бицоева-Марзоева, 22.05.2022 в с. Верхний Бирагзанг, зап. Л. Б. Моргоева, И. Н. Цаллагова, Э. Б. Сатцаев; перев. Л. Б. Моргоева).

⁶⁹ «Ныхас» – имеется в виду республиканская общественная организация «Стыр ныхас».

12. Бынаты хицаумæ куыд фæкувынц. – Уæд дæр... А, нæ бынаты бардуаг! Алцæмæй дæр нæ хиз. (Уый дæр... *постоянно* дæр... бынаты... *домовой* чи у, уый *постоянно* дæр хæдзары и).

– Тотрадз, æмæ йæм куыд куывтой, уый ма радзур (ракув) (бинойнаг Лариса).

– Мæнæ кыд... Афтæ куывтой: «Нæ бынæтты бардуаг, уæдæ! Æнæмаст, æнæниз кыд уæм! Фос дæр нæм куыд у, хос дæр нæм куыд уа. Хорæй дæр, алцæмæй дæр æфсæст кыд уæм, Бынаты бардуаг, ахæм ахъаз нын бакæн!» Æстод дзы кусарт н'акодтой, уæд дзы иннæтæй никамæн ... Сæхæдæг! Нæфæтчиаг, 'мæ дзы нæ лæвæрдтой.

– «Мæ дæлимонтæн сæ ном куы арæм, уæд та куыд? (Л. М.).

– Уыдонæй дæр нагъ! Не... Уый уæлæ иу хæдзармæ уыди афтæ... уæлæ Реуазтæй. Нæ уагътой... Æндæр-иу махмæ куы уыди нæ, *любой* дæр-иу æрбацыд æмæ-иу бахордта.

– Нæ уæ уырныдта, нæ? (Л. М.).

– Уæдæ гьер уой... Æххормаг исчи куы 'рбацауа, йе сывæллон, уæд æз хæрын, уый та ма бахæра?!

– Уазæджы хай хицæнæй уыд. Хицæнæй-иу чъири скодтой, дзидза-исты-иу сфыхтой хицæнæй, уазæджы хай хуынди. 'Мæ дам исчи куы «рбацауа, уæд дæ кувинæгтæй нæгъа, фæлæ уыцы «уазæджы хайæ» йын æрæвæр. Дæлимонты бон дæр афтæ кодтой. Мæнæ мах куы фæкæнæм дæлимонтæн, уæд чызгæн хибарæй скæнæм æртæ кæрдзыны, сфыцæм ын карк (бинойнаг Лариса).

– Дæлимонтæн æртæ? (Л. М.).

– Нæгъа... Чызгæн йæ хæдзармæ. Мах-ын нæ дæттæм махиуæттæй. «Мæнæ сæ ахæсс, «мæ сын цыфæнды дæр кæн» (бинойнаг Ларисæ).

– Чызгæн хæрæн и... Фæлæ адонæн (хæрæфыртгæн) нæй. Хæрæфыртгæн дæр дзы нæй. «Мæ сын скæнæм, 'мæ сын арвитæм.

Как молятся домовому. Тогда тоже... О, Хранитель мест (Бынаты хицау). Ограждай нас от всего. (Он тоже... *постоянно*... бынат, *домовой* который, он *постоянно* в доме находится).

– Тотрадз, а расскажи, как к нему обращались с молитвой (супруга Лариса).

– Вот как... Так молились: «Хранитель наших мест! Без печали, без бед, здоровыми чтоб были. Чтобы и скот у нас был, и сено у нас чтобы было. И зерном, и всем чтоб были сыты, Хранитель мест наших, окажи такую милость!». А потом, кусарт же сделали, и из других никому.... Сами! Табуированное, и никому не давали (не угощали посторонних).

– А когда далимонов вспоминаем, тогда как? (Л. М.).

– Тогда тоже нет. Никому. Не... Это вон в одном доме (в одной семье) было так... из Ревазовых. Не пускали... А когда у нас было, любой приходил и угощался.

– Вы не верили в эти нормы, да? (Л. М.).

– Ну а что это тогда... Если голодный кто-то придет, или ребенок, то я ем, а он не должен поесть?!

– Доля гостя⁷⁰ отдельно была. Отдельно пекли пирог, мясо, все такое варили отдельно, называлось долей гостя. И если к тебе кто-то придет, то не из ритуальной пищи, но из «доли гостя» можно было накормить. В день далимонов так же делали. Вот когда мы делаем далимонам, то нашей дочери готовим отдельно три пирога, варим ей курицу (супруга Лариса).

– Далимонам три? (Л. М.).

– Нет... Дочери домой (просто как угощение). Мы ее не кормим своими пирогами. «Вот унеси их, и делай с ними, что хочешь» (супруга Лариса).

– Дочери можно присоединяться (есть), а этим нельзя (показывает на внуков). *Хæрæфыртæм*⁷¹ нельзя. И мы им готовим отдельно и отправляем. (Исп. Т. Г. Худалов (род. 1942 году), Л. М. Худалова-Зангиева (род. в 1952 году) 05.06.2022 в с. Архон, зап. и перев. Л. Моргоева).

13. Бадæнтæ. Гъер маæнæ Бадæнтæ кæй хонынц, йой, уый дæр Ног азы бæрæгбоны хайæ ваййы зианæн. Æмæ йæ æртæккæ куыд диссаджы кæндтытæ кæнынц, уый раджы никуы кодтой афтæ. Цырагъдарæн-иу скодтой, æртæккæ та йæ куыд кæнынц, уый зоныс? Маæнæ маænмæ фылдæр ис, маænмæ алцыдæр ис, æмæ

⁷⁰ Узаæджы хай – доля гостя. Приготовленная для гостей пища.

⁷¹ Хæрæфырт – премынники семьи, фамилии. Внук, внучка.

йын скæнынц. Йой афтæ нæу, йæ хъуыды цы у, уый йын скæн. Æмæ-иу цырагъдарæн скодтой, æмæ мæнæ ныр куыд цæуынц сылгоймагæй-нæлгоймагæй маскъарады, афтæ нæм цыдысты, фæлæ-иу сыхæгты устытæ, хæстæг чи уыд, уыдон, бинонтæ æмæ ма хиуæттæ. Æмæ-иу скодтой фынджыдзаг æмæ-иу ныххæлар кодтой, цырагътæ-иу ссыгътой æмæ-иу бадтысты, таурахъытæ-иу кодтой. Гьер йой йæ хъуыды уыди. Гъеныр та йæ йафтæ кæнынц, æз дæр сæ дæснытæй нæ дæн, ома, фæлæ йæ афтæ кæнынц, сабаты Æртгæнæн скæнынц, стæй Бадæн скæнынц, стæй къуырисæры... уый æртæ боны хабар у, æмæ гьер мæнæн мæ зæрдæмæ цы нæ цæуы, уый зæгъын, гьер раст дæн, уый æз нæ зонын, фæлæ мæ зæрдæмæ цы нæ цæуы? Æртгæнæны хъæуы: сабаты йын скодтай Æртгæнæн, йæ фынджыдзаг ын, йæ арты хай йын ныххæлар кодтай. Йойцы бон ма йын кусарт дæр скæн, æмæ йын йæ Бадæн скæн, йæ Цырагъдарæн скæн æмæ йæ ахицæн кæн. Цæмæ дзы хъæуы æртæ боны рацы-бацы кæнын? Гъа, нал ис, уæд кæй йын скæнай, йæ Ног азы хай, уыдон уæлмæрдтæм ын куы нæ ахæссай, уæд ын сæ къуырисæры дæр ахæсс. Фæлæ æртæ боны, стæй йоцы маскъарады рацы-бацы, йодæттæ мæ зæрдæмæ нæ цæуынц. Æнæуы та йой у, йæ Ног азы хай йой у.

Бадæнтæ. Вот то, что называют *Бадæнтæ*, это доля усопшего с новогоднего праздника. Раньше его справляли не так, как сейчас. Делали *цырагъдарæн*⁷², а сейчас знаешь, как эти поминки делают? Вот у меня больше других есть, у меня все есть, и делают. Это не должно быть так, делай то, что положено именно в этот праздник, на эти поминки. И делали *цырагъдарæн*, и как сейчас ходят и женщины, и мужчины как на маскарад, так не ходили. Только соседские женщины и родственники, семья и близкие. И накрывали на стол, и поминали умершего, зажигали свечи и сидели, рассказывали разные истории, это и было его смыслом. А сейчас его так делают, я тоже не знаток, но делают так, в субботу

⁷² Цырагъдарæн – деревянная или металлическая конструкция наподобие подсвечника, которая обматывается нанизанными на нитку изюмом и конфетами.

делают *Æртгæнæн*⁷³, потом делают *Бадæн*, а в понедельник... и это растягивается на целых три дня, и говорю я про то, что мне не нравится, может я не права, но говорю про то, что не нравится мне. Во время *Æртгæнæна* надо: в субботу устроил *Æртгæнæн*, посвети ему и стол его, и огонь, разведенный в его честь. В этот день сделай ему и *кусарт*, и *Бадæн*, сделай и *цырагъдарæн*, и все. Зачем три дня ходить туда-сюда? Ну, если необходимо, или не успели пойти на кладбище, то с приготовленными для него угощениями сходи на кладбище в понедельник. Но три дня, и вот это хождение туда-сюда, как на маскарад, это все мне не нравится. А так вот это, это и есть его доля с новогоднего стола. (Исп. Р. С. Караева-Лолоева (род. в 1948 году) 06.05.2022 в с. Кадгарон, зап. и перев. М. Гуриева).

14. Цæрвкъахæнтæ (1). Гъер мæнæ йед кæй рахонæм... мм... Цæрвкъахæнтæ, уыцы Цæрвкъахæнтæ Масленицæ куыд кæнынц уырыс по-церковному, махмæ дæр сæ афтæ кæнын байдыдтой. Фыццаг та йæ хъуыды уый уыдис, æмæ йæ Алардыты номыл куывтам. *Æмæ-иу* уыцы ран блинæтæ махмæ нæ кодтой, блинчик-тедтæ нæ кодтой, айк кæдæм хæцца кедта. Уый та сыхдаг урсагæй кæнгæ уыди. Уæлибæхтæ, гъа дзыкка скодтай, царв, хъæбæр цыхт æмæ гъе уымæй æхсырæй скуывтай. Уый та уыдис Цæрвкъахæны, æмæ йæ хуыдтой махмæ иронау раджы Гыццыл Алардытæ æмæ Стыр Алардытæ. *Æмæ* уый та уыцы хъуыды уыдис, уыцы бæрæгбонæн йæ хъуыды уый уыдис. *Æртæккæ* та йæ кæнынц, мæнæ уырыс куыд кæнынц, афтæ – æнæхъæн къуыримæ йедтæ скæн... блинæтæ æмæ цыдæртæ. Махмæ уыдæттæ нæ кæнынц, махмæ Гыццыл æмæ Стыр Алардытæ хуындысты уыдон, æмæ дзы æндæр ницы кодтой уыцы ран.

Масленица (1). А вот то, что мы называем... мм... Копание топленного масла. Масленица, у осетин этот праздник стали делать по-церковному, как у русских. А раньше его смыслом было

⁷³ *Æртгæнæн* – разведенный в честь покойника костер, по поверью обогревающий его в царстве мертвых.

то, что молитву возносили *Аларды*⁷⁴. Тогда у нас блины не пекли, тем более с яйцом, готовилось все в этот праздник только из молочной продукции. Осетинские пироги с сыром, ладно приготовить *дзыкка*⁷⁵, масло топленое, соленый сыр, и вот с этим и молоком возноси свою молитву. Так было на Пасху, а называлось это раньше у нас в старину Малые Аларды и Большие Аларды. Это и было смыслом праздника, его основной идеей. А сейчас его справляют как у русских, напеки на целую неделю эти... блины и что-нибудь еще. У нас всего этого не делали, у нас они назывались *Малые Аларды* и *Большие Аларды*, и больше ничего не делали тогда (Исп. Р. С. Караева-Лолоева (род. в 1948 году) 06.05.2022 в с. Кадгарон, зап. и перев. М. Гуриева).

15. Цæрвкъахæнтæ (2). Гъер мæнæ-иу Цæрвкъахæнтæ куы скодтой... махмæ ис ирон адаммæ Гыццыл Алардытæ æмæ Стыр Алардытæ, Алардыйы номæй куывтой уыцы Цæрвкъахæнмæ. Ныр дын мæнæ радзурдысты: «Блинчиктæ скодтам». Кæд кодтам Цæрвкъахæны мах *блинчиктæ*? Табу Йæхицæн уæд, Алардытæ, Гыццыл Алардытæ. Æмæ-иу афтæ куывтам: «Уæлæ, Алардытæ, уе «ргом нæм макуы раздахут, уæ чъылдыммæ уын кувдыстæм». Йой та йоцы хъуыды уыдис. Гъеныр та йæ æндæрхуызон кæнынц, по-церковному, уырысимæ сæмтъеры стæм, æмæ йæ чи куыд кæны, уый æз нал зонын гъеныр. Адæймаг, æцæгдæр, ныййæд вæййы. Уый та йоцы хъуыды уыдис, уой йын кодтой.

Масленица (2). Вот когда справляли «Копание топленого масла»... у нас, у осетин, есть *Малые Алардытæ* и *Большие Алардытæ*, и на Масленицу молились именно *Аларды*. А сейчас говорят: «Блинчики испекли». Когда мы на Масленицу пекли блинчики? Слава пусть будет Ему, *Алардытæ*, *Малые Алардытæ*. И молились мы следующим образом: «О, *Алардытæ*, будем молиться на вас, но не поворачивайтесь к нам лицом». А здесь была эта мысль заложена. А сейчас делают по-другому, по-церков-

⁷⁴ Аларды – покровитель, охранявший детей от эпидемических заболеваний.

⁷⁵ Дзыкка – блюдо осетинской кухни из сметаны или из сыра.

ному, смешались с русскими традициями, и я уже не знаю, кто его как справляет (Исп. Р. С. Караева-Лолаева (род. в 1948 году) 06.05.2022 в с. Кадгарон, зап. и перев. М. Гуриева).

18. Лауызгæнæн. Ирон бæрæгбæттæ куыд кæнынц, зианæн дæр уыцы бæрæгбæттæй хай кæнынц, зиантæн. Æмæ сæ æртæккæ алыхуызæттæ кæнынц, бирæтæ сæ кæнгæ дæр нал кæнынц, фæлæ удагас чи у, уый йæ зианы хъуамæ æрымыса, уый тыххæй сæ кæнынц. Æмæ æртæккæ бæрæгбоны хуызæн, чындзæхсæвы хуызæттæ сæ кæнынц, фæлæ алы бæрæгбоны цы хъуыды ис, зианæн дæр уый хæлар кæнынц. Гъер, например, мæнæ, зæгъæм, Лауызгæнæнтæ. Лауызтæ та, махмæ лауызтæ кодтой, гъер мæнæ Хор-хоры куывды-иу куы скодтам, уæд-иу лауызтæ, мæнæ ныр куыд кæнынц *блинчиктæ*, махмæ *блинчиктæ* никуы кодтой, фæлæ-иу скодтой лауызтæ æнхъызæнджын хыссæйæ æмæ йыл *масла* ныккæн æмæ иугыццыл сæкæр æмæ цæхх, æндæр ыл айк дæр нæ кодтой, йæ хъуыды уый уыдис, мархойы куывд уыди уый. Æмæ гъер уыцы лауызтæ-иу кодтам, æмæ-иу нурыдзæхдон скæн доныл, йафтæ-иу кодтам, æмæ сæ йом сæвдул, æмæ сæ-иу сæвæрдтой, æмæ-иу Хор-хоры куывдæн дæр уыцы лауызтæ кодтой. Æмæ уымæ гæстæ Лауызгæнæн, зианæн та йæ Лауызгæнæн уымæн схуыдтой, уый йæ Хор-хоры хай уыдис. Æмæ йын гъер йоцы Хор-хоры хай скæнынц, æмæ Лауызгæнæн, уый та мардæн, гъед, йæ кæнд у, марды кæнд, гъер уый йæ бæрæгбоны хай.

Лауызгæнæн. После каждого праздника осетины вспоминают и своих усопших. И в настоящее время проходит это у всех по-разному, многие вообще не справляют, но живые должны помнить своих покойников, поэтому это делается. А делают это сейчас как праздники, как свадьбы. Но поминают покойников так же, в чем смысл праздника, что положено именно в тот праздник. Например, возьмем *Лауызгæнæн*. А блины, у нас делали блины, вот на праздник Хор-хор блины делались не так, как теперь блинчики, у нас никогда не пекли тонкие блинчики, пекли блины из дрожжевого теста, и добавь масло подсолнечного, немного сахара и соли, а яйцо не добавляли, это и было смыслом его, это был

постный праздник. И пекли эти блины и делали соус из чеснока на воде, так мы делали, и макали туда блины и ставили на стол, и на праздник Хора-хора такие же блины пекли. И поминальный ритуал для покойника поэтому называли *Лауызгæнæн*, это была его доля с праздничного стола. И поминают его тогда, *Лауызгæнæн* и есть поминки, т. е. его часть или доля с праздничного стола. (Исп. Р. С. Караева-Лолаева (род. в 1948 году) 06.05.2022 в с. Кадгарон, зап. и перев. М. Гуриева).

17. Хоры куывд. Гъер Хор-хоры куывдæн та йæ хъуыды уый уыдис, æмæ-иу уый та уыдис мархойы куывд. Æмæ-иу мархойы куывды æрмæстдæр уыдис кæсаг, хъæдурджын, картофджын, уæлибæх дæр дзы нæ уыдис. Адджинаг дæр дзы-иу уыдис *халва*, нуазинаг дæр дзы-иу уыдис ирон къуымæл... *ситро*. Къуымæлæй-иу куывтой *обязательно*. Хъуамæ дзы уыдаид дзæрна, йæ хъуыды уый уыди Хор-хоры куывдæн. Æмæ-иу уæд нæ фыдæлтæ ком бабастой æмæ-иу Куадзæнмæ урсаг нæ бахордтой, æмæ-иу уæд уый хуынди мархойы куывд, Хор-хоры. Æртæккæ дзы алцыдæр кæнынц, æртæккæ та хæрыны куывдтæ кæнынц, æмæ дзы *торттæ* дæр ваййы, æмæ дзы физонæгтæ дæр кæнынц, æмæ уый *уже* бæрæгбон нал у, уый та у хæрыны куывд. Фæлæ гъер йе 'цæг куывд та уый уыди. Адджинагæн дзы æрмæстдæр уыди Хор-хоры куывды халва, и все, æндæр ницы. Гъер дзы дзæрна-тедтæ-иу сфыхтой, æмæ уый уыди кæсагæй куывд.

Праздник Зерна. А смыслом этого праздника было то, что он был постным. На этот праздник готовили только рыбу, осетинские пироги с фасолью, с картофелем, даже с сыром не было. Из сладкого была халва, из напитков осетинский квас... ситро. Молитву возносили только квасом обязательно. На этот праздник обязательно варили *дзæрна*⁷⁶ – в этом был смысл праздника. И тогда у наших предков начинался пост до самой Пасхи, не ели молочные продукты, вот это и был постный праздник. Сейчас же готовят все в этот праздник, и это бывает праздник, чтобы просто

⁷⁶ Дзæрна – блюдо из вареных пшеничных, кукурузных, ржаных зерен или их смеси.

поесть, бывают на столах и торты, и шашлыки готовят, и это уже не особенный праздник, а праздник, чтобы просто поесть. А вот по-настоящему это было вот так. Из сладкого была только халва, и все, больше ничего. Варили *дзәрна* и жарили рыбу (Исп. Р. С. Караева-Лолаева (род. в 1948 году) 06.05.2022 в с. Кадгарон, зап. и перев. М. Гуриева).

18. Куадзән (1). Дыккаг та, йед, уый фәстә Куадзән куы 'рцауа... Куадзәны та-иу, әнәхъән кьуыри уыдис уый дәр, әмә Куадзәны та уже алцы дæ бон уыдис, алцы, дзидзайә дәр скувын, де стьолтә бәркаджын сараз, Чырыстийы кувән бонтә вәййынц уәд. Айк, әйчытә сахар, алцы дәр. Әмә-иу кәрәдзимә дәр цыдысты. Ләппу-иу кәмән райгуыр, уыдонмә дәр-иу тынгдәр цыдысты әмә-иу уыдонәй дәр хай истой, афтә-иу рацу-бацу кодтой. Уый та әндәр куывд у.

Пасха (1). Второе после этого, когда наступала Пасха... а на Пасху, она тоже длилась целую неделю, можно было уже все, и мясо, изобильно накрой свои столы, тогда бывают пасхальные дни. Покрась яйцо... яйца, и все. Тогда же ходили друг к другу. В дом, где родился мальчик, приходило больше людей, там угощали, так и ходили друг к другу в гости. А это был другой праздник. (Исп. Р. С. Караева-Лолаева (род. в 1948 году) 06.05.2022 в с. Кадгарон, зап. и перев. М. Гуриева).

19. Куадзән (2). Гьер мәнә Куадзән та афтә уыдис-иу: удагәстән-иу Куадзән куы скодтам, уәд-иу мәрртән та кьуырийы фәстә дыщәджы скодтам. Әмә уәд скән, әйчытә дәр сахар, паскәтә дәр. Куадзәны фынғыл алцыдәр кодтой, алцыдәр, әмә-иу йодон... удагәстән уал-иу скодтам Куадзән, стәй та-иу зиантән цы 'мбәлыдис, йой скодтой, әмә-иу уәлмәрдтәм алчидәр ацыдис алыхуызон әйчытә әмә цәйдәртимә, әмә-иу алчидәр йә зианы уәлхьус рухсаг загьта. Уый та йоцы хьуыды у. Гьер зианән дәр, удагәстән афәдзы мидәг цы бәрәгбәттә ис, зианән йой фәхай кәнәм, йә кәндтә йодон хуыйнынц. Хьуыды дзы ничи ницы әркодта.

Пасха (2). А вот Пасха проходила так: умершим делали Пасху во вторник по истечении недели после праздника Пасхи. И тогда сделай, и яйца покрась, и паски испеки. В Пасху можно было готовить все, абсолютно все, и вот эти... справляли сначала праздник для живых, затем делали все, что полагается усопшему, и каждый отправлялся на кладбище с окрашенными в разные цвета яйцами и еще с чем-нибудь, и каждый поминал своего покойника на его могиле. А здесь этот смысл. Вот поминки для покойников как бы повторяют праздники, проходящие в течение года, т. е. это их доля с праздничных столов. Никто ничего не придумал из этого. (Исп. Р. С. Караева-Лолаева (род. в 1948 году) 06.05.2022 в с. Кадгарон, зап. и перев. М. Гуриева).

20. Зæрдæвæрæн (1). Гъер ма мæнæ иу цыдæр хъуыды мæ зæрдæмæ нæ цæуы, гъер раст дæн, зылын дæн, уый æз дæр нæ зонын, фæлæ йæ фехъуыстон ма йой бирæтæй, фыдæлтæй, æмæ мæнæ Зæрдæвæрæны... Зæрдæвæрæн-иу фыццаг Зæлæвæрæн хуыдтой. Æмæ гъеныр куыд уыди, уый зонис? Фыццаг обау халгæ дæр нæ кодтой, мæнæ ныр цы плиткæтæ æмæ памятниктæ æвæрæм, уыдæттæ нукуы уыдис, раджы заманы уый никæмæ уыдис. Хъæдын цырт-иу сæвæрдтой, æмæ-иу йоцы обау нукуы фехæлдтой, фæлæ-иу, зæл чи у, махмæ йæ зæл нæ хонынц, алы хъæуы дæр æндæрхуызонæй дзурынц, махмæ та йæ Нæууæвæрæн хуыдтой. Æмæ-иу йоцы нæуу рæсугъд ныддихтæ кæн, ралыгтæ кæн кубикты хуызæн, æмæ-иу æй йой обауыл сæвæрдтой. Æмæ йой та Зæлæвæрæны бæсты стæй Зæрдæвæрæн схуыдтой, æмæ гъеныр кусарт куы акæнынц, уæд уæрыккы къах æмæ зæрдæ... йой цы *касацца* кæны, зæрдæ, йой абон дæр æз нæ зонын. Раст дæн, зылын дæн, йой дæр дын нæ зæгъдзынæн, фæлæ йой æз æппындæр... О, йой *уже* раджы кæнынц. Гъер æй мæнæ, æвæццагæн, иу чидæр ацырдæм бамбæрста, æмæ адæм уæд æнæфенддæр уыдысты, æмæ цыдæртыл æууæндыдысты, фæлæ йой *неужели* аивæн нæй? Æмæ йын къах æмæ зæрдæ... Æз афтæ фæзæгъын: «Мачи мын бавæрæд, нæ мæ хъæуы. Гъер ма йоцы хæдмæлтæм дæр смуддзынæн». Æмæ дын йой та Зæрдæвæрæн.

Зæрдæвæрæн (1). Вот еще что-то одно мне не нравится, права я или нет, не знаю, но слышала это от многих, от предков, вот в *Зæрдæвæрæн*... раньше *Зæрдæвæрæн* называли *Зæлæвæрæн*. И знаешь, как это было? Раньше холм на могиле не выравнивали, какие теперь плитки делают и памятники ставят, раньше такого не было, раньше этого ни у кого не было. Ставили деревянное надгробие, и этот холм никогда не выравнивали, но вот этот *зæл*, у нас его называют по-другому, в каждом селе его называют по-разному, а у нас называли это *Нæууæвæрæн*. И аккуратно делили этот *нæуу*, вырезали кубики и покрывали ими могильный холм, и это потом назвали вместо *Зæлæвæрæна* *Зæрдæвæрæн*. И сейчас, когда делают *кусарт*, то часть ноги ягненка и сердце⁷⁷... Откуда они взяли про сердце, я не знаю до сих пор. Права я или нет, тоже тебе не скажу, но вот это вообще... Да, это делают издавна, наверное, кто-то неправильно понял, а тогда люди были менее грамотные и верили во многое, но, неужели нельзя это изменить? И ногу, и сердце ему... Я всегда говорю: «Пусть никто мне не кладет их, не хочю. Буду еще нюхать эту падаль». А это тебе про *Зæрдæвæрæн*. (Исп. Р. С. Караева-Лолоева (род. в 1948 году) 06.05.2022 в с. Кадгарон, зап. и перев. М. Гуриева).

21. Зæрдæвæрæн (2). Майы, дам, Зæрдæвæрæн у. *Последняя пятница*, нырæй ам афтæ кæнынц. (Последний четверг – поясняет жена – Л. М.). *Последний четверг*. Ныр махмæ та куыд уыди... Æмæ афтæ сызмæзтысты. Гъер махмæ та уыди июнæн (июнæн) йæ фыццаг цыппæрæм Зæрдæвæрæн, дыккаджы та Кæрдæгхæссæн. Рекоммæ цыдысты.

– Дыккаг цыппæрæм? (Л. М.).

– Дыккаджы, о. О! Уæдмæ, дам-иу йед чи у, уарыкк дæр, уый, дам-иу адзæбæх. Къуыри-йедтæ... Æмæ-иу уырдаем æргæвстой. Хуыцаубоны-иу æргæвстой галтæ. Хуыцаубоны. Цыппæрæмы та-иу куы цыдысты, уæд-иу физонæг скодтой. 'Мæ-иу фыстæй, цы «мбæлы, уыдон-иу скодтой. Фысы дзидзайæ-иу скуывтой.

Йер-иу Зæрдæвæрæн куы уыди, уæд-иу *даже* ацыдысты æмæ-иу æгас кæсаг, *фарель* чи у, нæ, уый-иу дзы баныгæдтой.

⁷⁷ Их закапывают в могилу покойника со стороны ног.

– Цæмæн? (Л. М.).

– Ома, йой куыд сæрæн у, афтæ... Уæрыччы зæрдæ дæр, дам, уымæн æвæрынц. Уæрыччы зæрдæйы хызæн, дам, уæд дæ цард æмæ дæ алы хъуыддаг дæр. Фыццаг тынг... Мæрдтæ... тынг йед кодтой... Цалынмæ афæдз цыди нæ, уæдмæ мард уыди хæдзарыл нымад. Уый дæр зоныс? Уый зон.

– Уый зонын, фæлæ зæрдæ, зæгъгæ, дам, дыгурон дзырдæй «зæлдæ» у. Уый амоны нæууы гæппæл, æмæ, дам, уыймæ баст у, зæрдæимæ нæ, фæлæ... Фæлæ хъуысгæ иухуызон кæй кæнынц, уымæ гæсгæ йæ зæрдæимæ бæттын байдыдтой, æмæ, дам, дзы зæрдæ ныганын райдыдтой. (Л. М.).

– Конечно, уый раст нæу.

– Кæцы дзы нæу раст? (Л. М.).

– Зæрдæ æмæ къах баныгæн, æмæ уым нымбийдысты, æмæ ма сæ куйтæ дæр къахдысты. Раст нæу. Уый раст нæу. Æмæ-иу махмæ уæд Зæрдæвæрæны нæуу сæвæрдтой. Æмæ нæуу дæр ахæм æвæрдтой, мæнæ ахæм йед-йедтæ нæ, фæлæ тæнæг чи у, уæлæмæ чи нæ цауы, афтæ ахæм нæуу. Æмæ-иу ыл дон фæкодтой, æмæ-иу фæхæцыди... кæнæ та-иу сисамад дæр йæ фæрстыл акодтой, æмæ-иу... Ну, фыццаг цы уыди... *Решётка* нæ уыди, иу нæ уыди... Стод дзы цырт дæр дурæй цырт уыди. Федтай сæ. Æмæ-иу афтæмæй.

Гъер айфыццаг мæнæ кæддæр æвдыстой, æмæ зæппæдзтæ чи сты, Хуыдæлты æртæ зæппадзы, Дыдарты къуымы уа-артæ æртæ зæппадзы равдыстой.

Зæрдæвæрæн (2). В мае бывает *Зæрдæвæрæн*⁷⁸. Последняя пятница, сейчас тут так делают (последний четверг – поясняет жена Лариса). Последний четверг. А у нас как было... И вот так смешалось. А вот у нас было в первый четверг июня *Зæрдæвæрæн*, а во второй – *Кæрдæгхæссæн*⁷⁹. Шли к *Рекому*⁸⁰.

– Второй четверг? (Л. М.).

– Во второй, да. Да! К тому времени, говорят, этот самый, ягненок тоже, подрастал. Недели там... И тогда резали. В воскре-

⁷⁸ Зæрдæвæрæн- один из дней поминовения годового цикла усопшего.

⁷⁹ Кæрдæгхæссæн- весенний календарный праздник

⁸⁰ Реком – божество плодородия

сень забивали быков. В воскресенья. А в четверг, когда шли, то готовили *физонаг*⁸¹. И из баранов делали, что должно. Молились с мясом барана.

А вот когда был *Зардаваран*, тогда даже отправлялись и живую рыбу, форель, да, там (у могилы) закапывали.

– Для чего? (Л. М.).

– Дескать, так же шустрым... И сердце ягненка тоже, мол, для этого кладут. Подобно сердцу ягненка, пусть, якобы, будет твоя жизнь и любое твое дело. Раньше очень... Умерших... очень этовали... До года умерший оставался членом семьи, считался в доме. Это тоже знаешь? Знай это.

– Это знаю, но *зардаг*, якобы, от дигорского слова «зеддэ» происходит. Оно означает кусок дёрна с травой, и это не связано с сердцем... Но из-за того, что слышится одинаково, стали связывать с сердцем, и говорят, начали закапывать сердце. (Л. М.).

– Конечно, это неправильно.

– Что из этого неправильно? (Л. М.).

– Сердце и ногу закопай, и они там сгниют, да еще их переворшат собаки. Неправильно. Это неправильно. А у нас тогда в *Зардаваран* клали кусок земли со свежей травой. И траву тоже клали такую, не то, чтобы там, но молодую, тонкую, которая не сильно вырастает, такую траву. И поливали ее водой, и она укреплялась... или же ограждение вокруг по бокам сооружали... Ну тогда что было... Решетки не было, другого не было... К тому ж и памятник представлял собой только камень. Видела их. И вот таким образом.

Вот недавно как-то показывали, и там склепы, три склепа Худаловых, в углу Дидаровых вон три склепа показали. (Исп. Т. Г. Худалов (род. в 1942 году) 05.06.2022 в с. Архон, зап. и перев. Л. Моргоева).

22. Цыртдзæгъдæн. Стæй ма Цыртдзæгъдæн. Цыртытæ-иу фыццаг, гъер йоцы хъæдын цыртытæ-иу, мæгуыр сæ бон, йед, чъырай ацагътой, мæнæ мын рæсугъддæр уа, зæгъгæ. Æмæ йой та Цыртдзæгъдæн уыдис. Æмæ ныр дæр чидæр дæр

⁸¹ Физонаг, здесь: ритуальный шашлык на шапмуре

ауайдзæн æмæ ма хъуамæ йæ ног памятник чъырджæф фæкæна. Уый та Цыртдзæгъдæн йой уыдис, æмæ-иу Куадзæны размæ-иу сæ цыргытæ рæсугъд сахуырстой, мæнæ Куадзæнмæ адæм уæлмæрдтæм нæ фæцæуынц, йой та йæ хъуыды йой уыдис. Гъер дын йодæттæ йафтæтæ уыдысты. Гъер сæ куыдтæтæ кæнынц, уомæн æз ницы зонын, гъер æппæтæй дæсны æз нæ дæн, фæлæ цы зонын, гъер йодон зæгъын.

Цыртдзæгъдæн. И еще про *Цыртдзæгъдæн*. Раньше вот эти надгробия из дерева белили известкой, чтобы было чисто, красиво. Вот это и было *Цыртдзæгъдæн*. И теперь еще кто-нибудь может пройтись по памятнику известкой. А это было другое, перед Пасхой люди белили надгробия своих покойников, ходят же люди на кладбище перед Пасхой, вот это и есть его смысл. Вот это было вот так. А сейчас кто и как делает, я не знаю, я, конечно же, не самая умная, но говорю то, что знаю. (Исп. Р. С. Караева-Лолаева (род. в 1948 году) 06.05.2022 в с. Кадгарон, зап. и перев. М. Гуриева).

23. Майрæмы куадзæн. Гъер Майрæмты куадзæнтæ чисты, йой та мæнæ цыдæриддæр ног хор, халсартæ, дыргътæ, йодонæй сын сæ ном ссарынц, мæргътæ. Фыццаг-иу фыс-тедтæ не 'ргæвстой, фæлæ-иу... Æз мæнæ, рухсаг уæд, мæ хицауæн аджы дзаг кæрчытæ сфыхтам, æмæ... йойбæрц кæрчытæ аргæвстам, о, адæм нæ цыдысты? Æмæ кæрчытæ сфыц, дыргътæ, Фæткъуыхæрæн æй хуыдтой. Зæронд мæрдтæн дæр æй кæнынц, ног мæрдтæн дæр æй кæнынц, о. Йой алчидæр афтæ фæкæны, о. Гъер, нæ зонын, ныртæккæ сæ куыдтæтæ кæнынц, уый дын нæ зæгъдзынæн.

Майрæмы куадзæн. А вот на Пасху Майрама бывает все из нового урожая: зерно, овощи, фрукты, поминуют ими покойников, птица домашняя, раньше баранов и прочую скотину не резали, но бывало... я вот, например, своему свекру, царствие небесное ему, сварили кур полный котел, и... вот столько кур порезали, да, люди же ходили к нам. Отвари кур, фрукты, называли его *Фæткъуыхæрæн*. Делают эти поминки и старым покойникам

и недавно умершим. Это вот так делается, да. Вот не знаю, что и как сейчас делают, этого я тебе не скажу (Исп. Р. С. Караева-Лолаева (род. в 1948 году) 06.05.2022 в с. Кадгарон, зап. и перев. М. Гуриева).

24. Джеуæргуыба. Нæ ирон бæрæгбæттæ фыццаг куыд кодтой, ныртæккæ сæ афтæ нал кæнынц, фæзынгæ ма сæ кæнынц, æндæр сæ кæнгæ нал кæнынц. Фæлæ нæ фыдæлтæ бæрæгбæттæ кодтой, сæ хъуыды куыд уыдис æмæ сæ мидис, афтæмæй сæ кодтой, æмæ иу... гьер Джеуæргуыбайæ райдайæм, Джеуæргуыба-иу куы райдыдта, уæд-иу уый размæ къуыри-иу хъуамæ ма бахордтаис мæнæ хъусджыны дзидза, æз æй афтæ зæгъын, дæхи сыгъдæг дардтаис. Æмæ-иу хуыцаубон куы «рцыдис, уæд-иу уыди Галæргæвдæн, æмæ-иу уæд галтæ чи æргæвста, уыдон-иу аргæвстой æмæ-иу скуывтой. Къуырисæры та-иу фыс чи æргæвста, уый-иу аргæвста фыс. Æмæ-иу уæд уыдис Джеуæргуыбайæн йе 'хсæв. Стæй дыццаджы та ваййы йæ бон, æмæ-иу уæд скодтой бæрæгбоны, кусарт кæмæ уыди, чъиритæ-иу скодтой... кусартæн... Сæр æмæ бæрзæйæн æртæ æртæдзыхоны. Æмæ-иу афтæмæй сыхæгты æрбахуыдтой æмæ-иу скуывтой. Уый уыдис Джеуæргуыбайы бæрæгбон. Бæганы, ирон арахъхъ, æртæ чъирийы, æртæ æртæдзыхоны æмæ кусарт. Кусарт кæмæ нæ уыдис, уый та-иу æртæ фæрсчы сæвæрдта, æмæ-иу æртæ фæрскай куывтой. Уый ахицæн ис.

Джеоргуыба. Наши осетинские традиционные праздники справляют не так, как раньше, пытаются повторять, но делать, как следует, уже не делают. Но наши предки отмечали праздники с тем смыслом и содержанием, какие в них были заложены. Начнем с праздника *Джеуæргуыба*. За неделю до праздника нельзя было есть вот мясо ушастого [свинину – М. Г.], я так выражусь, нужно было соблюдать пост. И когда наступало воскресенье, был *Галæргæвдæн*⁸². И резали тогда быков те, кто собирался это делать, и возносили молитвы. А в понедельник резали уже баранов те, кто собирался резать барана. И это – ночь *Джеуæргуыба*. За-

⁸² Галæргæвдæн – первый день празднования Джеуæргуыба, когда приносили в жертву быка.

тем, во вторник, бывает его день, тогда справляли праздник, у кого был *кусарт*⁸³ пекли пироги для *кусарта* ... три *æртæдзыхона*⁸⁴. И приглашали соседей, и возносили молитвы. Это был праздник *Джеуæргуыба*. Осетинское пиво, осетинская арака, три пирога, три *æртæдзыхона* и *кусарт*. У кого не было *кусарта*, брали три ребра и таким образом возносили молитву. Это все. (Исп. Р. С. Караева-Лолаева (род. в 1948 году) 06.05.2022 в с. Кадгарон, зап. и перев. М. Гуриева).

25. Раздæры хабæртгæ. Ме 'фсин чи у, уый алкаемæн дæр лæггад кодта. Гьер-иу хæдзармæ æрбацыд, æмæ дзы тиутæ уа, хицау уа, æфсин уа, уыдонæн-иу хæсгæ донæй-иу сын сæ къæхтæ ныхсадтам. Æз дæр ма йæ æрæййæфтон уыцы царды. Семидесятый азы æрцыдтæн æз дæр, æмæ ма хицауы къæхтæ-иу ныхсадтон бæгуыдæр. Йæ сæр дæр ын æлвыдтон, йæ цæсгом дæр ын-иу ныддастон, уже зæронд уыдис, æмæ уыйбæрц йæ бон нал уыдис. Фæлæ гьер мæнæй размæйы заманты ма уыцы æгъдæутгæ карздæр уыдысты. Дæ хицауы цур сывæллон хъуамæ ма райстаис. Æз нукуы райстон ма сывæллон ма хицауы цур, уый нæм тынг йед уыдис. Кæддæр нæм чидæр æрбацыдис, æмæ мæнæ мын чи нал ис, уый, Артур, йой хъæбысы сывæллон уыдис, кæд ыл цыдаид иу авд мæйы, æмæ нæ ус сæ фæстæ акастис, сывæллонамæ аздадтæн, æмæ мæнæ нæ зæронд лæг æрбацауы, æмæ йæ уый хуыссæны авæрдтон, æмæ уымæн та сынтæг мæнæ афтæ къулыздам, æмæ дзы къулаёй та афта йед уыдис зазор, æмæ йордæм ныххаудта сывæллон, æмæ йæ был аскъуыди. Гьер йахæм хабæртгæ.

Гьер *семидесятый* азы, *не у всех* уыдис уыцы æгъдау, фæлæ, рухсаг уæд, махæн нæ зæронд лæг, ирон лæг уыдис æмæ æгъдæутгæ тынг уарзта. Æмæ йæ гьер нæ зыдтон, цы хæдзармæ æрцыдтæн, уый, æмæ-иу гьер мæнæ, *допустим*, къухнийы зæронд лæг ис, рухсаг уæд, æмæ Хъызбег йæ цуры ис, уæд мæнæн бацауыны бар нæ уыдис, æз хъуамæ ма бацыдаин. Гьер æз уым дæн, уæд

⁸³ Кусарт – животное, принесенное в жертву в честь торжества.

⁸⁴ Æртæдзыхонтæ – ритуальные пироги треугольной формы, которые выпекались во время праздников.

та Хъазбег ма бацыдаид. Бахатыр кæн, фæлæ мын сывæллон куы райгуырды, Алан (йæ хистæр), йод иуцалдæр рæстæг нæ зæронд лæгмæ хъуамæ дæхи ма равдыстаис, афтæ. Уыдæттæ æз æрæййæфтон, æз сæ мæхиуыл бафæлварстон, æз йафтæ уыдтæн. Æмæ-иу уæд райсомæй тынг раджы сыстадтæн, æмæ-иу уже нæма срухси, уæдмæ-иу кæртæй, дуарæй ныммæрз, бафснай, æмæ дæ хицауæй дæхи æмбæхсгæйæ дæ уаты сбад дæ сывæллонимæ. Йафта-тедтæ-иу уыдис, æмæ та-иу кæд хицау иуыздæм фæцис, уæд та ауай æмæ дæ куыстытæ акæн. Ахæм цæрдтытæ уыдис, о. Хæсгæ донæй къæхтæ дæр æхсадтон, дзаума дæр æхсадтон, алцыдæр кодтон, афтæ. Гъер фыццаг заманы та ма ноджыдæр карздæр уыдаиккой, гъер æз дæр ма сæ куы «рæййæфтон, уæд сæ уæдæ хистæртæ не `рæййæфтой?

Магуыр цæрдтытæ фæкодтой, тухæнтæ фæкодтой, фæлæ уæддæр адæм кæрæдзийы æмбæрстой æмæ уарзтой. Кæрæдзиимæ цардысты, сæ цæхх, сæ къæбæр иумæ хордтой, æгъдау сæм уыдис. Стæй-иу фыццаг, мæнæ ныр куыд агурынц чызг дæр æмæ лæппу дæр, гъы, *по расчету* цæуынц, *состояниемæ* гæсгæ цæуынц. Уæд та-иу мыггаг, мад æмæ фыд хорз куы уыдысты, дзæбæх бинонтæ, уæд-иу уодоны чызджы, хъуамæ-иу хуымæтæг сылгоймаг... чызг уыди, мæнæ *образовани* дæр æм нæ уыди, иу дæр нæ уыди, æмæ-иу æй офицер лæг... лæппу ракуырдытæ. Йафтæ-тедтæ уыдис. Фыццаг заманы æгъдаумæ гæсгæ куырдытæ, стæй хæрзхъæдмæ гæсгæ. Æртæккæ та æппынды дæ хъæд куы нæ бæзза, уæддæр дæ дзыпп æхцайæ дзæг куы уа, æмæ *иномаркæ машинæйыл* мæнæ чызг æрбацауы, уæд уымæн æнæ ракургæ нал ис уже. Æмæ куыддæр ацæрынц, афтæ йæ лæг йæ зæрдæмæ куы нæуал фæцауы, уæд *уже* фæдде ваййы æмæ йæ фæуадзы, йам цы кусын, зæгъгæ. Æмæ ма чи цæры? *Нормально* чи цæры? Мæнæ ма кæд мæ хуызæн магуыр-тедтæ цæрынц, куы ахицæн уон, уæд æнæ лæгæй цы фæуыздынæн, зæгъгæ.

Из прошлой жизни. Моя свекровь много внимания уделяла всем. Вот, придя в дом, и будь там деверя, свекор, свекровь, то мы мыли им ноги водой, которую приносили откуда-то. При мне это еще было. Пришла я к ним в семидесятом году, и мыла ноги своему свекру, конечно же. И стригла его, и брила, он старый был, и

уже сам не мог справляться. А вот до меня эти обычаи еще строже были. Возле своего свекра ты не могла ребенка взять на руки. Я никогда не брала ребенка при свекре, это у нас было очень... Когда-то кто-то зашел к нам в гости, и тот, которого уже нет, Артур⁸⁵, он был еще маленьким, было ему может месяцев семь, и свекровь вышла за гостями, я осталась с ребенком, и вот идет свекор, и я быстро положила ребенка на его кровать, а его кровать – вот так к стене, а между был зазор, и ребенок туда упал и поранил губу. Вот такие дела.

Вот в семидесятом году не у всех было это, но наш старший, мой свекор, царствия ему небесного, был настоящим осетином и придерживался осетинских обычаев. И знала же я в какой дом пришла, и вот, допустим, мой свекор на кухне, царствия ему небесного, и Казбек⁸⁶ там же, то я не должна была туда заходить. А если я там, то Казбек не заходил. Прошу прощения, но, когда у меня родился ребенок, Алан⁸⁷, тогда некоторое время я не показывалась на глаза свекру, вот так. Это все я застала, все испытала на себе, всего придерживалась. И тогда я вставала рано утром и пока не рассвело, должна была подмести и во дворе, и на улице, и прибраться, и пряться от свекра, сидеть в своей комнате с ребенком. Вот как-то так все было, и когда мой свекор куда-нибудь уходил, я могла быстро-быстро свои дела поделывать. Всякое такое было, да. Водой, которую носили откуда-то, мыла и ноги (старших), и вещи стирала, все делала, вот так. А в давние времена все это еще суровее и строже было, наверное, я их застала, а старшие тем более.

Жили бедно, трудились, но все равно люди друг друга понимали и любили. Жили дружно, хлеб и соль делили, было воспитание у них. И еще раньше, не так как сейчас выбирают и парень, и девушка, мм... по расчету выходят, оценивая состояние. А тогда имело значение фамилия, какие родители, хорошая ли семья, тогда их дочь, могла быть обычная, простая женщина... девушка, без образования, без ничего, а в жены ее мог взять

⁸⁵ О своем сыне, который погиб в шестилетнем возрасте.

⁸⁶ Про своего супруга.

⁸⁷ Старший из ее детей.

офицер какой-нибудь. Как-то так все бывало. Раньше женились, учитывая воспитание и добропорядочность. А сейчас, будь ты хоть даже не лучшего воспитания, не важно, если у тебя карманы набиты деньгами, и вот едет девушка на иномарке, то не жениться на ней уже нельзя. И проживут немного, и как только ее супруг перестает ей нравиться, то она оставляет его и уходит, мол, что я здесь делаю. А кто еще живет? Кто еще нормально живет? Если только вот такие бедные, простые люди как я, которые думают, что пропадут, если разведутся. (Исп. Р. С. Кареева-Лолаева (род. в 1948 году) 06.05.2022 в с. Кадгарон, зап. и перев. М. Гуриева).

26. Куывд æмæ æлгъыст цæуаг сты. А. У. хайрæджыты æхсæвмæ бинонтæн загъта, цæмай хъаз аргæвдой. Бинонтæ хъазыл ауæрдгæ кодтой æмæ аргæвстой карк. Изæры У-йы раз куы æрæвæрдтой, цы сцæттæ кодтой, уыдон, уæд У. карк куы федта хъазы бæсты, уæд ын зын уыд, йæ ныхасæн ын аргъ кæй не скодтой, уый, æмæ фæстагмæ загъта, ахсæв кæй æхсæв у, уыдон уын уæ хъазтæ бындзагъд ныккæнæд, зæгъгæ.

Бинонтæ бахордтой, схуыссыдысты. Куы сбон и, уæд касынц æмæ сæ кæркдоны дуар гом, хъазтæ уым нæ. Бинонтæ уынгмæ рацыдысты æмæ сæ хъазтæ сæ бакомкоммæ быдыры пырхытæй хуыссынц, сæ пакъуытæ та уæлдæфы ленк кæнынц. Иу хъаз дæр дзы нæ аирвæзт.

Бинонтæ тынг бадис кодтой, У. та сæ сыхæгтæм хъæргæнгæ бацыди, Ануси, Ануси, дæлæ ма кæс, мæ æлгъыст сыл куыд æрцыди, зæгъгæ.

Ацы хабар уыд Нартыхъæуы хæсты размæ.

Пожелания и проклятия могут сбываться. А. У. сказал своей семье, чтобы они на *хайрæджыты ахсæв*⁸⁸ зарезали гуся. Семья пожалела гуся и зарезала курицу. Вечером, когда перед хозяином дома положили то, что приготовили, то увидел, что вместо гуся зарезали курицу, и ему было тяжело, что пренебрегли его пожеланием, и под конец он сказал:

⁸⁸ Ночь нечистой силы.

– Пусть те, кому принадлежит сегодняшняя ночь, погубят ваших гусей.

Семья поужинала, легли спать. Когда рассвело, смотрят, и в курятнике открыта дверь, гусей там не было. Семья вышла на улицу и напротив них, на поле увидели растерзанных гусей, а пух их летал в воздухе. Ни один гусь не уцелел.

Члены семьи были очень удивлены, а А. У. зашел к соседям, крича:

– Смотри, Ануси, смотри, как мое проклятие их настигло.

Это событие произошло в селе Нарт до войны (Исп. Р. С. Гусов (род. в 1968 году) 26.07.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

27. Кæнгæ хо æмæ æфсымæр. Иухатт Дзуарыхъæуы иу лæппу æмæ чызг сфæнд кодтой кæрæдзийæн хо æмæ æфсымæр зæгъын æмæ уымæ гæсгæ куывд скодтой. Адæм æрæмбырд сты, фæкуывтой сын, уæдæ цы уыдаид. Куывдмæ чи æрцыд, уыдонæй иу уыди дзуарыхъæууккаг зæронд ус. Сылгоймаг нуазæн райста йæ къухмæ, хорз арфæтæ фæкодта, фæлæ фæстагмæ загъта:

– Уæдæ искуы уæ хо æмæ æфсымæрдзинад куы фехалат, уæд уæ иу куырм куыд бауа, иннæ та йæ ракæ-бакæ куыд кæна...

Рацыд рæстæг... Цард афтæ рауад, æмæ кæнгæ хо æмæ æфсымæр иумæ бацардысты, лæг æмæ ус баисты.

Уыцы хъуыддагыл цыдæр рæстæг рацыд æмæ лæг чи у, уый бакуырм, æмæ-иу æй йæ хо-бинойнаг ракæ-бакæ кодта.

Чи уыдысты, уый нал хъуыды кæнын, фехъуыстон æй мæ фыды фыдæй.

Названные брат и сестра. Когда-то в Дзуарикау юноша и девушка решили стать названными братом и сестрой и по этому поводу устроили пиршество. Люди собрались, вознесли молитвы за них, а как же иначе. Одной из приглашенных на пир была старая женщина из с. Дзуарикау. Женщина взяла бокал в руки, пожелала им всего хорошего, но в конце добавила:

– Но если когда-нибудь вы нарушите братство, пусть один из вас ослепнет, а другой будет водить его...

Прошло время. Жизнь так обернулась, что названные брат и сестра поженились, стали мужем и женой.

Прошло немного времени, и мужчина ослеп, а его сестра-жена водила его.

Не помню, кто это был, рассказ я слышал от своего деда. (Исп. Р. С. Гусов (род. в 1968 году) 26.07.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

28. Минæвæрттæ. Е раги адтæй. Ма Амилахантæ Лескени цардæнцæ. Ма сæмæ кизгæ адтæй. Еу охæн ка'й, уæд син еу лæхъуæнæн ба хæдзарæ нæ адтæй, æнæ хæдзарæй. Ма 'й гъеордæмæ саразтонцæ, Амилахантæмæ. Ма еу охæн ка 'й, уæд минæвар рарвиста Амилахантæмæ. Ма минæвар ка'й, е ба адтæй хуардз цъухгин. Ма, зæгъгæ, бацудæй, ма дзоруй: « – Мæнæ бæхтæ ку уа, двухэтажный хæдзарæ ку уа, гъочитæ дæмæ берæ ку уа, уæд син æригон кизгæ радтун цæмæн нæ 'нгъезуй?»

Ма фæссагъæс кодтонцæ, фæссагъæс кодтонцæ, ма, зæгъгæ, уотемæй ба куд нæ фæцæрдзæнцæ?!

Амилахантæ ба (минæвар ку рандæй) кедæр рарвистонцæ – цо, куд æй, уой базонай. Ма рбацудæй, ма й фæрсунцæ:

– Кæми цæруй?

Ма, зæгъгæ, каубид хæдзарæ.

– Ма бæхтæ ба?

– Къодæр æлхæг.

Ма нæнгæ й кодтонцæ. Ма й, зæгъгæ, цæмæн нæметæ? Сумахбæл сæртæ нæ адтæй, ави бæл ци адтæй? Сумахæн уотæ загъд нæ адтæй, фонс сæмæ, зæгъгæ, ку уа. Ма ку адтайдæ, уæд. Ма, зæгъгæ, нæхуæдтæ фудгин, уæд ардæмæ ба цæмæн æрбацудан?!

Сватовство. Было это давно. И Амилахановы жили в Лескене. И была у них дочь. Однажды у одного парня не было дома, без дома. И направили его туда, к Амилахановым. И вскоре послал он к Амилахановым свата. И сват этот был очень хороший оратор. Зашел он к ним и говорит: «Вот если бы у парня были лошади, двухэтажный дом, много коров бы было, – за такого же можно выдать дочь?».

Подумали-подумали те и решили – ну так-то можно жить!

Однако Амилахановы, когда ушел сват, решили послать за ним кого-то – иди, мол, проверь, как там. И когда тот вернулся, они его спрашивают: «И где он живет?». «Да, – говорит, – в плетеном доме». «А лошади?». [н/р] И они его [свата] стали бить. А парень им: «А почему вы его бьете? У вас голов не было, или что было? Вам не сказали так: если будет скот. И если бы был, тогда. И если мы сами виноваты, то зачем мы сюда пришли?!» (Исп. М. А. Хуадонов (род. 1941 году в с. Стур Дигора) 04.05.2022 в с. Чикола зап. Ж. Тавказахова; перев. Л. Гацалова).

29. Тутыры бæрæгбон. – Радзур-ма, дæ мад Тутыры бæрæгбон куыд кодта?

– Тутыры бæрæгбон нæ мад кодта... Куыддæр-иу æрхæццæ, цы бон-иу уыди, уыцы бон нæ ныннайын кодта, ныссыгъдæг кодта, æртæ кæрдзыны-иу скодта æмæ-иу, хур нырма нæ аныгъуылд, афтæмæй-иу ныл нæ майкæйы мидæгæй бахуыдта сырх æндахæй алкæмæндæр крестытæ. Æмæ уыцы крестытæ иу азæй иннæ азмæ хъуамæ нæ уæлæ уыдаиккой. Куы-иу æй ныхсадтам, уæддæр хъуамæ уыдаиккой нæ уæлæ. Йер афтæ кодта нæ мад. Йер цы бахъуыды кодтам. Уый бахъуыды кодтам. Ныр дæр ма афтæ кæнæм.

– Дæхæдæг дæр кæныс? (Е. Дз.).

– О! Мæхæдæг дæр фæкæнын сывæллæттæн сырхæй.

– Цавæр бæрæгбон ма хъуыды кæныс, дæ мад кæй кодта? (Е. Дз.).

– Йер ма дзы цы хъуыды кæнын... (хъуыдыты аныгъуылд).

– Дæ мады мыггаг нын зæгъ. (Е. Дз.).

– Мæ мады мыггаг у Тотрагæй, комгæройнаг. Ралыгъдысты уæртæ хохæй.

– Кæцы хъæуæй? (Е. Дз.).

– Йедæй... цы хуыйны... Дзауæй, Джавский районæй, Хуссар Ирыстонæй. Дыуадæс азы йыл цыди, уæд ралыгъдысты. Къахæй цасдæр, дам, фæцыдыстæм, уый фæстæ ма, дам, нæ уæрдон... Чидæр ма рацæйцыд æмæ уæрдоны сæвæрдта. Куыд сæ сæвæрдта? Нæ хызынтæ, дам, не 'ккойы... Ахæм мæгуыр йедтæ

дзырдта. Нæ мадимæ нæ уæлæдарæс голджыты сæвæрдтам æмæ сæ афтæмæй фæхастам. Иуцасдæр фæцыдыстæм кæхæй, æмæ, дам, уæд, нæ амондæн, хæрæгуæрдоны ма чидæр рацæйласта йæ дзаума æмæ, дам, нæ уый сбадын кодта. Куыддæртæй сæ сйед кодта, бафалдæртæкодта æмæ сæ уыцы уæрдоны сбадын кодта. Гъемæ, дам, афтæмæй æрбахæццæстæм.

– Уый кæцы аз уыди? (Е. Дз.).

– Уый кæцы аз уыди?! (хъуыдыты аныгъуылд). Гъер йыл 12 азы цыди. Банымайын æй хъæуы.

– Кæцы год у? (Е. Дз.).

– 38 год у.

– 1926 год. (Е. Дз.).

– Æмæ, дам, нæ уæд Комгæронмæ сйед кодтой.

– Уырдаæм æрбалыгъдысты? (Е. Дз.).

– О! Æрбалыгъдысты Комгæронмæ. Æмæ, дам, уым цыдæр хæдзæрттæ лæвæрдтой, зæронд хæдзæрттæ. Иу хæдзары, дам, нæ... Иу лæг, дам, дзы уыдис, æмæ уый сын амыдта, кæм æрцæрой. Æмæ уыцы хæдзары, дам, æрцардыстæм. Æмæ уырдыгæй, магуыр, райдыдта тухæнтæ кæнын, æмæ колхозтæ кæм уыди... Æмæ уæд колхозмæ йæ мадимæ ацыдис, æмæ зæххытæ бакодтой уым. Колхоз сын радта гæбæзтæ, æмæ, дам, сæ кæнут алчидæр. Хъæутæй лыгъдысты, дам, алы рæттæй. Йемæ 12-аздыд... Афтæ, дам, уыди æмæ мæ къæпи фæразгæ дæр нæ кодтон. Афтæмæй фæкуыста, магуыр. Уый фæстæ, дам, гыщцыл куы фæйеддæр, дам, дæн, уæд мын, дам, æнцондæр уыдис. Гъемæ, дам, нын хор радтой, æмæ, дам, йыл цы цин кодтам! Уæды рæстæджы хор... Æмæ, дам, афтæмæйты фæцардыстæм. Фæхъомыл кодтой... Фараст хойы æмæ иу æфсымæр уыдысты. Ахъуыды кæн, уæды рæстæджы! Хохы... Ныр та дыгæйттæ æмæ æртыгæйттæ сæм бирæ фæкасы. Афтæмæй фæтухæнтæ кодта.

– Дæ мыггаг зæгъ. (Е. Дз.).

– Мæ мыггаг Лацойтæй.

– Уе ’рвадæлтæ чи сты? (Е. Дз.).

– Нæ мыггаджы ’рвадæлтæ? (хъуыды кæны). Мæнæ Джиотæ.

– Кæцæй сты Лацойтæ? (Е. Дз.).

– Мæ мадырвадæлтæ Тотратæ. Кæцæй сты? (Лацойтæ). Нарæй.

Праздник в честь Тутыра. – Расскажи, как мать ваша отмечала праздник в честь Тутыра?

– Праздник в честь Тутыра наша мать делала... Как только наступал он, в день праздника наша мать нас купала, чистила, делала три пирога. До заката солнца она каждому из нас на обратной стороне наших маек вышивала из красной нити крестики. И эти крестики мы должны были носить до следующего года. Даже если стирали майки, все равно носили их. Так делала наша мать. Что помним, это помним. И сейчас так делаем.

– И сама делаешь? (Е. Дз.).

– Да! Я сама детям из красной нитки делаю.

– Какие еще праздники отмечала ваша мать? (Е. Дз.).

– Что я еще помню... (пытается вспомнить).

– Фамилию матери скажи. (Е. Дз.).

– Фамилия моей матери Тотрова, из Комгарона. Переселись с гор. Как его... С Дзауа, Джавского района Южной Осетии. Двенадцать лет ей было, когда они переселились. Сначала шли пешком, потом повозка... Кто-то на повозке подобрал, тоже в эту сторону ехал. Как они уместились? Наши баулы, рассказывала, на плечах. Такое все печальное ведала. С матерью своей, говорила она, все вещи свои сложили в мешки, и таким образом всё тащили. Некоторое время так шли пешком, и, мол, тогда, на наше счастье, кто-то на арбе с ишаком проезжал и подобрал нас. И, мол, так и прибыли мы.

– В каком году это было? (Е. Дз.).

– В каком году это было?! (пытается вспомнить). Ей тогда двенадцать лет было. Посчитать надо.

– Какого она года рождения? (Е. Дз.).

– 38 года.

– В 1926 году. (Е. Дз.).

– И тогда нас, мол, в Комгарон (отправили).

– Туда переселились? (Е. Дз.).

– Да! Поселились в Комгароне. И, мол, там давали старые дома. Один дом нам... Один мужчина там указывал, кому и где поселиться. И в этом доме, мол, стали жить. И с тех пор, бедная, начались ее мучения, и в колхоз... И с матерью она пошла в

колхоз, стали обрабатывать земли. Колхоз выделил им небольшой клочок земли, и каждому было велено обрабатывать их. Из разных сел туда переселялись. Так двенадцатилетней... Такое бывало, что она тяпку от ее тяжести не могла поднять. Таким образом, бедная, работала. Потом, мол, когда чуть легче стало, тогда, мол, мне стало легче. Дали нам зерно, и все, мол, так радовались ему. В то время зерно... И, мол, таким образом прожили. Воспитывали... Девять сестер их было и один брат. Подумай только, в то время! В горах... В нынешнее время двое и трое детей им кажется много. Такие испытания прошла.

– Назови свою фамилию. (Е. Дз.).

– Фамилия у меня Лацоева.

– Ваши родственные фамилии какие? (Е. Дз.).

– Наши родственные фамилии? (задумалась). Вот Гиоевы.

– Лацоевы откуда? (т. е. из какой горной местности переселились в с. Коста). (Е. Дз.).

– Тотровы – родственники мои по материнской линии (мадырвадалта). Откуда они (Лацоевы)? Из Нара (Исп. А. И. Лацоева (род. в 1969 года в с. Коста; образование – среднее профессиональное) 14.05.2022 в с. Коста, зап. и перев. Е. Дзапарова).

30. Уырнинаг: цы фæтчы æмæ цы нæ фæтчы. Мæнæ дон æхгæнын цæмæ хъæуы æхсæвыгон, уый тыххæй радзурон. Мæ фыды мад... 70-æм азты...Æмæ-иу дон æхгæнын кодта, зæгъгæ. «'Мæ цæмæ?» – йæ куы бафарстон, уæд мын радзырдта иу цæу. Æвæццæгæн æй кæмæйдæр фехъуыста уый дæр. «'Мæ, дам, афтæ æхсæвыгон... хæйрæджытимæ лымæн чи уыди, ахæм адæймагæй, дам, æй фехъуыстон, æмæ, дам, мын уый загъта, æмæ йæ æз дæр бахъуыды кодтон, – загъта мæ фыды мад Надиффæ. Зæгъгæ, дам, афтæ æхсæвыгон... аргæ-арын дон бахъуыди хæйрæджыты, æмæ «рæвдз дон рахæссут», зæгъгæ, æмæ сæхи 'хсæн кæстæртæй чи уыди, уый, дам – иуыздæм-иннæздæм, æмæ, дам, æрбаздæхт æмæ, дам, афтæ зæгъы: æнæхъæн хъæуыл æрзылдтæн, иу ран, дæр, дам, не ссардтон дон, зæгъгæ. 'Мæ, дам, уæд иу афтæ зæгъы, уартæ, дам, цыдæр бинонтæй загъта, одонæн, дам, сæ ведра æнæхгæдæй баззад, сæ ведрайы дон, сæ доны ведра, æмæ, дам, уый рахæсс зæгъгæ. Æмæ уæд ауади æмæ уыцы дон æрбахаста, зæгъгæ. 'Мæ

мын ай куыд амбарын кодта, ахгæд цы нæ 'рцауа ахсæвыгон, ууыл... хайрæджытæн у... сæ бон цауы, сæ бар цыл цауы, 'мæ дзы фæхындылæг кæнынц, сæ хабæрттæ дзы бакæнынц, æмæ дзы адæймаг та нæ зонгæйæ пайда кæны, зæгъгæ.

– Махæн дæр дзы бабу нуазын нæ уагъта ахсæвы... (А. Б.).

– Уый... æз ма фехъуыстон, цæхх дæр ахгæнынц, кард амбæхсынц ахсæвыгон, зæгъгæ, уый дæр фехъуыстон. Фæлæ уыдæттæ цæимæ баст... Чи зоны, уымæ баст сты. Фæлæ ахсæвыгон бирæ цыдæртæ кæнæн нæй, уый æнæмæнг у. Гъер ма йæ зæгъдзынæн, ахсæвыгон гыццыл сывæллоны æддæмæ кæнæн нæй, чынды, ног чынды нæ уагътой ахсæвыгон æддæмæ, кæртмæ дæр – æнæзонгæ бынат у, зæгъгæ, æмæ йæ куы фæсайой. Ног чынды, зæгъгæ, æмæ йыл ахуыр не сты ног адæймагыл, зæгъгæ, афтæ. Стæй сывæллоны дæр. Ну сывæллоны ма фынайæ дæр иу ранæй иннæ ранмæ нæ хастой, мæнæ ныртæккæ сæ коляскæ ты фынайæ нæ фæрахæсс-бахæсскæнынц, æмæ уæд та нæ уагътой. Хъуамæ йæ хъал раканай. 'Мæ цæмæ, зæгъгæ, фарстон, æмæ, дам, ног буар у удæн, æмæ йæ бынат куы нæ ссара фæстæмæ. 'Мæ уый тыххæй гъер, зæгъгæ, фынай кæны кæмдæр, коляскæйы, цыдæр раны дæ, уæд ай райхъал кæн æмæ йæ афтæмæй æндæр бынатмæ бахæсс. Ома, иу ранæй, иу хæдзарæй иннæ хæдзармæ, мæнæ уазæгуаты баззадтæ æмæ дæ хæдзармæ цауыс, уæд сывæллоны райхъал кæн, æмæ... Хæдзары та раздæр куыд уыдысты – авдæны фынай кæны æмæ... Чи рахæсс-бахæсс кодта? Ничи. Уой дæр амбæрстгонд мын æрцыди. Ома, бафарстон, æмæ мын-иу дзуапп радтой йой тыххæй. Уымæн æмæ, дам, ног у ду... удæн – ног буар, æмæ йæ куына ссарра, фæстæмæ, зæгъгæ, æмæ исты куы кæна. Йафтæмæй ног чынды æмæ ноггуырд амхуызон цæстæнгас цæм уыди бинонты мидæг, 'мæ сæ ахастдæр амхуызон уыди.

– Кæмдæр дæр кастæн: ног чындымæ æмæ сывæллонмæ амхицсты, зæгъгæ (А. Б.).

– О, уымæн æмæ æнæзонгæ сты. Гъер... гъер мацы 'рхъуыды кодтон сывæллонимæ... Кæсæнмæ дæр ай хæссæн нæй сывæллоны. Мæнæ ныртæккæ нæ ныххæррæтт кæнынц: ноггуырд райгуырди, зæгъгæ, 'мæ æздæр ай абæрæгкæнон, æздæр æм бацауон, æздæр ай фенон, «æз раздæр уон» – ай

архайынц, цамай маенæ гак ксæварон æмæ мæхи равдисон, зæгъгæ мæ лæварттимæ. Фæлæ æртæ мæйæ раздæр сывæллон æвдисгæ нæ уыди, уымæн æмæ цæст дзы хизгæ кæны. 'Мæ кæй цæст кæцыздæм...стæй уæд кæуаг-иу рауади, фынæй æвзæр кодта 'мæ афтæ дарддæр, стæй йæ кæсæнмæ хæстæг нæ хастой сывæллоны – уый дæр оцы æмбарынадимæ баст у, уыди... ома æндæр исты дзы куы фена, уымæн æмæ æмбаргæ уыйбæрц нæма кæны сывæллон, ноггуыр. Кæсæнта...

– Мæ фыды мад та афтæ дзырдта: æрæгмæ сдзурдзæни, дам, уæд, кæсæнмæ куы кæса, уæд.

– Æмæ-иу... куыд у, уый зоныс. Æз иу хатт фæдызæрдыг дæн, гьер, зæгъгæ, сывæллон фæрсы æмæ йын дзуапп куы лæвардтой... гьер мæхицæй йæ зæгъын, уæд-иу уыцы дзуапп мæ зæрдæмæ нæ цыди. Гьер-иу, æвæццæгæн-иу хистæртæ афтæ æнхæлдтой, гье уæддæр æй нæ бамбардзæни, æмæ-иу арæхдæр мæ фыдымад загъта: «Нæ фæтчы». 'Мæ оцы «фæтчы» цы у, уый биийрæ не 'мбæрстон, æз бирæ рæстæг. «Фæтчы цы у, фæтчы?», фæдджимæ йæ бастон цæмæндæр (*худы*). Æмбарын æй, ныр æй зонын «фæтчы» цы у, уый, «не 'мбæлы», зæгъгæ, фæлæ бирæ цыдæртæ нæ дзырдтой, ома цæмай тæрсын ма кæной, æвæццæгæн. Уæлдайдæр та уыцы тыхтимæ æмæ æндæр тыхтимæ баст цы у, уыдон, æвæццæгæн, нæ дзырдтой, уымæн æмæ сывæллоны иннæздæм цæмæн здаха адæймаг, кæнæ та сæ нæ уырныдта, бамбардзыстæм сæ, уый. Йафтæтæ. Уый одоны хабар.

Поверья: что можно и чего нельзя. Расскажу о том, почему на ночь нужно накрывать воду. Моя бабушка (букв. «папина мама») ... В 70-е годы... И она, мол, говорила накрывать воду. И когда я спросила ее: «И зачем?», она рассказала мне одну историю. Наверное, она ее тоже от кого-то услышала. «И, мол, так ночью... я, говорит, ее слышала от человека, который водился с бесами (чертями), и он, мол, мне сказал, и я это тоже запомнила», – сказала моя бабушка Надиффа. Так, говорит, ночью... во время родов вода понадобилась чертям. И, мол, «быстро воду принесите», и тот, кто был среди них младшим, он, мол – туда-сюда, и, мол, вернулся и, мол, говорит, что не нашел воду. И тогда,

мол, один (из них) говорит, вон, мол, говорит про какую-то семью, у них, мол, ведро осталось ненакрытым, в ведре вода, воды ведро, и, мол, ее принеси. И тогда (он) пошел и эту воду принес, говорит. И, как она мне объясняла, на том, что на ночь остается не накрытым... это чертям... они властны над этим, и глумятся, забавляются над этим, делают там свои дела (то есть, все, что хотят) и человек, не ведая этого, пользуется этим.

– Нам тоже наша бабушка не разрешала пить... (из того, что ночью осталось ненакрытым) (А. Б.).

– Это... я еще слышала. Что соль тоже накрывают, нож прячут на ночь (не оставляют на столе), мол, это я тоже слышала. Но с чем, все это связано... Кто знает, с этим связаны. Вот я еще скажу, ночью маленького ребенка нельзя выводить на улицу, невесту, новую невесту (новобрачную) не выпускали ночью на улицу, и во двор тоже – незнакомое место, и вдруг ее обманут.⁸⁹ Она, мол, новая невестка и они к ней не привычны, мол. И ребенка тоже. Ну,... ребенка еще спящим нельзя переносить с одного места в другое, вот сейчас их в колясках спящими с места на место переносят (перевозят), а тогда не разрешали. Полагалось его разбудить. И я спрашивала, мол, почему, и, мол, это новое тело для души, и вдруг она вновь не найдет свое место⁹⁰. И поэтому, вот, мол, например, спит где-то в коляске, ты в каком-то месте и тогда нужно его разбудить и так перенести на новое место. То есть, с одного места, с одного дома – в другой, вот если ты остался в гостях и потом идешь домой, надо разбудить ребенка и... А раньше в доме как было – спит в колыбельке и... Кто носил туда-сюда? Никто. Это мне тоже было объяснено. То есть, я спрашивала, и мне давали ответ про это. Потому что, мол, это новая душа... (вернее) для

⁸⁹ Здесь имеется в виду не обман в прямом смысле слова, а то, что по народному поверью черти могут помутить рассудок человека; особенно беззащитны перед нечистой силой маленькие, беззубые еще дети и новобрачные невестки.

⁹⁰ По всей видимости, здесь отражена вера в то, что душа проживает не одно воплощение; а еще то, что во время сна душа выходит из тела и путешествует; пока ребенок мал, душа, находясь в новом для нее теле, после сна может не найти это новое тело, а это чревато для ребенка бедой.

души – новое тело, и вдруг, мол, не найдет его снова и что-то с ним станется. Таким образом, к новорожденному и молодой (новой) невестке одинаково относились в семье.

– Где-то я читала, что к новой невестке и ребенку нечистая сила особенно склонна (особенно опасны для них). (А. Б.).

– Да, потому что они незнакомы (для тех сил, что окружают человека, а именно бесов, они чужие, незнакомые, поэтому они в большей опасности, чем другие члены семьи). Вот... вот что я еще вспомнила с ребенком (связанное) ... Еще нельзя ребенка к зеркалу подносить. Вот сейчас принято прямо нагрязнать: младенец, мол, родился и, мол, я его тоже проведу, я тоже схожу к нему, я тоже его увижу, стараются «кто पहले», чтоб поставить галочку и показать себя с подарками. Но раньше трёх месяцев ребенка не показывали, потому что он подвержен сглазу. И чей глаз как скажется... и потом он был плаксивым, плохо спал и так далее, и к зеркалу его не подносили близко – это тоже было связано с этим понятием... то есть вдруг он там что-то увидит, потому что ребенок, новорожденный еще ничего не понимает. А зеркало...

– Моя бабушка (букв. «папина мама») так говорила: мол, поздно заговорит, если будет смотреть в зеркало.

– И вот... знаешь как... Я однажды заподозрила (засомневалась) вот, если ребенок спрашивал, и когда ему отвечали, вот я про себя говорю, тогда мне этот ответ не нравился. Вот, наверное, старшие считали, что все равно он (ребенок) не поймёт и чаще всего моя бабушка говорила: «Нæ фæтчы⁹¹». И вот что такое это

⁹¹ «Нæ фæтчы» – термин, обозначающий запрет, налагаемый на какое-либо действие, слово, предмет и т. п., нарушение которого будто бы неминуемо повлечет жестокую кару (болезнь, смерть и т. п.) со стороны сверхъестественных сил; осетинская номинация этнографического термина табу. В осетинской этнографии существует значительное количество «на фатчы», например, на произнесение имен ряда божеств, на прием детьми мясной пищи в дни некоторых календарных праздников, на посещение женщинами в определенные дни их физиологического цикла, когда они считаются «нечистыми», речных мельниц, больных, а также на участие их в этот период в обрядах различных циклов и т. п. (Дзадзиев А. Б., Дзуцев Х. В., Караев С. М. Этнография и мифология осетин: Краткий словарь. Владикавказ, 1994. С. 104-105).

«нае фатчы», это я долго не понимала. «Фатчы что такое, фатчы?», почему-то я его с «фæджджи» (созвучное слово, означает «подол») связывала (смеётся). Понимаю, теперь я знаю, что такое «нае фатчы» – «не положено», мол; но много что не говорили (старшие), то есть, чтобы не напугать, наверное. Особенно о том, что связано с теми силами (низшими) и другими силами (видимо, противоположными, высшими, светлыми), это не упоминали, наверное, затем, мол, зачем ребенка должен человек (взрослый) направлять не в ту сторону, или же они не верили, что мы их поймем. Вот так вот. Это про них история (Исп. Л. Б. Моргоева (род. в 1974 году в с. Гизель) 20.05.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. А. Бритаева).

35. Агъдауы фатк. (Цæразон чи у), уый загъта лæппутæй искаемæн (н. с.): «Чъири райсут, æмæ йæ мæнæ ам æрæвæрут фæсте»... Йеуæдæй (мæлæты бонæй) афæдзмæ махмæ æвæрдтой дыууæ чъирийы. Ныр та æртæ чъирийы агъæпаен кæнынц. *Это как? Разве так можно?*

– Омæ дæ æз дæр фæрсын, куыд растдæр у. Ныртæккæ нæ рахæссынц (Ам фарны кæйттæ чындæ уæд!) зианы хъуыддæгты, цыфæнды хистыты, йæ боны дæр, уæддæр рахæссынц æртæ чъирийы, скувынц Хуыцаумæ, иу дзы айсынц. (Л. М.).

– «Мæ, дам, Хуыцау! Махмæ-иу афтæ: «Хуыцау дыууæ чъирийы дæр исы (уыны), æртæ чъирийы дæр исы. Зиан – зиан у. Æмæ зианæн цы 'мбæлы, уый йын кæнын хъæуы. Æмæ ма æвæрдзинæдтæ цы и, нæ, ууыл уайтагъдæр ацахуыр ваййæм. «Мæ сын æй куы загъай, уæд: «Хъус ма, ай мæ хæдзар у! Ды кæмæн уынаффæтæ кæныс?» Гъер дын æй куы загътон. Йæ йед куы ваййы, мæрдæхсæвæр, уæд-иу фынджыдзаг скодтой, 'мæ-иу зæронд лæг æрбацыд, 'мæ-иу сæ ныххæлар кодта, «мæ-иу афтæ: «Хуыцау! Табу дæуæн уæд. Мæнæ йер йæ хур аныгуылди, нал и». 'Мæ-иу уæд иу чъири райстой (æртæйæ), æртæ чъирийæ иу, мæ йæ (иуварс) æрæвæрдтой. Гъеуæдæй йæ афæдзы бонмæ дыууæ чъирийы 'вæрдтой.

– Уый, æмæ, æртæ чъирийы мæнæ куыддæр нал и адæймаг (ахицæн) афтæ, стæй уæд дарддæр та дыгай чъиритæ. Раст дæ бамбæрстон?.. (Л. М.).

– О... дæ хур дыл аныгуылди, всё, æмæ-иу уый куыддæр загъта, уæд-иу загътой: «Рухсаг у!». Æмæ-иу дыууæ чырийæ уæд рухсаг загътой.

– Уæдæй фæстæмæ афæдзы бонмæ – дыгай... (Л. М.).

– Дыууæ чырийы! Ныр куыд кæнынц, уый зоныс? Стод та афæдз куы 'рцауы, уæд мæрдæхсæвæры йед, цы хины, куы фæвæййы, бæркад куы бафтауынц, уæд та æртæ чырийы рахæссынц.

– Афæдзы (бон)? (Л. М.).

– А, ома о. «Мæ уый махмæ нæй. 'Мæ дæлæ йеды уыдыстæм, Дур-Дуры, æмæ беслайнагтæ дæр сыстадысты, æз дæр сыстадтæн. Æмæ дам, цæмæн? Æртæ чырийы æмæ карк рахастой. Ай мæнæ зианы фынг куы у, уæд ыл æртæ чырийы æмæ... Иуæй-иутæ та ма къуырцц дæр бакæнынц. Æмæ сын æз афтæ зæгъын: «Уыдон цы митæ сты? Бинонтæ йæ сæхæдæг зæгъæнт: «Мæнæ нæ бинонтæ дзæбæх уæнт». Стод дыккаг бон ма чи вæййы, мæнæ сæр æмæ бæрзæймæ нæ бадзурынц? Уыдон æй зæгъæнт».

– Афæдзы фæстæ ма æрбацауынц сæр æмæ бæрзæймæ? Афæдз куы скæнынц уæд? (Л. М.).

– Ныр Бесланы нал цауынц. Бирæ рæтты нал цауынц. Сæр афтæ айæд кæнынц (афадынц), фæлæ йæ махмæ кæнынц.

– Æмæ уæд цæмæн? Гъер кæд йæ афæдз фæци, уæд. (Л. М.).

– Мæнæ йæ Ирыхæуы кæнынц. Фалæ дæр æй кæнынц (Æрхоны).

– Афæдз сабаты скодтай, хуыцаубоны та ма сæр æмæ бæрзæй? Афæдзы сæр æмæ бæрзæй? (Л. М.).

– О. Гъеуыдон... Æмæ йæ уæд фæзæгъынц: «Кæнæ та бинонтæ (уыдон фарс вæййынц), кæнæ мах зæгъæм, кæнæ уæхæдæг». 'Мæ кæнæ бинонтæ-иу сæхæдæг скодтой æртæ чырийы: «Мæнæ Хуыцау! Ардыгæй фæстæмæ дзæбæхæй нæ бинонты, æнæмаст, æнæнизæй уадзæд».

– Уый кæд? (Л. М.).

– Афæдзы. Æндæр бон, мæрдты бон искуы.

– Æмæ раст куыд у? Чи нал хоны афæдзы рæстæг сæр æмæ бæрзæймæ, ома, сабаты чи ахицæн кодта йæ афæдзы кæнд, уыдон та куыд фæкæнынц уæд? (Л. М.).

– Уыдон та афтæ. Æртæ чырийы ма рахæссут ардæм. Не «мбæлы. Фæлæ уæддæр иуæй-иутæ се 'ртæ чырийы æрбахæццæ кæнынц. Æмæ хæлар кæмæй ныккодтой, сæр æмæ бæрзæй, уыдон æрæварынц æмæ къуырццæй баназынц. Гьер уый раст у? Æмæ уыдæттæ чи сты, нæ, уыдон нын не 'гъдау халынц. Гьер æй сæхæдæг тынгдæр загътой... Йед, дам, – «Хуыцау нæ амæй фæстæмæ дзæбæхæй уадзæд». Кæнæ та-иу сыхæгтæй дæр искæмæн загътой. Æмæ, гьер махмæ марды хъуыддаг (кæнд) майрæмбон кæнынц кæнæ сабаты. Ныр æрбахæццæ кæнынц æртæ чырийы. Цæмæ сæ хæссыс?! Уыдон хæлар куы ныккодтой! Гьер уый дæм раст кæсы? Нæ! Никуы уыди уый!

– Æмæ мæнæ сæр акъæртт кæнынц, уый тыххæй ма... (Л. М.).

– Сæр афадынц? Сæр-иу куы афастой нæ, уæд-иу (цины хъуыддаг дæр, зианы хъуыддаг дæр), зæронд чи уыди нæлгоймагæй, сæр магъзимæ, ома зæронд у, æмæ йын-иу йæ хай чи у, йæ хай, уый-иу ын, зæронд лæгæн, радтой. Сæхæдæг дæр нæгъ!.. Гьер дзы-иу дыууæ рынчыны (зæрæдтæ), уæд-иу иу сæры хай иу зæронд лæгæн радтой, иннæ – иннæмæн. Бæрзæй дæр афтæ. Ныр-æй сæ быны скæнынц кæстæртæ æмæ... Дæдæй, дæдæй!

– Цины дæр æмæ зианы дæр уыцы иу фæтк уыд? (Л. М.).

– О, фыццаг о, уый кодтой. Ома, æгъдау ын скæнæм (зæронд лæгæн), рынчын у, цæугæ нал кæны адæмы æхсæнмæ. Ахæмтæ и, æмæ сæйгæ рынчын зоныс. Æмæ уæлæмæ не сты, æмæ... Ау, мах нæ зæронды, нæ рынчыны æгад цæмæн кæнæм? Чи загъта уый?

– Гьер ма ед, афтæ дæр фехъуыстон, зæгъгæ, цины хъуыддаджы дам æй нæ фадынц (сæры кæхц), фæлæ раздæр, дам-иу æй кæмдæр сауыгътой, кæмдæр сарайы, чылдымы, куыннæ зына, афтæ. Зианы рæстæг та. дам-иу æй афазтой, æмæ, дам-иу аппæрстой. Ома, цы фæвæйы йæ сæры кæхц? (Л. М.).

– Фыццаг-иу цины хъуыддаджы, нæ, уæд-иу æй фадгæ дæр нæ кодтой. Чучыл-иу дзы скодтой æмæ-иу æй сауыгътой.

– Кæдмæты иу лæууыди афтæ ауыгъдæй? (Л. М.).

– Уый лæууыди *уже* циндзинады нысанæн, æмæ-иу æй кæм æрцауыгътой, уым лæууыд. Уартæ, уартæ æз æрцауыгътон, æмæ

уыдон дзæбидыры сыкъатæ сты. Рæсугъддинады тыххæй-иу сæ æрцауыгътой, æмæ-иу афтæмæй лæууыдысты.

– Æндæр ын ницы нысаниуæг уыд? Æрмæстдæр рæсугъддинады тыххæй? (Л. М.).

На, *nee*... Æмæ гьер дын æз куы зæгъын... Иуæй-иутæ уæртæ махмæ Дыдартæй. Æмæ сын чидæр афтæ зæгъы, кæм, дам, цардыстут, уым фыс аргæвдут æмæ йæ басудзут. Дæлæ кæмдæр дæр ма йеды... Хетæджы къохы Хетæджы Уастырджы нæ уыди уый. Къох хуынди. Сылгоймæгтæ та йæ дзырдтой «Тымбыл хъæды дзуар». Нæлгоймæгтæ та – «Хетæджы къох». Уым дæр афтæгæ цыдæртæ кодтой.

– Куыдтæгæ? Ома, мæнæ афтæ сæры кæхцытæ ауындзгæ? (Л. М.).

– Нагъ! Басыгътой-иу кусарт. 'Мæ мæнæ йед... Маринæйы фыд цы хынди, фæндырдзæгъдæг? Хуытыгаты Хъазбег дæр загъта. Гьер, дам, уый куыд раст у, æмæ дзидза басудз? Кæм, дам, æмбæлы уый? Æмæ уыдон дæр, Дыдарты дæр афтæ бакодтой... Цыдæр хингæнæг... Æмæ уалæ махмæ цардысты. Æмæ йом арт ыскодтой, æмæ гъеуым дзидза басыгътой.

– Мæнæ афтæ сау сыгъд? (Л. М.).

– О, сау сыгъд, уæдæ?!

– Уæд, дам, цæмæн? (Л. М.).

– Хъуыддæгтæ, дам, уæд хорз цæудзысты. Фæлæ кæцæй цæудзысты. Уой дын уодон цы хъуыддæгтæ сты?

– Уæдæ, зæгъыс, мæнæ къулыл куы сауындзынц сæры кæхц, уæд уый рæсугъдæй уæлдай ницы нысан хæссы? (Л. М.).

– Ницы. Рæсугъддинадæн æрмæст.

– Уæдæ мæнæ къулыл кусарты фæстæ куы батъæпп кæнынц, цыдæр хай куы вæййы? (Л. М.).

– Ааа... Уый та сияхс цæмæй бирæ цæра, ма амæла, уый тыххæй. Уый йед хуыйны, æргъиу!

Нормы ритуала. Царазон вот, он сказал их парней кому-нибудь: «Возьмите пирог, и вот положите его тут позади»... С тех пор (со дня смерти) до года у нас клали (на поминальный стол) два пирога. А сейчас три пирога (быстро) налепят. Это как? Разве так можно?

– Вот и я спрашиваю, как правильнее. Сейчас же выносят (Да помянуто тут будет о благих вестях!), и на похоронах, на любых поминках, в день похорон даже, все равно выносят три пирога, молятся Богу, один пирог убирают. (Л. М.).

– И, говорят, Бог! У нас так: «Бог и два пирога принимает (видит), и три пирога принимает. *Зиан*⁹² есть зиан. И то, что следует делать для покойника, это надо делать. А еще все, что есть нехорошего, к этому мы быстро привыкаем. А если об этом им (нарушающим) сказать, то: «Послушай, это мой дом! Ты кому указываешь?». Ну вот, я ж тебе сказал. Когда его этот бывает, *мардахсавар*⁹³, то готовили *фынджыдзаг*⁹⁴, и старик приходил и посвящал⁹⁵ их и так: «Господь! Слава тебе. Вот сейчас его солнце погасло (закатилось), нет его». И тогда один пирог (из трех) убирали, из трех пирогов один, и откладывали в сторону. С этого момента до дня годовщины клали (на стол) два пирога.

– Три пирога это вот как только не стало человека (умер), а потом дальше до года по два пирога. Я правильно поняла? (Л. М.).

– Да... твое солнце закатилось, все, и как только это производилось, говорили «Царство небесное!». И двумя пирогами говорили *рухсаг*⁹⁶.

– С того времени до года – по два... (Л. М.).

– Два пирога! А сейчас как делают, знаешь? А потом, когда наступает день годовщины, то когда заканчивается это самое поминального ужина, как называется, когда добавляют *баркад*⁹⁷ (в поминальной речи), то выносят три пирога.

– В день годовщины? (Л. М.).

– А, в смысле, да. Но этого у нас нет. Но вот были в этом, в

⁹² Зиан – беда, вред, убыток, ущерб, покойник. Здесь: покойник и его похороны.

⁹³ Мæрдæхсæвар – поминальный ужин во время бдения возле покойника.

⁹⁴ Так называется любой поминальный стол; еда, приготовленная для этого.

⁹⁵ Хæлар – ритуал посвящения.

⁹⁶ Рухсаг у – речевая формула при посвящении чего-либо покойному или при упоминании о нем.

⁹⁷ Здесь: один из тостов, завершающих застолье.

селении Дур-Дур, и бесланцы тоже встали, я тоже встал (из-за стола). И говорят, почему? Три пирога и курицу вынесли. Это же вот поминальное застолье, то на нем три пирога и... А некоторые даже чокаются. И я им так говорю: «Это что за дела? Семья пусть сама скажет: «Пусть наша семья будет благополучна». Потом те, кто бывает на второй день, вот когда приглашают на *сær* и *бærзæй*⁹⁸, они пусть скажут».

– После годовщины еще приходят на *сær* и *бærзæй*? Когда справляют годовщину? (Л. М.)

– Сейчас в Беслане не ходят. Во многих местах не ходят. Голову так вот этовают (разговорный вариант), рассекают, но у нас делают.

– И почему же? Ну, если год прошел. (Л. М.)

– Вот на Осетинке делают. Там тоже делают (в с. Архон).

– Годовщину справили в субботу, а в воскресенье еще *сæри бærзæй*? Голова и шея с годовщины? (Л. М.).

– Да. Вот они... И тогда произносят: «Или семья (они в стороне бывают), или мы скажем, или сами». Тогда или семья сама готовила три пирога: «Господь! С этих пор пусть в благополучии, здравии, без бед оставляет нашу семью».

– Это когда? (Л. М.).

– В годовщину. В другой день, в какой-либо поминальный день.

– А как правильно? Тот, кто не приглашает на голову с шеей, то есть, кто в субботу завершает поминальную годовщину, они как поступают тогда? (Л. М.).

– А они так. Три пирога не выносите сюда. Не положено. Но все равно некоторые свои три пирога выносят. И тем, что (только что) посветили, головой и шеей, и выпивают чокаясь. Вот это правильно? И вот это все нарушает наш *æгъдау*⁹⁹. Вот они сами лучше сказали... Это, мол, – «Пусть Бог нас с этого времени оставляет в благополучии». Или же из соседей кому-нибудь говорили. И вот у нас поминки по усопшему справляют в пятницу или

⁹⁸ Сær æмæ бærзæй – голова и шейно-затылочная часть жертвенного животного.

⁹⁹ Æгъдау – порядок, традиционный уклад.

субботу. Теперь притаскивают три пирога. Зачем их приносят?! Их же *халар* сделали! Вот это тебе правильным кажется? Нет! Никогда этого не было!

– А вот голову рассекают, про это еще... (Л. М.).

– Голову рассекают? Когда голову рассекали, да, то (и при радостном, и при горестном событии), старшему из мужчин, голову с мозгом, мол он старый, и ему его долю, долю, ее ему, старику, отдавали. Даже не сами!.. Если бывало два старца (больных), то одну часть отдавали одному старцу, другую – другому старцу. Так же с шейно-затылочной частью. А сейчас младшие сами подминают под себя и... *Дæдæй*¹⁰⁰, *дæдæй*!

– При праздничном, и при печальном событии один порядок был? (Л. М.).

– Да, сначала да, так делали. Дескать, проявим уважение к старцу, болен он, в обществе уже не бывает. Бывает и так, что болеющего знаешь. Он не встает, и... Почему же мы наших стариков, наших больных позорим? Кто так сказал?

– Вот еще так слышала, что при радостном событии не рассекают череп (жертвенного животного), но раньше, мол, его где-то вешали, где-то в сарае, сбоку, чтоб не видно было. А во время траурных событий рассекали и выкидывали. И куда девается череп? (Л. М.).

– Раньше при радостном событии, да, то не рассекали даже (череп). Делали чучело и вешали (на стену).

– Сколько оно так висело обычно? (Л. М.).

– Оно оставалось уже в знак радостного события, и висело там, где его повесили. Вон, вон я повесил, и это рога туров. Для красоты вешали, и так они оставались висеть.

– Больше никакого значения не было (у подвешенных черепов)? Только для красоты? (Л. М.).

– Не, нее... Ну вот же я тебе говорю... Некоторые у нас вот Дидаровы. И кто-то им говорит, дескать, там, где вы жили, зарежьте барана и сожгите его. Да еще где-то там вон в этом... Роцца Хетага – это не Уастырджи Хетага. Роццей называлась. А женщины говорили «Святилище круглой роцци». А мужчины – «Роцца Хетага». Там тоже что-то такое делали.

¹⁰⁰ *Дæдæй* – восклицание горестного сожаления.

- Как? То есть вот так вешали черепа? (Л. М.).
- Нет! Сжигали жертвенное животное. И вот этот... Как звали отца Марины, гармонистки? Хутугов Казбек тоже сказал. Вот, говорит, это насколько правильно, чтоб мясо сжигали? Где так принято? И вот они, Дидаровы, так же сделали...Какое-то колдовство... И вон они у нас жили. И там развели огонь, и там сожгли мясо.
- Вот так дочерна? (Л. М.).
- Да, дочерна, а как же?!
- И для чего? (Л. М.).
- Дескать, дела хорошо идти будут. Но откуда идти будут. Вот это вот что за дела?
- Так, говоришь, когда на стену вешают черепа, то это никакого значения не имеет, только для красоты? (Л. М.).
- Ничего. Только для красоты.
- А вот на стену после *кусарт*¹⁰¹ когда на стену приклеивают какую-то часть, это что? (Л. М.).
- Аааа... А это для того, чтобы зять долго жил, не умер. Называется *аргъиу*¹⁰²! (Исп. Т. Г. Худалов (род. в 1942 в с. Архон) 28.05.2022 в с. Архон, зап. и перев. Л. Моргоева).

36. Арфæйы куыд. Уæ къахæрбавæрд нын амонджын фæуæд! Нæ кувинæгтæ нын Хуыцау сыгъдæгæй куыд айса! Æмæ афтæ куыд зæгъæм: мæнæ нæм гъеуæд æрцыдысты иубон рæсугъд чызджытæ æмæ нæ рынчын цы уыди, йомæй авд хатты хуыздæр сси, ахæм арфæ нын Стыр Хуыцау ракæнæд! Афтæмæй уæ царæнбон бирæ. Уæ ахуыр кæронмæ ахæццæ кæнут, æнæнизæй, æнæ мастæй. Наукæйы бæрзæндтæм ахизут! Æз та йæ нуазгæ кæнын!

Пожелания. Пусть ваша ступившая к нам нога станет для нас счастливой! Наши молитвенные яства пусть Бог с чистотой примет! И чтоб мы говорили так: вот тогда однажды к нам приехали красивые девушки, и тогда наш болеющий стал в семь раз здоровее, да ниспошлет нам Всевышний такую благодать! Да будет ваша жизнь долговечной. Доведите свою учебу до конца,

¹⁰¹ Кусарт – туша жертвенного животного.

¹⁰² Æргъиу – хряц; в данном контексте называется еще «нысан».

здоровыми, без печали. Поднимитесь до высот науки! А я за это выпью! (Исп. Н. Г. Токова 22.05.2022 в с. Нижний Бирагзанг, зап. И. Цаллагова, Л. Моргоева, Э. Сатцаев; перев. Л. Моргоева).

37. Фæлдыстхъус. Искай амардтой барæй, кæнæ исты 'взæр хъуыддаг æмæ йæ амардтай, уæд-иу æй (фыццаг адæм), «мæ-иу æй уæд æрцахстой, 'мæ-иу æй бакодтой, 'мæ-иу зæронд лæг райста, 'мæ-иу уæд йоцы лæгы ныффæлдыста зианы. Æмæ йын уæд йæ галиу хъус атахын кодтай. Бамбæрстай?! Галиу хъус атахын кодтой, æмæ-иу æй ныппæрстой чырынмæ. «Фæлдыст дын фæуæд!», зæгъгæ.

– Уый цæмæн? (Л.М.)

– Гъер кæй амардта, йомæн. Æмæ-иу æй маргæ нæ акодтой, фæлæ фæлдыстхъус... Æмæ ма уымæй... Ахъуыды ма кæ! Æмæ йæ *уыже* зыдтой (адæм) ... Гакк ыл нæ уыд... Хъус ыл нæ уыди. 'Мæ-иу фæлдыстхъус.

– Мæнæ-иу бæх куыд ныффæлдыстой, йафтæ (бинойнаг Ларисæ).

– Тарстысты уæд. Уæдæ мæнæн дæр афтæ куы бакæна, зæгъгæ... Æмæ уæд кæрæдзи афтæгæ нæ мардтой.

Посвященное ухо. Кого-то убили намеренно, или какое-либо плохое дело и его (виновного) убил, то его (предки), его отлавливали, и приводили его, и вот тогда брал его старец, и этого мужчину посвящали усопшему. И тогда ему левое ухо отсекали. Поняла?! Левое ухо отсекали и бросали его в гроб, со словами «*Фæлдыст дын фæуæд!*¹⁰³».

– Это для чего? (Л. М.)

– Ну вот тому, кого убил. И его самого (убийцу) не убивали, но *фæлдыстхъус*¹⁰⁴... И еще для того... Ты подумай! И уже знали (люди) ... Отмеченный же... Уха у него не было. И *фæлдыстхъус*.

– Вот как коня посвящали усопшему, так (супруга Лариса)

– Боялись тогда. Вдруг со мной так же поступят, дескать...

И тогда друг друга так не убивали. (Исп. Т. Г. Худалов (род.

¹⁰³ Фæлдыст дын фæуæд – речевая формула посвящения.

¹⁰⁴ Фæлдыстхъус: букв. «с посвященным ухом».

в 1942 в с. Архон) 28.05.2022 в с. Архон, зап. и перев. Л. Моргоева).

38. Сылгоймаджы æфхæрд. Æниу, йед та цы уыди... Сылгоймагæн цы «взæр ми кодтой. Уæд-иу æй кæнæ исты... фæрæдыди... Æвæццагæн, исты йед... Уæд æй (уырс зоныс, бæх, æнæрдзыт бæх), йоуыл-иу æй сбастой. 'Мæ уырс куы фæтарст, «мæ-иу æй ныппырх кодта. Кæнæ та ма бынтон æвзæр ми бакодта исты, афтæ куыздæппарæн былæй... Мæнæ Саханджеритæй куы ацауай... Махмæ дæр хуыйны. суадæтты 'рдæм, уæд куыздæппарæн былæй... Стыхтой-иу æй, сбæстытæ-иу æй кодтой æмæ-иу æй (куыздæппарæн был хуынди), æмæ-иу æй уырдыгæй аппæрстой. 'Мæ дæлæ восмой штольны (8-я штольная), уым. Дæлæ нæ комкоммæ... Æппæты йеддæр... 'Мæ ууылты фæндаг дæр нæ уыд. Мæ иу уым ныппырх и бæстытæй. Ай куыздæппарæн былæй йед у, зæгъгæ, æппаринаг. Æмæ-иу æй аппæртой.

– Æмæ-иу æй чи аппæрста уæд? (Л. М.).

– Хиуæттæ... *Даже*, дам, ахæмтæ уыд, æмæ-иу *специальны* лæгтæ уыд уыдонæн дæр.

– Æмæ цы хуындысты? (Л. М.).

– Лæгтæ. Суды лæгтæ. Уыдон дæр *уыжæ* барст уыдысты, æмæ-иу загътой: «Ахæссут æй, æмæ йæ куыздæппарæн былæй аппарат». Æмæ-иу æй куыздæппарæн былæй аппæрстой... 'Мæ-иу уæд иннæтæ нал уæндыдысты афтæтæ кæнын. Исты æвзæр хыддаг, искæй сылгоймагмæ фæрæдыди, искæй амардта æнæбары... Гъеуæд дæр афтæ. Йафтæ кодтой. Сылгоймагæн та афтæ кодтой. Фæлæ нæлгоймагæн дæр... Куыздæппарæн былæй-иу æй аппæрстой.

– Нæлгоймаджы та афтæ цæй тыххæй æфхæрдтой? (Л. М.).

– Исты 'взæр хъуыддаг бакодта, гъе мæнæ искæмæ фæрæдыди, искæй амардта, исты хъуыддаг бакодта, йод йафтæ 'мæ йын йафтæ бакодтой.

– 'Мæ йын-иу ахæм уынаффæ чи рахаста?

– Хистæртæ. Уæд-иу сын Ныхас. 'Мæ-иу Ныхасмæ 'рбацыдысты, мæ-иу хистæртæ куы базыдтой, уæд-иу хистæртæ ныхас рахастой. 'Мæ-иу æй уæд *уыжæ* аппæртой!

Наказание женщин. Впрочем, а это самое что было... Как издевались над женщиной. Тогда ее или что... ошиблась... Наверное, что-то такое... То ее (жеребец знаешь, конь, не кастрированный), к нему ее привязывали. И когда конь пугался, то ее разрывал в клочья. А если совсем плохое дело ею сделано, то с *собачьего обрыва*... Вот когда от дома Саханджери пройдешь... У нас тоже называется... В сторону родников, то там с этого собачьего обрыва... заворачивали ее, связывали и (обрыв для сбрасывания собак назывался), оттуда ее сбрасывали. И вон в восьмой штольне, там. Вон напротив нас... Самое такое... И мимо него и дороги не было. И она там разрывалась связанная (жертва). Эту с собачьего обрыва нужно сбросить, говорили. И сбрасывали.

– И кто ее сбрасывал тогда? (Л. М.).

– Родные... Даже, говорят, были такие, что специальные мужчины были для этого.

– И как они назывались? (Л. М.).

– Мужчины. Судьи. Они тоже уже были выверены и говорили: «Унесите ее и сбросьте ее с собачьего обрыва». И ее сбрасывали с собачьего обрыва... И тогда другие остерегались так поступать. Какое-либо плохое дело, в сторону чьей-то женщины ошибся, кого-то убил ненароком... Тогда тоже так. Вот так вот делали. А с женщиной так поступали. Но с мужчиной тоже... Сбрасывали с собачьего обрыва.

– А мужчин так за что наказывали? (Л. М.).

– Какое-либо плохое дело сделал, или же в чью-то сторону ошибся, кого-то убил, что-то совершил, тогда так, вот так с ним поступали.

– И кто выносил такое решение? (Л. М.)

– Старшие. Тогда у них (был) Ныхас. И на Ныхас приходили, и когда старшие узнавали, тогда старшие говорили свое слово. И его тогда сбрасывали. (Исп. Т. Г. Худалов (род. в 1942 в с. Архон) 28.05.2022 в с. Архон, зап. и перев. Л. Моргоева).

39. Бәрагбәттә. – А-а... Цәрвтәкьахәны... Дзыкка дар-иу, дзыкка йеды кодтой... Фәлвәрайы. Фәлвәрайы бон.

Цæрвтæкъахæны та-иу уыди... Чъиритæ-иу скодтой, æмæ-иу йед... йед чи у, царв, уый *уыже* уымæн уыди цæрвтæкъахæны йæ бынатæй. Æмæ-иу æй систой, æмæ-иу дын уæд дæ чъирийы хай, 'мæ-иу дын царв афтæ æрæвæрдтаиккой йедыл, тæбæггы. Æмæ хæргæ кæ.

– Цыхт та? (бинойнаг Ларисæ)

– Цыхт дæр. О.

– Ома, дзидза не обязательно... (Л. М.).

– Нæ, нæ... Дзидзадзы никуы уыди. Æмæ, æцаг, ахæм йедуыд, 'мæ йæ афтæмæй, 'мæ дын дзы-иу афтæмæй æрæвæрдтаиккой. скуывтой-иу æмæ.

– Ног азы фæстæ фыццаг цыппæрæм цыппурс нæ ваййы? Фыццаг цыппæрæм Ног азы фæстæ... (бинойнаг Ларисæ).

– Цыппурс æппæты разæй ваййы ног азæн. О. Цыппурс. Уый фæстæ гытцыл æртгæнæнтæ. 'Мæ-иу арт скодтой.

– Кæд? (Л. М.).

– Цыппурсы. Йæ сарты-иу гæппытæ кодтой. Уæдмæ царæй фиу райстой, мæ-иу æй физонæгыл баед кодтой... Йедыл, къæцæлыл бакодтой æмæ-иу йæ тæф (артмæ) калди. Мæ-иу æй хордтам. Ногбонты та-иу стыр арт скодтой.

– Ног бонтæ та уый фæстæ ваййынц, нæ? (Л. М.).

– Уæдæ! Цыппурсы фæстæ! Уый дæр цыппæрæмы. *Общым*, къуырийы фæстæ. Къуыры фæстæ-иу 13-æмы уже Ногбонты... 'Мæ-иу уæд исты дæр аргæвстой. Къодах-иу æрбаластой æмæ-иу дынджыр къодах, æмæ уом, заргæ «рбацыдысты лæппутæ. 'Мæ-иу æй пецы бавæрдтой мæнахæм, мæ-иу сыгъди 'мæ сыгъди.

– Стæй-иу афтæ загътой (мæнæ-иу мамæйы рæстæджы), Ногбоны æхсæв, дам, йоцы ног боны 'хсæв дæ бинонты дæр 'мæ дæ фосы дæр куыд бафсадой, афтæ æнахъæн афæдз дæр цæрдзыстут. Махæн дæр-иу афтæ дзырдтой: «Бахæр, бахæр! Бирæ бахæр!» (бинойнаг Ларисæ).

– Бынаты 'хсæв йед нæ ваййы, æртыццагæхсæв? (Л. М.).

– А-а-а... Уый дæ хъæуы? Уый цыппурсæй Ногбоны 'хсæн ваййы. Æртыццагæхсæв.

– Æмæ уый цы у? (Л. М.).

– Дæлимонтæн-иу карк аргæвстой. Æмæ-иу сын дæлимонтæн

æскуывтой¹⁰⁵: «Уæ рæстмæхъусæй нæм хъусут. Хæстæг нæм ма цæут. Уæ ном уын ардыстæм. Алы хатт дæр, алы хъуыддаджы дæр (н. с.). Мæ нæ алы фыдбылызæй хъахъхъæнут».

– Гъер мæнæ сбыцæу вæййынц. Куыддæр Ног аз ахицæн вæййы æмæ-иу иннæйы фæстæ бæрæгбæттæ куы райдайынц, уæд стох вæййынц: Чи фæзæгъты 'бынаты 'хсæв у», чи та йæ хоны «хæйрæджыты 'хсæв». Иутæ афтæ зæгъынц: «хæйрæджытæм куыд кувут, бынаты у», иннæтæ та афтæ зæгъынц «Алыхуызон хабæрттæ сты», зæгъгæ... (Л. М.)

– Хæйрæг мауал зæгъ. Дæлимонтæ. Бынаты «хсæв у æндæр. Дæлимонты 'хсæв та (æндæр) ... Ныр æй афтæ хонынц... *Какой бынат?! Дыууæ иумæ цæмæн нутсет кæнæм, йод...*

– Бамбарын кæнын хъæуы, 'мæ дæ æз дæр уый тыххæй фæрсын, цæмæй йæ æз дæр æмбарон. (Л. М.)

– Уыдон сты кæрæдзимæ дард. Мæнæ домовой фехъуыстат искуы? Цы хины (хуыйны), иронау *бынаты хицау*. Бынаты хицауæн кодтой кусарт.

– Кæд? Кæд ын кодтой? Цыппæрæмы? (бинойнаг).

– Мæнæ дæлимонты фæстæ-иу ын скодтой. Цыппæрæмы нагъ! Фæстæдæр. Æмæ-иу ын йæ ном ссардтой. Уый... Уымæй йед дæр нæ лæвæрдтой... никæмæн. Уыцы кувинагæй. Дзидзайæ дæр.

– Ног бонтæй Цыппурсы 'хсæн дæлимонты бон фæци, нæ? Гъер... О, Цыппурсæй Ног боны 'хсæн дæлимонты бон.

– Къуырийы фæстæ цыппæрæмы та вæййы бынаты «хсæв. Мæнæ Хъайтыхты Азæмæт. Уый дæр афтæ загъта: «Бынаты 'хсæв æмæ уыцы бон (дæлимонты бон) кæрæдзимæ сты тынг дард. Ма сæ ивдзаг кæнут» (бинойнаг).

Праздники. – Ааа... На *Масленицу*¹⁰⁶... Дзыкка тоже готовили, дзыкка в это самое делали... на *Фалвара*¹⁰⁷. В день *Фалвара*. А на Масленицу было... Пекли три пирога, и это самое... топленое масло, оно уже было на Масленицу на месте (приготовлено). И брали его, и к твоему куску пирога клали твою порцию масла на тарелку. И ешь.

¹⁰⁵ Дæлимонтæн нæ кувынц.

¹⁰⁶ Цæрвтæгъахæн – Масленица, букв. «Копание топленого масла».

¹⁰⁷ Фалвара – покровитель мелкого скота, главным образом овец.

– А сыр? (супруга Лариса.)
– И сыр тоже. Да.
– Мясо не обязательно? (Л. М.).
– Не... Не... Мяса там вообще никогда не было. И, правда, такое это было, и вот так (показывает), и в таком виде клали тебе после молитвы.

– После Нового года в первый четверг бывает *Цыппурс*¹⁰⁸?
Первый четверг после Нового года... (супруга Лариса).

– *Цыппурс* в самом начале бывает в новом году. Да. *Цыппурс*.
Потом малые *артгананта*¹⁰⁹. И разводили костер.

– Когда? (Л. М.).

– В *Цыппурс*. Через него (костер) прыгали. К тому времени с чердака спускали *фиу*¹¹⁰ и назовали на *физонаг*¹¹¹... На этот, на прут насаживали и над огнем запах разносился. И мы это ели. А на *Ногбонтæ*¹¹² разводили большие костры.

– *Ногбонтæ* позже бывают, да? (Л. М.).

– Конечно! После *Цыппурса*. Это тоже в четверг. В общем, ровно через неделю. Через неделю 13-го уже *Ногбонтæ*... Тогда что-то могли и зарезать. Бревно притаскивали и большое бревно, и туда приходили с песнями парни. И в печь клали вот такое (показывает) ... и горело (бревно).

– Еще так говорили (еще во времена мамы): как, говорит, в *Ногбон*, в этот день, в ночь *Ногбон*, и семью, и скот свой как накормишь, так целый год и будете жить. Нам тоже так говорили: «Кушай! Кушай!... Много кушай!» (супруга Лариса).

– Вечер домового же во вторник вечером бывает? (Л. М.).

– Аааа... Это тебя интересует? Это бывает между *Цыппурс* и *Ногбон*. В вечер среды.

– И что это? (Л. М.).

¹⁰⁸ Цыппурс – первый праздник зимнего цикла земледельческого календаря осетин.

¹⁰⁹ Аргтанантæ – ритуальное действие, связанное с разведением костра.

¹¹⁰ Фиу – сало, жир.

¹¹¹ Здесь: в значении шампур.

¹¹² Ногбонтæ – новогодний праздник.

– *Далимонам*¹¹³ резали курицу. И *далимонам* помолились¹¹⁴: «Слушайте нас своим правдивым ухом. Близко к нам не подходите. Мы вас будем вспоминать. Каждый раз, в каждом деле (н. с.). И ограждайте нас от разных бед».

– Вот начинают спорить. Как только Новый год проходит и один за другим начинается череда праздников, тогда начинаются споры. Кто говорит, что это вечер домового, а кто – ночь чертей. Одни говорят: «Как вы молитесь чертям, это вечер домового», а другие говорят: «Это разные мероприятия», мол. (Л. М.).

– Не произноси больше слово «черт». *Далимоны*. Вечер домового это другое. А ночь далимонов – другое. Это теперь так называют... Какое *Бынат*¹¹⁵?! Одно с другим тогда почему путаем?

– Надо объяснить, и я поэтому спрашиваю, чтоб я понимала. (Л. М.)

– Они далеки друг от друга. Вот домовый слышали когда-нибудь? По-осетински – *Бынаты хицау*¹¹⁶. Для *Бынаты хицау* делали *кусарт*¹¹⁷.

– Когда? Когда ему делали? В четверг? (супруга Лариса)

– Вот после ночи *далимонов* делали. Не в четверг! Позже. И вспоминали его (имя). Это... От него даже это не давали... Никому. От этого *кувинаг*¹¹⁸. И мяса.

– Между *Ногбонтæ* и *Цыппурс* прошла вот ночь *далимонов*... Да, это ночь *далимонов*. Не *бынаты*. (Л. М.).

– А через неделю в четверг бывает *бынат* (вечер домового). Вот Кайтуков Азамат тоже говорит, что эти два дня очень далеки друг от друга. Не путайте их (супруга Лариса). (Исп. Т. Г. Худалов (род. 1942 году), Л. М. Худалова-Зангиева (род. в 1952 году) 05.06.2022 в с. Архон, зап. и перев. Л. Моргоева).

¹¹³ Далимон – эвфемиз.

¹¹⁴ Далимонам не молились, к ним обращались. Обращение носило оградительный характер.

¹¹⁵ Бынаты 'хсæв – ритуальное мероприятие в честь духа-покровителя дома.

¹¹⁶ Бынаты хицау – дух-покровитель дома.

¹¹⁷ Кусарт – принесенное в жертву животное в случаях радости или печали.

¹¹⁸ Кувинаг – традиционная пища, подлежащая молитвенному ритуалу.

40. Цыкурайы зæды лæвар. Æз райгуырдатæн Църуйы. Мæ фыд Садула 1945 азмæ уыд Джеры дзуары (Църуйы) куваг лæг. Фæстæдæр, æртæ мæйы мыл куы цыди, уæд нæ æдæппæтæй дæр рарвыстой Назранмæ. Уым нæ æрцæрын кодтой, мæхъæл хаст куы 'рцыдысты, уæд, æмæ дзы фæцардыстæм æртындæс азы дæргъы. Хæсты рæстæджы Гæззаты мыгкаг бахъахъхъæдтой Джеры дзуры дзæнгæрджытæ, æмæ дзы иу рахастой семæ. Назранæй куы рацыдыстæм, уæд æрцардыстæм Цæгат Ирыстоны, Уæллаг Иры. Куы 'рбынæттон стæм, уæд Гæззаты мыгкаг сарæзта ног куваендон Джеры дзуарæн Цырауы, æмæ уыцы дзæнгæрæг уым бакодтой. Цы цау дын радзурдзынæн, уый æрцыд, Назраны ма куы цардыстæм, уæд. Цыди мыл фондз, кæнæ 'хсæз азы.

Иу бон ракодта стыр къæвда, тыхджын ихимæ. Уалынмæ арв ныннæрыди, æмæ нæ сыхæгты хæдзарæн йæ тохынайы арв æрцафта (зестæй конд уыд). Уыцы хæдзары, пецы раз архайдта зæронд ус (Гыцци), æмæ чъиритæ куыд кодта, афтæмæй арвы цæфæй фæмард. Адæм фæдисы лыгъдысты Гыццийы хæдзармæ. Æз дæр уæд рацыдтæн, æмæ куыддæр нæ кæртыдуарæй рахызтæн, афтæмæй ихимæ мæ къæхтыбынмæ æрхауд бур фæрдыг. Тынг цымыдисаг мæм фæкаст, æмæ йæ систон зæххæй. Уарын куы фæсабыр, уæд уынгты цингæнгæ алыгътæн хъæрæй дзургæ: «Мæнмæ та фæрдыг ис, мæнмæ та фæрдыг ис!», – зæгъгæ.

Уалынмæ мæм нæ хъæуыггаг ус, Джиоты Къоси, æрбацыд, æмæ мæ бафарста: «Æри ма, цæуыл цин кæныс?», – æмæ мын æй байста. Мæ мадмæ кæугæйæ бацыдтæн, æмæ мæ бафарста: «Цæуыл кæуыс, мæ хъæбул, цы кодтай?». Уæд йын радзырдтон, мæ фæрдыг мын куыд байстой. Мæ мад æдзæмæй алæууыд æмæ загъта: «Кæд уый Цыкура-фæрдыг уыди, уæд уыцы бинонтæн тæссаг у!» Æмæ æцагæй дæр, мæй нæма рацыд, афтæмæй сæ бинонтæ фæрынчын 'сты, æмæ амардысты.

Фæлæ бынтон диссаг та нæм уый фæкаст, æмæ, цалынмæ тыхджын их нæма райдыдта, уæдмæ мах æртæ сывæллонæй хъазыдыстæм цæхæрадоны. Уарын куы байдыдта, уæд арвы цæфæй фæтарстыстæм æмæ бæлæсты бын амбæхстыстæм. Цæхæрадоны рæзты фæцæйцыди сыхæгты ус (Соня), уагъд æмæ хуылыдз, даргъ дзыккутимæ. Бацыди нæм, æмæ загъта: «Алидзут,

мæ хæбултæ, уæхимæ! Бæлæсты бын не `мбæлы æмбæхсын, арв уæ æрцæвдзæн». Æмæ мах, фæстæмæ кæсгæйæ, æмæ, цæмæндæр, худгæйæ, алыгъдыстæм. Цæхæрадонæй куы ралыгъдыстæм, уæд дыууæ сывæллоны бацыдысты хæдзармæ, æз та уынгмæ рацыдтæн, æмæ Цыкура-фæрдыг уæд æрхауд ма цурмæ.

Ууыл дыууæ куъуыри куы рацыд, уæд нæм æрбауад уыцы сыхаг сылгоймаг (Соня). Мæ мад йын арфæ ракодта: «Бузныг, Соня, мæ сывæллæтты мын кæй рарвыстай цæхæрадонæй хæдзармæ къæвдайы рæстæджы».

Соня дисгæнгæ бакаст мæ мадмæ æмæ загъта: «Æнæхъæн дыууæ мæйы мæ уатæй куы нæ сыстадтæн, уæд цæ æз куд рарвыстон?».

Уæд мæ мад ахъуыды кодта, æмæ загъта: «Æвæццæгæн нæм Соняйы хуызы æрбацыд хæрзгæнæг».

Æртæ чъирийы скодта, фынг акодта, æмæ скуывтам.

Цыкура-фæрдыг нал раздæхт, фæлæ Цыкурайы зæд йæ тых æмæ йæ уды фарн мæнæн радта.

Дар зæда Цыкура. Я родилась в Цру. Мой отец Садула до 1945 года был служителем культа Джеры дзуар (в Цру). Когда мне исполнилось 3 месяца, нас всех отправили в Назрань. Там нас и поселили, когда депортировали ингушей, и мы прожили около тринадцати лет.

Во время войны фамилия Газзаевых сберегла колокола из святилища Джеры дзуар, и один из них они забрали с собой. Когда мы ушли из Назрани, мы поселились в Северной Осетии, в Алагире. Обустроившись, фамилия Газзаевых построила новое святилище Джеры дзуар в селении Црау, там и установили этот колокол.

История, которую я тебе расскажу, произошла, когда мы еще жили в Назрани. Было мне пять или шесть лет. В один день пошел проливной дождь с сильным градом. Вдруг раздался гром, и в дымовую трубу соседнего дома ударила молния (труба была сделана из металла). А в этом доме у печи готовила старушка (Гыцци), и в то время, когда она пекла пироги, ее поразила молния. Люди в панике бежали к дому Гыцци. Я тоже вышла в этот момент, и как только я переступила порог своего дома, вместе с градом к моим ногам упала

бусина. Меня это очень удивило, и я подняла ее с земли.

Когда дождь утих, я радостно побежала по улицам с криком: «А у меня есть бусина, у меня есть бусина!». Вдруг ко мне подошла односельчанка, Джиоева Коси, и спросила: «А ну-ка покажи, что тебя так радует?», – и отняла ее у меня.

Вернулась я со слезами к моей матери, а она меня спросила: «Почему ты плачешь, дитя мое, что с тобой?». Тогда я рассказала ей, как у меня отобрали бусину. Мама застыла в оцепенении и сказала: «Если это была Бусина Цыкура, то этой семье грозит опасность».

И, действительно, не прошло и месяца, как их семья заболела, и все они умерли.

Но, самое удивительное было то, что, пока не начался сильный град, мы, трое детей, играли в саду. Когда начался дождь, мы испугались молнии и спрятались под деревьями. Мимо сада проходила соседка (Соня), с длинными, мокрыми, распущенными волосами. Она подошла к нам и сказала: «Бегите, мои детки, домой, под деревьями нельзя прятаться, вас может поразить молния!» И мы, оглядываясь, и, почему-то, смеясь, убежали. Когда мы выбежали из сада, двое из нас отправились домой, а я вышла на улицу, и тогда Бусина Цыкура упала возле меня.

С тех пор прошло две недели, и к нам пришла соседка (Соня), и моя мама поблагодарила ее: «Спасибо, Соня, за то, что ты отправила моих детей из сада во время дождя». Соня с удивлением взглянула на мою маму и ответила: «Целых два месяца я не вставала с постели, как же я могла их отправить?».

Тогда мама задумчиво произнесла: «Наверное, к нам в образе Сони приходила Небесная покровительница!».

Испекла она три пирога, накрыла *фынг* и мы совершили моление.

Бусина Цыкура больше не вернулась, но ангел Цыкура наделил меня духом своего фарна (божественной благодатью) (Исп. Э. С. Газзаева-Темирканова (род. в 1946 году в с. Цру (РЮО)) 07.05.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. З. Кусаева).

41. Заманхъулы узæгуарзоны тыххæй. Йер Заманхъул, йер маæ хъæу у, зæгъгæ, æмæ дзы афтæмæй æппæлын. Уый раст хабар

нау, уый тыххэй, æмæ алкаман дæр йæ хъæу у адджын. Уый тыххэй æмæ райгуыраен уæзæгæй адджындæр ницы и. Фæлæ цæмæдæр гæсгæ мæм афтæ кæсы, Заманхуыл иннæ хъæутæй хъауджыдæр у уазæгуарзондæр. Ахæм дæнцæг уын æрхæсдзынæн. Фæлæ æртæккæ уал уыдон зæгъон. Æрмæст нæ гыццыл хъæуæй авд фондзыссæдзы æмæ æртындæс æмæ ссæдз адæймаджы ацыдис Фыдыбæстæ хъахъхъæнынмæ æмæ дзы аллы дыккаг дæр нал ссыди. Ныр абон афтæ кæмæй зæгъæм... мæнæ æвдай авд азы сæххæст и уæлахизы боныл. Æмæ æз Рейхстаджы бын дæр уыдтæн, Берлины дæр уыдтæн, Германийы фæдæн фондз азы. Æмæ уыцы хæстыты Заманхуылы лæппутæ цы хъайтардзинад равдыстой, уый. Ис нæм инæлар-майор Дзусаты Ибрагим Мæхæмæты фырт – Фыдыбæстæйы Стыр хæсты хъайтар. Бирæ ахæм. Карсанаты Январбег, Хуыцъыстаты Мухтар, Дзыгойты Аслæнбег, Хосонты Рамазан. Бирæ сты.

Æмæ дзы иу ахæм дæнцæг. Æртæккæйы рæстæджы ома кæрдзындæттондæр кæцы хъæу у, зæгъгæ. Схæснаг кодтой Хуымæллæг, Хъахъхъæдур æмæ Брут. Иу ран бадтысты æмæ афтæ куы зæгъиккой:

- Хуымæллæг кæрдзындæттондæр у!
- Хъахъхъæдур кæрдзындæттондæр у!

Иннæ чи у, уый та брутаг уыди, æмæ сын афтæ зæгъы:

– Бахатыр кæнут, æз, дам, мæхи хъæуæй нæ раппæлдзынæн, ома уый, дам, раст нæ уызæни, фæлæ, дам, Заманхуылæй кæрдзындæттондæр нæй! Йер æй куыдæй бафæлварæм!

Фыццаг кæуыл сæмбæлæм, уыцы лæгæй. Йемæ кæцæй райдайæм? Хъахъхъæдурæй. Хъахъхъæдурмæ ныццыдысты, æмæ дуармæ иу дзæбæх зæронд лæг бады.

– Дæ изæр хорз æфсымæр!

– Ооо, æгас цæут, æгас цæут! Бауырнæд уæ, хорз уынинаг уазджытæ стут, фæлæ ницæмæй рæвдз стæм.

Уырдыгæй раздахтысты æмæ Хуымæллæгмæ ссыдысты. 'Мæ фæцæуынц æмæ никæй уынынц. Уæд, сæ амбулатори кæм уыди, уый цуры йæ дуармæ бады Гуккаты Валодя. Ома не сияхс у, æмæ уый тыххэй номæй номмæ зæгъын.

– Дæ изæр хорз уæд Валодя! Æмæ «æгас цæут!»! Бауырнæд

уæ, нæ бинойнаг нæхимæ нæй, уой йедтæмæ уын мидæмæ зæгъин.

Раздæхтысты уырдыгæй æмæ Заманхъулмæ æрбацæуынц. Æмæ Заманхъулы астæуккаг Ленины номыл уынгмæ дыккаг хæдзары цур лæппу ГАЗ-52 *машинæ ремонт* кæны. Æмæ йын йæ *къаробка* сæвæрдта æмæ йæ цалдæр *болттыл* фæхæцын кодта.

Йæ къухтæ маймулийы хуызæн.

– Дæ изæр хорз æфсымæр!

– Ооо, мидæмæ, мидæмæ!

– Нæ, нæ-а, нæ нæ 'вдæлы мидæмæ.

Йæ къухтæ ахсадта *саяркакæйæ*.

– Мидæмæ! Нæ уæ ауадздзынæн!

Æмæ, йер мæм афтæ дæр кæсы, йæхæдæгдæр баххормаг и, æвæццæгæн, æмæ мидæмæ. Æмæ бацыдысты. Æмæ йер цы сæм уыди уый мад æрæвæрдта. Адон уæдмæ, изæр нæ кодта... æмæ уалынмæ сæгътæ æрбацыдысты. Сæгътæ йæм бирæ уыди. Æмæ лæппумæ дзуры, иу сæныкк æрбавгæрдут, зæгъгæ. Сæныкк цалынмæ æргæвстой, æмæ уый кой кодтой, уæдмæ мад æртæ уæлибæхы скодта. Мæ сæ æрæвæрдтой.

Лывзæ сцæттæ и. Æмæ кæрæдзимæ бакæсынц мæ та ныххудынц, бакæсынц æмæ ныххудынц. Æмæ сын уæд Алымбег афтæ зæгъы:

– Хуыцауы тыххæй цæуыл худут, уый ма мæнæн дæр зæгъут.

Æмæ, дам, хæснаг скодтам. Æз, дам, уый куы зыдтаин, уæд уын мидæмæ дæр нæ загътаин. Æмæ фæхæснаг сты æмæ фыс куы аргæвстой, уæд Алымбеджы дæр ахуыдтой.

О гостеприимстве Заманкула. Вот Заманкул, я хвастаюсь не потому, что это мое село. Это было бы не правильно, потому, что для каждого родное село самое любимое (дорогое). Потому, что родного очага ничего нет. Но почему-то мне кажется, что Заманкул отличается от других сел своим гостеприимством. Приведу вам такой пример. Но пока я скажу о другом. Только с нашего маленького села на защиту Отечества ушли 733 человека, из них не вернулся каждый второй. Вот сейчас о чем мы говорим... 77 лет со Дня Победы. Я был и под Рейхстагом, был и в Берлине,

был в Германии 5 лет. И тот героизм, который показали на этой войне заманкульские ребята... Есть у нас генерал-майор Дзусов Ибрагим Магометович. Герой Великой Отечественной войны. Много таких. Карсанов Январбег, Хуцистов Мухтар, Дзгоев Асланбег, Хосонов Рамазан. Много их.

Вот один такой пример. На сегодняшний день, какое село хлебосольнее!? Поспорили Хумалаг, Какадур и Брут. Сидели в одном месте и говорят:

– Хумалаг хлебосольнее!

– Какадур хлебосольнее!

А другой был с Брута и говорит им:

– Прошу прощения, своим селом не буду хвастаться, это было бы не правильно, но хлебосольнее Заманкула нет! Вот как это проверить!

Кого первого встретим, этим человеком. Откуда начнем? С Какадура. Пришли они в Какадур, и возле дома сидит один хороший старик.

– Добрый вечер, брат!

– Ооо, здравствуйте, здравствуйте! Поверьте, вы гости, которые достойны хорошего приема, но мы не готовы (его вам оказать).

Вернулись оттуда, и пошли в Хумалаг. Идут и никого не видят. Там, где раньше была амбулатория, возле двери сидит Гугкаев Володя. Он наш зять, поэтому знаю и могу назвать его имя.

– Добрый вечер, Володя!

– Здравствуйте! Поверьте, моей супруги дома нет, иначе бы я вас пригласил в дом.

Вернулись они оттуда и идут в Заманкул. В Заманкуле, на центральной улице имени Ленина, возле второго дома парень ремонтирует машину ГАЗ-52. Поставил он коробку и закрепил несколькими болтами.

Руки как у обезьяны (грязные).

– Добрый вечер, брат!

– Ооо, внутрь (заходите), внутрь (заходите)! (приглашает зайти в дом)

– Нет, нет, нам некогда заходить внутрь! (в дом)

Помыл руки соляжкой.

– Внутрь! (заходите в дом) Я вас не отпущу!

Мне даже показалось, что он сам проголодался, и поэтому звал в дом. Зашли. Мать положила на стол все, что у них было. Вечерело уже, и к тому времени пришли козы. У него было много коз. И говорит парню, нарежьте одного козленка. Пока они резали и разделявали козленка, мать приготовила три пирога с сыром. И поставили их (на стол).

Мясной соус приготовился. Посмотрят друг на друга и улыбаются, посмотрят и улыбаются. И тогда Алимбег им говорит:

– Ради Хуыцау, скажите мне тоже, над чем вы смеетесь.

– А мы поспорили.

– Если бы я знал, я бы вас даже в дом не пригласил.

В общем, они проиграли, и когда они зарезали барана, Алимбега тоже позвали (Исп. К. А. Кудаков (род. в 1942 году в с. Заманкул) 15.05.2022 в с. Заманкул зап. И. Цаллагова, Д. Сокаева; перев. И. Цаллагова).

42. Хъауты тыххæй. Нартхор зонут, нæ? Æмæ дзы *чишмиштæ*¹¹⁹ нæ ваййы? Нартхорыл. Никуы хордтат, æвæццагæн. Æхсæн-мæхсæнты дзы чишмиштæ и. Йерын Цæгат Ирыстон дæр афтæ у. Уордыгæй йæ райдайæм. Змейкæ – чырыстон, Елхотт – пысылмон, Бæрæгъуынтæ – чырыстон, Кæрдзын – пысылмон, Хъахъхъæдур – чырыстон, Брут – пысылмон, Хуымæллæг – чырыстон, Заманхъул – пысылмон, Эммаус – чырыстон, Бæтæхъойы хъæу – чырыстон, Зилгæ – пысылмон, Ольгинскæ – чырыстон, Беслан – пысылмон.

Йер та сæ инæрдæм райдайæм. Лескен, *первый* Лескен, пысылмон, Тулдзджын – чырыстон, Тулдзджыны æрбацырдыгæй Хæзныдон – пысылмон, Шекер – чырыстон, Цыкола – пысылмон. Йер уой мæм диссаг кæсы. Мæнæ Заманхъулæн, зонæм æй, цæмæн у пысылмон тынгдæр, ардыгæй кæсæг, уырдыгæй мæхъæл.

¹¹⁹ По словам информанта: «Нартхоры нæмгуйтæ, æнцъылдгонд изюмы хуызæн, тынг адджын / Зерна на кукурузном початке, сморщенные как изюм, очень сладкие». Возможно по аналогии с «кишмиш» – десертный сорт винограда.

Адаймаг йе Хуыцауаеи куы нæ тæрса, йе динаей куы нæ тæрса, йе законæй, уæд адаймагаей сыррдæр нæй. Сырд бацауы æмæ иу фыс рахæссы æмæ йæ бахæры, фæлæ адаймагаен бафсис нæй. Æмæ адаймаг хъуамæ ууыл хъуыды кæна.

Стæй мæ царды мидæг бирæ цыдæртæ федтон, æмæ мæнмæ афтæ кæсы, фæлмæн ныхасæй кæй бакæнай, уый хъæраей нæ бакæндзынæ. Фæлмæн ныхасæй дур дæр тайы, фæлæ хъæр ныхас ракъахы зæрдæйæн стыр маст. Æмæ даддæр дæр ма рахæлиу вæййы. Мæнæ цаугæдоныл дæттæ 'фтаугæйæ дзы фурд куыд рауайы, афтæ иу æнаккаг ныхасæй рауайы диссæгтæ, срæст кæнæн кæмæн нал ис, ахæм диссæгтæ.

О сёлах. Знаете что такое кукуруза? В них же бывают *чишимитæ*? На кукурузе. Вы никогда не ели, наверное. В промежутках там бывают» *чишимитæ*. Вот Северная Осетия так же. Начнем отсюда. Змейка – христиане, Эльхотово – мусульмане, Красногор – христиане, Карджин – мусульмане, Какадур – христиане, Брут – мусульмане, Хумалаг – христиане, Заманкул – мусульмане, Эммаус – христиане, Батако – христиане, Зилга – мусульмане, Ольгинское – христиане, Беслан – мусульмане.

А теперь в другую сторону. Лескен, первый Лескен – мусульмане, Толдзгун – христиане, по эту сторону Толдзгуна Хазнидон – мусульмане, Шекер – христиане, Чикола – мусульмане. Вот это мне кажется удивительным. Вот в Заманкуле... понятно, почему больше мусульманской веры придерживаются, с одной стороны Кабарда, с другой – ингуши. Если человек не боится *Хуыцау*, или не боится веры, или закона, он хуже зверя. Зверь пойдет, заберет одного барана и съест его, но человек ненасытен. И человек должен об этом думать. Я в жизни многое видел, и мне кажется, то, что ты сделаешь добрым словом, никогда не сделаешь с криком. Ласковое слово даже камень точит, но грубое слово ранит сердце. И дальше распространяется, усиливается. Вот как реки впадают друг в друга и образуют море, так и одно нехорошее слово может привести к таким последствиям, исправить которые невозможно (Исп. К. А. Кудиков (род. в 1942 году в с. Заманкул) 15.05.2022 в с. Заманкул зап. И. Цаллагова, Д. Сокаева; перев. И. Цаллагова).

43. Ɛртæ чъирийы. Ɛртæ чъирийы махмæ баззади фыдæй фыртмæ. Йер гæды ныхас нæ зæгъдзынæн, нæртон адæмæй. Йер та уын иннæ ныхас дæр зæгъон. Цы хордтам, уый куыд схуыдтам мах? Йер æй иутæ дзурынц *Канадаейæ* 'рбацыди. Уыцы йæд аппаратæм. Кæй хордтам, уый куыд схуыдтам – нарты хор, нæртон хор. Нæртон хорæй рацыди махмæ æртæ чъирийы. Цæмæн? Мæнæ иу æртæ...æртæ та цы давы, зæгъгæ, нæ? Ɛмæ, дам, фынг æртæкъахыг, узæгæн йæ фæллад суры, зианджынæн йæ хыг. Ɛртæ чъирийы рацыди махмæ нæртон адæмæй æмæ йæ схуыдтам, кæмæй цардыстæм уыцы хор дæр схуыдтам нæртон хор.

Ɛртæ чъирийы та давынц афтæ. Иунæг Хуыцау... Дуне дзæгъæлы нæу. Раздæр нæ уагътой Хуыцаумæ дзурын. Фæлæ ма ахъуыды кæнут, æхсæз *метры* бæлас, æмæ дæлæ зæххы бын йæ уидаг, æмæ уæллаг цонг куы акъуырай уалдзæджы, уæд дзы нæдæр *ток* и, нæдæр дзы *насос* и, нæдæр дзы ницы и, уордыгæй дон кæлы. Ɛрмæстдæр уоуыл куы ахъуыды кæнай, уæддæр дуне дзæгъæлы нæу, уый бæрæг у. Ɛмæ æртæ уæлибæхы, æртæ чъирийы цы амонинц, зæгъгæ. Иу у Иунæг Хуыцау хуры тыххæй, хур... дон æмæ зæхх. Ɛз дæн мæхæдæг Заманхъулы æвдæм *накалени*, æмæ æрæййæфтон ахæм зæронд лæгтæ, кæцытæ æнахуыргонд уæвгæйæ, мæнæ абоны хабар дæр зыдтой. Ɛхсæз азы мыл куы цыди уæдæй нырмæ цыдæриддæр фехъуыстон. Лæууыдтæн уырдыг¹²⁰ хистæртæн. Кæстæртæ нæ куымдтой, уый тыххæй æмæ кæстæртæн тыххæй назын кодтой, йер ды цавæр лæг дæ, зæгъгæ. Хистæртæ цы дзырдтой уымæ хъуыстон, æмæ абон мын сты дзæбæх скъола. Адæймаг куы амæлы, уæд ын дыууæ уæлибæхы цæй тыххæй кæнынц? Уый тыххæй, æмæ йæ хур аныгуылд, хур æй нал батавдзæн. Ɛмæ дзы иу айстой, дыууæ ма дзы баззади, дон æмæ зæхх.

¹²⁰ Уырдыглæууæг, уырдыгстæг «виночерпий», «кравчий», прислуживающий за столом на пиршествах и тризнах, обычно из числа молодых, лицо, избираемое для прислуживания на пире для резания мяса, распределения кусков, потчевания и т. д. (ИЭСОЯ 4. С. 122).

Три пирога. Три пирога нам достались от отца к сыну (передавались от поколения в поколение). Я не лукавлю, от Нартов. А сейчас я вам еще о другом скажу. То, что мы ели, как мы назвали? Вот одни говорят, что из Канады к нам пришла. Это отбросим. То, что мы ели, мы назвали нартовское зерно (*нартхор*). Из нартовского зерна к нам пришли три пирога. Почему? Вот три... почему три? Говорят, *фынг* с тремя ножками, у гостя усталость прогоняет, а у потерявшего близкого – печаль. Три пирога достались нам от Нартов, и зерно, которым мы в основном питались, тоже назвали нартовское зерно (*нартхор* «кукуруза»).

А три пирога означают вот что. Единый *Хуыцау*... Все не просто так на этой земле. Раньше не позволено было обращаться к Богу. Но подумайте сами, дерево высотой 6 метров, его корни под землей, и если ты весной срежешь верхнюю ветку, оттуда вода потечет, хотя там нет ни электричества, ни насоса. Даже только об этом подумаешь, понимаешь, что все не просто в этом мире. Что же означают три пирога? Один для Единого *Хуыцау*, солнца... солнце, вода и земля.

Я являюсь седьмым поколением в Заманкуле, и застал таких стариков, которые, не имея образования, знали, что будет происходить сегодня. С тех пор, когда мне было шесть лет, я многое слышал. Прислуживал старшим во время застолий. Младшие отказывались, потому что их заставляли выпивать, говорили, что ты за мужчина (если не можешь выпить). Слушал все, что говорят старшие, и сейчас это для меня хорошая школа.

Когда человек умирает, почему ему делают два пирога? Потому что его солнце зашло, солнце его уже не согреет. И отложили оттуда один (из трех пирогов) осталось два, вода и земля. (Исп. К. А. Кудакон (род. в 1942 году в с. Заманкул) 15.05.2022 в с. Заманкул зап. И. Цаллагова, Д. Сокаева; перев. И. Цаллагова).

44. Чындзæхсæв æмæ ног чындзы тыххæй. Чындзæхсæвы хабæрттæ дæр æфтæ удыдысты: чындзæхсæв-иу куы уыди, уæд-иу алчидæр чындзæхсæвмæ цыдис æмæ йе 'ртæ хæбизджыны, йæ хуын-иу сцæттæ кодта æмæ йæ ахаста чындзæхсæвгæнæгмæ. Уый-иу амьдта, æмæ уыцы рæстæджы мæгуыр рæстæг

уыдис, æмæ йын æххуыс кодтой чынзæхсæвгæнагæн. 'Мæ-иу бадтысты, фæцин-иу кодтой, алыхуызон хъæзтытæ-иу кодтой, кафыдысты, *советский* кæфтыта сæ хуыдтой, уымæй дæр тынг арæх кафыдысты. *Молодежь*-иу *кругом* слæууыдысты 'мæ-иу уæд æмдзæгъд кодтой, хистæрæн *почет*. Хистæр-иу ракафыд, уæд-иу *молодежь* слæууыдысты 'мæ-иу æмдзæгъд кодтой. Уый уыдис сæ уæздандзинад ирон адæмæн. Хистæры разæй ничи ахызтаид, ничи ницы загътаид, цаллынмæ-иу хистæр загътаид, уæдмæ.

Ног чындз та – чындз куы 'рхастойæ уæд-иу райсомæй сыстади, арт скодта, уынгмæ-иу раджы рацыди, йæ сар-иу стыхта, йæ цæсгомы йедтæмæ иу дзы ницы зынди, *пуховкейы*-иу йæхи стыхта æмæ-иу даже сыхæгты уынгтæ дæр ныссæрфта. Уый уыдис хорз чындзыл нымад. Хæдзары æгъдау лæвæрдта. Хæдзары хистæр æрбацыди – йæ хицау, уæд-иу чындз бадгæ нæ кодта, цаллынмæ-иу хистæр уыцы бынатæй ацыдис, кæннæд схуыссыд, кæннæд æндæр. Уæдмæ-иу чындз лæууыд фæсдуар. Йæ цуры кæрдзын нæ хордта, дзургæ йæм на кодта. Гъеныр-иу æй дзурын йæхимæ куы кæнын кодта хицау, уæд-иу скодтой æртæ хæбизджыны, фынг-иу сæвæрдтой 'мæ-иу ын æхца бафыста хицау æмæ йæхимæ сдзурын кодта, йæ сæрбæттæн дар ын-иу раласын кодта. Уæд хистæрмæ дзырдта. Уымæй размæ уый йæ хицаумæ нукуы дзырдта.

Ис æхæм чындзытæ дæр, æмæ, цалынмæ цæра, уæдмæ йæ хицаумæ нæ дзуры. Нырма дар ис æхæм цыдæртæ ирон адæммæ. Фæлæ сæ алчи нæ кæны.

О, сæ къæхтæ-иу сын ныхсадта чындз. Хæдзары-иу бадтысты йæ тиутæ, куыстæй-иу 'рбацыдысты уæд-иу рагъ-рагъ, сæхи-иу ныхсадтой, рабадтысты, 'мæ сын сæ къæхтæ ныхсадта. 'Мæ-иу стæй сыстадысты, кæрдзын бахордтой иумæ. Чи куыд хистæр уыд, афтæ бадтис фынгы цур. Уæлдай ныхас ничи кодта. Хистæр цы загъта, ууыл-иу уæлдай нукуы загътой. Афтæтæ цардысты раджы адæм.

О свадьбе и новой невестке. Во время свадеб было следующее: когда была свадьба, все приходили туда с тремя пирогами,

подарками. Раньше были бедные времена, и каждый помогал, чем мог, тем, у кого была свадьба. Все радовались, танцевали, советские танцы их еще называли, их тоже танцевали. Молодежь вставала в круг и хлопала. Если старший выходил танцевать, то молодые, оказывая ему почтение, смиренно стояли. Это такое благородство осетинского народа. Вперед старших не проходили, пропускали старшего, если старший сказал что-то, то это не оспаривалось.

Если невесту приводили в дом, то она вставала очень рано, покрывала голову платком, чтобы было видно только ее лицо, зажигала огонь в очаге, готовила, а потом убирала двор и даже подметала дворы соседей. И это считалось, что невеста хорошая. Со старшими семьи она не разговаривала. Она всегда стояла в углу, при старших она не ела. Когда свекор хотел, чтобы невестка заговорила, то делали три пирога и снимали ей косынку. Свекор дарил ей деньги и, после всего, она могла говорить со старшими.

Есть такие невесты, которые до конца жизни не снимают платок и не разговаривают со старшими, так принято у осетинского народа. Сейчас уже так делают немногие, постепенно отходят от этих обычаев.

Невеста ухаживала за членами всей семьи. Она мыла ноги мужской части семьи. Мужчины приходили с работы, садились, и она им мыла ноги. Вот так раньше жили люди (Исп. И. З. Макиева (род. в 1950 году) 29.05.2022 в пос. Заводской, зап. и перев. Т. Дауева).

45. Халæппарын. – Æмæ хал ысхауди, уый цы хоныс? Куыд уыди уыцы хъуыддаг? (И. М.)

Йер уый афтæ уыдис: мæнæ йахæм (къухамындæй йæ æвдисы) гыццыл æртæ къæбæлы сты. Ныр мæнæ гæххæттытыл кæнынц, фæлæ уæд къæбæлтæ уыдысты, бæрз къæбæлтæ. Æмæ дзы иу уыдис, «æртæ зыгъары» йæ хуыдтой... йер мæнæ къæбæл ралыг кодтай æмæ йæ мæнæ йафтæ (къухамындæй йæ æвдисы) æртæ хатты ацамай, æртæ фарсы.

– Æртæ тигъы, нæ? (И. М.).

Æртæ фарсы йæ мæнйафтæ ацамай. Иннæ та уыдис иунæг

зыгъар, мæнæ йафтæ амад (*къухамындæй йæ æвдисы*), иннæ та уыдис *полностью* амад, уырс. Æмæ йодон ныппæрстай, скуывта дын халæппарæг, 'мæ сæ ныппæрстай. 'Мæ дын зæгъы: кæд исты аххосджын дæ, уæд мæнæ йоцы хал схауæд: йе 'ртæзыгъар, йе иузыгъар. Æмæ-иу афтæ къух уæле уыди нымæтхуды, æмæ сæ мæнæ йафтæ сцагъта, æмæ-иу къух мæнæ йафтæ фæкодта (*къухамындæй йæ æвдисы*), æмæ-иу дæ къухмæ чи 'рхауа...

Гъер цалæн сыппæрста... мæнæ ма иунæг адæймаг и Зджыды, æндæр ничиуал ыппары хал. Æмæ дын кæд схаудис аххосаджы хал¹²¹, уæд дын уже ыппарын байдыдта – йе дын Хуыцауы дзуары аххос у, йе дын Уастырджийы аххос у; фылдæр Бынаты аххос хауы, уымæн æмæ Бынатæн ничиуал кæны кæрдзынтæ, йæ бон дæр ын аивтой, æмæ раст нæу уый.

Æмæ йеуæд йеуый куы схауа, цæй аххос дын у, уый, уæд та дын фæстæмæ хæлттæ ныппардзæни, кусарт акæнын дзы хъæуы æви нæ хъæуы, уый (базоныны тыххæй). Æмæ та уый дæр схауы; бægæны скæнын хъæуы (æви нæ), уый тыххæй дæр. Æмæ дын йæуæд йоцы хъуыддаг... йæ бынмæ ластой кусæрттаг, кæмæн дын схауди, йæуымæ. Æмæ йæуый халæппæрст уыди йоцы къæцъæлтæй.

Йер мæнæ Калотæй Додти, зæгъгæ, мæнæ ам Ногхъæуы цардысты... – Хъæуынц уæ уыдон иууылдæр?

– Æмæ ныр мæнæ йоцы... афтæ загътай, мæнæ ма дзы иу баззад æрмæстдæр, хал чи æппары. Æмæ уый хорз хъуыддаг куы у, йæ мыггаг ын нæй зæгъæн уæд? (И. М.).

– Цæгæратæй, фæлæ ыртæккæ рынчын у. Кæмæндæриддæр сыппæрста, иу дæр нæ фæмæнг и.

– Йæ ном дæр ын зæгъ... (И. М.).

– Хадзымураг. Йæ фыды фыды хæлттæ сты йæуыдон. Йер йодонæн лæвæрд у, алкæмæн лæвæрд нæу. Æмæ-иу уый йедæй куывта... гъер йæ фыды йын хорз хъуыды кæнын.

Æмæ нæ хъæуы иу чызг цæстæй нал уыдта. Æмæ кæрдзынтæ скодтой æмæ йæ барвыстой мæнæ не «рвадæлтæй иу лæппуйы: «Йæуырдаем бацу, æмæ дын хæлттæ сыппардзæнис».

¹²¹ Аххосаг – зæронд уырнынадмæ гæсгæ: Хуыцау кæнæ дзуар кæй бафтауы æмæ арфæты фæрцы кæмæн хос кæнынц, ахæм низ.

Æмæ-иу стад къæдзилæй куывта, фысы къæдзилæй, постанно йæм йахæм уыди. Йер цæмæ уыди, уый нæ зоньн. Æмæ-иу йой мæнæ йафтæ тæнæг кæрстытæ ныккодта, æмæ-иу æй тебæйы... æмæ йæуымæй куывта кæрдзынтимæ.

Æмæ гъер йæуымæн схауди аххосаджы хал. Стæй йын уæд дзуары бынмæ хал схаудис. Æмæ чызг цæстæй рауыдта.

Йафтæтæ уыдис. Æмæ йæуыдон иууылдæр адæмы нал хъæуынц. Æмæ нæ рох кæнын байдыдтой.

О процедуре и назначении жеребьевки. – А под «хал схауди» что подразумевается? Как это происходило? (И. М.)

Ну, это так бывало: это вот такие небольшие (показывает движением рук) три палочки. Сейчас вот на бумажках это делается, но тогда были палочки, березовые палочки. И одна из них была, три зыгъара¹²² ее называли... допустим, вот палочку вырезал и вот так три раза обстругай с трех сторон (имитирует действие).

– Три грани, так? (И. М.).

Три стороны ее вот так (полосами) обстругай. А другая была с одной белой полосой, вот так обстругана (имитирует действие); а другая была полностью обстругана, белая (вся). И (ты) их бросил (в войлочную шляпу), помолился о тебе распорядитель жеребьевкой, и (ты) их бросил. И говорит тебе: если ты в чем-то повинен, то пусть выпадет вот такой-то жребий: или трехполосный, или однополосный. И вот так рука лежала (обычно) поверх войлочной шляпы, и вот так их встряхивал, и рукой делал вот такое движение (имитирует процедуру жеребьевки), и то, что упадет в твою руку...

И, ну, стольким (он) вытянул... вот еще один человек есть в Згиде, никто более не бросает жребий. И если тебе выпал *аххосаджы хал*¹²³, то уже¹²⁴ начинает бросать (жребий) – или это тебе исходит от *Хуыцауы дзуара*¹²⁵, или от *Уастырджы*¹²⁶, чаще вы-

¹²² Здесь: зыгъар – белая полоса.

¹²³ Аххосаджы хал – жребий, указывающий на болезнь, насылаемую «сверху» (аххосаг).

¹²⁴ Произнесено на русском языке.

¹²⁵ Хуыцауы дзуар – покровитель браков и чадородия.

¹²⁶ Уастырджы – покровитель мужчин, путников и воинов, и также всех, кто нуждается в праведной защите

падает – от *Бынафы (хицау)*¹²⁷, потому что никто больше (духу) дома не печет пироги, поменяли даже день (посвященный ему), и неправильно это.

И вот когда это выпадет – то, кем наслана болезнь, то снова бросит жребий, (чтобы выяснить), *кусарт* требуется или нет. И это тоже выпадает; пиво надо ли сварить – и о том тоже. И тогда тебе это дело... к нему привозили *кусарттаг*, чей жребий выпал, к тому (к святилищу, носящему его имя). Это и было *халæппæрст*¹²⁸ из этих палочек.

Вот Додти (из фамилии) Калоевых, вот здесь в Ногкауе¹²⁹ жили... – Нужно вам это все? Сказали, остался лишь один из тех, кто может бросать жребий. Это же хорошее занятие, нельзя назвать его фамилию? (И. М.).

– Цагараев, но сейчас он болен. Кому только он ни бросил (жребий), ни разу (его прогноз?) не оказалась ложным.

– Назовите, если можно, имя тоже (И. М.).

– Хадзымурат. Это его деда жребии. Вот им дано, всем не дано. И он этим самым молился... его отца хорошо помню.

И в нашем селении одна девушка ослепла. И испекли пироги и послали его, вот из наших однофамильцев одного парня: «Зайди туда, и бросит тебе жребий».

И он молился копченым курдюком, овечьим курдюком¹³⁰, по-

¹²⁷ Бынафыхицау – покровитель дома, домашний дух.

¹²⁸ Халæппæрст – бросание жребия.

¹²⁹ Ногкау – селение в Алагирском районе, между Ходом и развалинами с. Суларта.

¹³⁰ Информант сообщает об отголоске ушедшей в прошлое традиции, связанной с тем, чтобы во время ритуальной трапезы ставить перед старшими, наряду с головой («сæр») и шеей (бæрзæй), курдюк («фæхсын»). Семантика фæхсын как третьего элемента тернарной модели в символическом акте жертвоприношения просматривается и в пословице: «Фысы дымæг Хуыцауæн кувывæн у» / «Бараний курдюк для молитвы Богу (предназначен)». Со временем отварной или копченый бараний курдюк в равнинных селениях заменила лопатка («уæн»), но жители горных обществ или выходцы из них какое-то время еще удерживали эту практику в быту (см. об этом: Дзудец Х. В., Смирнова Я. С. Жизнь осетинской семьи. Этносоциологический аспект. Владикавказ, 1993, с. 161).

стоянно¹³¹ у него такой был. Вот почему, я не знаю. И его вот так тонкими ломтиками нарезал, и на сковороде... и (с) этим (в руке) и с пирогами воссылал моления.

И вот ей (ослепшей) выпал *аххосаджы хал*. А затем выпал жребий (указывающий) на святилище. И девушка прозрела.

Такие были (случаи). И все это людям уже не нужно. И нами стало забываться (Исп. А. А. Едзиев (род. в 1946 год. в с. Ход; образование – 5 классов) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. И. Мамиева, З. Кануков; перев. И. Мамиева).

46. Комахсан. Алардыйы номарæн бон. Йер мæнæ иунаг бæрæгбон дæр афоныл нал ис. Йер мæнæ февралы фæстаг къуырисæры кодтой Алардыйы царв... йед... комдарæн¹³² царвхæрæн. Стыр Аларды дæр æй хуыдтой. *Æмæ-иу къæбæлтæ сывæрдтой цыхтытыл. 'Мæ-иу царв дæр ывæрдтой, мæнæ цæгъдгæ цы царв кодтой, уый-иу не стайын кодтой?! – уый нæгъа, фæлæ дзыккайы царв, мæнæ-иу лæхурæг уыди.*

Æмæ-иу йодон йеуæд къуырисæры, фæстаг къуырисæры, февралы... æмæ-иу йодон... æмæ-иу фæссихормæ нын ком дарын кодтой, стай-иу йодмæ кæрдзынтæ скодта, царв-иу сыл ауагъта, æмæ-иу йеуæд бахордтам.

- Цыхтытыл къæбæлтæ, уый куыд? (И. М.).
- Мæнæ къæбæл, бæрз къæбæл, æмæ мæнæ фыццаг дæ кæцы хъæуы, уыуыл-иу ныкъæдз (ныкъæц?) ыл ыскæн.
- Нысан ыл кодтой, нæ? (И. М.).
- О, нысан... Алкæмæн дæр мæнæ фос куыд нывонд кодтой, цыхт дæр афтæ нывонд кодтой...

Заговеньё¹³³. День Аларды. Вот ни один день святого своев-

¹³¹ Произнесено на русском языке в слегка искаженной форме.

¹³² Дзурæгæн комахсан æмæ комдарæны нæмттæ фемхæццæ сты.

¹³³ Комахсан (букв. «связывание рта») – Заговеньё, праздник осетин-христиан, предшествовавший Великому посту (мархо); состоял из двух частей, каждая длилась одну неделю: Фыдыкомбæттæн (разрешалось есть мясные блюда) и Урсы къуыри (разрешалось есть только молочные блюда). Притом каждый день недели посвящался кому-либо из общеосетинских святых. В этом отношении праздник Комахсан – крас-

ременно уже не отмечается. Вот в последний понедельник февраля праздновали *Аларды*¹³⁴ *комдарæн*¹³⁵... *цæрвхæрæн*¹³⁶. Большой Аларды тоже его называли. И деревянные гвозди клали на сыры. И масло (топленое) тоже припасали, вот масло, которое сбивали, его же ведь растворяли, – это нет, а масло из *дзыкка*¹³⁷, вот оно бывало зернистым.

И их вот тогда в понедельник, в последний понедельник февраля... и их... и до полудня заставляли нас держать пост, а затем, к этому (сроку), пироги пекла (мать?), обильно сдабривала их маслом, и тогда (мы) кушали.

– На сыры деревянные гвозди, это как? (И. М.).

– Вот деревянный гвоздь, из березы, и вот первый тебе который (сыр) нужен, на нем *ныккъæдз*¹³⁸ поставь....

– Ставили метку, так что ли? (И. М.).

– Да, помечали... Каждому (дзуару), вот как жертвенное животное посвящали, сыр тоже так посвящали...¹³⁹. (Исп. А. А. Едзиев (род. в 1946 род. в с. Ход; образование – 5 классов), 21.05.2022 в пос. Мизур зап. И. Мамиева, З. Кануков).

норечивый пример синкретизма национальной религиозной традиции с христианской обрядностью.

¹³⁴ Речь идет о первом из дней «молочной недели» заговенья (*Урсы къуыри*), посвященном *Аларды* – самому суровому из святых в осетинском пантеоне. «Культ Аларды в Осетии связан с древним ритуалом «очищения» от эпидемических заболеваний, специально – оспы» (ИЭСОЯ 1. С. 43), а также кори и глазных болезней. Специфичен текст молитвы Аларды: «О, Аларды, мы будем молиться твоей спине, не обращай к нам своего (страшного) лика»; отсюда и характерная особенность расположения его святилищ, построенных фасадом в противоположную от поселений сторону.

¹³⁵ Информант перепутал названия двух календарных событий (поста и заговенья), вероятно, из-за сходства звучания

¹³⁶ Цæрвхæрæн – масленица (букв. «поедание масла»).

¹³⁷ Дзыкка – каша из муки и свежего сыра или сметаны.

¹³⁸ Ныккъæдз – метка, по словам информанта.

¹³⁹ Информант сообщает о наличии в обрядовой практике осетин «жертвенных» кругов сыра и топленого масла (царв), особым образом «помеченных» ко дню того или иного конкретного святого.

47. Стыр комбаттаента. Уастырджийы комдарæн. Йер мартыйы фыццаг дыццаджы та уыдис Уастырджийы комдарæн, мæнæ йæ Æфсымæры комдарæн дæр хуыдтой. Æмæ йеуæддæр ком дардтой, уæддæр мæнæ йафтæ... уæд та иннæ цыхт æмæ иннæ царв (дзурæг та ам дæр комдарæн фемхæцца кодта Урсы къуырийы фаткимæ).

Тутыры бон. Гьер мартыйы æртыццаг, æртыккаг æртыццаджы (мархойы æртыккаг бон, æртыццаджы), йеуæд та уыди Тутыры бон. Æмæ-иу мæнæ чызджытæн сæ хъустæ йеуæд хуынчъытæ кодтой. Уæд хæлгæ нæ кодтой. «Мæ-иу сæ шёлк æндах аластой, цæмæй йæ райед-байед кæна, стай-иу сыл уæд бакодтой æвистай хъусцаджытæ. Уымæй, дам, хæлгæ нæ кæнынц.

Рæстайы комдарæн. Йер йæ фæстæ цы цыппæрæм уыдис, йой та уыди Рæстайы комдадрæн. Рæстæгæн дæр ком дардтой, Рæстæг дæр сæ хъæугæ кодта. Йер дæ Рæстæг куы нæ араза, уæд ницы скæндзынæ. Æмæ уомæн дæр ком дардтой. «Мæ сæ афоныл ничиуал кæны.

– Мæнæ Рæстайы комдарæн... (И. М.).

– Уый рæстæгæн ком дардтой.

– Æви æндæр истаимæ баст у? (И. М.).

– Ыз æй афтæмæй зонын, Рæстайы комдарæн, зæгъгæ.

Дни поста. День Уастырджи. А в первый вторник марта бывал *комдарæн*¹⁴⁰, (установленный в честь) *Уастырджи*, вот его *Æфсымæры комдарæн*¹⁴¹ еще называли. И в этом случае держали пост ... а тогда (доставали) – следующий (с метками) сыр и другое топленое масло¹⁴².

День Тутыра. Вот в марте в среду, в третью среду¹⁴³, а тогда

¹⁴⁰ Комдарæн (букв. «держат рот») – пост.

¹⁴¹ *Æфсымæры комдарæн* – во вторник постной недели мужчины с утра до вечера держали *мархо* (пост) в честь Уастырджи, а женщины и девушки – за счастье и благополучие своих детей, братьев, близких родственников. Отсюда второе название этого дня.

¹⁴² На сведения о «дне Уастырджи» во время соблюдения поста накладываются детали празднования второй недели заговенья (Урсы къуыри).

¹⁴³ Информант хотел сказать: в среду, в третий день поста.

был Тутыра день¹⁴⁴. И вот девочкам уши тогда прокалывали. В этом случае они не нагнаивались. И в них (в отверстия ушей) продевали нить шелковую¹⁴⁵, чтобы ее про... это самое... (продергивать в ухе взад-вперед), а после этого вставляли в них из серебра серьги. От него (серебра), говорили, (проколотые уши) не гноятся.

День *Рæстæ*. Вот за ним который четверг был, тот – пост (в честь) *Рæстæ*¹⁴⁶.

Времени тоже держали пост¹⁴⁷. Время тоже им нужно было. Ведь если Время не благоприятствует, то ничего не сможешь сделать.

И их (установленные дни) вовремя никто уже не соблюдает.

– Вот пост в честь *Рæстæ* ... (И. М.).

– Это времени держали пост.

¹⁴⁴ Тутыртæ – торжества в честь патрона волков – совпадали с началом Великого поста и растягивались на неделю, праздник так и называется «Тутыры къуыри» (есть сведения, что в прошлом он продолжался в течение двух недель), но особо значительными считались первые три дня поста, требующие строгого соблюдения всех запретов и предписаний (Чибилов Л. А. Традиционная духовная культура осетин. М., 2008, с. 397-406). Информант говорит о третьем дне как проводах Тутыра, что также нашло отражение в литературе (Цгоев Х. Ф. Словарь осетинской мифологии и уклада жизни. 2-е изд., Владикавказ, 2017, с. 289).

¹⁴⁵ Произнесено на русском языке с легким фонетическим искажением.

¹⁴⁶ *Рæстæйы комбæттæн* – в этот день, устроив себе застолье, молитвы возносят женщины; *Рæстæ* трактуется как обобщенное название небесного пантеона осетин, индуцированное запретом на произношение женщинами преобладающего большинства имен небожителей, а сам праздник – как «пир праведности и успеха» (Кусаева З. К. Женские ритуалы в контексте календарной обрядности осетин // VI Конгресс этнографов и антропологов России. 2005, с. 268-269). Исходя из допустимой В. И. Абаевым этимологии данного слова как «заступник», «защитник» (русс. предстатель в применении к христианским святым, др. инд. pra-sthu- в смысле «предстательствовать (перед богами)» (ИЭСОЯ 2. С. 377), *Рæстæйы комбæттæн* можно интерпретировать и как день почитания небесных покровителей за благодатное посредничество перед Всевышним (И. В. Мамиева).

¹⁴⁷ Информант исходит из народной этимологии слова на основе внешнего созвучия.

– Или с чем иным связан?.. (И. М.).

– Я его таким знаю, *Растæ* пост, так сказать (Исп. А. А. Едзиев (род. в 1946 род. в с. Ход; образование – 5 классов) 21.05.2022 г. в пос. Мизур, зап. И. Мамиева, З. Кануков; перев. И. Мамиева).

48. Хоры бон. Гъер мæнæ мартъийы дыккаг дыццаджы та кодтой Хоры бон. Æмæ-иу фыхтой быламышъ. Гъер быламышъ зонгæ дæр ничиуал кæны. Къуымæл кодтой, мæнæ бæзджын къуымæл, махсымæ кæй хуыдтой, йæуый. Дзæрна фыхтой мæнæуæй дæр, натхорæй дæр.

Æмæ-иу куы скуывтой, йеуæд... – дзывыр ма зоныс, нæ зоныс, уый нæ зонын, – мæнæ-иу кæмæй хуым кодтой, йой дзывыр хуындис, мæнахæм... (кухæй йæ амонь). Æмæ-иу æртæ лæгæй рацыдысты, æмæ-иу дыууæйæ разæй хæцыдысты дзывырыл, иу та фæсте йеды, æмæ-иу иу хахх акодтой. Æмæ-иу йом хоры нæмгуйтæ айтыдтой, æмæ-иу загътой: «Цы хоры нæмгуйтæ бакалæм, йодон нын мæнæ куывдты хæринаг уæнт. Мæнæ дзы нæ дзуæртты ном куыд арæм», зæгъгæ. Æмæ-иу йеуæд куывды фæбадтысты, æмæ-иу мæнæ быламышъ дæр æмæ къуымæл... æмæ-иу æй кæрæдзийы сæрыл рауагътой. О, йафтагæ уыдысты.

День хлеба (зерновых культур). Ну вот во второй вторник марта справляли *Хоры бон*¹⁴⁸. И варили *быламышъ*¹⁴⁹. Сейчас (что такое) *быламышъ*, никто уже и знать не знает. *Къуымæл*¹⁵⁰ готовили, вот густой къуымæл, то что *махсымæ*¹⁵¹ называли, вот это. *Дзæрна*¹⁵² варили и из пшеницы, и из кукурузы.

И, помолясь... – (что такое) *дзывыр*¹⁵³ знаешь еще, не знаешь, мне неизвестно – вот чем пахали, это называлось *дзывыр*, вот такой... (показывает контуры предмета руками). И трое мужчин

¹⁴⁸ Хоры бон – праздник в честь покровителя злаков Хоры Уацилла справлялся весной перед началом полевых работ и осенью после перыва снопов (ИЭСОЯ 4. С. 215).

¹⁴⁹ Быламышъ – мучная болтушка, похлебка.

¹⁵⁰ Къуымæл – вид кваса или браги (обычно) из кукурузной муки.

¹⁵¹ Махсымæ – брага, квас.

¹⁵² Дзæрна – кушанье из варёных зёрен, пшеницы или кукурузы и фасоли; коливо.

¹⁵³ Дзывыр – соха.

выходили, и вдвоем впереди брались за соху, а один сзади... это самое, и проводили одну борозду. И там хлебные зерна высевали, и произносили: «Хлебные зерна, что посеём, нами вот чтобы поедаемы были на кувдах. Вот чтобы (использовали их) для служения (оказывания внимания) нашим *дзуарам*¹⁵⁴», дескать.

И тогда сидели за пиршественным столом, и вот *быламышь* тоже, и *къуымæл*... и на друг друга головы выливали. Да, такое бывало (Исп. А. А. Едзиев (род. в 1946 год. в с. Ход; образование – 5 классов) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. И. Мамиева, З. Кануков; перев. И. Мамиева).

¹⁵⁴ Дзуæрттæ – здесь: небожители; духи-покровители.

VI. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О СВАДЕБНОЙ ОБРЯДНОСТИ

1. Чындзæхсæв. Фыццаг адæм кæрæдзи бирæ уарзтой, чындзæхсæв кæмæ уыди, æнæхъæн сыхæй уым уыдысты, къуыригæйтæй-иу дзы уыцы хæдзарæй цæугæ дæр нæ ракодтой, афтæ хъæлдзæг-иу уыдысты. Къуыри та-иу скъæфгæ кодтой, иу бон иутæм, дыккаг бон инæттæм, æмæ йæ уый уордыгæй сых чызджы æрвыстой. Кусартимæ, æртæ чыриимæ, фæндыр цæгдгæйæ, фæстæмæ схастой. Стæй йеры хуызæн ницы уыди, фыццаг-иу уыдис æрмæст дзидза, чыритæ æмæ нозт, æндæр чындзæхсæвы ницы уыди, фæлæ адæм кæрæдзиуыл уыдысты æнувыд, кæрæдзи бирæ уарзтой.

Фыццаджы-иу чызджы куы аскъæфтой, уæд-иу æй рамбæхст-бамбæхст фæкодтой, æмæ дзы-иу лæбурджытæ æрцыдысты æмæ-иу диссæгтæ кодтой, бæхтыл дзы-иу 'рцыдысты. Чызджы дзы бамбæхстой æмæ-иу æй агуырджытæ кодтой. Чызджы-иу фæндыди, фæлæ бинонтæ йæ нæ уагътой, æмæ йæ тыххæй акодтой. Ахæм дæр уыди, 'мæ цын чызг алыгъди фæстæмæ, 'мæ та 'фсымæр йæм æрбациди 'мæ йæ фæрсы, фæндыди дæ æви нæ фæндыди, тыххæй дæ аскæфтой æви куыд уыди? Чызг йæ сæр ныгтуыбыр кодта, дзыхæй нæ дзырдта, фæлæ йæ сæр тылдта. Æмæ-иу уæд æфсымæр зæгъы, кæд йæхи фæндыди, уæд искайы ахæстонмæ цæмæ арвитæм, 'мæ чызг баззæди.

Свадьба. Раньше люди сильно любили друг друга. Если у кого-то была свадьба, то на ней собирались все соседи, и не уходили еще неделями, потому что было очень весело. Неделю невесту воровали из дома в дом, по соседям. Один день к одному соседу украдут, другой день к другому. Каждый раз делали три пирога. Раньше на столах не было такого изобилия, были только пироги, мясо и алкоголь, но раньше люди были близки, было уважение и настоящая дружба.

Когда раньше невесту крали, ее прятали по соседям. Приезжали ее родственники и очень сильно ругались, доходило до драки. А невесту могли спрятать так, что ее приходилось долго искать. Бывало и такое, что они ее забирали, но она у них сбегала обрат-

но, тогда ее брат подходит и спрашивал: «Ты сама хочешь остаться, или тебя насильно украли?» Она не отвечала, а просто кивала головой. Ио тогда брат говорил, что мол, если она сама хочет, то зачем мы кого-то отправляем в тюрьму, и она оставалась (в доме укравшего ее). (Исп. З. С. Дзгоева (род. в 1939 году в с. Хумалаг) 29.05.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. Т. Дауева).

2. Чындзæхсæв. Кæстæртæн сæ рæстæг куы 'рхæццæ вæййы, уæд сæ цард баиу кæнынц. Ацы хъуыддаджы дæр ис йæхи æгъдауттæ, фæзилæнтæ. Кæстæртæ хъуамæ бафæдзæхсой сæхи хистæртæн, ныййарджытæн. Хистæр фæлтæр та бацамонынц, куыд хуыздæр æмæ растдæр не 'гъдаумæ гæсгæ хабар сæххæст кæнын. Лæппуйы бинонтæ сæ хæстæджытимæ баныхас кæнынц æмæ минæвæрттæ 'рвитынмæ сцæттæ кæнынц. Минæвар арвитынц хъæубæсты хистæры, лæппуйы мыггаджы хистæры, мадырвадæлты 'рдыгæй хистæр нæлгоймаг. Минæвæрттæ арвитыны агъоммæ лæппуйы хиуæттæ рагацау фехъусын кæнынц чызджы бинонтæн, ома уыцы æмæ уыцы бон фервитæм минæвæрттæ.

Иуæй-иу хатт минæвæртты кæртмæ бахизыны бар дæр нæ вæййы, уый нысаниуæг кæны ома чызг разы нæу. Фæлæ лæппуйы бинонтæ ногæй æмæ ногæй барвитынц минæвæрттæ, цалынмæ чызг не сразы вæййы, уæдмæ. Минæвæртты хæдзармæ бахонынц, фынг ацæттæ кæнынц, авæрынц æртæ уæливыхы æмæ, Хуыцауы ном æссаргæйæ, дыууæ мыггаджы бафидауынц, æсбæрæг кæнынц чындзæхсæвы бон, æмæ сияхсыл цы 'гъдау æмбæлы, уый аскъуыддзаг кæнынц, ома сияхс хъуамæ барвита чызджы хæдзармæ кусарты номыл гал.

Абон фыццаджы базонынц: кæм кусы лæппу, йæ мызд цас у, цавæр *машинæйыл* цæуы. Лæппуйы бинонтæ дæр чызджы тыххæй алцыдæр базонынц: кæм ахуыр кæны, кусгæ кæм кæны. Ирыстоны алчидæр кæрæдзийы зоны, æмæ бинонты цардыуаг сыхбæсты 'хсæн базонын зын нæу.

Кæд бинонты царды уавæр, йе лæппуйы бинонты 'рдыгæй, йе чызджы бинонты 'рдыгæй, кæрæдзийы зæрдæмæ фæцæуынц, уæд сæхи чындзæхсæвмæ бацæттæ кæнынц. Æртæккæ фæсивæдæн,

куыд чызджытæн, афтæ лæппутæн дæр, æнцондæр у сæхи царды фæндагыл фидар сæвæрын. Æнæмæнг хъуыддаг нæу, æмæ стыр ахуыргонд æсуай, зивæг ма кæн, æмæ алы куыстмæ дæр дæ ныфс хъуамæ хæссай. Мадзæлттæ тынг бирæ сты: бирæтæ фæвæййынц уæлдæр ахуыры бынæттæ, уыцы ахуырмæ гæсгæ алкæмæн бынат нæ вæййы, фæлæ цæмæй сæхиуыл фæхæцой, агурынц æндæр бынæттæ, афтæмæй сæхи бацæттæ кæнынц чындзæхсæвмæ дæр æмæ дарддæр бинонты дарынмæ.

Иуæй-иу хатт чызг æмæ лæппу баныхас кæнынц, ома сæ бинонты уавæр чындзæхсæвы къух нæ амоны, æмæ ул бацæрынц, иумæйагæй райдайынц сæ царды кой кæнын. Уыцы заман ныййарджытæн сæ бон куыд вæййы, афтæ æххуыс кæнынц ног цард аразджытæн, сæ кæстæртæн.

Кæстæртыл дæр ис æгъдау æвæрд, сияхсы бынатмæ цы лæппу бацæуы, уый дæр хъуамæ аргъ кæна йæ каистæн, афтæ чындз дæр. Дыууæ кæстæрæн сæ размæ ис стыр хæс æвæрд, хъуамæ бæттой цалдæр мыггаджы се 'гъдауæй, сæ дзырды ныхасæй. Бирæтæн ацы æгъдау сæ къухы не 'фты: кæм чызг акæны лæппуы йæ бинонтæй, кæм та лæппу акæны йæ цардæмбалы хибар царды уатмæ. Ахæм рæстæг хистæртæ дыууæрдыгæй дæр хъуамæ разыной зондджын сæры хицæуттæ, ма хъуамæ бауадзой сызмæнтын кæстæртæн сæ цард. Сабыр бинонтæн сæ кæстæрты-кæстæрты цард дæр уызæн лæмбынаг æмæ фæрнæйдзаг.

Свадьба. Когда приходит время младшего поколения, они начинают строить свою семью. В этом деле есть свои обычаи и загвоздки. Младшие заручаются поддержкой старших. Старшие показывают, как лучше и правильнее сделать все по нашим обычаям. Родители парня обговаривают со своими родственниками и начинают готовиться отправлять сватов. В качестве старших сватать невесту едут старший селения, старший от фамилии и старший от фамилии матери жениха. Семью девушки заранее предупреждают, что в определенный день приедут сваты.

Иногда сватов даже за порог не пускают, это означает, что девушка не согласна выходить замуж. Но семья парня снова и снова отправляет сватов, пока девушка не согласится. Сватов приглаша-

ют в дом, накрывают на стол, ставят три пирога, молятся Хуыцау, две фамилии назначают дату свадьбы, жених исполняет свой долг перед семьей невесты – присылает жертвенного бычка.

Сейчас первым делом узнают, где парень работает, какая у него зарплата, на какой машине ездит. Семья жениха тоже узнает все о своей невестке, где она учится, где работает. В Осетии все друг друга знают, узнать жизненное положение семьи не составит труда.

Если же две семьи друг друга устраивают, то начинается подготовка к свадьбе. Сейчас молодому поколению, что парням, что девушкам, намного легче поставить себя в этой жизни. Не самое главное иметь высшее образование, главное – не лениться и браться за любую работу. Есть очень много возможностей: заканчивают высшие учебные заведения, но по этим специальностям не для всех бывают рабочие места, тогда молодежь начинает искать другие сферы, где можно заработать деньги, таким образом они зарабатывают на свадьбу и в дальнейшем могут содержать семью.

Иногда молодые понимают, что из-за положения семьи они не могут позволить себе сыграть свадьбу, и поэтому начинают строить семейную жизнь без пышного празднования.

На младших возложена большая обязанность: зять должен ценить и почитать семью своей жены, также и жена должна относиться к семье мужа. Перед ними стоит цель – связать между собой две фамилии, своими праведными действиями и мудрыми словами. Не у всех получается это сделать: то девушка отрывает мужа от его семьи, то парень уводит жену жить отдельно. При таком раскладе старшие с обеих сторон должны оказаться мудрее, не должны дать младшим испортить свою жизнь. В тихой, праведной семье младшие младших будут расти в любви и благополучии (Исп. Р. А. Гокоев (род. в 1946 году в ст. Змейская) 03.06.2022 в ст. Змейская, зап. и перев. Т. Дауева).

3. – Чындзæхсæвы æгъдау мын радзурдына? (Т. Д.).

– Райсом чындзæхсæв кæнаем. Чындзы изæрæй æрбахастой хæдзармæ, йæ хуыз ын систой ује, æмæ та йæ дзаумæттæ

райсомæй ногæй скæны, æмæ та йæ дзуары бынмæ фæцæйкæны. Цæмæ ма йæ ласут? Знон йæ бынты не 'рбацыдыстæм? Абон ма йæ ласын цæмæ хъæуы, уый ма мын зæгъгæ кæнут? Уый сабаты хуыцауæхсæв куы 'рласой, æрхастой чындрæ уæд, хуыцауæхсæв æй 'рхастой. Хъуама сæ ам *встречат* кæнæм, уымæн æмæ афтæ æмбæлы – афоныл ацу, афоныл æрбацу. Æмæ райсомæй та ногæй дзаумæттæ скæнын кæн, уже сæ раласта, æмæ та йæ ногæй, 'ма та ногæй фæцæйкæнæм хистæртæм. Знон æрбацыди *уже*. Мæнæ ам Георы чындрæхсæвы ам уыдтæн, никадæм ацыдтæн. Мæнæ ацы ран фæарфæтæ кодтон. Æмæ сын райсомæй афтæ зæгъын: «Иунаг дзаума дæр мауал скæнут. Уый æлгыст у, Хуыцау та дын дыккаг хатт чындрæдонтæ скæнын кæнæд, зæгъгæ».

– **Расскажите мне о свадебных традициях** (Т. Д.).

– К примеру, завтра свадьба. Вечером сегодня привезли невесту, сняли *хыз*. Наутро опять на нее надевают свадебное платье, опять везут к *дзуару*. Зачем? Вчера вы уже были в святилище. В субботу ее привезли, в *хуыцауыхсæв* привезли. Мы должны их здесь встретить, так положено, вовремя поехать за невестой, вовремя вернуться. А наутро опять свадебное платье, которое она накануне сняла, и опять ее подводят к старшим, как вчера. Когда у Геора свадьба была, я никуда не ходил, здесь остался. Вот здесь во дворе им почитал молитву, благословил их. Утром следующего дня я им не разрешил надевать на невесту свадебное платье и говорю им: «Это проклятье. Пусть Хуыцау даст тебе возможность второй раз надеть свадебное платье, так говорят» (Исп. А. М. Босиев (род. в 1932 году в с. Ногкау) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. и перев. Т. Дауева).

4. – Чызджы скъæфт Мызуры раздæр арæх хабар уыд? (Т. Д.).

– Æз дын æртæккæ радзурдзынæн чызджы скъæфты тыххæй. Скъæфгæ æрдæбон дæр куыд загътон, æртæккæ чызджытæ скъæфынц, фæлæ уæддæр сгаргæ кæны, аскъæфтой чызджы. Чызджы аскъæфтой, *допустим*, Анастасияйы уæртæ лæппу дæлæ Алагирмæ, æмæ бынатæй фехъусын кæной, уæ чызджы уын

аскъæфтой, зæгъгæ, бынатæй арвитынц фæдисы, алæма нæ чызг, зæгъгæ, æнаæмæнгæй цæуын хъæуы, иу-дыууæ лæджы æрвитынц, уыдон мад згъора хъæргæнгæ, уый худинаг у, кæнæ фыд. Дæ сыхæгтæн зæгъ, дæхи мыггагæй иу арвит æмæ зæгъ, базонут-ма, нæ чызджы цы хуызы ахастой: йæхи фæндыди æви йæ æцагæй аскъæфтой. Ныры рæстæджы ма æцагæй чи аскъæфдзæни, нæ зонгæйæ, уыдон баныхас кæнынц æмæ ацæуынц. Æмæ уæд уыцы ранмæ ацæуынц æмæ бафæрсынц, нæ чызг сыхахмæ и, æмæ «О». Æмæ лæппутæй искайы барвитынц кæстæртæй, æмæ чызджы бафæрса, дæхи фæндæй рацыдтæ æви... Лæбургæтæ ма кæнут, лæбургæтæ уым ницæмæн уал хъæуы, æмæ кæд афтæ зæгъа: «О, мæхи фæндыди», уæд рацу æмæ æртæ арахъхы бануаз, бирæ нæ, фæлæ кæд дын дæдтой, уæд.

– Æмæ æмбæлы бануазын? (Т. Д.).

– Æмбæлы! Æмæ уæд рацæуынц, æмæ фæзæгъынц хæдзарæй, чызджы йæхи фæндыди, уым гæппытæ цæмæ хъæуы. Мад лæбурдзæни, хъæр кæндзæн: «Æз дын афтæ акæндзынæн». Дæ чызг йæхæдæг рацыди? Тыххæй йын асастой йæ къах, уæ хæдзар уын ныппырх кодтой? Фæндыди æмæ ацыди, æмæ цæ ма хыгдар, уыдонæн сæ фæндагыл нал хъæуы хыгдарын. Ахæм хабæрттæ нæ чызгыскъæфты. Æмæ йеуæд. Æскъæфт куы æрцæуа, иугæр чызг кæм уа, уым фидауын хъæуы. Лæппу аскъæфта чызг, лæппуйы хæдзары бафидаудзæн *обязательно*. Чызджы хæдзары, уæд афтæ уайы, цом нæхимæ æмæ бафидауæм. Æнæуи та законнæ куы дæттай чызг, æгъдауыл, уæд æй искайы хæдзары, афтæ-иу уыди мæгуыр заманы æмæ лæппуйы хæдзары загътой: «Мах хъæзныгдар стæм, махмæ бафидауæм». Макуыдæр бакæн, дæ хæдзары æртæ кæрдзыны скæн, дæ чызг дæ хæдзары ауай кæн æмæ йæ ауадз. Фæлæ йæ аскъæфтат, чызджы хæдзар бауызæлой, хъуамæ бафидауой. Ахонут æй уæртæ лæппуйы хæдзармæ, æмæ уым бафидау. Чызг кæм уа, уым фидауын хъæуы. Æмæ чызгы дæр бафæрс: «Бафидауæм æви нæа». Мæныл ахæм хабæрттæ æрцыдис, æмæ иу хатт ма нæ бамбæрстон, йер. Чызджы аскъæфтой, æмæ фидауы растæг куы æрцæуа, уæд кæм хъуамæ бафидауой? Лæппуйы хæдзары, чызг кæм и, уыцы ран. Уæд чызджы хæдзарæй хъуамæ исчи æрбауайа? Чызджы хæдзарæй

хъуамæ ацауа иу лæг, мыггагæй иу æртæ лæджы, уыдон фидауæг ацауой лæппуйы хæдзармæ. Уымæн уæвæн нæй, уымæ ивæн ницы бæллæхæй и.

– Хатыркурджытæ та? Куыд æрбацауыиц? (Т. Д.).

– Хатыркурджытæ хъуамæ æргæйæ ма уой. Уый о. Æмæ бацауыиц, æмæ фæзæгъынц, мыггаг нæ рарвыстой, мæнæ лæппутæ номæй митæ кодтой, æмæ мæнæ хатыр кураг стæм, æмæ нын ныххатыр кæнут, æмæ уыдонæн сæ сæртæ куы кусой, уæд хъуамæ гæппытæ кæной, аскъæфтой йæ, мидæмæ рацаут. Æмæ баныхас кæнæм, 'мæ уæд æрбадынц, æмæ фæзæгъынц, *ладно*, хатыр уын кæнæм. Уæдæ ма æндæр цы хос и, хъуыддаг æрцыди, фæци ууыл ныхасгонд. Уый та хатыркурджытæ. Минæвар дæр бирæйæ цауын нæ хъæуы. Минæвар дæр иу бон бадæм: мæ æфсымæры лæппу йæ чызг лæвæрдта, æмæ мыггагæй æрцыдысты æртæ лæгæй минæвар, ноджыдæр ма дыууæ, уыдон æфондз, уæд ма, зæгъын, фидауæг та цасæй æрцаудзыстут. Ай мæнæ минæвар. Кæд лæппуйы бацагурой, уæд æй бакæндзысты, кæннод æй нæ хъæуы. Уым бирæтæ цæмæ хъæуы. Æмæ мыггагæй æртæ лæджы минæвар. Фидауын куы кодтам, уæд та дыууæ уыдысты. Æмæ уыдæтгедтæ хъуыды кæнын хъæуы, уыдон зонын, нал цæ зонын. Бирæтæ хуыздæрæн райдайынц цыдæр нæ митæ кæнын, мæнмæ гæсгæ! Бирæ митæ, бирæ митæ, цынæ æмбæлы, йахæм митæ.

– **Девушек часто похищали раньше в Мизуре?** (Т. Д.).

– Я сейчас тебе расскажу про кражу девушки, сейчас девушки сами крадут, но все равно говорят, что украли девушку. Кража. Например, украли девушку Анастасию в Алагир, в дом девушки сообщают весть, из дома девушки отправляют одного-двух мужчин, отцу и матери не принято ехать за своей дочерью. Чаще отправляют одного из соседей и второго из фамилии. Они должны узнать, ее украли по согласию, хотя сейчас без согласия девушку никто не крадет. Молодые договариваются заранее. Когда приходят в дом жениха, то к невесте отправляют младшего из мужчин, чтобы он спросил у нее, по своему желанию ее украли или нет. Не надо скандалить, тут скандал уже не уместен, если она скажет: «Я сама хотела», то они выпивают три стакана араки, если им предложат.

– Вообще можно выпить? (Т. Д.).

Можно! После они уходят и сообщают в дом невесты, что она сама хотела, там уже не надо прыгать. Мать будет скандалить, кричать, угрожать. Твоя дочь сама пошла? Насильно ей сломали ногу, на ваш дом напали? Хотела и пошла, не мешай им, не вставай на их пути. Когда крадут невесту, то мирятся в доме, где находится невеста, т. е. в доме жениха. Если мирятся в доме невесты, то это неправильно. А если выдавали девушку по обычаю, то в доме делали три пирога, отдавали выкуп за невесту и отправляли в дом жениха. Но крадут девушку, то приглашают в дом жениха и там мирятся, так как девушку тоже должны спросить, помириться или нет. Я много раз сталкивался с этой проблемой и постепенно понял ее. Украли девушку и, когда пришло время мириться, встал вопрос: «А где это сделать? В доме жениха, потому что невеста уже там. А кто должен прийти со стороны невесты?». Один мужчина из семьи и трое из фамилии, они идут в дом жениха мириться. Так должно быть, это нельзя менять.

– А те, которые просят прощение? Когда они приходят? (Т. Д.).

– Их бывает трое. Они идут в дом девушки и говорят, нас отравила фамилия жениха, мы просим прощения от имени семьи жениха за такой поступок, простите за все. Их приглашают зайти в дом, и они договариваются обо всем. Они сажают их за стол и говорят, что прощают их. Так случилось, значит, так должно было случиться. И на этом договариваются. Вот это и есть процесс прощения. Сватов много тоже не надо отправлять. Обычно отправляют трех мужчин из фамилии и двух друзей жениха, и того пять человек достаточно. Если скажут, что нужно позвать жениха, то и жених идет, если нет, то без него. Это все надо знать и помнить. Многие начинают лишнее делать, думают, что так лучше. Но так нельзя (Исп. А. М. Босиев (род. в 1932 году в с. Ногкау) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. и перев. Т. Дауева).

VII. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О ПОМИНАЛЬНОЙ ОБРЯДНОСТИ

1. **Зианы æгъдау.** Сыхбæсты, хъæубæсты 'рцауы зиан. Уыцы рæстæг зианджын бинонты фарсмæ 'рбаллауынц сыхæгтæ, фæкæсынхъом фæссивæд æмæ хистæртæ, зианджын бинонты номæй зианмæ 'рцауæг адæмæн арфæ чи ракаены уыдон. Зианджын бинонтæн сæ рыст гыццыл фæрогдæр кæнынц. Цард цауы æмæ аллы хабармæ дæр бахæссы ивддзинæдтæ. Кæд фыццаг зианджын бинонтæн сæ зианы цур æхсæв бадтысты сыхæгтæ, уæд æртæккæйы рæстæг ранæй-рæтты ацы 'гъдау бирæтæ нал æххæст кæнынц. *Мæрдæхсæвæр*¹⁵⁵ арæзтой, бинонтæн сæ къух цы амьдта, уымæй, æртæккæйы рæстæг та адæм кæрæдзимæ гæсгæ *мæрдæхсæвæры* фынгыл равæрынц алыхуызон хæринагтæ æмæ нозт. Радисы заманы *мæрдæхсæвæры* фынг æвæрдтой сыхæгтæ, кæмæн йæ бон цы уыди, уымæй. Ацы 'гъдау дæр сæфты къахыл ныллауыд. Нартхор æмæ мæнауы хабар кæд бынтон хорз нæ уыди, уæддæр-иу нартхор тыдтой æмæ уымæй кæрдзын кодтой. Зианы рæстæджы фынгмæ-иу æрхастой дыууæ кæрдзыны æмæ цыхт. Ссад кæмæ уыди, уый-иу уæливыхтæй æхсæвæр кодтой. *Мæрдæхсæвæры* рæстæг хистæр бабар кæны алкæмæн дæр йæ аразгæ хабар. Сыхæгтæ равзарынц дзырдарæхсджын æмæ 'гъдауæмбаргæ лæджы, кæцы йæ къухмæ райсы зианджын кæрты 'гъдауттæ. Æз цы рыййæфтон, уыдон дзурын.

Ирон æгъдаумæ гæсгæ, зианы фынгыл æвæрдтой цахх, дыгай кæрдзынтæ, цыхт, *фыдызгъæл*¹⁵⁶, нозтæй та къуымæл æмæ арахъхъ, æндæр фынгыл ницы 'вæрдтой. Мæ мад-иу арæх кодта къуымæл сыхæгтæн, зианджын бинонтæн дæр. Къуымæл-иу сфыхтой райсомæй, сынхъызын кодтой, ауазал кодтой æмæ-иу дыккаг бон фынгмæ хæссынмæ бæззыди. Æртæккæ та фынгæй куы фестынц, уæд кæрæдзийæн хъаст кæнын райдайынц: «Уой, æмæ дзы уый куы нæй! Цæхджынтæ куы нæ уыди, «мæ

¹⁵⁵ Мæрдæхсæвæр – поминальный ужин в доме покойного (в первый день траура)

¹⁵⁶ Фыдызгъæл – вареное мясо, приготовленное для поминальных столов

дзы цывзытæ куы нæ уыди! «Мае дзы дыргътæ куы нæ уыди!»). Зианджын бинонтæм ма марццыгой чи цыди, уыдон æххуыс кодтой æхцайы фæрæзæй. Уæды 'гдаумæ гæсгæ 'хцайы фæрæз уыди иу сом. Цыртдзæвæнтæ арæзтой дуртæй, кæнæ арæзтой обаутæ, ныртæккæ та хæссынц дидинджытæ, аразынц амæй-ай стырдæр æмæ зынаргъдæр дуртæ. Цард цæуы æмæ фарн йемæ хæссы. Фæрнæй дзаг ут.

Поминальный обычай. В селении также случается горе – похороны. В такую минуту рядом с семьей умершего бывают соседи: молодое поколение, которое помогает, и старшие, которые от имени семьи почившего принимают людей, пришедших выказать свои соболезнования. Они разделяют боль утраты семьи и облегчают их горе. Время идет и меняются обычаи. Если раньше, во время похорон, соседи на ночь оставались с семьей почившего, то сейчас этот обычай уходит в небытие. Поминальный стол накрывали каждый как мог, а сейчас люди, дабы переплюнуть друг друга начали ставить на столы различные яства и питье. В старину поминальный стол собирали соседями, каждый приносил что мог – этот обычай также стоит на грани забвения. Даже если кукуруза и пшеница в те времена были не в полном достатке, люди все равно умудрялись собирать зерно и делать хлеб. У кого в доме была мука, они делали 2 пирога на поминальный стол. Во время поминок старший разделяет обязанности между всеми. Все соседи выбирают одного мужчину, который хорошо знает обычаи и соблюдает их, для того, чтобы он следил за правильным соблюдением похоронных обычаев и традиций. Что я сам лично застал, про то и рассказываю.

По осетинским обычаям на похоронный стол ставили соль, 2 пирога, сыр, вареное мясо, а из напитков были квас и арака, больше ничего на столе не было. Моя мама часто делала квас для соседей и на похороны тоже. Квас варили утром, давали ему забродить, а потом остужали, на следующий день напиток можно было подавать к столу. Сейчас люди после похорон начинают друг другу жаловаться: «Ой, вот на столе не было этого, не было того! Не было солений, даже перцев не было! Не было ника-

ких фруктов!» Люди, приходившие выразить соболезнования на похороны, помогали семье и деньгами. В то время обычно оставляли 1 рубль. Надгробья делали из камня или же оставляли насыпь земли, а сейчас на могилы носят цветы, ставят надгробные памятники один другого больше и дороже. Жизнь идет и несет с собой *фарн*. Будьте полны *фарном* (Исп. Р. А. Гокоев (род. 1946 году в ст. Змейская) 03.06.2022 в ст. Змейская, зап. и перев. Т. Дауева).

2. Зианы фынгыл бәркады рæгъ æви Мыкалгабыртæ.

– Зианы фынгыл-иу хистæртæ фынг сыхкæныц бәркады сидтæй, иутæ та Мыкалгабыртæй. (Т. Д.).

– Бәркад на-а, фæлæ Мыкалгабыртæ вæййынц. Мæрдты Мыкалгабыртæ мах цæмæй зонæм? Мах зонæм æцæг *Мыкалгабыртæ*. Мæнæ афтæ фæкувын æз, куы фæбадын, уæд: «Æцæг *Мыкалгабыртæ* æгас де`уазæг. Æцæг *Мыкалгабыртæ*, нæ цин дæр æмæ нæ мардыл дæр цæхх, кæрдзын агурæг куыннæ цæуæм, уыцы арфæ нын ракæнæд». Йер чи амæлы, уый та бафæдзахсæм *мæрдты*¹⁵⁷ *Мыкалгабыртыл*. Æмæ фæзæгъынц: «Æфтæ фæзæгъынц дæр та, Мæрдты *Мыкалгабырты* хорзæх на уæд».

Фæстаг, фæстаг *рæгъ*,¹⁵⁸ сидт нæ фæлæ. Афтæ, æндæр Мæрдты Мыкалгабыртæ чи дзуры, уый раст нæ дзуры, уый тыххæй æмæ мах нæ зонæм Мæрдты Мыкалгабыртæ, мах зонæм æцæг Мыкалгабыртæ, бәркад чи дæтты нæ мардæн дæр æмæ не `гасæн дæр. Уый зонæм æмæ уый кой кæнут. Æцæг Мыкалгабыртæ, фæлæ мæнæ Мыкалгабырты тыххæй фæрагъ кæнæм. Цæмæй зонынц Мæрдты Мыкалгабыртæй, фæлæ уаддæр фæзагъæм: «Кæд Мæрдты Мыкалгабыртæ, уæд æй мæрдты (мæрдты бæсты) Мæрдты Мыкалгабыры хонынц иуæй», – афтæ дзурын хъæуы.

¹⁵⁷ Здесь информатор указывает на мирскую (истинную) и загробную формы Мыкалгабыртæ и оспаривает это.

¹⁵⁸ Рæгъ: здесь название последовательности молитвенных речей за поминальным столом

Последний тост на поминках бывает баркад или Мыкалгабырта. – За поминальным столом некоторые старшие последним тостом говорят «*Баркад*», а некоторые «*Мыкалгабырта*» (Т. Д.).

– Не *баркад*, а *Мыкалгабырта* должен быть тост. *Мыкалгабырта* мертвых мы откуда знаем? Мы знаем истинных *Мыкалгабырта*. Вот как я молюсь за столом: «Истинные *Мыкалгабырта*, пусть гостями твоими будут живые, Истинные *Мыкалгабырта*, и в счастье, и в горе наше, не было нужды в соли и хлебе, благослови нас». А тех, кто умирает мы поручаем *Мыкалгабырам* мертвых и говорим: «Вон пусть будет благословление *Мыкалгабырта* мертвых, а не провозглашение поминального тоста». Так те кто говорят про других, *Мыкалгабырта* мертвых, те говорят неправильно, потому что мы и не знаем *Мыкалгабырта* умерших, мы знаем настоящих *Мыкалгабырта*, которые дают изобилие и нашим умершим, и нашим живым. Мы знаем его, и говорите тоже о нем. Настоящие *Мыкалгабырта*, но говорим про *Мыкалгабырта*. Откуда знают *Мыкалгабырта*, но все равно говорим: «Если *Мыкалгабырта* умерших, тогда нашего делают *Мыкалгабырта* мертвых иногда», так надо говорить (Исп. А. М. Босиев (род. в 1932 году в с. Ногкау) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. и перев. Т. Дауева).

3. Худ исыны фæтк зианы.

– Зианы уæлхъус худ исын хъæуы? (Т. Д.).

– Кæрты, чырыны уæлхъус арфæ кæнгæйæ, бæхфæлдисгæйæ, худ исгæ у æви нæ – уый раст нæу, уый афтæ фыссын хъæуы: «Худ та исгæ кæд нæ уыдис»!

Фыццаджыдæр, бæхфæлдисæг лæууы рахиз фарс чырынаен, рахиз къухы – сыкъа. Галиу къухæй хæцы бæхы рохыл. Кæд æмæ лæг дæр, бæх дæр лæуиккой галиу фарс, стæй бæхыл хъуамæ хæца лæг. Йæ худыл та ма цæмæй хæца... Уæлмæрдтæм сын бандæттæ чи æрхаста?! Стæй хъуамæ иунæг дæр бадгæ ма скæна, уæлмæрдты дæр, æмæ чырыны фарсмæ дæр. Хæрзбон зæгъгæйæ кæрты. Йæ фарсмæ цы устытæ бады, уыдон дæр æнæмæнг хъæуы стын.

Снятие головного убора у гроба.

– Нужно снимать головной убор мужчине, когда он подходит к покойному? (Т. Д.).

Снимать шапку или нет – это неправильная фраза, это надо писать так: «Когда это шапка не снималась!»

В первую очередь, человек, произносящий речь на похоронах, при посвящении коня покойнику, стоит с правой стороны от гроба, в правой руке – питье. Лево́й рукой он держит повод коня. Если и человек, и конь будут стоять с левой стороны, и коня должен держать человек, то как ему еще держать шапку... Кто им принесет стулья на кладбище?! Причем, ни один из них не должен сидеть, ни на кладбище, ни возле гроба. Сказав «Прощай» во дворе. Женщины, сидящие рядом, непременно должны встать (Исп. А. М. Босиев (род. в 1932 году в с. Ногкау) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. и перев. Т. Дауева).

4. Зианы æгъдау. Мæрддзыгой¹⁵⁹ арфæ нæ кæнынц, тæфæрфæс¹⁶⁰ кæнынц. Хъуамæ, дыууæйæ уай, цыппарæй уай, рахизæрдыгæй дыккаг хъуамæ ракаæна тæфæрфæс, фæлæ мард (адæймаджы) зиан кæй хонут, уый стыр рæдыд у. Карк цæргæс ахаста æмæ у зиан, мард дæр каркимæ абарут? Мæрдджыны цур «амард» ма дзур, фæлæ «Йæ цардæй ахицаен дзур».

Йе 'вæраен бон, раст зæгъгæ, ныгæнаен бон ма хонаем – æвæраен бон.

Чырын дæр раст ныхас нæу, мард цæй мидæг сæвæрынц, уый хуыйны табæт.

– Мæ чырын та цы нысан кæны уæдæ? (Т. Д.).

– Чырын та у *яцик*, дзаума кæм «вæрд вæййы ахæм. Хур скаесаен, ныгуылаен агурын нæ хъæуы, табæт кæрты æвæрын хъæуы йæ æргом æрбацауæг адамыг рдæм.

Табæт¹⁶¹ хæдзарæй куы рахæссынц, уæдæй разил-базил кæнын байдайынц. Рагацау хъуамæ иу зæгъа, маенæ йæ афтæ рывæрдзыстæм, зæгъгæ.

¹⁵⁹ Мæрддзыгой – люди, прибывшие отдать последний долг умершему.

¹⁶⁰ Тæфæрфæс – выражение соболезнований.

¹⁶¹ Табæт – гроб с медными обручами.

– Раст куыд хуамæ уа? Кæцырдæм? (Т. Д.).

– Куыд æмбæлы афтæ. Мæнæ хурыскасæны ’рдæм куы зæгъæм, уæд уый бынтон раст нæу. Адæм че рдыгæй цæуой, мæрддзыгой, хуамæ уыцырдæм мардæн йе ’ргом уа. *В любом случае*. Адæм мардæн хуамæ йæ цасгоммæ цæуой, йæ чъылдыммæ на.

– Зиан хæдзарæй куы рахæссынц, уæд æй кæртмæ рахæссынц, æви уынгмæ? (Т. Д.).

– Кæртмæ, йæ кæртмæ.

Стæй мæнæ афтæ куы фæдзурынц ныххæлар кæнæм йæ дзаума, уый дæр раст нæу. Фæлдисгæ ваййы мардæн. Раздæр-иу бæх фæлдыстой, йер та *машинаетæ*. Уый раст нæу, хорз адæм. Уыцы *машинайыл* райсом исчи баддзæн. Хæлар хæринаг кæнынц, фæлдисгæ та дзаума, бæх.

– Машинайы тыххæй ма мын радзур, куыдæй фæлдисынц? (Т. Д.).

– Бæх куыд фæлдисынц, уæд-иу ыл ничи сбадти. Ауагътой йæ æмæ искуы ныммæлы. Йер та райдыдтой *машинаетæ*. Уый райсом уæй кæндзысты, исчи йыл сбаддзæнис. Махмæ дæлæ иуæн йе ’ртæ *машинае* ныффæлдыстой. Æмæ æртæ дæр ауæй кодтой. Уыцы адæм фæндараст нæ фæуыдзысты. Æмæ магуыр зонгæ дæр нæ бакæндзæн, фæлдыст *машинае* кæй балхæдта, уый.

Обычаи при трауре. Люди, приходящие на похороны, не благословляют, а соболезнуют. По двое или четверо идут, не важно, второй справа должен пособолезновать родным. Но то, что вы называете покойника *зиан*¹⁶². Это ошибка. Орел унес курицу – и это ущерб, вы покойника с курицей сравниваете? Возле покойного не говорить слово «*амард*» (умер), а «*йæ цардæй ахицæн*» «расстался с жизнью».

День похорон нужно говорить не «*ныгæнан бон*», а «*æвæргæн бон*»¹⁶³.

¹⁶² Слово «зиан» многозначное: 1 ущерб, убыток; 2 беда; 3 покойник; 4 похороны. Информатор соотносит два значения этого слова: «покойник» – «ущерб» и считает, что эти понятия несоизмеримы. Информант предлагает не использовать по отношению к покойному слово «зиан», поскольку воспринимает его только в значении «ущерб, убыток».

¹⁶³ Бавæрын и баныгæнын – использование этих слов зависит от

Слово «чырын», которое мы используем в качестве гроба тоже неверно. Гроб, в который помещают покойного называют *табат*.

– А что значит «чырын»? (Т. Д.).

– Это сундук для хранения вещей. Когда покойного выносят из дома, не нужно искать с какой стороны солнце заходит, с какой садится. Гроб нужно положить так, чтобы он был лицом к приходящему народу, а не спиной.

Когда выносят гроб из дома, то начинают вертеть его в разные стороны, думая, как правильно его поставить. Это надо заранее обдумать старшему.

– Как правильно ставить? (Т. Д.).

– Так, как полагается. Вообще говорят надо ставить лицом покойника на восход, но это не совсем верно. Правильнее будет ставить гроб так, чтобы люди, которые подходили видели его лицо, то есть лицом к приходящим, а не спиной.

– Куда ставить гроб, когда выносят из дома, во двор или на улицу в частном доме? (Т. Д.).

– Конечно во двор, в его двор.

И еще одно – неправильна фраза давайте «*ныххаелар кәнаем*» покойнику вещи. Раньше «*фәлдисгә*» делали коня, сейчас машины. Это, конечно, неправильно. Ведь завтра у этой машины будет хозяин. Термин «*фәлдисын*» применяют к одежде, коню, а термин «*хаелар*» к пище, которой поминают покойника.

– Расскажите, пожалуйста, как посвящают машины? (Т. Д.).

– Также, как и коня посвящали. Только коня потом отпускали, на него никто больше не садился, он бродил по полям, потом где-нибудь умирал. А с машинами так нельзя, ведь завтра у нее будет хозяин. У нас в Мизуре умер один, ему посвятили его 3 машины, а потом продали их. А ведь с этим водителем может случиться беда, и он, бедный, даже не узнает, что такую машину «фәлдыст» приобрел (Исп. А. М. Босиев (род. в 1932 году в с. Ногкау) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. и перев. Т. Дауева).

формы захоронения. Первый – положить в склеп, второй – в могилу (Бесолова Е. Б. Язык и обряд: похоронно-поминальная обрядность осетин в аспекте ее текстуально-вербального выражения. Владикавказ, 2008).

5. Хисты хидарыны фæтк. Стæй, я еще не согласна с чем?! Кусарт акодтой... Сразу февналынц: «Мæнæ фыдæбонгæнджытæн»... Так! Махæн нæ зæронд лæг (рухсаг уæд!), Гæмæт хуындис. æмæ-иу не 'фсин афтæ загъта: Деду, дам-иу, искуыдæм куы цыдис, уæд, дам-иу, бакодта хæргæ. 'Мæ, дам, ын-иу «Де 'гæрыл, кæдæм цæуыс, ома, куывдмæ нæ цæуыс?» Æмæ, дам, хъуамæ ирон лæг фынгы *стъолыл* æрбада хæрдджынай, цæмай дам, лæбурдтытæ, æнæпълан лæбурдтытæ ма кæна фынджы уæлхъус...

Æмæ, дам-иу, хæргæ бакодта.

Мах... Ну ладно... Циндзинад куы ваййы, ладно, это ничего, фæлæ мæнæ йед куы ваййы, зиан... Цавæр у? Нырма хæлар нæ ныккодтой, нырма ницы, æмæ дзы ацъыкк кæнынц сæхицæн йед, æмæ рабадынц, мæнæ цыма куывды фæбадынц. *Я против этого тоже. Это сейчас везде так.* Махмæ йеныртæккæ, мæнæ нæ хъæуы, только так.

– Куыд? Хисты уæвгæйæ, фынгыл рагацау рабадынц? (Л. М.).

– О. Сæхицæн лывзæ-йедтæ акæнынц. Мæнæ, дам, фыдæбонгæнджытæн. *Это тоже неправильно.* Уый раст нæу. Стæй, фыдæбон дæр, лæггад дæр куы кæнай, уæд цы хабар у! Банхъæлмæ кæс!

Правила поведения на поминках. А потом, я еще не согласна с чем?! *Кусарт* сделали... Сразу приступают: «Вот для тех, кто трудится»... Так! Нам, царство Небесное нашему деду, звали его Гамат, и наша свекровь так говаривала: когда, мол, деда собирался куда-то идти, то всегда, мол, ел (перед дорогой). И я, мол, ему: «Куда ты идешь, мол, не на праздник ли?» И, мол, осетину должно за *фынг* садиться сытым, чтоб, мол, не кидаться, непристойно не кидался за столом (на еду).

И он, говорит, всегда кушал.

Мы... Ну ладно... Когда бывает праздник, ладно, это ничего,.. но вот когда бывают, это самое, похороны... Что такое? Еще не сделали *хæлар*¹⁶⁴ (посвящение угощений усопшему), еще ничего,.. и осекают для себя (кусок от жертвенного животного), и

¹⁶⁴ Хæлар: здесь в значении «посвящать»

рассядутся, будто за трапезой на *кувде*. Я против этого тоже. Это сейчас везде так. У нас вот сейчас, вот в нашем селе, только так.

– Как? Находясь на поминках, за стол заранее садятся? (Л. М.).

– Да. Быстро готовят себе мясные соусы и прочее. Вот, мол, для помогающих. Это тоже неправильно. Это неправильно. При том, и во время услужения, и во время помощи, что случилось! Подожди! (Исп. Б. Г. Бицова-Марзоева 22.05. 2022 в с. Верхний Бирагзанг, зап. Л. Моргоева, И. Цаллагова, Э. Сатцаев; перев. Л. Моргоева).

6. Ɛртæ чирийы тыххæй зианы. Йер-иу махмæ та, йер-иу æфсин-йедтæ куы уыдыстæм, уæд-иу мæнæ цыфæнды бон дæр, зианы бон дæр, циндзинады дæр, хыссæйы сæрæй-иу фелвæстой æртæ гуыборы фаг. Ɛмæ-иу сæ акодтой, æмæ-иу сæ *сразу* скуывтой. Фæнды хисты рæстæг, фæнды чындзæхсæвы... æмæ-иу сæ уæд скуывтой, «мæ-иу сæ уæд, чи уыди, уыдоны ’хсæн сæ-иу айуæрстой, суанг бинонты онг. Йомæй-иу ссардтой *сразу* Хуыцауы ном. Хуыссæйы сæрæй. Махмæ та, мæ рæстæджы та афтæ кодтой... Ɔфсинтæ сæхи мидæг. Ɔрмæст-иу фæдзырдтой нæлгоймæгтæй искæмæ, æмæ-иу сæ нæлгоймаг скуывта. *Вот.* Ɔндæр æфсинтæ сæхи мидæг... Хуыцауы ном-иу ссардтой. Фынгмæ-иу сæ нæ хастой. Зианы фынгмæ æрмæстдæр дыууæ.

– Ɔмæ цæй тыххæй афтæ райдыдтой кæнын? Мæгуыр сты, æви? Уæд мæгуырдаер куы уыдысты. Цы ’рцыди? (Э. С.).

– Ныртæккæ æртæ уæлибæхы рахæссынц, скувынц, æмæ дзы иу сисынц... (Л. М.).

– Нæ, нæ, уый раст нæу. *Уже* æртæ кæрдзыны куы скувай, уæд уыдон Хуыцауы номыл нымад сты, æмæ уже уырдыгæй исæн нал и. Хисты та дыууæ уымæн ваййынц, æмæ боны рухс чи у, уый аймгъуыдта. Иннæтæ та сты дон æмæ зæхх. Ɔртæ чъирийæн йахæм йед и, *назначени*. Так что йафтæтæ.

О трех пирогах на поминках. А вот у нас, бывало, когда мы были *æфсинта* (хозяйками) то вот в любой день, и в день похорон, и во время празднества, с верхов приготовленного теста снимали на три пирога. И готовили их, и сразу возносили молитву

над ними. Будь то во время поминок, будь то на свадьбе... и тогда с ними молились и угощали рядом находящихся, вплоть до членов семьи. Этим они сразу находили имя Господа (молитвой). С верхов теста. А у нас, а в мое время так делали... *Афсинтæ* между собой. Только звали кого-нибудь из мужчин, и мужчина возносил молитву с ними. Вот. А то *æфсинта* между собой... Вспомнят молитвой *Хуыцау*. К столу их не выносили. На поминальный стол только два (пирога).

– А почему так начали делать? Они бедны, что ли? Тогда же беднее были. Что произошло? (Э. С.)

– А сейчас выносят три пирога, возносят молитву и верхний (пирог) снимают... (Л. М.).

– Не, не, это неправильно. Уже когда возносится молитва над тремя пирогами, то они считаются посвященными *Хуыцау*, и с них уже снимать нельзя. А на поминках их два потому бывает, что белый свет прошел. Остальные символизируют воду и землю. У трех пирогов такое это, значение. Вот так-то. (Исп. Б. Г. Бицоева-Марзоева 22.05. 2022 в с. Верхний Бирагзанг, зап. Л. Моргоева, И. Цаллагова, Э. Сатцаев; перев. Л. Моргоева).

7. Мæрдты 'хсæвæр. *Потом еще что мне нравится?!* Зиан-иу адæймагыл куы 'рцыди. Ам фарны кæйтты чындæ уæд, уæд-иу æхсæв бадгæ кодтой. *Æхсæв-иу бадгæ кодтой. Æмæ-иу йеуæд сыхæгтæй кæнæ хиуæттæй чидæр æрбахаста...* чыритæ-иу скодта, æмæ-иу æрбахаста чыритæ. Ома, мæнæ чи бады уыдонæн. Кæд-иу карк йæ бон уыди, уæд-иу карк дæр. Æмæ-иу сæ уым ныххæлар колдтой зианы уæлхъус. Æмæ-иу йом чи бадти æхсæв уым... æз мæнæ мæхæдæг... Мæныл бирæ хæттыты сбон и. Æмæ-иу йеуыдонæн æрбахаста кæнæ сыхæг, кæнæ-иу хиуæттæй чидæр, хæдзармæ хæстæг чи уыди, ахæм, æмæ-иу æрбахаста дыууæ чырийы, кæнæ æйчытæ... Кæмæн куыд йæ бон уыди, афтæ. Стæй уæд *ситротæ* хастой *бутилкæтты*. *Стеклянный бутылкæтæ*. Ныртæккæ та цæмæндæр раивта уоцы хабар. æмæ зæрæй (изæрæй) скæнынц мæрдты 'хсæвæр.

Махæн, йер мæ сæры хицау, уый уыцы йедмæ нæ цыдис. Уый, дам, не 'мбæлы, уый, дам, æнæгъдаудзинад у. Æмæ асыл

адæймаг куы уа зиан, уæд ницы кæны, фæлæ судзæггаг куы вæййы, чызджытæ, нæ, уæд ма йæ ахъуыды кæнут, хыггæнгæйæ цæуынц адæм,.. æмæ рабадтысты... Мæнæ, дам, цыма йеды рабадтысты, Нарты куывды... Махон-иу тынг хыл кодта йоцы хабæрттимæ. Йой, дам, кæм фидауы, йой ма мын зæгъут. Кæцæй, дам, æй райстой йоцы хабар ирон адæм, æмæ мæнæ рабадой.

– Уый Хуссарæй æрбацыд...

– *Может быть. Но у нас этого не было!* Ныртæккæ та афтæ кæнынц.

– Афтæ-иу дзырдтой, æртæ боны фыцæн нæ уыди зианджын хæдзары (Э. С.).

– О, хæринаг-йедтæ нæ кодтой уыцы хæдзары. Ныр бауайынц, кьофи-йедтæ размæнтынц. *Тогда этого не было.* Æрмæстдæр сыхæгтæ-иу кодтой. 'Мæ-иу йер йоды махон нæ цыдис, æмæ куы фæзиан ис (Уæ фарн бирæ уæд!), уæд сын загътон: «Мæ сæры хицау чи уыдис, уый нæ цыдис ацы хабармæ». *Он не признавал этого. Понимаете.* «Мæ йын æй, зæгъын, ма кæнут. 'Мæ та-иу мæм иу æрбацыди. «Мæ та-иу «Цæй-ма, Мæрзен, бауадз нæ, мæнæ сияхс афтæ зæгъы». Æмæ сын-иу афтæ загътон: «Нæ уарзта, нæ кодта, цæугæ дæр сæм нæ кодта. Сыхæн-иу загъта: «Ацы хабар ныуадзут. Нæ фидауы. Нæ фидауы! Адæм, дам, хыггæнгæйæ цæуынц, сымах та, дам, Нарты куывды бадут. Уый куыд фидауы?! Сарайы рабадынц даргъ стъолыл, æмæ адæм сæ рæзты зианмæ цæуынц, хыггæнгæйæ». 'Мæ махон загъта: «Ма мын æй скæнут».

Мæ та-иу мæм æрбацыдысты... «Мæ уæд Фатимæйæн йе сияхс ног уыди... æмæ та æрбацыдысты: «Мæрзен, бауадз нæ, мæнæ сияхс афтæ зæгъы... æгъдау раттон, зæгъгæ...». Ацæут, зæгъын, хуыцаухай... Æз мæ ныхас загътон, йемæ мæм кæд хъусут, уæд хъусут. Кæд нæ хъусут, уæд нæ хъусут. *Все! Это уже ваши проблемы. Это мне тоже не нравится.* Уыдоныл дæр тынг бирæ фæдзурын æз æхсæны мидæг. Фыдæбон фæкæнæм зианы рæстæджы, лæггад та фæкæнæм циндзинад рæстæджы.

Ужин мертвых (усопшего). Потом еще что мне не нравится?! Когда случилось у человека горе (Да будут говорены тут

благостные вести!), тогда ночами сидели. Ночью бдили. И вот тогда кто-то из соседей или родных приносил, готовил пироги, и приносил пироги. То есть, вот тем, кто сидит (возле усопшего). Если мог курицу, то и курицу тоже. И там возле умершего их посвящали ему. И те, кто там ночью сидел... я вот сама. При мне много раз так светало. И вот им приносила или сосед (ка), или кто-то из родных, такой, кто близок этому дому, и приносил два пирога, или же яйца... Кто как мог, так... И еще бутылки с ситро. В стеклянных бутылках. А сейчас почему-то поменялась эта традиция и вечером справляют *мæрдты* «*хсæвæр*¹⁶⁵ (букв. ужин мертвых).

У нас, вот *сæры хицау*¹⁶⁶ (эвф. букв. хозяин моей головы), он в это самое не ходил. Это, дескать, не положено, это, мол, не по обычаю. И если усопший в преклонном возрасте, то ничего (страшного), но когда трагическая смерть случается, девчата, да, то вдумайтесь, опечаленные идут люди... И вот, мол, расселись (люди), будто на этом самом расселись, на пиру Нартов... *Махон*¹⁶⁷ (эвф. Муж) всегда очень ругался в связи с такими делами. Мол, как это красиво, скажите мне, мол, это. Откуда, дескать, взяли эту традицию осетины, чтоб вот садились (пировать).

– Это с Юга пришло... (Э. С.).

– Может быть. Но у нас этого не было. А сейчас так делают.

– Так говорили, что нельзя было варить (что-либо) в доме, где покойник. (Э. С.).

– Да, пишу и подобное не готовили в таком доме. Сейчас идут (спешно), кофе и прочее замешивают. Тогда этого не было. Только соседи готовили (у себя). И туда *махон* не ходил, и когда его не стало (Да преумножится ваша благодать!), я им сказала: «Тот, кто был моим *сæры хицау*, он не принимал участия в таком. Он не признавал этого. Понимаете?!». И, говорю, не делайте ему этого. И опять ко мне подходил (кто-нибудь). И опять: «Ну, *Марзен*¹⁶⁸, позволь нам, вот зять так говорит». И я им отвечала: «Не лю-

¹⁶⁵ Мæрдты 'хсæвæр – поминальный ужин возле усопшего.

¹⁶⁶ Сæры хицау – эвфемистическое название мужа (супруга).

¹⁶⁷ Махон – эвфемистическое название мужа (супруга).

¹⁶⁸ Мæрзен – обращение по девичьей фамилии.

бил, не делал, даже не подходил к ним. Соседям всегда говорил: «Оставьте это дело. Некрасиво это. Некрасиво! Люди, дескать, идут оплакивая, а вы, мол, на Нартовском пиршестве сидите. Это насколько красиво?! В сарае (под навесом) рассядутся за длинным столом, и народ мимо них проходит к усопшему, оплакивая его». И *махон* (наш) сказал: «Не устраивайте мне такое».

И опять подходили ко мне... А тогда у Фатимы зять новый был ... и подошли опять: «*Марзен*, разреши нам, вот так говорит... мол, выполню *агьдау*». Идите, говорю, *Хуьцау* ради... Я свое слово сказала, и если слушаетесь меня, то слушайтесь. Если не слушаете, то не слышите. Все! Это уже ваши проблемы. Это мне тоже не нравится. Об этом я тоже много говорю в обществе. *Фыдабон*¹⁶⁹ мы во время скорбных событий, а *лаггад*¹⁷⁰ во время веселья (Исп. Б. Бицоева-Марзоева 22.05. 2022 в с. Верхний Бирагзанг, зап. Л. Моргоева, И. Цаллагова, Э. Сатцаев; перев. Л. Моргоева).

8. Сәр æмæ бæрзæй афæдзы хисты. *Æмæ йæ цæй тыххæй дзырдтон? О... æмæ сын загътон афтæ: Ай афæдзы бон нæ уыди Бицъоты Абхазæн? О! Знон æй..., ну, я так грубо сказала, аправажат æй кодтам. Йой уыди йæ фæстаг мысыны бон. Афтæ нæу? Это последний день. Уыцы дунемæ бахæцæ и. Махæй уже айстам... Не 'хсæн нал и. Аимгъуыдта... Сымах ма хуыцаубоны кæдæм рабадтыстут, æмæ та ногæй цæй тыххæй загътат «Рухсаг» уыцы афæдзы фæстæ. Цæй тыххæй? Уже аимгъуыдта, абон уже Хцаумæ кувæм. Абон хуыцаубон у. Уже хуыцаубоны нал æмбæлы рухс кæнын. Уже йæ арвыстам, йæ фæстаг мысыны бон фæцис, æмæ ма рæдийут. Афæдзы бон нæ хъæуы уадзын сәр æмæ бæрзæй. Уыцы бон æй раттынц. Уыцы бон. Сабаты сәр æмæ бæрзæй дæр. Все закругляется.*

Йер ма мæнæ Хъахъæдуры уыдтæн. Мæ ходыгъд амард æмæ уым уыдтæн. *Это мне тоже очень понравилось. Значит, мæнæ йер сыстдзысты, загъгæ, нæ.... Йер афæдз фæцис æмæ йер сыстдзысты, æмæ уæд рахастой фынгмæ æртæ кæрдзыны, æмæ*

¹⁶⁹ Фыдабон – труд.

¹⁷⁰ Лаггад – услужение.

хистæр сыстади, æмæ сæ скуывта, æмæ загъта: «Амæй фæстæмæ ацы хæдзарыл циндзинаедтæ цауæд. Æнæмаст куыд уой, æнæфыдбылыз куыд уой. Йер сын бар ис чындзæхсæвы дæр, алцæйы бар дæр». Æмæ йафтæ чыритæ систой æмæ сæ бахастой хæдзармæ. Фынгыл сæ нал ныууагътой. Махæн та дзы иу исгæ скодтой.

Голова и шея на годовщине. И для чего я это рассказала? Да... и я им сказала так: «Это же была годовщина Бицоева Абхаза? Да! Вчера его..., ну, я так грубо сказала, проводили. Это был его последний его поминальный день. Не так ли? Это последний день. В иной мир он добрался. Мы его убрали... Его нет среди нас. Ушел... В воскресенье еще куда расселись, и снова зачем еще сказали «*Рухсаг*¹⁷¹» после этой годовщины. Зачем? Уже ушел, сегодня уже молимся *Хуыцау*. Сегодня воскресенье. Уже в воскресенье не положено поминать. Уже его проводили, закончился последний день его поминовения, и не совершайте ошибку. В день годовщины не стоит оставлять (на следующий день) *сæр и бæрзæй*¹⁷² (голову и шею). В этот же день его отдают. В этот день. В субботу и голову с шеей тоже. Все закругляется.

Вот еще была в селении Дарг-Кох. Моя золовка умерла, и я там была. Это мне тоже очень понравилось. Значит, вот сейчас они должны встать, да... Вот закончилась годовщина и сейчас встанут (из-за поминального стола), и тогда вынесли к столу три пирога, и *хистæр*¹⁷³ встал, и помолился над ними, и сказал: «С этого времени пусть в этом доме будут праздники. Пусть будут без бед, без печали. Сейчас им (членам семьи) дозволено бывать на свадьбах, все дозволено». И вот так подняли пироги (показывает) и занесли их в дом. На столе их не оставили. А в нашем случае, один из трех убрали (Исп. Б. Бицоева-Марзоева 22.05. 2022 в с. Верхний Бирагзанг, зап. Л. Моргоева, И. Цаллагова, Э. Сатцаев; перев. Л. Моргоева).

¹⁷¹ Рухсаг – усеченное от формулы Рухсаг у! – «Царство небесное!».

¹⁷² Сæр æмæ бæрзæй – непрменный элемент трапезы в случае ритуального заклания.

¹⁷³ Хистæр – старший, ведущий застолье.

VIII. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О ЛЮДЯХ СО СВЕРХЪЕСТЕСТВЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ

1. Мае мады мады тыххæй. Мае мадæй дæр æй фехъуыстон мае бабуы хабар, Зæгæлаты Хадзыгуа, уый та уыдис ирон дохтыр, маенæ кæрдæджытæй чи дзæбæх кодта. Йер-иу ахæм рынчинты хохæй быдырмæ сдзæбæх кодта, æмæ-иу æй дохтыртæ рафыстой, маенæ фыццаг-иу, æвæццæгæн, буар-тедтæ нæ фехæлдысты, цыдæртæ. Æмæ-иу дохтырмæ дæр ницыуал хос уыд, æмæ-иу мае мады мад кæрдæджытæй хос кодта, æмæ йахæм адæмы бирæ сдзæбæх кодта, тынг бирæ.

Йеныр ма йæм ноджыдæр йахæм йед уыдис... мае мад-иу дзырдта, мае мад дæр, стæй сæ сыхæгтæ дæр, æмæ мае мады мад дзуары зарæг кодта. Æмæ-иу уыцы заман Дзуары бынмæ, дам-иу, никайы, сылгоймаг нæ цыди. Уый, дам, хæсты фæстæ райдыдтой, может, йæ разæй дæр уыди, я это не помню, фæлæ. Æмæ-иу йой Дзуары зарæг кодта, мае мады мад чи у, уый. Стæй йæ йахæм къæбæрдæттон хуыдтой, йер мае мад йæхæдæг дæр йахæм. Æмæ, дам-иу, маенæ йафтæ сывæллæттæ дæр йæ рæзты фæцæуынц, уæд, дам, сын хъуамæ исты радавтаид æмæ авæрдтаид, йер йахæм йед уыдис.

Маенæ мае мады фыд чи у, уый та пекарнийы куыста æмæ уый дæр бирæ æххормаг адæмы аирвæзын кодта, йер-иу сæ мамæ дзырдта. Кæмæйдæр уыдысты, нæ йæ зонын, æмæ, дам, йафтæ бирæ сывæллæттæ, æмæ сæ фыд дæр хæсты баззад цыдæр, æмæ мае мады фыд чи у, уый, уæд йедтæ кæм уыдис, сыгъдæг дзуллаг ссад, фæлæ кæрдзынтæ кодтой. Æмæ, дам, йафтæ сæрдыгон æрцайцыди, мамæ-иу æй æцæг арæх дзырдта, æмæ, дам, æрцайцыдис йер уже куыстæй, æмæ, дам, йадон йафтæ æнкъардæй бадынц, æмæ сæрдыгон, æвæццæгæн, *откосы*, кæмдæр. Æмæ мае мады фыд чи у, уый сын кæрдзын йафтæ цалхы хуызæн се 'хсæнмæ батылдта. Мамæ-иу йой дæр дзырдта. Йер адæм кæд мæгуыр цардысты уыцы заман, уæддæр, тынг мæгуыр уыдысты, фæлæ кæрæдзиуыл тынг хæцыдысты адæм,

кæрæдзийæн æххуысс кодтой. Йер йафтæтæ цардысты. Йодон та мæ мады мады хабæрттæ.

Сывæллон сын нæ цыдис. Йер мæ мадæн иунæг æфсымæр уыдис, йæ хистæр, мамæйæ æртындæс азы хистæр уыди, фæлæ сын уымæй фæстæмæ цот нал цардис, райгуырдис-иу, æмæ-иу куы фарастаздыд-тедтæй, дам, ын-иу амардысты. Æмæ уæд уыцы заманы-иу нæлгоймæгтæ... хохы-иу уыдис ахæм дæсны, нæлгоймаг дæсны-тедтæ. Æмæ лæгтæ, мыггаджы лæгтæ ацыдысты, æмæ, дам, цæй тыххæй афтæ у, зæгъгæ? Æмæ, дам, йеныр, дам, ма йын куы райгуыра, уæд, дам-иу, æй йæхи мауал схонæд. Æмæ куы райгуырд мæ мад, уæд æй йæ мады 'рвадæлтæн Годжитæн радта, йе «фсымæрæн, æмæ йын загъта: «Мæнæ дын чызг дæттын, æмæ йæ дæхицæн схæсс». Æмæ йæ афтæ буцæй фæхастой æнæхъæн сых дæр ма, мæнæ ай йед у, Зæгæлаты йед у, ахæм сывæллон, зæгъгæ. Æмæ йæ тынг буцæй схастой, стæй чындызы дæр йом мæ фыдмæ ацыди. Чындызы йæхи хæдзарæй рацыди уже. Уже йыл æстдæс азы цыдис, афтæмæй. Йахæм хабæрттæ дæр ма уыдис мæ мады 'рдыгæй.

О матери моей мамы. От матери тоже я слышала про мою бабушку, Загалову Хадзыгуа, а она была доктором, которая лечила травами. Она вылечила очень многих из разных мест, не только местных. Бывало, врачи уже выписывали, например, с сыпью на коже и прочее. И врачи ничем не могли уже помочь, а моя бабушка готовила лекарства из трав, и много таких больных вылечивала, очень много.

Еще у нее такая эта была... Моя мама говорила, и моя мама, и соседи тоже, моя бабушка пела песню *Дзуара*. В то время в это святое место (*Дзуары бын*) женщины не ходили. Они, говорят, после войны начали, может, и до войны начали, я это не помню, но. И вот моя бабушка пела песню *Дзуара*. Называли ее и очень хлебосольной, и моя мама такая. Когда чьи-то дети мимо проходили, она обязательно их угощала, вот такая она была.

А отец моей матери работал в пекарне, и он тоже многих спас от голода, мама рассказывала. Как их фамилия, не знаю, и у них много детей было, а отец их на войне погиб что ли. И мой дед,

тогда пшеничная мука дефицитом была, чуреки делали из кукурузной муки. И однажды летом проходил он мимо них, мама действительно это часто рассказывала, и вот проходил он мимо них уже после работы, и сидят они какие-то грустные, летом, под навесом где-то. И мой дед закатил им хлеб словно колесо. Мама и это рассказывала. И как бы бедно люди не жили тогда, очень бедно, они друг другом дорожили, помогали друг другу. Вот так они и жили. А это про мою бабушку.

С потомством у них были проблемы. Вот у моей мамы был единственный брат, старше мамы на тринадцать лет, но рожденные после него дети не выживали, то в девятилетнем возрасте умирали, то что. И мужчины тогда, в горах жили в то время мужчины-знахари. И собрались мужчины нашей фамилии и отправились спросить, мол, почему так? И сказали им так, родится еще ребенок у нее, пусть, мол, не называет его своим. И когда родилась моя мама, она отдала ее родственникам со стороны своей матери Годжиевым, ее брату, и сказала: «Вот тебе девочка, воспитай ее для себя». И воспитали ее с такой любовью, даже соседи ее баловали, это вот, загаловский такой-то ребенок, мол, очень ее баловали. Потом там же вышла замуж за моего отца. Замуж вышла уже из своего дома, когда ей было восемнадцать лет. И такое было со стороны матери. (Исп. Р. С. Караева-Лолаева (род. в 1948 году) 21.05.2022 в с. Кадгарон? зап. и перев. М. Гуриева).

2. Уæртæ Заманхъулы Хъæстуаты Изæтбег фæрсæг нæ уыдис? Æмæ сæ мад æмæ сæ фыд Хъасболат уыдис партийный. И все дети с высшим образованием. Сæ лæппутæй иу ахуыр кодта мæмæ. Æмæ ай чи у, æхсæв нал хуыссыди. Вот все-таки что-то есть, нæ? Æмæ уыцы куыст йын нæ кæнын кодтой? А уый йæ йæ сæрмæ нæ хаста, партийный уыд, æмæ стройкайы ахаудта. Æмæ приступ приступы фæдыл, æмæ кæдæм нæ, дохтыртæ йын хос нæ кодтой, стæй йын уæд дæсны загъта, цалынмæ куыст нæ райдайай, уæдмæ кæндзынæ йафтæ. Уый цы зынтæй, уый мæхæдæг хорз зонин. Мы иногда, хæстæг сæм цардыстæм, æмæ уроччытæ кодтам, æмæ æз уыдæттæ мæхæдæг федтон. Æмæ уоцы

куыст куы райдыдта, уæд ам, кæмæй уыдысты, кæмæй? Худæгæй маэлын! Йед дам...

Дон-иу нæ кодта, 'мæ, дам, мын сдæсны и, зæгъгæ! (над Изатбеком смеялся один мужчина) Æмæ уыцы лæг æхсæв бонмæ дон хаста дыууæ ведрайæ æмæ йæ афтæ сæ агъуыстыл, сæ *фундаментыл* калдта. Сых чи сты, *они свидетели*, они *сфотографировали это*. Никамæ хъуыста! Афтæ дон хаста æмæ уыцы агъуысты йедтæ фæйедтæ кодта (показывает руками, как он поливал пол).

Чидæр æй фæхъуыды кодта (Изæтбеджы), ай, дам, иу афтæ дзырда. Æмæ уæд уымæ ныццыдысты, æмæ ссыди, æмæ куыддæр уой ссыди, афтæ йын цыдæртæ загъта. Йæхæдæг дæр, *по сути*, цыдæр æнахуыр сси, æз æй рагæй зыдтон. *Вот через некоторое время как-то он изменился в лице*, ахæм цыдæр æнахуыр. Æмæ-иу мæнæ *министерствойæ* куы рцыдысты, мæхæдæг *комсомолты секретарь* дæн, *бригадный парторг*, нæ? Æмæ-иу куыд бацæуон? Мамайы-иу барвыстон, ды ма йемæ бацу, зæгъгæ. Æмæ дын мын афтæ: искуы ма искæй куы æрбарвитай! Чи, дам, цæуы, уый йæхи къахæй цæуæд!

Стæй уæд æз ма мæхæдæг *свидетель* цæмæн уыдтæн, уымæй. Чидæр æм ссыди дардæй, ничи йæ зыдта. Йæ хъæбысы рынчын сывæллон. Æмæ, дам, уым æвдæм чи бады, уый, дам, ма ракæнут, уым *очереды* бирæ адæм уыди. Æмæ куы æрбацыди, уæд йын загъта: дæуæн мæнмæ хос нæй. *Ничем не смогу помочь*. Уырыссаг уыди. Стæй йæ бафарста: *на чем приехали, как оплатили дорогу?* Æмæ йын куы радзырдта, уæд йын дывæрæй радта æхца дæр, уым лæппутæй кæмæдæр бадзырдта, æмæ йæ арвыста *железнодорожный вокзалмæ*, *поездай* цыди æмæ. Ахæмтæ-иу бакодта. У него благородство было.

Фæлæ мæнæ *теракт* (Бесланы) куы уыд, нæ, теракт уыдзæн райсом, зæгъгæ, нæ – æхсæв бонмæ йæ сæр фæкодта хойгæ. «Мæнæ цы туджы пырхæнтæ и!», æмæ йын никæй бон ницы уыди. Æмæ афтæ фæдис кодта, йæ сæт калди. «Мæнæ цы диссаг и! Мæнæ цы туджы зæйтæ, æмæ сын баххуысгæнæг куыд нæй!»

В Заманкуле же был такой предсказатель Кастуев Изатбег? Их мать и отец Касболат были партийные. И все дети с высшим образованием. Один из их сыновей учился вместе со мной. И вот Изатбег не спал по ночам. Вот все-таки что-то есть, да?! Вот не заставляли его делать эту работу? Но он просто считал ниже своего достоинства, будучи партийным. И как-то он упал на стройке, у него был приступ за приступом. И куда они не обращались, врачи не могли помочь. И тогда им один знахарь сказал, что пока он не начнет вот эту работу, до тех пор он будет вот так делать. И вот как он мучился, как он мучился! Я очень хорошо знаю, мы близко к ним жили, и я делала уроки, и была свидетельницей этого. А потом он начал эту работу.

И вот кто-то над ним смеялся. Он же воду лил, воду сливал, и один говорит – тоже мне знахарь! И вот этот мужчина всю ночь до утра таскал воду в двух ведрах, и вот так вот на дом свой, на фундамент лил, поливал, соседи свидетели, сфотографировали это. Он никого не слушал, вот так вот носил, и вот так вот поливал ведрами свой дом. И кто-то это увидел и сообразил, что, говорит, это Изатбег так сделал. И они к Изатбегу пошли, и он пришел туда. Как только он пришел, что-то сказал. Он сам, по сути, стал очень странным, я его давно видела, но через некоторое время он так изменился в лице, каким-то стал необычным. Когда из министерства приходили сюда, я была секретарем комсомольской организации и парторгом бригады. И вот как зайти к нему?! И я посылала свою мать: иди ты к нему зайди, мол. И он мне говорит: «Если ты еще раз кого-нибудь пришлешь, берегись! Кто приходит, тот пусть приходит своими ногами».

Чему я свидетелем была, вот это вот расскажу. Кто-то к нему приехал издалека, никто не знал, кто это. И у него на руках был больной ребенок. Изатбег говорит: «Вот кто там седьмой сидит, его приведите». А там в очереди было очень много людей. И вот когда они пришли, то он им сказал: «Я тебе ничем помочь не могу, ничем помочь не могу». Он был русский. И тогда он его спросил, на чем они приехали, как оплатили дорогу. И когда он

ему сказал, то Изатбег дал им вдвойне деньги и поручил кому-то из ребят, и они его отправили на железнодорожный вокзал, потому, что он на поезде приехал. И вот так вот он обычно делал, у него было благородство.

Но вот когда был в Беслане теракт, то накануне теракта он всю ночь до утра бил свою голову. «Какая кровь прольется! И никто ничего не может сделать!». И вот так вот он был ошеломлен, слюна течет: «Какой ужас! Какой ужас! Какие реки крови, и никто не может ничем помочь!». (Исп. И. Хосонова, (род. в с. Заманкул) 15.05. 2022 в Доме культуры с. Заманкул, зап. и перев. Л. Гацалова).

IX. РОДОВЫЕ ЛЕГЕНДЫ И ПРЕДАНИЯ

1. Цъæриттæ. Цъæриттæ цардысты Цъæритт комы (Куырттаты комы), Цъæритт доны был. Уыдысты цаæрæг мыггаг. Цымыти цыдысты Цъæритт коммæ хъæд кæнынмæ, æмæ сæ Цæриттæ нæ уагътой, мах хъæд у, зæгъгæ. Уыйадыл Цымыти Цъæриттимæ схыл сты, лæгмæрдтæ дæр дзы æрцыди. Цымыти кæд фылдæр уыдысты, уæддæр Цъæриттæн сæ бон ницы уыд, уый тыххæй æмæ Цъæриттæ сæхи-иу сæ фидæртты бафснайдтой. Цъæриттæн уыд цымытиаг хæрæфырт, кæцы йæ мады æрвадæлтæн дуар бакодта (йæ мады æрвадæлтæ йæ асайдтой), æмæ цымытийæгтæ Цъæриттæм балабурдтой. Цъæриттæ уый фæстæ сыстадысты æмæ Хуссар Ирмаæ алыгъдысты. Иутæ фæзæгъынц, Цъæриттæ Гусатæй сты, зæгъгæ. Иннæтæ та фæзæгъынц, Гусатæ, Басатæ, Дзылиатæ, Торчынтæ ... равзæрдысты фæстæдæр. Уымæ гæсгæ, чи зоны, æмæ Цъæриттæ иууылдæр нæ алыгъдысты, ацы мыггæгтæ та равзæрдысты Цъæритты мыггагæй.

Царитовы. Царитовы жили в ущелье Царит Куртатинского ущелья, на берегу реки Царит. Они были зажиточным родом. Жители Цимити ходили за дровами в ущелье Царит, и Царитовы их не пускали туда, мол, это наш лес. На этой почве между жителями Цимити и Царитовыми возникла ссора, вплоть до убийства. И, несмотря на то, что жителей Цимити было больше, они не могли справиться с Царитовыми, поскольку те укрывались в своих башнях. У Царитовых был племянник из Цимити, который открыл дверь своим родственникам по матери (они его обманули), и цимитинцы напали на них. После этого Царитовы переселились в Южную Осетию. Одни говорят, что Царитовы произошли от Гусовых. Другие говорят, Гусовы, Басаевы, Дзлиевы, Торчиновы ... произошли позже. Поэтому, возможно, Царитовы не все переселились, и названные фамилии произошли от Царитовых (Исп. Р. С. Гусов (род. в 1968 году) 26.07.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

2. Халон Гусатæм кадджын цаæмæ уыд? Касуты бæрæгбонмæ Гусатæ фыхтой бæгæны. Сæ аджы ныххауд калм, æмæ йæ адæмæй

ничи федта. Федта йæ халон. Халон аджы сæрты ратаех-батаех кодта, адæмыл дæр-иу йæхи рауагъта. Адæм дис кодтой, халон йæхи афтæ цæмæн дары, уый, фæлæ йæ не `мбæрстой. Иуахæм халон йæхи ныззылдта æмæ йæхи аджы нысхуыста. Адæм уый куы федтой, уæд аг рафæлдæхтой æмæ калм куы федтой, уæд, халон афтæ цæмæн дардта, уый бамбæрстой. Хистæртæ загътой, халоны, дам, рарвыстой Хъæриуы хохы дзуæрттæ, цæмæй Гусаты мыггаг ма фесæфа, уый тыххæй. Загътой, амæй фæстæмæ, дам, халон мачиуал хыгдарæд, Касуты бæрæгбоны размæ къуыри дардтой халоны номыл ком. Бæрæгбон та кодтой уæлдай кадджындæр. Ком ма дардта мæ фыды фыдаен йæ фыды фыд Тебо йæ амæлаеты онг – 1925 азмæ. Касуты бæрæгбон-иу ног чындыты кодтой доны былмæ. Фæдзæхстой сæ Мадымайрæмыл, донычызджытыл... Касутæ у баст гуырдыаг бæрæгбон Мадымайрæмы номыл. Бæрæг-иу æй кодтой куадзæнæй дыууæ къуырийы фæстæ сабаты (куадзæнæй 13 боны фæстæ).

Почему Гусовы почитали ворона. На праздник *Касута*¹⁷⁴ Гусовы варили пиво. В котел с пивом упала змея, и никто этого не видел. Увидел только ворон. Он стал кружить над котлом с пивом, летал и над людьми. Люди удивлялись тому, почему ворон себя так ведет, но никто не мог этого понять. И тогда ворон устремился вниз и бросился в котел. Когда люди это увидели, они опрокинули котел и увидели змею, и тогда они поняли, почему ворон себя так вел. Старшие сказали, что ворона прислали святые горы Кариу, чтобы род Гусовых не исчез, поэтому. Сказали, с этих пор, чтоб никто не трогал воронов, а перед праздником Касута из-за ворона держали пост одну неделю. Праздник стали проводить еще лучше. Пост еще держал дед моего деда Тебо до самой смерти – 1925 года. На празднике Касута невест водили на берег реки. Просили *Мадымайрам*¹⁷⁵, *донычызджыта*,¹⁷⁶ чтоб они были к

¹⁷⁴ Весенний праздник, основной обряд которого связан с выходом невестки за водой; ее сопровождали шафер, дружки жениха, молодые женщины и девушки с песнями, под звуки гармошки.

¹⁷⁵ В своем позднем значении Богоматерь, покровительница чадородия и супружеского благополучия.

¹⁷⁶ Дочери воды, русалки.

ним благосклонны. Касута связано с грузинским праздником посвященным Богоматери. Отмечали праздник в субботу через две недели после Пасхи (через 13 дней после Пасхи) (Исп. Р. С. Гусов (род. в 1968 году) 26.07.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

3. Къарджиаты фаззæттæ.¹⁷⁷ Къарджиаты æфсымæртæ Макъар æмæ Хъуыдæбердыл ирон адæм скодтой хъæбатыры зарæг. Æмæ чи уыдысты Къарджиаты æфсымæртæ?

Къарджиаты Савейæн уыд фондз фырты. Саве йæхæдæг амард æрыгонæй. Фондз æфсымæры цардысты сæ мад Демыронимæ.

Æфсымæртæ уыдысты: Саукуыдз, Макъар, Хъуыбады æмæ Хъуыдæберд (фаззæттæ), Бесæгъуыр. Æфсымæрты хистæр уыд Саукуыдз, уыд хъæуыхицау.

Макъар йæ æфсымæр Хъуыдæбердимæ уыдысты горæты. Кодтой сæудæджер куыст. Хабар уыд 1906 азы фæззæджы. Ластой *тавар*. Уыцы рæстæг куырттатагтæн уыд зæххытæ быдыры, кæцыты истытæ сагътой. Ахæм *делянкæтæ* куырттатагтæн уыд Дзуарыхъæуæй Фыййаджыбылы æхсæн. Æфсымæртæ æхсæвиуат бакодтой быдыры, сæтыллæг чи æмбырдкодта, ахæмты мусонджы. Хæрзгæнæг сæм фæци æмæ сын загъта, уæхи бафснайут, æхсæвы абырджытæ фос тæрынмæ *делянкæтæм* æрбацаудзысты, зæгъгæ. Адæм æхсæв ацыдысты чи Дзуарыхъæумæ, чи Фыййаджыбылмæ. Къарджиаты Макъар загъта:

– Æз нукуыдæм цæуын, æз лæг, уыдон дæр лæгтæ, кæд цæуынц, уæд рацæуæнт.

Лæгъстæ йын кодтой ацæуæм, зæгъгæ, фæлæ Макъар никæмæ бакоммæ каст. Уæд йæ æфсымæр Хъуыдæберд дæр баззад йемæ. Æхсæв фосагурæг быдырты æрзылдысты абырджытæ. Æфсымæртыл æртымбыл сты æмæ сын сæ бæхтæ куыд истой, афтæ æфсымæртæ семæ схæцыдысты. Æфсымæртæм хъаматæ йедтæмæ ницы уыд, фæлæ тохы рæстæг абырджытæй 7 амардтой (сæ тугвæдтæм æмæ дзаумæттæм гæсгæ). Фæдисмæ сæм адæм æрхæцца сты æмæ сæ Хъараты уæтæрмæ аластой. Макъар

¹⁷⁷ Зарæг кæд афтæ хуыйны, уæддæр Макъар æмæ Хъуыдæберд фаззæттæ нæ уыдысты; Хъуыдæберды фаззон уыд Хъуыбады.

уыд мард (уыд 7 топдзæфы), Хъуыдæбер та уыд æгас, фæлæ бонырдаем уый дæр амард. Дзырдта, дам, ма ме 'фсымæр йæхи дæр фесæфта æмæ мæн дæр, зæгъгæ.

Коммæ байхъуыст хабар, æмæ сæ размæ адæм рацыдысты. Сæ разæй уыд Демырон (йæ ном Гутаг). Куы фембæлдысты, уæд Демырон йæ кæуын баурæдта æмæ бафарста, куыд амардысты, зæгъгæ. Хабар ын куы радзырдтой, уæд, дам, загъта:

– Уæдæ сын цы æхсыры хуыпп радтон, уый сын хæлар уæд, – æмæ кæугæ нал скодта.

Фæзæгъынц, æфсымæртимæ уыдысты Гусаты Хъауырбег, Ситохаты Бици, зæгъгæ, фæлæ, дам, уый афтæ нæу, зæгъгæ, бирæтæй фехъуыстон. Баба дæр-иу загъта, Бици, дам-иу, дзырдта æз уым дæр нæ уыдтæн, мæ кой, дам, мын цæмæн кæнынц, нæ зонын.

1906 азы Макъарыл цыд 54 азы, Хъуыдæбердыл – 50 азы. Уыд сын бинонтæ.

Æз дæн сæ хистæр æфсымæр Саукуыдзы чызджы фырты фырты фырт.

Близнецы Каргиевы.¹⁷⁸ О братьях Каргиевых – Макаре и Кудаберде – осетинский народ сложил героическую песню. Кто они были братья Каргиевы?

У Каргиева Саве было пятеро сыновей. Саве сам умер молодым. Пятеро сыновей жили со своей матерью Демырон.

Братьев звали Саукудз, Макар, Кубады и Кудаберд (близнецы), Бесагур. Старший из них был Саукудз, староста села.

Макар со своим братом был в городе. Занимались торговлей. История произошла осенью 1906 года. Везли товар. В это время у куртатинцев были земли на равнине, которые обрабатывали. У куртатинцев такие полянки были между селами Дзуарикау и Фиагдон. Братья заночевали на равнине, в шалаше тех, кто убирал свой урожай. Кто-то предупредил их, сказав, чтобы они спрятались – ночью абреки нападут на полянки, чтоб угнать скот. Люди на ночь ушли кто в Дзуарикау, кто в Фиагдон. Каргиев Макар ска-

¹⁷⁸ Песня называется «Близнецы Каргиевы», но братья Макар и Кудаберд не были близнецами; близнец Кудаберда – Кубады.

зал, что я никуда не собираюсь уходить, я мужчина и они мужчины, если хотят, пусть приходят. Люди просили его, чтобы и он уходил, но он никого не послушал. Тогда его брат Кудаберд тоже остался с ним. Ночью в поисках скота по полям прошлись абреки. Окружили братьев и хотели забрать у них коней, и между ними произошло столкновение. У братьев были только кинжалы, но в борьбе убили 7 абреков (по следам крови и по вещам). На помощь им поспешили люди и отвезли их в кутан Караевых. Макар был мертв (у него было 7 ранений), а Кудаберд был еще жив, но под утро он тоже умер. Говорят, он еще говорил, что мой брат и себя погубил, и меня тоже.

Эта новость дошла и до ущелья, и люди вышли им навстречу. Впереди них шла и Демырон (ее звали Гутаг). Когда поравнялись, Демырон перестала плакать и спросила, как погибли ее сыновья. Когда ей рассказали, как все случилось, она, говорят, сказала:

– Пусть глоток молока, который я им дала, пойдет им впрок, – и больше не заплакала.

Говорят еще, что с братьями были Гусов Каурбек, Ситохов Бици, но, говорят, это не так, от многих слышал. Дед рассказывал, что Бици сам говорил, что его там не было, и почему о нем говорят, не знает.

В 1906 году Макару было 54 года, Кудаберду – 50 лет. У них были семьи.

Я правнук дочери старшего из братьев Саукудза (Исп. Р. С. Гусов (род. в 1968 году) 26.07.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

4. Мырзаганты равзæрд. Кæддæр Дзебысатæ цардысты Хæрисджыны. Фæтуджджын сты се 'мхъæуккагтимæ. Дзебысатæ уыдонæйцалдæрлæджы амардтой, æмæсæхæдæгсæтуджджынтæй тæрсгæйæ сæхи Дзимырмаæ айстой. Хъæуы ма баззад Дзебысаты Мырзаган. Мырзаган уыд рынчын лæг æмæ загъта: «Кæд мæ марой, уæд мæ-иу амараент, æз никуыдæм лидзын». Тугисджытæ сæ сæрмаæ не 'рхастой рынчын лæджы амарын. Уæдмæ се «хсæн фидыд æрцыд. Мырзаганы бинонты Дзебысатæй нал хуыдтой,

фæлæ Мырзагантæй. Афтæ Хæрисджыны фæзынд Мырзаганты мыггаг.

Мырзагантæ цардысты фыццаг мæгуыр, цалынмæ сæ лæппу горæты не ссардта уынджы æхцайы хызын. Мырзагантæ фос бирæ скодтой, уыди сæм дуканитæ дæр. Уыцы лæппу уыди Тотырбеджы фырт Елдза. Елдзайæн дыууæ усæй уыд дæс фырты æмæ æхсæз чызджы.

Происхождение Марзагановых. Когда-то Дзевисовы жили в Харисджине. Они стали кровниками с однофамильцами, и им пришлось уйти оттуда, остановились в Дзимыре.

В селе остался только Дзевисов Марзаган. Марзаган был больным и сказал, что если его будут убивать, пусть убивают, я никуда не собираюсь уезжать. Кровники не посмели убить больного мужчину. К тому времени кровников помирили. Семью Марзагана перестали называть по их фамилии – Дзевисовы, а стали обращаться Марзагановы. Так в Харисджине появилась фамилия Марзагановых.

Вначале Марзагановы жили небогато, пока их сын не нашел в городе мешочек с деньгами. Марзагановы завели много скота, были и магазины у них. Этот сын был Елдза, сын Тотырбека. У Елдза от двух жен было десять сыновей и шестеро дочерей (Исп. Р. С. Гусов (род. в 1968 году) 26.07.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

5. Лæц Цымыти куыд æхстой. Ацы хабар æцаг уыд, хъуыды йæ исчи скодта – абон ничиуал зоны, фæлæ йæ фехъуыстон цалдæр хатты алы адæмæй, фыццаг мæ фыды фыд Мæхæмæтæй.

Кæддæр дыууæ сыхаг хъæуы Лæц æмæ Цымыти цæуылдæр фæбыцæу сты. Сæ хыл хæстмæ рацыд. Алы хъæуы дæр уынаффæ кодтой, уæдæ куыд фæуæлахиз уæм, зæгъгæ. Лæцы ныхасы адæм куыд уынаффæ кодтой, афтæ сæ хъæуккаг, æфсадæй чи ссыд, ахæм загъта:

– Æз æфсады *служба* кодтон æмæ сармадзанæй æхсын зонын, бар мын раттут, æмæ Цымыти цалдæр æхсты фæкæнон, æмæ сæхæдæг хатыр курдысты.

Хистæртæ ауынаффæ кодтой æмæ сæ æфсæддонаен бар радтой.

Лæг рахæссын кодта хъуылаг, ныннадта дзы топныхос, уый фæстæ дуртæ, фæстейы йæ бандзæрста æмæ... хъуылаг фæйнæрдæм атыдта.

Йæ алыварс цы адæм уыд, уыдонæй чи мæлгæ акодта, чи дзы цаф фæци. Лæц сæ цафтæн æххуыс кæнынмæ азгъордтой æмæ сæ фæздæгæй сыгъдæг уæлдæфмæ ластой. Цæфтæй иу лæг фæйнæрдæм акаст, йæхимæ куы æрцыд, уæд загъта:

– Мах уыйбæрцай кæм фесæфтыстæм, уым ма цымæ Цымытийæ цы баззад.

Как Лац стреляли в Цимити. Этот история была на самом деле, придумал ее кто-то – сегодня никто не знает, но слышал эту историю несколько раз от разных людей, первый раз от своего деда Махамата.

Когда-то два соседних села Лац и Цимити из-за чего-то поспорили. Их ссора переросла во вражду. В каждом селе решали, как выйти из этой ситуации победителем. Когда на *Ныхасе*¹⁷⁹ Лаца решали, как быть, в это время один из них, который служил в армии, сказал:

– Я служил в армии и знаю как стрелять из орудия, дайте мне право и я сделаю несколько выстрелов в Цимити, и тогда они сами попросят прощения.

Старшие посоветовались и дали право своему служивому.

Мужчина попросил маслбойку, засыпал туда порох, затем камни, поджег ее и... маслбойка разорвалась.

Находящиеся поблизости люди пострадали: кто-то погиб сразу, кого-то ранило. Жители Лаца побежали помогать раненым и стали выносить их оттуда на чистый воздух. Один из раненых, придя в себя, оглянулся и сказал:

– Где нас столько пострадало, тогда что же осталось от Цимити (Исп. Р. С. Гусов (род. в 1968 году) 26.07.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

¹⁷⁹ Ныхас – специально отведенное место, где старейшины села решали общественные вопросы села, а также проводили свое свободное время.

6. «Хуыры сом». Куырттаты комы цæрджытæ хълон (налог) паддзахадæн фидын райдыдтой 1830 азæй фæстæмæ. Уæд куырттатагтæ æххуыс кодтой хъобайнагтæн Уырысы æфсæдты ныхмæ хæсты. Цæмæй куырттатагты æрсабыр кæной, уый тыххæй Владикавказы комендант Абхазов¹⁸⁰ барвыста æфсæдтæ Куырттаты коммæ. Æфсæдтæ æрсабыр кодтой куырттатагты, кæйдарты æрцахстой, цалдæр мæсыджы фехæлдтой, адæмыл та сæвæрдтой хълон. Уыцы рæстæг (19 анысы) адæм фыстой 1,5 сомы афæдз.

Мæ фыды фыдай фехъуыстон, кæддæр, дам, коммæ пьырыстыф æрбацыд, адæмы амбырд кæнын кодта æмæ сæ домдта, уæ хæстæ бафидут, зæгъгæ. Уыцы рæстæг пьырыстыфыл чидæр хуыр фехста. Пьырыстыф фарста, чи мыл фехста хуыр, фæлæ ничи басаст, æмæ уæд пьырыстыф адæмыл сæвæрдта ног хълон-ивар. Амæй фæстæмæ фидут уæдæ алы хæдзар дæр 1 сом æртæ азы дæргъы.

Уыцы хълон адæм хуыдтой «хуыры сом». Фæфыстой йæ æртæ азы, фæлæ хуыр чи фехста, уый не схъæр кодтой, йæ сæрмае йæ ничи æрхаста.

«Рубль щепня». Жители Куртатинского ущелья стали платить налог государству с 1830 года. Тогда куртатинцы помогали кобанцам воевать против царских войск. Чтобы усмирить куртатинцев, комендант Владикавказа Абхазов послал войска в Куртатинское ущелье. Войска усмирили куртатинцев, кого-то поймали, разрушили несколько башен, а людей обязали платить налог. В то время (в 19 веке) люди платили 1,5 рубля в год.

Слышал от деда, что когда-то, говорят, приехал в ущелье пристав, собрал людей и требовал заплатить долги. В это время кто-то кинул в пристава щепень. Пристав спрашивал, кто кинул щепень, но никто не признался, и тогда пристав наложил на жителей новый налог-штраф. С этого дня каждая семья тогда должна платить еще 1 рубль в течение трех лет.

¹⁸⁰ Абхазов – ам ныхас цаеуы 1830 азы цауты тыххæй (уæд Уæрæсейы паддзах Ирыстонмæ æрæрвыста æфхæраен экспедицитæ). Æфсады сæргъы уыд паддзахи инæлар Абхазов (къныйаз Абхазашвили).

Этот налог люди называли «рубль щебня». Платили его три года, но так и не выдали того, кто кинул камень (Исп. Р. С. Гусов (род. в 1968 году) 26.07.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

7. Гусатæй арахъхъæй никуыма амардысты. Гусаты Тебо (мæ фыды фыдæн йæ фыды фыд) йæ сыхаг зæронд лæгимæ хæдзары бадтысты фынджы уæлхъус. Иу кæддæр сæ арахъхъ фæци æмæ æфсинмæ адзырдтой, арахъхъ фæци, зæгъгæ. Хæдзары æфсин дурын райста æмæ арахъхъмæ ацыд. Зæронд ус та уыд *склерозай* рынчын æмæ арахъхъ куы æрбацæйхаста, уæд йæ размæ сывæллæттæ ратахтысты, бабу дон нын ратт, зæгъгæ. Зæронд ус та ферох кодта, цы хаста, уый, æмæ сывæллæттæн доны æфсон арахъхъ радта. Сывæллæттæ узал арахъхъæй анызтой æмæ сæ куы ахъардта, уæд адæргътæ сты. Зæронд ус йæ рæдыд куы бамбæрста, уæд йæхи хойын райдыдта. Йæ хъæрма зæронд лæгтæ æддæмæ ратахтысты. Сывæллæттæ дæргъæй куы федтой, уæд фæрсынц цы кодтой, зæгъгæ. Ус хъæр кæны, амардтон сæ махæдæг, доны æфсон сын арахъ радтон, зæгъгæ.

Тебо бафарста:

- Æндæр ницы кодтой?
- Ницы, – загъта зæронд ус.
- Уæдæ дурын рахæсс, сывæллæттæн ма тæрс, Гусатæ арахъхъæй никуыма амардысты.

Æцагæй дæр сывæллæттæ иукаддæр сæхимæ æрцыдысты æмæ сæ хъазыны кой кодтой.

Никто из Гусовых от араки еще не умер. Гусов Тебо (дед моего деда) сидел за столом с соседским стариком. В какое-то время у них закончилась арака, и они позвали хозяйку, закончилась арака, мол. Хозяйка взяла кувшин и вышла за аракой. Старушка страдала склерозом и когда несла араку, к ней подбежали дети, бабушка, дай воды, мол. Старушка забыла, что у нее в кувшине, и дала детям вместо воды араку. Дети выпили холодной араки и опьянели. Когда старушка поняла свою ошибку, стала причитать. На ее крики выбежали старики. Когда увидели лежащих детей,

стали спрашивать, что случилось. Женщина стала причитать, мол, сама их погубила, вместо воды дала им араки.

Тебо спросил:

– Больше с ними ничего не случилось?

– Ничего, – ответила старушка.

– Тогда неси кувшин, за детей не бойся, никто из Гусовых от араки еще не умер.

И правда, через некоторое время дети пришли в себя и продолжали играть (Исп. Р. С. Гусов (род. в 1968 году) 26.07.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

8. Гаппуаты Уари. Гаппуаты Уари лæппуйæ уыд тынг сæрæн, уыд фæсивæды разгадæртæй иу. Кæддæр кæйдæр бæхæн йæ къæдзил алыг кодта, æмæ йæ бæхы хицау базыдта. Уари нæ саст, æмæ йын бæхы хицау Дзуары бын сомы рахæнын кодта. Уари мæнг сомы ракодта æмæ Дзуары бынæй куы рацыд, уæд фæрынчын æмæ йæ сæрæй фæкуыддæр.

Уари цард Цымытийы, уыд фыййау. Йæ уæлæ-иу бызгъуыртæ скодта. Ног дзаумæттæ йын-иу куы балхæдтой, уæддæр-иу сыл æддейы бызгъуыртæ скодта. Уарийыл баззад бирæ хабæртгæ, æз дæр дзы цыдæртæ фехъуыстон æмæ уын сæ дзурын.

Уари Гаппоев. Уари Гаппоев в молодости был очень ловким, был одним из первых среди молодежи. Когда-то он отрезал хвост чужого коня, и хозяин коня узнал об этом. Уари не признавался, и тогда хозяин коня попросил его поклясться в святом месте. Уари дал ложную клятву, и когда вышли из Дзуара, он заболел, и что-то стало с его головой.

Уари жил в Цимити, был пастухом. Он ходил в старых вещах. Даже когда семья покупала ему новые вещи, он поверх них надевал старье. О нем осталось много историй, я тоже что-то слышал из них и рассказываю вам (Исп. Р. С. Гусов (род. в 1968 году) 26.07.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

9. Уари йæхи куыд фæхæссын кодта. Уари уыд чындзæхсæвы Лæцы æмæ фæрасыг. Куы рацæйцыд, уæд Лæцы хъæугæрон

кауы рæбын æрбадт. Уалынмæ кæсы, æмæ Цымытийы фæсивæд чындзæхсæвай рацæйцыдысты. Уари ноджын æфсон йæхи аппæрста. Фæсивæд, нæ хъæуккаджы куыд ныууадзæм, зæгъгæ, Уарийы се 'ккойы скодтой æмæ йæ Лæцæй Цымытимæ се 'ккойы фæхастой. Уари сæхимæ куы æрбахæцца, уæд йæ сæр сдартта æмæ сæм дзуры:

– Уæ царæнбон бирæ уæд, лæппутæ, ам мæ æруадзут, дарддæр мæхæдæг бауайдзынæн.

Фæсивæд кæрæдзимæ бакастысты, фæлæ ма цы кодтаиккой, фæстæмæ (йæ) куыд ахастаиккой.

Как Уари заставил себя нести. Уари был на свадьбе в селении Лац и опьянел. Когда вышел, то присел под изгородью на окраине Лаца. Тут видит, как со свадьбы возвращается молодежь Цимити. Уари притворился пьяным и повалился. Молодые люди не смогли пройти мимо односельчанина и решили понести его на себе и донесли из Лаца до Цимити. Когда приблизились к дому Уари, он поднял голову и говорит им:

– Многих лет вам жизни, молодые люди, тут опустите меня, дальше я сам дойду.

Молодежь переглянулась, но что им оставалось делать, не обратнo же нести его (Исп. Р. С. Гусов (род. в 1968 году) 26.07.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

10. Уари æмæ ЧК-йы хицау. Куырттаты коммæ йæ куысты фæдыл бацыд ЧК-йы хицау Д-йы-фырт. Адæмæй Уарийы кой фехъуыста, Уари, дам, раджыйы хабæртгæ хорз зоны, зæгъгæ, æмæ адæмæн загъта фенын, дам, ма мын æй кæнут.

Уари уыд фыййау, æмæ адæм ЧК-йы хицауимæ уырдам арагст. Уарийæн бон хорз загътой, аныхæстæ кодтой, æмæ нукаддæр ЧК-йы хицау дзуры Уарийæн:

- Уари, æз чи дæн, уый зоныс?
- Хъæриуы дзуæрттыстæн, нæ зонын, – дзуапп радта Уари.
- Æз, Уари, дæн Ирыстоны ЧК-йы хицау Д-тæй, æмæ ма ацы адæмæн бамбарын кæн, Д-тæ раджы заман цы мыггаг уыдысты, уый (ома раппæл мæ).

Уаримæ та уæлдай митæ нæ уыд, йæхи йын цæмæн амыдта, уый дæр нæ бамбæрста, æмæ йын дзуапп радта:

– Уæллæй, Д-тæ тынг хорз адæм уыдысты, фæлæ-иу дыккаг йе та æртыккаг ус кæй хъуыди, уый-иу Д-тæй уыд (ома номылуытытæ сымахæй хастой).

Адæм ныххор-хор кодтой, афæрс-ма йæ, афæрс, зæгъгæ, фæлæ Д-йы-фырт хорзау нал уыд, сонтæй фæзылд æмæ рафардæг. Йæ бон цы уыд, хъуагæн цы загътаид.

Уари и начальник ЧК. В Куртатинское ущелье по долгу службы приехал начальник ЧК Д-в. Он слышал от людей о Уари, что тот хорошо знает давние истории, и попросил людей, чтоб проводили его к Уари.

Уари был пастухом, и люди с начальником ЧК отправились к нему. Поздоровались с Уари, поговорили, и в одно время начальник ЧК говорит Уари:

– Уари, ты знаешь кто я?

– Клянусь святыми Кариуа, не знаю, – ответил ему Уари.

– Я, Уари, начальник ЧК Д-в, и скажи этим людям, каким был наш род в давние времена (мол, похвали меня).

Уари был бесхитростным, он даже не понял, почему ему представился тот, и ответил ему:

– Действительно, Д-вы были очень хорошими людьми, но когда кто-то женился второй или третий раз, тогда брали с вашей фамилии (т. е. *номыл ус*¹⁸¹ брали у вас).

Люди зашумели, спроси его, спроси еще что-нибудь, но Д-ву стало не по себе, развернулся резко и ушел оттуда. Что он мог сделать, что сказать полоумному (Исп. Р. С. Гусов (род. в 1968 году) 26.07.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

11. Уарийы арфæ. Амард Къарджиаты Саукуыдзы æфсин Гуырдзыхан (мæ фыды фыдæн йæ мады мад). Адæм Гуырдзыханы бафснайдтой, рухсаг ын загътой, æмæ алчи дæр мæрдджынтæн

¹⁸¹ Номылус – номинальная, незаконная жена алдара или фарссаг лага; девушку брали в номылус из низшего сословия.

арфæ кодта, амæй фæстæмæ уыл хорз хабæрттæ цæуæд, зæгъгæ.

Уари дæр хисты фæстæ йæ худы йæхицæн сæвæрдта хæйттæ, йæ худ йæ хъæбысы сæвæрдта æмæ афтæмæй арфæ кæнынмæ бацыд. Уари мæрдджынтæн загъта:

– Гуырдыхан рухсаг уæд. Уæлауыл дæр хорз ус уыд, кæрдзындæттон, уазæгуарзаг, мардæй дæр нын кад скодта, ацы куывд мæнæн иу къуырийы фаг уыдзæн.

Йæ худ йæхимæ æрбалхъывта æмæ хæдзарæй рараст.

Пожелание Уари. У Каргиева Саукудза умерла жена Гуырдыхан (бабушка моего деда). Люди похоронили женщину, помянули ее, и каждый желал семье, чтобы в дальнейшем у них происходили только хорошие события.

Уари тоже после поминания собрал себе в шапку еду, взял свою шапку в руки и подошел с пожеланиями к семье. Уари говорит семье:

– Царства небесного Гуырдыхан. Она была хорошей женщиной, хлебосольной, гостеприимной, даже мертвой она нас уважила – этого пиршества мне хватит на неделю.

Притянул свою шапку к себе и отправился домой (Исп. Р. С. Гусов (род. в 1968 году) 26.07.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

12. Æнамонд бинонты хабар. Ам цардысты Кодзыртæ. Æмæ зымæгон, саг чи у, саг, уый ралыгъди, бирæгътæ йæ расырдной. Æмæ сын ахæм хæдзар уыдис, (н. с), æмæ саг уырдем балыгъди. Æмæ хæдзары хицау куы федта, уæд, зæгъгæ, ай йæхи къахæй куы ссыд, æмæ йæ амардта, о. Аргæвста йæ, фæрæтæй йæ амардта. Æмæ хæдзары бинонтæ чи сты, уыдон ганадзагъд баисты, иу дæр дзы нал и, иууылдæр амардысты. Уый Кодзырты Е. уыд.

Вот здесь жили Козыревы. И как-то зимой олень убежал от волков, которые за ним гнались. А наверху был дом Козыревых, и олень заскочил туда к ним. Когда хозяин дома увидел его, то, говорит, это олень сам ко мне пришёл своими ногами. Убил его, зарезал, топором зарубил. И тогда вся его семья погибла. Ни од-

ного не осталось, все умерли. Это был Козырев Е. (Исп. И. А. Сабаткоев (род. в 1942 году) 15.05.2022 в с. Заманкул, зап. и перев. Л. Гацалова).

13. Бырнацты Чиковантæ цæмæн хонынц. Раджы заманы, æз æй нæ фыдæлтæй фехъуыстон, царди Нары Федыр Бырнацты. Уыди Цуциты хæрæфырт. Æмæ Цуцитæм дыууæ галы уыди, æмæ æнæхъæн Нар хуым кодтой уыцы галтæй. Туалгом уыди хибарæй, никамæн *подчиняться* кодта, фæлæ Гуырдыз уæддæр нæм бырстой æмæ, дам, нын ирæд-тедтæ фидут, цæмæн сын фидæм, уый бæрæг дæр нæ уыди.

– Хъалон? (Е. Дз.).

– О, хъалон.

Иузаманы Федыр æрбацæйцыди Хуссарæй, Хуссарæй æрбацæйцыди Нармæ æмæ *уже* Нармæ куы фæцæйхæццæ кодта, уæд цалдæр лæджы йæ мадырвадæлты галтæ æрбатæрынц. Æмæ, дам, сымах чи стут? Уый йæ мадырвадæлты галтæ куыд нæ зыдта?! Сымах, дам, чи стут? Æмæ, дам, князь Чикован загъта, Нар куы ницы дæттой, уæддæр сæ исты байсут. Æмæ, дам, сæ мæнæ ацы галтæ байстам иу лæгæй. Уыдон, дам, ма мадырвадæлты галтæ сты. Æмæ сæм фондзæхстон ныддардта, æмæ, дам, фæстæмæ сæ акæнут æмæ кæм баст уыдысты, уырдаем сæ бабæттут. Æмæ йын, дам, князь Чикован *будет ругаться*. Уый сын: «Ам, дам, Нары æз дæн Чикован». Æмæ сæ хæдзарвæндагæй Чиковантæ схуыдтой. Йер дæр ма афтæ сты.

Почему Бурнацевых называют Чикованы. В давние времена, я это слышал от своих предков, в Наре жил Бурнацев Федр. Он был племянником Цуциевых. У Цуциевых было два вола, и весь Нар пахал свои земли на этих волах. Туальское ущелье было независимым, никому не подчинялось. Но все равно Грузия делала попытки нападать, хотела, чтобы им калым и все такое платили, но зачем должны были платить, никто не знает.

– Налог? (Е. Дз.).

– Да, налог.

В одно время Федр возвращался из Южной Осетии в Нар, и

уже был близко к Нару, видит, несколько человек гонят этих волов. И он, мол, кто вы такие? Как он не узнал волов Цуциевых?! Кто, мол, вы такие? И, мол, князь Чиковани приказал, если Нар ничего не будет отдавать, все равно что-нибудь заберите у них. И мы, мол, забрали вот этих волов у одного мужика. Они, мол, волы Цуциевых, а я их племянник. Направил на них пятистволку, и, мол, обратно отведите их, и где они были привязаны, там их обратно и привяжите. Они ему в ответ, мол, князь Чиковани будет ругаться. Он им: «Здесь, в Наре, я Чиковани». И после этого стали их называть Чикованы. И до сих пор называют. (Исп. Б. Х. Дзапаров (род. в 1951 году) 16.05.2022 в с. Коста, зап. и перев. Е. Дзапарова).

14. Дзапартæ Плитæй сæ маст куыд райстой. Дзомагъы цардысты Дзугатæ, Джыккайтæ, Плитæ дæр дзы цардысты, фæлæ фылдæр дзы цардысты Дзугатæ æмæ Джыккайтæ. Æмæ дзы царди нæ хæрæфырт, Дзапарты хæрæфырт уыди, йæ мад хуынди Мыкъа, зæронд ус. Æмæ дзы царди Гæбила Дзугаты. Гæбила уыди тынг хъæбатыр лæг, мæнæ Гуырды фыццаг хатт Мдиванитедты заманты махмæ куы æрбалæбурдтой Цæгат Ирыстонмæ (Хуссар Ирыстонмæ), уæд сæ Дзугайы-фырт хибарæй йæхæдæг *сам на сам* мардта, куыдзы мард сæ кодта уыцы гуырдыаг æфсæдты. Æмæ фынддæсæм азы хæст куы райдыдта Уырыс Туркимæ хæст, уæд йæхæдæг хибарæй ацыди уырдаем – Турчы хæстмæ, *т. е. добровольцем ушел*. Æмæ йæ мад снывонд кодта, уæд ма сын уæрыкк райгуырди сæ фысæн, æмæ йæ снывонд кодта йæ фыртæн. Мæнæ Гæбила куы ссæуа хæстæй, Турчы хæстæй, уæд, дам, йын скæндзыстæм куывд. Æмæ йын æй Дзомагъы бахордтой Плитæ. Бахатыр кæнæнт Плитæ, фæлæ бахордтой йæ фысы. Ома иунæг ус у, æмæ нæ ныхмæ чи сзурдзæн?! Бирæ азты, æвæццагæн, фæхæцыд уым. Æмæ иузаманы та сын сæ хуымтæ сæхицæн бахуым кодтой. Æмæ сæм рацыди, йæ хъама йæ раздарæны бабаста, æмæ уæ иу мард... (мастыйæ). Иу дзы галты разæй хæцыди, иннæ та фæстейы дзывырыл хæцыди, æмæ хуым кодтой. Æмæ уæ иуы ацы хъамайæ мардзынæн, æмæ уæ туг ма кæмæй райсдзыстут? Гæбила ма ссæудзæн хæстæй, чи йын цы

зоны?! Æмæ бахудтысты, ницы загътой. *В общем*, хынджылаг дзы кодтой. Æмæ иухатт, дыккаг хатт... Кæмæн загътаид, уый нæ зыдта, æмæ æрбацыди Скæсæнмæ, Нармæ, æмæ йæ цæгатаен, Дзапартæн, афтæ æмæ афтæ, ахæм адæм дзы цæрынц, мæ фыс дæр мын бахордтой уый размæ, Гæбилайæн кæй снывонд кодтон, уый фæстæ та мын мæ хуымтæ æнæфæрсгæйæ бакодтой. Æмæ йын: «Кæд мæгуыр сты, уæд уадз æмæ сын уæд. Гæбила хæстæй куы æрыздæха, уæд мах йын галтæ аргæвддзыстæм нæхуыддæг».

– Нæ, нæ. Афтæ мæ тухæнæй марынц.

Æмæ йæ куы бамбæрстой, уыдон хынджылаг кæнынц зæронд усай, уæд бонсихорзаман гал, сау гал сæм хибарæй хызти Плитæм. Æмæ йæ радавтой, радавтой йæ. Æмæ йæ акусарт кодтой сæхимæ, Скæсæны, æмæ æнæхъæн Нармæ дæр, стæй Дзомагъмæ дæр фæдзырдтой, рацæут, куывд кæнæм.

– Цавæр куывд, дам? *Уже* куывдты заман куы ахæцыди, уже Джеоргуыбайы куывдтæм куы цæуынц! Уже сæрды куывдтæ куы ахицæн сты. Цавæр куывд ма кæнут?

– Уый уæ хъуыддаг нæу, рацæут.

Æмæ уыцы Плитæ дæр æрбацыдысты куывдмæ æмæ кæсынц æмæ сæ галы сæр уæлейы (стъольыл). Æмæ, дам, мах та йæ цалдæр къуырийы агуырдат, сымах та йæ давгæ ракодтат. Ахæм-тедтæ.

– Йер ма уыцы зæронд усмæ исты куы сдзурат, Дзапартæ сын афтæ, уыцы зæронд усмæ куы сдзурат, уæд та, дам, иннæ хатт та дзы уæ сæртæ уыдзысты уыцы галы бæсты.

Как Дзапаровы отомстили Плиевым. В Дзомаге жили Дзугаевы, Джикаевы, Плиевы тоже жили, но больше там было Дзугаевых и Джикаевых. И жил там наш племянник, племянник Дзапаровых, мать его звали Мыка, старая женщина. И жил там Дзугаев Габила. Габила был мужественным. Когда Грузия первый раз во времена Мдивани напала на Северную Осетию (Южную Осетию), сын Дзугаевых как собак убивал их войска, шел сам на сам. И когда в пятнадцатом году началась русско-турецкая война, он добровольно ушел туда. И мать оставила для него жертвенное животное, у их овцы родился ягненок, и оставила его жертвенным животным для сына. Вот Габила вернется с войны, турецкой

войны, тогда и сделаем ему кувд. И Плиевы из Дзомага его съели. Пусть меня простят Плиевы, но съели они ее овцу. Думали, она одинокая женщина, кто им помеха?!

Много лет, наверное, воевал там. Потом взяли и земли их для себя вспахали. И вышла она к ним, привязала к переднику кинжал, и сейчас я вас всех... (в гневе). Один держался за волов спереди, другой за плуг сзади, так пахали. И одного из вас сейчас этим кинжалом убью, и у кого вы возьмете еще кровь свою? Габила вернется еще с войны, кто его знает?! И засмеялись они на это, ничего не сказали. В общем, издевались над ней. Один раз, второй раз... Кому сказать, она не знала, и пришла в Нар, в родительский дом к Дзапаровым. И рассказала, что живут там такие люди, что и овцу ее съели, что оставляла на кувд Габила, потом и земли ее вспахали. И они ей в ответ: «Если они бедные, то оставь, пусть им будет. Габила вернется с войны, мы ему быков зарежем».

– Нет, нет. Надо мной так издеваются.

И когда они поняли, что издеваются над старой женщиной, то в полдень вол, черный вол у Плиевых пасся уединенно. Они его украли, украли его. И зарезали его у себя в Наре. Позвали весь Нар, позвали и Дзомаг, приходите на кувд.

– Какой кувд, мол? Уже время кувдов прошло, уже осенние праздники близятся. Летние кувды прошли. Какой кувд еще делаете?

– Не ваше дело, приходите.

И эти Плиевы тоже пришли на кувд, смотрят, голова их вола сверху (на столе). Мы его, мол, несколько недель искали, а вы его украли. Такое все.

– Если еще будете что-либо говорить в сторону этой женщины, Дзапаровы им так, то в следующий раз ваши головы будут на месте этого вола. (Исп. Б. Х. Дзапаров (род. в 1951 году) 16.05.2022 в с. Коста, зап. и перев. Е. Дзапарова).

15. Мыггаджи равзæрд. Маæ фыд Хазби Иликхойы фырт Дзапарты. Маæ мад та Кучиты Лизæ Ладийы чызг. Маæ фыд уыди 1907 годы рождени, маæ мад та 1908 год рождени уыд *в прошлом*

еке. Радзурдзынән уын, ма фыдәлтәй кәй зыдтон, ма мадәй әмә ма фыдәй цы фехъуыстон, чи уыдысты ма *дедушкәтә*, ма *бабушкәтә*, ма *прабабушкәтә*, ма *прадедушкәтә*, уыдон иууылдәр уын радзурдзынән. Къостайы загъдау, не 'фсымәр Къоста куыд загъта: «Дә фыдәлтә рухсаг, дәхәдәг нын бәзз». Әмә уыдон ләгтә уыдысты...

Ма фыдыфыд хуынди Хетәгкаты Иликьо Малхазы фырт. Уый тыххәй әмә ма хохы фыста Хетәгкатай. Йә ус та уыди, ма *бабушкә*, ма фыдымад, Туаты Тотци Саисмелы чызг. Тотци йәхәдәг уыди Бырнацты хәрәфырт, йә мад хуынди Дзя – Марикьо. Марикьо уыди Дзанайты хәрәфырт, Нигеры (фыссәг Дзанайты Иван) фыд Василән уыд йә хойы чызг. Уый ма *бабушкәйы бабушкә* (мад). Йә фыд Саисмел уыди Сихъоты хәрәфырт, райгуырди Туалгомы Сатъаты хъәуы. Сатъаты цардысты әрмәст Цәргәстә әмә Туатә. Әмә уыйбәрц цардысты әмә иу дзы иннәйы... мәнә зәрватыччы ахәстоны хуызән уыдысты сә хәдзәртгә. Иликьо, ма фыдыфыд, фыста ма Хетәгкатай, фәци *Ростовы железнодорожный институт*. Фынддәсазыкконәй Нарәй ацыди, әвзаг дәр нә зыдта афтәмәй, уырыссагау нә зыдта, фәлә уәддәр бацыди, сахуыр кодта әмә ам, махмә Ирыстоны, *Шанаевский разъезды* куыста. Йер цәмәй дзы куыста – нә зонын. *В общем*, йә куыст кодта әфсәйнаг фәндагыл. Әмә дзы фәцәйцыд *помещик Полтавәйә*, йер дзы цы куыста ам – нә йә зонын. Әмә йә ауыдта, ныхасмә дәр әрцыдысты. Әмә йә акодта йемә Полтавәмә әмә йә сәвәрдта *дворецкийә*, хицауәй, хуымтә дәр уый, зәххытә дәр уый... Стәй куыстмә кәй иста, уыдон йәхәдәг иста, отдел кадров дәр уыдис. Нарәй дәр дзы бирә ләппутә акодта, әвдисынмә чи бәззыди, әмә сә уым куысты сләууын кодта. Иликьо цалдәр әвзаджи зыдта, ма фыдымад-иу дзырдта, цәцәйнагау дәр дзырдта, кәсгонау дәр дзырдта, мәххъәлон ныхас дәр, дам, кодта, гуырдзиагау. Әмбарут, ирон, уырыссаг әмә украинаг ныхас дәр кодта. Кәд исты йын баззад Украинәйы – ницы йын зонын. Бынтондәр *молодойә* амарди. Цал азы йыл цыдаид? Иу 36 лет йыл цыди, афтәмәй амарди, *пневмония*. Кәддәр помещик цыдәр *депешә* радта әмә, дам, әй алас, әмә фәстәмә

куы цыди, уæд райдыдта тынг уарын... мит тедтимæ. Æмæ ма афтид цухъхайы... йæ бæхы риуыл ма йæ иу риу фæсагъта, цæмæй йæ схъарм кæна, фæлæ уæддæр фæрынчын ис уыцы *пневмонияйæ*. Йæ бæх та хуынди *Мальчик*. Тынг бирæ йæ уарзта. Æмæ йæ æрбаласта, Полтавæйы уже йын куы ницы хос уыди, уæд Полтавæйæ йæ æрбаласта нæхи хъæуккаг Иликьо, Кучиты Иликьо йæ æрбаласта, уый дæр йе 'мног уыди. Æмæ ма цас фæцарди, Хуыцау йæ зоны. Скæсæны Нары уже йæ уд куы иста, уæд иуварс фæзылди æмæ йер, дам, саг, дам, фæрæтмæ æрцыди. Æмæ йæ бафснайдтой. Ныр дæр ма Нары Скæсæны ныгæд ис.

Йæ фыд уыдис Малхаз. Уый тыххæй бирæ нæ зонын, фæлæ Малхазы фыд уыдис Леуан. Леуан – ма *деды дед*. Æмæ уыди тынг кадджын канд Нары нæ, фæлæ æнæхъæн Ирыстоны. Æмæ мæнæ Уæлладжыры комы Ходы хъæуы, æви кæмдæр, уыди æнæхъæн комы мидæг, æнæхъæн Ирыстоны судты дæр цыдысты, тудджынты дæр бафидыдта, ахæм лæг уыдис, фæлæ урс нымæттæ-иу йæ размæ рахастой, йæ къæхтæ дæр урс нымæтты бын уыдысты, ахæм лæг уыдис. Леуаны фыд уыдис Алæджыхъо. Алæджыхъо уыди Дзапары фырт. Дзапар та уыди Дзидайы фырт, Дзида уыди Гоцъийы фырт. Мæнæ персаг богалы чи сфæлдæхта, дыууæ дихы йæ чи фæкодта гуырдызыйы æфсæдты сæрыл. Джио æмæ Гоцъи уыдысты хæрз æфсымæртæ. Джио уыдис хистæр, Гоцъи та кæстæр. Мад æмæ фыдæй (иу мад æмæ фыдæй). Уыдысты Мамийы цæуæт. Æмæ уыдон йæ фыццаг усæй уыдысты – Гоцъи æмæ Джио, фæлæ йæ дыккаг усæй та уыдысты Дзанай, Бырнац, Дзала æмæ Козыр. Дзалатæ, Козыртæ, Дзанайтæ æмæ Бырнацтæ... ома уыдысты фыдæй иу, мадæй – хицæнтæ Гоцъиймæ. Сæ фыдæлтæ Мами æмæ Мамаи дыууæ æфсымæры уыдысты. Æмæ Мамаитæ сæхи мыггагыл фыссынц, Мамийы цæуæт та мæнæ мах стæм. Мамаитæм хæстæгдæр сты Рубайтæ, Козыртæ, Саутæтæ. Уыдон иууылдæр. Еналдытæ дæр сæм хæццæ кæнынц, фæлæ Еналдытæ ныффыстой... Хетæгкатæй дæр ныффыстой, фæлæ ныффыстой Хетæгæн йæ фыды мыггагыл (номæй) – Инал. Инал хуынди Хетæджы фыд. Еналдиевы. Еналдытæ афтæ ныффыстой.

Йер дарддæр хъусæм.

Мами æмæ Мамаи дыууæ æфсымæры, уыдоны байзæддаг

стаем. Мамийы фыд та хуынди Георги. Иунæг фырт йын уыд Хетагæн Джиор. Æмæ уый фыд та уыди Хетаг. Мæнæ, Табу Йæхицæн, йæ Уастырджийы бынмæ дзыллæ æмбырд кæнынц, æмæ йæ бахъахъхъæдта уый. Уыдон мах зонæм. Стæй ма Хетаджы фыд та хуынди Инал. Уыдон Ирыстонны зонынц, фæлæ мæнæ Вилен Уарзиаты куыд фыста, уый Кæсæджи архивтæ дæр скъахта, йæ фыстытæм гæсгæ, Инал уыди Козайы-фырт, Коза уыди... бæрæг нæу йæ фыд, фæлæ Козайы фыдыфыд уыди Темрюк. Темрюк – *это князь всей Кабарды*. Иууылдæр Кæсæг уымæ *подчиняться* кодта, се 'лдæрттæ иууылдæр. Темрюкы хæрз хо чи у, уый та Иван Грозныйы ус уыди – Мария Темрюкова, памятник дæр йын ис Налцыччы. Ахæм *лини* нын ис нæ фыды 'рдыгæй.

Мæ мады 'рдыгæй. Мæ мад Кучиты Лизæ, Елизаветæ Владимировнæ. Йæ фыд уыдис Лади. Лади уыдис захкусæг. Мæнæ ам заводы подводы куыста бæхтыл. Бæхтæ йæ бар уыдысты. Йæ ус та уыдис, мæ мадымад, Чабæхан Боциты. Боциты Чабæхан уыдис Бароны, Боциты Бароны (фыссæг) йæ хæрз фыдыхо. Тæтæри æмæ Чабæхан уыдысты хо æмæ æфсымæр. Барон Тæтæрийæ райгуырдис, Чабæйæ та райгуырди мæ мад. Баронаен ма хо уыдис – Верæ, Верæ Тимофеевнæ. Тæтæри уырыссагау у Тимофей. Æмæ иузаман, 1941 азы, мæ мадимæ фесты *мединститут* Краснодары. Æмæ мæ мады *под Ростов* *направили, тетю Веру та под Сталинград*. Дыууæ дæр хæст от начала и до конца прошли. Лади, мæ мадыфыд, уыдис Гоцъойты хæрæфырт. Йæ фыд та хуынди Зауырбег – Владимир Заурбекович Кучиев, мæ прадедушкæ. Уыдысты Хъайтмазты хæрæфырттæ йе 'фсымæр Мысырбийæ. Зауырбег æмæ Мысырби уыдысты хæрз æфсымæртæ, уыдысты Хъайтмазты хæрæфырттæ. Йер сæ цæуæты цæуæт дæр... Мысырбийы фырты фырт уыдис *министр здравоохранения нашей республики 26 лет – Эльбрус Борисович Кучиев*.

Родословная. Мой отец – Дзапаров Хазби Ильич, мать – Кучиева Елизавета Владимировна. Отец мой был 1907 года рождения, мать – 1908, прошлого века. Расскажу вам, кого я знал из

своих предков, что услышал я от своих родителей, кто были мои дедушки, бабушки, прабабушки, прадедушки, это все я расскажу вам. Как говорил Коста, наш брат Коста как говорил: «Царство небесное твоим предкам, ты сам будь годным». И они были мужчинами.

Отец моего отца был Хетагуров Илья Малхазович. Потому что в горах еще был Хетагуровым. Жена его, моя бабушка, мать моего отца, Туаева Тотци Саисмеловна. Сама она была племянницей Бурнацевых, ее мать звали Дзя – Мария. Мария была племянницей Джанаевых. Писателю Нигеру (Ивану Джанаеву) она приходилась двоюродной сестрой: отец Нигера и ее мать – родные. Это бабушка (мать) моей бабушки. Отец ее Саисмел был племянником Сикоевых, родился он с. Сатат Туальского ущелья. В с. Сатат жили только Царгасовы и Туаевы. И столько их жило там, что дома их были расположены один над другим, как гнезда ласточки. Илья, мой дед, писал еще «Хетагуров», окончил он Ростовский железнодорожный институт. Пятнадцатилетним уехал из Нара, не зная языка, русский язык не знал, все равно поступил, выучился, и здесь, у нас в Осетии, работал на Шанаевском разъезде. Кем работал – не знаю. В общем, работал на железной дороге. И проезжал там помещик из Полтавы, что он здесь делал – не знаю. И увидел его, поговорили. И забрал его к себе в Полтаву, поставил дворецким, начальником, и пашни его, и земли его... На работу сам принимал, был и отделом кадров. Из Нара тоже много парней увез, на работу устроил. Илья знал несколько языков. По словам моей бабушки, знал он чеченский, кабардинский, ингушский, грузинский. Разговаривал на осетинском, русском, украинском. Может и дети у него были на Украине, ничего не знаю. Совсем молодым умер. Сколько лет ему было? Лет 36 было, когда он умер от пневмонии. Когда-то помещик ему дал депешу, отвести, мол, и обратно когда возвращался, начался снег с дождем. Он был в одной черкеске, промок, примкнул грудью к груди лошади, чтобы согреться, но все равно заболел пневмонией. А лошадь его звали Мальчик. Сильно он ее любил. Когда не смогли его в Полтаве вылечить, привез его на родину Кучиев Илья, его тезка. Неизвестно, сколько он еще пожил. Когда он умирал в Наре, по-

вернул в сторону голову и произнес, олень, мол, под топор попал. И похоронили его. И сейчас он захоронен на востоке Нара.

Его отец Малхаз. О нем я знаю немного, но отец его был Леван. Леван – дед моего деда. Он был в почете не только в Наре, но и во всей Осетии. И в с. Ход Алагирского ущелья, и в других (местах) Иристана он присутствовал на судах, примерял кровников, таким он был. Выносили ему белые бурки, даже клали ему их под ноги, таким он был. Отец Левана был Аладжико. Он был сыном Дзапара. Дзапар – сын Дзида, Дзида – сын Гоци. Это тот, кто, выступив на стороне грузинского войска, одолел персидского богатыря, разрезав его на две части. Джио и Гоци были родными братьями. Джио был старшим, Гоци – младшим. От матери и отца (от одной матери и одного отца). Они являются детьми Мами от первой жены. От второй жены у него родились Джанай, Бырнац, Дзала и Козыр. Дзалаевы, Козыревы, Джанаевы и Бурнацевы... то есть они были рождены от одного отца и разных матерей с Гоци. Их предки Мами и Мамиа – родные братья. Мамиевы пишут под своей фамилией, а потомками Мамиа являемся мы. Близкие родственники Мамиевых – это Рубаевы, Козыревы, Саутиевы. Они все. Примыкают к ним и Еналдиевы, но Еналдиевы написали... И Хетагуровыми написали, но написали они по имени отца Хетага – Инала. Иналом звали отца Хетага. Еналдиевы. Еналдиевы так написали.

Слушаем дальше. Два брата – Мами и Мамиа, мы их потомки. Отца Мами звали Георги. Единственный сын был у Хетага – Джор. И отец его Хетаг – вот которого Уастырджи уберег, Хвала Ему, к Святому кусту которого собирается народ. Их мы знаем. И еще отца Хетага звали Инал. Это в Осетии знают. Но как пишет Вилен Уарзиати, он имел доступ к архивам Кабарды, по его записям, Инал был сыном Коза, Коза был... его отец неизвестен, но дедом Коза был Темрюк. Темрюк – это князь всей Кабарды. Вся Кабарда ему подчинялась, все князья. Родная сестра Темрюка – Мария Темрюкова – была женой Ивана Грозного. Ей даже памятник поставили в Нальчике. Такая у нас линия со стороны отца.

Со стороны матери. Моя мать – Кучиева Лиза, Елизавета Владимировна. Отец ее Владимир был земледельцем. Здесь на заводе

он работал на лошадях. Жена его – Боциева Чабахан – приходилась тетей Барону Боциеву (писателю). Татары и Чабахан – родные брат и сестра. Татары – отец Барона, Чаба – мать моей матери. У Барона была еще родная сестра – Вера Тимофеевна. Татары по-русски – это Тимофей. В 1941 году они обе, Вера с матерью моей, окончили Краснодарский мединститут. Мою мать отправили под Ростов, а тетю Веру – под Сталинград. Обе прошли войну от начала и до конца. Мой дед Владимир был племянником Гоцоевых. Отца его звали Заурбек – Владимир Заурбекович Кучиев, мой прадедушка. Они с братом Мисирби были племянниками Кайтмазовых. Теперь о внуках... Внуком Мисирби был Эльбрус Борисович Кучиев, занимавший 26 лет должность министра здравоохранения нашей республики. (Исп. Б. Х. Дзапаров (род. в 1951 году) 16.05.2022 в с. Коста, зап. и перев. Е. Дзапарова).

16. Мыггаджы равзæрд. Мах стæм Хетæджы цауæт. Афтæ нæ хонынц, фæлæ Хетæг йæхæдæг Иналы фырт уыди. Инал та, куыд дзырдтой, кæсæгæн сæ кыйæзты паддзах уыди, се 'лдæртты паддзах. Иналæн уыди æртæ фырты: Аслæнбег, Биаслан æмæ Хетæг. Аслæнбегæн цауæт нæ рацыди, фæлæ Биасланæн уыдис цауæт æмæ, афтæ йæ фехъуыстон, Кæсæджы куы куыстон, уæд, *что от него произошел род Бисланевы, которые в Кабарде живут.* Хетæг йæхæдæг ралыгъди, чырыстон дин куы райста, чырыстон дин, уæд æй йе 'фсымæртæ марынмæ хъавыдысты, йæ дыууæ 'фсымæры, ома нæ пысылмон дин цæмæн аивта чырыстон диныл æмæ йæ схъавыдысты амарын, фæлæ мад уæддæр мад у æмæ йæм æхсæвы æрбацыдис, æмæ, дам, Хетæг лидзгæ кæн над (науæд) дæ де 'фсымæртæ амардзысты. Æмæ ралыгъди уæд Ирыстонмæ. Адон йæ фæстæ. Куы йæ базыдтой, уæд йæ фæстæ æмæ йæ марынмæ хъавыдысты æмæ, Табу Йæхицæн, йер мæнæ Хетæджы бын кæм ис, уым йæ Уастырджи 'рæхгæдта дынджыр хъæдæй æмæ баззæди 'гасæй. Агуырджой йæ агуырджой æмæ йæ сæ бон ссарын нæ уыди. Æмæ уым фæци, Табу Йæхицæн, ныртæккæ Хетæджы бын кæм и, уæртæ Суададжы цур. Æмæ рацыди уод (уæд), Уæлладжыры коммæ бацыди. Цæугæ та, дам, бакодта уый тыххæй, хистæртæ куыд дзырдтой, Инал йæ фыд Цæрæзонтимæ

иумæ-иу цыди дард балцы тедты. Æмæ бацыди уырдаем, æмæ йын ома... цыдæр чызг сæм уыди, æмæ йын æй нæ радтой. Ды, дам, дæ фыды кæм не 'рхъуыды кодтай, (н. с.) мах ахæм сияхс нæ хъæуы. Уæд дарддæр коммæ бацыди, бацыди Нармæ. Йер Нар ныртæккæ кæм ис, уым, уым лæгæт. Ныртæккæ уыцы лæгæт ма уым ис, æз æй нæ зонын, фæлæ йæ хистæртæ зыдтой, æмæ... Поты фæзмæ хæстæг, уым лæгæт, æмæ уым æрцарди. Уый фæстæ райдыдта йæхицæн цыдæртæ аразын, йæ ном дардмæ фехъуысти комы мидæг: ома ахæм дзæбæх лæппу дзы ис, æмæ Бигъулатæ схъавыдысты... æмæ сæ чызджы радтой. Хетæгæн йæ ус уыди Бигъулатæй.

Бигъулатæ, Туатæ æмæ Хуырымтæ сты грекъæгтæ. *Вообще*, Туалгомы цардысты грекъæгтæ. Мах размæ дзы цардысты грекъæгтæ. Мæнæ иу ссæдз азы размæ Захъайы дæр грекъаг фыстытæ-иу ссардтой. Æмæ цардысты грекъæгтæ, уый фæстæ алантæ чи сты, уыдон немьцимæ – *готами* – *напали на Рим, опустошили ее æмæ пленийтæ* дæр æрбакодтой. Æмæ сæ фæрсынц фæндагыл: «Кæдæм сæ тæрут?». Æмæ, дам, Доны былмæ. Ома алантæ цардысты ныртæккæ Дон кæм ис, Ростовский облæсты, уым цардысты. Æмæ римлянтæ чи сты, уыдон сбунт кодтой æмæ алыгъдысты, æмæ бацыдысты, цæугæ-цæуын бацыдысты Туалгоммæ. Уый тыххæй æмæ хæстæгдæр сæм чи уыд, грекъæгтæ уым цардысты. Æмæ уым æрбынат кодтой æмæ дыууæ адæмышатты – грекъæгтæ æмæ италиæгтæ, *римляне*, уыдон уым æрцардысты. Уый фæстæ аланты монголтæ куы ныххафтой, уæд уыдон *третье поколение пришли*. Фæстагмæ та сæм Хетæг æрбацыди Кæсæгæй. Æмæ цыппар туджы æмхæццæ сты туаллæгтæ, туалтæ. Æмæ æз мæхæдæг мæхи мидæг куыд хъуыды кæнын. Йер, æвæццæгæн, математикæ тедтæ... Йер махæн нæ бинонтæ иууылдæр математикæмæ хъæддых уыдысты. *По-видимому*, уыдон æрбацыдысты Туатæй махмæ. Туатæ та уыдысты грекъæгтæ, Бигъулатæ дæр грекъæгтæ уыдысты, Хуырымтæ дæр грекъæгтæ уыдысты. Йер мæнæ Къоста-нывгæнæг, тынг нывгæнæг уыди, уый та, æвæццæгæн, æрцыди нæм Римæй. Йер хæстон хабæрттæ чи сты, уыдон та æрбацыдысты алантæй æмæ кæсæгæй – *меоты*. *Меоты* – *они оттуда выходцы* – Кабарда.

Родословная. Мы потомки Хетага. Так нас называют, но сам он был сыном Инала. Инал сам, как говорили, был князем всех кабардинских князей. У Инала было три сына: Асланбек, Биаслан и Хетаг. У Асланбека детей не было. У Биаслана дети были и, как я слышал в бытность моей работы в Кабарде, от него произошел род Бисланеевых, которые живут в Кабарде. Сам Хетаг убежал, когда принял христианство. Когда принял христианство, его братья намеревались его убить, дескать, зачем он поменял мусульманскую веру на христианскую, хотели его убить. Но мать есть мать. Ночью она пришла к нему и предупредила Хетага, мол, убегай скорее, в противном случае будешь убит братьями. И бежал тогда Хетаг в Осетию. Они – за ним. Когда узнали, погнались за ним, хотели убить. И тогда Уастырджи, Хвала Ему, накрыл Хетага большим лесом, и он остался жив. И там он побыл некоторое время, вон в Суадаге, где сейчас находится Святой куст. И потом выехал, приехал в Алагирское ущелье. Почему именно туда? Как рассказывали старшие, Инал, его отец, ходил в походы с Царазонами. И приехал он туда, и ему не отдали (замуж) понравившуюся ему девушку. Ты, мол, где отца своего не вспомнил, (н. с.) нам такой зять не нужен. Направился он дальше по ущелью, добрался до Нара. В Наре до сих пор есть пещера, в которой жил Хетаг. Я не знаю, где она, но старшие знали. Стал он там жить, и имя его стало известно во всем ущелье. И решили Бигуловы выдать свою дочь за него замуж. Женой Хетага была Бигулова.

Бигуловы, Туаевы и Хурумовы – греки. Вообще, в Туальском ущелье жили греки. До нас там жили греки. В Заки еще лет двадцать тому назад находили греческие письмена. И жили греки, потом аланы с немцами – готами напали на Рим, опустошили и привели пленных. И спрашивают их: «Куда их гоните?». И, мол, на берег Дона. То есть аланы жили в Ростовской области, где протекает Дон. И римляне подняли бунт, сбежали, прибежали в Туальское ущелье, потому что близкие им греки жили там. И там прижились два народа – греки и итальянцы. После вытеснения алан монголами, туда пришло третье поколение. Последним туда прибыл Хетаг из Кабарды. И в туальцах течет четыре крови. Я сам вот как думаю. Наверное, к математике... Члены нашей се-

мыи сильны в математике. По-видимому, это у нас от Туаевых. А Туаевы были греки. И Бигуловы – греки, Хурумовы тоже греки. Способность к рисованию у Коста, сильным художником он был, у него от итальянцев. Воинственность у нас от аланов и кабардинцев-мётов. Мёты являются выходцами из Кабарды. (Исп. Б. Х. Дзапаров (род. в 1951 году) 16.05.2022 в с. Коста, зап. и перев. Е. Дзапарова).

17. Гоцъи. Хетæгæн райгуырди иунаг лæппу – Георгий. Джеор дæр æй хуыдтой. Джеорæн райгуырди дыууæ лæппуйы – Мами æмæ Мамиа. Мах стæм Мамийы цæуæт. Мамийæн райгуырд йæ фыццаг усæй Гоцъи æмæ Джио. Йæ дыккаг усæй та райгуырди Дзала, Бырнац, Дзанай æмæ Козыр. Мыггæгтæ рауагътой иууылдæр. Гоцъийæн нæй мыггаг Гоцъитæй. Джиуæтæн ис, Бырнацтæн ис, Дзалатæ мыггаг сты, Козыртæ дæр мыггаг сты, Дзанайтæ дæр мыггаг сты, Гоцъийæн та нæй. Æмæ иухатт кæддæр мыл ахæм хабар æрцыди. Фæцæйцыдтæн æхсæвыгон, харбызтæ уæй кодтой КБСП-йы (рынчындон) цур, æмæ чызг чи у, мæ *медсестра*, æз... *уже* æхсæвыгон уыдис – æртæ сахаты æхсæвы, сывæллоны аластам горæтмæ. Æз дохтырæй мæхæдæг куыстон уыцы заманы *скорийы*. Æмæ, дам, *Хазбиевич*, я хочу *арбуз*. Æмæ бацыдтæн дынджыр *этот*... æмæ дзы дыууæ лæппуйы бадынц, æмæ зæгъын:

– Кæмæй стут?

Иу дзы Бæззатæй уыди, ногираг. Иннæйы фæрсын:

– Ды кæмæй дæ?

Æмæ, дам, Гоцъитæй.

– Æмæ Гоцъи цы лæг уыд?

Барæй йæ бафарстон, æмæ мын мæнæ мах æй куыд зонаем, нæ фыдæлтæ нын æй куыд дзырдтой, афтæ радзырдта.

– Æмæ фыссын Гоцъишвили, Гуырдызыйы, дам, царын, фæлæ, дам, Гоцъитæй стæм.

Æмæ уæд фыццаг хатт фехъуыстон, что Гоцъитæй мыггаг и, Гоцъитæй. Æмæ Гоцъийæ лæгдæр та нæ фыдæлтæй иу дæр нæ уыд. Нæдæр Хетæг, нæдæр Дзапар, нæдæр Аса, нæдæр... ничи сæ уыди Гоцъийæ лæгдæр.

Гоцъи уыд гыщцыл лæг. Зæххы тыххæй Гаджиты ныццагътой Джиоимæ, ныццагътой æмæ Нары мидаг зæххытæ сæхицæн æртымбыл кодтой, стæй кæддæр мын чидæр... лабæйаг Уырыстæй дзырдта, Хасан, зæгъгæ, Харитъойы фырт, уый мын дзырдта. Кæддæр, дам, Гоцъи бахаудта Гуры базармæ. Гуры базармæ, дам, фæцауы æмæ бæрцытæ федта, æвзист бæрцытæ, æмæ сæм ракас-бакæс кæны. Дынджыр лæг, гуырдиаг лæг æрбацауы æмæ йын йæ къух ныццафта, ома цы сæм ракас-бакæс кæныс?! Æмæ фырмæстæй фелвæста дынджыр лæджы, йæхæдæг гыщцыл лæг уыд, æмæ йæ зæххыл ныццафта, æмæ, дам, лæг уайтагъд басау и, уыцы гуырдиаг.

Æмæ йæ ном дардмæ хуыст уыди. Æмæ кæддæр Гуырдызмæ перстæ куы æрбабырстой, уæд персытæм уыди дынджыр, иу дыууæ метры бæрзондæн сæ богал. Æмæ йæ ныхмæ чи æрлаууыдаид Гуырдызийæ, уый сæм нæ уыди. Æмæ сæ зæрæдтæ уым... сæ паддзахтæ дæр:

– Ацаут Нармæ, æмæ дзы цæры Гоцъи, æмæ уын кæд баком уа рахæцынмæ, уæд æй раканут. Ну, ныхас-ныхас æмæ рацыдысты Нармæ. Нары та куывд уыдис, æмæ Гоцъи уырдыгystæг лæууыди хистæртæн. Æмæ сæм бацыдысты, æмæ сыл фæцинтæ кодтой, уæд Гуырдызийыл афтæ нæ уыдысты... уазджытæ уæддæр уыдысты. Æмæ сыл бацин кодтой, æрбадын сæ кодтой фынгыл. Æмæ уыдон афтæ: «Мах, дам, йедты тыххæй не ’рбацыдыстæм... хæрынмæ æмæ нуазынмæ, фæлæ нæ хистæртæ рарвыстой, паддзах дæр семæ, *царь Грузии*». Ацаут, дам, æмæ, дам, Гоцъийæн балæгъстæ кæнут, æмæ рацауа. Æмæ уæд уыдон: «Зæгъут йын, мæнæ, дам, уырдыгystæг лæууы». Æмæ йын æй радзырдтой. Цæй тыххæй, уый йын нæ радзырдтой, ома гуырдиаг паддзах дæ хоны сæхимæ. Æмæ рацыди семæ. Æмæ фæндагыл куы дзырдтой, мæнæ хæцынмæ дæ кæнæм персаг богалимæ, дам, рахæцынмæ. Æмæ йæ куы бамбæрста Гоцъи, уæд фæстæмæ разылди æмæ бацыди, Табу Йæхицæн, Хохы Дзуармæ Нармæ фæстæмæ, æмæ йæ зонгуытыл æрлаууыди, æмæ куывта йæм, цалынмæ йыл зæд нæ ратахти, уæдмæ. Зæд йыл куы, атахти, уæд йæ *уже* æмбæрста, *что* рамбулдзæн уыцы хæцæн. ’Мæ йæ бæх æркъæрцц кодта, фæцауы æмæ сæ Млеты байæфта уыцы гуырдиæгты. Ну,

бацыди æмæ йедмæ... *уже* уыцы бон куы рацыди, хæцыны бон, уæд персайнагтæ зурна тедтæ сцæгъдын кодтой, фæндыр тедтæ, ома рацаут, Гуырды. Гуырды иуырдыгæй лæууынц, перстæ та иннæрдыгæй. Æмæ сæм рацыди дынджыртæ лæг бæхыл. Гоцъи та Гуырдыгæй рацыди (гуырдыгæгты 'рдыгæй). Гыццыл лæг нæ уыди? Æмæ перстæ райдыдтой худын. Ома адон сывæллоны æрбакодтой нæ богалмæ. Ницы загъта Гоцъи, æмæ райдыдтой хæцын. Хæцын... Æмæ Гоцъимæ та уыди Хетæджы кард, йæ кард уыди, Хетæгæн (Гоцъийæн) йæ фыдыфыды кард (ам дзураг фæрæдыд, Хетæг уыд Гоцъийæн йæ фыды фыдыфыд), йæ фыды фыдыфыды кард, йæ *прадедушкæйы* кард. Æмæ райдыдтой хæцын, æмæ дыууæ хатты йын ацъæл кодта йе 'хсаргард персагæн. Æмæ йæм не 'внæлдта, æндæр хæцæнгарз йæм æрбаппæрстой. Иузаманы хæцынц, хæцынц, æмæ Гоцъи чи у, уый йæ астæуы кард ауагъта æмæ йæ дыууæ дихы фæкодта. *Перерубил в области талии, перерубил.* Æмæ ахæм *резки* цаф уыди, æмæ бæхыл куыд уыди, афтæмæй баззади бадгæйæ персаг. Æмæ йæхæдæг разылди, Гуырдымæ фæцауы, æмæ персытæ нæ йæ бамбæрстой, цы хабар æрцыд, æмæ æмдзæгъд кæнынц, ома мæнæ нæ богалы кард дæр нæ исы – дурæй конд у. Гуырдыгæгтæ та сæ фындзтæ æруагътой, ома, æвæццæгæн, фæхæрд ис Гоцъи. Гоцъи йæ куы бамбæрста, уæд æй баййæфта æмæ, *уже* персагтæм хæстæг, кардæй йыл ахæцыди йæ риу. Астæумæ ахауди, къæхтæ ма баззадысты бæхыл, йæ риу та зæхмæ æрхауди. Æмæ уæд æй бамбæрстой, æмæ гуырды ныггуылф кодтой, рамбылдтой уыцы *битвæ*, рамбылдтой. Ахæм хабар уыди. Æмæ нæ фыдæлтæ кæддæриддæр фæхонынц (фæзæгъынц) афтæ: «Гоцъийы фырттæ, куыд ыстут?». Йер Хетæгкатæм дæр, Дзапартæм дæр, Асатæм дæр, се 'ппæтмæ дæр дзурынц, Хетæджы цауæтæй чи сты, уыдонмæ фæдзурынц афтæ: «Гоцъийы фырттæ!». Гоцъи уæддæр лæгдæр у. Къоста дæр хъавыди фыссын Гоцъи (Гоцъийы тыххæй уацмыс), фæлæ йын нæ бантысти. Хетæджы тыххæй ныффыста, Гоцъийы тыххæй... Амарди æмæ нал ныффыста.

Гоци. У Хетага родился единственный сын – Георгий. Его и Джеором называли. У Джеора было два сына – Мами и Мамиа.

Мы потомки Мамиа. У Мамиа от первой жены рождены Гоци и Джио. От второй жены – Дзала, Бырнац, Джанай и Козыр. От них произошли фамилии. От Гоци же не пошла фамилия Гоциевы. От Джио пошла фамилия, от Бырнаца тоже, Дзалаевы тоже фамилия, Козыревы тоже, а от Гоци нет.

Однажды со мной произошел следующий случай. Ехал я ночью, а возле КБСП (больница) продавали арбузы, и девушка, моя медсестра, уже ночь была, 3 часа ночи, мы ребенка отвезли в город. Я врачом в то время работал на скорой. И она (медсестра), мол, хочу арбуз. И подошел я к большому этому... и двое парней там сидят, и говорю:

– Как ваша фамилия?

Один из парней был Баззаев из Ногира. Другого спрашиваю:

– Как твоя фамилия?

И он, мол, Гоциев.

– А ты знаешь, кто был Гоци?

Я специально спросил. И он рассказал мне все, как мы про него знаем, как предки нам рассказывали, так.

– И пишу я Гоцъишвили, в Грузии живу, но, мол, мы Гоциевы.

И тогда впервые я услышал, что есть такая фамилия, как Гоциевы. Гоци был самым мужественным из наших предков. Ни Хетаг, ни Дзапар, ни Аса, ни... никто из них не был таким мужественным, как Гоци.

Гоци был небольшого роста. Вместе с Джио из-за земель перебили Гагиевых. И земли эти в Наре забрали себе. Когда-то мне Урусов Хасан из Лабы рассказал следующее. Попал Гоци на базар в Гурию. И увидел там газыри, стал их рассматривать. К нему подошел один высокий грузин, ударив его по руке, спросил, что их рассматриваешь тут?! И от злости Гоци рванул к нему, поднял его, сам был небольшого роста, и об землю ударил. И грузин от удара потерял сознание.

И имя его было известно за пределами Осетии. И однажды в Грузию вторглись персы. И был у них ростом в два метра богатырь. И никто не решался выступить против него из грузин. И старики, и цари тогда:

– Поезжайте в Нар, живет там Гоци, и если он согласится, его и приведите.

Выехали они в Нар. А в Наре был кувд, и Гоци на этом кувде прислуживал старшим. И приехали грузины на этот кувд, обрадовались им нарцы, как-никак гостями они были. Посадили их за стол. И они им так: «Мы ни есть, ни пить приехали, дело у нас, прислали нас старшие, царь с ними, царь Грузии». Идите, мол, и, мол, попросите Гоци, чтобы пошел (с нами). И тогда они в ответ: «Скажите ему, вон он прислуживает за столом старшим». И рассказали они ему тогда. Но подробности не рассказали, то есть сказали, что царь Грузии зовет. По дороге они разговорились, рассказали Гоци, что ведут его сразиться с персидским богатырем. И когда это понял Гоци, развернул своего коня, вернулся в Нар, приехал в святилище *Хохы Дзуар*¹⁸², Хвала Ему. Встал на колени и стал молиться до тех пор, пока не пролетел *зæд* над головой. Когда пролетел *зæд*, он уже понимал, что предстоящая схватка будет им выиграна. И отправился в путь. Догнал грузин в Млети. В день схватки персы играют на зурне, на фандыре, зовут грузин к себе. Грузины с одной стороны стоят, персы – с другой. И вышел к ним здоровый мужчина на коне. А со стороны грузин вышел Гоци. А он же был небольшого роста? И персы стали смеяться – против нашего богатыря выставили ребенка. Пройгнорировал Гоци смех персов. Начался бой. А у Гоци был нож Хетага, взял с собой нож своего прадедушки. И начался бой. Два раза Гоци сломал шашку перса. Но не тронул его Гоци, другую шашку ему подавали. Бьются, бьются... В один миг Гоци своим ножом перерубил перса на две половинки. Перерубил в области талии, перерубил. И такой резкий удар был со стороны Гоци, что перс остался сидеть на своем коне в том же положении. Сам развернулся, едет в Грузию. Персы, не поняв, что произошло, стали хлопать – нашего богатыря даже нож не берет, твердый, словно камень. А грузины нос повесили, думали, проиграл Гоци. Когда Гоци все понял, вернулся, подошел близко к персу, пнул его ножом в грудь. Разделил на части перса: грудь упала на землю, ноги остались на коне. И поняли тогда, и грузины стали радоваться, что выиграли эту битву, выиграли. Такой был случай. И нас всег-

¹⁸² Хохы Дзуар – в осетинской мифологии покровитель гор и легендарного рода Хетага в Нарской котловине.

да называют так: «Как вы, сыновья Гоци?». И к Хетагуровым, и к Дзапаровым, и к Асаевым... ко всем обращаются, кто произошел от Хетага, так: «Сыновья Гоци!». Гоци все равно самый мужественный. Коста тоже хотел написать Гоци (о нем произведение), но не успел. Про Хетага написал, а про Гоци... Не успел, умер. (Исп. Б. Х. Дзапаров (род. в 1951 году) 16.05.2022 в с. Коста, зап. и перев. Е. Дзапарова).

18. Дзапарты Христофоры царды хабæртгæ. Æз дæн Дзапарты Барис Хазбийы фырт. Мæ фыдыфыд уыдис Хетæгкаты Иликьо. 1922-23 азы ардæм, Къостайыхъæумæ, куы æрбалыгъдыстæм Нарæй, уæд ныффыста нæ Дзапарты Никъала, Гала йæ хуыдтам мах, ахуыргæнæгæй куыста скъолайы, уырыссаг æвзаг æмæ литературæ *преподавать* кодта. Æмæ уый нæ ныффыста Дзапартæй, уый тыххæй æмæ Дзапары цауæт стæм. Дзапар йæхæдæг фыста Хетæгкатæй. Фæстаг хатт дзы фыста Хетæгкатæй мæ *дедушка*, мæ фыдыфыд Иликьо Малхазы фырт. Ныгæд у хохы Нары, Скæсæны. Æртæккæ (ныртæккæ – Е. Дз.) дæр уым ныгæд у. Алы аз дæр йæм ацæуæм æмæ йын рухс загъæм.

Нæ фыдыфыд чи уыд, Дзапар, уый уыд Хетæгкатæй. Йæ хистæр ’фсымæр та уыд Амран. Амран, Дзапар, Бала, Отар, Хъанцел – фондз фырты уыдысты, фондз æфсымæры уыдысты, фыртгæй уыдысты Дзидайы фыртгæ. Амраны фырт уыд Аса, Асайы фырт уыд Елизбар, Елизбары фырт уыдис Леуан, Леуаны фырт та уыд Къоста – фыссæг.

Мах та стæм Дзапары цауæт. Дзапарæн уыди æртæ фырты: Джери, Алæджыхъо æмæ Сомыкъа. Джерийæн уыдис дыууæ фырты Æмзор æмæ Гокко. Гокко уыди... мах сæ хонæм хæдзарвæндагæй Бекатæ, æнæуый Дзапартæй уыдысты. Æмзорæн йæ ус уыди Хуырымон, Гоккойæн та уыдис Туайон, Козаты хæрæфырт. *В историю вошла как Чендзе Хетагурова*, Къостайы чи схъомыл кодта, уый. Æмæ Къоста 12 азы махмæ фæцарди, мах йæ схъомыл кодтам, Чендзе йæ схъомыл кодта. Мах та Алæджыхъойы цауæт уыдыстæм. Алæджыхъойæн дæр йæ фырт уыдис Леуан; Леуан, Ахæ æмæ Пе. Æртæ ’фсымæры уыдысты.

Æмæ Леуаны цауæт стæм мах. Леуан уыдис мæ деды дед. Йæ фырт уыдис Малхаз, Малхазы фырт та уыдис мæ дед Иликъо. Къостаимæ иу *ряды* лæууыдысты, фæлæ Къостайæ æнæлæгдæр нæ уыди. Нары скъола сарæзта, адæмæн кусын кодта. Аласта сæ Полтавæмæ æмæ сæ уым куысты сæвæрдта. Сæ бон куыд уыди, афтæ цардысты.

Йер Чендзе... Гоккойы цауæт уыдысты Бекатæ, Бекатæ сæ хуыдтой. Æз æрæйæфтон Бекаты фондз æфсымæры, уыдон уыдысты Чендзейы внуктæ. Уыдысты цалдæрæй: Къоста, Симон, Никъала – мæнæ нæ мыггаг нын чи аивта Хетæгкатæй Дзапартæм. Фæлæ дзы се 'ппæты лæгдæр уыди Христофор, стæй Ладон. Христофор уыди кæддæр Турчы хæсты, уæртæ кæцы... 1895 азы гуырд у (дзурæг, æвæццагæн, раст нæ загъта йæ райгуырды аз, *значит, где-то в 1904-1905 году... Тогда же в Крыму была война с турками.* Æмæ уым хæцыди Христофор. Христофор æй хуыдтой, фæлæ мах та йæ хуыдтам Гина. Æмæ Гина уым хæцыди, Христофор, æмæ хъазахъхагæн, архонкæйы хъазахъхагæн йæ бæхы йæ быны амардтой, æмæ мæ ма ныууадз, адон, æндæр дын хæст чи у, уыдон мæ амардысты. Æмæ, дам, сбад бæхæн фæстейы, мæ фарсмæ сбад.

Æмæ, дам, *Аракс* кæм ис, уый зоныс? Аракс? (Христофор фæрсы нæ дзурæджы – Е. Дз.).

Æмæ æз йын: «*Аракс – пограничная река между Арменией и Турцией*».

– Йæмæ, дам, æй зоныс, æмæ бæх чи у, уый, дам, Аракс, дам, ламийы хæцца кæны, æмæ бæхæн йæ бон цауын дæр нæ уыд – ныссагъди-иу ламийы йæ раззаг къæхтæй – æмæ, дам, тыххæй дзы æрбацыдыстæм нæхимæ, æмæ, дам, Сомихмæ куы æрбахæцца стæм, уæд, дам, фæстейы рахызти æмæ йæ зонгуытыл æрхауди æмæ цыма, дам, Чырыстимæ кувы, афтæ мæм кувы. Ды, дам, куы нæ уыдаис, уæд уыдон мæ амардтаиккой. Ныр, дам, куы цыдысты Араксыл, уæд, дам, фæстейы турк æхсынц, уыдон *метко* æхстой, нæмгуытæ хъустыл алырдыгæй æхситт кæнынц, уæддæр, дам, æрбацыдысты. Уый фæстæ, мæнæ ам хъæуы куы 'рцардыстæм, сси *дружинæйы* хицау æмæ хъæуы мидæг за дисциплиной *смотрел*. Ахæм уыди. Фæлæ хохы нырма *молодой* уыди, фæлæ,

дам, тынг фыдуаг уыди, ма̄ фыдымад дәр әй дзырдта, Туайон. Кәддәр чидәр хьуыддаг кодта, әма̄ чынды куы 'рбахастой, уәд уәлхәдзарма̄ бәхыл бацыди әма̄ уәләма̄, дам, *револьверәй* әхста, царма̄. Ахәм Христофор уыди. Әма̄ йә әнәуый дәр ныр дәр әй хьуыды кәнынц, ләгдзинәдтә йәм бирә уыди.

Случай из жизни Христофора Дзапарова – внука Чендзе.
Я – Дзапаров Борис Хазбиевич. Моим дедом был Илья Хетагуров. Когда мы в 1922-23 году из Нара переселись в с. Коста, то Николай Дзапаров, мы его называли Гала, написал нас Дзапаровыми (в Наре мы были Хетагуровыми – Е. Дз.). Он был учителем русского языка и литературы. И написал «Дзапаровы», потому что мы являемся потомками Дзапара. Дзапар сам был Хетагуровым. Из нас последним с фамилией «Хетагуров» был мой дед Илья Малхазович. Похоронен он в Наре. И сейчас он там похоронен. Каждый год мы посещаем его могилу, чтим его память.

Наш предок был Дзапар, он был Хетагуровым. Старший брат его был Амран. Амран, Дзапар, Бала, Отар, Канцел – пять сыновей, пять братьев их было, были они сыновьями Дзида. Сыном Амрана был Аса, сыном Аса – Елизбар, сыном Елизбара был Леван, сыном Левана – Коста – писатель.

А мы потомки Дзапара. У него было трое сыновей: Джери, Аладжико и Сомька. У Джери было два сына – Амзор и Гокко. Гокко был... мы их называем «Бекаевы». А так они были Дзапаровыми. У Амзора жена была Хурумова, у Гокко – Туаева, племянница Козаевых. В историю она вошла как Чендзе Хетагурова, та, которая воспитала Коста. И Коста до 12 лет воспитывался у нас, мы его воспитали, Чендзе его воспитала.

А мы потомки Аладжико. У него тоже был сын Леван; Леван, Аха и Пе. Три брата их было. Мы являемся сыновьями Левана. Леван был дед моего деда. Сын его Малхаз, а его сын Илья – мой дед. С Коста они были в одном ряду, но не менее мужественный он был. В Наре построил школу, давал возможность людям зарабатывать. С собой брал в Полтаву, предоставлял им там рабочие места. По возможности, они себя обеспечивали.

Теперь Чендзе... Потомки Гокко были Бекаевыми, так их на-

зывали близкие родственники, выходцы из их очага. Я еще застал пятерых братьев Бекаевых, они приходились Чендзе внуками. Их было несколько: Коста, Симон, Николай – это тот, кто поменял нам фамилию. Но самыми мужественными среди них были Христофор и Ладо. Христофор когда-то участвовал в русско-турецкой войне. Если он 1895 года рождения, значит, где-то в 1904-1905 году (информант ошибся здесь в датах). Тогда же в Крыму была война с турками. И там воевал Христофор. Его звали Христофор, но мы его называли Гина. И там воевал Гина, Христофор, и у казака, архонского казака, убили под ним лошадь. И он – не оставляй меня здесь, эти люди другой веры убьют меня. И Христофор ему, мол, садись на коня сзади меня.

И спрашивает меня Гина (когда рассказывал эту историю информанту – Е. Дз.): «Ты знаешь, где находится Аракс?» И я ему ответил, что Аракс – пограничная река между Арменией и Турцией. И, мол, хорошо, что знаешь. И пробирались мы через реку Аракс, много ила там было. Ила было столько, что передние ноги нашего коня застревали в нем. Еле выбрались оттуда. Когда добрались до Армении, сошел он (казак) с коня и упал на колени, как будто молится Христу, молился мне. Если бы не ты, убили бы меня. А когда пробирались через Аракс, турки сзади стреляли, они метко стреляют, пули мимо ушей пролетали, свистели. Все равно мы выбрались. Потом, когда мы переселились сюда, стал начальником дружины, смотрел за дисциплиной в селе. Таким он был. В горах, когда он был еще моложе, он был шаловливым, мать моего отца Туаева частенько это рассказывала. Когда-то в горах была чья-то свадьба, и когда привели невесту, он взобрался прямо на коне на верхний ярус дома и из револьвера стал стрелять в потолок. Таким был Христофор. И теперь его помнят потомки, храбрым он был. (Исп. Б. Х. Дзапаров (род. в 1951 году) 13.05.2022 в с. Коста, зап. и перев. Е. Дзапарова).

19. Заманхъулы равзæрды тыххæй (Иналы фырттæ).

Иналæн уыди æртæ фырты: Анзор, Хату æмæ Цæлыкк. Æмæ Цæлыкк чи у, уый агуырда зæххытæ Æрæфы ацырдæм йе 'фсымæртæй. Æмæ нæ разы кодтой. Хос кæрдын афон уыди,

æмæ цæвæг йæ къухы. Цæлыкк чи у, уый афтæ куы зæгъид, *мис модæ* границæ, кæсгонау афтæ у, ай маæ границæ у, зæгъгæ, нæ, æмæ цæвæг чердæм у, ууыл нал ахъуыды кодта, афтæмæй йæ (зæххы) æрсахта, æмæ сæр фæдыууæ и цæвæгæй. Амарди, уый бафснайдтой.

Йер 1949-æм азы хъæу арæзтой мæнæ Хуымæллæгæй Эммаусы «хсæн, уый тыххæй æмæ зæххытæ бирæ уыд, æмæ сæ адæм нæ фæрæзтой кусын. Æмæ адæм уырдаæм лидзын кодтой, æмæ, дам, амæн цы ном раттæм. Æмæ, дам, Хъуысаты Сæбæты куы нæ бафæрсат <...> уыцы рæстæджы Сæбæтыл цыди сæдæ æртæ азы, мæлгæ та акодта сæдæ æртындæсæздзыдæй. Æмæ сын афтæ зæгъы, Цæлыкк, дам, ацы зæххыты тыххæй йæхи куы амардта, уæд, дам. Æмæ йын Цæлыккы ном раттой. Йер йæ иу æфсымæры, хистæр æфсымæры ном Старый Лескен æмæ Анзорей (раздæр хуынди Старый Лескен, ныр Анзорей) ... Озреккы уæлейы. Йер еннæ фырт Хатуей, Старый Урух æмæ йын раттой ном Хатуей, абон дæр уыцы ном хæссы. Ома уый у маæ ныхæстæн печать, что я действительно знаю вот эту историю. *Кабардинцы национальности нет. Это было тоже так, что адыгский кънйазимæ нæ бафидыдта, фæхыл сты, æмæ кæбæрдимæ чи рацыди, уыдоны схуыдтой кæбæрдинцы, æнæуи та абон дæр кæрæдзийы фæрсынц уæ адыгæ уæ... Адыгский æвзагыл дзурынц дзургæ дæр, кæсгон æвзаг нæй.*

Йер уыцы ныхæстæ ракодтон уый тыххæй, æмæ уый дарды хабæрттæ сты. Заманхъул *æбæснавацца* скодта <...> æз ам цæрын æвдæм *пæкæлени*, маæ дæлейы ма ис дыууæ пæкæленийы. Æмæ афтæ ранымай, йер алы лæг дæр дзы тридцæть лет фæцард, *значит*, Заманхъулыл цас цæуы, анымайут-ма. *Двести десят*. Фæлæ уый дæр раст нæу. Мах æрмæстдæр радтам *тридцать лет, каждому тридцать лет, это же неправильно двести десять лет. Значит*, Заманхъулæй зæронддæр хъæу Елхотт дæр нæу, Хуымæллæг дæр нæу. Йер æппæты æрыгондæр хъæу Цæлыкк, мин фараост сæдæ цыппор фараостæм азы (1949), фæлæ ай цæмæдæр гæсгæ архивы и мин аст сæдæ æртын фæндзæм азы (1835) *æбæснавацца* скодта, зæгъгæ. Æмæ мæм хардзау кæсы мæнмæ, уый тыххæй æмæ йер мæнæ дыууæ мин *тридцать* пятый азы йыл

æххæст кæны æрмæстдæр *двести лет*. Æмæ æз кæй æрæййæфтон, уыдонæй Козырты Гаппо, фæцарди сæдæ æртындæс азы, Дзгойты Гена, фæцарди сæдæ æртын цыппар азы. Йæ *памятник*, ома йæ цыртдзæвæн *нормальный* конд, кæд райгуырди уый, кæд амарди, уый. Ом æз йæ дыууисæдзæмы лæууыдтæн нæ, æмæ мын мæнæ *Озреги куд фæккæнунцæ*¹⁸³, йæд мын, къæбæр мын раттой, стæй дзидзайы комдзаг, æмæ ма дæлдæр алæууыдтæн¹⁸⁴. Æмæ сæ чи уæрста, уый мын нал ратта, базыдтой йæ. Æмæ мын ахæм хъыг уыд, ахæм хъыг, æмæ худæгы тыххæй уын æй дзурын уый та.

Æмæ уыцы лæг базæронд и. Æмæ мах *экспериментальный ферма* аразæм Заманхъулы æрбацауæны. Йер дзы чидæр ферма скодта, фæлæ уым диссаджы ферма конд уыди. Æмæ кæйдæр зæххытæ хъахъхъæдта, æмæ мæм афтæмæй æрбацыди. Æмæ мæлын, мæлын. Цы, зæгъын, кæныс? Ай... дысон банызтон æмæ мæлын, мæнæ цы диссæгтæ и. *Вагонмæ*, зæгъын, бац, æмæ дзы алцыдæр и æмæ хæргæ дæр акæ. Æмæ бацыди, æрæвæрдтон ын, йер алцыдæр дзы уыди, æмæ иу цалдæр куы анызта, æмæ куы фæхорз и, уæд ын афтæ зæгъын:

– Хæмзæт, ды та мын Генайы дыууисæдзæмы къæбæр цауыннæ нал раттай?

¹⁸³ Информант свободно переходит на дигорскую форму речи, так как, по его словам, он некоторое время, в подростковом возрасте проживал в с. Озрек у своих родственников. Напомним, что с. Озрек – это село в Лескенском районе Кабардино-Балкарии, где компактно проживают осетины-дигорцы.

¹⁸⁴ Здесь информант говорит об одном элементе похоронной обрядности, свойственной осетинам-дигорцам, проживающим в мусульманских селах (с. Лескен, с. Озрек, с. Чикола, с. Хазнидон и т. д.). Поминки в этих селах называют «садахъа» (в исламской терминологии садака определяется как акт «отдачи чего-либо»... не ища взамен замены и с намерением угодить Аллаху»). Особенностью проведения этого поминального обряда в данных селах было то, что туда собиралось довольно большое количество детей, которые становились в ряд, а родственники и близкие усопшего раздавали им различные угощения. Следует отметить, что на сегодняшний день, данная поминально-обрядовая форма не практикуется.

Амаэ ахам худт ныккодта, уодаѣ нырмаэ, дам, уой даэ заердыл лаеууы.

Об истории образования с. Заманкул (сыновья Инала). У Инала было двое сыновей: Анзор, Хату и Цалыкк¹⁸⁵. Цалыкк искал земли в сторону Ирафа от братьев. Они не соглашались. Было время сенокоса, коса у него была в руках. Цалыкк говорит, *мис мода* (кабардинское слово) граница, по-кабардински так, это моя граница, говорит. Он не подумал, в какую сторону коса (своим лезвием – И. Ц.), так он его всадил в землю, и голова (его) разрезалась на две половинки. Умер, похоронили его. Село образовывали в 1949 году между Хумалагом и Эммаусом, так как земель было много, и люди не могли их обрабатывать. Людей заставляли переселяться туда, и, говорят, как же его назвать. И, говорят, если не спросите Кусова Сабата <...> на тот момент Сабату было 103 года, а умер он в возрасте 113 лет. И он им говорит так, Цалыкк же за эти земли себя погубил (свою жизнь отдал). И его Цалыкк. Вот один из его братьев, имя старшего брата Старый Лескен (назвали) и Анзорей (раньше был Старый Лескен, а сейчас Анзорей). Выше Озрека. Другой его сын Хатуей, Старый Урух и назвали его Хатуей, сейчас тоже так называется. То есть это доказывает мои слова, что я, действительно, знаю вот эту историю. «Кабардинцы» национальности нет. Это было тоже так: с адыгским князем не поладили, поругались они, и тех, кто в Кабарду пришел, тех назвали кабардинцы, а так даже сейчас они спрашивают «уэ адыгаэ уэ»... И разговаривают они на адыгейском языке, кабардинского языка нет. Это я все рассказал потому, что это давние дела. Заманкул обосновался... я здесь живу седьмое поколение, после меня еще есть два поколения. Вот и посчитай так, каждый человек прожил 30 лет, значит, сколько Заманкулу лет? Посчитайте-ка. Двести десять. Но это тоже неправильно. Мы только дали тридцать лет, каждому тридцать лет, это же неправильно – двести десять лет. Это значит, что не старше Заманкула и Эльхотово, и Хумалаг. Самым молодым селом является Цалык, в 1949 году, но почему-то в архиве указано, что оно обосновалось в 1835 году. И

¹⁸⁵ Перечислено трое.

мне кажется это сомнительным, потому что в 2035-ом году ему исполнится 200 лет. Из тех, кого я застал, из них Козырев Гаппо прожил 113 лет, Дзгоев Гена прожил 134 года. Его памятник сделан нормально, указаны дата рождения и дата смерти.

Я стоял на его сорокодневных поминках, и, вот как принято делать в Озреке, дали мне кусок хлеба, кусок мяса, и встал чуть подальше опять (в ряд). И тот, кто их раздавал, мне больше не дал, поняли они, (что мне уже один раз раздали угощения). И мне так обидно стало, так обидно, ради смеха вам рассказываю это. И тот человек состарился. И мы создаем экспериментальную ферму на въезде в Заманкул. Сейчас кто-то сделал там ферму, но там была удивительная ферма. И он чьи-то земли сторожил, и так он ко мне подошел. И умираю, умираю. Я говорю, что с тобой? Он... вчера выпил, вот умираю, это удивительно. Зайди, говорю в вагон, там есть все что нужно, и покушай. Он зашел, положил я ему, и там было все, и когда он выпил несколько, и охмелел, говорю ему:

– Хамзат, почему ты мне на сорокодневных поминках Гена не дал больше куска хлеба?

Он так засмеялся, говорит, ты что, с тех пор это помнишь? (Исп. К. Кудakov (род. в 1942 году) 15.05. 2022 в с. Заманкул, зап. И. Цаллагова, Д. Сокаева; перев. И. Цаллагова).

Х. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О ТОПОНИМИЧЕСКИХ ОБЪЕКТАХ И НАЗВАНИЯ РАСТЕНИЙ

1. Топонимика. Именно, Зынцбар, Урсдон, Донысар, Инджынтæ æмæ Дагом. Уый дын Уæлладжыры ком, Иунæджы ком. Уымæн, æмæ йæ нæ зонынц, уый тыххæй, æмæ никуы фыст ис. Æз мæ фыдимæ ма баззадтæн едæй, ссæйцыдыстæм Ставд-Дуртæй, гыщыл лæппу ма уыдтæн, æмæ галуæрдоны нартхортæ балхæдтам æмæ сцæйластам галуæрдоны, æмæ мыл кæд цыдаид иу æхсæз азы, æмæ йемæ йедмæ ссæйцыдтæн мæ фыдимæ. Рухсаг уæд! Æмæ бафæлладыстæм, гал дæр бафæллад. Нæхимæ, дам, Ныхасгомæй, дам, бахизæм 'мæ, дам, искуы баулафдзыстæм. Ныхасгомæй нараг ком куы æрбахизай, уæд уым баулафдзыстæм.

Уыди дæлæ Бызы дæлейы, Бызы мадыппарæн хуынд, был. Уым уыди сыфтæрджын лæгæт. Иу дæр æй нæ зоны, Сыфтæрджын лæгæт хуынди. Къæдзæх рæбын фæндаг æмæ дзы байбынау, æмæ дзы сыфтæртæ дымгæ фæхаста. Сыфтæрджын лæгæт дæр ма йæ хуыдтой, æмæ, дам, уым аулафдзыстæм мæнæ, дам, йедæй куы бахизæм, Ныхасгомæй, уæд мæ фыд дыууæ хатты загъта. Æз æй мæ зæрдыл бадардтон æмæ йæ абон дæр дзурын, уый хуынди Ныхасгом. Уымæй мидæмæ куы æрхæццæ стæм, уæд бæрæг сты Мызургом, Уналгом, Æрхонгом, Бадыгом, Ногхъæуыгом, Садонком, Цъæйы ком. Алы хъæуæн дæр йæ ком йæхи. Фæлæ иунæг ай иумæйагæй та хонынц, зонын хъæуы, Ныхасы ком.

– Бамбарын ма мын æй кæн иу хатт, кæцæй кæдæм? (Т. Д.).

– Иу хатт ма зæгъын, Тæмисчъы нарагæй Лабагоммæ. Лабагомæй уæртæ Зæрæмæгмæ бахизæн, уый та хуыйны Къасарагом. Къасарайы дæр цæргæ кодтой адæм. Уый та Къасарагом хуыйны. Йер Цъæйæ бахизæн – уый та Туалгом хуыйны. Иумæйагæй – Туалгом. Вот так. Уым дæр та кæмттæ сæхæдæг Зæрæмæгком, Нары ком, Тоборзаком, уым дæр та кæмттæ сæхæдæг сæхи амынц. Фæлæ иумæ хуыйны Туалгом. Зæрæмæджы бакæсæнæй фалæмæ раст *тъунелы* уонг.

Топонимика. Именно Зинцар, Урсдон, Донисар, Инджинта и Дагом. Это Алагирское ущелье, ущелье одинокого. Никто этого

не знает, это нигде не написано. Мы с отцом ехали со Ставд-Дурта, маленький я был, купили повозку кукурузы и везли домой, лет 6 мне было. Царство небесное отцу. Мы устали, бык тоже, и отец говорит, вот перейдем Ныхасгом и где-нибудь отдохнем, узкое ущелье после Ныхасгома, вот там и отдохнем. Оттуда ближе уже Мизур, Унал, Архон, Бад, Ногкау, Садон, Цей. У каждого села свое ущелье. Но все вместе эту территорию называют Ныхаса ущелье.

– Еще раз объясните мне, пожалуйста (Т. Д.).

– Еще раз скажу, от поворота к Тамиску до Лабы, а оттуда до Зарамага – это все Касарское ущелье. В Касарском ущелье тоже жили люди. А начиная с Цея, это ущелье называется Туальским. Все вместе Туальское ущелье. И там тоже Зарамагское ущелье, Нарское ущелье, ущелье Тоборза, и там ущелья сами на себя называют. Но все вместе называется Туальское ущелье, начиная с Зарамага прямо до туннеля. (Исп. А. И. Босиев (род. в 1932 году) 21.05.2022 г. в пос. Мизур, зап. и перев. Т. Дауева).

2. Топонимикае. Донхъуаг стæм, 'мæ адæм уый тыххæй фæлыгъдысты Мызураей. Ныртæккæ ахæм ныхæстæ дæр фæкæнынц. Дагомы хуызæн стыр хъæу Ирыстоны нæ уыди, 'мæ ма ссу æмæ банымай цал хæдзары дзы ис Дагомы тигъы. Мызур стыр Мызур хуындис, æмæ уымæй стырдаер хъæу хæхбæсты нæ уыди. Ксуртæй райдай, уæлæ Боситæ кæм цардысты кæронай, уым уæд царди 350 хæдзарæй фылдаер, уыйбæрц адæм дзы цард. Дон нæ уыдис æмæ фæлыгъдысты, 'мæ баззæди.

Мæ райдайынц дзурын, суд дæр, дам, Дагомы кодтой, аргъуан дæр Дагомы. Уыдон Мызураей уырдаем фæлыгъдысты, Дагоммæ аивгъуыдтой. Уæлæ Ныхасыуат, йæ ном йæ уæлæ ис, уым-иу æрымбырд сты 'мæ-иу суд кодтой уыцы ран. Фæлæ адæм куы фæлыгъдысты, Дагоммæ ацыдысты.

– Суды бынат цы хуындис, загътай? (Т. Д.).

– Ныхасыуат.

– Кæцы ран ис? (Т. Д.).

– Уæлæ стыр Мызуры астауæй, Уæллаг Мызур хъæу нæ уыдис, стыр Мызур хуындис.

Уæллаг Мызуры æмæ Ксурты астау, уыцы ран стыр тъæпаен ис, Ныхасыуат хуыйны, йæ ном дæр йæ уæлæ ис, уым-иу ныхас кодтой, суд кодтой.

Ноджы дæр ма йæ хонынц Сыгъды рагъ.

– Цæмæн æй афтæ хонынц? (Т. Д.).

– Ахæм хур аз скодта æмæ нал базади, тынг тынг. Æмæ Кодотæй иу лæгмæ ма фæззыгоны хостæй базади фондзыссæдз мæкъуылы, «мæ дзы ауæй кæна, зæгъгæ, 'мæ дзы никæмæн дæтта. «Мæ сразы ис, «мæ нæ зоньн цас лæвæрдта иу мæкъулаен – фондз, дæс уæрыччы, фæлæ кæрт байдзаг ис уæрыккæй. Ауæй кодта, йæхицæн дæр сæ ныуагъта. Фæлæ Хуыцау уæлейæ ис, афтæ рауади, æмæ уæрыччытыл гæбæрниз сыстади æмæ цæ Урсы комæй фæкалдтой. Урс ком дæр уый тыххæй хуыйны, урс уæрыччытæй сурс ис.

Алы бынатаен дæр ком ис. Тæгуызы суадон, иу лæг уыдис, Тæгуыз уыдис йæ ном, æмæ йæ уый ссардта. Мæнæ ам ис комы Ногхъæуы. Стыр дур та ам ис, уæртæ йæм фæндаг цæуы.

Топонимика. Воды не хватает, и люди поэтому ушли отсюда. Сейчас так говорят, что такого большого селения как Дагом в Осетии не было. Поднимись и посчитай сколько там домов. Мизур, или большой Мизур, так называлось селение. Больше этого селения здесь не было. Начиналось с Ксурта, там, где Босиевы жили, и всего там проживало более 350 домов. Но воды не было, и они все переселились. Говорят, и суд там проходил в Дагоме, и церковь там была, из Мизура они переселились в Дагом. Там было место для нихаса, и там собирались старейшины выносить важные решения. Но люди переселились в Дагом.

– Как называлось судное место? (Т. Д.).

– Ныхасыуат – место правосудия.

– А в каком месте оно находится? (Т. Д.).

– В Большом Мизуре посередине. Верхнего Мизура тогда не было, называлось большой Мизур.

В Верхнем Мизуре и в Ксурте, между ними находилось оно. В этом месте есть большая плоскость или поляна, и комната право-

судия была там, название говорит само за себя, там совещались и выносили решение. А еще его называют сгоревший склон.

– А почему его так называют? (Т. Д.).

– Было время, когда сильное солнце буквально спалило всю траву. А у одного мужчины было 100 стогов сена, с прошлого года осталось, и он решил их продавать или менять, никому не давал. Менял один стог сена на 5-10 ягнят, точно не знаю. Так он все продал и себе еще оставил, и его двор наполнился ягнятами. Но вот напасть, ягнята заболели паршой и, чтобы избавиться, их сбрасывали со скалы. Белая скала она называлась. Так много ягнят сбросили, что склон скалы стал белым, оттого она так и зовется. У каждого места есть свое название. Река Тагуыза называется так, потому что был мужчина по имени Тагуыз. Он нашел эту речку, и в честь него ее и назвали. Здесь есть новое селение (Ногхæу), там есть большой камень, вон дорога к нему идет. (Исп. А. М. Босиев (род. в 1932 году) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. и перев. Т. Дауева).

3. Названия растений по-осетински и перевод на русский язык.

Сæнк – борщевик

Хъæндæл – дудник лесной

Гæнгæлы – кервель

Мæлтаг – лопух

Хъæддзиу – дровосек, лесоруб

Стъæлха – корнеплод, цикорий

Хуычъи – съедобный корешок в виде дождевого червяка

Хуыскъæл – клубни кервеля обыкновенного

Цæвæгхос – окопник

Кæрог – свербига

Æхсæвæйраг – провизия для ужина

Басгæрдæг – петрушка кудрявая

Пысыра – крапива

Дурвæткъы – боярышник

Кæркусæг – растение с жёлтым цветком, по форме и величине похожим на напёрсток

Скъуда – черемша
Давон – черемша
Дзынзалæг – пастушья сумка
Къацциу – название съедобного сладкого корня
Хьоппæг – лилия
Хуырхæг – щавель
Джеджджын – чабёр
Хъæдындз – лук
Саунамыг – черника
Мæцкъуы – брусника
Мæнаргъы – малина
Æрыскъæф – клубника
Æрмыд – название горного растения с красными сладкими

ягодами

Дурвæткъы – боярышник
Цым – кизил
Цъуй – рябина обыкновенная
Мыртгæ – калина
Уагъæлы – шиповник
Æрсных – качим
Тыргы – барбарис
Кæркмысндзæг – облепиха
Хъæлардзы – смородина
Какон – терн, терновник
Тæрс – бук (род широколиственных деревьев)
Мугæ – мушмула
Æхсæр – орешник
Саууис –?
Гуыркъо – желудь
Арс-хъæлардзы – медвежья смородина
Цъозæ – душевик крупноцветковый
Скъомай –?
Цъицъа –?
Дудаг – зудящий

Джанджули (джонджоли) – клекачка. (Исп. А. М. Босиев (род. в 1932 году) 21.05.2022 в пос. Мизур, зап. и перев. Т. Дауева).

4. Аҕсәз мыггаджы. Аҕсәз мыггаджы. Мәнә *крепост* Мәскуыйы никуы федтай... Афтә у сисәй амад. Сә цәрән бынат. Рәссугъд. Афтә *круг*. Мәнә гәнәхы йед куыд вәййы кәнә мәсыджы... дуар. Сисәй амад, әмә уый дәр әхгәд. Йер цәмәй тарстысты?! Уәлейы сә мәсыг. Йер цәмәй тарстысты... Знагәй, әвәццәгән. Әмә цы хуыйны... Әмә йын әй кы (куы) радзырдтон нә, йеуыцы фидар кыд (куыд) уыди, йод ыл дис кәны. 'Мә, дам, әй сисын хәәуы. 'Мә ма уый диссаг нәу, фәлә йә хылфмә куы бацәуай, йеды... крепосты хылфмә, фидары хылфмә, кәм цардысты, уым цәййас йедтә дзы и, дуртә... Мәниахәм (мәнә ахәм) руссугъд дуртә. Дәнджыр. Әмә уыдон сты Тьепли¹⁸⁶, зәггә, хох, уәлә цытигом. Әмә йордыгәй ласт. «Мә уый кәм и... Уаалә...

– Уый йә бынат кәм и? Куыд амоныс? (Л. М.).

– Йер мәнә фаләмә, йедмә куы бацәуай... Майрәм хийны... уәлмәрдтә кәм сты...

– Әрхоны уәлмәрдтә? (Л. М.).

– О! Йордыгәй кы (куы) бацәуай, куы бакәсай, уәд дзы мәсыг и. 'Мә ой (уый) ауындзынә. Тьәрәйы. Әмә диссаг цы у, мәнә йә фендзыстуг. Уәллаг Тьәрәйы иу мыггаг цардис. Сахмантә. Әмә сә зәрөнд ләг ацыди фыййау. Газаны кьәдзәхтәм. Әмә фыстә кы фәхызта, уәд куы «рцыди, уәд йә ләдзәг чи у, уый фәсдуармә баппәрста. Мәсты хызәй (хуызәй). «Мә йәм дзурынц: «Баба, цы, дам, кодтай, цәуыл смәсты дә? Ам, дам, фәцәргә бынат нал у. Цәуыннә, дам, цәуыннә? Мә сәггы боцьо, дам, мын дымгә азмәлын кодта».

Уым та дымгә куы фәкәны, уәд ләджы хәсгә фәкәны. Кәддәр цыдәртә уыди... Әмә сыстадысты йе уәд, йордыгәй, әмә Балхьярмә алыгдысты. Дәлә дзы Елхотты дәр цәры Сахмантәй. 'Мә балхьяйрәгтә дәр дзы сси нәуыйдәр (әнәуый дәр). 'Мә хәздыг дәр систы. 'Мә сә *раскулачивает* дәр скодтой.

– Уый ныртәккә уырыссагау куыд у Сахмантә? (Л. М.).

– Шахманов.

– Ирәттыл нымад сты? (Л. М.).

¹⁸⁶ Тьепли – хох.

– Уæллаг Тъæрæйæ... Уæдæ кыд (куыд) нæ сты?!
– Уæд Тъæра та цы нысан кæны? Йер йæ ном бынатæн?
(Л. М.).

– Æниу, Æрхон... Æрхытæ фæзæгъынц, фæлæ...

– Æрхон «æрхонын»-æй нæу? (Л. М.).

– Мах баба Гадзи куыд дзырдта, уымæ гæсгæ... Уыдысты, дам, æртæ æфсымæры, загъта. Æмæ, дам, ацыдысты... (Б. Х.)

– О! Тæдта, Наджи иннæ къыдармæ æфтыди (Т.).

– Ацыдысты æмæ, бынат кæм æрцæрой, уый агуырджой. 'Мæ ацыдысты алырдæм. 'Мæ куы рымбырд сты, уæд дзы иу загъта: «Æз ахæм ран ссардтон, æмæ, дзы замманай хизæн бынæттæ – фос æрхон æмæ цæр! «Мæ, дам, замманай цæрæн бынат». Иннæ та, дам, афтæ зæгъы: «Æз та, дам, ахæм ран уæдæ уыдтæн, æмæ дыргъæй йæ тæккæ дзаг. Æмæ, дам, дыргъы... Мæ, дам, дыргътæ дæйдзыстæм».

– Дæйы хъæу уымæн баззад (Б. Х.).

– Фыццаг уым цардысты. Йер ма байхъус, уæдæ. Мæнæ ГРП кæм и нæ, Бæрзæндæг хийны. 'Мæ уым цардысты. Æмæ калм чи у, зайлаг калм, уый сæ стыхсын кодта... *Даже*, дам-иу, авдæнæй дæр сывæллон фелвæста æмæ, дам-иу æй ахаста. Æмæ йе уæд *уыже* Дæйы хъæумæ бафтыдысты. Æмæ уым Тæдта хистæр æфсымæр уыд. Æмæ уым куы 'рцардысты, уæд (йер, æвæццагæн, бирæ-бирæ, æмæ...), Æнази чи у, уый Æрхонмæ бацыди, «мæ Æрхоны куы сбæрджытæ (?) кодта, уæд ын афтæ дзуры: Цом, дам, Фæдтæ! Ома, мах хистæр æфсымæртæ æмæ уым æрцæрæм. Наа!.. Ам, дам, мæнæ æз, дыргъджын ран у, 'мæ мæнæ уыдон дæйдзынæн. «Мæ Дæйыхъæуæй баззади.

Ныр йед чи у, Луар, уый дæр махæй у. Сидамонтæм хауы. Æртæ Луары. Æмæ уæд куы сбирæ сты, уæд сене (сæ иннæ) æмбис та Луармæ ацыди. Йер, бирæ-бирæ, 'мæ Луары æрцардысты. Æндæр Фæдтайы байзæдтаг сты... Йеды Наджийы байзæдтаг сты, Луары чи цæры, уыдон дæр: Æлбортæ, Цогойтæ... Уым бирæ царди.

– Кæй байзæдтаг? (Л. М.).

– Наджийы. Уый Æрхоны æрцард æппæты фыццаг.

Шесть фамилий. Вот крепость в Москве никогда не видела... Вот так выложена изгородь. Их место проживания. Краси-

вое. Так круг. Вот как у крепости это самое, или у башни... дверь. Выложенная изгородь, и она тоже закрыта. Вот чего боялись?! Наверху их башня. Чего же они боялись... Врагов, наверное. И как это называется... И когда я это рассказал, да, как эта крепость была, тогда удивлялся. И, говорит, нужно заснять это. И это еще не удивительно, но если зайти внутрь, в этот... внутрь крепости, внутрь башни, где жили, там такие эти, камни... Вот такие красивые камни. Большие. И это Тепли, значит «гора», вон ледниковое ущелье. И оттуда привезенные. А это вон где... Наверху...

– И где это место? Куда показываешь? (Л. М.).

– Вот если в глубь, к этому самому пройти... Майрам называется... где кладбище...

– Кладбище в Архоне? (Л. М.).

– Да! Оттуда если пройти, если посмотреть, то там есть башня. И увидишь ее. *Тара*¹⁸⁷. И что интересно, вот увидите. В верхнем Тара жила одна фамилия. Шахмановы¹⁸⁸. И их старик пошел пастухом (погнал овец на пастбища). К скалам Газана¹⁸⁹. И когда пас овец, и вернулся, то закинул свой посох за дверь. С огорченным видом. И к нему обращаются: «Баба, что с тобой, на что ты разозлился?» Тут, говорит, уже жить нельзя. Почему, спрашивают, почему? Мою, козлиную бороду, говорит, мне ветер пошевелил.

А там, когда ветры, то человека может и снести. Когда-то что-то бывало... И собрался он тогда оттуда и убежал (переселился) в Балкарию. Вон в Эльхотово тоже живут Шахмановы. Из них балкарцами тоже стали. И разбогатели тоже. И раскулачивали их тоже.

– Это как они сейчас по-русски пишутся? (Л. М.).

– Шахманов.

– Они считаются осетинами? (Л. М.).

– С Верхнего Тара... Как же не являются?!

– Тогда что означает Тара? Ну как название местности? (Л. М.).

¹⁸⁷ Тъæра – место.

¹⁸⁸ Сахъмантæ – Шахмановы.

¹⁸⁹ Газаны къæдзæхтæ – топоним.

– А еще Архон... Поговаривают аѣрхытæ¹⁹⁰, но...
 – Архон разве не от слова *аѣрхонын* «пригласить» (Л. М.).
 – Исходя из того, что рассказывал наш баба... Были, говорят, три брата. И, говорят, пошли они... (Б. Х.).
 – Да! Тадта, Наджи и третий перешел перевал (Т. Х.).
 – Отправились, и искали место, где поселиться. И разошлись в разные стороны. И когда собрались (вновь), то один сказал: «Я такое место нашел, что там чудные места для пастбищ – пригони скот и живи! И, говорит, замечательное место для жизни». А другой, мол, так говорит: «А я, говорит, в таком месте тогда был, и полное фруктов. И от фруктов... И, мог, фрукты будем сосать (их сок)». Поэтому назвали Дайкау. (Б. Х.).

– Сначала там жили. Вот теперь послушай. Вот там, где ГРП, да, называется *Барзандаг*¹⁹¹. И там жили. И вот змея, ядовитая змея, она их замучила... Даже, говорят, ребенка с люльки забирала и утаскивала. И тогда уже перебрались в Дайкау. И там *Фæдта* (Тадта) старший брат был. И когда там обосновались, то (ну, наверное, много-много, и...), Анази (Наджи) который, тот пошел в Архон, и когда в Архоне все измерил, то ему так говори: «Пойдем, говорит, *Фæдта!* То есть мы старшие братья и поселимся там». «Неее!.. Здесь, говорит, вот я, фруктовое место, и вот их (нектаром) и буду питаться». И остался как Дайкау.

А вот *Луар*¹⁹² который, тот тоже от нас. К Сидамонам относится. Три Луара. И когда их стало много, то другая часть перешла в Луар. Вот их много-много и обосновались в Луар. А так потомки *Фæдта* они... Потомки Наджи тоже выходцы с Луар: Алборовы, Цогоевы... Там много (фамилий) было.

– Чьи потомки? (Л. М.).
 – Наджи. Он в Архоне первый поселился. (Исп. Т. Г. Худалов (род. 1942 году), Б. А. Худалова-Моргоева (род. в 1952 году) 05.06.2022 в с. Архон, зап. и перев. Л. Моргоева).

5. Заманхулы равзæрды тыххæй. Йер маæ ныхас цамаей фæбæлвырддæр кæнон, уый тыххæй ма акæсут ногъайы цаæстомы

¹⁹⁰ Аѣрх – балка, овраг, лощина.

¹⁹¹ Бæрзæндæг – возвышенность.

¹⁹² Луар – местность, топоним.

хъæдмæ, стæй сæ дини уавæрмæ – буддисттæ, монголы дин буддистаг у. Æмæ ам æрцардысты æмæ рабирæ сты. Рабирæ сты æмæ æрцардысты, Заманхъул йертæккæ кæм ис, уымæн йæ цæгат-скæсæн фарс, стæй йæ цæгатаг фарс æмæ цæгат-ныгуылæйнаг фарс, æртæ 'рдыгæй къуыбыртыл. Къуыбыртыл уыдысты сæ уæлмæрдтæ, сæхæдæг та цардысты йер фылдæр <...> цъай, зæгъгæ, йæ хонынц, абон дæр ма уыцы цъай кæлы, уымæн йæ райдайæн ничи зоны, фæлæ абон дæр ма адæмы 'фсады донæй. Æмæ уыцы цъайæн йæ ныгуылæйнаг фарс стыр фæз, æмæ сæ хъæу уыди уым, уæлмæрд та уыдысты уæлейы къуыбыртыл, æмæ тæтæр æмæ монголы ныббырсты фæстæ, кæсæг бацахстой æнæхъæн фæз зæххытæ. Æмæ сын уæд уыдон пысылмон диныл хæст кæй уыдысты, уымæ гæсгæ ногъайимæ нал фидыдтой. Æмæ сæм иу цалдæр хатты æрбарвыстой минæвæрттæ, пысылмон дин райсут æмæ нæ уавæр хуыздæр уыздæни, зæгъгæ. Æмæ алчидæр ахъуыды кæнæд, йæ дин искæй дзыхæй ничи аивдæни, æмæ нæ куымдтой. Уæд хæст бацайдагъ и се 'хсæн. Æмæ ногъай дæр бирæ адæм уыдысты æмæ хæстон адæм æрæмбырд кодтой, кæсæг дæр афтæ. Æмæ кæсгон кънйаз Инал афтæ куы зæгъид, нæ адæмы цæуыл цæгъдын кæнæм, æз æмæ ды схæцæм, æмæ кæд æз дæу амарон, уæд сымах мах дин райсдзыстут, кæд ды мæн амарай, уæд сымах ам цæргæйæ баззайдзыстут. Æмæ схæцыдысты æмæ Инал Заманхъулы амардта. Заманхъулы куы амардта, уæд иу цасдæры фæстæ сын гæнæн нал уыди, иу ран сæ нал уагътой кæсæг, æмæ уæд алыгъдысты. Ныртæккæ ма ногъайаг хъæу ис Нæвæчеркасскай Рæстовы 'хсæн иу хъæу, йер йæ ном цы хуыйны, уый нал хъуыды кæнын, фæлæ ногъайаг æвзагыл дзурынц йер уыдон, æнæхъæн хъæу.

Йер сæ уæлмæрдтæ, уыдон сагътой уæлæмæ цыртытæ¹⁹³. Æмæ Заманхъулæн йæ цæгат-ныгуылæн фарс ис ногъайаг уæлмæрдтæ, æмæ уыдоны ракомкммæ, сæ бацæуæны ис æртæ цырты, æмæ уыдонæй иу у Заманхъулæн сагъд.

Æмæ Дзгойты Елбыздыхъойыл фондз æмæ ссæдз азы куы цыди, уæд ам картоф æрæмбырд кодта, æмæ дыууæ галуæрдонæй аласта Заманхъулы стыр фæндагыл Мæздæгмæ мæнæуыл

¹⁹³ По словам информанта это заостренные к верху памятники.

ивынмæ. Æмæ кæцы ран уыди уый нæ зонин, фæлæ иу хъæумæ куы бахæццæ и, хъæуы æхсæнты фæцæуы, æмæ дуармæ куырм зæронд лæг бады. Æмæ йæ галтæм цыдæр сдзырдта, æмæ йæм дзуры, лæппу, ирон дæ, зæгъгæ. 'Мæ, дам, ирон дæн. Рахиз-ма, зæгъгæ, æмæ рахызти, æмæ, дам, кæцон дæ, æмæ, дам, Арыхъаг, фæлæ, дам, æй, цæмæдæр гæсгæ Заманхъул дæр хонынц, æмæ зæронд лæг скуыдта. Æмæ йæ фæрсы, цæй зын, дам, дын фæци мæ ныхас, цæмæ скуыдтай, зæгъгæ, æмæ, дам, дæ ныхас мын нæ фæзын и, фæлæ, дам, мын мæ фыды фыды кæй æрхъуыды кæнын кодтай, уый тыххæй. Заманхъулы сæрмæ, дам, æртæ цырты зоныс, мыййаг? Æмæ, дам, сæ куыд нæ зонин, хъæдмæ ууылты куы фæцæуæм. Уыцы æртæ цыртæй, дам, иу мæ фыды фыдæн сагъд у, æмæ, дам, уырдыгæй абар аст æмæ ссæдз адылийы¹⁹⁴ хурскæсæны «рдæм, æмæ, дам, уым сыгъзæрин дурын ныгæд ис, сыгъзæринай дзаг дурын, æмæ йеныр уыцы лæг кæм зыдта, уым æндæр ничи зыдта æвæццæгæн, æмæ йæ абон дæр ма къахынц, чи цæмæй, чи куыдæй, афтæ йæ абон дæр ма къахынц, уæдæ уыдон куы ссарин, зæгъгæ. Фæлæ сыл абоны уонгты ничи ма фæхæст и. Йер сæ ногъайаг хъæу уыди, Заманхъулы цæгат фарсыл ис стыр цъай, æмæ уыдон уыцы фæзы æрцардысты, цъайæн йæ ныгуылæн фарс, уый тыххæй æмæ дон хæстæг, донæй пайда кодтой, стæй сæ алыварс хъæд, æмæ сæм æрбацæуын дæр зын уыди.

Йерæз Заманхъулы дæн æвдæм-æстæм *пæкæлени* (фæлтæр), мæ дæлейы ма дыгууæ пæкæленийы, æмæ Заманхъулы æрæййæфтон Арыхъай.

- Кæдæм цæуыс?
- Арыхъмæ.
- Уазджытæ уæм кæцæй и?
- Арыхъай.
- Чыдзхæссæг кæдæм цæут?
- Арыхъмæ.

Фæлæ, цæмæдæр гæсгæ, фæстиаг фæстиаг рауади хъæуæн йе 'цæг ном раттын. Ома, уыцы *кънийаз*, ногъайаг *кънийаз* мард кæй æрцыдис, уый тыххæй. Уымæн æмæ уыцы рæстæджы æвæрдтой

¹⁹⁴ Уст. аршин – мера длины, равная 0,71 м, применявшаяся до введения метрической системы.

афтæ, хъазуатонæй-иу чи фæмард ис, уыдоны номыл кодтой суадæттæ, уыдоны номыл кодтой бæхбæттæнтæ¹⁹⁵, стæй дзы чи фæндаг кодта, чи хид арæзта, ома сын æнусон кодтой сæ ном.

О селении Заманкул. Для достоверности моих слов посмотрите на форму лица ногойца, еще на их веру – буддисты, у монголов буддистская религия. И они здесь поселились и преумножили свою численность. Их стало больше, и они поселились там, где сейчас находится Заманкул, с трех сторон, на скалах, с северо-восточной стороны, с северной стороны и с северо-западной стороны. На скалах было их кладбище, а сами они жили в, основном, <...> колодезем его называют, и сегодня этот колодец существует, никто не знает его начало, но даже сегодня он дает воду людям. С западной стороны от этого колодца большое поле и село было там, а кладбище было наверху, на скалах, и после нападения татар и монгол, кабардинцы захватили все равнинные земли. Тогда, из-за того, что они придерживались мусульманской религии, (они) не ладили с ногойцами. И прислали они к ним несколько раз послов, примите мусульманскую веру и ваше положение станет лучше, говорят, пусть каждый подумает. Никто свою религию из-за чьего-то слова не поменяет, и они не хотели (не слушались, не подчинялись, не поддавались). Тогда началась война между ними. Ногойцы – многочисленный народ, и собрали они воинов, кабарда так же.

И князь кабардинский говорит, зачем мы допускаем, чтобы наших людей убивали, я и ты сразимся, и если я тебя убью, то вы нашу веру примите, если ты меня убьешь, тогда вы здесь останетесь жить. И схватились они, и Инал убил Заманкула. Когда он убил Заманкула, тогда, спустя некоторое время, не было уже сил терпеть, кабардинцы не оставляли их в покое, и они убежали. Сейчас ногойское село есть только между Новочеркасском и Ростовом, как оно называется, я не припомню, но там разговаривают на ногойском языке.

¹⁹⁵ Слово «бæхбæттæнтæ» имеет в осетинском языке два значения: 1) коновязь, 2) *анат.* ключица. В данном тексте слово использовано в первом значении.

Вот их кладбище, они свои памятники делали заостренными кверху. На северо-западной стороне Заманкула есть ногайское кладбище, напротив него есть три могилы, в одной из них захоронен Заманкул.

Когда Дзгоеву Елбыздыко было двадцать пять лет, он здесь собрал картошку и на двух арбах, запряженных быками, повез ее по Заманкульской большой дороге в Моздок обменять на пшеницу. Не знаю, в каком месте это было, но когда он добрался до одного села, идет он по селу и сидит у двери слепой старик. Что-то он сказал своим быкам, и он говорит ему: «Парень, ты осетин», – говорит. Да, говорит, осетин. Ну-ка слезь, говорит. И он слез (из арбы). Откуда ты, говорит, из Арыка, отвечает, но еще его (село) называют Заманкулом. И старик заплакал. И он его спрашивает, почему тебя так расстроили мои слова, почему ты заплакал, говорит. Не твои слова меня расстроили, а то, что ты напомнил мне об отце моего отца. Знаешь, говорит, наверное, над Заманкулом, три могилы? И, говорит, как я не знаю, мы же в лес по этой дороге ходим. Из этих трех могил в одной отец моего отца захоронен, говорит, и отмерь оттуда двадцать восемь аршин на восток, там закопан золотой кувшин, набитый золотом. Где он (кувшин), кроме него никто не знал, до сих пор копают, кто как может, копают до сих пор, найти бы его, говорят. Но, по сей день, их еще никто не нашел. Их ногайское село было <...> к северу от Заманкула есть большой колодец, и они на этой равнине поселились, к западу от колодца, так как вода близко, пользовались водой, к тому же лес вокруг, и добраться до них тоже сложно было.

Я в Заманкуле седьмое-восьмое поколение, после меня еще два поколения, и Заманкул я еще застал, когда его называли Арыкк.

– Куда идешь?

– В Арыкк.

– Откуда у вас гости?

– Из Арыкка.

– Куда за невестой едете?

– В Арыкк. Но по какой причине село получило свое настоящее (новое) название? То есть, потому-что тот князь, ногайский князь, был убит. Потому, что в то время, именами героически

погибших было принято называть родники, коновязи, дороги, мосты, для того, чтобы увековечить их имена (Исп. К.А. Кудакон (род. в 1942 году) 15.05.2022 в с. Заманкул, зап. И. Цаллагова, Д. Сокаева; перев. И. Цаллагова).

6. Заманхъулы суадэтты тыххæй. Заманхъулаен йæ скæсæнцæгат фарс Дудиаты Дзибоккайы суадон, уый æрбацырдыгæй Ганийы суадон, уый æрбацырдыгæй Акъацийы суадон, уый æрбацырдыгæй Аскеры суадон, Аскеры суадонæ æрбацырдыгæй Хуыцъистаты Гиппосы суадон, уый уæлейы Урсдурты суадон, уырдыгæй æрбахизгæйæ Хъамболаты суадон, абон дæр ма дзы чи кæлы, уый та Хъуырымы суадон, Тæтæрийы суадон нал кæлы.

Йер фалейы Тельмæны суадон, Габелайы суадон: йер Елхоттмæ фæндагыл куы фæцæйцæуай, уæд фæуырдыгæнæны, Уæллагдыргъджын ком æй хонынц, уом Мыртазты Омары фырт Тельмæнæн скодтой суадон, хорз лæппу уыди тынг.

Уыцы суадэттæ конд æрцыдысты <...> йер Дудиаты Дзибокка уыди нымад лæг хъæубæсты æмæ куы нал уыди, уæд йæ фырт, иунаг фырт ын уыди, стæй æфсымæр, æмæ загътой, йер нæ дзырддзæугæ лæгæн йæ ном цæмæй сæнусон кæнæм, зæгъгæ, æмæ уæд... Уæтæры дзыхъхъ хуыйны, Уæтæры дзыхъхъ та уымæн хуыйны, æмæ дзы уæтæртæ уыди, æмæ уыцы Уæтæрты ком, уом ын скодтой суадон. Абон дæр уыцы суадон кæлы.

Йер Гани та уыди, мæнæ дыууæ туджджыны¹⁹⁶ фидауын кодта, ахæм сылгоймаг. Раджы амард. Æмæ йын йæ номыл скодтой суадон. Йер уый æрбацырдыгæй Акъацийы суадон. Акъацийы

¹⁹⁶ Кровная месть была в прошлом одним из нерушимых институтов обычного права осетин. В случае убийства на ближайших родственников убитого – брата, сына, отца, – а также на других его родичей возлагались право и обязанность осуществить кровную месть – *туг райсын* «взять кровь». В результате два рода становились друг для друга *туджджынты* «кровниками», и их вражда продолжалась из поколения в поколение и могла привести к опустошению одного или обоих родов (ИЭСОЯ. 3. С. 312). Но были люди, чаще всего это были мужчины, которые, обладая особым авторитетом, даром убеждения и ораторскими качествами, могли примирить кровников *туджджынты бафидауын кæнын*.

арв ныццавта. Ёмае йер уыцы рæстæджы уыди афтæ, йер-иу уырдыгæй рахæссæн дæр ницы уыди, йæ цурмае бацаеуæн дæр нæ уыд, æмае йын уæд йæ номыл суадон скодтой. Бирæ суадæттæ уыди тынг. Уыцы суадæттæ раздæр дæр калдысты, фæлæ сыл номæвæрд æрцыд.

Йер адæм аргъ кæмæн кодтой, стæй хъайтаргы номыл. Стæй ма нæм уый дæр и, йер кæмæдæр ис, æмае хид скодтой. Йер нæ хæрæфырт Салийы хид, зæгъгæ, Хадыхъаты Исуфы бинойнаг, æмае йын йæ фыртгæ, фондз фырты йын уыди, æмае йын уыдон, мæнæ Заманхъулмае æрбацаеуæны, галиурдыгæй скодтой хид. Стæй мæнæ ам комкоммае куы ацаеуæм, уым ис Габæты хид. Йер уыцы Габæтæн ничи ницы зоны. Габæттæ нæм уыди. Габæтæн йæ иу чызг Дыгына, мах æй Райæ хуыдтам. Ахæм зард кодта, æмае диссаг, хъайтаргыл зарджытæ. Йæ ном хъуыстгонд уыди.

О заманкульских родниках. В северо-восточной стороне Заманкула родник Дудиева Дзибокка, по эту сторону от него родник Гани, по эту сторону от него родник Акаци, по эту сторону от него родник Аскера, по эту сторону от родника Аскера родник Хуцистова Гиппоса, сверху от него родник Урсдурта (букв. «Белые камни»), если идти оттуда сюда родник *Хъамболата*, из них сейчас еще течет родник *Хъуырыма*, родник Татари уже не течет. Вот по той стороне родник Тельмана, родник Габела, когда идешь по дороге в Эльхотово на спуске, его называют «Верхнее фруктовое ущелье», там сделали родник имени Тельмана, сына Муртазова Омара, очень хорошим парнем был.

Эти родники были сделаны <...> вот Дудиев Дзибокка был уважаемым человеком в селе, и когда его не стало, его сын, единственный сын у него был, еще брат, и говорят, как увековечить имя нашего авторитетного отца... И тогда... называется оно (место) «Впадина Уатара», называется оно так, потому что там были отары овец, там ему сделали родник. Этот родник течет и сейчас. А вот Гани была, женщиной, которая могла примирить кровников. Она давно умерла. И в ее честь назвали родник. Вот по эту сторону от него родник Акаци. Акаци ударила молния. И в те времена было так, оттуда ничего нельзя было забирать, нельзя было

подходить близко, и тогда в его честь сделали родник. Очень много родников было. Эти родники были и раньше, но им было дано имя.

Кого люди ценили, и в честь героев. И еще у нас есть такое, вот у кого-то есть (возможность) и сделали мост. Вот нашей племянницы «Сали мост», Хадикова Исуфа жена, и ей ее сыновья, у нее было пятеро сыновей, и они ей, вот на входе в Заманкул с левой стороны, сделали мост. Еще вот здесь, если пойдем прямо, есть «Мост Габата». Вот про этого Габата никто ничего не знает. Габатта была одна, дочь – Дыгына, мы ее называли Рая. Она так пела удивительно героические песни. Ее имя было известно (Исп. К.А. Кудakov (род. в 1942 году) 15.05.2022 в с. Заманкул, зап. И. Цаллагова, Д. Сокаева; перев. И. Цаллагова).

7. Зылын цыргы тыххэй. Хъуысаты Генри фæфыста æмæ мын æхсызгон уыди йæ алы хабар дæр. Йер мæнæ зылын цыргы тыххэй тынг бирæ фæфыста. Фæлæ алчидæр ахъуыды кæнæд, пысылмон хъæу уæвгæйæ, йæ цагат-скаесаы фарсыл ис аргъуаны къох, къохæн йæ хуссар 'рдыгæй фарс та ис, йер аргъуан кæм лæууыдис, ахæм бынат. Æмæ йæ аргъуаны къох уый тыххэй схуыдтой, абон дæр æй хонынц уый. Ис дзы цаппæрдурæй арæзт цырт. Йæ уæз *тонн* æмæ 'рдæгæй къаддæр нæу, æмæ кæй тыххэй конд у, цæй тыххэй конд у, уый абон дæр ничи зоны. Мæнæ афтæ уыдаид, уфтæ уыдаид, зæгъгæ, уый уже адæймаг историы кæмдæр фыст куы не 'рцауа, уæд зын у.

О кривом надгробном камне. Кусов Генри пишет, и мне приятно каждое его дело (слово?). Он очень много писал про кривой надгробный камень. Но пусть каждый подумает, будучи мусульманским селом, в северо-восточной его стороне есть церковная роща, в южной стороне рощи есть место, где стояла церковь. И поэтому эту рощу называли «Роща при церкви». И сегодня ее тоже так называют. Есть там памятник, сделанный из чешуйчатого камня. Его вес не менее полутора тонн, и для кого и для чего он сделан, это на сегодняшний день никто не знает. Может, было так, может по-другому, если нигде в истории не

записано, сложно сказать (Исп. К.А. Кудачов (род. в 1942 году) 15.05. 2022 г. в с. Заманкул, зап. И. Цаллагова, Д. Сокаева; перев. И. Цаллагова).

8. Цады тыххэй. Йер йæ дæлейы бадти, йер уыцы рæстæджы фæндзай фондз азы, æхсай азы кæуыл цыди, æхæмтæ. Ну мæнмæ афтæ касти, кæд съл къаддæр цыди, уæддæр нæ зонын. Æмæ сæм дзуры, е мæ кæстæртæ, мæ кæстæртæ, æрцæудзæн ахæм рæстæг, æмæ мæнæ кæрæдзийæ бæхтæ куыд агурут дæлæ Елхоттмæ ныууайон, зæгъгæ, æфтæ, дам, хæдтулгæтæ агурдзыстут. Æмæ æз хæдтулгæ хуыдтон уыцы рæстæджы *самакат*, мæнæ *пæдшибниччытæй* йæд конд, æмæ, зæгъын, йер уодоныл куыд цæудзысты, афтæ мæхи нымæр хъуыды кодтон. Стæй афтæ зæгъы, кæстæр хистæр бæрæг, дам, нал уыздæн, сългоймаг нæлгоймаг бæрæг нал уыздæн, уæлæ, дам, уе стыр цад зонут, зæгъгæ, уый, дам, (показывает на ноготь старшего пальца) афтæ, дам, бахус уыздæни. Æмæ, дам, æй уæд уæхæдæг уындзыстут, цы уавæрмаæ цæут, уый, дам, уæхæдæг уындзыстут.

Йер уыцы æнæахуыргонд адæймаг уой кæцæй зыдта, нæ цад... уыцы цадæн бахус уыздæн, уый æнхъæл ничи уыди. Йæ иу кæронæй иннæ кæронмæ бирæ лæппутæ ленк кæнын нæ фæрæзтой. Уæлейæ йæм суадæттæ дæр калди. Стæй бынæй ахæм узал уыди, æмæ дзы адæймаг нæ бафæрæзтаид бирæ. Æвирхъаудзинæдтæ та дзы афтæ æрцыди, æмæ алы августы дæр иста адæймаджы, алы аз августы, иннæ мæйты дæр нæ. Фæлæ, йер ом, августы чи фæмарди, уыдонæй, йер æз кæй æрæйæфтон: Сидяхъаты Гадæккойы фырт, Зæнджиаты Дзибулы фырт, Æлбегты Таймуразы фырт, Сатцаты Январбеджы фырт, Сидяхъаты Исуфы фырт, стæй уый фæстæ дыууæ æвзонг чызджы, иу Есенаты чызг, иннæ та Габанты чызг. Æмæ уыдон куы фæдæлдон сты, уый фæстæ, уыдоны тæригъæдæй цад афтæ бынмæ цæуын райдыдта. Йер дзы хæцбил дзабырты бацæудзынæ, дæ къах не схуылыдз уыздæни. Æмæ сæ зæрды уыди ам скæнын санаторий, æмæ йын терассæтæ скодтой, йæ алыварс, «мæ дзы нæзы бæлæстæ ныссагътой, сусхъæд бæлæстæ дзы ныссагътой, диссаг, иу ныхасæй. Зæрдæ дзы рухс кодта. Æмæ сабыргай сабыргай уыдоны тæригъæдæй бахус и, нал и.

Об озере. Возле него сидели на тот момент кому было 55-60 лет, такие. Ну... мне так казалось, если даже им меньше было, я не знаю. И говорит он им, о мои младшие, мои младшие, придет такое время, что, как вы сейчас просите друг у друга лошадей добраться до Эльхотова, так вы будете искать самокаты. Я тогда *хæдтулгæ* называл самокатом, с подшибниками, говорю (думаю), как они на них будут ездить, так я про себя думал. Еще он говорит, будет не важно старший ты или младший, женщина и мужчина перестанут отличаться друг от друга, вот знаете ваше большое озеро (показывает на ноготь старшего пальца), вот так оно высохнет. И вот тогда вы сами увидите, к чему вы пришли, сами увидите. Вот откуда этот необразованный человек мог знать. Это озеро... никто даже не подозревал, что оно может высохнуть. С одного края до другого его переплыть не могли многие парни. Сверху в него впадали родники. На дне вода была настолько холодной, что человек там не мог долго (находиться). Случались там и трагедии. Каждый август оно забирало человека, каждый год в августе, ни в какой-то другой месяц. Из тех, кто там погиб в августе я застал: сына Сидакова Гадакко, сына Зангиева Дзибула, сына Албегова Таймураза, сына Сатцаева Январбега, сына Сидакова Исуфа, затем две молодые девушки, одна Есенова, другая Габанова. И когда они ушли под воду, в расплату за совершенный в отношении их грех, озеро стало уходить вниз. Сейчас там можно пройти в тряпочной обуви, твои ноги не намокнут. Здесь собирались построить санаторий, построили террасы со всех сторон, посадили вокруг сосновые деревья, липу посадили, удивительно, одним словом. Душа радовалась. И потихоньку, потихоньку высохло оно, нет его (Исп. К.А. Кудakov (род. в 1942 году), 15.05.2022 в с. Заманкул зап. И. Цаллагова, Д. Сокаева; перев. И. Цаллагова).

9. Заманхулы колхозтæ. Заманхулы уыди цыппар *къалхозы*. Ирыстоны къалхоз, *Буденайы* къалхоз, *Жданова æмæ Молотова*. Æмæ уæжæ куыд йæд кæнын райдыдтой, *коллектив æмбырд кæнын*, афтæ дзы дыууæ *къалхозы* аппæрстой æмæ дзы рауади Ирыстон æмæ *Буденый*. Æмæ дзы дыууæ къалхозы фыццаг *председател къалхоза Буденайы* уыди Хуыщыстаты

Мæхæмæт, «Ирыстон»-ы та фыццаг *председател къæлхоза* Цыгъойты Бибо. Æмæ йер уомæн сты *Буденæ* æмæ Ирыстон. Уый æдтæмæ хицæнтæ не сты.

Йертæккæ цыфæнды гыццыл сывæллоны куы бафæрсай, Хъуыдахъаты Хъасболат чи у, зæгъгæ, мады номæй Габотти, уæд дын зæгъдзысты, что ом æмæ ом цæры, ахæм у, зæгъгæ. Кæрæдзийы афтæ зонæм. Стæй мæнæ иу хорздзинад та ма нæм уый и. Чындз. Чындзæхсæв. Хонджытæ дæр нæ нæ хъæуы. Иууылдæр æрбамбырд ваййынц. Стæй йæ мæнæ радзырдтон. Хадыхъаты Алымбег куыд Заманхъул цæхх æмæ кæрдзындæттон æмæ уазæгуарзон. Кæй фæнды дуармæ дæр æрлæуу, кæй фæнды дуармæ, æмæ дæ изæр хорз уæд, е та дæ бон хорз уæд. Æмæ дын кæд афтæ нæ зæгъой, мидæмæ, мидæмæ! Уæд мæ сæр лыгмæ дæттын.

Колхозы Заманкула. В Заманкуле было четыре колхоза. Колхоз «Иристон», колхоз имени Буденнова, колхоз имени Жданова и колхоз имени Молотова. Уже стали собирать коллектив, и два колхоза убрали и остались колхоз «Иристон» и колхоз имени Буденного. Первым председателем колхоза имени Буденного был Хуцистов Магомед, а первым председателем колхоза «Иристон» – Цгоев Бибо.

Сейчас спроси любого маленького ребенка, кто такой Кудakov Хъасболат, мать его называла Габотти, скажут тебе, кто он и где живет. Так хорошо мы друг друга знаем. Есть у нас еще такая положительная черта. Невеста. Свадьба. Нам не нужно приглашение. Все собираются. Я уже рассказывал насчет хлебосольности и гостеприимства Заманкула, про Хадикова Алимбега. Остановись возле любого дома, возле любого дома, и... добрый вечер, или добрый день. И если тебе не скажут, заходи, заходи (заходи в дом)! Голову даю на отрез! (Исп. К.А. Кудakov (род. в 1942 году) 15.05.2022 г. в с. Заманкул, зап. И. Цаллагова, Д. Сокаева; перев. И. Цаллагова).

10. Хохы шардыстæм. Мæ мæ фыды мад æж куы райгуырдатæн, уæд тагъд амарди. «Мæ, дам, мæ лæппу æнæсахъат у, 'мæ, дам, мын æй ма фæсахъат кæнут. Хуынди Куарæ. Æмæ

мæ фыды хо та, йæды, Згъилы шарди. 'Мæ 'рбашыди, 'мæ мæ мад æмæ меннæ фыды хо, кæштæр фыды хо, уыдон иуæй иннæмæ фæшæй шæуын кодтой, ну къахæй шæуын мæ ахуыр кодтой æвæццагæн. Иуæй иннæмæ фæшæйшыдтæн, æмæ пешыл бахаудтон, «мæ мæ руш башыгъди, æвæццагæн, йер нæ зонын, афтæ йæ нæ хъуыды кæнын. Меннæ фыды хо куы рашыди Мамисонæй, уартæ Калаккæй, уæд шыл хъæр кæны, бахатыр кæнут, гыччийы фæдзæхшт, дам, цы хорж шæххæшт кодтат. Хъыг ын уыди еуый, кæй башыгъдтæн, еуый. Уыдон та мæ шæуын ахуыр кодтой. Пешы фарсмæ бадтысты, «мæ иуæй иннæмæ фæшæй шыдтæн æмæ афтæмæй бахаудтæн, æвæццагæн, æмæ афтæ, ма-а.

Мы жили в горах. Мать моего отца после моего рождения быстро умерла. И говорит, мой мальчик родился без изъяна, и, говорит, сохраните это (имеется в виду, чтобы они сохранили его в целости, без изъянов, повреждений – И. Ц.). Ее звали Куара. А сестра моего отца жила в с. Згил. Она пришла, и моя мать, и другая младшая сестра моего отца, наверное, учили меня ходить, и звали меня друг к другу, чтобы я начал ходить. Шел я от одной к другой и упал на печку, и обжег щеку, наверное, я так хорошо не помню. Когда другая сестра моего отца пришла из Мамисона, из Калака, кричала на них, простите, как хорошо, мол, вы исполнили наказ бабушки. Она была расстроена из-за того, что я обжегся. А они меня просто учили ходить. Сидели возле печи, и я ходил от одной к другой, и так упал, наверное, не знаю... (Исп. П. К. Мамитов (род. в 1936 году) 14.06.2022 в с. Бирагзанг, зап. и перев. И. Цаллагова, Л. Моргоева).

11. Хохы царды тыххæй. Йер ма æз афтæ дæр фехъуыстон, дыгур дæр Хълиаты дардтой-иу сæ фос. Æмæ æршыдышты 'мæ зæрæдтæн загътой, ома, иу аз нын нæ фос ам хижын баажут, æмæ уын уæ суар хъæумæ руаджджыстæм, зæгъгæ. Суар кæм и уый жоныс Хълиаты уæлиау куы ссæуай, уый тынг суар у. Æмæ лæгтæ ахъуыды кодтой, адон, дам, иу аз бааж, уæд, дам, ардыгæй нал акомдзышты. 'Мæ сæ нæ баахтой. Фæлæ уæддæр

ныртæккæ дыгур дарынц, Хълиаты æфшагмæ стардтой. Уыдон кæм фæдарынц, Фæлварайы¹⁹⁷ кувæндон, йе уым. Хълиаты уæлæ донæй куы бахизай, уæд йе уым уæлбылты, Фæлварайы кувæндонмæ. Йе уым та-иу алы хæжары дæр хъуамæ кушарт акодтаиккой. Уым дзы лæгтæ-иу бадтысты. Шы «мбæлы, уый ныууаж, иннæ цармы-иу батыхтой æмæ хъæумæ арвистой. Йер «цæгæй дæр Хълиатæй бæрзонддæр хъæу дзы нæй. Стæй Хълиаты кæрдæгæй сойджындæр¹⁹⁸ нæй. Цъити дон дзы шыди. Йер ахъуыды кæ хъæдмæ уæрдонæй Хълиатмæ не ссыдаис, кæд Лисрийыл ссыдаис, æндæр нæ. Галуæрдонæй ластой, науæд, уæд та сылгоймагтæ... Хид уыди Хълиаты бынмæ доны шæрты æмæ куыриш æккойты уæлæмæ хæссын. Шугтæй куырис шкæ, дæ уæлейæ бакæ. Тынг зын уыди шард. Тибæй æмæ Лисрийæ æнцондæр никæмæн уыди. Тиб донмæ хæстаг уыди, йæ бакомкоммæ хъæд. Хъæдмæ дæр уæлæмæ ссæуын хъуыди. Уæд суг-иу ракодтой æмæ сæ кæрæдзиимæ тросæй бабаштой, дыууæ басты. Æмæ йæ-иу ратылдтой, æмæ иу-хъæр кодтой: *гол*¹⁹⁹ фæтулы, *гол* фæтулы, уæхи хъахъхъæнут. Сугтæ-иу бабастой, сæ бынтæ иумæ, сæ пыхштыгæ фæйнардæм, афтæмæй.

О жизни в горах. Вот я еще слышал, что дигорцы в Клиате держали свой скот. И пришли они и говорят старшим, позвольте нам один год пасти скот здесь, а мы поможем провести в село ваш минеральный источник. Знаешь где источник (воды), когда поднимешься наверх от Клиата, это очень хороший источник. Мужчины подумали, если их пустить на год, они уже не захотят уйти. И не пустили их. Но все равно сейчас дигорцы там держат (скот), на перевал погнажи. Они держат там, где святилище Фалвара. На верху Клиата, если перейти воду, там (если идти) по берегу, к святилищу Фалвара. А там, в каждом доме должны

¹⁹⁷ *Фæлвара* – в осетинской мифологии покровитель мелкого рогатого скота.

¹⁹⁸ *Сойджын* – «жирный», «масляный», в данном тексте означает «сочная», «питательная» трава.

¹⁹⁹ По словам информанта, слово *гол* служил для обозначения дров, перевязанных таким образом, что стволы (деревьев) вместе, а ветвистая часть в разные стороны.

были принести в жертву животное. Там сидели обычно мужчины. То, что требовалось, оставь, остальное заворачивали в шкуру и отправляли в село. Вот, действительно, выше Клиата там села нет. И потом в Клиате самая сочная и питательная трава. Вода там ледниковая. Вот представь, на арбе в Клиат не поднимешься, если только через Лисри, иначе никак. В арбе, запряженной быками, везли, или женщины... Мост был внизу Клиата через реку... и вязанку на плечи, и нести наверх. Сделай вязанку дров и накинь на себя. Жизнь была сложной. Легче всего было Тибу и Лисри. Тиб был к воде близко, напротив лес. В лес тоже на верх нужно было подняться. Тогда дрова заготавливали, перевязывали тросом, два раза. И перекатывали его, и кричали: «Гол» катится! «Гол» катится! Берегитесь! Дрова перевязывали таким образом, что стволы (деревьев) вместе, а ветвистая часть в разные стороны (Исп. П. К. Мамитов (род. в 1936 году) 14.06.2022 в с. Бирагзанг, зап. и перев. И. Цаллагова, Л. Моргоева).

XI. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О ЖИЗНИ

1. Уæдта ма еу хатт раскъардтан, ма Къумбулти æрлæудтан.

Ма уарун бон адтæй. Ма синдзæ ба бæрзонд. Ма уой кæрдгæ, Юрик рохсаг уæд Цорити, уой хæццæ. Ма сæ иссæ никкодтан, уæдта 'й бæл *пъалаткæ* ниввардтан, уæдта ниуæттæ, ма сæ зæнхи нимбамбарзтан. Ма Хуцауæн табу уæд, нæййес, зæгъгæ, ка дзæгъуй, йе раст нæй, мæнмæ гæсгæ. Фал мæнæн ба куд адтæй – Гамахарти *Æхсарæ*, бæрзонд лæхъуæн, мæ рази, ма мæмæ дзоруй: Биччеу, фestay, дæ фонсæй ма ести ес? Ма 'й атемæй басхустон – рахсай, чи ма си е, ма йин нечи бал си е.

Хъæппæлтæ скæнæ ма исгæпп кæнæ *пъалаткæй*, мæ мади 'рвадæ ма *пъоваер* ба хецæн адтæй... Ма Къумбулти кæронæй ба дон уайуй. «Спичкитæ дæмæ е?» Ма тамаку ба нæ думун, ма спичкитæ ба некад дарттон. Ну, чи фæудайнæ? Фæдмæ, дзæгъун, æркæсай. Ма, далæ фæд нæ адтæй, уа атæ фæхъхъел æй. Нæма æрхъæрдтæнцæ айуæнгæ, ма ку рацудан гъæуи æмбес, уæд дин мæнæ, цъæх Озези гъог адтæй, сæ разæй æрцæуй. Фæ сæмæ цъæх æй, уомæн ма хуасæ адтæй?! Ма Донифарс æригъал æнцæ. Чи кæнтæ, чи нæ кæнтæ? Цæбæл гъæр кæнтæ?! Барæнæ, йæ, ниххатир кæнтæ! Мæнæ атæ 'й нæ гъуддаг! «Ра сæ хаттан, ма, молзаводмæ ку схъæрдтан, уæд, Авдан рохсаг, йе дæр æрхъæрдтæй». Куд æй? Ма, дзæгъун, донæй æз нечи рахизтæн. Ма ма рахезæ, цалинмæ æз æрцæуон, уæдмæ. Ма фæ сæ тардтан фæстæмæ, æрсабур ан, фонс æрбадтæнцæ. Сæумæ ба исцудæй, ма турсæ еугурæй дæр! Уæд мæ ка игъал кодта – ме зини хай! Ка мæ игъал кодта? Æндæр ба, цал хатти бæхбæл хусгæй фæцудтæн – Хуцауæн табу уæд! Ни 'й бал фунæй уинæ, бæхбæл.

Или вот ещё. Как-то раз я пас скот и остановился в Кумбулта²⁰⁰. А был дождливый день, и колночки были высокие, мы их косили. Юрик Цориев, Царствие ему небесное, с ним мы тогда и выкосили, и палатку поставили, и постелили, и накрыли на земле. И, слава Богу, кто говорит, что ничего нет, но мне кажется, он не прав. Ну как вот у меня случилось – Гамахаров Ахсар, высокий

²⁰⁰ Селение в Дигорском ущелье.

парень, (стоит) рядом со мной и говорит мне:

– Парень, встань, посмотри, на месте твой скот?

И я вот так задел – дай, что там еще есть, а там ничего уже нет!

Оделись и выскочили из палатки. А мой дядя по матери был поваром и жил отдельно. А в конце села Кумбулта течёт река.

– У тебя есть спички?

А я не курю и спички никогда с тобой не носил. Ну что было делать?

– Посмотри на следы, – говорю ему.

И внизу следов не было, а потом появились, ещё досюда не дошли. И когда мы пошли в село, то вот на зелёном (н.с.) была корова, шла впереди них, впереди стада. И зелёное потому, что ещё было всё зелёным.

И все село Донифарс проснулась:

– Что случилось, почему вы кричите?

– Постойте, извините нас, такие наши дела.

Мы побрели дальше, и когда дошли до молзавода, то Авдан, Царство ему небесное, тоже пришёл и спрашивает:

– Ну как?

Я ему говорю:

– Да я из воды не вылез, и ты не вылезай ещё, пока я не сойду.

И я погнал их обратно, но всё успокоилось, скотина уселась. А утром кто меня будил, да падут на него мои невзгоды, кто меня будил?! Иначе как я сколько раз засыпал на коне и шёл вот так, слава Хуыцау, засыпал на нём, на коне, и всё (Исп. М. А. Хуадонов (род. в 1941 году) 04.05.2022 г. в с. Чикола? зап. Ж. Тавказахова, Л. Гацалова; перев. Л. Гацалова).

2. Фыццаг заеронд адаем уыдысты йафта: хæдзары бинонтæ чи сты, йодон-иу – мад æмæ фыд – бауынаффæ кодтой сæ цотимæ, нæ фæззыгон куыстытæ бакæнæм. Æмæ-иу ацыдысты, æмæ-иу ахснырфæй ныккарстой цахæрадæттæ, бабастой-иу сæ, бæттагтай нахторы хæдтæ, угæстæ-иу сæ самадтой. Стод-иу æфснайд куы фесты, куы ницыуал куыст сæм-иу уыди, уæд-иу усгур лæппу кæмæ уыди, уыдон-иу мад æмæ фыд-иу æрбадтысты,

æмæ-иу бауынаффæ кодтой: ацы аз нæ нал хъæуы, ацы фæззæг нæ лæппуйы ныууадзын, бинонты хабар йын бакæнæм.

Æмæ йын-иу фæззыгон нæ ног хорæй хъуамæ нæ кæрты нæ сывæллонæн æртæ чъирийы скæнæм, зæгъгæ-иу, дзырдтой афтæ. Æмæ-иу лæппуйы бафарстой мад æмæ фыд: зонгæ дын и, æви дын нæй? Кæд йын «зонгæ нæй» загъта, уæд-иу мад ма йæ хиоты 'рдыгæй загъта, йе йæ хойæн, йæ мадыхойæн искæмæн: исты дзæбæх чызг нын фен – нæ лæппуйæн хъуыддаг кæнæм. Æмæ-иу куы федта, мадыхойæн æмæ мадыфсымæрæн йæ зæрдæмæ кæд фæцыди, уæд-иу æй ракуырда. Кæд ма йын иу йæхицæн зонгæ уыди, уæд уый дæр афтæ. Æмæ-иу уæд æртæ чъирийы скодтой, цы сæ бон уыди, уомæй.

Мæхæдæг смой кодтон афтæмæй. Мæ мад æмæ мæ фыд уыдысты кæрæдзийæ хицæн, æмæ мæ мæ мад рахаста цыппараздзыдæй, æмæ мæ схъомыл кодта. Æмæ, нæ сыхæгты лæппу чи у, уодон уыдысты сидзæргæс усы цыппар лæппуйы, цыппар æфсымæры.

Цыппар æфсымæры уыдысты, æмæ хъуыддæгтæ куы бакодтой, уæд алчи, чи горæтмæ ацыд, чи кæдæм ацыд. Алы рæтты цардысты. Уæд ма кæстæр лæппу баззад, кæстæр æфсымæр. Ужæ йын æмбæлди хъуыддаг бакæнын. Æмæ йæ зæрдæмæ цыдтæн йæ мадæн. Æмæ мæ мадæн афтæ зæгъы: цæй уæдæ, дам, афтæ бакæнæм, æмæ, дам, бахæстæг кæнæм. Æмæ мæ мад «нæ зонын», зæгъгæ, загъта, мæнæ бафарсон æй, куыд цы. Æмæ афтæмæй бахъуыддаг кодтам.

Уыди ма афтæ, уымæн æмæ фыццаг афтид чызджытæ кæмæ уыди, уыдон дæр-иу афтæ уыди: курæг цæ-иу куы уыди хистæры, йе кæстæры, уæд кæстæр чи у, раздæр кæстæры курæг куы уыди, уæд-иу цалынмæ хистæр нæ смой кодтаид, уæдмæ-иу æй кæстæры нæ радтаиккой ницы хуызы. Стæй уæд-иу хистæр куы смой кодта, уæд-иу кæстæры дæр радтой.

Ног чынндз фæкусы йой, æмæ *ужæ* йæ чынндзæхсæвтæ йедтæ куы ахицæн вæййынц, уæд дыккаг райсом сысты. Вæййы йын кæнгæ мад. Æмæ-иу уыцы кæнгæ мад чи у, уый йæм бацыдаид, æмæ-иу æй, цалынмæ адæм нæма базмæлдысты, сыхбæстæ нæма базмæлдысты, уæдмæ-иу æй сыстын кодта, ног цъылынтæ-иу йын

бахаста, кәртмәрзәен цылынтә, әмә-иу иу кәронәй райдыдтой кәнгә мадимә, әмә-иу иннә кәронмә сыхбәсты дуәртгә ныммарзтой. Цәмәй райсомәй куы рацәуой сыхбәстә дуармә, уәд ног чындз ныммарзта, уой бәрәг уа. Сыхы ног чындз ис, әви нәй. Йафтә уыди фыццаг.

В старину пожилые люди делали так: семья – мать и отец – советовались со своими детьми, что закончат осенние работы. И тогда они шли, и косили огород, связывали стебли кукурузы, делали снопы. Потом, когда они всё это убирали, когда уже никаких работ не было, то, у кого сын был уже жених, мать и отец садились и советовались, что в этом году этой осенью они уже не оставят своего парня, женят его. Из осеннего нового урожая мы, мол, должны сделать своему ребёнку три пирога. Вот так говорили. И парня мать и отец спрашивали, есть у него какая-нибудь девушка, или нет, то есть невеста и если не было никого, то мать со своей стороны говорила своим сёстрам, своим тётям по маме, кому-нибудь, чтобы нашли им хорошую девушку, что они хотят женить своего сына. И вот тогда тётя и дядя по матери, если кто-то им нравился из девушек, то они их сватали. А если у парня была знакомая невеста, тогда тоже так.

И вот тогда делали три пирога, как могли, из чего могли. Вот из-за этого я сама так вышла замуж. Моя мать и мой отец были в разводе. И меня мать увела, когда мне было 4 года, сама меня вырастила. И соседский мальчик, который был сыном вдовы, их было четверо братьев. И когда они женились, то каждый уехал в город, кто куда, жили по разным местам. И вот остался ещё младший брат, ему уже пора было жениться, и я нравилась его матери. Она говорит моей матери: «Давай сделаем так, чтобы породниться?». И вот моя мать сказала: «Не знаю, я спрошу, как что». И вот так вот нас поженили.

Было ещё так, что, когда у кого-то были только девочки, то у них было так: если старшую сватали, то младшая ни за что не должна была выходить замуж раньше старшей, её бы никогда не выдали замуж. И потом, когда старшие выходила замуж, тогда уже выдавали замуж младшую дочь.

Что делает новая невестка? Когда уже свадьба оканчивается, то на второе утро она встаёт. Есть у нее названная мать, которая приходит, будит ее очень рано, пока все домочадцы и соседи не проснулись, дает ей новые метелки, и они идут вместе подметать улицу, начиная от одного конца до другого конца улицы. Подметают они для того, чтобы, когда утром к воротам выйдут соседи, то было видно, что на улице есть новая невестка. Вот так вот было раньше (Исп. З. С. Дзуцева (род. в 1949 году) 22.05.2022 в с. Дарг-Кох, зап. Л. Гацалова, Э. Техова; перев. Л. Гацалова).

3. Царды хабæртгæ. Мæ фыдыфыд Хамырзæ хуынди. Мæ фыд Ахьмырзæ хуынди. Æмæ Шамил куы райгуырды, 45 азы, уæд-иу кæстæр нæ уыди?! Æмæ-иу зæронд лæг дуканимæ скодта, къафеттæ-тедтæ йын балхæдта... Амæй, дам, исты рауайдзæн. Цы дзы рауад? Цы ацард йер?! 70 лет ацард, фæлæ уый дæр ацы низ...

– Дæ бабу та кæмæй уыд? (Е. Дз.)

– Гуытгъиатæй. Уæртæ... Æмæ уыдонæй дæр ничиуал ис. Уæртæ Æрыдоны та йæ хо... Иу хо ма йын уыдис... Бирæ хотæ уыдысты. Иу хо ма дзы уыдис, уый дæр амардис. Ничиуал дзы ис. Хорз адæймаг уыд. Уыдон-тедтæ æз æрæйæфтон. Уыдонимæ ацардтæн.

– Бæрæгбæттæ куыд кодтой уæ хæдзары? (Е. Дз.)

– Мах хæдзары *обязательно*-иу кусарт уыдис. Æмæ уыцы æгъдау æз дæр рахастон. Æмæ цавæрфæнды бæрæгбон ма уæд, Табу Йæхицæн уæд, *обязательно*-иу æз кусарт акодтон, *гал* тедтæ не 'ргæвстон, фæлæ-иу фыс аргæвстон. Фос дардтон, фос мæм бирæ уыд, фыс тедтæ. Уæдæ *колхозы шоферæй* бакуыстон æнæ *авари*, æнæ æндæрæй, гæды ныхæстæ нæ кæнын. Уæдæ рейсыты дæр цыдтæн, бакуыстон 53 года æнæ аварийæ, 53 года бакуыстон. Æхсæвтæ æмæ мæйтæ *командировкæты* ацыдыстæм, фæлæ... мæнæ *колхозтæ* куы стынг сты, уæд-иу зымæг уым-иу къуыригæйттæ тедтæ баззадтæн. Ома фосæн хæринаг ластам æмæ... Хорз куыстон, æмæ мæ куы иу акодта, куы иннæ акодта. Афтæ мæ рака-бакæ кодтой семæ. Æмæ сын иухатт афтæ зæгъын: «Йарæппи, æз уын йед дæн æви... Махмæ хъæргæнджытæ

вэйы, æмæ, зæгъын, нæ хъæуы ам цыппар хæдзары Бибуатæй цары. Æмæ хъæуæй нæ мыггагмæ исчи куы æрбарвиты, уæд та, зæгъын, мæ, бахатыр кæн, *хозяйка* Къостайыхъæумæ машинæ кур ссæуы. Уæдæ нæ мыггаджы лæппутæ бирæ и, фæсивæд нæм хорз ис, æмæ дзы ничи цыди, мæнмæ-иу æрвыстой хъæргæнаг дæр. Æмæ мæ уæлæ хистæртæ дæр уыди, кæстæртæ дæр уыди, фæлæ æз арæхстæн дæр, æмæ, æвæццагæн, йед кодтой. Æз зæрæдтимæ ахæм куыст бакодтон, *шофер*-иу нæ уыдтæн, æмæ *постоянно* гом *машинæйы* цыдысты, *фанер*-иу сæвæрдтон, къæвдайæ-хурæй, æмæ та сæ рахызын кæн, фæрасыг сты, афтæ сæ хъахъхæдтон. Æмæ семæ нæ дæн куывды искуы, æмæ сæм бацыдтæн, мæнæ сæм бацыдтæн, уæд сæм мæнæ цыма зæд ракасти, афтæ-иу сxor-xop кодтой æмæ нуазæн тедтæ лæвæрдтой. Афтæ фæлæггад кодтон хистæртæн. Афтæтæ. Мæ цард афтæ рауадис... Æмæ *уважать* дæр мæ хорз кодтой, раст зæгъын хъæуы! Ницы хъæсдард дæн. Фæцардтæн. Мæхицæн уыйбæрц фæцæрын æнхъæл дæр нæ уыдтæн. Хуыцауæн Табу уæлæ! Хуыцаумæ сты иууылдæр хабæрттæ. Уæдæ Гуыбианимæ (йæ ус – Е. Дз.) дæр фæцардыстæм æмæ... Авд къласы куыддæр фæдæн... Афтæ ма йер исчи ацауæд?! Нæхимæ скъола уыд авд къласы онг.

– Цымытийы, нæ? (Е. Дз.).

– Цымытийы. Авд къласы куыддæр фæдæн, куыст мын уыдис немецкийæ æмæ мæн æмæ Хасаны, рухсаг уæд, уый дæр завфермайæ бирæ фæкуыста, уый дæр амарди, æмæ нын куыстытæ уыдис, æмæ сæ радтам нæ куыстытæ сæрдыгон, æмæ Басаты Геор та нæм дохтырæй куыста, хъомы дохтырæй, зæронд лæг, *фронтовик*. Æмæ уæлæ æрцæуы уæрдоны æмæ мæ куы ауыдта, уæд мæм: «Фæлæуу-ма». Æмæ йæм фæлæууыдтæн, абад, дам, уæрдоны, уæртæ, дам, Туацъæйы Мамияты Мæлик, зæгъгæ, уымæн, дам, æмбал нæй æмæ, дам, родгæс, дам, дæ ласын, исты, дам, бакус. Йер æз цоты хистæр уыдтæн, æмæ кусæг нæ уыдис, аласта мæ йордæм, авд къласы куы фæдæн, уæд æхсæвыттæй, уымæй дæр Терчы ыддейæ. Цы гæнаен уыдис? Дыууæ кæстæры ныуагътон. Æз та уым æхсæвыттæй... Æмæ афтæ уым кусын райдыдтон. Хъомгæс уыдтæн, хуыгæс уыдтæн, бæхгæс уыдтæн, бæхбричкæты куыстон, афтæ... Бæхтыл дæр бирæ фæкуыстон.

Афтæтæ фæкуыстон, фæтухæн кодтон. Мæ кæстæртæн фæндаг радтон, сахуыр кодтой. Чызг уæртæ Бесланмæ смой кодта. Шамил уæртæ Хъæдгæроны фæци 10 къласы, сахуыр кодта йæхицæн, ус йын ракуырдатæ, йæхицæн цард уæртæ Прохладныйы. Арвыстой йæ скъолайæ, æмæ уым фæкуыста *пъовырай* иу 30 летмæ хæстæг. Афгæтæ...

- Æмæ мæнæ Цымытимæ кæцæй æрбалыгъдыстут? (Е. Дз.).
- Хохы Цымытийæ раст. Уым дæр Цымыти хуынди нæ хъæу, уырдыгæй ралыгъдыстæм мах дæр.
- Æмæ уым дзы сымахæн мæсыг уыди? Мæсыг? (Е. Дз.).
- Уыдис, уыдис.
- Йер дæр ма ис? (Е. Дз.).
- Æнхъæлдæн, нал у. Нал у. Ныртæккæ ма йæ сæрæн чи у, уый сарæзта, фæлæ махæй чи цы сарæзтаид?! Нету. Хабæртæ нæ уыди.

О жизни. Моего дедушку по отцовской линии звали Хамырза, отца – Акмырза. И когда родился в 45 году мой брат Шамиль, он же самый младший был?! И старик, бывало, ответит его в магазин, купит ему конфет. Из него, мол, что-то получится. Что из него получилось? Сколько он прожил?! 70 лет прожил, но его тоже эта (болезнь) ...

- Как фамилия вашей бабушки? (Е. Дз.).
- Гутиева. Вон... Из них тоже уже никого не осталось. Вон в Ардоне ее сестра... Одна сестра еще была у нее... Много сестер их было. Одна еще была, она тоже умерла. Никого больше не осталось. Хороший человек она была. Их всех я застал еще. С ними еще пожил.
- Как отмечали праздники в вашем доме? (Е. Дз.)
- В нашем доме обязательно был *кусарт*. И я тоже соблюдал эту традицию. И на каждый праздник, Хвала Ему, я делал *кусарт*. Быков не резал, но барана обязательно. Скот держал, много скотины у меня было, бараны и прочее. И в колхозе я работал шофером, но ни разу не попал в аварию, не лгу я. И в рейсах я бывал, проработал я 53 года без одной аварии, 53 года. Ночами и месяцами были в командировках, но... когда было много работы

в колхозе, тогда и зимой мог оставаться неделями. То есть скоту мы возили корм и... Хорошо я работал, и меня с собой то один заберет, то другой. Так меня они с собой возили. И однажды я им говорю: «В конце концов, я вам здесь этот... Мне и на похороны нужно ходить, бывают извещения. В нашем селе только четыре дома Бибоевых. И когда присылают из села к нам хъæргæнаг²⁰¹, моя хозяйка, извини, начинает в Коста искать машину. Несмотря на то, что и молодежи много у нас, у Бибоевых, хорошая у нас молодежь, но никто не хотел идти, ко мне присылали извещения. И старших было много, и младших, но я, видимо, был расторопнее всех, и поэтому они обращались ко мне. Я и со старшими так работал. Я же работал шофером, а они постоянно ездили на открытых машинах. Я ставил фанеру в дождь или в солнечный день. Помогал выйти из машины, когда напивались. Так я их берег. И если меня вдруг нет с ними на *кувде*, и вот пришел я, они начинали радоваться, давать мне *нуазæн*²⁰². Так я помогал старшим. Вот так. Так сложилась моя жизнь. И надо сказать, уважали меня! Не могу пожаловаться. Прожил. Даже сам не ожидал, что столько проживу. Хвала Всевышнему! Все в его руках. И с Губиан (Губаева, его супруга) мы прожили... Как только окончил семь классов... Кто сейчас так пойдет?! У нас школа была только до седьмого класса.

– В Цимити? (Е. Дз.).

– В Цимити. Как только окончил семь классов, у меня было задание по немецкому, и меня, и Хасана, царство ему небесное, он тоже долгое время проработал завфермой, он тоже умер, и была у нас работа, и сдали мы свою работу летом, и работал у нас ветеринаром старик – Басаев Геор, фронтовик. И едет он однажды на повозке, и когда увидел меня, то мне: «Подожди-ка». И подождал я его, садись, говорит, в повозку. Там, в Туаца, нужен помощник Мамиеву Малику, и ты ему, мол, помоги пасти телят, заработаешь еще. Я был старшим из детей, и не было работника в доме, он от-

²⁰¹ Хъæргæнаг – специально избираемый человек, задачей которого является оповещение жителей ближайших селений, преимущественно родных и близких, о смерти кого-либо.

²⁰² Нуазæн – почетная чаша/бокал.

вез меня туда, как только окончил семь классов, и тогда ночами, рядом с Тереком... Что было делать? Двоих младших оставил. А я там ночами... И так я там начал работать. За крупным рогатым скотом смотрел, за свиньями, за лошадьми, на бричках работал. На лошадях тоже много проработал. Так с мучениями и работал. Дал дорогу своим младшим, выучились. Дочь вышла замуж в Беслан. Шамиль в Кадгароне окончил десять классов, выучился сам, женили его, жил себе в Прохладном. Отправили его со школы, и проработал он там около 30 лет поваром. Вот так...

– А в Цимити вы откуда переселились? (Е. Дз.).

– Прямо из горного Цимити. Там тоже наше село так называлось, оттуда переселились и мы.

– А там у вас башня была? Башня? (Е. Дз.).

– Была, была.

– И сейчас там есть? (Е. Дз.).

– Если я не ошибаюсь, нет ее уже. Нет ее. Сейчас у кого есть возможности, он и восстанавливают (свою родовую башню – Е. Дз.), но из нас кто что построит?! Нету. Нет вестей (Исп. С. А. Бибоев (род. в 1939 году) 14.05.2022 в с. Коста, зап. и перев. Е. Дзапарова).

4. Царды хабæртгæ. Æз ирон æвзаг нæ зонин... Æлæгиры уæвгæйæ, æз уыдтæн хæсты фæстæ адæмæй. Я родилась в 40-ом году, æмæ бацыдтæн скъоламæ ахсæзздзыдæй. Уæртæ *госбанк* кæм и Æлæгиры, йой тæккæ дæлæ цы хæдзар ис. Уый уыд Мæрзойты хæдзар. Мах зыдтам, ирон сывæллæттæ, æрмæстдæр зыдтам æртæ ныхасы: *Здравствуй, До свидани, Спасибо. Все, что мы знали.* Æмæ мæ фыд уыди математик. Мæрзойты Габо Тегкаевич. Нæ хæдзары иронау дзураен нæ уыд.

– Мæрзойтæ дыгурæттæ дæр ис. Æнæуый стæм Уæллаг Мызураей. Дыгуры Мæрзойтæ дæр уырдыгæй рацыдысты, фæлæ фæлыгдысты алы рæттæм. Бицъотæ та сты Цъамадæй.

Истории из жизни. Я осетинского языка не знаю... Будучи в Алагире, я была послевоенным ребенком. Я родилась в 40-ом году, и пошла в школу в шестилетнем возрасте. Вон там, где гос-

банк находится в Алагире, прямо рядом с ним находящийся дом принадлежал Марзовым. Мы знали, осетинские дети, только знали три фразы: «Здравствуй! До свидания! Спасибо». Все, что мы знали. И мой отец был математиком. В нашем доме нельзя было говорить на осетинском языке. Марзов Габо Тегкаевич.

– Марзовы есть и дигорцы, а так мы с Верхнего Мизура. Марзовы с Дигории тоже выходцы оттуда, но расселились в разных местах. А Бицыевы с селения Цамад. (Исп. Б. Г. Бицоева-Марзоева (род. в 1940 году), 22.05.2022 г. в с. Верхний Бирагзанг зап. Л. Моргоева, И. Цаллагова, Э. Сатцаев; перев. Л. Моргоева).

5. Фыды фæдзæхст. *Æрбацыдтæн нæхимæ, æмæ зæгъын: «Представляешь, папæ, хицауæй, зæгъын, мæ равзæрстой. Æмæ, зæгъын, дзы цæйбæрц адæм уыди. Ну... цыдысты урдæм «мæ никай равзæртой мæн-йедтæмæ. «Мæ мын афтæ зæгъы: «Фатъи, хъусыс?! Нæ цары дæ сандалитæ нæма бахус сты». Йедтæй сæ нæ кодтой, æрчъиагæй, «мæ, дам, дæ сандалитæ нæма бахус сты. Ома искаæуыл исты йед куы кæнай, уæд, дам-иу, уый æрхъуыды кæн. Ома, не обижай никого.*

– Ома нæ бампылдысты, дæу akkaг сты? (Л. М.)

– Нæма бахус сты, «мæ, дам, уый зон.

Инна та афтæ... Дзидза, дам, куы бахæрай, уæд, дам-иу, стæг та куыдзæн баппар.

Наставление отца. Пришла домой и говорю: «Представляешь, папа, начальником, говорю, меня назначили. И столько людей, говорю, там было. Ну... Шли туда и никого не избрали, кроме меня. И он мне говорит: «Фатя, слышишь?! На чердаке нашем твои сандалиии еще не высохли». Изготавливали же их из этого самого, из сыромятной кожи, и, мол, твои сандалиии еще не высохли. Дескать, когда будешь кого-то это самое, то, мол, вспомни об этом. Дескать, не обижай никого.

– Значит, не высохли, еще в пору тебе? (Л. М.)

– Не высохли, и, говорит, знай это.

А еще так... Мясо, мол, когда съешь, то кость кинь собаке(Исп. Ф.Д. Цирихова (род. в 1965 году) 28.05.2022 в с. Архон, зап. и перев. Л. Моргоева).

6. Къогъозитæ. Йæхицæн йæ къогъодзитæ рахаста, нæ... ацы профессор Березов. Он преподавал Патрика Лулумбы... Темирсолтан, или как его звали... Ну помнишь в интернете... Æмæ сæ райста, æмæ сæ йафтæ бабаста, æмæ сæ тæккæ, цыры нæ, фæлæ прихожийы сæ бабаста. Æмæ сæ йеуым бабаста йæ къогъодзитæ. Æмæ-иу уырдаем куы цыди, уæд сæрæн тьупп. Ацырдаем куы цауа, уæд дæр та – сæрæн тьупп. Как напоминание о том, откуда ты вышел, æмæ дæхи дзæбæх дар, æмæ кæцæй рацыдтæ, уыдоныл мидæмæ хæц.

Мемæ иу сылгоймаг куыста... æмæ не доверяла ничему. Æмæ дын афтæ: «Цы уый зоны, Фатимæ?». Зæгъын: «Цы?». Как можно не доверять?

– Æз ныртæккæ мæнæ ма сыдзыл дæр не 'ууæндын. Æз, дам, разма цауын, уый, дам, фæстейы тьыр-тьыр кæны.

Лапти. С собой забрал свои чувяки, да... этот профессор Березов. Он преподавал Патрика Лумумбы (имени Патрика Лумумбы – М. Л.) ... Темирсолтан, или как его звали... Ну помнишь в интернете... И он их взял, и вот так их связал, и прямо, не к потолку, а в прихожей завязал (повесил – М. Л.). И там их связал свои чувяки. И когда он туда приходил, то по голове бац. В эту сторону когда шел, и тогда – по голове «бац». Как напоминание о том, откуда ты вышел, и веди себя хорошо, и держи ближе к себе (помни), откуда ты вышел.

Со мной работала одна женщина... и не доверяла ничему. И она мне так: «Знаешь, что, Фатя?» Говорю: «Что?». «Как можно не доверять?». Она мне: «Я сейчас и заднице своей не доверяю». Я, говорит, вперед иду, а она, мол, сзади пердит (Исп. Ф.Д. Цирихова (род. в 1965 году) 28.05.2022 в с. Архон, зап. и перев. Л. Моргоева).

7. Æмбисонд. Короче говоря, иу гуырдыаг лæг чи у, уый йед кæны, мыд уæй кæны базары. Æмæ уæй кæны, 'мæ та... Нæ! Иу къуыдайраг лæг уæй кодта... 'Мæ та, 'мæ бацыдис æндæр... ирон лæг чи у, 'мæ та мыд асдæры, 'мæ дарддæр ацауы... 'Мæ къуыдайраг лæг йæ дзыхыл хæцы, ницы дзуры... Уæд та дарддæр ацауы, 'мæ та мыдæй асдæры, 'мæ та ныхъхъус вæййы..

'Мæ къуыдайрагæн йæ маст скуыста 'мæ йын афтæ зæгъы: «Хуышаутхай, цы кæныс? Шæмæн афтæ кæныс?» Æмæ йын ирон афтæ зæгъы: «Цæй, цы дын у?». Бындзы лæх йедтæмæ, дам, ма исты у?! 'Мæ дын къуыдайраг афтæ: «Йæ бæллæх дæр уый у, бынджы лæх кæй у... Мæхи лæх куы уайд, уæд æй ардыгæй райсоммæ дæр хæр».

Анекдот. Короче говоря, один мужчина, который грузин, он это самое, продает мед на рынке. И продает, и опять.... Не! Один кударец продавал... И подходит другой... осетин, и опять пробует мед, и идет дальше... И кударец молчит, ничего не говорит... И опять дальше идет, и снова пробует мед, и замолкает...

И кударец вскипел от гнева и говорит ему: «Бога ради, что такое? Почему так делаешь?» И осетин ему говорит так: «А что тебе будет? Это что-то большее, чем помет мухи?». И кударец ему так: «Вся беда в том, что это помет мухи... Был бы моим, тогда ешь его хоть до завтра» (Исп. Ф.Д. Цирихова (род. в 1965 году) 28.05.2022 в с. Архон, зап. и перев. Л. Моргоева).

8. Цуанонимæ ныхас. Маня 'мæ мæ бабкæ, *они родные сестры*. Саханджерийы ус 'мæ мæ бабкæ, *они родные сестра*. 'Мæ мæнæ Ленæйыты мад, мæнæ Гæбæти, Къолайыты фыд... *Они родные братья-сестра*. Мæнæ Анусиат, мад йед, Мæдийы бабушка. Кæрæдзийæн йафтæ стæм. Ме 'стырмады 'рвадæлтæ сты. Бæцойтæ. Мæн бабкæ схъомыл кодта. Мæ бабкæ куы амардис, уæд ничи йын уыди æндæр... Йæ лæг хæстæй нал ссыди... Йер йафтæ стæм кæрæдзимæ. Общым (в общем), хоты цоттæ стæм мах. <...>. 'Мæ ма Гыбыз (Казбек) мæнæй кæстæр уыди, Æхсар та мæнæй хистæр уыди *на три года*, фæлæ Æхсаримæ куыд йедтæ, афтæ... О, иумæ хъомыл нæ кодтам... Гыбыз махæй кæстæр уыди, æмæ уый махимæ афтæ арæх нæ... Фæлæ Æхсар мын цытæ...! *Ни хватает мне его! Ни хватает!*

- Ды дæр-иу цыдтæ йемæ цуаны? (Л. М.).
- Уæдæ! Одæ! Мæнмæ цас дзы... Къам-тедтæ... Одæ!
- Цуаны цаугæйæ къамтæ? (Л. М.).
- Цуаны дæр, æнæуый дæр... О... Мызуры пæчти иу ран... цæргæ дæр...

...(н. с.).

– Мæнæ йæ йер фæрсын: иунагæй ныр нал фæцауыс, æви æрмæстдæр Æхсаримæ цыдтæ? (Л. М.).

– Æртæккæ дæр ма ауайæм, фæлæ Æхсаримæ иумæ схъомыл стæм. Æмы уымæ куыд уыдтæн, афтæ ныр никæимæ.

– Цуаны цаугæйæ, нæ? (Л. М.).

– О.

– Мæ уæд цуан цауыл фæкæнут? Ныртæккæ цауыл ис цуан? (Л. М.).

– Ныртæккæ нæй.

– Нæй? (Л. М.).

– Нагъ.

– Цæуннæ... афæдзы афонмæ гæсгæ æви уадзгæ нæ кæнынц? (Л. М.).

– Ис *охотничий сезон*. Æмæ кæд байдайы... *С августа там по декабрь*. Ну, алы сырдаен дæр йæхи йед ис... Йæхи *сезон* ис, рæстæг ис. Ныртæккæ *уже* мæнæ зайын байдыдтой дзæбидыртæ-йедтæ.

– Æмæ сæм æвналæн нæй нæ? (Л. М.).

– На... «Мæ зайгæйæ нæ... нæй. Ацафон, хæдзарон фос уалдзыгон куы ничи фæуæй кæны. Æмæ уыдонмæ лæг зилгæ куы фæкæны... Мæллæг, ома... Фæззæгмæ-иу уагътой уæддæр. Ацафонмæ дын аиввæзтысты дæ фос, уæд ма йæ цæмæ уæй кæныс... Ацафон... Мæллæгæй... Фæззæгмæ йæ схæсс, 'мæ дын аргъ дæр райсдæн, стод... зæрдæмæцаугæ, – нардаёй дæр, æмæ... Фæззæг, фæззæг...

– Цуаны рæстæг дæр уæд райдайы, нæ? (Л. М.).

– О, фæззæджы. О.

– Кæдæмты-иу схызтыстут, куыд дард... (Л. М.).

– Æхсæвы-иу лæг дыууæ сахатыл сыстад, æмæ дыууæ сахатыл ацу... Æмæ-иу *уже*, сырдае раскæрдзысты, зæгъгæ, уæд... Бон цъæхта кæнын куы байдайы, уæдмæ хъуамæ сæ размæ ссæуай.

– Æмæ йæ зонгæ кодтат, кæм ваййынц арæхдæр, уый? Æви куыд? (Л. М.).

– О,.. Лæг-иу сæ уæддæр зыдта сæ бынæттæ, иронау æй куыд зæгъон, сæ *навадкаетæ*.

– Мæ йер раскъæрдзысты загътай, зæгъгæ, чи сæ раскъæры? (Л. М.).

– Сæхæдæг рацæуынц... хизынмæ. Фидæрттæм бацæуынц æхсæвыгон, фидæрттæм... «Мæ райсомæй *уже* хизынмæ фидæрттæй... (рацæуынц)

– *Общым*, мæнæ сычъитæ... Мæнæ ай Урс хох хуыйны, æмæ сычъитæ мæнам ваййынц. Ам дзæбидыр нæ бады... Фæлæ иннæрдгæй...

– *Æмæ* цæимæ баст у, цæуыннæ бады? (Л. М.).

– Куыд æй фæзæгъынц... *ареал*... Дзæбидыран æндæр йед ис... сычъитæн...

– Уæдæ, зæгъыс, сычъитæ Урс хохыл ваййынц? (Л. М.).

– О... Мæнæ ам. Ай Урс хох хуыйны. Ам хъармдæр у æнæуый дæр... Сычъи бынтон уазæлттæ, æвæццагæн, мæгъа... Йер ацырздыгæй фарс нæй дзæбидыр.

– Фистæгæй фæцæут уымыты, нæ? Æви машинæйæ кæдæмдæрты... (Л. М.).

– О, афтæ дзы æмбисмæты, кæмдæрты... Уый дæр кæцы ранмæ цæуай, уымæ гæсгæ. Бæрзондгонд ваййы.

Разговор с охотником. Маня и моя бабка, они родные сестры. Жена Саханджери и моя бабка, они родные сестры. И вот мать Лены, вот Габати, отец Кола... Они родные братья-сестры. Вот Анусиат, мать это самое, бабушка Мади. Мы друг другу так приходимся. Они мне *«стырмады «рвадæлтæ* (фамильные родственники бабушки). Бацоевы. Меня бабка вырастила. Когда моя бабка умерла, то никого у него не было больше... Муж ее с войны не вернулся... Ну вот так мы друг к другу. В общем, мы дети сестер. <...>. И еще Гыбыз (Казбек) был младше меня, а Ахсар старше меня на три года, но с Ахсаром как эти самые, так... Да, вместе росли... Гыбыз был младше меня, и он с нами не так часто... Но Ахсар мне что...! Не хватает мне его! Не хватает!

– Ты тоже ходил с ним на охоту? (Л. М.).

– Конечно! А как же! У меня сколько их... Фото-прочее... Конечно!

– Фото во время охоты? (Л. М.).

– И на охоте, и так... Да... В Мизуре почти в одном месте... и жили... (н. с.).

– Вот про сейчас спрашиваю: один больше не ходишь? Только с Ахсаром ходил. (Л. М.).

– И сейчас еще бывает выходим, но с Ахсаром вместе выросли. И так, как с ним был, так сейчас больше ни с кем.

– Во время охоты, да? (Л. М.).

– Да.

– И на что вы охотитесь? Сейчас на что идет охота? (Л. М.).

– Сейчас нету.

– Нет? (Л. М.).

– Нет.

– Почему... из-за времени года, или не пускают? (Л. М.)

– Есть охотничий сезон. И когда начинается. С августа там по декабрь. Ну на каждого зверя есть свой этот... Свой сезон, время. Сейчас вот уже начали давать приплод туры и прочие.

– И их нельзя трогать? (Л. М.)

– Не... Нельзя. В это время, даже домашний скот весной никто не продает. А ведь за ними человек ухаживает... Худые, мол... До осени их оставляли все же. Если до сих пор дотянул твой скот, то зачем его еще продаешь... В это время.... Худыми... Откорми к осени, тогда и цену возьмет, да еще... привлекательнее,... жирностью, и... Осень, осень...

– Время охоты тогда же начинается, да? (Л. М.)

– Да, осенью. Да.

– Как высоко вы поднимались, как далеко... (Л. М.)

– Ночью человек вставал где-то в два часа, и в два часа иди... и когда вот-вот уже зверей выгонят (выдвинутся), тогда... К тому времени как начнет светать, ты должен встречать их (успеть к их выходу).

– Вы знали, где (они) бывают чаще? Или как? (Л. М.)

– Да... Человек все же знал их места, по-осетински как сказать, их повадки.

– Ты сказал «и вот их выгонят», кто их выгоняет? (Л. М.)

– Сами выходят... пастись. В башни заходят ночью, в башни... И утром уже из башен на выпас... (выходят). <...>.

– В общем, вот серны... Вот это Белая гора называется (показывает), и серны тут бывают. Здесь туры не водятся... Но с другой стороны (горы) ...

– А с чем связано, почему не сидят (не водятся)? (Л. М.)

– Как это говорят... ареал... У тура другое это самое... у серн... (другое).

– Так, говоришь, серны на Белой горе бывают? (Л. М.)

– Да... Вот тут. Белая гора называется. Здесь теплее к тому же... Серна совсем сильные холода, наверное, не знаю.... Вот с этой стороны нет туров.

– Пешком ходите там, да? Или на машине до каких-то мест... (Л. М.)

– Да, так до середины, каких-то мест... Это тоже, смотря в какое место идешь. Высоковато бывает. (Исполнитель пожелал остаться неизвестным (род. в 1961 году) 28.05.2022 в с. Архон, зап. и перев. Л. Моргоева).

9. Рагон хабэртгæ. Хæмæтхъанæн йæ цоты дæр баба æмæ нана схастой... Æз æй æрæджиау базыдтон. Хæмæтхъаны цот мæнæ... Уыдон дæр хуыздæр æнхъæл уыдтæн баба 'мæ нанайы цот уыдысты. *Оказывається*, йæ цоты уым (Бæрæгъуыны) ныууагъта, баба 'мæ йын сæ нана схастой, хæдзар сарæзтой, *все...* *Ну, естественно, дети помогали тоже...* Тодæ... Самандур, дам, мах, дам, самандур змæстам... Уæд самандур змæстой къæхтæй: æлыг æмæ хъæмп-тедтæ, фаджыс-тедтæ. Æмæ сæ афтæмæй йер æрхъуыди...

– Кæцырдæм змæст уыдысты... Чи дзы кæй ныууагъта? (Л. М.)

– Нæма йæ бамбæрстай? Хъус. Мах Хадзымæт (Гадзи йæ хуыдтой) – баба æмæ Хæмæтхъан æфсымæртæ уыдысты. Æмæ Хæмæтхъан чи у, уымæн уыди Магкон йæ ус, Магкотæй, нæ?! Æмæ йын дзы рацыди, значыт, Уырыс, Асламбег, Амырхан, Сасæ (чызг) ... Уыдон дзы хъуыды кæнын – цот.

Æмæ фæстагмæ йæ сæры зонд фæцыди, фæйеди. Æмæ-иу æй... *Короче*, æвзæр-йедтæ... Дзыхъхъы йæ дардтой, уыцы усы, уымæн æмæ-иу... О, лидзгæ дæр-иу акодта, æмæ, *видимо*,

хорз хабæрттæ нæ кодта, æмæ йæ дзыхъхъы дардтой. *Короче...* Уый фæстæ сын, *20-ый годы уыжæ* зæххытæ Бæрæгъуыны куы лæвардтой, уæд адонæн дæр дæлæ уыцы зæхх радтой, æмæ иумæ аразын райдыдтой хæдзар. *Фундамент* æмбисæвæрд куы «рцыди, уæд Хæмæтхъан чи уы, Саханджерийы фыд, уый йæ цоты уым ныууагъта æмæ сусæгæй Нагъаимæ (Хосианимæ) ралыгъдысты фæстæмæ мæнæ ардæм (Æрхонмæ) сæ бынæттæм. *Ясно?* Æмæ сæ нана 'мæ...

Æнæзæгъгæйæ, сусæгæй рацыдысты.

Æз куы зæгъын, заронд баба мын йæхæдæг дзырдта... Куы, дам, рауадтæн Муритæй, (Тодæ йæм æссыди æмæ йæм фæдзырдта... Бадты уыди), æмæ, дам, *ужæ* тигъæй фæзылдысты. Хъæуы сæры тигъæй. Уым, дам, фæзылдысты уже, сæ уæрдонь кæрон ма сын ауыдта.

Йер сын цы кодтаид?!

Æмæ цоты адон схастой. Баба 'мæ нана. Куыд сæхиуæттæ, афтæ нымад уыдысты. Хæстмæ дæр сæ арвыстой, все. Æмæ уыдон... Уырыс чи у, уый Мæскуыйы баззади, цæугæ-иу арæх скодта. Æрхонмæ дæр, хъæумæ, æмæ-иу махмæ Нузалмæ ссыди. *Я помню даже их приезды.*

Ам та ма йын рацыди (Хæмæтхъанæн) Саханджери, Ладемыр. Ладемыр – хистæр, Саханджери – кæстæр. *Вот* Нагъæйы къам федтай.

Истории из прошлого. Детей Хаматкана *баба и нана* (дедушка с бабушкой) вырастили. Я поздно об этом узнала. Дети вот Хаматкана... Я думала, они тоже были детьми деда и бабушки. Оказывается, своих детей он там (в селении Барагун) оставил, *баба и нана* их вырастили, дом построили, все... Ну, естественно, дети помогли тоже... Тогда (имя) ... Саман, говорит, мы, говорит, саман месили... Тогда саман месили ногами: глину и сено-прочее, навоз-прочее. И сейчас он им понадобился...

– Как были переплетены... Кто кого оставил? (Л. М.)

– Ты не поняла? Слушай. Наш Хадзмет (Гадзи его звали) – баба и Хаматкан были братьями. И Хаматкан который, у него была жена *Магкон* (обращение по девичьей фамилии) Магкоева,

да? И были у него от нее, значит, Урус, Асламбек, Амурхан, Саша (дочь) ... Их только помню – дети.

И под конец она сошла с ума, поэтовалась. И, бывало, ее... Короче, плохое что-то... В яме ее держали, эту жену, потому что ... да, и сбегала она, и, видимо, хорошие дела не делала, и держали ее в яме. Короче... Потом им, когда в 20-ом году раздавали земли в с. Барагун (с. Красногор), то этим тоже вон там дали землю, и вместе начали строить дом. Когда фундамент наполовину был заложен, то Хаматкан который, отец Саханджери, он оставил своих детей и втайне с Нага, с *Хосиан* (обращение по девичьей фамилии) убежали обратно вот сюда (в с. Архон) в свои места. Ясно? И их *нана* и *баба*...

Не говоря ничего, втайне сбежали.

Я же говорю, старый *баба* мне сам рассказывал... Когда, говорит, я выбежал от Муриевых (Тода к нему пошла и его позвала... за застольем сидел), то они уже на повороте завернули. На повороте начала села. Там, говорит, завернули уже, только край арбы еще успел увидеть.

Вот что он мог поделаться?!

И детей эти вырастили. Баба и нана. Относились к ним как к своим. И на войну их провожали, все. И они... Урус в Москве остался, приезжал часто. И в Архон, в село, и к нам в Нузал приходил. Я помню даже их приезды.

А тут у него (у Хаматкана) еще родились Саханджери, Ладемир. Ладемир – старший, Саханджери – младший. Вот фото Нага ты видела. (Исп. Б. А. Худалова (род. в 1952 году) 28.05.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. Л. Моргоева).

10. Давæджы хæринаг. Хосгæрдæнты адæм сæ уыгæрдæнты хос цæттæ кодтой сæ фосæн зымæгмæ. Сихорафон сбадтысты къордтæй алчи йæ уыгæрдæны кæрон æмæ сæ сихор хордтой. Иу къорды лæгтæ бадынц æмæ кæсынц, сæ фарсмæ цы уыгæрдæн уыд, уыцырдæм, æмæ федтой: иу лæг хъуызгæ (*цыд*), хосдзауты дзаумæттæ кæм уыдысты, уырдаем. Уалынмæ кæсынц, æмæ цыдæр дзы радавта æмæ фæлидзы. Ацы лæгтæ дæр фæгæпп кодтой æмæ давæджы æрцахстой. Бæстæ фæдис сси. Сæ хъæрмаæ

иннае кьордтаей дәр адаем әрбамбырд сты. Разынд афта, әмә даваг адавта йәхи хәринагтә. Куы йә бамбәрстой, уәд әй фәрсынц, цәмә давта йәхи хәринагтә.

Давәг бамбарын кодта:

– Әз даваг дән, әмә мәхи кьәбәр дәр давгә куы нә акәнон, уәд мын ад нә кәны.

Адәм ыл тынг фәдис кодтой, әмә йә ауагьтой, ай рынчын ләг у, зәгьгә.

Еда вора. Во время сенокоса люди на своих участках собирали сено для своего скота на зиму. Во время обеда сели группами на своих участках и стали есть. Мужчины одной группы сидели и смотрели на соседний участок и видят: один мужчина прокрадывается к месту, где были вещи косарей. Вдруг этот мужчина что-то схватил и бежит. Эти мужчины тоже подскочили и поймали вора. Все вокруг засуетились. На их крики сбежались и с других групп. А получилось так, что вор украл свою еду. Когда люди поняли это, стали его спрашивать, почему украл свою еду. Вор объяснил им:

– Я вор, и если не украду даже свою еду, то она для меня безвкусна.

Люди были удивлены этим и отпустили его, мол, он больной человек (Исп. Р. С. Гусов (род. в 1967 году), самозапись; 26.07.2022 в г. Владикавказ перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

11. Фысы давд. Хабар уыд хәсты фәстә. Дыууә әмбалы Мырзә әмә Темыр ацыдысты цуаны. Фәрацу-бацу кодтой хьәды, фәлә сә кьухы ницы бафтыд, әмә фәлладәй сә хәдзармә фәцәйцыдысты.

Хьәумә куы әрбацәйхәццә кодтой, уәд фысты дзуг федтой әмә баныхас кодтой иу фыс дзы адавын.

Иу бацыд әмә фыййауы ныхәстыл дардта, иннае та уыцы рәстәг фыс әрцахста әмә йә хьәдмә баласта.

Фыс аргәвстой, уәдә цы уыдаид, фәлә боны рухсәй сә ныфс нә бахастой фыс хьәуы уынгты әрхәссын, әмә бауынаффә кодтой фыс хьәды ныуадзын, изәры йәм ссәудзыстәм, зәгьгә.

Фыс бәласыл әрцауыгътой әмә рацыдысты. Куы әрцыдысты хәәумә, уәд алчи йә хәдзәрттәм ащд.

Мырзә хәдзәры голлаг райста әмә йәхәдәг иунәгәй фәстәмә хәдмә суади әмә фыс әрхәццә кодта.

Изәры Темыр әрщд, цом хәдмә, зәгъгә. Мырзә та уыимә дәр ащд, фәлә ма дзы цәй фыс сәййәфтаид. Йәхәдәг Мырзә Темыримә йәхи хылгәнәг скодта: «Ам әй чи ссардтаид, кәд әй дәхәдәг ницы фәкодтай, уәд».

Темыр йәхи фәрәстытә кодта, әмә сәхимә рацыдысты...

Цалдәр боны фәстә, хуыцаубоны, Темыр Мырзәты цурты фәцәйщд, әмә йә фындзыл дзидзайы тәф сәмбәлыд. Темыр хуыдыты аивгъуыдта. Кәцәй сәм ис дзидза Мырзәтәм, әргәвдгә куы ницы акодтой, цуаны куы ницы амардтой, кәд уыцы фыс нәу, уәд цы уыдзән.

Темыр Мырзәтәм бащд әмә Мырзәйән афтә:

– Цом, Мырзә, нәхимә, хуыцаубон у әмә иумә дзәбәх фәбадәм.

– Цом, – загъта Мырзә, әмә дыууә әмбалы араст сты Темыртәм.

Мидаәмә куы бащдысты, уәд Темыр йә бинойнагән загъта, фынг нын авәр, зәгъгә, йәхәдәг фәгәпп ластва, әргәккә әрбацәудзынән, зәгъгә, әмә фәсәпп кодта Мырзәтәм фәстәмә. Бащди сәм әмә Мырзәйы мад Годзеккайы фәрсы:

– Годзекка, цалдәр боны размә Мырзә фыс не 'рбахаста хәдзармә?

– О, – загъта Годзекка.

– Уый давд фыс уыд, әмә ныр *милица* хәәуы джигултә кәнынц.

– О, ма хәдзар куыд бабын и, әмә ныр цы акәнон, – бакатай кодта зәронд ус.

– Тәргә ма кән, рәвдз сыгъдәг голлаг фен.

Годзекка атахт әмә уайтагъд голлаг әрбахәццә кодта. Темыр дзидза голладжы нысхуыста, йә әккойы йә акодта әмә сәхимә раләвәрдта. Йә бинойнагән дзидза радта, хәринаг нын дзы акән, зәгъгә, йәхәдәг хәдзәры Мырзәйы фарсмә абадт.

Әмбәлттә сәхи хорз фәдтой нард фысы фыдәй, әмә

иукаэддæр Мырзæ сæхимаæ араст. Хæдзармаæ куы æрбацыд, уæд æй йæ мад фæрсы:

– *Милицæ* цы фесты?

– Цавæр *милицæ*? – фесхъиудта Мырзæ.

Годзекка хабæрттæ куы радзырдта, уæд Мырзæ йæ сæр батылдта:

– Уæдæ, куыдзы хъыбыл, абон дæр маæ маæхи дзидзайæ хорз федта?

Кража овцы. История эта случилась после войны. Двое друзей Мырза и Темыр пошли на охоту. Долго ходили по лесу, но так ничего и не убили, и уставшие возвращались домой.

Когда они приближались к селу, увидели отару овец и решили украсть одного барана. Один из них подошел к чабану и стал отвлекать его, в это время другой поймал барана и спрятал в лесу.

Зарезали они барана, а как же иначе, но днем не осмелились понести его тушу по улицам села и решили оставить пока в лесу, мол, вечером вернемся сюда и заберем.

Подвесили тушу на дереве и отправились домой. Когда пришли в село, каждый направился к себе домой.

Дома Мырза взял мешок и сам один пошел в лес и принес тушу барана домой.

Вечером Темыр пришел к нему, пойдем, мол, в лес. Мырза и с ним отправился туда, но, конечно же, барана там уже не было. А Мырза стал ругаться с Темыром, кто, мол, здесь его мог найти, если не ты сам унес.

Темыр стал оправдываться, и они вернулись домой.

Через несколько дней, в воскресенье, Темыр проходил мимо дома Мырза, и он учуял запах мяса. Темыр задумался. Откуда у Мырза мясо, если они ничего не зарезали, на охоте ничего не смогли добыть, если это не тот баран, то что это.

Темыр зашел к ним и говорит Мырза:

– Пойдем, Мырза, к нам, сегодня воскресенье, и посидим вместе хорошо.

– Пойдем, – ответил Мырза, и два друга направилась в дом Темыра.

Когда они зашли в дом, Темыр сказал жене, чтоб она накрыла им стол, а сам сказал, что скоро будет, и опять направился к дому Мырза. Пришел к ним домой и спрашивает мать Мырза:

– Годзекка, Мырза не приносил домой несколько дней назад барана?

– Да, – ответила Годзекка.

– Это краденый баран был, и сейчас милиция ищет по селу.

– О горе моему дому, что мне сейчас делать, – заволновалась старушка.

– Не волнуйся, найди мне быстро чистый мешок.

Годзекка побежала и тут же вернулась с мешком. Темыр закинул туда барана, закинул себе за плечо и направился домой. Отдал жене мясо, приготовь, мол, нам поесть, а сам сел возле Мырза.

Друзья хорошо наелись жирным мясом, и через некоторое время Мырза отправился домой. Когда он пришел домой, мать спросила его:

– Куда милиция делась?

– Какая милиция? – вздрогнул Мырза.

Когда Годзекка рассказала все Мырза, он потряс головой:

– Так этот негодяй сегодня меня моим же мясом угощал?

(Исп. Р. С. Гусов (род. в 1967 году), самозапись; 26.07.2022 в г. Владикавказ перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

12. Даваг йæхиуыл куыд æрхут. Иу хъæдгæройнаг лæг йæ дыууæ чызгимæ йæ нартхор æфснайдта. Бацыдысты-иу нартхоры хуыммæ æмæ нартхор голлагмæ æмбырд кодтой. Голлæгтæ-иу куы сбирæ сты, уæд-иу сæ уæрдонмæ хастой æмæ сæ уым æвардтой. Уæрдоны та уыд дыууæ галы баст æмæ хуымы кæрон лæууыдысты æмæ нартхоры сыфтæ хордтой.

Иу даваг лæг фæкомкоммæ, лæг йæ чызджытимæ нартхоры куы бацауы, уæд æрагмæ рацауынц, уый, æмæ та нартхортонджытæ нартхоры куы бацыдысты, уæд даваг бауад, галты феуæгъд кодта æмæ сæ йæ разæй ратардта.

Галтæ тардта Хъæдгæронæй Суадагы 'рдæм. Хетæджы дзуары цурмæ куы схæццæ, уæд галты хъæды фæмидæг кодта, йæхæдæг бæласмæ схызт, цæмæй акæса, йæ фæстæ фæдис ис æви нæй, уый фенынмæ.

Лæг бæласыл бадт æмæ фæндаг хъахъхъæдта. Уалынмæ кæсы, æмæ бæласы бын хурдзæстмæ иу мыст æхсæртæ йæ хуынкъæй хæссын райдыдта. Иу къухы дзаг уыдаиккой, афтæ мыст йæ хуынчты ныббырыд æмæ уæлæмæ ницыуал хаста.

Уæд лæг бæласæй æрхызт, æхсæртæ æрæмбырд кодта æмæ фæстæмæ йæ бынатмæ схызт. Æхсæртæ хæры æмæ кæсы иу цæстæй фæндагмæ, иннæмæй мысты хъахъхъæны. Иукаддæр мыст йæ хуынкъæй схызт æмæ йæ æхсæртæ куынауал федта, уæд иуырдаæм-иннардаæм аратах-батах кодта æмæ йæ æхсæртæ куынауал ссардта, уæд йæ раззаг къæхтæй йæ цæстытæ акъахта (аууæрста) æмæ йæ уд систа.

Лæг уый куы федта, уæд бæласæй æргæпп кодта, мыстмæ æркаст, æмæ йæхиуыл йæ зæрдæ æрхудт.

– Ай ацы мыст йæ æхсæрты тыххæй йæхи куы амардта, уæд æз кæй галтæ адавтон, уыдон тæригъæд не сты?..

Лæг галтæ фæстæмæ Хъæдгæронмæ атардта æмæ, кæм уыдысты, уым сæ ныууагъта. Уымæй фæстæмæ лæг давæггаг фæллой йæ хæдзармæ никуыуал æрбахаста. Ацы хабар фехъуыстон мæ фыды фыд Мæхæмæтæй. Йæ ныхæстæй йæ бамбæрстон, даваг зонгæ чидæр у, уый, фæлæ мын æй Мæхæмæт не схъæр кодта, фарстон æй, уæддæр.

Как вор посмеялся над собой. Житель Кадгарона со своими двумя дочками убирал кукурузу. Заходили в кукурузное поле и собирали початки в мешки. Когда мешков собиралось достаточно, они выносили их и укладывали в арбу. А арба была запряжена двумя волами, которые там же недалеко жевали листья кукурузы.

Один вор заметил, как мужчина с дочками заходит в кукурузу и они долго не выходят, и когда снова зашли собирать кукурузу, вор быстренько освободил от упряжи волов и погнал их перед собой.

Волов он гнал из Кадгарона в сторону Суадага. Когда приблизился к святилищу Хетага, он загнал волов в лес, сам залез на дерево, чтоб посмотреть, нет ли за ним погони.

Мужчина сидел на дереве и наблюдал за дорогой. Смотрит, и под деревом одна мышь стала выносить орешки на солнышко. Когда вынесла столько, сколько поместилось бы в ладони, мышь залезла в нору и больше ничего не выносила.

Мужчина слез с дерева, собрал орешки и залез обратно на свое место. Грызет орешки и одним глазом смотрит на дорогу, другим наблюдает за мышкой. В какое-то время мышь вылезла из своей норки и, увидев, что орешков больше нет, побежала то в одну сторону, то в другую и, не найдя своих орешков, проткнула передними лапками свои глаза и испустила дух.

Когда мужчина увидел это, он спрыгнул с дерева, посмотрел на мышь и устыдился.

– Тут эта мышь из-за своих орешков покончила с собой, тогда как не пожалеть тех, чьих волов я украл?..

Мужчина погнал обратно волов в Кадгарон и, где они были привязаны, там их и оставил. С тех пор он никогда больше не приносил домой ворованное. Этот случай я слышал от своего деда Махамата. По рассказу я понял, что он знает вора, но Махамат никогда не называл его имени, даже когда я спрашивал (Исп. Р. С. Гусов (род. в 1967 году), самозапись; 26.07.2022 в г. Владикавказ перев. М. Гуриева, И. Мирикова).

13. Сылгоймаджи æлгыст. Иу хъæуы цардысты иумæ бирæ бинонтæ. Иу бон сæ мад хæринаг кодта. Иу æм бадзуры: «Тæнæг у дæ хæринаг, иннæ – бæзджын, æртыккаг – къуыбарджын». Сæ ус сæ ралгыста: «Тæнæг-бæзджын-къуыбарджын – сæ сывæллæттæн цагъдæн рын». Æмæ сæ цыппар усгур лæппуйы æрбамард. Уый дæр у Дзерассæйы радзырдтæй.

Проклятие хозяйки. В одном селе жила большая семья. Однажды их мать готовила им еду. Один сказал ей, что ее еда жидкая, другой – слишком густая, третий – с комками. И тогда женщина прокляла их: «Жидкая-густая-комковая – для детей мор». И у них умерло 4 сыновей. Это тоже со слов Дзерассы (Исп. В. Мирикова (род. в 1950 году) 15.07.2022 в г. Владикавказ, зап. Мирикова И.

XII. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЕ

1. **Хæсты цаутæ.** Мæ мадæй цы фехъуыстон, уыдон. Йер мæ мад хæсты заманы *сороковой* азы смой кодта, æмæ йын сорок второй азы нæ хистæр хо райгуырдис. Мæ фыд та уыцы заман хæсты уыди, æмæ дзы марды хабар сыхъуыстис. Æмæ йæ мæ мадæн зæгъгæ дæр нæ кодтой, фæлæ йæ адам зыдтой, æмæ мæ мады цагатмæ зианмæ цыдысты, Таяйæн æй мачи зæгъæд, йæхæдæг сывæллон у, æмæ, дам, йæхæдæг сидзæргæс у, зæгъгæ. Стæй уæд уый фæстæ... Уый та афтæ уыдис, æмæ Воронежмæ куы фæцайцыдысты, уæд сын сæ *поездыл* æрæппæрстой йедтæ, *бомбатæ*, æмæ ссыгъдис сæ *поезд*, æмæ алчи кæцырдаем лыгъд, уый бæрæг нал уыдис, æмæ дзы Æрыдонæй ма йема чи уыдис, уыдон загътой, Сабаз немæ уыдис, æмæ цы фæцис, уый бæрæг нал ис, æвæццагæн, басыгъдис поезды, зæгъгæ, æмæ дзы марды хабар дæр уымæн афтæ сыхъуыст. Фæлæ уый фæстæ цас рацыдис, нæ зонын, æмæ, æвæццагæн, куы æрбацайцыдысты та фæстæмæ, кæдæм сæ ластой, уый нал хъуыды кæнын, ну, мамæ мын æй дзырдта, фæлæ йæ нал хъуыды кæнын. Уæд Елхотмæ... Дарг-Къохмæ куы схæцца сты, уæд уыцы ран сын рæстæг уыдис иуцасдæр, иу *суткæ* уыдис æви дыууæ, нæ зонын, йер цас рæстæг, ну, мæйтæ рацыди, æвæццагæн, фæлæ йер цас, уый дын нæ зæгъдзынæн, азтæ нæ рацыдис, мæйтæ. Æмæ йод Елхотмæ куы схæ... Дарг-Къохмæ куы схæцца сты, уæд йæхи ракуырда *командирай*, нæхимæ бауайон, зæгъгæ, æмæ йафтæмæй æнæдæсты-тедтæй куы æрбахæцца. Мамæ чи у, нæ йæ зыдта, фæлæ ныццин ис, æмæ æнæхъæн хъæу дæр æй куы... уæд сæм фæцыдысты арфæтæ кæнынмæ, о.

Стæй ма уæд, хæсты, уже немыц *сорок второй* азы Æрыдонмæ схæцца, Ирыстонмæ куы схæцца сты, уæд алы рæтты не 'рфысым кодтой. Æмæ уæд мæ мад дæр, *молодой* ус сывæллонимæ, æмæ сæ уый тæрсгæ кодта. Фæлæ дзы йер уыдонмæ чи 'рцардис, чи йын сапон-иу радта, чи цы, алыхуызæттæ уыдысты. Мæ мад-иу афтæ загъта, немыц, дам, *культурный* адæм сты, фæлæ, дам, мæнæ *румынтæ* фыдмитæ кодтой тынг, мамæйы-иу афтæ загъта,

уыдон, дам, тынг æвзæр адæм уыдысты, зæгъгæ. Стæй уæд иу афон куы уыд, уæд ам гæрах арæх куы уыдис, уæд, дам, Урсдоны сабыр у, зæгъгæ, æмæ уæрдон сифтыгътой, æмæ сæ хуыссæнтæ йом сæвгæдтой, мæ мады мады хуыссæнты сæр Риммæимæ сæвæрдтой, мæйдзыд сывæллонимæ, æмæ куы фæцæйцыдысты Урсдонмæ, уæд, æвæццæгæн, гæрах нæ кодтой алырдыгæй, æмæ бæхы къах фæцæф, æмæ нæ фæцудыдта, æмæ уырдыгæй æрхаудысты мæ бабу дæр, мæ хистæр хо дæр. Æмæ йын ницы уыди. Зæронд ус фæцæфтæ ис, фæлæ уымæн дæр ахæмæй ницы уыдис. Æмæ афтæмæй бахæццæ сты Урсдонмæ куыддæртæй, æмæ йом, цыдæртæ, амбартæ уыдысты, саратæ, мамæ-иу афтæ дзырдта, доны былмæ хæстæг, дам. Йемæ, дам, дзы Лолатæй бирæ уыдис, æмæ мæ мад ног чындз нæ уыд, æмæ æфсæрмы кодта, йер ноггуырд сывæллон куыд райса, уæд æгъдау афтæ уыдис, ничи иста сывæллон хистæрты цур йæ къухмæ, æмæ-иу рацыдис, æмæ-иу зымæгон их ныссапта, æмæ-иу йæ сывæллон йом ныхсадта, æмæ мæ хойы къахы æнгуылдзтæ басыдысты. Йахæм цæрдтытæ фæкодта.

Фæндæгтыл, дам, – мæрдтытæ. Иу *молодой* лæппу дæр йафтæ фæндагыл рацыдис, уыдон дæр Урсдонмæ лыгъдысты, æмæ йæ бинонтæ фæсте, фæлæ *молодой* лæппу... æмæ немыц дæр цыдысты уыцырдæм, æмæ, немыц чи сты, уыдон дзæбæх фæндагыл цыдысты, нæ уагътой мах адæмы хорз фæндагыл, фæлæ, дам, æвзæр фæндаг... æмæ *молодой* лæппумæ сæхирдыгонау дзырдтой, æмæ йæ нæ бамбæрста, æмæ йæ агæрах кодтой йоцы ран. Мамæ-иу æй йафтæ кæугæйæ дзырдта, йер сæ мах йедæй дзурæм, мæ мад-иу кæугæ кодта уыцы ныхæстæ дзургæйæ. Æмæ ма йæ тæвдæй фæндаджы фалæ кæмдæр йом ахауд æмæ, дам, афтæ зæгъы, зæгъут-иу мæ бинонтæн, мæнæ йоцы ран дæн... мæ мард, зæгъгæ, йой, дам, ма афтæ сдзырдта. Йахæм хабæртæ.

Нæ мад-иу дзырдта, мæнæ Хъæдгæронæй «*Катюшæтæ*» куыд тахтысты, æмæ, дам-иу, доны сæрты дæр багæпп ластой, хуысгæ дæр нæ кодтой доны. Йахæм тынг, йафтæ, дам-иу, нæ сæрма... сабырдæр у, зæгъгæ, Урсдоны былмæ ацыдысты, фæлæ, дам-иу, уым *самолеттæ* гæр-гæр кæнын куы байдыдтой, уæд, дам-иу, загътам, кæд дзы мæ мады зæнæг ис, уæддæр куы æрхауид,

йафтæ-иу сæ бон нал уыди *уже*. Йахæм хабæрттæ дзы уыди, тынг æвзæр хабæрттæ, тынг. Мах-иу æм куы хъуыстам, уæд-иу, цыма аргъæуттæ дзырдта, мах ын цы зыдтам, йер æз сорок девятый азы... хæстæн цы зыдтам, фæлæ-иу нæ мадмæ хъуыстам, æмæ, цыма, аргъæуттæ дзырдта, афтæ нæм-иу каст. Фæлæ-иу нæ мад кæугæ кодта.

Фесæфти дзы хæсты мæ фыды æфсымæртæ æртæйæ: Коля, Петя æмæ Михал Лолатæй. Æз сæ нæ зонын, фæлæ. Стæй мæ мадæн йæ иунæг æфсымæр. Йодон хæсты фесæфтысты. Мæ фыды фыды та уæд *тридцать седьмой* азы «кулак скодтой» æмæ йæ куы ахастой, уæд уом йæ мард бæрæг дæр нал сси. Йер ахæстоны чи бадти, уыдон кæй хъуыдысты. Фæлæ йоцы дыууы *балалайка*-тедтæй цахтой, Михал æмæ Коля, Михал нæ, фæлæ Петя æмæ Коля, кæстæр. Иу дзы мæ мады карæн уыди, йер æстдæс азы кæуыл цыди, хæрз æрыгон. Æмæ-иу мамæйы бирæ уарзтой, æмæ, дам, æм фыссынц, Тая, тыхсгæ ма кæн, тагъд немыцы басæтдзыстæм, æмæ та иумæ уыдзыстæм, зæгъгæ. Стæй, дам, мæм фæстаг писмо ныффыстой, Тая, нырмæ, дам, йæ кæрæтты уыдыстæм, ныр, дам, йæ тæккæ арфы стæм, зæгъгæ. Æмæ йод, дам, йой мæ фæстаг писмо, æмæ, дам, йод всæ, ницыуал хабар сæ уыдис.

Æмæ йед чи у йер-иу, 9 Май куы уыдис, уæд-иу мæ мад фынджыдзаг скодта, кæмæндæр, дам, бæрæгбон у, фæлæ, дам, махæн ницы бæрæгбон у. *Постоянно* дæр мæ мад кодта йæ тиутæн æмæ йе «фсымæрæн фынджыдзаг. Йой дæр хорз хъуыды кæнын, о, 9 *Маиы*, о, йафтæ-иу кодта. Йодæттæ мæ мадæй цы фехъуыстон, йодæттæ сты.

Случаи, произошедшие во время войны. То, что слышала от своей матери. Вот мама моя вышла замуж в сороковом году, и в сорок втором году родилась у нее наша старшая сестра. Мой отец в это время был на войне, и пришла весть о его смерти. И моей маме не сказали, но люди знали и шли выразить соболезнование в родительский дом моей матери. Тае пусть никто не говорит, сама еще ребенок и уже вдова, мол. Ну а потом... А это было так, что, приближаясь к Воронежу, на их поезд сбросили бомбу, и поезд загорелся, и не было понятно, кто и куда бежит, и те, кто был с Ардо-

на еще с ним, сказали, мол, Сабаз был с нами, а его не видно нигде, наверное, сгорел, поэтому и пришла весть с фронта о его гибели. Но после этого, сколько времени прошло, не знаю, но, наверное, когда возвращались обратно, куда они направлялись, не помню, мама мне говорила, но я не помню. Тогда, подъезжая к Эльхотово, к Дарг-Коху у них было некоторое свободное время, сутки или двое, не знаю. Вот сколько времени прошло, ну, месяцы прошли, наверное, но точно не могу тебе сказать, годы – нет, месяцы прошли. И когда подъехали к Эльхотово, к Дарг-Коху, он отпросился у командира, чтобы повидаться с родными. И так, небритым, когда появился на пороге, мама, конечно же, обрадовалась, хотя и не знала. И все село, когда узнало, шли к ним поздравлять, да.

И еще, на войне... когда немцы в сорок втором году дошли до Ардона, до Осетии, поселились в разных местах, и моя мать, молодая женщина с ребенком на руках, она боялась их, но из тех, которые жили у них, кто ей мыло давал, кто что, разные они были. Моя мама так говорила, немцы, мол, народ культурный, а вот румыны очень бесчинствовали, издевались над нашими людьми, мама так говорила, мол, они очень плохими людьми были. И однажды, когда здесь участились выстрелы, решили поехать в Урсдон, там, мол, тише. Запрягли арбу, погрузили туда спальные принадлежности, и на них посадили маму моей матери и Римму, месячного ребенка, и по дороге в Урсдон, стреляли же со всех сторон, и, наверное, ранили коня в ногу, он пошатнулся, и моя бабушка, и моя старшая сестра скатились с арбы. Но ей ничего не было. Старушка поранилась, но не очень. Вот так каким-то образом добрались до Урсдона, и там, то ли амбары были, то ли сарай, мама говорила, что, мол, близко к берегу реки они находились. И, говорит, из Лолаевых там многие были, и моя мать – молодая невестка, стеснялась при них грудного ребенка брать на руки, тогда обычай таков был, никто не брал ребенка при старших на руки. И выходила она, и зимой разбивала лед, и мыла там ребенка, и у моей сестры подмерзли пальцы на ногах. Вот и такое бывало.

На дорогах, говорила, мертвыми... так один молодой парень, он тоже собрался добратся до Урсдона, а его семья позади, а этот парень... и немцы тоже шли в ту сторону, шли они по лучшей

дороге, не пускали наших людей по ней, но, говорят, плохая дорога... обратились к молодому парню на своем языке, а он их не понял, и его расстреляли на том же месте. Мама, когда об этом рассказывала, плакала, мы об этом говорим... а мама всегда плакала, рассказывая о таких случаях. И он еще кое-как добрался до обочины, упал там и говорит, мол, передайте моей семье в каком месте находится мое тело. Вот такие дела.

Мама рассказывала, как «Катюши» с Кадгарона пролетали через речку и не гасли даже в воде. Так сильно... Вот над нами... В надежде, что там спокойнее ходили на берег Урсдона. Но, когда и там начинали самолеты грохотать, мы, мол, приговаривали, пусть он упадет, будь там хоть мой брат, так устали мы уже от этого. Вот такое там, мол, происходило, очень плохое, очень. Мы, когда слушали ее, нам казалось, что она сказки рассказывала, откуда мы знали, я вот сорок девятого года... что мы знали о войне... но, слушая нашу маму, нам казалось, что она сказки рассказывала. А наша мама плакала.

На войне погибли три брата моего отца: Коля, Петя и Михал Лолаевы. Я их не знаю, но... а еще единственный брат моей матери. Вот они погибли на войне. А моего деда по отцу в тридцать седьмом году «раскулачили», и когда сослали его, то там и пропал без вести. Кому нужны были заключенные. А вот эти двое играли на балалайке и других инструментах, Михал и Коля, не Михал, а Петя и Коля, младший. Один из них был мамин ровесник, восемнадцатилетний... совсем молодой. Они маму очень любили, и писали ей, мол, Тая, не переживай, скоро немцев одолеем, и будем опять вместе. А потом прислали мне последнее письмо, мол, Тая, до сих пор мы по краю ходили, а теперь мы в самом пекле. И это было последнее письмо, и тогда всё, от них никаких вестей больше не было.

И на каждое 9 Мая моя мама готовила поминальный стол, для кого-то, мол, это праздник, но не для нас. Постоянно она готовила такой стол для своих деверей и брата. Это тоже я хорошо помню, да, на 9 Мая, да, она так делала. Вот это все я слышала от своей матери. (Исп. Р. С. Караева-Лолаева (род. 1948 году), 21.05.2022 в с. Кадгарон зап. и перев. М. Гуриева).

2. Мæ мад баззадис фондз сывæллономæ. Стæй йæ сæрыхицауæн йæ мад. Æмæ нæ Хуыцауæй бауырнæд, нæ, йер аз нæ хъуыды кæнын – гыццыл лæппу уыдтæн – сыдæй мардыстæм, сыдæй, цы бахордтаиккам, уый нæм нæ уыди! Стæй фондз сывæллоны уыцы дыууæ сылгоймаджы!

Æмæ нæ дуармæ машинæ баурæдта. Æмæ нæ фыдыхойы лæг царди уæртæ Октябрьскийы Сунжæ (н/с) хъæды астæу, мæ нын æрбаласта фондз голладжы картоф. Æмæ ма ахъуыды кæн, уыцы æххормаг сывæллæттæ уыдон куы фæдтам, нæ? Æдзух дæр мæ зæрдæ суынгæг ваййы, йер, æвæццагæн, сыдæй амардаиккам, сыдæй, уый куы нæ уайд, уæд. Йемæ, чи *духовкайы* фыхта, чи кæм, суг дæр кæм уыди, суг?! Суг дæр нæ уыди!

Йемæ уæд сабыргай-сабыргай нæ къæхыл слæууыдыстæм. Фенцондæр нын и. Æмæ нæ мад уæд бацыдис *дояркайæ* кусынмæ *колхозмæ*, *дояркастæн* колхоз нæ фыстой уæд. Æмæ нын сабыргай æхсыр давта уырдыгæй. Дæттæ нæ кодтой уæд – давгæ кодта æхсыр. Йер кæрдзын кæм уыди?! Кæрдзын дæр нæ уыди. Мæ зæрдæ мын суынгæг кодтат уыцы хабарæй. Æппынæдзух дæр мын суынгæг ваййы, уый куы æрымысын, уæд!

– Уæд бынтон гыццыл лæппу уыдтæ.

– Гыццыл лæппу, о, тынг гыццыл! Йер, куыд раст у, нæ йæ зонын æз, – уæ фыд, дам, æгас у, дзæгъæлы уын фæфыстам *пенси*. Æмæ абон дæр уын зæгъын, уæддæр гыццыл лæппу уыдтæн, Бахтияров (чи-иу сын дзырдта афтæ, уый мыггаг), зæгъгæ.

– Æмæ нал сыздæхт? (Л.Г.).

– Нал, кæцæй сыздæхт! Ригæйы и йæ мард, Ригæйы. Мæнæ, «*Книга памяти*», зæгъгæ, ахæм нæй? Уыцы чиныджы фыст и, зæгъгæ, *лейтенант Сабатков* *Адилъгери Сапсыкович*, Ригæйы йæ баныгæдтой. Баныгæдтой йæ, æви йæ халæттæ бахордтой, мæлгæ уым акодта, уым дам ныгæд и, ахæм *данныйтæ*.

– Дæ мад та кæмæй уыди? (Л.Г.).

– Мæ мад уыди Хъуысатæй. Хорз мыггаджы, стæй уыди хорз сылгоймаг, мæ мад. Хъуысатæй Уагъылийы чызг, Зæлиинæ хуынди, фæлæ йæ Дзыгы хуыдтой. Йæ мад йыл Дзыгы сæвæрдта, æмæ Дзыгыйæ баззади. Уыди йын фондз æфсымæры. Хæстмæ сæ акодтой, æмæ дзы иу дæр нал ссыди. Иу дзы сахъат уыди, къуылых æмæ уый ам баззади, Арсой, зæгъгæ.

Мах баззадыстæм фондз сывæллонæй – æртæ ’фсымæры æмæ дыууæ хойы. Æмæ ’фсымæртæ дыууæ амарди, йер та æртæйæ стæм, æз æмæ дыууæ хойы. Æмæ æфсымæртæй, мæнæ æвзæр быныл зайы, зæгъгæ, æз ма баззадтæн. Ме «фсымæртæ уыдысты Мæирбег, æвдæс азы йыл куы цыди, уæд минингитæй фæрынчын и, æмæ амарди, седмой къласы ахуыр кодта, æмæ амарди афтæмæй. Иннæ та Таймураз, уый та Цæлыччы царди, æмæ йæ зæрдæйæ амарди. Таймураз 1934 год рождениы уыд, æмæ йыл цыдис пятьдесят девять лет. Уыди тынг кусаг, тынг кусаг уыди.

– Дæ хотæ та? (Л.Г.).

– Мæ хотæй иу Карсантам мойгонд у, ис йын хорз цот, Заретæ. Иннæ та Бесланы цары – Надиффæ. Æрæджы йæ лæппу амарди.

– Немыц Заманхъулы уыдысты?

– Уæдæ! Ардыгæй дæләмæ æхстой. Уалæ уым ис суадон, Кочийы суадон, зæгъгæ, æмæ уырдыгæй дон хастой, немцы. Махуæттæ дæр дзы хастой, уыдон дæр дзы хастой. Æмæ ныр уыцы суадон дæр бахус и, нал кæлы. Хъæды уыйбæрц цыди суадæттæ – иу дæр дзы нал и, иу! Ам нæ ныххуынчъытæ кодтой, нæ ныббурит кодтой?! Æмæ дон уырдыгмæ ралыгъд.

Моя мать осталась одна с пятью детьми. Ещѣ с ней жила свекровь – мать еѣ мужа. И, поверьте, я не помню, маленький был, мальчик ещѣ, но мы умирали с голоду, с голоду! Просто нечего было есть! Кушать ничего у нас не было! И потом, пятеро детей и эти две женщины!

И как-то возле нашего дома остановилась машина, и сестра нашего отца жила в Октябрьском, возле Сунжи, посреди леса, и привезла нам 5 ящиков картошки. И мы, подумать только! Эти голодные дети! Когда мы это увидели! Да, у меня всегда сердце сжимается! Наверно мы умерли бы с голоду, с голоду, если бы не она! И – кто в духовке пѣк (картошку), кто где, и дров не было, дров даже не было!

И вот так потихоньку-потихоньку мы встали на ноги. Нам стало легче жить, и наша мать пошла работать дояркой, в колхоз. Дояркам колхоз тогда не платил, и она потихоньку крала молоко

оттуда, не давали – она просто крала молоко. А хлеб откуда тогда? И хлеба не было! Вы меня просто расстроили этими воспоминаниями! Я каждый раз расстраиваюсь, когда это вспоминаю.

– Вы же тогда были совсем маленьким мальчиком?

– Да, маленьким мальчиком был, совсем маленьким. Вот насколько это правда не знаю, но, когда нам сказали, ваш, говорит, отец жив, и мы зря вам платили пенсию. И сейчас говорю вам: тогда я был маленьким мальчиком, и Бахтияров сказал.

– И Ваш отец уже не вернулся? (Л.Г.).

– Нет, откуда вернулся?! Он в Риге умер, в Риге. Вот есть же «Книга памяти», в этой книге написано, что лейтенант Сабаткоев Адильгери Сапсикоевич похоронен в Риге, его похоронили или его вороны съели, но погиб он там, вот такие данные.

– А мать ваша из какой фамилии была? (Л.Г.).

– Мать моя была Кусова, из хорошей фамилии, и она была хорошей женщиной, наша мать. Кусова Уагылы дочка, Залина её звали, но её все называли Дзыгы, мать её дала ей такое имя, и вот она так и осталась Дзыгы. У неё было пять братьев, их увели на войну. И ни один оттуда не вернулся. Один был ранен, хромал, и вот он остался здесь, Арсой, его звали.

Нас было пятеро детей – три брата и две сестры. И два брата у нас умерли. Ну вот осталось нас ещё трое – я и две сестры. Из братьев остался я, как говорится, самый никудышный остаётся последним, вот я и остался последним.

А мои братья были Маирбек, когда ему было 17 лет, он умер от менингита, в седьмом классе он учился, и вот так умер. Другой брат Таймураз, он жил в Цалыке и умер от сердца, 1934 года рождения, ему было 59 лет. Он был очень работающий, очень работающий.

– А сёстры Ваши? (Л.Г.).

– Одна моя сестра – сноха Карсановых, и дети есть, зовут ее Зарета. А вторая Надиффа, живёт в Беслане, недавно у неё умер сын.

– А немцы в Заманкуле были? (Л.Г.).

– Конечно, стреляли отсюда с высоты вниз. Там есть родник Кочи, и вот оттуда они таскали воду, немцы; наши тоже оттуда

тащили воду. И как-то этот родник сейчас засох, воды в нём нет, а в лесу раньше столько было родников, но ни одного не осталось сейчас. И тут продырявили всё, пробурили, и вода ушла вниз. (Исп. И. А. Сабаткоев (род. 1942 году), 15.05.2022 в с. Заманкул зап. и перев. Л. Гацалова).

3. Гыццыл фыдбылызтæ не 'рхастой немыц ам. Йер мæ фыдæн йæ кæстæр æфсымæрыл цыди æвддæс азы, Дзусаты Ибрагимимæ иу къласы ахуыр кодтой, *комсомолтæ* уыдысты иумæ. Æмæ йæ хæстмæ нæ акодтой, фæлæ йын, ам *партизантæн* æххуыс кæ, зæгъгæ, мæ фыд скодта бæхуæрдонны дыууæ быны, куыннаæ зына æддæмæ, афтæ, æмæ дзы ласта *партизантæн* хæринаг, ласта гильдзытæ, алыхуызон хабæрттæ.

Æмæ та иу *очередной раз* афтæ ацыди, фæцæуы, æмæ йæ тæккæ размæ *бомба* 'рхаудта. Æмæ схъис йæ зæнджы ныссагъди, æмæ йæ куыд рафтыдтаид, уый нæ зыдта, æвддæсздыд сывæллон уыдæттæн цытæ 'мбæрста?! Ныр бæх иннæрдæм ныззылди æмæ нæ дуармæ æрхæццæ ис. Æмæ мах кæрты та *штаб* уыди, æмæ йæм салдæттытæ рагæпп кодтой – цы хабар у, зæгъгæ, цæмæн æрхæццæ и фæстæмæ, зæгъгæ. Æмæ йæ райстой, æмæ дзы цас дæсны адæм уыдаид уыцы рæстæджы?! Æмæ мæ мад афтæ дзырдта, уæды рæстæджы *марганец* дæр нæ уыди, иу хабар дæр нæ уыд, æмæ йæ уæд афтæмæй гæртæхсæн сапонæй цæхсадтон, йер *рану обрабатывали*, стæй, дам-иу, уæд дугъы сыф баууæрзтон, цæхсадтон, дам-иу, æмæ-иу дугъы сыф баууæрзтон, æмæ-иу æй уым сæвæрдта, æмæ-иу æй афтæмæй бабаста *пластинайы* хæррæгътæй, цæмæйдæрты, уыцы рæстæджы *бинтытæ* æмæ диссæгтæ кæм уыди?!

Йер, дам, иу бон куы уыди, иу кыуыри рацыд, афтæмæй, æмæ зæнг ныддæнгæл и, *температурæ* ныддиссаг и. Чидæр дуар ныххоста, æмæ цыппар салдаты æрбагæппытæ кодтой. « – Тауытиаты Тауыти ам цæры?». « – О». «Кæм и?». «Уæртæ хуыссы, фенут æй уæхæдæг. Сыстынмæ нæ бæззы». Æмæ, дам, махмæ ахæм бардзырд и, æмбæхсынц æй, ома, хæстæй, æмæ йæ йертæккæ куыд рахæццæ кæнат, афтæ, зæгъгæ. Æмæ йæ мæнæ иу зæронд хъæццулыл авæрдтой, æмæ йæ машинæйы баппæрстой,

æмæ йæ арвыстой Майкьопмæ. Уым та тройкæ суд кодта, æмæ, куыд дезертир, афтæ йын ссуд кодтой æвддæсæздзыд сывæллонæн.

Уый уыди нымыгъд адæймаг, мæнæ ам нæхи хъæуккаджы нымыгъд. Зонынц æй æнæхъæн хъæу дæр, чи йæ банымыгъта, уый дæр. Æмæ йæ арвыстой Майкьопмæ, æмæ йын суд скодтой тройкæ *как дезертир*, æмæ йын дæс азы радтой, æмæ йæ арвыстой Китайы *границæмæ*, Чарджоу, зæгъгæ, ахæм горæт дзы и. Æмæ йер нæ фыдыхо та æрыгон чызг уыди, мойгонд уыди Хъуысатæм, æмæ уой алыбон дæр куыдта, мæ мадызæнæг цы фæци, мæ мадызæнæг цы фæци, зæгъгæ. Мах дæр æй нæма зыдтам уæд.

Æмæ Беслæны чызг Райкæимæ йæ фæстæ зылын райдыдтон, уæдæ куыдæй йæ ссарон, зæгъгæ. Телеуынынады куыстон уыцы рæстæджы, æмæ мын, Богуславский, зæгъгæ, иу ахæм йед уыди, *начальник управления по борьбе с бандитизмом*, мæ фыдыфсымæримæ иу *кабинеты* бадгысты, Мæхæмæтимæ. Куы базыдта, æз Тауыгиатæй дæн, уæд мын афтæ зæгъы, æз, дам, дын ратдзынæн *адрес*, æмæ уырдам ныффысс. Æмæ ныффыстон Подольскмæ, уым ис *Военно-медицинский архив*, æмæ уырдам ныффыстон, æмæ мæ ферох, куыддæр, байрох и уыцы хабар.

Æмæ мæм иубон *военкоматсæй* дзурынц: *«Срочно просят, чтобы Вы пришли сюда»*, зæгъгæ. Æмæ ссыдыстæм, Райкæмæ бадзырдтон, уый та уæд уыди *заведующая детским садом*, æз дæр æмæ уый дæр. Æмæ сæм куы бацыдыстæм, уæд, *вы, дам, кто?* Æмæ сын æй радзырдтам, афтæ-афтæ, *мы написали письмо и вот ждем ответа*, зæгъгæ.

Æмæ нæм æрбахастой гæххæтт, официальный гæххæтт. Æмæ уыцы гæххæтты фыст уыди: *«Он был осужден на десять лет как дезертир и умер в чарджоуской тюрьме от своих ран»*. *От ран он умер*, ардыгæй та йæ арвыстой, куыд *дезертир*, афтæ. Ахæм диссаг искуы федтай?! Æмæ уыцы гæххæтт куы райстон, уæд æй æз мæ фыдыхомæ æвдисгæ дæр нал бакодтон, зæгъын, уый йæ нал баурумдзæн уыцы хабар. Стæй нын æй нæ къухмæ дæр нæ радтой. Фæлæ йæ æз æрмыхуыр кодтон, æмæ дзы мæхи *детский сады печат* сæвæрдтон, цы бон æй райстам, уоцы бон. Точно ахæм уыди Райкæмæ дæр, æмæ йын загътон, Мæдимæ йæ

мауал равдис, уый йæ нал бауромдзæн, æмæ дæ мад амæлдзæнис, æндæр ницы уыздæн, зæгъгæ.

Йер дæр мæхимæ и уыцы гæххæтт, йер дæр мæхимæ ис. Бирæтæм æй æвдисгæ дæр ракодтон. Мæ фыдыхо дæр æгас нал у, уæдæ цы, йæ лæг дæр амарди, йæхæдæг дæр амарди.

Немцы доставили нам немало бед! Вот у моего дяди, брата отца, был младший брат, которому было 17 лет. Он учился в одном классе с Дзусовым Ибрагимом, они оба были комсомольцами. Дядю не взяли на войну, но ему поручили помогать местным партизанам, и говорят, что мой отец сделал в телеге двойное дно, чтобы не видно было наружу, и в нём дядя возил партизанам еду, гильзы, и разные там вещи. И когда очередной раз он вот так вот уехал к партизанам, рядом с ним разорвалась бомба, и осколок попал ему в бедро. Он не знал как от него избавиться, семнадцатилетний ребёнок откуда мог понимать такие вещи? Он развернул свою лошадь и доехал до наших дверей. А в нашем дворе было штаб и к нему выскочили солдаты: «В чём дело, что такое?» Почему ты вернулся обратно? И они его вытащили, и насколько могли, насколько тогда люди понимали. В то время, как говорила моя мать, даже марганца не было, ничего не было, ни бинтов, ничего. И вот так они мылом промыли ему рану, я помыла подорожник, растерла его, и ему на рану наложили, замотав старой простыней вместо бинтов.

Теперь однажды, когда прошла где-то неделя от этого случая, его бедро очень воспалилось, поднялась температура, нога отекала, и кто-то постучал в дверь. Четыре солдата к нам запрыгнули: «Таутиев Таути здесь живёт?». «Да!». «А где он?». «А вон он лежит. Посмотрите его сами, он встать не может». «У нас есть приказ, что его прячут от войны, и вот пусть сейчас же выходит!». Положили они его на старое одеяло и закинули в машину. Отвезли в Майкоп, а там его судила тройка, и как дезертира 17-летнего ребёнка осудили.

Это его кто-то сдал здесь, из нашего села кто-то сдал, все село знает человека, который его сдал. Послали его в Майкоп, тройка его осудила как дезертира, и дали ему 10 лет, и послали на границу с Китаем, Чарджоу называется, город такой. И вот наша тётя,

сестра нашего отца, была молоденькой девушкой. Она была замужем за Кусовым, и вот она каждый день плакала: «Где мой брат, куда делся мой брат»?! И мы ещё не знали, куда он делся.

И так с дочкой Беслана Раей я стала хлопотать, как найти моего дядю. Я в то время работала на телевидении, и мне Богуславский, начальник управления по борьбе с бандитизмом, который работал с моим дядей по отцу в одном кабинете, дядю звали Магомед. И когда он услышал, что я Таутиева, он мне сказал, что я тебе дам адрес, и напиши туда. Я написала в Подольск, там есть Военно-медицинский архив, и я написала туда и забыла об этом, как-то забылось это всё.

И однажды из военкомата ко мне позвонили – срочно просят, чтобы пришли сюда, с такими вот словами. И когда мы с Раей пришли, она тогда была заведующей детским садом, как и я, и вот когда мы зашли, то нас спросили: «А вы кто?». Мы сказали, так и так, написали письмо и вот ждём ответа. И нам принесли бумагу, официальную бумагу, и там было написано на этой бумаге, что он осуждён на 10 лет как дезертир и умер в чарджоуской тюрьме от своих ран. От ран умер! А здесь его послали как дезертира! Вот так! Это же просто удивительно! И когда я эту бумагу взяла, то я своей тётке даже не показала, потому, что это она уже не выдержала бы. И я не сказала. Эту бумагу нам даже в руки не давали. Но я ее напечатала, поставила печать своего детского сада в тот же день, в который я получила эту бумагу. И точно такая же была у Раи, и я ей сказала, чтобы она Мадине ничего не показывала, а то та умрёт от горя.

Вот до сих пор у меня это бумага есть, до сих пор есть. Многим я её показала. Моей тётки уже нет в живых. Ну, конечно, её мужа тоже нет живых, она тоже умерла.

(Исп. М. Таутиева (род. в 1941 году), 15.05.2022 в с. Заманкул зап. и перев. Л. Гацалова).

4. Хæсты хабæртгæ (2). Цыппар æфсымæры уыдысты.

– Дæ фыдыфыдæн? (Е. Дз.).

– О. Цыппар æфсымæры дæр хæстмæ ацыдысты. *Æмæ* *памятныкы букветæ* *клейæ* ныхæст уыдысты.

– Инна æфсымæртæ хæстæй нал æрыздæхтысты? (Е. Дз.)

– Нал æрыздæхтысты. Иу ма дзы уыдис, уый та... Хасан хæстæй ссыди, *плены* бахаудта æмæ йед рауади... Ссуд йын кодтой, банымыгътой йæ, плены, дам, уыдис. Æз уæд дыккæгæм къласы уыдтæн æви *первиты*. Мæнмæ гæсгæ, второйы цыма уыдтæн. Нæ дуармæ стыр обау, *искусственный* обау, сарæзтой мæ фыд йе 'фсымæртимæ æмæ нæ сыхаг лæппутæ. Æмæ уым бæрзонд æрлæууыди, æмæ уый *пленæй* куы ссыди, куы суæгъд и, уæд... Ралыгъди, *в общем*. Æмæ уым къуыбырыл лæууы, æз скъоламæ рацæйцыдтæн, æмæ куыддæр рацæйцыдтæн, афтæ мын: «Рауай-ма ардæм». Къуыбырмæ сызгъордтон æмæ, æмæ мын: «Дæ урок зоныс?»

– Зонын.

– Цы, дам, дын уыди?

– Зæгъын, *стишок*.

– Радзур-ма йæ.

– Цы уыди, уый нал зонын, фæлæ йæ радзырдтон. Æмæ мын афтæ зæгъы: «*Молодец!*». Мæ сæр мын æрлæгъз кодта. «Йер згъоргæ кæн дæ бон цы у, уымæй, цæмæй дын ма байрæджы уа, афтæ». Уый та, æвæццагæн, уже йæхи марынмæ... Топп тедтæ бабаста бæласыл æмæ тагъд кодта, ома, мæм куы 'рцæуой Архонкæйæ. Нæ *район* уæд Архонкæйы уыдис.

– Ома æрцахсой йæ? (Е. Дз.)

– О! Æмæ йын афтæ загътой... Рауагътой йæ æмæ, дам, хъардзауæнтæ²⁰³ тедтæ рахæсс æмæ ардæм рацу ныр. Уже суд йын кодтаиккой. Уæд фондз æмæ ссæдз азы суд кодтой. Æмæ гæххæтт ныуагъта, йер, дам, мæ тухæн фæкодтой *плены*, ныр та мæ ахæстоны тухæнæй марой?! Æмæ йæ каисы топп, Дзускуаты... нæ тæккæ, *через дом*, Дзускуаты Таймураз царди, лæг æмæ ус йеддæмæ ницы уыдысты, æмæ йын йæ топп рахаста, æмæ йæ фæрсы лæг: «Амæй цы кæныс?».

– Мæнæ, дам, нæ кæрчыты цæргæс хæссы æмæ, дам, сæ фехсон.

Æмæ лæг дæр ма цы загътаид?! Зæронд лæг рахаста йæ. Ну, зæронд дæр... Уый йæ цуры зæронд уыди, йæ каис уыди. Æмæ йæ рахаста. Нæ тæккæ хæдзары фæстæ зади ардыгæй уæртæ уыцы

²⁰³ Хъардзауæнтæ – æвæццагæн, ам ныхас цæуы дзаумæттыл.

машинамаэ (æвдисы) æхсынцъы бæлас. Дынджыр-дынджыр. Уым куыддæртæ ныббаста... Æмаэ æз скъоламаэ куыддæр схæццæ дæн, афтæ гуыпп фехъуыстон, фæлæ цæй гуыпп уыди?! Æмаэ адæм дæламаэ згъорынц. Йæрæппын, зæгъын, уый цы уыди. Уалынмаэ чидæр... Базыдтон *уже*, цы уыди. Машинаэ... Архонкайæ... Архонкайæ та куыд æргæпп ластой?! *Военком*-тедтæ æрхæццæ сты, *милициæ*. Уже схæццæ ис уырдаэм (хабар).

– Йæхи амардта? (Е. Дз.).

– Йæхи амардта. Æмаэ сæ нæ уырныдта.

– Уый дæ фыдыфсымæр? (Е. Дз.).

– Маэ фыдыфсымæр. Овыдзыхъо хуынди. Ахæм хабæртæ.

4. Военные истории (2). Их было четверо братьев.

– У твоего отца? (Е. Дз.).

– Да. Все четверо ушли на войну. На памятнике буквы были клеєм приклеены.

– Другие братья тоже не вернулись с войны? (Е. Дз.)

– Не вернулись. Один еще был, а он... Хасан вернулся с войны, в плену был, суд был, кто-то донес на него, что он в плену был. Я тогда в первом или во втором классе был. По-моему, во втором. Возле дома нашего был искусственный холм такой, его наш отец с братьями и с соседскими парнями сделали. Взобрался он на этот холм, когда вернулся из плена, когда освободился... В общем, убежал. И стоит он там на холме, а я в школу шел, и как только вышел, он мне: «Иди-ка сюда». Я взбежал на холм, и он мне: «Ты знаешь свой урок?»

– Знаю.

– Что тебе было задано?

– Стишок.

– Расскажи-ка его.

Что за стихотворение было, я уже не помню, но рассказал его. И он мне говорит: «Молодец!». По голове погладил меня. «А теперь во весь дух беги в школу, чтобы не опоздал». А он, наверное, уже себя убить... Ружье завязал к дереву и спешил, вдруг с Архонки приедут. Район наш тогда в Архонке был (село в то время относилось к Архонке. Архонка – районный центр).

– То есть поймать хотели его? (Е. Дз.).

– Да! Ему так сказали... Отпустили его, сказали собрать свои вещи и все остальное и вернуться обратно. Его должны были судить. Тогда давали 25 лет. И он оставил записку, мол, столько меня в плену мучили, а теперь в тюрьме будут мучить?! И тогда он взял у своего тестя Дзускаева ружье, через дом от нас жил Дзускаев Таймураз, он с женой жил. И он вынес его ружье. Он его спрашивает:

– Зачем оно тебе?

– Наших кур орел носит, надо его пристрелить.

Что он мог еще сказать на это?! Вынес старик ружье. Ну, он не совсем старик был, это возле него он казался старым, он его тесть был. И вынес его. За нашим домом росла большая алыча, как отсюда до этой машины (показывает). Большая, большая. К ней (алыче) как-то привязал ружье... И я, как только добрался до школы, услышал выстрел, но что за выстрел был?! И люди бегут вниз. Интересно, что случилось, про себя подумал. Вскоре узнал, что случилось. Машина... Из Архонки... Как они так быстро приехали из Архонки?! Военком, милиция. И туда уже добралась (новость).

– Себя убил? (Е. Дз.).

– Себя убил. И они не верили.

– Это брат вашего отца? (Е. Дз.).

– Брат моего отца. Овыдзыко звали его. Такие вот дела (Исп. С. А. Бибоев (род. в 1939 году), 14.05.2022 в с. Коста зап. и перев. Е. Дзапарова).

ХIII. ТРАДИЦИОННАЯ ПИЦЦА И НАПИТКИ

1. Бæгæны куыд фыцгæ у (1). Ирон адаеммæ бæгæны кадджын уыди рагæй æрæгмæ дæр. Уый алчидæр зоны, æмæ-иу æй кодтой афтæ... Æлутоны хабар уын нæ кæнын, уый ничи зоны, стод æй нæ кæндзынæн.

Зад бафтау, мæнæу ныхс, хъæбæрхор уа, мæнæу уа, нартхор уа, – *это одно и то же*. Хъæбæрхор хуыздæр у. Се 'ппæт дæр хортæ сты.

Зад ныхс, бахус кæн. Куы йæ ныхсай, уæд дзы зад бафтау. Иу-дыууæ боны (нартхор фылдæр уадзын хъæуы), мæнæу та иу *сутка* бауадз удæстæй. Уый фæстæ йæ сис, дæ арынг цæттæ куыд уа (арынгты-иу кодтам). Билцъ рауадздæн, донæй йæ сисдзынæ... Уый фæстæ йæ сис, дæ арынг сыгъдæг куыд уа, æмæ йæ уым ныттæнæг кæн, æмæ йæ дзæбæх æрæмбæрз. Æрæмбæрз æй, æрнорд æй (æрныуæрдын), æмæ дын разайдзæн гъеуæд. Разайдзæн æмæ билцъ рауадздæн. Æмæ та бынтон даргъ билцъ ма рауадз... Уæд уый азгъæлдзæн, куы хус кæна, уæд. Æмæ йæ билцъ у – йæ ад. Уый фæстæ йæ рафæлдах, æмæ тынг куы ныггуыдын уа, уæд æй мæнæ афтæ æууæрд, атæнæг æй кæн æмæ йæ кæттагыл хурмæ сæвæр æмæ схус (уа) схус кæн.

Куы схус уа, уæд та у цæттæ 'рыссынмæ. 'Рысс æй кройы (куыройы) сыгъдæг æссадæй... Æцаг йæ фæстæ... сыгъдæгæй. Раджы-иу сæ нæхæдæг æмгуырæйтты (æрмгуырæйтты) ссардам. Æмæ йæ уый фæстæ... 'рыссадтай, æмæ дæ цыппар аджы ведра кæм цæуы, ахæм *ведра*... (*4 ведрайы кæм цæуы*) ... *ведрайы* цæуы авд литры (æхсæз дæр уæд!) хорз у. Гъеуый... Дæ дон стæвд кæн æмæ дзы уæд дæ зад ныккал. Уый куы баудæса, уæд ын дзæбæх арт бакæн æмæ йæ рафыц. Фыцыны онг æй куы кæнай, уæд æй, *значит*, дæ бон у, æмæ йæ задимæ дæр афыцай, цæмæй йæ ад рацæуа.

Фæлæ уый уым фæлæудзæн, æмæ йæ ад куы рацæуа, уæд дæ *кастрункæтæ* ракæн, сасирæй йæ ныффæрсудз, дзæбæх-иу æй æрцæгъд, цæмæй дын айед уа. Ныффæрсудз æй, *в общем*, цыбыр дзырдæй. Йæ цъæлтæ йын иуварс аппарат. Уый фæстæ уæд фæстæмæ дæ аг ныхс, 'мæ йæ дæ фæрсыгъд бæгæны уым ныккæ.

Æмæ уæд фыцын дæ бар уадз! Фыц æй... фыц æй, ... æмæ дын иу-цыппар къухы (амоны 4 æнгуылдзы) уæддæр хъуамæ ныффыца. Йæ хорз гъеуæд ысуызæн, йæ ад.

Раджы-иу мæнæ афтæ дзырдтой: Мæнæ йæд (йед) æрбавæрдта. Æгъгæд ын у, мæнæ *уже* йед æрбавæрдта, зæгъгæ. Куыддæр æрбанцъылы. Йæ фынк байсысы, *общым*, цыбыр дзырдæй. Йæ фынк куы байсыса, уæд æй ахуыссын кæн.

– Исын ын нæ хъæуы йæ фынк? (Л. М.)

– Цæмæ? Йæ фынк исын нæ хъæуы, фæлæ йæ хуымæллæгимæ рафыц. *Уже* йæ аджы куы ныккæнай, уæд бирæ хуымæллæгджын нæ уарзын. *Например*, æз аджы кодтон, мæнæ афтæ дæ армæй цы сисай, гъеуой. «Мæ йæ хуымæллæгимæ афыц. Уый фæстæ йæ ахуыссын кæн, æмæ куы «рбада, куы, уæд та йæ хуымæллæгæй дæр рахицæн кæн. Æмæ æхсыр хъарм куы «руа, æхсыр хъарм, асгардзынæ йæ, æмæ хъæрмуст куы уа, гъеуæд æй бантау. Бантау. *Дрожай* хицæнæй æнтуан акæн: хибарæй дзы сис, æмæ уым *дрож* ныккæн, æмæ, *естественно* йыл сæкæр ныкæнын хъæуы. Айрох ваййынц ныхæстæ. Уый тыххæй æмæ æртæккæйы хойраг нуарджын нæу æмæ дзы ад нæй.

Раздæр-иу ыл нæ кодтой, фæлæ йæ куы фыцай... Бæгæны куы фыцай хуымæллæджы размæ, уæд ыл *на свой* вкус гъер иу-дыууæ *ковшиккы* сæкæр ныккæн, æмæ йæ сæкæримæ фæфыц. Æмæ дын гъеуæд уызæн тынг хорз бæгæны. Куы байед уа... иу фондз *миллиметры* (æвдисы та 4 æнгуылдзы) ... *общым*, йæ фынк байсыздæн... мæнæ афтæ кæрæттæ ма æрбассивы куыддæр, æрбанцъылы.

Уый фæстæ куы ныууазал уа, уæд уын куы зæгъын, куы 'рхъæрмуст уа, мæнæ æхсырхъарм куыд фæзæгъынц, афтæ куы суа, гъеуæд æй бантау. Хибарæй дзы фелвас... Афтæ дæр *можно*, æмæ йын æй йе уæлæ *сразу* дæр ныккæн, фæлæ *для уверенности*, мæнæ мын сәнхъиза, гъеуæд дзы хибарæй гыццыл *емкæсты* сис, 'мæ уырдаем *дрож* ныккæн.

Дрож гъеуым хибарæй сәнхъиздæн дзæбæх, мæнæ хысæйæн цыма кæныс, йафтæ сәнхъиздæн, сфынк уызæн, æмæ йæ уæд уый фæстæ дæ бæгæныйыл ныккæн. Æмæ йæ ныууадз, бамбæрз æй.

– Хуымæллæг æм кæд бафтауын хъæуы? (Л. М.)

– Хуымæллæг дзы æфтауын хъæуы, йæ цъæлæй йæ куы рафæрсудзай, (гъеуый «цъæл» хуыйны), уæд. Æмæ йæ ногæй фыцынмæ куы сæвæрай, дæ хуымæллæг дæр ыл гъеуæд ныккæн.

Æмæ иуæй-иутæ, лæгтæ, например, хуымæллæгджын уарзынц. Чи куыд уарзы, чи цы уарзы.

– Цыппар æнгуылдзы амьдтай. Уый та йæ цæттæдзинады бæрæггæнæн у? (Л. М.)

– Уыйбæрц хъуамæ ныффыца. Йæ фæуд «ныффыца» дæр бæрæг у, йæ фынк куы байсыса, уæд. Фæлæ уыйбæрц уæдмæ ныддæлæмæ вæййы. Уæд æй ахуыссын кæн.

Æрдæгфыхæй йæ куы райсай, уæд гуыбынхалæн у, æндæр ницы. Хъуамæ бæгæны фыцгæ скæна.

Мæнæ-иу гъер, æлутон кæй зæгъынц, гъеуый æлутон æй хонынц, фыцгæ та йæ уарыккимæ фыхтой фыдæлтæ. Лæгтæ-иу фыхтой раздæр бæгæны. Уырыккимæ. Йе 'сджытæ-иу уым ахицæн сты. *До такой степени-иу* æй ныффыхтой, æмæ-иу дзы *почти* ницыуал уыди. Афтæ. Гъеуый рагон *настоящи* бæгæны уыди.

Афтæ, уæ цæрæнбон бирæ.

Как варится пиво (1). Для осетинского народа пиво издавна занимало важное место. Это все знают, и готовили его так... Не про *алутон* я говорю, об этом никто не знает, и я не буду говорить.

Солод приготовь, пшеницу промой, будь то ячмень, будь то пшеница, будь то кукуруза – это одно и то же. Лучше ячмень. Все это злаки.

Солод промой, высуши. Когда промоешь (ячмень), то добавь к нему солод. Где-то два дня (а кукурузу на дольше надо оставлять), а пшеницу на сутки нужно оставить замоченной. Потом ее переложить в чистое корыто (мы в корытах готовили). Пустит ростки, – достанешь из воды... Потом достань, чтоб твое корыто было чистым, и его разровняй и хорошо накрой. Накрой его, укутай его, и прорастет у тебя тогда. Прорастет и пустит ростки. И чтоб не очень длинные ростки... Тогда он осыпается при сушке. А ростки его – это его вкус. Потом его переверни, и когда он совсем

слипнется (как толстый пирог), то вот так его разомни, разровняй его и выставь на солнце сушиться на грубом полотне.

Когда просохнет, то он готово к помолу. Перемели в мельнице чистым помолом... Только после него... начисто. Раньше мы сами в ручной мельнице перемальвали. А затем... перемолола, и в котле, где у тебя помещается четыре ведра (емкостью в 4 ведра) ... в ведре семь литров (пусть будет шесть!), хорошо. Вот это... Свою воду нагрей и засыпь в не свой солод. Когда он размокнет, то разведи для него хороший огонь и вскипяти. Если доводить до кипения, то, значит, можешь и с солодом покипятить немного, чтоб отдал свой вкус.

Но он там постоит, и когда выйдет его вкус, то свои кастрюли достань, процеди через сито, хорошо потряси, чтоб *эталось* (разговорный эквивалент). Процеди его, в общем, короче говоря. Выжимки откинь в сторону. После этого снова вымой свой котел, и свое процеженное пиво залей в него. И тогда дай тебе волю варить! Вари его... Вари его, ... и должно оно увариться у тебя хотя бы на 4 руки (показывает 4 пальца). Хорошим тогда оно получится, его вкус.

Раньше так говорили: «Вот этот самый появился. Хватит ему, вот уже этот самый появился». Как-то сворачивается. Пена испаряется, в общем, короче говоря. Когда испарится пена, то выключай.

– Снимать пену не нужно? (Л. М.).

– Зачем? Пену снимать не нужно, но прокипяти с хмелем. Уже когда заложить в котел, то я очень хмельное не люблю. Например, я в котел клала то, что вот так в руке помещается. И повари его вместе с хмелем. Потом его выключи, и когда осядет, тогда и от хмеля отдели. И когда остынет до молочной теплоты (до температуры парного молока), проверишь его, и если будет теплым, то заквась его. Заквась. Из дрожжей отдельно приготовь опару: возьми немного оттуда и разведи там дрожжи и, естественно, надо добавить сахар. Забываются слова. Из-за того, что нынешнее зерно не насыщенное и не бывает в нем вкуса.

Раньше не добавляли, но когда будешь варить... Когда пиво будешь варить до добавления хмеля, то добавь к нему на свой вкус ну вот один-два ковшика сахара, и повари уже с сахаром.

И тогда у тебя будет очень хорошее пиво. Когда сэтоваается, примерно на 5 миллиметров (опять показывает 4 пальца вместе) ... в общем, уварится пена... вот так как-то края сворачиваются, собираются.

Потом, когда остынет, тогда говорю же вам, станет тепловатым, достигнет, как говорят, температуры молока, тогда можно заквашивать. Отдельно немного отлить... Так тоже можно, чтоб сразу в него добавить, но для уверенности, что заквасится, тогда отдельно в небольшую емкость отлить и туда класть дрожжи. Дрожжи там отдельно хорошо забродят, вспенятся, и тогда после этого добавляй их в свое пиво. И оставь его, накрой.

– Когда нужно добавлять хмель? (Л. М.).

– Хмель нужно добавлять, когда процедишь и отделишь от выжимок (это выжимки называются). Когда снова поставишь на огонь вариться, тогда и свой хмель к нему добавляй.

И некоторые, мужчины, например, любят очень хмельное. Кто как любит, кто что любит.

– Четыре пальца показывали. Это показатель его готовности? (Л. М.)

– На столько должно увариться. Конец уваривания тоже виден, когда пена выкипит. Но на столько потом уровень (варева) опускается. Тогда его выключай.

Если снимешь (с огня) недоваренным, то расстройство кишечника получишь, больше ничего.

Вот то, что называли *алутон*, это предки варили с ягненком. Мужчины варили раньше пиво. С ягненком. Кости от мяса должны были в нем отделиться. До такой степени уваривали, и ничего в нем почти не оставалось. Так. Вот это было древнее настоящее пиво.

Вот так, живите долго (Исп. Н. Г. Токова 22.05.2022 в с. Нижний Бираганг, зап. И. Цаллагова, Л. Моргоева, Э. Сатцаев; перев. Л. Моргоева).

2. Бæгæны куыд фыцгæ у (2). (Задаёй) йæ куы кæнæм, уæд æй афтæ кæнæм. Иугыццыл тебæйы ныккодтам зад æмæ йæ асыгътам *цветан*. Тынг сау-сауид нæ-а, фæлæ бурбын æй басудз змæнтгæ-

змэнтгæ. 'Мæ йыл йордæм акæ дон, «мæ йæ донимæ рафыц. 'Мæ уый фæстæ *кипяченный* доныл ныккæ зад, æмæ тебæйы кæй сфыцæм, йой дæр ыл ныккæ. 'Мæ йæ рапæлхæ кодтам,.. бирæ нæ, иугыщцыл, цæмæй рафыца... 'Мæ йæ стæй рафæрсыгътам... Иугыщцыл æй бауагътам аджы, 'мæ кы (куы) 'рбада, уæд æй рафæрсыгътам. Æмæ йæ... куы йæ ныффæрсудзæм, уæд æй уый фæстæ аджы ныккодтам ногæй, сыгъдæгæй. 'Мæ йод фыцæм. Æмæ йыл ныккæнæм хуымæллæг, афтæ *по вкусу*, чи куыд уарзы, афтæ.

– Ды цас ныккæныс? (Л.М.).

– Æз бирæ нæ ныккæнын. Тынг хымæллæгджын нæ уарзын.

Иугыщцыл.

– Къухы дзаг? (Л.М.).

– О... Æмæ йæ фæфыцæм. Уадз æмæ йæ бирæ фæфыцæм. Мæнæ иу йафтæ (армыгъæпæн æвдисы). Иу-йойбæрц дæр æй фæфыцæм. Агы кы фыцæм, например, цыппар ведрайы кæм цæуы, йахæм аг, уæд æй мæнæ иу-йойбæрц ныффыхтам. Цас тынгдæр ныффыхта, уыйбæрц бæгæны ваййы хæрзаддæр. Æмæ зад ын дæтты адджындзинад. Зад. 'Мæ дæ зæрдæмæ кы нæ цæуа, уæд ма йыл иугыщцыл *можна* сæкæр акæнын. 'Мæ йæ стæй кы райсай, уæд æй ныуазал кæ, 'мæ гыщцыл хæрмустан куыд уа, афтæмæй йыл цырв ныккодтам... *дрож*, цырв. Сæнхъызти, мæ йæ ногæй ныффæрсыгътам.

– Цырв та цы у? (Л.М.).

– Цырв та цы у, куы зæгъай, уæд мæнæ... Цырв та... *дрожжæй* йæ скæнынц, цырв та у... Иумæ йæ сымхæццæ кæнынц, уый размæ цы бæгæны кодтам, *допустим*, йоцы хуымæллæгтæ йæ бынтимæ бахус кæнæм, æмæ йой та цырв хыйны. Фæлæ йыл æз дрождæр ныккæнын. Цырв чи кæны. кæм ма и цырв?!

– Уый ма мын дзæбæх радзур, цырв куыд кæнгæ у. (Л.М.).

– Цырв?! Мæ мад-иу афтæ кодта. Хуымæллæгтæ дæр дзы баззайы, бæгæныйы бынтæ дæр. Æмæ-иу сæ бахус кодта. Иумæ сæ сызмæста 'мæ ма сыл-иу, *можбыт (может быть)*, йед дæр акодта, нартхоры ссад. Мæ-иу сæ афтæ ныттæнæг кодта фæйнагыл дæр, *допустим*, йе та исты тæбæггыл, 'мæ-иу бахус и. 'Мæ куы бахус уа, уæд уый фæстæ дзы кусок *отломит* скæн, «мæ йæ бæгæныйыл ныппар.

– Таенаг цъары хуызæн бахус вæййы, нæ? (Л.М.).

– О. О...

– 'Мæ хурмæ хусгæнгæ у, æви... сатæджы. (Л.М.).

Хуры ад райсы æмæ 'взæр кæны. Сатæджы. Мæнæ кæрдæг дæр æппындæр хурмæ хус кæнын *нильзæ* у. Æрмæстдæр аууоны, дымгæмæ. Цыхтытæн дæр афтæ.

Как варится пиво (2). Если готовить из солода, то готовим его так. Немного в сковородку насыпали солода и поджарили для цвета. Не совсем до черна, но до желтоватого цвета помещивая-помешивая. И добавить к нему туда воды, и вскипятить вместе с водой. И потом в кипяченую воду засыпать солод, и то, что закипятили в сковороде, это тоже в него добавить. И довели до кипения... не много, чуть-чуть, чтоб закипело... И потом его процедили... Немного оставили в котле, и когда осядет, тогда его процедили. И... когда его процедим, то снова переливаем в котел, чистым. И тогда варим. И добавляем к нему хмель, так по вкусу, кто как любит.

– Ты сколько добавляешь? (Л. М.).

– Я много не кладу. Очень хмельное не люблю. Немного.

– Горсть? (Л. М.).

– Да... И поварили его. Пусть долго его поварим. Вот где-то так (показывает ладонь). Где-то столько даже поварим. В котле если варим, например, в таком, где помещается 4 ведра, тогда уварили его вот настолько. Чем больше уварится, тем вкуснее бывает пиво. И солод придает ему сладость. Солод. И если тебе не будет нравиться, то немного в него можно добавить сахара. И потом когда снимешь, то остуди его, и чтоб было немного тепловатым, так добавили *цырв*... дрожжи, *цырв*. Забродило, и снова его процедили.

– Что такое *цырв*? (Л. М.).

– Если говорить, что такое *цырв*, то вот... А *цырв*... готовят его из дрожжей, а *цырв*... Вместе смешивают, пиво которое раньше готовили, допустим, этот хмель вместе с осадком высушиваем, и это называется *цырв*. Но я кладу дрожжи. Кто еще делает *цырв*, где еще *цырв*?!

– Подробно расскажи, как делается *цырв*. (Л.М.).

– Цырв?! Моя мать делала так. Хмель тоже там остается, осадки пива тоже. И она их высушивала. Вместе их смешивала и, может быть, еще этот добавляла, кукурузную муку. И так тонко разравнивала на доске, допустим, или в какой-нибудь тарелке, и засыпала (смесь). И когда засохнет, тогда потом кусок от него отломи и закинь в пиво.

– Тонким слоем засушивается? (Л. М.).

– Да, да...

– А на солнце сушится или в тени? (Л. М.).

– Набирает вкус солнца и портится. В тени. Вот траву тоже совсем на солнце сушить нельзя. Только в тени, на ветру. С сырами так же (Исп. Е.Х. Гагацева 28.05.2022 в с. Архон, зап. и перев. Л. Моргоева)

3. Дзыкка. *Сметанæйы* банкæ ныккодтай, нæ, æмæ йыл акодтай цæхх иу гыццыл. 'Мæ йæ афыц. Афыц æй... Иу-ссæдз минуты йæ фыц. 'Мæ йыл стæй ныккæн кæнæ *манный къурупа*, кæннод та нартхоры ссад, лыстæг ссад. 'Мæ йыл кæныс гыццылгай, гыццылгай... æмæ *желательно* мæнæ *взбивалкæйæ*. Уидыгæй, – уæд акъуыбæртгæ вæййы, фæлæ *взбивалкæйæ* нæ къуыбар кæны.

– Мæнæ кæрдойы хуызæн чи у, ахæм? (Л. М.).

– О, о... Æмæ йæ змæнтыс, ызмæнтыс, æзмæнтыс... æмæ равдылы. Æмæ æрæгмæ куы 'вдыла, уæд ыл айк ныппар. Фæлæ йæ иу-ссæдз минуты куы афыщай, уæд уайтагъддæр равдылы.

– Айк дзы æнæмæнг хъæуы? (Л. М.).

– Нæ хъæуы. Æнæмæнг дзы нæ хъæуы, фæлæ куы нæ йæд кæна, куы нæ 'вдыла...

Цыхтимæ нукуы скодтон, фæлæ цыхтимæ та федтон афтæ. Цыхт лыстæг акæрдзынц... *свежий* цыхт, *желательно*, æмæ йæ аджы ныппар, æмæ йæ фыц, фыц, фыц... Ууыл дæр цæхх акæ, дзæбæх æй фæфыц йой дæр, мæ стæй уый дæр йафтæ... Ныккæн йыл стæй йафтæ та *манный*, кæннод нартхоры ссад.

Цыхт. *Свежий* цыхт *халедильничы* ма бавæр, фæлæ йæ афтæ бауадз... Хъармы атыппыр вæййы иугыццыл, æнхъизагау кæны. Цæмæй гыццыл *кислинка* уа дзыкка, йой тыххæй.

Къуыдайраг дзыкка, в общем. Цыхты дзыкка. В основном æй уыдон кæнынц, о. Ам дæр-иу æй кодтой. Йафтæтæ.

Дзыкка. Банку сметаны налила, да, и добавила соли немного. И повари. Повари ее... Где-то 20 минут повари. И потом засыпь или манную крупу, или же кукурузную муку, мелкого помеленную. И добавляешь понемногу... и желательнo вот взбивалкой. Ложкой – тогда комками получается, а с взбивалкой комки не образуются.

– Вот грушевидная взбивалка? (Л. М.).

– Да, да... И помешиваешь, помешиваешь... мешаешь... и скатывается (отделяется масло). И если долго отделяется масло, то кинь туда яйцо. Но если 20 минут поваришь, то сразу отделяется.

– Яйцо обязательно нужно добавлять? (Л. М.).

– Не нужно. Не обязательно нужно, но если не будет это самое, если не будет отделяться.

С сыром никогда не готовила, но с сыром видела так. Сыр мелко нарезают... свежий сыр, желательнo, и закинь в казан, и вари его, вари, вари... Его тоже посоли, хорошо повари его тоже, и потом его так же... Добавь к нему вот так же манку или кукурузную муку.

Сыр. Свежий сыр не клади в холодильник, а оставь его так... В тепле он набухает немного, слегка прокисает. Чтобы немного кислинка была в *дзыкка*, для этого.

Кударское *дзыкка*, в общем. Дзыкка из сыра. В основном его они готовят. Здесь тоже готовили. Вот так-то (Исп. Е. Х. Гагацева 28.05.2022 в с. Архон, зап. и перев. Л. Моргоева).

4. Хæндыг. – Мæнæ ныртæккæ фæфæрсынц афтæ, цыхт куы фелхæнынц, уæд: «Пепсинæй ахст у, æви ахсæнæй?».

– Æз æй ахсæнæй ахсын. Сæггы ахсырæй кæнын цыхтытæ. Мæнæ йафтæ йаййас цыхтытæ (къухæй æвдисы). Туристтæ мæм цы цыд кæнынц, уый зоныс?! О... о, ахсæнæй. Ахсæн ныуудайын сыллыы, ныппарын дзы иу-цалдæр *горошеккы* хъæдур æмæ æнæхъæн айк. Уый йын йæ *горечь* айсы куыддæр, ахсæнæн.

– Айк? (Л. М.).

– Нæ, хъæдур.

– Айк та йын цы дæтты? (Л. М.).

– Цы йын дæтты, уый нæ зонын, фæлæ-иу мæ мад дæр айк æвæрдта, æмæ дзы æз дæр айк нывæрын. Æмæ цыхт куы бацахсын, уæд æй ныууадзын иу *сутка* хъармы, цæмæй иугыщыл ранхъиза... Афтæ гыщыл куы атыппыр вæййы цыхт, уæд мидæгæй хынчбытæ-хынчбытæ... Афтæ уарзынц мæ цот – хынчбытæ-хынчбытæ... О... Æмæ йæ стæй уæд цæххæй байзæрдын дыууæрдгыгæй æмæ йæ *хæлæдильничы* бавæрын. *Хæлæдильничы* вæййы иу-дыууæ-æртæ *суткайы*. Мæ куы ахъæбæр вæййы, уæд æй *рæссолы* ныппарын.

– *Сразу*, нæ? (Л. М.).

– О. *Воздухмæ* йæ нæ хус кæнын. *Рассол* та скæнын афтæ. *Ведрайы* дзагыл ныккæнын *пачкæ* – *пачкæ* 'ма æрдæг (дон, сылыгæ туаг кæны), *кипиченый* доныл, æруазал вæййы, 'мæ йыл ныккæнын цæхх. *Стаканы* дзаг ыл ныккæнын *уксус*, *стаканы* дзаг сæкæр. 'Мæ йом нывæрын мæ цыхтытæ.

– Айкæй йæ нæ февзарыс? (Л. М.).

– Нагъ.

– *Уксус* ын нæ акæныс? (Л. М.).

– *Уксус* дæр, о. «Мæ мæм *туристтæ* Мæскуыйæ дæр, ма мæм дзурынц йæргæккæ: «*Я приеду... Собери мне сыр*».

Фарон дзы нал фæци, уый тыххæй æмæ нал цыдысты, мæ сæгътæ, æмæ бахуыскъ сты.

Рассол для сыра. – Вот сейчас спрашивают так, когда покупают сыр: «На пепсине заквашен или на желудке?».

– Я заквашиваю на желудке. Из козьего молока готовлю сыры. Вот такие вот сыры (показывает руками). Туристы ко мне как едут, знаешь?! Да... да, на желудке. Желудок (высушенный) замачиваю в сыворотке, закидываю к нему несколько фасолин и целое яйцо. Оно как-то убирает горечь желудка.

– Яйцо? (Л. М.).

– Нет, фасоль.

– А яйцо что дает? (Л. М.).

– Что дает ему, этого не знаю, но моя мать и яйцо клала, и я туда кладу яйцо. И когда собираю сыр, то оставляю его на сутки в тепле, чтоб немного скисло... так немного когда набухает сыр, то внутри образуются дырочки... Так любят мои дети – с дырочками. Да... И тогда его потом натираю солью с обеих сторон и кладу в холодильник. В холодильнике он остается двое-трое суток. И когда затвердевает, то опускаю в рассол.

– Не сразу? (Л. М.).

– Да. На воздухе я не сушу. А рассол (для сыра) делаю так. На полное ведро засыпаю пачку, пачку с половиной (вода, от сыворотки киснет) ... в кипяченую воду, остывает, и в него засыпаю соль. Полный стакан наливаю уксуса, полный стакан сахара. И вот туда закладываю свои сыры.

– Яйцом не проверяешь? (Л. М.).

– Нет.

– Уксус не добавляешь? (реплика со стороны) (Л. М.).

– Уксус тоже, да. И мне туристы с Москвы тоже, и мне звонят сейчас: «Я приеду... Собери мне сыр». В прошлом году тоже ей не досталось, потому что не гуляли мои козы и увяли (Исп. Е.Х. Гагацева 28.05.2022 в с. Архон, зап. и перев. Л. Моргоева).

XIV. ДЕМОНОЛОГИЯ

1. Хэйрæджыты хабæрттæ. Æрхъуыды кодтон гыщцыл чызгæй, бынтон гыщцыл чызгæй цардтæн мæ нанамæ Кировы хъæуы. Мæ нана та йæхæдæг райгуырди Æрыдоны, мæ-иу мын тынг бирæ хабæрттæ кодта хэйрæджыты тыххæй дæр, ус-бирагъы тыххæй дæр. Йæ сыхы нырма æрыгонæй царди иу зæронд лæг, æмæ раздæр алчидæр зоны, цæмæй фосæн зымæг кæрдæг-иу карстой хæхты, быдырты дæр. Мæ-иу лæгтæ мæйгай, къуыритæй дæр ацыдысты, 'мæ Сæдже хуынди, мæрдты рухсаг уæд уыцы зæронд лæг, 'мæ уыдысты афтæ кæрдæг кæрдынмæ æмæ афтæ, дам, гыщцыл хохы хуызæн, 'мæ ныхас кодтой, райсом, дам, зæгъгæ, ацæуæм кæрдынмæ. Мæ афтæ талынггонд уыди, 'мæ дзы цæуы сылгоймаг, сау сæрбæттæн ыл баст, даргъ къаба, 'мæ цæуы, 'мæ, дам, нæм райхъуысти – «уф», «уф»-гæнгæ, дам, цыди. 'Мæ раздæр цы адæм уыди, сылгоймаг мæнæ йер афтæ дзæгъæл дзырд куыд кæнынц, афтæ нæ уыди гæнæн, 'мæ уæддæр йæ бон нал уыди, 'мæ афтæ зæххы æрбадти, 'мæ «уф, уф». 'Мæ йæм ацы Сæдже чи у, уый хæстæг бацыд, 'мæ мæнæ сывæрджын. 'Мæ нæ зонгæ уыдысты, никуы федтой, 'мæ зайын байдыдта, 'мæ, дам, Сæджемæ ныккаст, æмæ: «Ох, мæлын дын Сæдже». 'Мæ, дам, ахæм тарст фæкодтон, стæй, дам, тынг цыдæр æнахуыр, стæй, дам, ын йæ къæхтæ ауыдта, йæ зæвæттæ²⁰⁴, 'мæ, дам, ахæм тагъд фæкодтон уыцы бынатæй.

Уый афтæ. Æмæ стæй ма дзырдта, хъæуыбын царди иу сылгоймаг, æмæ, дам, æй хуыдтой «ус-бирагъ». Бонай, дам, мæнæ уыди сылгоймаг, æхсæвы та, дам, бирæгъ февзæрди. 'Мæ-иу дуне фос ныццагъта, тынг афтæ уыдонмæ 'хсæвы-иу фæхъуыди йæ хъуг, йæ хуы, ныццагъта-иу афтæ бæстæ. Мæ, дам, дзы тынг тарстыстæм, æмæ æндæр хъæумæ ацыдысты. Бинонтæ дæр ын уыди, ахæм дæр фехъуыстон.

Йер-иу мæ мады хо та ахæм ед радзырдта. Раздæр, дам,

²⁰⁴ По представлениям осетин, черти принимают образ волосатого человека с вывернутыми назад ступнями. Именно этот отличительный признак и дал герою знак, что перед ним не человек, а черт. Лит.: Осетинская этнографическая энциклопедия. С. 553.

алкаемдæр бæхуæрдон дæр цыдыстæм. 'Мæ сæ фыд зæронд уыди, æрыгон лæппу дæр нал уыди, 'мæ асгомау лæг уыди, 'мæ æндæр хъæуы цардысты, 'мæ ацыдысты уыцы хъæумæ, Хуымæллæгмæ. 'Мæ йер цæуынц, цæуынц сæ фæндагæй, 'мæ сæ фæндаг уыди афтæ быдыртæ, дам. Мæнæ колхозтæ уыди, 'мæ, дам, дзы уыди сагъд уырыдзы, цæуæм, 'мæ, дам, афтæ кæрæтты кæмдæр зыны, æз, дам, гыщыл чызг уыдтæн, уæрдоны куыд бадæм. Мæ фыд, дам, уæрдоныл куыд цыди, афтæ уырыдзы æмбырд кодта, 'мæ, дам, далæ ед фæзынди цыдæр нæлгоймаг, кæцæйдæр, дам, февзæрди, 'мæ афтæ: «Симон, уым цæмæ тоныс? Ацырдæм рахиз, Симон. Мæнæ ам цас ис!». 'Мæ ацырдæм ацыди, 'мæ уыди та дзы стыр лæг. Лæг фесæфтис, лæппу та уыцы дзыххъы ныххауди, 'мæ стыр цæфтæ райста, уымæй амарди, йæ игæр ныццафта. Кæдæм цыдыстæм, уырдаем куы ныццыдыстæм, уæд, дам, мæ фыд фæрынчын ис, 'мæ, дам, æнæхъæн бон хуысгæ фæкодта.

О чертях. Я вспомнила, будучи маленькой девочкой, я жила у бабушки в селении Кирово. Моя бабушка родилась в Ардоне и очень много историй рассказывала про чертей, про оборотней тоже. С ней на одной улице жил старик. Все знают, что для скота траву косили и в горах, и в полях. Мужчины неделями, месяцами могли уходить на сенокос. Так были они на покосе, уже смеркалось, обсуждали, куда пойдут косить утром, и вдруг услышали они женский голос: «Уф, уф». Их это очень удивило, так как раньше женщины не говорили лишнего в присутствии мужчин, еще и незнакомых. Вдруг они увидели женщину в черной косынке, длинном платье, она шла и (говорила) «Уф, уф». Она присела на землю недалеко от мужчин, и один из них, Садже, решил подойти к ней и увидел незнакомую беременную женщину. Она рожала, и вдруг посмотрела на него и сказала: «Садже, я умираю». Он посмотрел на ее ноги, на пятки и понял, что перед ним черт. Все мужчины бросились оттуда бежать.

Это один случай. А еще бабушка рассказывала, что на окраине села жила одна женщина, ее называли оборотнем. Днем она была человеком-женщиной, а ночью принимала образ волка. Она очень много скота убивала, очень много. У кого-то корова пропа-

дала, у кого-то свинья. Все ее очень боялись и даже переезжали в другое селение. У нее была семья, так я слышала.

А мамина сестра мне рассказала такую историю. Раньше мы ездили на повозке, запряженной лошадей. Отец был уже в годах, немолодой. Ехали мы в другое село, в Хумалаг. Дорога шла в определенных местах и по полю, это были колхозные поля, усаженные морковью. Ехали мы медленно и по краю поля, и отец слез с повозки, и собирал морковь, где ее было видно. В какой-то момент появился ниоткуда недалеко от нас мужчина и говорит: «Симон, зачем ты там собираешь? Иди в это сторону. Симон, здесь моркови больше». И пошел в указанную сторону, и был там высокий мужчина. Незнакомец исчез, а парень упал в яму и получил травмы, от которых и умер, печень ударил. Когда мы доехали до Хумалага, отец заболел и весь день пролежал (Исп. С. М. Тедеева (род. в 1944 году в с. Кирово) 28.05.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. Т. Дауева).

2. Хайраджыты хабартта.

– Фастаг растæджы сæ кой цауыннае уал кæнынц? (Т. Д.).

– Мæнæн мæ мад йæ файнустимæ иухатт æрбацæйцыдис балцы, æмæ сыл баталынг ис фæндагыл. Уыдис зымæгон мæйрухс æхсæв, митджын. 'Мæ кæсынц, æмæ иу лæг иу сывæллонимæ фæцауы сæ разæй, æмæ уæд мæ мад афтæ зæгъы: «Адон чи сты?». Сæ фæдыл фæцауы, 'мæ ацы лæг æмæ сывæллон дæлвæндагмæ ахызтысты, 'мæ йæм уæд йæ файнуст дзуры: «Мауал ацу сæ фæдыл, ма сæм кæс. Уыдон æндæр чидæртæ сты».

Æуыцы моменты сæ кой нал разындыс уыцы цауджытæн. Уый уыдис хайраг. 'Мæ-иу мæ мад афтæ дзырдта – иурастæджы на хæдзармæ æрбацыдис, дынджыр уайыг кæй хуыдтой, ахæм лæджы хуызы. Бинонтæ æхсæвы фынай кодтой. Æз, дам, райхал дæн, æмæ уыцы дынджыр лæг хæдзары рацу-бацу кодта афтæ, дзурын æм ничи суæндыдис, фæракæс-бакæс кодта 'мæ, дам, стæй аздæхдис. Йæ кой дæр нал фæзындис. Уый уыди æцæг уайыг, кæй хонынц, ахæм. Мæ мад-иу арæх радзырдта ахæм хабæртта.

О чертях. – Как Вы думаете, почему сейчас никто не рассказывает истории о чертях? (Т. Д.).

– Однажды моя мама со своей невесткой шли домой. Стемнело, был зимний лунный вечер, шел снег. Вдруг они увидели, что впереди них идет мужчина с ребенком. Они шли впереди, и моя мама спрашивает: «Интересно, кто это?». И дальше идет за ними. Вдруг этот мужчина с ребенком сошли на обочину, и невестка говорит маме: «Не ходи за ними и не спрашивай о них, они «другие»». И в этот момент мужчина с ребенком исчезли, и их больше не было видно. Это был черт.

Еще моя мама говорила: «Однажды к нам домой пришло огромное человекообразное существо – великан. Вся семья спала той ночью, а я проснулась и вижу, что этот великан ходит по дому. Никто ничего не говорил. Он походил, посмотрел, а потом развернулся и ушел, сразу исчез с поля зрения. Это был самый настоящий великан, так его прозвали люди». Моя мама часто рассказывала подобные случаи (Исп. И. З. Макиева (род. в 1950 году) 29.05.2022 в пос. Заводской, зап. и перев. Т. Дауева).

3. Куырысмæдзæуджытæ, куырысдзæутæ. Ус-бирæгъ. Йер ма дзы уыцы йеды хабар уыди... уый дæр фехъуыстон Джызæлы, уый дæр мын радзырдтой, гыццыл куы уыдтæн, хистæртæ йæ уæд. Æмæ, дам, нæ сыхы ног чындз фæзынд, æмæ дзæбæх, рæсугъд чындз. Йер кæцæй уыди, уый дæр мын загътой, фæлæ... нæ йæ хъуыды кæнын. Фæлæ нæмттæ æмæ мыггæгтæ уæд нæ хъуыды кодтон, йер. Бынæттæ, нæмттæ... йер гыццыл сывæллонæн аргъауы хуызæн уыди, йер мæнæн афтæ уыди, аст азы мыл цыди. Æмæ, дам, сыхы лæппутæй кæцыдæр, йер ног чындз кæм фæзынди, уом сыхаг лæппутæй кæцыдæр æмæ... хъазгæ-хъазгæ, æмæ куыройы цур хъазыди, æмæ ... Рæстæг ыл рацыди, æмæ куыд æрталынг и, уый нæ фембæрста, æмæ а нæхимæ цæуон, зæгъгæ, æмæ æвиппайды йæхи бамбæхста йер, чидæр æрбацæуы, зæгъгæ. Ну тарсти, ныхас æм куы 'рхауа, зæгъгæ. Æмæ дзы ауыдта сыхаг ног чындзы. Æмæ кæсы, æмæ уыцы ног чындз йæ дзæумæттæ раласта æмæ фестæди бирæгъ, æмæ куыройæ ацыди. Ай, лæппуйы мидаг тас бацыди, ну... куыд фæзæгъынц: уæдæ цы уыдаид... (худы), стæй уæд иуцасдæр рæстæг... йæхимæ куы 'рцыди, уæд «ама цы уыздæн», зæгъгæ, йæ дзæумæттæ уым нæ

баззадысты... чындз дәр уәдә нә фесәфдзән. 'Мә диссаг әм фәкасти. 'Мә йәм банхәлмә касти, 'мә фәстәмә 'рбздәхти, әмә йә дзаумәттә куы скодта, уәд йә уынар... Әххәстәй бамбәхсын йә бон нә баци ләппуйән, әмә йә бафиппайдта чындз чи у, уый. Әмә куы ра... рацагур-бацагур... әмә йә куы федта, уәд ын балагьстә кодта тынг: макаемән әй схәер кәнәд, мацы йын... макаемән мацы зәгьәд... Чи зоны 'мә йәм истәмәй дәр әвзидгә дәр бакодта, әртхьирән дәр бакодта (худы), фәлә йын ләппу чи у, уый «о, о», зәгьгә, ныхас радта, әмә уыцы ног чындз зәронд дәр баци, алцыдәр баци, фәлә пас царди ләппу чи у, уый, сләг и, уыйас ын афәдзәй-афәдзмә хуыдта цухьхәтә, ног цухьхәтә. Йер куыд рәзыди, афтә. Йер ләгәй дәр – афтә. Мәнә йә дзыхыл кәй хәцы әмә кәй нә апарахат кодта уыцы хабар, кәй нә атауыс кодта, уый тыххәй. Ног цухьхәтә әд куырәт, куыддәриддәр вәййы, алцы, әнәхьәнәй.

Әмә ныр зәрон ус баци, нал уыди уыцы... ног чындз дәр нал уыди, уәвгә дәр нал уыди, фәлә ләппу зәрондәй куы марди, уыцы ләг, уәд... йеуәд әй радзырдта: мә бон, дам, әй ахәссын нәу, хьуамә йә радзурон. Әмә йә йеуәд радзырдта. Ныр хиуәттә та йә не 'мбәрстой, ай алы аз ын ног цухьхәтә цәй номыл (худы). 'Мә йә йеуод радзырдта. Мә афтәмәй рахьәр и.

Оборотни. Женщина-волчица. Вот еще про это история была... это я тоже слышала в Гизели, это мне тоже рассказали старшие, когда я еще маленькой была. И, мол, на нашей улице появилась новая невестка, и хорошая, красивая невестка. Вот откуда она была, мне тоже говорили, но... я забыла. Но имена и фамилии я тогда не запоминала. Места, имена... все же для маленького ребенка это была как сказка, вот для меня это так было, восемь лет мне было. И, мол, какой-то из мальчиков, вот с той улицы, где появилась эта новая невестка, какой-то из соседских мальчишек... играя-играя, и возле мельницы играл, и... Время пробежало, и он не заметил, как стемнело, и собрался было домой, и вдруг притаился, мол, кто-то идет. Ну боялся, что его поругают, мол. И увидел там соседскую новую невестку. И он смотрит, и эта новая невест-

ка сняла одежду и превратилась в волка и ушла с мельницы. Ай, страх сковал мальчика, ну... как говорят: «*Уадаэ цы уыдаид*»²⁰⁵ (букв. «как же иначе») (смеется), потом какое-то время... когда он пришел в себя, тогда «а ну-ка что будет», говорит, вещи же ее там остались... невестка тоже тогда не пропадет. И удивительно ему показалось. И он дождался ее, когда она вернулась и оделась, тогда его шум... (он чем-то выдал свое присутствие). Мальчик не смог надежно спрятаться, и невестка его заметила. И... искала его и когда увидела его, стала умолять его, чтобы он никому не выдал ее, ничего ей... чтобы никому ничего не сказал. Кто знает, может быть, она ему чем-то пригрозила, напугала (смеется), но мальчик «да, да», мол, дал слово. И эта невестка и состарилась, и все случилось с ней (имеется в виду, что много времени прошло, через многое прошла), но сколько этот мальчик жил, возмужал, повзрослел, столько она ему из года в год шила одежду – одевала его с ног до головы: черкеску, новую черкеску. Вот как он рос, так. Вот за то, что он держал язык за зубами и не распространил ту историю, за это. Новую черкеску вместе с бешметом, все, как полагается, всё, целиком (все одеяние с ног до головы).

И вот она стала старухой, не было этой... и новой невесткой она уже не была, и вообще ее уже не было (в живых). И когда этот мальчик уже стариком умирал, этот мужчина, тогда... вот тогда он рассказал ее (эту историю): я, мол, не могу ее забрать с собой, я должен ее рассказать. И вот тогда он ее рассказал. А родственники-то все не могли понять, что она ему каждый год новую черкеску, во имя чего (смеется). И вот тогда он ее рассказал. И вот так все открылось (Исп. Л. Б. Моргоева (род. в 1974 году в с. Гизель) 20.05.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. А. Бритаева)

4. Ус-бирæгъ (1). Æндæр дзы... афтæ мæнæ мæхæдæг уынгæ кæй фæкодтон (йæ хъæлæс фæныллæгдæр кодта), ахæмтæ дæр дзы бирæ уыди, йер. Дызæрдыг цыл кодтаиккой, æппæт æй нæ зыдтой, фæлæ дзы иу уыди, æмæ... Йер æй нал хъуыды кæнын...
– Уый Джызæлы? (А. Б.).

²⁰⁵ Эта традиционная сказочная формула. Рассказчица вставила ее осознанно, для юмора, при этом смеется.

– О. Титыкк хуынди æви цы... Æмæ йæ къухтыл лæджы наскитæ уыди, перчаткæты хуызы-иу цæ скодта. Мæхæдæг æй федтон гыццылæй.

– Диссæгтæ! (А. Б.).

– Æмæ-иу æй куы фарстон, ’мæ... сывæллæты иуварс йед фæкæнынц... Йер, зæгъæм, æрцæуы сыхы, æмæ мидæмæ-иу нæ батардтой. Ну сæхæдæг цæ нæ тарстытсы, куыд адæм, йафтæ семæ ныхас кодтой, загъд семæ никуы кодтой, сæ ныхмæ нæ цыдысты. Ну... чи зоны, йæ æмбæрстой. Чи æргомæй æмбæрста, чи йæхинымæр æмбæрста. Ныхас дæр-иу кодта мæ фыды мад, йер кæрты æрцæуы, кæрты нæ, фæлæ уынджы, æмæ аныхас кодта, æмæ-иу дарддæр йæ фæндагыл ацыди. Фæлæ-иу бафа рстон, амæн йæ къухтыл наскитæ цæмæн и, зæгъгæ. ’Мæ иу афтæ йæ къух айед кодта (показала жестом). Уый фæстæ йæ бамбæрстон: йой уыди ус-бирæгъ (худы). Уыцы чындзы кой нал кæнын, фæлæ... Ус-бирæгъ æмæ, æвæццæгæн, йæ... пырх уыдысты йæ армытæпæнтæ.

– Уый дæхæдæг скодтай ахæм хатдзæг? (А. Б.).

– Нæгъ!!! (громко)

– Аназын дæр, дам, ма уарзта, æмæ кæмæ-иу бауади, нæ сыхæгтæм, о, уый йæ хуыздæр ауыдта, æмæ... Мæхæдæг не скодтон, йæ армытæпæнтæ, дам, уыдысты пырх, мæнæ... зæвæттæ куыд ваййынц, афтæ.

– Диссæгтæ (тынг сабыр хъæлæсы уагæй) – (А. Б.).

– Ну... афтæ наскитæ скодта (тынг ныллæг хъæлæсæй). Бæргæ йæ куы федтаин мæхæдæг... (худы), чи зоны, ма йын цæ ласгæ дæр ракодтаин, фæлæ (худы) ... Тæссаг у. Фæлæ афтæ наскитæ дардта ма...

– Перчаткæтæ цæуылнæ? (А. Б.).

– ’Мæ йæ нæ зонын, йер перчаткæтæ цæуылнæ, уый. Кæд æм къæхты хуызы кастысты... Уæддæр, æвæццæгæн... Ну уый ныр мæхæдæг хъуыды кæнын. Æвæццæгæн, йæ иннæ хуыз æм хæстæгдæр у... Йе ’ннæ хуыз, йе ’ннæ фæлгонц ын, æвæццæгæн, хæстæгдæр уыди, æмæ йе уæнгтæ къæхтыл фылдæр нымадта къухтылы бæсты. Мæ-а, æз æй афтæ æмбарын. Æвæццæгæн, æмæ йойимæ баст у. ’Вæццæгæн! Уый мæхи хъуыды у. Æндæр

ницæимæ йæ бæттын æз. Чи зоны, 'мæ йæхи афтæ фылдæр æнкъардта.

– Къухтæ не сты, фæлæ къæхтæ сты, нæ? (А. Б.).

– О, бирæггы хуызы йæхи, æвæццагæн, хуыздæр æнкъардта.

– Æндæр, æцагæй дæр, перчаткæтæ цауылынæ... цы уæлдай у, нæ? Уыдоны... æнцондæр архайд цæ куы у (А. Б.).

– О! 'Мæ йер æз мæхæдæг куы фарстон, уæд... фæлæ ма уыйфæстæ мæ мады фарстон, æмæ мын-иу æй уый бæстондæр радзырдта. Сывæллон нæ уыди уый. 'Мæ уый фылдæр хъуыста, йæ цуры фылдæр дзырдтой, æмбаргæ дæр фылдæр кодта. Йер æз та цы?.. Фарст дæттын æмæ цы?! 'Мæ йер цы, гыццыл сывæллон кæй хъæуы (худы). Ома, куыд кæй хъæуы! Йер цы бамбардзæн, зæгъгæ. Мах нæхæдæг дæр афтæ арæх нæ фæкæнæм? Кæнæ цæ хъахъхъæнгæ кæнæм, кæнæ цын нæ зонæм, куыд бамбарын кæнæм. Уæлдайдæр та, уый кæцы азтæ уыдысты?! Æвдайæм азтæ, æмæ... уæды рæстæг...

– Аст азы дыл цыдис? (А. Б.).

– Авд-аст, о, афтæ. Æмæ... цæй тыххæй зæгъын... Мæ азтæй мæ бафарстай, æмæ... А, ома уæды азты уыдæттæн иууылæр дзурæн нæ уыди. Æвзагæн йед куы нæ уыди... размæ фæндаг, уæд ма уыцы хабæрттæн уыдаид (худы) 'мæ, чи зоны, сæхæдæг дæр тарстысты, искуы йæ куы радзурæм, æмæ... Чи зоны 'мæ афтæ...

Женщина-волчица (1). Другой там... так вот то, что я сама видела (понирила голос), таких там тоже много было. Подозревали их, не все это знали, но были там такие, и... Вот я уже не помню...

– Это в Гизели? (А. Б.).

– Да, Титыкк ее звали или как... И на руках она носила мужские носки, надевала их как перчатки. Я сама ее видела маленькой.

– Чудеса! (А. Б.).

– И когда я ее спрашивала, мою... (видимо, бабушку) ... детей отводят в сторону... Вот, скажем, идет она по улице вниз, и нас загоняли вовнутрь (домой). Ну сами они (взрослые) их не боялись, как с людьми (обычными), так с ними разговаривали, ни-

когда с ними не ругались, против них не выступали. Ну... наверное, понимали. Кто в открытую понимал, кто – молча, про себя понимал. И разговаривала моя бабушка (с ней), вот, скажем, идет во дворе, не во дворе, а по улице, и поговорила, и дальше шла по своей дороге. Но я, бывало, спрашивала, почему, говорю, у нее носки на руках. И она так рукой делала (махнула рукой). Потом я поняла: она была оборотнем (букв. женщина-волчица) (смеется). Я уже не про ту новую невестку рассказываю, а... *Ус-бирæгъ* и, наверное, ее... разбиты были ее ладони.

– Ты сама пришла к такому выводу? (А. Б.).

– Нет!!! (громко)

– Она, говорят, еще и выпить любила, и те, к кому она захаживала из соседей, да, она это лучше разглядела, и, мол, ее ладони были разбиты. Вот как бывают пятки, вот так.

– Чудеса... (очень тихо). (А. Б.).

– Ну... так носки надела (сильно понизив голос). Хорошо бы, если бы я сама ее увидела... (смеется). Может быть, еще бы и сняла их с нее, но... (смеется). Опасно. Но вот так носки носила.

– Почему не перчатки?

– А я не знаю, вот почему не перчатки. Может они (руки) казались ей ногами. Все равно, наверно... Ну это я сейчас сама так думаю. Наверное. Другая ее ипостась ей, наверно, ближе была, и она свои конечности больше за ноги считала, нежели за руки. Не знаю, я так это понимаю. Наверное! Это мои мысли. Больше я это ни с чем не связываю. Может, она больше себя так ощущала.

– То есть что это не руки, а ноги, да? (А. Б.).

– Да, в ипостаси волка она себя, наверно, лучше ощущала.

– А то, действительно, почему перчатки не... какая разница, да? В них же... легче же в них что-то делать. (А. Б.).

Да! И вот когда я сама спрашивала, то... но потом я еще свою маму спрашивала, и она мне более подробно рассказывала. Она не была ребенком. И она больше слышала, при ней больше рассказывали, и понимала она больше. А вот я что? Задаю вопрос и что? И вот что? Кому маленький ребенок нужен? (смеется). То есть, как кому нужен? Мол, вот что он поймет! Мы же тоже часто так сами делаем? Или оберегаем их, или не знаем, как им объяс-

нить. А особенно это какие годы были?! Семидесятые годы и... то время... (учитывая год рождения информанта, это было в начале 80-х гг. XX века).

– Тебе восемь лет было? (А. Б.).

Семь-восемь, да, так. И... почему я это говорю... Про мой возраст спросила меня, и... А, то есть в те годы обо всем этом нельзя было говорить. Языку даже этой не было... дороги вперед (имеется в виду тот факт, что какое-то время не было обучения национальным языкам), тогда еще такие истории можно было... (смеется) и, может быть, они и сами боялись, что мы где-то это расскажем, и... Может быть и так... (Исп. Л. Б. Моргоева (род. в 1974 году в с. Гизель) 20.05.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. А. Бритаева).

5. Хæйрæджытæ. Хъазт хидыл. – Зарæ, Фидар, радзурут-ма рагон хабæрттæй уæ зæрдыл цы лæууы: дзуæртты тыххæй, уæ хъæубæсты цы æгъдау уыдис, уæ хистæртæй кæд исты цымыдисаг рагон хабæрттæ фехъуыстат, уæд уыдон. Гæнæн ис, æмæ æнæзæгъинагты тыххæй дæр истытæ фехъуыстат, йе та федтат уæхæдæг. (А. Б.).

Зарæ: – Анжелæ, æнæзæгъинагты тыххæй уал дын радзурон. Нæхи хабар. Мæхдæг кæй федтон, ахæм хабар. Нæ бинонтæй æз æмæ Аня, æмæ Земфирæ (йæ хотæ) йеддæмæ хæдзары ничи уыдис. Уыдис сæрдыгон. Æмæ йахæм мæйрухс æхсæвтæ кодта уыцы рæстæг! Æртæккæ ахæм æхсæвтæ нал цæуы, нал и – стъалытæ уынгæ дæр нал кæнæм. Æмæ æддæмæ рацыдыстæм иу афон. Цæмæ, уый дын нæ зæгъын. Иу афон æддæмæ рацыдыстæм æмæ... уæд нæм кауæй быд, уисæй быд йедтæ уыд... забортæ. Æмæ нæ акомкоммæ – хид, æмæ дын кæсæм æхсæвы дыккагæм сахатыл, æмæ дзы айттæй *круг*, æмæ кафынц, арт судзы астауæй, æмæ кафынц. Йахæм диссаджи хъазт дзы уыди, æмæ диссаг! Æмæ фæкастыстæм мах дæр дзæбæх. Стæй куы сбон и, уæд нæ сыхæгтæм, Байо, зæгъгæ, зæронд ус уыди... Мамайтæ кæмдæр уыдысты, æндæр хъæуы æхсæвæддæйы. Æмæ Байойы фæрсæм: уæртæ, зæгъын, йом дысон йедыл... хидыл йед уыди, чындзæхсæв. Æмæ дын бацыдыстæм, æмæ дзы фæд дæр нæ, нæ дзы фæныквæд,

наэ дзы адаёймаджы фæд... 'Маэ нын уыцы Байо афтæ: уыдон, дам, энæзæгъинагтаен чындзæхсæв уыди, æмæ, дам уыдон уыдысты. Уой дын иу хабар. Уæд æй уый фæдтон мæхи цæстæй, уым куыд кафыдысты æмæ куыд йед кодтой, йеуый.

Черти. Танцы на мосту. – Зара, Фидар, расскажите, пожалуйста, что вы помните из старых историй: про *дзуаров* (про покровителей, про святилища), какие обычаи и традиции бытовали в ваших родных селах, может от старших слышали какие-то интересные, давние предания, истории. Возможно, про бесов (*букв. «тех, кого нельзя упоминать»*) тоже что-то слышали, а может и самим что-то увидеть довелось (А. Б.).

Зара: – Анжела, расскажу тебе пока про бесов. Случай был с нами. Случай, который я видела своими глазами. Никого из нашей семьи, кроме меня, Ани и Земфиры (ее сестры) дома не было. Было это летом. В то время были такие лунные ночи! Сейчас таких ночей и не бывает уже, нет их – мы и звезды перестали видеть. И вышли мы на улицу в одно время. Зачем вышли – не буду говорить. Вышли в одно время во двор, и тогда у нас плетенные из прутьев заборы были... Напротив нас – мост, и смотрим во втором часу ночи, и там *круг* и всю танцуют, по середине – огонь, и танцуют. Такой удивительный *хъазт* (танцы) был, что чудеса! И мы посмотрели хорошо. А когда рассвело, тогда... у наших соседей была старая женщина по имени Байо. Мама и другие были где-то, в другом селе, с ночевкой. И спрашиваем мы Байо, вон там, мол, ночью, на этом... на мосту была эта... свадьба. И пошли туда, и там – ни следа, ни следа от золы, ни человеческого следа... И эта Байо нам так: это, мол, у тех, кого нельзя упоминать (чертей, бесов) была свадьба, и это они танцевали. Это тебе одна история. Тогда я это видела своими глазами, как они там танцевали и это делали... (Исп. З. Г. Мамиева-Джибилова (род. в 1941 году в с. Иран; образование – ср. спец.) 14.05.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. А. Бритаева).

6. Хæйрæджытæ. Æхсæвыгон уазæг. Иннаэ та ахæм... Мама²⁰⁶... уæд нын *двухэтажный* уыди, йеды нын бахауди...

²⁰⁶ Ныхас цæуы йæ мад Хъодзиан Клавдяйыл (1900-2008).

*бомбежкæйы... æмæ бынæй... второйы та... узджытæ, дам, нæм æрбацыди, мах нæ уыдыстæм уæд. Узджытæ æрбацыдис, æмæ бынæй, йæ пец бынæй уыди, первый этажы – ’мæ, дам, тагъд-тагъд сасирæй луарын, æмæ, дам, æрлаууыдтæн, æмæ, дам, мæм мæ фæстæ тъæпп-тъæпп цæуы. Афтæ, дам, бынты акастæн, æмæ, дам, цыдæр фæстæмæзæвæтджын... Уæд, дам, фыццаг хатт фæдтон, æмæ, дам, цыдæр фæстæмæзæвæтджын дæр сасир тилы. Æмæ фæтарст, æмæ нæм йер чи уыд, уыдон нæ зонын, не ’рвадæлтæ уыдысты æви æндæр исчи... уайсадгæ кодта, фæлæ, дам, уыцы хъæргæнгæ уæлæмæ ссыдтæн: цыдæр хуынджын лæг нæм æрбацыди, зæгъгæ. Æмæ, дам, уæд уыдон афтæ: уый æнæзæгъйнаг у. Уый фæстæ йæ *панейы* мадæн дæр дзырдта: афтæ, дам, ды куыд кæнай, уый дæр, дам, афтæ чъиритæ кодта.*

Иннæ хатт та мама арахъхъ уагъта, æмæ уый куыд стыдта йед... мили²⁰⁷, афтæ, дам, уый дæр ме ’мхуызон стауы, æмæ, дам, дзы нал фæтарстæн уæд. Фæлæ цыдæр ныхас уыди, нал æй хуыды кæнын... уый куы зæгъай, уæд, дам-иу, æрбайсæфытысты, æмæ, дам, уæд æрбайсæфт йеуый. Нал æй хуыды кæнын, цыдæр ныхас-иу загътой. Æмæ-иу æрбайсæфти уæд. Уыдон дын æнæзæгъйнагты хабæртгæ.

Черти. Ночной гость. Другая (история) такая... Мама²⁰⁸... Тогда у нас двухэтажный был (дом), в это попал... в бомбежку, и внизу... а на втором... гости, мол, к нам пришли, нас (детей) еще не было тогда. Пришли гости, и внизу...печка внизу у нее была, на первом этаже. И, мол, быстро-быстро просеиваю муку через сито, и, мол, перестала, а за своей спиной стук какой-то слышится. Так, говорит, через низ посмотрела, а это какой-то бес (букв. «с пяткой назад»²⁰⁹) тоже трясет сито. И испугалась, и вот не знаю, кто у нас тогда был в гостях, наши родственники или

²⁰⁷ Арахъуадзæн мигæнæн.

²⁰⁸ Мама рассказчицы, Клавдия Кодзаева (1900-2008).

²⁰⁹ Бесов называют «фæстæмæкъæхджын», т. е. букв. «с ногами, направленными назад». Видимо, это метонимия, когда «зæвæт» (пятка) заменяет «къæх» (нога). Но есть и такое мнение, что пятки у них длинные, уходящие далеко назад.

кто-то другой, она соблюдала обычай *уайсадын*²¹⁰, но с криками, мол, поднялась наверх, мол, какой-то мохнатый (волосатый) человек к нам пришел. И тогда, мол, они (гости) так: это бес (букв. «тот, кого нельзя упоминать»). Потом она это рассказала и папиной маме: он, мол, вот как ты делаешь, так же делал пироги.

В другой раз мама гнала *араку*²¹¹, и как она перемешивала *мили*²¹², так, мол, и тот (бес) вместе с ней перемешивает, и тогда, мол, я его уже не испугалась. Но какое-то слово было, не помню его уже... скажешь его, тогда, мол, они исчезали, и тогда, говорит, он исчез. Не помню, какое-то слово говорили. И тогда он (бес, нечистая сила) исчезал. Это тебе истории про тех, кого нельзя упоминать (Исп. З. Г. Мамиева-Джибилова (род. в 1941 году в с. Иран Северной Осетии; образование – ср. спец.) 14.05. 2022 г. в г. Владикавказ, зап. и перев. А. Б. Бритаева).

7. Хайраджыга. Фембаэлд Брагунийы. Стæй уæ *дедушкæ*²¹³... Брагунийы²¹⁴ куы уыди... уыцы хабар алкæмæн дæр-иу æй дзырдта, уæд уым уæлæ афтæ хæрдмæ ссауын хъуыд, æмæ уым уыди афтæ цадгонд. Æмæ уыцы цадмæ раджы цауын хъуыди. Уый та æхсæвыгон фæцæйцыди, уымæн æмæ-иу дзы бирæ адæм ныббырыд: сылгоймагæй-нæлгоймагæй. Æмæ йер уæ *дедушкæ* та æфсæрмыгæнаг, æмæ æнафоны ацыди, æнафоны, мæхицæн дзы *ванна* скæнон, зæгъгæ. Æмæ хæрды куыд сцæйцыд, афтæ, дам, мæ фæстæ цауы. Суанг æй бахæцца кодта уыцы ... Дыгууæ комы астæу уыди. Æмæ йæ уырдаемты бахæцца кодта, йæхи цынадта, *ванна* скодта. Фæстæмæ куы рацыд, уæддæр та йæ фæстæ фæцыд суанг хæдзармæ. (здесь дополнил другой информант – ее супруг Фидар Мамиев).

²¹⁰ Невестки молчали в присутствии мужчин из фамилии мужа.

²¹¹ Самогон.

²¹² Посуда, приспособление для самогонварения.

²¹³ Æгъдаумæ гæсгæ йæ хицауы ном нæ дзуры, ныхас та цауы ууыл – Мамияты Леуаны фырт Мишкæйыл (1910-1994). Дзурæгæн у йæ хицау, чи фыссы – Брытъиаты Анжелæ, уымæн та – йæ мады фыд.

²¹⁴ Ныхас цауы Цæцæны, Гуыдырмеса районы, Брагунийы минералон дæтты санаторийыл.

Фидар²¹⁵: Нæ, хъæуæй рухсытæ куы 'рбазынд, уæд æрбайсæфти.

Зарæ: О, о. Ахæм хабæрттæ, йе, уыцы æнæзæгъинагтæй.

Фидар: Йер мæнæ Джыбылон²¹⁶ раст загъта, фæлæ йæ фæйед кодта... Уырдыгæй куы 'рцæйцыди, йедæй... Брагунæй (Брагунские источники, см. выше, информант называет их то Брагун, то – Брагуни) ... Фондз азы мæ фыд хæстæй куы 'рцыдис, уæд хуысгæ рынчын уыди, стæй йæ къахыл куы слæууыд, уæд-иу *ваннаетæм* цыдис. Джыбылон уый раст нæ загъта, ома æхсæвы нæ ацыдис, фæлæ тынг раджы – сылгоймæгтæй æфсæрмы кодта.

– Ома, бон куы нæма æрбацъæх, уæд? (А. Б.).

Фидар: О. Æмæ *уже* бон цъæхтæ кодта, æмæ æрцæйцыдис хъæумæ, æмæ уырдыгæй куы рацыдис, уæд кæсы, æмæ йæ галиу фарс – сылгоймаг, йæ цæсгом æмбæрзт. Æмæ та йæм бакæсы, æмæ ницы дзуры. Афтæмæй хъæумæ куы 'рцæйхæццæ кодтой, æмæ цырæгъты рухс куы 'рбазынд, афтæ фæкастис, æмæ сылгоймаг нал ис. О, æмæ куы рцыдис, уæд æй зæронд лæгтæн Брагунийы дзырдта, йафтæ æмæ, дам, йафтæ федтон. Æмæ, дам, дæ уый хъахъхъæнгæ кодта æвзæр йедтæй. Йахæм хабæрттæ. Æмæ ныртæккæ адæмы нисуал уырны, фæлæ алцыдæр уыдис, алцыдæр.

Черти. Встреча на Брагунских источниках. А еще ваш де-душка²¹⁷. Когда он был в Брагуни²¹⁸, эту историю он всем рассказывал, тогда там вот так (показывает рукой наверх) надо было подняться. И там было что-то типа озера. И к этому озеру (источнику) надо было рано идти. А он ночью отправился, потому что туда много народу залезало: и женщины, и мужчины. А ваш де-душка стеснительный был, поэтому поздно пошел, поздно, мол, приму ванну. И когда он поднимался наверх, так, мол, за мной

²¹⁵ Дзуры туаллаг ныхасыздæхтыл.

²¹⁶ Называет супругу по девичьей фамилии.

²¹⁷ Следуя обычаю, она не называет имя свекра, а речь идет от его имени – Михаила Левановича Мамиева (1910-1994) – свекра информанта и деда А. Б. Бритаевой, записывающей информанта.

²¹⁸ Речь идет о Брагунских минеральных источниках в Гудермесском районе Чечни.

шел... До конца проводил его этот... Это между двумя ущельями было. И прямо туда он его и проводил, он искупался, принял ванну. Когда он отправился домой, тогда он (бес) опять проводил его до самого дома (здесь ее дополнил Фидар, супруг).

Фидар: Нет, когда огни села показались, тогда он исчез.

Зара: Да, да. Такие вот истории про этих, чье имя не упоминают.

Фидар: Вот Джыбылон правильно сказала, но она это сделала... Когда он уходил с этого... с Брагуни (с источника) ... Когда мой отец вернулся с войны, пять лет он был лежачим больным, а когда он встал на ноги, ездил на ванны. Джыбылон неправильно сказала, то есть он не ночью пошел, а очень рано.

– То есть когда еще не рассвело? (А. Б.).

Фидар: Да. И уже светало, и он шел к селу, и когда он отсюда шел, тогда смотрит и с левой стороны от него – женщина, лицо ее прикрыто. И он посматривает на нее, но ничего не говорит (она). Таким образом, когда они подходили к селу, и когда показался свет лампочек, так оглянулся, а женщины уже нет. Да, и когда он добрался, тогда сказал старикам из Брагуни, так, мол, и так, такое видел. И, мол, она тебя охраняла от плохих этих (чертей, приносящих несчастье). Такие дела (истории). А сейчас люди ни во что уже не верят, но всякое бывало, всякое (Исп. З. Г. Мамиева-Джибилова (род. в 1941 году в с. Иран; образование – ср. спец.) и Ф. М. Мамиев (род. в 1942 году в с. Коста, образование – ср. спец.) 14.05. 2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. А. Бритаева).

8. Хæйрæджыты чындзæхсæв. Фидар: Ахсæв *Хуыцауæхсæв* у²¹⁹, æмæ дæ йæ хорзæх уæд. *Хуыцауæхсæв* у, æмæ дæ кæстæртæ Хуыцауы уазæг уæнт²²⁰. Джыбылонмæ хъусын, æмæ ма дын æз дæр иу хабар ракæндзынæн. Мæ фыд-иу дзырдта, фæлæ йер

²¹⁹ Осетины вечер субботы называют *Хуыцауæхсæв*, т. е. ночь на воскресенье, букв. «ночь Бога», само слово «воскресенье» – по-осетински – *хуыцаубон* – «день Бога», т. е. день, посвященный Богу.

²²⁰ Перед началом своего повествования рассказчик высказал благопожелания собеседнику.

Джиотæй уыди æви Мамиатæй уыди – нæ йæ зонын. Уæд ма Нары цардысты, æмæ лæг чи у, уый цуанон уыди, тынг цуанон. Æмæ райсомæй боныцъæхтыл ацыдис цуаны хохы, нæхи Нары комы. Йемæ бон изæрмаæ фæцыди æмæ ницы ссардта. Уæдæ, зæгъы, кæд æрталынг уайд, зæгъы, æмæ та талынгмæ дæр... æмæ *где-то уже* æхсæв æмæ бон куыд цъæхтæ кодта, афтæ рацыдис. Æмæ хъæумæ цауы хохæй, æмæ йæ разæй чындзхæсджытæ заргæйæ цауынц. Æмæ йæ усыл чындзы формæ, æмæ йæ усы къухыл хæцынц. Йæ ус, *короче*, чындзы цауы. 'Мæ, дам, мæнæ диссæгтæ, ай цы хабар у?! Ай уæртæ мæ ус куы у, уæд ам уыдонимæ цы агуры, зæгъгæ. Æмæ хъæумæ куы 'рхæцца, уæд хæдзармæ хæстаг... уæд сыхæгтæ æмæ хъæуккагтæ, йер хохы цас уыдысты... Йæ размæ рацыдысты, æмæ йын тæфæрфæс кæнынц. 'Мæ лæг фæджих: цы хабар у? Æмæ, дам, дæ ус йæхи æрцауыгъта. 'Мæ-иу фыдæлтæй ахæм ныхас уыдис: йæхи чи æрцауындза, йæхи чи амара, уый æхсæз мæйы æнæзæгъинæгтимæ ваййы. Æз уый мæхæдæг зæрæдтæй хъуыстон. 'Мæ *точно* йафтæ, йæ ус рауади.

Зарæ: Æгъгæд у дæуæн, ныр та æз радзурон.

Фидар: Æз-иу мæхæдæг иу цалдæр хатты фæрынчын дæн гыццылæй. Гыццылæй, зæгъгæ, ахæм гыццыл нал уыдтæн. Йемæ-иу мæ дохтыртæ ракæ-бакаæ кодтой, æмæ-иу загътой: йарæби, ницы низ æм ис. Уæд мын-иу хæлттæ сæппæрстой, æмæ, Табу йæхицæн уæд, Хетæджы дзуары хал та мын-иу схаудта. Æмæ та-иу *моментально* адзæбæх дæн. Йер мæхæдæг цы бавзæрстон, уый. Дыууæ хатты уый *точно* уыди. (Сæ кæрæдзиимæ аныхас кодтой, дарддæр чи дзуры, ууыл).

Свадьба чертей. Фидар: Эта ночь – *Хуыцауæхсæв* (вечер, ночь с субботы на воскресенье) и пусть Он тебя благословит. Сегодня *Хуыцауæхсæв*, и пусть твои дети будут защищены Всевышним (букв. «пусть будут гостями Бога, Всевышнего»). Слушаю Джыбылон²²¹ и расскажу тебе еще одну историю. Мой отец рассказы-

²²¹ Называет супругу по девичьей фамилии. В осетинской традиции не принято супругам называть друг друга по имени, особенно в присутствии кого бы то ни было. Обычно муж называет жену по девичьей фамилии, жена мужа – «махон» – «наш».

вал, но вот Гиоев это был или Мамиев – не знаю (имеется в виду тот, о ком пойдет повествование). Тогда они еще в Наре жили, и мужчина этот был охотником, хорошим охотником. И утром на рассвете пошел на охоту в горах, в нашем Нарском ущелье. И вот с утра до вечера ходил, но ничего не нашел. Вот, думает, может, когда стемнеет, и до темноты... И где-то когда ночь отделялась ото дня (т. е. на рассвете), тогда возвращался. И идет в село с гор, и впереди него *чындзхасджытае* (свадебные поезжане) идут и поют. И на его жене форма невесты, и его жену под руку держат. Его жена, короче, замуж выходит! И вот, мол, чудеса какие, что это такое! Это же вон моя жена, тогда что она, мол, здесь с ними делает?! И когда добрался до села, близко к дому, тогда соседи и односельчане – сколько их там в горах было... вышли к нему навстречу и выражают ему соболезнования. Мужчина остолбенел: что случилось? И, говорят, твоя жена повесилась. От наших предков такое поверье осталось, мол, кто повесится, с собой покончит, тот шесть месяцев бывает с теми, чье имя не упоминают (черти, нечистая сила). Я это сам от стариков слышал. И точно так и произошло, оказалась его женой.

Зара: Хватит тебе, теперь я расскажу.

Фидар: Я сам несколько раз заболел маленьким. Сказать, что маленький... не такой уж и маленький я уже был. И вот врачи меня туда-сюда водили и говорили: *йараби*²²², нет у него никакой болезни. Тогда мне бросали жребий и, пусть будет Хвала Ему, и вновь выпадал жребий Дзуара (покровителя) Хетага. И я снова моментально выздоравливал. Вот это то, что я сам испытал. Два раза это точно было. (Поговорили между собой о том, кто следующий рассказывает) (Исп. Ф. М. Мамиев (род. в 1942 году в с. Коста, образование – ср. спец.) 14.05. 2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. А. Бритаева).

9. Ус-бирæгъ (2). Зара: Иу хабар та дын ус-бирæгъы²²³

²²² Йараби – междометие «ой, боже» (в значении несогласия, оправдания).

²²³ Ирон адамы уырнынадмæ гæсгæ – кæлæнгæнаг ус-бирæгъ. Ныр дæр ма фехъусæн ваййы: махæн нæ хъæуы, кæнæ сыхы куырысмæдзог цæры, изæрдалынгты куыройы нучы ныууайы æмæ бирæгъæй агæпп

тыххæй ракæндзынæн. Мамайы ’рвадæлтæй (Хъодзатæй) иу усæн уыд дыууæ лæппуйы æмæ дыууæ чызджы, йæхи мыггаг кæмæй уыди, нæ йæ хъуыды кæнын. Хуынди С. (йæ ном ын загъта, фæлæ йæ нæ фæнды, цæмæй йæ усæн йæ фæстагæттæ феной). Хъæуы мидæг-иу æхсæвы фос цыдæр ныццагъта, адæмы фыстæн-иу сæ къубæлттæ ахауын кодта. Уый æз мæхи цæстытæй нæ федтон, фæлæ йæ адæм фос куыд цагъды котой, уый дзырдтой. Æмæ нæм уæртæ йедæй... Мæххæлæй адæмы куы рарвыстой, уæд нæм бирæ ралыгъд уырдыгæй (Ираныхъæумæ): Гайтæй, Мæргытæй... Æмæ Гайты Дзиба, папæимæ тынг æрдхæрдтæ уыдысты. Æмæ уыцы Гайты Дзибайæн дæр дыууæ фысы аргæвста æхсæвы. Æмæ, дам, æй ауыдтон, цыдæр *заборы* сæрты агæпп ласта. Æмæ хъæуы лæгтæ чи сты, уыдон баныхас кодтой сусæгæй, бахъахъхъæнæм, йеуый чи у, уый, зæгъгæ. Æмæ бавдæлдысты, æмæ алы йеды дæр дыууæ-æртæйæ хъахъхъæдтой. Æмæ кæсынц, æмæ иу сылгоймаг куыройы нуку ауади, куыройы нукул ауади, æмæ рауад, æмæ ус-бирæгъæй рауади. Æмæ куыд фæцæйцыди иу хæдзармæ, æмæ уым иу лæг, Токатæй Науыр, зæгъгæ, уый цуанон уыди, æмæ уымæ – винтовкæ, æмæ как раз уый кæм дежурит кодта, йоцырдыгæй... Æмæ йæ бахста. Æмæ йæ йеуæд базыдтой. Æмæ йæ бахста. Гыццыл *забор* дзы. Æмæ уый сæрты куыд фæцæйгæпп кодта уыцы ус-бирæгъ, афтæ йæ бахста. Æмæ йæ фæстаг синый суади, æмæ, дам, адæймагы уынаргъыд ныккодта. Æмæ хъуыды кодтой, йер рабæрæг уызæн, зæгъгæ.

ласы, стæй æхсæвы тары æрбайсæфы. Бонырдаем та нучы фæстæмæ суайы æмæ ус фесты. Куырысдзаутæй адæмы тас дæр ис, фæлæ сын хылы, загъды рæстæг мæстыйæ фидис дæр фæкæнынц. Уымæн æмæ дзы иутæ нымæд сты адæмыл аудæг, фосы æмæ тыллæджы бæркадыл æфтауæг, иннæтæ та – фыдбылызхæссæгыл. Уæлдайдæр, йæхи бирæгъ чи фестын кæны æмæ фосмæ чи балæбуры, уыдон. Ахæм цаутæ иу æмæ дыууæ нæ фехъусдынæ ирон адæмæй. Мыхуыргонд дæр дзы æрцыд. Куырысы бæстæм (ног азмæ сæ фыдбылызхæссæг тыхтæ, ног азмæ сæ «хæслæвардтæ» кæм фæбæлвырд кæнынц, ахæм бынат) куырысмæдзæуджытæ цæуынц æппæты уайагдæр бæхтыл. Уымæ гæсгæ, дам-иу, Ногбонь райсом бирæтæ сæ бæхты скъæтты баййæфтой хидæйдзагæй – куырысмæдзог æй æгæр тагъд фæтардта, зæгъгæ. (Цгъойты Х. Арвы дуар. Дзæуджыхъæу: Ир, 2005. Ф. 115).

Уалынмæ рацæй-рабон, æмæ Хъ.С. Йæ чызджытæй йын иуы дон аласта, афтæ йын фæмардысты, адаемæн ахæм фыдбылызтæ кæй кодта, уый тыххæй. Йæхæдæг дæр æвирхъау мардæй амарди. Йæ файнусты чындрæ чи у, Бесланы, уый цыл йед рауагъта, æхсæвы цын задвижкæ сæхгæдта. Æмæ дыууæ дæр файнустытæ амардысты йом. Ахæм хабар та дын ус-бирæгъы тыххæй.

Женщина-волчица (2). А одну историю расскажу тебе про ус-бирæгъ²²⁴ (женщина-волчица, оборотень). У одной женщины из маминой фамилии были два сына и две дочери, какая у нее своя фамилия была (девичья), я не помню. Звали ее С²²⁵. В селе ночами что-то уничтожало скот, у людей бараны оказывались с перерезанным горлом. Это я своими глазами не видела, но люди рассказывали, как был падеж скота. И к нам оттуда... Из Ингушетии когда людей выслали, к нам (в с. Иран) многие перебрались оттуда: из Гаевых, Маргиевых... И Гаев Дзиба, они были очень дружны с папой. И вот у этого Гаева Дзиба тоже зарезал

²²⁴ По осетинским народным поверьям – женщина-волчица, оборотень. До сих пор можно услышать: в нашем селе или на нашей улице живет женщина-оборотень, в сумерках она спускается по желобу водяной мельницы и выпрыгивает оттуда в облике волчицы и исчезает во тьме ночи. А к утру поднимается по желобу и вновь принимает облик женщины. Оборотней люди боятся, но в то же время во время ссоры могут их хулить и обзывать: «ус-бирæгъ», «куырысдзау». Одни из них считаются покровительствующими людям, приносящими бæркад в урожае и в прибавлении поголовья скота, домашних животных, другие же – приносят беду, несчастья. Особенно те из них, которые превращаются в волков и нападают на животных. Такие истории можно часто услышать в народе. Многие из них опубликованы. Буквально куырысмæдзæуæг переводится как «посещающий страну Куырыс» – место, где темные силы получают задания на новый год. Считается, что куырысмæдзæуджытæ отправляются в Куырыс на самых быстроходных скакунах. Поэтому, говорят, в новогоднее утро многие заставляли своих лошадей в конюшнях взмыленными – якобы куырысмæдзог слишком сильно ее гнал. (Цгоев Х. Арвы дуар: Ирон мифологи æмæ цардуаджы дзырдтау. Дзæуджыхъæу: Ир, 2005. Ф. 115).

²²⁵ Информант назвала имя и фамилию женщины-оборотня, но просила не указывать, поскольку потомки ее живы.

двух овец ночью. И, мол, я увидел, как что-то перепрыгнуло через забор. И мужчины села которые, те договорились тайком, подстережем того, кто это, мол. И они взяли, и на каждой этой... по двое-трое сторожили. И смотрят, и одна женщина прошла через мельничный желоб, прошла через мельничный желоб и вышла, и вышла волчицей. И когда она подходила к одному дому, тогда там один мужчина, Токаев Наур его звали, был охотником, и у него винтовка была. И как раз там, где он дежурил, с той стороны. И он в нее выстрелил. И вот тогда ее узнали. И он в нее выстрелил. Маленький забор там. И когда через него пыталась перепрыгнуть эта женщина-волчица, так он в нее выстрелил. И попал в заднее бедро, и, мол, как человек она застонала. И думали, теперь выяснится, мол. Между тем прошло некоторое время, и К. С. (оказалась). Одну из ее дочерей река унесла, так у нее они умирали из-за того, что она людям беды приносила. Сама она тоже страшной смертью умерла. Невестка ее отравилась (жена деверя), в Беслане, она на них этот пустила... ночью закрыла им задвижку (они угорели). И обе отравились (жены двух братьев) умерли там. А вот такая история тебе про женщину-волчицу (Исп. З. Г. Мамиева-Джибилова (род. в 1941 году в с. Иран; образование – ср. спец.) 14.05.2022 в г. Владикавказ, зап. и перев. А. Бритаева)

10. Ус-бирæгъ (3). Ус-бирæгъ? Ус-бирæгътæ йеды хуыдтой. Афтæ йæ нæ загътой, фæлæ-иу загътой кæмайдаер... Кастыстæм, 'мæ, дам, куыройы нучы йæхи ауагъта, 'мæ рагæпп ласта 'мæ ус-бирæгъæй 'мæ йедмæ... Фыстæм багæпп ласта 'мæ йын йæ къæдзил атыдта. Йед, чъапæ. Æмæ йæ ныццавтой. Чидæр æй ныццавта фыййæуттæй, 'мæ хъæрзыдта. 'Мæ, дам, афтæ зæгъы, хæстæгдæр, дам, ма мæм æрбацу. 'Мæ, дам, нæгъа... 'Мæ ай, æвæццагæн, хæстæгдæр-хæстæгдæр куыд загъта, афтæ йæ фæсайдта, 'мæ, дам, (бахатыр кæн, табу фынгæн), йæ ту чи у, уый сæ сыдзы бахуынкъ кодта. Йер уый дæр фехъуыстон.

– Куыд сдзырдта «хæстæгдæр»? Бирæгъ уæвгæйæ дзургæ кодта? (Л. М.).

– Дзаумæттæ-иу фелвæста æмæ, куыройы нук зоныс? Хъæдæй уыди... Йафтæ бынмæ. 'Мæ йом йæхи аскъæрдта...

- Уый цы у? Куыройы нук? (Л. М.).
- Нук нæ зоньыс? Дон кæм цæуы бынмæ... Дур чи зылын кæны... дур нæ, *лопæсттæ*, уый. Æмæ-иу йафтæ скодтой мæнæ *трубайы* хуызæн. Æмæ афтæ нæ уыд? Æмæ йом йæхи аскъæрдта. Æмæ рагæпп ласта ус-бирæгъæй, «мæ фосмæ лæбурдта.
- Стæй фæстæмæ адæймаджы хуызы... Йæ цæф нæ рабæрæг? (Л. М.).
- Æмæ уый фæстæ *уыдже*... Йæ хъуыддæгтæ куы бакодта, нæ, уæд-иу адæймаджы хуызæн та раци.
- Æмæ йæ кæд фæцæф кодтой, уæд уыцы цæф йæ уæлæ, адæймаг уæвгæйæ, нæ разынди-иу? (Л. М.).
- Æмæ йер æй дзургæ нæ кодтой. Тынг зын базонæн уыди, чи уыди, цы уыди, уый.
- Йер æй, зæгъæм, бирæгъæй фæцæф кодтой, бирæгъ уæвгæйæ. Фæлæ фæстæмæ адæймаджы хуызы куы сси, уæд уыцы цæф адæймагыл нæ зындаид? (Л. М.)
- Байгас и. Æмæ йæ зыдтой. Æмæ йæ дзургæ дæр нæ кодтой. Æмæ та, дам, уыдонæн сæ цæфтæ тынг æгас кодтой. Дзæбæх, дам-иу, уайтагъддæр систы.
- Фæлæу, мæ куы бату кодта, уæд цæджындз ахуынкъ кодта? (жена).
- Хынкъ нæ, фæлæ дзы бацыди, дам, йафтæ. Уый сæм Хуыщауæй йед уыди... цы сын у? Цавæртæ уыдысты?! Æрратæ...
- Куы йыл суадаид йæ ту, уæд цы уыдаид? (Л. М.).
- Бахуынкъ æй кодтаид кæнæ амардаид. Уым исты йедтæ уыдаид... заразæтæ. Цæджындзы афтæ чи бацыд, уый адæймаджы нæ бацыдаид?!
- Йер афтæ куы зæгъон, «уæртæ уыцы ус уыди, уыцы ус уыди», уæд æз гæды ныхас кæнын. Фæлæ фыййау касти, æмæ, дам, сылгоймаг йæ дзаумæттæ фелвæста æмæ, куыройы дон кæм цæуы, уым, нук хуыйны уый, трубайы хуызæн... Æмæ йом йæхи аскъæрдта æмæ куыройы бынæй ус-бирæгъæй рагæпп ласта.
- Ус-бирæгъæй. Дæндæнгæ, всё... Æмæ уæрыччы къæдзил атыдта, æмæ йæ фыййау куы базыдта, уæд æй тынг ныццафта. Æмæ йæ базыдтой, æмæ сади, сад... Æмæ йæм куы ссыдысты, уæд ай дæр (фыййау) «'мæ йæ фенон», «'мæ йæ фенон». Æмæ,

дам, «хæстæгдæр æрбацы», «хæстæгдæр æрбацы...». 'Мæ йæ ай куыд тарст, афтæ (табу фынгæн) бату кодта, æмæ сæджындзыл суад.

Ус-бирæгъ (3). *Ус-бирæгъта* называли этих. Так не сказали, но про кого-то говорили... Наблюдали, говорит, и в желоб мельницы себя пропускала, и выскакивала (оттуда) оборотнем в этот... К овцам прыгнул, и одной хвост оторвал. Этот, курдюк. И ее ударили. Кто-то из пастухов ее ударил, и она выла. И, говорят, попросила она подойти поближе, и, говорит, нет... И, наверное, когда говорила «поближе, поближе», так уловками и, мол (простите, *табу фынгъ*²²⁶), слюна ее, она проткнула зад. Вот это я тоже слышал.

– Как сказала «поближе»? Будучи волком она говорила? (Л. М.).

– Вещи подбирала и, желоб мельницы представляешь? Деревянный был... Вот так вниз. И вот туда себя запускала...

– Это что? Желоб мельницы? (Л. М.).

– Желоб не знаешь? Там, где вода вниз идет... То, что приводит в движение камень (жернова) ... не камень, а лопасти. И вот так сделала (сь) как труба. Так же было? И туда опускалась (через трубу). И выпрыгнула женщиной-волком, и кидалась на скот.

– И потом снова в образе человека... Удары не обнаруживались? (Л. М.).

– И потом уже... Когда свои дела сделает, то снова образ человека принимает.

– А если ее ударили, то этот удар потом, будучи в образе человека, не проявлялся? (Л. М.).

– Ну вот это не озвучивали. Очень трудно было понять, кто был, что был.

– Ну вот скажем, будучи волком ее подбили, Но потом, когда приняла человеческий облик, этот удар на человеке не виден был? (Л. М.).

– Зажило. И знали это. И не говорили даже об этом. Заживали (раны), говорят, быстро.

²²⁶ Табу фынгæн – оградительная речевая формула.

– Постой, когда плюнула, то продырявила сваю? (супруга Лариса).

– Не продырявила, а пронзила вот так. Это у них от Бога это самое было... что это у них? Какие они были?! Сумасшедшие...

– А если попала бы слюна, то что бы было? (Л. М.).

– Пронзила бы или бы умер. Там что-нибудь было бы... зараза. То, что в сваю вошел, не пронзил бы человека? Ну если я так скажу, «вон та женщина была, эта была», то я совру. Но пастух смотрел, и, говорит, женщина свои вещи сбросила и в желоб, где вода течет, в виде трубы... И вот туда спустилась, а снизу вышла волчицей.

Женщиной-волчицей. Зубы, все... И ягненку хвост оторвала, и когда пастух это узнал, то сильно его ударил. И узнали (все), и болела, болела... И когда к нему пришли, то этот (пастух) тоже: «Посмотрю на нее, посмотрю на нее». И, говорит ему (она): «Ближе подойди», «ближе подойди». И этот как боялся, так эта (табу у стола) плюнула, и попало в сваю (Исп. Т. Худалов (род. в 1942 году в с. Архон) 05.06.2022 в с. Архон, зап. и перев. Л. Моргоева).

XV. СКАЗКИ

1. Сидзэргты аргъау. Раджы ма, раджы цардысты æмæ уыдысты ус æмæ лæг. Уыдис сын чызг æмæ лæппу. Гыццыл ма уыдысты сывæллæттæ, афтæ амард сæ фыд. Бирæ рæстæг нæ рацыд, афтæ фæрынчын сæ мад. Куы марди, уæд рафтыдта йæ къухдарæн, лæппумæ йæ радта æмæ йын загъта, зæгъгæ, ус курынвæнд куы скæнай, уæд-иу ацы къухдарæн кæмæн сбæзза, уый-иу ракур.

Амарди ус, æмæ базадысты сывæллæттæ иунæгæй.

Уæд иу бон æрбатахти халон, фелвæста чызг æмæ лæппуйы, Стыр обауы сæрмæ сæ æрбахаста æмæ сæ уым ныууагъта. Бон изæрмæ æххормагæй æмæ узалæй чызг æмæ лæппу фæкуыдтой. Уæд иннæ бон Уастырджи айхъуыста кæцæйдæр сывæллæтты кæуын æмæ æрбатахти Стыр обаумæ. Кæсы æмæ уыны: бадынц чызг æмæ лæппу æмæ кæуынц. Систа сæ Уастырджи æмæ йæ рахиз базыры бын лæппуйы бакодта, галиу базыры бын та – чызджы. Ахаста сæ Уастырджи тар хъæды астæумæ æмæ сæ æвæстаг (*кълубдагг, æнæцот*) усы хæдзары къæсарыл æрæвæрдта. Тынг бацин кодта зеронд ус сывæллæттыл æмæ сæ хъомыл кæнын райдыдта. Рæзгысты сывæллæттæ, уæдæ цы уыдаид. Куы рахъомыл сты, уæд амард се скæнгæ мад.

Цæрынтæ байдыдтой дыууæйæ. Лæппу-иу цуанмæ ацыд, чызг та-иу хæдзары куыстытæ кодта.

Иу бон чызг дон хæссинмæ рауад доны былмæ. Донмæ куыд аргуыбыр кодта, афтæ доны фаллаг фарсæй æрбахъæр кодта иу лæппу:

– Чызг, дæ разы цы сæрвасæн ис, уый ма доны баппар.

Чызг фæтарсти æмæ хæдзармæ алыгъд. Дыккаг бон дæр та æрбацыд доны былмæ æмæ лæппуйы куы ауыдта, уæд хæдзармæ алыгъд. Æртыккаг бон нал фæлæууыд чызг, æмæ йæм лæппу куы æрбадзырдта, уæд сæрвасæн доны баппæрста. Сæрвасæн хид фестад, æмæ лæппу чызджы размæ æрбахызт, æрбацыд.

Бауарзтой чызг æмæ лæппу кæрæдзийы, фæлæ чызг нæ уандыдис йе 'фсымæрæй æмæ-иу лæппуйы стыр чырыны бамбæхста.

Иу бон та æфсымæр цуаны куы ацыд, уæд лæппу загъта чызгæн: «Кæдмæ афтæ æмбæхдзынæн? Цæй, æмæ де ’фсымæры амарæм æмæ иумæ амонджынæй цæрдзыстæм».

Сразы чызг. Сфæнд кодтой æфсымæры мæлæты къахыл арвитын (*мæрдтæм барвитын*). Чызг йæхи срынчын кодта, фæдзырдта йе ’фсымæрмаæ æмæ йын загъта: «Тынг фæрынчын дæн, нæ зонын, фервæздзынæн æви нæ. Фæлæ мын адæм загътой, дæ низ ис сдзæбæх кæнæн æрмæст зæронд бирæггы ’хсырæй. Уыцы бирæгъ та цæры авд хохы æддейы».

Арæвдз кодта æфсымæр йæхи, нывæрдта, хæссинмæ рог, хæрынмæ адджын чи уыд, ахæм хæринагтæ æмæ араст дард балцмæ. Цас фæцыд, чи зоны, фæлæ иуахæмы бахæцца, авд хохы æддейы бирæгътæ кæм уыдысты, уырдаем. Радзырдта йæ хабæрттæ зæронд бирæгъæн. Фæстагмæ йын загъта: «Мæ мады зæнаг тынг фæрынчын, æмæ йæ хос – бирæггы «хсыр». Бирæгъ дæр радта «хсыр лæппуйæн æмæ загъта: «Акæн мæ лæппынтæй иуы, зын сахат дын баххуыс уыздæн». Бузныг загъта лæппу бирæгъæн æмæ йæ (бирæггы) лæппынимæ рараст.

Уыцы рæстæг лæппу ракаст æмæ чызджы æфсымæры куы ауыдта, уæд загъта чызгæн, зæгъгæ, де ’фсымæр сæрæгасæй кæй сыздæхт, æмæ йæ тыхыл тых кæй бафтыд.

Радта æфсымæр хойæн æхсыр. Хо райста æхсыр æмæ йæ сусæгæй акалдта.

Бирæ рæстæг нæ рацыд, афтæ та чызг йæхи срынчын кодта, загъта та æфсымæрæн, кæй фервæздзæн æрмæст тигры ’хсырæй. Араст та æфсымæр тигры æхсырмаæ. Куы бахæцца, уæд радзырдта тигрæн, йæ хо кæй фæрынчын æмæ йæ хос – тигры ’хсыр. Радта тигр лæппуйæн ’хсыр, радта йын йæ лæппынтæй иуы, зын сахат дын баххуыс кæндзæн, зæгъгæ.

Æрбахæцца æфсымæр цингæнгæйæ æмæ радта «хсыр хойæн. Хо та йæ райста æмæ та йæ сусæгæй акалдта.

Бирæ рæстæг та нæ рацыд, афтæ та чызг ногæй йæхи срынчын кодта æмæ арвыста æфсымæры пылы ’хсырмаæ. Æрыздæхт та сæрæгасæй æфсымæр, пылы лæппын йемæ, афтæмæй. Радта та æхсыр, фæлæ йæ хо акалдта.

Хъуыды кæнынц чызг æмæ лæппу, уæдæ чызджы æфсымæры

куыд амарой. Æмæ загътой: «Арвитæм æй, дыууæ хохы æмгуыпп кæм кæнынц, уырдаем. Уым хæйрæджытæн къада куырой ис, æмæ æрбахæссæд уыцы куыройæ ссад. Кæд уым ссарид йæ мæлæт».

Арæвдз кодта æфсымæр йæхи, фæдзырдта йæ сырдтæм, æмæ араст сты. Куы бахæццаæ сты, уæд æфсымæр загъта: «Æвæццагæн, ме сæфт ам æрцаудзæнис, сæфдзынæн ам».

Дыууæ хохы куы фæхицæн сты, уæд лæппу йæ сырдтимæ багæпп кодта, тæбæггы ссад фелвæста æмæ рагæпп кодта, фæлæ сырдатæ уым базадысты. Лæппу атагъд кодта, тарст йæ хо исты куы кæна, зæгъгæ, йæ сырдатæм дæр нал фенхъæлмæ каст.

Базыдта та лæппу, чызджы æфсымæр сæрагасæй кæй æрцауы. Чызгимæ арт скодтой, дон тæвд кæнынмæ сæвардтой. Æрбахæццаæ æфсымæр æмæ сæ фæрсы:

– Уый цы кусут? Дон цæмæн тæвд кæнут?

– Ахсæв кусарт кæнæм æмæ нæлбикъ æргæвдæм, – загъта йын лæппу.

Цыма бамбарын хъуыд æфсымæрæн, марынвæнд æй кæй скодтой, уый. Бамбæрста, йæ хо-иу æй кæй сайдта, фæлæ ма цы йæ бон уыд.

Уалынмæ æрбахæццаæ сты йæ сырдатæ. Пыл чызджы фелвæста æмæ йæ авд хохы сæрты фехста. Бирæгъ æмæ тигр та æрцахстой лæппуйы, æмæ, дæ балгъитæг дæр афтæ, ныппырхытæ йæ кодтой.

Цæрынтæ байдыдта æфсымæр йæ сырдтимæ. Иу бон райста йæ мады къухдарæн æмæ ус курывæнд скодта. Фæдзырдта йæ сырдатæм, æмæ араст сты.

Цæуынц, æмæ иу ран доны был кæуын айхъуыста. Лæппу бафарста, цы 'рцыди, зæгъгæ. «Донбеттырæн йæ чызджы аскъæфтой, æмæ уый тыххæй хъыг кæнынц», – загъта йын чидæр.

Дарддæр цæуы лæппу æмæ та айхъуыста фæндыры цагъд. Æлдары фырт аскъæфта Донбеттыры чызджы æмæ ныр чындзæхсæв скодта. Æрбахуыдтой лæппуйы дæр мидамæ. Лæппу чызджыты 'хсæнмæ бацыд, систа йæ къухдарæн, æмæ йæ иу рæсугъд чызджы къухыл куы бакодта, уæд загъта, ацы чызг, æз кæй агуырдон, уый кæй у, зæгъгæ. Лæппу ракодта чызджы æмæ иу абонæй иннæ абонмæ чындзæхсæв фæкодта.

Арæх-иу æрымысыд æфсымæр йæ хойы – йæ хойы мæт æй цух нæ уагъта.

Уæд иу бон сырдатæ ацыдысты æмæ хойы æркодтой. Тынг фæцин кодта æфсымæр хойыл.

Хо сфæнд кодта æфсымæры амарын æмæ иу бон сусæгæй бахъуызыд, амардта йæ æмæ йæ тарвазы (дуары) сæрмæ савæрдта. Сырдтæ æрбацыдысты, агурынц лæппуйы æмæ йæ нæ ардтой. Уæд пыл фæкомкоммæ тарвазы сæрмæ æмæ йæ уырдыгæй райста.

Нынниудтой, нырдиаг кодтой сырдатæ, уæдæ ма цы кæнæм, загъгæ. Уæд бирагъг ауад æмæ æрхаста нымæтын ехс. Æрцавта дзы лæппуйы æмæ, лæппу цы уыд, авд ахæмы фестад. Æрцахстой хойы, бабастой йæ авд бæхы дымæгмæ, æмæ, дæ балгъитæг дæр афтæ, ныммур æй кодтой.

Цæрынтæ байдыдтой лæппу йæ ус æмæ йæ сырдитæмæ. Ныр дæр ма цæрынц. Уыдоны ’рцыдмæ хорзæй цæрут.

Ацы аргъау арæх дзырдта сывæллæттæн Мырыкаты Дзерассæ.

Сказка о сиротах. Давным-давно жили были муж и жена. И были у них девочка и мальчик. Они еще были малы, как умер их отец. Прошло немного времени, как заболела их мать. Когда она умирала, она сняла свое кольцо, отдала сыну и сказала ему, что когда он надумает жениться, пусть женится на той, кому подойдет это кольцо.

Умерла женщина, и остались ее дети одни.

Как-то прилетел ворон, подхватил девочку и мальчика, принес их на Большой холм и оставил их там. Целый день плакали девочка и мальчик от голода и холода. Тогда на следующий день *Уастырдж*²²⁷ услышал откуда-то плач детей и прилетел на Большой холм. Смотрит и видит: сидят девочка и мальчик и плачут. Поднял их *Уастырдж* и под правое крыло взял мальчика, а под левое – девочку. Понес их *Уастырдж* вглубь глухого леса и оставил на крыльце *къулбадаг*²²⁸ (бездетной) женщины. Очень обрадовалась старушка детям и стала их растить. Росли

²²⁷ Особо чтимый покровитель в религиозном пантеоне осетин. Покровитель мужчин, воинов, путников.

²²⁸ Женщина-ведунья, колдунья, знахарка.

дети, а как же иначе. Когда они выросли, умерла воспитавшая их мать.

Стали они жить вдвоем. Юноша ходил на охоту, а девочка занималась домашними делами.

Как-то девочка пошла на речку за водой. Как только она нагнулась, с другого берега реки крикнул один юноша:

– Девушка, кинь в воду гребешок, который рядом с тобой.

Девушка испугалась и убежала домой. На второй день она опять пришла за водой на речку и, увидев юношу, убежала домой. На третий день не выдержала девушка и, когда юноша крикнул ей, она бросила в реку гребешок. Гребешок превратился в мост, и юноша смог перейти через реку и оказался возле девушки.

Полюбили девушка и юноша друг друга, но девушка боялась своего брата и прятала юношу в большом сундуке.

Однажды, когда брат девушки ушел на охоту, юноша сказал: «Сколько я еще буду прятаться? Давай уйдем твоего брата и вместе будем жить счастливо».

Согласилась девушка. Решили они брата отправить на верную погибель. Девушка притворилась больной, позвала брата и сказала ему: «Я тяжело заболела, не знаю выживу или нет. Но люди мне сказали, что мою болезнь можно вылечить только молоком старой волчицы. А эта волчица живет за семью горами».

Собрался в дорогу брат, положил еду, чтобы было легко нести и вкусно есть, и отправился в дальнюю дорогу. Сколько он прошел, никто не знает, но дошел он до того места, где за семью горами жили волки. Рассказал он старой волчице свою историю, а в конце добавил: «Моя сестра тяжело заболела, и лекарство ее – молоко волчицы». Волчица отдала юноше молоко и сказала: «Забери одного из моих волчат с собой, в трудный час он поможет тебе». Поблагодарил юноша волчицу и с волчонком отправился домой.

В это время выглянул юноша и, увидев брата девушки, сказал ей, что ее брат вернулся живым, и к его силам прибавились еще силы.

Брат отдал сестре молоко. Сестра взяла молоко и незаметно вылила его.

Прошло немного времени, и сестра снова притворилась больной, сказала опять брату, что спасет ее только молоко тигрицы. Отправился опять брат за молоком тигрицы. Когда он дошел до нее, он рассказал ей, что заболела его сестра, и спасет ее только молоко тигрицы. Отдала тигрица брату молоко, отдала одного из тигрят, мол, в трудный час он поможет тебе.

Принес брат молоко и, радуясь, отдал сестре. Сестра взяла молоко и опять незаметно вылила.

Не прошло много времени, как сестра снова притворилась больной и отправила брата за молоком слонихи. Вернулся опять брат живым, а вместе с ним еще и слоненок. Отдал молоко, но сестра вылила.

Задумались девушка и юноша, как же избавиться от брата девушки. И решили: «Отправим его туда, где сходятся и расходятся две горы. Там у чертей водяная мельница, и пусть принесет из этой мельницы муку. Может там он найдет свою смерть».

Собрался брат в дорогу, позвал своих зверей, и отправились они. Когда дошли, брат сказал: «Наверное, моя смерть здесь, погибну здесь».

Когда две горы разошлись, брат проскочил туда, схватил в тарелке муку и выскочил, но звери его остались там. Брат поспешил, боялся, что не застанет сестру, и даже не стал ждать своих зверей.

Узнал опять юноша, что брат девушки возвращается живым. Они развели огонь с девушкой, поставили греть воду. Примчался брат и спрашивает их:

– Что вы делаете? Зачем греете воду?

– Сегодня у нас *кусарт*²²⁹ – зарежем *налбикъ* (особь мужского пола), – ответил юноша.

Понял брат, что они задумали его убить. Понял, что сестра обманывала его, но что он мог еще поделывать.

Вскоре вернулись его звери. Слон схватил девушку и забросил ее далеко, и оказалась она за семью горами. Волк и тигр схватили юношу, и да будет с врагом твоим так же, разорвали его.

²²⁹ Животное, принесенное в жертву в честь праздника или по другому особому случаю.

Стал жить брат со своими зверями. Взял он однажды кольцо своей матери и надумал жениться. Позвал своих зверей, и отправились вместе.

Идут и в одном месте, на берегу реки, услышал плач. Юноша спросил, что случилось. «У *Донбеттыра*²³⁰ украли дочку, и поэтому они так огорчены», – ответил ему кто-то.

Идет дальше юноша и слышит звуки *фандыра*. Сын *алдара*²³¹ украл дочь *Донбеттыра* и справляют свадьбу. Пригласили и юношу. Юноша подошел к стоящим девушкам, достал свое кольцо и, когда надел на палец одной красивой девушки, сказал, что она та девушка, которую он искал. Юноша забрал девушку, и целую неделю играли свадьбу.

Часто вспоминал брат сестру – мысль о ней не давала ему покоя.

В один день звери пошли и привели его сестру. Очень обрадовался брат сестре.

Сестра решила убить брата и однажды подкралась незаметно к нему, убила и спрятала его над дверным косяком. Когда пришли его звери, стали искать юношу и не находили. Тогда слон заметил его над дверным косяком и достал его оттуда.

Завыли, заныли звери, что же делать теперь. Тогда волк помчался и прибежал с войлочной плетью. Ударил он юношу, и юноша стал в семь раз лучше, чем был. Поймали они сестру, привязали к хвостам семи лошадей, и, да будет и с врагом твоим так же, разорвали ее.

Стал жить юноша с женой и со своими зверями. До сих пор живут. И вам долгих лет жизни.

Эту сказку часто рассказывала детям Мирикова Дзерасса (Самозапись и перевод И. Мириковой (род. в 1976 году) (слышала от тети Д.А. Мириковой (род. в 1929 году) 15.07.2022 в г. Владикавказ).

²³⁰ Покровитель в пантеоне осетин, владыка водного царства (морей, озер, рек).

²³¹ Алдар – князь, феодал.

XVI. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О ПАНДЕМИИ

1. – Ковиды рæстæджы не ’гъдæуттæ куыд фæивтой? (Т. Д.). – Фæивтой не ’гъдæуттæ ацы *ковиды* рæстæджы, æмæ зиан куы ’рцæуа, уæддæр дзы низæй ничиуал уæнды. Стæрсын нæ кодтой, ’мæ йæ хæстæгмæ дæр ничиуал цæуы, æгъдау дæр йæм ничиуал дæтты, йæ мастыл дæр ын ничиуал маст кæны, уыййас дæр нал цæуынц зианмæ, дæс лæджы, ссæдз лæджы ууыл бацыди, æмæ сæ кæрæдзи дæр нал зонынц. Сæ кæрæдзийæ дæр афтæ адард ысты, æмæ уый цæуы ацы хабар æнæфсæрмдзинад, кæрæдзийæ нал æфсæрмы кæнынц, ’мæ уый тыххæй дæр *ковид* дæр адæмæн тынг зиан хæссы.

Тæрсынц алчидæр, йæ удæн тæрсы, куы фæрынчын уа, йæ бинонтæн, йæхицæн, ’мæ уый тыххæй нал зонынц ацы хабæрттæ, рох сæ кæнынц, уже алчидæр тæрсы ’мæ, алчидæр йæхи кой кæны. ’Мæ ма уæд искæмæн цы кæна уи. Уый та нын æрхаста ацы *ковид*, ахæм æвдæрдзинадтæ ацы *ковид*.

– Как ковид повлиял на наши традиции? (Т. Д.). – Несомненно, ковид повлиял на наши традиции и обычаи. Потому что люди уже боятся, люди напуганы, так как многие пострадали от этой болезни. Не ходят в гости, и почет уже не делается, все боятся за свою семью, близких, за свое здоровье. Люди уже не могут выполнять традиции как раньше. И вот очень нехорошие вещи происходят из-за этой болезни. На похороны приходят по 10-20 человек, а не как раньше, стоят подальше друг от друга (Исп. И. З. Макиева (род. в 1950 году) 29.05.2022 в пос. Заводской, зап. и перев. Т. Дауева).

2. Ковид. – Ковиды рæстæг нæ монон æгъдæуттæ куыд фæивтой? (Т. Д.).

– Фæивтой. Иуæй-иутæ та хуыздæрмаæ. Мæнæ лæппу чызджы уынджы куы хъæбыс кодта, русæй русмæ куы бандзæвыд, уый у нæ монон æгъдау? Нæа. Æмæ пъатæ, хъæбыстæ хæстæг, нæ хæстæг. Уый нæ тынг мæсты кодта. Йер ты афтæ нал у, уыдæдтæ баивтой. Ды цæ нæ бамбæрстай, уыдæдтæ аивтой, уый дæумæ

цæстуынгæйæ у. Зианмæ дæр нал цæуынд адæм, уый у хи хъахъхъæндзинад, цæмæй къаддæр æмбæлой кæрæдзиуыл, цæмæй дæм низ ма бавнала.

Ковид. – Во время ковида наши традиции поменялись?

– Поменялись. Некоторые даже в лучшую сторону. Разве то, что парень на улице обнимал девушку, щеками друг к другу прикасаясь, это было в духовно-нравственных понятиях наших? Нет. И даже поцелуи, объятия, родство не родство. Это очень нас сердило. А сейчас такого уже нет, это поменялось. И на похороны тоже перестали люди ходить. Это уже как самоизоляция, чтоб меньше было контактов, чтобы тебя зараза не тронула (Исп. С. Ш. Засеева (род. в 1941 году в с. Ногир) 29.05.2022 в с. Гизель, зап. и перев. Т. Дауева).

3. Ирон адæммæ ис бирæ хорз æгъдæуттæ æмæ уыдонæй рагæй рæсугъд кæнынц сæ царды уацхъуыдтæ. Ацы æнамонд низ нæм куы æрбацыд, уæдæй фæстæмæ тынг фæбæрæг ис цы нæ зианы, цы нæ цины хабæрттыл. Куывд æмæ чынзæхсæвы рæстæджы дæр, зианы рæстæджы дæр адæм сæ бон бирæйæ æмбырдгæнæн нал у, æмæ уалынмæ адæм ацы æнæхаиры низæй нæ фервæзой, уæдмæ не 'гъдæуттæн дæр раздæры хуызæн паракатæй нал и æххæстгæнæн.

У осетин есть много хороших обрядов, традиций, которыми они издавна украшали свою жизнь и во время каких-либо радостных событий, а также и во время скорбных. С приходом коронавируса, который загнал всех людей по своим квартирам и домам, и изолировал их друг от друга, осетины потеряли возможность собираться большим количеством родственников, друзей и соседей на свадебных мероприятиях или на каких-нибудь других радостных событиях. Но даже боязнь заражения не останавливает осетин соблюдать те обряды, которые касаются похорон, и как бы тяжело не было, наш народ старается сохранить эту обрядовость, которая испокон веков влияла на общность нашего народа, и старается не утратить это богатство (Исп. Р. Дз. Аликова (род.

1952 году в с. Старый Батакоюрт) 07. 06.2022 в с. Старый Батакоюрт, зап. и перев. Т. Дауева).

4. Пандемийы тыххæй. Ацы низ Заманхъулы фыццаг кæуыл бахæцыди, уый Зинæ Хъуысаты, Бабадзийы ус. Уартæ Къуылыты Эльвира куы фæрынчын и, уæд уомæй йыл бахæцыд, *ухаживать* йыл кодта, æмæ хæринаг дæр йын уый кодта, æфснайгæ дæр ын уый кодта. Йæ чызг ам нæ царди, æмæ æппæты разæй уордыгæй.

Йер Зинæатæ ардæм куы 'рцыдысты, Заманхъулмæ, уæд мæнæ ам центры бадтысты. *Æмæ* мæ фыд бæхуардонæй æрбацæйцыди. *Æмæ* дыууæ сывæллоны, æртæ сывæллоны æмæ мад. Фыд сын нæ уыди, афтæмæй æрцыдысты. Уæлæуыл баргъæвстысты, афтæмæй бадынц. *Æмæ* сæм мæ фыд дзуры: «Сывæллæттæ, ам цы кусут?». *Æмæ*, дам, ардæм æрцыдыстæм. «*Æмæ* кæцæй æрцыдыстут?». Йемæ йер сывæллæттæ цы 'мбарынц. Мад та уайсадгæ, дам, мæм кодта, уайсадгæ кодта. Уоцы рæстæджы. Афтæмæй йæ уынгæ дæр никуы фæкодта. *Æмæ* йын афтæ зæгъы: «Чызг, бахатыр кæ, дзур, дам, æз дын хатыр кæнын, фæлæ ам цæмæн стут, ам?». *Æмæ* уæд радзырдта, кæм цæрой, уый нæй, стæй уæд цæмæй цæрæм, уый нын нæй, зæгъгæ. *Æмæ* уæд махæн та нæ хæдзары нæ кæрт дынджыр кæрт у, æмæ, куыддæр бахизай, афтæ галиуырдыгæй дыууæ уаты уыди. Нæ фыдыфсымæры хæдзар уыди, æмæ йæ мæ фыдыфсымæр ныууагъта æмæ хъæугæронмæ алыгъди, Дзæрахмæтаты нæхи. *Æмæ* уæд сывæллæтты бахуыдтой. *Æмæ* æрхъуыды кæ, йер арт кæм нæ уыди, уыцы хæдзар цыхуызæн уыдаид?! Арт скодтой уайтагъд, суг ныссастой, в общем, схъарм кодтой. *Æмæ* уыцы сывæллæттæ махмæ схъомыл сты.

Зинæ чындзы махæй рацыди, æмæ мын æй йæ цæгат хуыдта. *Æмæ* уордæм мардмæ 'рцыдыстæм, æмæ, цы кодта, цы кодта, зæгъгæ, дам афтæ, тæвд кодта, йед кодта. Ныр ыл мах куынынæ йед кодтам, кæугæ дæр фæкодтам, фæлæ уæддæр. Тынг зын цæрдтытæ фæкодта. Йемæ фыццаг уый амарди пандемийæ. *Æнæрай* дзы счындæуæд, адæмы бабын кодтой.

Ныр разындысты, Казахстанæй райдай, Украинæйæ райдай. Украинæйы мæнæ йер «*Азовсталь*» кæй зæгъынц, æмбæхст кæм сты, æртæккæ уым ис астуæладзыгон хабæрттæ. *Æмæ* сæ

лабораторитæ уыдысты уым, æмæ уырдыгæй райдыдтой. Уымæй размæ, уый фæстæ сæ Китайы æфсон фæкодтой. Æмæ уый дын нæ фыццаг зиан Заманхъулы. Стæй уæд уыйфæстæ бирæтæ дзы амард.

О пандемии. Этой болезнью в Заманкуле первый, кто заразился, была Зина Кусова, жена Бабадзи. Когда заболела Кулиева Эльвира, то она от нее заразилась – она за ней ухаживала, и кушать ей готовила, и убирала, так как ее дочь здесь не жила. И вот впервые оттуда пошло это.

Вот когда семья Зины приехала сюда, в Заманкул, то они сидели здесь, в центре, и мой отец приехал на бричке. Три ребенка и мать, отца у них не было, вот так они приехали, очень замерзли. Сидели вот так, и мой отец им говорит? «Дети, что вы здесь делаете?». «А мы, – говорит, – сюда переехали». «А откуда вы переехали?». Ну откуда дети знали, что они понимали?! А мать не разговаривала, соблюдала обычай, в то время вот так делали, и она никогда его не видела, но все равно соблюдала обычай. И он ей говорит: «Девушка, ты извини, но разговаривай. Я тебе прощаю это. Но почему вы здесь?». И тогда она рассказала, что им негде жить, да и не на что. Вот так вот она сказала! А тогда у нас в доме был большой двор и, как только зайдешь, сразу слева было две комнаты, нашего дяди по отцу был дом, и он нам оставил его, а сам поселился на окраине села, Дзарахмет наш. Привели детей этих и, представьте себе дом, где давно не горел очаг, какой это был дом! Они развели огонь, нарубили дров, в общем, согрелись. Вот так эти дети у нас и выросли.

Зина от нас вышла замуж и нас, наш дом, считала своим родным домом. И когда мы пришли к ней на похороны и спрашивали, что с ней, что с ней, нам говорили, что она температурит и все такое. Мы, конечно же, сильно плакали, но все равно очень тяжело они жили, и вот первой она умерла от пандемии.

Да будь она проклята (пандемия), сколько людей она загубила! Это теперь выяснилось, что начиная с Казахстана, начиная с Украины, и в Украине есть «Азовсталь», там есть восьмиэтажные строения, и лаборатории были там, и вот оттуда все пошло. А до

этого говорили, что Китай виноват. И теперь вот это были наши первые похороны в Заманкуле, а потом уже очень много умерло людей (Исп. М. К. Таутиева (род. в 1941 году в с. Заманкул) 15.05.2022 в Доме культуры с. Заманкул, зап. и перев. Л. Гацалова).

5. Коронавирус. – *Æмæ мæнæ рæджы уыцы коронавирусаей-иу куыд дардтой хъæуы цæрджытæ сæхи? Зиан-тедтæм...* (Е. Дз.).

– Зиан тедтæм нæ цыдысты, сæхи хъахъхъæдтой. *Почти* мах хъæуаей дзы бирæ... Цымытийы... Ам (Къостайыхъæуы) ма бирæ фæрынчын, фæлæ... мах хъæуы... мæлгæ дæр дзы ничи акодта. Уæртæ дзы кæд Дзытиаты Барисы *хозяйка*, æндæр ничи. Хъахъхъæдтой сæхи...

– Ды-иу нæ цыдтæ зианмæ? (Е. Дз.).

– Арвыстон-иу мæ цырагъаргъ, арвыстон, уый фæстæ, куы стынг ис, уæд нал цыдтæн. *Постоянно* дæр цыдтæн, фæлæ уже куы сйед и, уæд кæстæртæ дæр нал уагътой, *хозяйка* дæр мæ нал уагъта. Фæлæ-иу алы зиан кæм уыди, уырдаем-иу мæ цырагъаргъ арвыстон. Афтæ мæхи хъахъхъæдтон. Йер мыл 83 азы сæххæст и, райдыдта иннæ. *Æмæ* ма кæд иугъщцыл ахæцон, мæнæ йæ (йæ усы) афæдзмæ уæддæр куы ахæцин.

– Цæмаей ма дæ фæрсынаг уыдтæн, зонын æй, мæнæ Калотæ (йæ сыхæгтæ) кодтой Алардыйы бæрæгбон. *Æмæ-иу* куывд куыд цыди? (Е. Дз.)

– Куывд-иу уыдис... кæмæ-иу уыди йед... хæдзаргай йæ кодтой, стæй йæ Калотæ постоянно... Аларды куывд кодтой. Захъамæ-иу ацыдысты, кусарт ахастой уырдаем. Сæ бæрæгбон хай уым дæр скуывтой. Ам дæр сых æрæмбырд сты, æмæ дзæбæх сыхы куывды фæбадгыстæм, фæзарыдысты-иу хистæртæ. Мах та сын чи уырдыг лæууыди, чи лæггад кодта, афтæ сын кад кодтам хистæртæн.

Коронавирус. – Недавно, во время болезни коронавируса, как вели себя ваши односельчане? На похороны и в другие места ходили... (Е. Дз.).

– На похороны и в другие места не ходили, берегли себя. В

нашем селе больных немного... в Цимити... Здесь (в с. Коста) много было заболевших, но... в нашем селе... умерших тоже не было. Может, вот жена Дзтиева Бориса, больше никто. Берегли себя...

– Вы сами ходили на похороны? (Е. Дз.).

– Отправлял деньги, отправлял, потом, когда болезнь усилилась, перестал ходить. Так постоянно ходил, но когда болезнь усилилась, и младшие, и хозяйка (супруга) перестали меня куда-либо пускать. Но на все похороны... всегда отправлял деньги. Так себя берег. Сейчас мне исполнилось 83 года, пошел следующий. И, может, еще протяну немного, хотя бы до ее (супруги) года (годовых поминок) протянуть бы.

– Что я еще хотела спросить. Я знаю, что Калоевы (его соседи) делали кувд *Аларды*. Как проходил кувд? (Е. Дз.).

– Кувд был... у кого была эта... поочередно делал каждый дом. А Калоевы его делали постоянно. Уезжали в Заки, относили туда кусарт²³². Праздновали и там, и здесь соседи собирались. Хорошо сидели, старшие пели. А мы, младшие, им прислуживали, так мы почитали старших (Исп. С. А. Бибоев (род. в 1939 году в с. Цимити) 14.05.2022 в с. Коста, зап. и перев. Е. Дзапарова).

²³² Кусарт – жертвенное животное.

XVII. ОСЕТИНСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ

1. Бæрæгъуынаы уазджытæ (Гости из Барагуна) (Э. А. Сокаева).
2. Уæзхъус хæдзархалæг (Плохо слышащий – разрушитель дома) (Э. А. Сокаева).
3. Цæст æнхъæл нæ уыди мæ æрфыг-æрфыг кодта (Не мечтая о глазе, думал о брови) (Л. Б. Моргоева).
4. Искæйы хордзинадыл зæрдæйæ чи цин кæны, уымæн, дам, зæды зæрдæ ис (Кто искренне умеет радоваться успехам других, у того сердце *зæда*) (З. К. Кусаева).
5. Мæ хъустæ мын бахæрдзысты (Уши мне съедят) (З. Ю. Калоева).
6. Гæдыйы къах цыбыр у (У кошки короткая нога) (И. Б. Гуриева).
7. Чи цы кæны, уый йæхицæн кæны (То, что ты делаешь для другого, делаешь для себя) (И. Б. Гуриева).
8. Цæваг галæн йæ сыкъа сæтты (У драчливого быка ломается рог) (И. Б. Гуриева).
9. Цы байтауай, уый æркæрдзынæ (Что посеешь, то и ско-
сишь) (И. Б. Гуриева).
10. Урс хохæй урс дуртæ тулы (С Белой горы катятся белые
камни) (И. Б. Гуриева).
11. Сæгъæй сæныкк гуыры (От козы рождается козленок)
(И. Б. Гуриева).
12. Æнæ базыртæй мæргътимæ тæхы (Без крыльев летит с
птицами) (И. Б. Гуриева).
13. Дæ сынтаг цас у, дæ къæхтæ уыйбæрц адаргъ кæ (Какова
твоя кровать, так настолько вытягивай свои ноги) (И. Б. Гуриева).
14. Сабыр уæрыкк дыууæ мады бададта, фыдуаг та йæхи
мады дæр нæ (Ласковый ягненок двух матерей сосет, а балован-
ный – даже свою нет) (И. Б. Гуриева).
15. Цал æвзаджы зонай, уал лæджы дæ (Сколько языков ты
знаешь, тебя столько человек) (И. Б. Гуриева).
16. Кæрцæй хæдон хæстæгдæр (Рубашка ближе (к телу) чем
шуба) (И. Б. Гуриева).

17. Искæйы лæх сьдзыл нæ хæцы (Чье-то дерьмо не пристаёт к задку) (И. Б. Гуриева).

18. Искæйы хуымы цыргъ æхсырф (В чужкой борозде острая коса) (И. Б. Гуриева).

19. Æддæ фыс, мидагæй бирагъ (Вне – овца, внутри – волк) (И. Б. Гуриева).

20. Ног цъылын мæрзаг у (Новый веник хорошо метет) (И. Б. Гуриева).

21. Цы нымæт цæгъдай, уый хъуынджындæр кæны (Какую бурку трясешь, та становится шерстистой) (И. Б. Гуриева).

22. Къодах йæ фыццаг цæфæй бæрæг у (Пень виден по первому удару (об него)) (И. Б. Гуриева).

23. Фæстаджы бæх уайаг у (Конь последнего выносливая) (И. Б. Гуриева).

24. Расты цæв æмæ зылын сбæрæг уа (Бей прямо и выявится кривизна) (И. Б. Гуриева).

25. Сæр куы рисса, фæхæцын ыл уæд хъæуы (Когда заболит голова, тогда нужно ее поддержать) (И. Б. Гуриева).

26. Æнгуылдзыты рыст æмхуызон у (Боль каждого пальца одинаковая) (И. Б. Гуриева).

27. Хорз ма ракæн, мæ фыд ма 'ссарай (Не сделай хорошо, чтобы не получилось плохо) (И. Б. Гуриева).

28. Адæм фæдисмæ, куыдз та къæбисмæ (Люди на крик тревоги, а собака в конуру) (И. Б. Гуриева).

29. Фæлау хæрæг, ма амæл, сæрд дын æрцаудзæн (Подожди, осел, лето для тебя настанет) (И. Б. Гуриева).

30. Чи дæ цæмæ дары, уымæ йæ дар (Кто к тебе как относится, ты так же к нему относись) (И. Б. Гуриева).

31. Галлаг родæй дæр бæрæг у (По теленку видно, вырастет ли из него бык) (И. Б. Гуриева).

32. Уасаг гæды мыст нæ ахсы (Мяукающий кот мышей не ловит) (И. Б. Гуриева).

33. Донласт хуылыдзæй нал тæрсы (Тот, которого унесла вола, намочиться не боится) (И. Б. Гуриева).

34. Цалымæ дæ бæх мизы, уæдмæ мæм де 'хс авæр (Пока твоя лошадь мочится, дай мне свою плетть) (И. Б. Гуриева).

35. Лæг æмæ ус фæрæтхæдæй барст ваййынц (Жена и муж бывают измерены рукоятью топора) (И. Б. Гуриева).

36. Симды куы бацæуай, уæд дзы симын хъæуы (Если вступишь в симд, то надо танцевать) (И. Б. Гуриева).

37. Арв куыд нæры, афтæ нæ цæвы (Как небо гремит, так оно не ударяет) (И. Б. Гуриева).

38. Къæвдайы фæстæ хурбон дæр скæны (После дождя наступает солнечный день) (И. Б. Гуриева).

39. Кæй уæрдоны бадай, уый зарæг кæн (В чьей телеге сидишь, того песню и пой) (И. Б. Гуриева).

40. Гал бастыгъта æмæ йæ йæ къæдзилыл алыгкодта (Снял шкуру с быка и около хвоста обрезал) (И. Б. Гуриева).

41. Зонд кæстæрæй хистæрæй нæу (Знание не зависит от возраста) (Аноним).

42. Куыстæн йæ бавнæлд сындр, йæ бын та сой (Начало работы – колочка, а конец – жир) (Аноним).

43. Уæлейæ исгæ, бынæй – ахадгæ (Сверху берем, снизу – прибавляется) (Аноним).

44. Кæрцы æддтейы куырæт (На шубе черкеска) (Аноним).

45. Дæлвæдзыг – уæлвæдзыг (Ниже-выше) (Аноним).

46. Кæрцæн йе 'мпузæн йæхицæй (У шубы заплатка из нее же) (Аноним).

47. Мæсыг, дам, хи дурæй хæлы (Башня разрушается из-за своего камня) (Аноним).

48. Мæйтæ мæ дзы хуртæ касти (Она сверкала лунами и солнцами) (Аноним).

49. Æддагон мыст мидæггагы рассырда (Внутренняя мышь выгнала внешнюю) (Аноним).

50. Халон баргъæвс сындрыл (Ворона окоченела на колочке) (Аноним).

51. Цыкуырайы фæрдыгау рæсугъд (Красива как бусина, исполняющая желания) (Аноним).

52. Халон халоны цæст нæ къахы (Ворона вороне глаз не клюет) (Аноним).

53. Цы, дам, дæм ис? Сис, сæрвасæн (Что, мол, у тебя есть? Перо, расческа) (Аноним).

54. Хо æфсымæрмæ, æфсымæр та хъæдмæ (Сестра к брату, а брат в лес) (Аноним).

55. Цъиу хал хаста мæ ахстон сарæзта (Птица несла травинку и построила гнездо) (Аноним).

56. Чи цы кæны, уый йæхицæн, йæ сыкъа састæ уыди (Кто что делает, то для себя, рог себе сломал) (Аноним).

57. Хæдзармæ æгас мыст ма 'рбахæсс, æндæр мард мыст гæды бахæрдзæни (В дом не приносит живую мышь, а мертвую съест кошка) (Аноним).

58. Хистæры зондæй бафæрс æмæ йын йæ былтæ асæрф (Спроси у старшего знания и вытри ей/ему губы) (Аноним).

59. Капекк хъуаг сом не хуыйны (Без копейки не называется рублем) (Аноним).

60. Райсомæй æнтæф, сихорæй – æндаф, изæрæй – халас (Утром – жарко, днем – душно, вечером – иней) (Аноним).

61. Цы гал ахуыр нæу, уый ифтындзын нæ комы (Тот бык, который не приучен, то не хочет быть запряженным) (Аноним).

62. Сылгоймагæн йæ дзыкку даргъ, йæ зонд цыбыр, нæлгоймагæн йæ хил цыбыр, йæ зонд та фидар (У женщины коса длинная, а у мужчины волосы короткие, а ум – крепкий) (Аноним).

63. Хæфсæн йæ лæппын хуры тын (У лягушки ее детеныш луч солнца) (Аноним).

64. Хуыцаумæ асинтæ аразын нæ хъæуы (Не нужно строить лестницу к Хуыцау) (Аноним).

65. Чызг авгæй уæлдай нæу, алцы дæр ыл зыны (Девушка как стекло, на ней все видно) (Аноним).

66. Цъиу рындзыл рæзы (Птица на выступе скалы растет) (Аноним).

67. Мæгуырыл дур уæлæмæ тулы (На бедняка камень вверх катится) (Аноним).

68. Къæхтыл цæлх дуртæ ма вæр (На ноги не клади катящиеся камни) (Аноним).

69. Къухы бынмæ ма дзур (Не говори под руку) (Аноним).

70. Мады хо мады ад кæны (Сестра матери имеет вкус матери) (Аноним)

71. Чъындыгуссæ синæй саст (Жадная хозяйка со сломанным бедром) (Аноним).

72. Сираг бәх ивтыгъды нә бәззы (Иноходец не годится в запряженном виде) (Аноним).

73. Хәрәг бәхдоны куы ныззайа, уәд дзы бәх нә рауайдзән (Если осел родится в конюшне, он не станет конем) (Аноним).

74. Мәлдзыгыл йә мәләты размә базыртә разади (Перед смертью у муравья выросли крылья) (М. Х. Тезиева).

75. Зонджынән бынтә ма ныуадз, йәхәдәг скәндзән, әдылйән дәр ма ныуадз, фесафдзәни цә (Умному не оставляй наследства, он сам добудет, дураку тоже не оставляй, потеряет) (М. Х. Тезиева).

76. Хәрзхаст әмә сыгъдәг фос – хәдзары хицауы бәрәггәнджытә (Хорошо выращенный и чистый скот – характеристика хозяина дома) (Б. У. Черджиева).

77. Цард хәләгәй нәу (Жизнь не из зависти (состоит)) (И. Т. Черджиева).

78. Тугән асәдтән нәй (Кровь не сломать) (А. Ц. Черджиева).

79. Сывәллон әмә куыдзы сәрыл хәцын нә хъәуы (Не надо защищать ребенка и собаку) (А. Ц. Черджиева).

80. Әдзәрәг хәдзар рувасы бар (Заброшенное село доверено лисе) (В. У. Богова).

81. Кәмәндәр йә сины саст рәстмә фәци (Кому-то перелом бедра к добру получился) (В. У. Богова).

82. Радзырдәй ракәндәй уәлдай нәй (Что сказано, что сделано – разницы нет) (В. У. Богова).

83. Адәмы цәст уынаг у (Глаз людей все видит) (В. У. Богова).

84. Иу аххосәй аххос нәй (Одного виноватого не бывает) (В. У. Богова).

85. Куыст уәнгтә рог кәны (Работа делает части тела легкими) (В. У. Богова).

86. Усгуры дзыхәй урс уәрыччытә хауынц (Изо рта жениха выпадают белые барашки) (В. У. Богова).

87. Кәй нә уарзай, уымән йә хәрд – цъәм-цъәм, йә цыд – сәп-сәп, йә дзырд – ау-ау (У того, кого не любишь, у него процесс еды – цъәм-цъәм, его походка – сәп-сәп, его разговор – ау-ау) (В. У. Богова).

88. Бзычъчъы хойы мой (Муж сестры Бзыкка) (В. У. Богова).
89. Аппын ницаёйы баёсты, чызг дæр хорз (Лучше, чем ничего, дочь) (В. У. Богова).
90. Цард цауы ама фарн хæссы (Жизнь идет и несет счастье) (Л. П. Гаглойты).
91. Чидæр арс уыдта ама йæ фæд агуырда (Кто-то видел медведя и искал его след) (Л. П. Гаглойты).
92. Иу – æфсад, дыууæ – уæлахиз (Один-войско, двое – победа) (Л. П. Гаглойты).
93. Нæзоныны къух нæ риссы (У незнающего рука не болит) (Л. П. Гаглойты).
94. Зæронд бирæгъ дыгæйттæ хæссы (Старый волк по двое несет) (Л. П. Гаглойты).
95. Мыст къахта, къахта ама гæдйы сæр скъахта (Мышь копала, копала и выкопала голову кошки) (Л. П. Гаглойты).
96. Арсимæ кæрдо цагъдæн нæй (С медведем грушевое дерево трясти нельзя) (Л. П. Гаглойты).
97. Басыл чи басыгъди, уый доныл дæр фу-фу кæны (Кто обжегся супом, тот и на воду дует) (Л. П. Гаглойты).
98. Чызджын нæ дары, лæппуджын нæ хæры (Тот, у которого дочери, не носит (одежду), тот, у которого сыновья, не ест) (Л. П. Гаглойты).
99. Аерра дзурагæн зонджын хъусæг хъæуы (Дурному говорящему нужен умный слушатель) (Л. П. Гаглойты).
100. Цард маенгард у (Жизнь коварна) (Л. П. Гаглойты).
101. Чындзæхсæв æнакæуынаёй нæ вайы, мæрдзæгой – æнахудгæйæ (Свадьба не бывает без слез, похороны – без смеха) (Л. П. Гаглойты).
102. Бирæгъ йæ кæнон нæ уадзы (Волк не оставляет своей привычки) (Л. П. Гаглойты).
103. Уæддæр чыллипп (Все равно брыканье) (Л. П. Гаглойты).
104. Се ’мбисонд сæхи (С ними самими случилась) (Л. П. Гаглойты).
105. Сæр – уæлейы, гуыбын – дæлейы (Голова наверху, живот – внизу) (Л. П. Гаглойты).

106. Се 'рцыдмæ бирæ цæрут (До их прихода (покойников) долго живите) (Л. П. Гаглойты).

107. Бирæйæ бирæгъ дæр не 'фсæды (Многим даже волк не наедается) (Б. А. Битиев).

108. Цард доны къусæй уæлдай нæу, кæцырдæм фæкъуыл уызæн, уый бæрæг нæу (Жизнь как чаша с водой, в какую сторону наклонится, неизвестно) (Б. А. Битиев).

109. Мæгуыры зæрдæ фынтæй хъал (Сердце бедняка гордится с нами) (Б. А. Битиев).

110. Теркæй Туркмæ фæхуыдта (Позвал с Терека в Турцию) (Б. А. Битиев).

111. Майрæм дæ цæхæры (Майрам (древний осетинский покровитель) в твой огонь) (Ф. Т. Найфонова)

112. Искæй къухæй, дам, кæсаг ахсы (Чьей-то рукой, мол, ловит рыбу) (И. П. Багаева).

113. Тагъд дон фурды не 'ййафы (Быстрая река не догоняет большую реку) (И. П. Багаева).

114. Цалынмæ нæ агæпп ласай, уæдмæ гопп ма зæгъ (Пока не прыгнешь, «гопп» не говори) (И. П. Багаева).

115. Бæндæн, дам, иу тагæй не 'хæссыд, æмæ йæ чидæр дыдагъ кодта (Веревка не доставала, а кто-то ее складывал пополам) (М. М. Гуриева)

(Зап. и перев. Д. Сокаева)

СЛОВАРЬ ЭТНОНИМОВ

Æгъдау – обобщенная категория традиционно-нравственного и действенно-прагматического содержания; свод правил поведения осетинского народа.

Аларды – в осетинской мифологии покровитель оспы, кори и глазных болезней.

Æртæдзыхон – ритуальный треугольный пирог с сыром осетинского народа.

Æфсин – женщина, назначенная для приготовления ритуальных пирогов на праздничных и поминальных мероприятиях осетинского народа.

Бæхфæлдисæн – обряд посвящения коня покойнику в день похорон на могиле. По верованиям осетин, на коне умерший должен был добраться до отведенного ему места в стране мертвых. В этом обряде, известном со скифских времен, прослеживается отголосок обычая хоронить коня с покойником. После обряда коня нельзя было продавать, ибо душа его уже служила покойнику (Осетинская этнографическая энциклопедия. С. 118).

Галагон – покровитель ветров, живет высоко в горах, откуда посылает бури и метели. В период веяния зерна осетины просили Галагон послать хорошую погоду с ветром, нужной для веяния хлебов силы.

Дзуары лæг – жрец, имеющие право входить на территорию святилища и совершать ритуальные молитвы традиционных верований осетин.

Дзыкка – блюдо осетинской кухни, варится из сыра и (или) сметаны с добавлением муки, обычно готовится в чугунике.

Елиа (или Уацилла) – один из могущественных небожителей традиционных верований осетин; громовежнец, патрон хлебных злаков и урожая. Удар его кнута подобен раскату грома, а сияние меча – молния небесная. В фольклорных текстах встречается употребление имени во множественном числе – *Елиата*.

Зæдтæ æмæ дауджытæ «зеды и дауаги» – небесные духи; по мнению В. Ф. Миллера, они «составляют, скорее, свиту, или толпу духовных сил, или небесное воинство» традиционных верований осетин.

Зиу – толока, помощь, институт общественной трудовой взаимопомощи осетин. Во время *зиу* всем селением сообща решали жизненно важные вопросы: строили мосты через реки, дороги в селение, организовывали коллективную косьбу, вспашку земли в помощь неимущим, потерявшим кормильца семьям и прочим нуждающимся.

Кусарт – ритуальное жертвоприношение традиционных верований осетин.

Кусарттаг – жертвенное животное традиционных верований осетин.

Кувæг, кувæг лæг – молящийся, возносящий молитву традиционных верований осетин.

Кувæндон – святилище; место, где положено молиться в рамках традиционных верований осетин.

Кувьд – обрядовое пиршество, обычно с жертвоприношением; молитва традиционных верований осетин.

Кувинæгтæ – ритуальная пища, подлежащая молитве, направленной в адрес высших сил традиционных верований осетин.

Мыкалгабыр – почитаемый осетинами святой, главное место поклонения – поляна *Сидæн* в Касарском ущелье. По преданию, образовалось от одной из слезинок, которую Хуыцау пролил по случаю смерти Батрадза. В молитвах осетины поручали себя, свой скот, сенокосы, просили, чтобы правой рукой подавал Хуыцау урожай, а левой защищал от чертей и разных болезней. Самой предпочитаемой жертвой для *Мыкалгабыр* был бык; отсюда и название святилища, данное женщинами – *Галты дзуар* (ОЭЭ. С. 367).

Мысайнаг – дары, приносимые в качестве пожертвования *дзуару* святилища. В старину оставляли там наконечники стрел, пули, куски белой материи, в которой были завернуты серебряные монеты (ИЭСОЯ 2. С. 208). «Мысыры æвзистæй дын – мысайнаг» («Из египетского серебра – пожертвование тебе» – слова из одной молитвы. В наше время *мысайнаг* – это денежные пожертвования, идущие на нужды святилища или на общее молитвенное пиршество. Жрец святилища передает их ответственным

за проведение праздника в будущем году (обычно таковых бывает несколько человек – *фысымтæ*). К «мысайнаг» относились со священным трепетом, хранили их в чистоте и целости, аккуратно завернув в хлопчатобумажную или шелковую салфетку или же в вату. «Унести «мысайнаг» с алтаря святилища считалось у осетин тяжким грехом. Более тяжким считали только убийство человека...нет ничего более недостойного, чем похититель «мысайнагов»» (Цгоев Х. Ф. Словарь осетинской мифологии и уклада жизни. 2-е изд., Владикавказ, 2017, с. 212).

Нузæн – почетная чаша/бокал традиционных верований осетин.

Нывонд – специально выбранное для жертвоприношения домашнее животное: баран, бык или корова. Нывонд бывали семейные (в честь больного или странствующего члена семьи), а также общинные (вызывание дождя, в честь общесельского покровителя и т. д.). Днями посвящения в *нывонд* бывали среда (день *Бынатты хицау*, чтобы оградить жертву от злых сил), воскресенье (чтобы *Хуыцау* созерцал, как в его честь приносится жертва) (Осетинская этнографическая энциклопедия. С. 395).

Саубарæг – покровитель, почитание которого ограничивается Алагирским ущельем; в народном сознании он наделен, пожалуй, самым расплывчатым мифологическим статусом. Саубарага называют хозяином дремучих лесов, охраняющим их от пожаров и порубок, в отдельных вариантах сказаний он предстает покровителем волков, рыскающих по ночам в поисках добычи. Возможно, в этом случае мы имеем дело с метафорической аналогией: *Саубараг* больше известен как патрон искателей ночных приключений, указующий им пути к дерзким разбоям и насилию (См.: Чибиров Л. А. Традиционная духовная культура осетин. М., 2008, с. 69).

Тутыр – в осетинской мифологии покровитель волков.

Фыджын – пирог с мясом традиционной осетинской кухни.

Фынг – небольшой, невысокий, круглый треногий столик.

Фысым («хозяин») – организатор подготовки и проведения общесельских *кувдов* в честь того или иного *дзуара*-покровителя. В обязанности *фысым*, избираемого ежегодно, – в порядке оче-

редности либо по жребию – входило откармливание приобретенных за счет общины жертвенных животных, приготовление необходимого количества пива и араки, определение круга помощников, которые будут задействованы в проведении праздника (см. об этом подробнее: Дзадзиев А. Б., Дзудцев Х. В., Караев С. М. Этнография и мифология осетин: Краткий словарь. Владикавказ, 1994, с. 170-171). *Фысым* как субъектная единица структуры обряда сохранил свои функции – в несколько видоизмененной форме – и в наши дни.

Хъæргæнаг – специально избираемый человек, задачей которого является оповещение жителей ближайших селений, преимущественно родных и близких, о смерти кого-либо.

Хуыцау – творец мира, верховный властитель, обладающий абсолютным совершенством и всемогуществом по религиозно-мифологическим представлениям осетин.

Составители: И. В. Мамиева, Т. Т. Дауева, А. Б. Бритаева.

СОКРАЩЕНИЯ

зап. – записал/а

ИЭСОЯ 1– Абаев В. И. Историко – этимологический словарь осетинского языка. Т. 1. М.; – Л., 1958. – 657 с.

ИЭСОЯ 2–Абаев В. И. Историко – этимологический словарь осетинского языка. Т. 2. Л.: Издательство Академии наук СССР, 1973. – 449 с.

ИЭСОЯ 3 –Абаев В. И. Историко – этимологический словарь осетинского языка. Т. 3. М.: Издательство Академии наук СССР, 1979. – 360 с.

ИЭСОЯ 4 –Абаев В. И. Историко – этимологический словарь осетинского языка. Т. 4. М.: Издательство Академии наук СССР, 1989. – 449с.

н. с. – неразборчивое слово

перев. – перевел/а

пос. – поселок

с. –слово

ст. – станица

ООЭ – Осетинская этнографическая энциклопедия. СОИГ-СИ ВНЦ РАН. Составитель и главный редактор д. и. н., засл. деятель науки РФ, профессор Л. А. Чибиров. – Владикавказ: «Проект-Пресс», 2012. – 688 с.

СПИСОК ИНФОРМАНТОВ

1. Аликова Р. Дз.
2. Айдарова Б. А.
3. Бибоев С. А.
4. Битиев Б. А.
5. Бицоева-Марзоева Б. Г.
6. Богова В. У.
7. Босиев А. И.
8. Бритаева-Мамиева З. М.
9. Валиев Ф. С.
10. Гагацева Е. Х.
11. Газзаева-Темирканова Э. С.
12. Гаглойты Л. П.
13. Гокоев Р. А.
14. Гуриева И. Б.
15. Гусов Р. С.
16. Дзгоева З. С.
17. Дзуцева З. С.
18. Засеева С. Ш.
19. Едзиев А. А.
20. Калоева З. Ю.
21. Караева-Лолаева Р. С.
22. Кудакров К. А.
23. Кусаева З. К.
24. Лацоева А. И.
25. Макиева И. З.
26. Мамиева-Джибилова З. Г.
27. Мамиев Ф. М.
28. Мамитов П. К.
29. Мирикова И. М.
30. Моргоева Л. Б.
31. Найфонова Ф. Т.
32. Сокаева Э. А.
33. Сабаткоев И. А.
34. Таутиева М. К.
35. Тедеева С. М.
36. Тезиева М. Х.
37. Токова Н.
38. Томаева-Джиоева З. Н.
39. Ханикаева М. С.
40. Хосонова И. Е.
41. Хуадонов М. А.
42. Худалова Б. А.
43. Худалова-Зангиева Л. М.
44. Худалов Т. Г.
45. Цирихова Ф. Д.
46. Черджиева Б. У.
47. Черджиева И. Т.
48. Черджиева А. Ц.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
I. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ, ПРЕДАНИЯ, ЛЕГЕНДЫ СВЯТИЛИЩАХ.....	10
II. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ, ПРЕДАНИЯ И ЛЕГЕНДЫ О ЧУДЕСНЫХ ЯВЛЕНИЯХ.....	52
III. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О САКРАЛЬНЫХ ПЕРСОНАЖАХ.....	71
IV. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О СНОВИДЕНИЯХ.....	82
V. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ ОБ ОБРЯДНОСТИ.....	116
VI. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О СВАДЕБНОЙ ОБРЯДНОСТИ.....	192
VII. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О ПОМИНАЛЬНОЙ ОБРЯДНОСТИ.....	200
VIII. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О ЛЮДЯХ СО СВЕРХЪЕСТЕСТВЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ.....	214
IX. РОДОВЫЕ ЛЕГЕНДЫ И ПРЕДАНИЯ.....	220
X. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О ТОПОНИМИЧЕСКИХ ОБЪЕКТАХ И НАЗВАНИЯ РАСТЕНИЙ.....	258
XI. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О ЖИЗНИ.....	280
XII. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЕ.....	304
XIII. ТРАДИЦИОННАЯ ПИЩА И НАПИТКИ.....	319
XIV. ДЕМОНОЛОГИЯ.....	330
XV. СКАЗКИ.....	353
XVI. УСТНЫЕ РАССКАЗЫ О ПАНДЕМИИ.....	360
XVII. ОСЕТИНСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ.....	366
СЛОВАРЬ ЭТНОНИМОВ.....	373
СОКРАЩЕНИЯ.....	377
СПИСОК ИНФОРМАНТОВ.....	378

Научное издание

**МАТЕРИАЛЫ КОМПЛЕКСНОЙ
ФОЛЬКЛОРНО-ЭТНОГРАФИЧЕСКОЙ
И ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЭКСПЕДИЦИИ
В СЕВЕРНОЙ И ЮЖНОЙ ОСЕТИИ
(2021-2022)**

Редактор *Е.Б. Дзанарова*
Технический редактор *Е.Н. Маслов*
Компьютерная верстка *А.В. Черная*
Дизайн обложки *Е.Н. Макарова*

Подписано в печать 13.08.2022.

Формат бумаги 60×84 ¹/₁₆, Бум. офс. Печать цифровая.

Гарнитура шрифта «Times». Усл. п.л. 22,1.

Тираж 200 экз. Заказ №99.

Северо-Осетинский институт гуманитарных и социальных исследований
им. В.И. Абаева – филиал Федерального государственного бюджетного
учреждения науки Федерального научного центра
«Владикавказский научный центр Российской академии наук»

362040, РСО–Алания, г. Владикавказ, пр. Мира, 10

Отпечатано ИП Цопановой А.Ю.
362002, РСО–Алания, г. Владикавказ, пер. Павловский, 3